

ওঁ তৎসৎ ইতি শ্রীমহাভারতে শত-সাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়া-সিক্যাং
ভীষ্ম-পর্বণি শ্রীমত্তগবদগীতা-সু পনিষদ-সু ব্রহ্ম-বিদ্যায়াং যোগ-শাস্ত্রে
শ্রীকৃষ্ণ-অর্জুন সংবাদে মোক্ষ-যোগো নাম অষ্টাদশঃ অধ্যায়ঃ ॥ ১৮ ॥

হরিঃ ওঁ তৎসৎ । হরিঃ ওঁ তৎসৎ । হরিঃ ওঁ তৎসৎ ॥

ক্ষমা প্রার্থনা:

ওঁ যদক্ষরং পরিভ্রষ্টং মাত্রাহীনঞ্চ যদ ভবেৎ ।

পূর্ণং ভবতু তৎ সর্বং তুৎ প্রসাদাৎ জনার্দন ॥

* মতান্তরে- পূর্ণং ভবতু তৎসর্বং তুৎ প্রসাদাৎ(সুরেশ্বর, জগৎগুরো) ।

প্রার্থনা ও শান্তিঃ মন্ত্রসমূহ

[গীতাপাঠ শেষে পর্যায়ক্রমে প্রার্থনা ও শান্তিঃ মন্ত্রসমূহ পাঠ্য ।

গীতাপাঠ বিধিতে প্রদত্ত প্রণাম মন্ত্র পাঠের পর নিম্নে উল্লিখিত বেদ ও উপনিষদের
মন্ত্রসমূহ পাঠ পূর্বক প্রার্থনা করা যেতে পারে এবং শুরু পরম্পরায় প্রার্থনার ধরণ
পরিবর্তন হতে পারে ।

ওঁ তৎ সৎ

(শুরুতেই যার যার ইষ্টনাম মনে মনে জপ করুন)

ওঁ ভূর্ভুবঃ স্বঃ তৎ সবিতুর্বরেন্যং

ভর্গোদেবস্য ধীমহি ধীয়ো যো নঃ প্রচোদয়াৎ ॥

(ঋগ্বেদ ৩/৬২/১০)

সরলার্থঃ যিনি বিশ্বের সৃষ্টি-স্থিতি-লয়ের কারণ স্বরূপ, যিনি (সবিতুঃ)
সচ্চিদানন্দ এবং আমাদের বুদ্ধির প্রেরণা দাতা, সেই সদালীলাময়
জগৎস্রষ্টা পরমেশ্বরের বরণীয় জ্যোতির্ময় তেজকে আমরা ধ্যান করি ।
আমরা প্রার্থনা করি তিনি যেন আমাদের বুদ্ধিবৃত্তিকে সর্বদা কল্যাণময়
কার্যে নিয়োজিত করেন ॥

ওঁ অসতো মা সদ্গময় তমসো মা জ্যোতির্গময় ।

মৃত্যোর্মা অমৃতং গময় আবিরাবীর্ম এধি ॥

ওঁ শান্তিঃ শান্তিঃ শান্তিঃ ॥

(বৃহদারণ্যক উপনিষদ ১/৩/২৮)

সরলার্থঃ হে পরমেশ্বর! তুমি আমাদেরকে অসৎ হতে সৎ পথে, অজ্ঞান-
অন্ধকার হতে আলোর পথে এবং মৃত্যু হতে অমৃতলোকে নিয়ে যাও । হে
স্বপ্রকাশ ব্রহ্ম! তুমি আমাদের নিকট উদ্ভাসিত হও । আমাদের জীবিত
বিশ্বের শান্তি হউক ॥

তেজো অসি তেজো ময়ি ধেহি ।

বীর্যমসি বীর্যং ময়ি ধেহি ।

বলমসি বলং ময়ি ধেহি ।

ওজো অসি ওজো ময়ি ধেহি ।

মন্যুরসি মন্যুং ময়ি ধেহি ।

সহো অসি সহো ময়ি ধেহি ॥ (শুক্ল যজুর্বেদ, ১৯/৯)

সরলার্থ: হে পরমেশ্বর! তুমি তেজস্বরূপ আমাকে তেজ দান কর, তুমি বীর্যস্বরূপ আমাকে বীর্যবান কর, তুমি বলস্বরূপ আমাকে বলবান কর, তুমি জীবনীশক্তিস্বরূপ আমাকে শক্তিমান কর, তুমি অন্যায়দ্রোহী আমাকে অন্যায়ের প্রতিরোধ শক্তি দান কর, তুমি সহ্যশক্তিস্বরূপ আমাকে সহনশীল কর ॥

ওঁ স্বস্তি ন ইন্দ্রো বৃদ্ধশ্রবাঃ স্বস্তি নঃ পৃষা বিশ্ববেদাঃ ।

স্বস্তি নঃ তাক্ষ্যো অরিস্তনেমিঃ স্বস্তি নো বৃহস্পতির্-দধাতু ॥

ওঁ শান্তিঃ শান্তিঃ শান্তিঃ ॥ (কথেন্দ ১/৮৬/৬)

সরলার্থ: হে বৃদ্ধশ্রবাঃ ইন্দ্র আমাদের দেহের মঙ্গল করুন। সর্বজ্ঞানাধার জগৎপোষক দেবতা আমাদের কল্যাণ বিধান করুন। হিংসা নিবারক গরুড় আমাদের মঙ্গল করুন। দেবগুরু বৃহস্পতি আমাদের মঙ্গল বিধান করুন। আমাদের ত্রিবিধ বিঘ্নের শান্তি হউক ॥

ওঁ সহ নাববতু! সহ নৌ ভুনজু! সহ বীর্যং করবাবহৈ

তেজস্বি নাবধীতমস্ত্র, মা বিদ্বিষাবহৈ !!

ওঁ শান্তিঃ শান্তিঃ শান্তিঃ ॥

(নাববতু = নৌ+অববতু; নাবধীতমস্ত্র = নৌ+অধিতম্ +অস্ত্র):
(তৈত্তিরীয় উপনিষদ ২/১)

সরলার্থ: হে পরমেশ্বর! তুমি আমাদেরকে সমভাবে রক্ষা করুন, সমভাবে বিদ্যা দান করুন। আমরা যেন সমভাবে সামর্থ্য অর্জন করতে পারি, আমাদের লব্ধ বিদ্যা সফল হউক; আমরা যেন পরস্পরকে বিদ্বেষ না করি। আমাদের ত্রিবিধ বিঘ্নের শান্তি হউক ॥

ওঁ সর্বেষাং মঙ্গলং ভূয়াং সর্বৈ সস্ত্র নিরাময়া ।

সর্বৈ ভদ্রাণি পশ্যন্ত মা কশ্চিৎ দুঃখভাক্ ভবেৎ ॥

* মতান্তরে— (অথবা),

সর্বৈ ভবন্ত সুখীনঃ সর্বৈ সস্ত্র নিরাময়াঃ ।

সর্বৈ ভদ্রাণী পশ্যন্ত মা কশ্চিৎ দুঃখভাগী না হয় ॥

সরলার্থ: সকলের মঙ্গল হউক, সকলে নিরাময় হউক, সকলে উত্তম বিষয় ও বস্তু দর্শন করুক, কেউ যেন দুঃখভাগী না হয় ॥

ক্ষমা প্রার্থনা

(গীতাপাঠ শেষে উচ্চারণ ও ছন্দপতনাদি ত্রুটির জন্য নিম্নোক্ত মন্ত্রটি পাঠ করে ক্ষমা প্রার্থনা বাঞ্ছনীয়)

ওঁ যদক্ষরং পরিত্রষ্টং মাত্রাহীনঞ্চ যদ্ ভবেৎ ।

পূর্ণং ভবতু তৎ সর্বং ত্বৎ প্রসাদাৎ জনার্দন ॥

*মতান্তরে— পূর্ণং ভবতু তৎসর্বং ত্বৎ প্রসাদাৎ (.....সুরেশ্বর, জগৎগুরো) ।

সরলার্থ: গীতাপাঠ পাঠকালে আমার যে যে অক্ষরাদি পরিত্রষ্ট বা চ্যুত হয়েছে এবং যা যা মাত্রাহীন বা ছন্দপতনাদি ত্রুটি হয়েছে, হে জনার্দন! তোমার কৃপায় সে সমস্তই পূর্ণ হউক ॥

ওঁ শান্তিঃ শান্তিঃ শান্তিঃ ॥

আধ্যাত্মিক, আধিদৈবিক ও আধিভৌতিক— এই ত্রিবিধ বিঘ্নের শান্তি হউক ॥

ওঁ তং সৎ

॥ ওঁ নমো ভগবতে বাসুদেবায় ॥

শ্রীশ্রী গীতামাহাত্ম্যম্

(শ্রীবৈষ্ণবীয় তন্ত্রসারোক্ত গীতামাহাত্ম্যম্)

[উচ্চারণের সুবিধার্থে শ্লোকের কিছু কিছু যুক্ত পদগুলিকে আংশিক পদচ্ছেদ ও উচ্চারণের সুবিধার্থে হাইফেন(-) দিয়ে পৃথক দেখানো হয়েছে। মূল শ্লোকগুলো দেওয়া হয়নি]

ঋষিঃ উবাচ

গীতায়াম্-চৈব মাহাত্ম্যং যথাবৎ সূত মে বদ ।
পুরা নারায়ণ-ক্ষেত্রে ব্যাসেন মুনিনা-উদিতম্ ॥ ১

সূত উবাচ

ভদ্রং ভগবতা পৃষ্টং যদ্ধি গুপ্ত-তমং পরম্ ।
শকাতে কেন তদ-বক্তুং গীতা-মাহাত্ম্যম্-উত্তমম্ ॥ ২
কৃষ্ণো জানাতি বৈ সম্যক্ কিঞ্চিৎ কুন্তী-সূতঃ ফলম্ ।
ব্যাসো বা ব্যাস-পুত্রো বা যাজ্ঞ-বল্ক্যে-অথ মৈথিলঃ ॥ ৩
অন্যে শ্রবণতঃ শ্রুত্বা লেশং সংকীর্তয়ন্তি চ ।
তস্মাৎ কিঞ্চিদ-বদামি-অত্র ব্যাসস্য-অস্যাৎ ময়া শ্রুতম্ ॥ ৪
সর্ব-উপনিষদো গাবো দোক্ষা গোপাল-নন্দনঃ ।
পার্থো বৎসঃ সুধীর-ভোক্তা দুষ্কং গীতা-অমৃতং মহৎ ॥ ৫
সারথ্যম্ অর্জুনস্য আদৌ কর্ণ-গীতা-অমৃতং দদৌ ।
লোকত্রয়-উপকারায় তস্মৈ কৃষ্ণ-আত্মানে নমঃ ॥ ৬
সংসার-সাগরং ঘোরং তত্ৰ-ইচ্ছতি যো নরঃ ।
গীতানাবৎ সমাসাদ্য পারং যাতি সুখেন সঃ ॥ ৭

সরলার্থঃ ঋষি বললেন- হে সূত! পূর্বে নারায়ণক্ষেত্রে মহামুনিব্যাসদেব কর্তৃক গীতা মাহাত্ম্য যেরূপ কথিত হয়েছিল, আপনি তা যথাযথরূপে বর্ণনা করুন ॥ ১

সূত বললেন- ভগবন্, আপনি উত্তম বিষয়ে জানতে জিজ্ঞাসা করেছেন, পরম গীতা মাহাত্ম্য সঠিকভাবে বর্ণনা করার শক্তি কার আছে? ২
কেবল ভগবান শ্রীকৃষ্ণই ইহা সম্যকরূপে জানেন। তবে কুন্তীপুত্র (অর্জুন), ব্যাসদেব, ব্যাসপুত্র (শুকদেব), যাজ্ঞবল্ক্য ও মিথিলাধিপতি (রাজা জনক) কিছুটা জানেন ॥ ৩

অন্যান্য সকলে অপরের নিকট শ্রবণ করে তার কিছুটা অবগত আছেন। আমি মহামুনিব্যাসদেবের শ্রীমুখ হতে যেরূপ শ্রবণ করেছি, তাই এখানে কিঞ্চিৎ বর্ণনা করছি ॥ ৪

উপনিষদ সকল গাভীস্বরূপ, গোপালনন্দন (ভগবান শ্রীকৃষ্ণ) দোহনকর্তা, অর্জুন বৎস, সকল সুধীগণ ভোক্তা এবং গীতারূপ অমৃত দুগ্ধ স্বরূপ ॥ ৫
যিনি লোকত্রয়ের উপকারার্থে প্রথমে অর্জুনকে সাহায্য করতে গীতামৃত প্রদান করেছেন সেই পরমাত্মাস্বরূপ শ্রীকৃষ্ণকে নমস্কার ॥ ৬
যিনি ঘোর সংসার-সাগর পার হতে ইচ্ছা করেন, তিনি গীতারূপ নৌকার আশ্রয় গ্রহণ করলে অনায়াসে পার হতে পারেন ॥ ৭

গীতা-জ্ঞানং শ্রুতং নৈব সদৈব-অভ্যাস-যোগতঃ ।
মোক্ষম্-ইচ্ছতি মূঢ়-আত্মা যাতি বালক-হাস্যাতাম্ ॥ ৮
যে শৃণুস্তি পঠন্তি এব গীতা-শাস্ত্রম্-অহর-নিশম্ ।
ন তে বৈ মানুষা জ্ঞেয়া দেব-রূপা ন সংশয় ॥ ৯
গীতা-জ্ঞানেন সম্-বোধং কৃষ্ণঃ গ্রাহ-অর্জুনায় বৈ ।
ভক্তি-তত্ত্বং পরং তত্র সত্ত্বং বাথ নির্গুণম্ ॥ ১০
সোপান-অষ্টাদশৈর্-এবং ভক্তি-মুক্তি-সমুচ্ছিতৈঃ ।
ক্রমশো চিত্ত-শুদ্ধিঃ স্যাৎ প্রেম-ভক্ত্যাদি কর্মণি ॥ ১১
সাধ-উগীতা-অম্বসি স্নানং সংসার-মল-নাশনম্ ।
শ্রদ্ধা-হীনস্য তৎ-কার্যং হস্তি-স্নানং বৃথৈব তৎ ॥ ১২
গীতায়াম্-চ ন জানাতি পঠনং নৈব পাঠনম্ ।
স এব মানুষে লোকে মোক্ষ-কর্ম-করো ভবেৎ ॥ ১৩
তস্মাদ্-গীতাং ন জানাতি ন অধমস্-তৎ পরো জনঃ ।
ধিক্ তস্য মানুষং দেহং বিজ্ঞানং কুল-শীল-তাম্ ॥ ১৪
গীতার্থং ন বিজা-নাতি ন অধমস্-তৎ পরো জনঃ ।
ধিক্ শরীরং শুভং শীলং বিভবং তদ-গৃহ-আশ্রমম্ ॥ ১৫
গীতা-শাস্ত্রং ন জানাতি ন অধমস্-তৎ পরো জনঃ ।
ধিক্ প্রারদ্ধং প্রতিষ্ঠাং চ পূজাং মানং মহত-তমম্ ॥ ১৬

সরলার্থঃ যিনি বারংবার শ্রবণ ও অভ্যাস দ্বারা গীতা জ্ঞান লাভ করেননি, অথচ মোক্ষ লাভ করতে চান, সেই ব্যক্তি অজ্ঞান এবং বালকের নিকট উপহাস পান ॥ ৮

যাঁরা অহর্নিশ গীতাশাস্ত্র শ্রবণ বা অধ্যয়ন করেন, তাঁদেরকে মনুষ্যজ্ঞান করবেন না, তাঁরা দেবস্বরূপ এতে সন্দেহ নাই ॥ ৯

শ্রীকৃষ্ণ অর্জুনকে গীতাজ্ঞান দ্বারা সম্যক জ্ঞান প্রদান করেছেন, তাতে সত্ত্ব বা নির্গুণ উৎকৃষ্ট ভক্তিতত্ত্ব বিহিত আছে ॥ ১০

গীতার আঠারটি অধ্যায়ে ভক্তি ও মুক্তির পথ বর্ণিত আছে, সে বিষয়ে যথাযথ জ্ঞান থাকলে ক্রমশঃ চিত্তশুদ্ধি হয় ॥ ১১

গীতাশাস্ত্ররূপ জলে শ্রদ্ধার সহিত স্নান করলে সংসারের মল নাশ হয়, কিন্তু শ্রদ্ধাহীনের তা হস্তিস্নানের ন্যায় কর্ম বৃথা হয় ॥ ১২

যে ব্যক্তি গীতাশাস্ত্র অধ্যয়ন করে নাই, মনুষ্যলোকে সে বৃথা কর্মকারী হয়ে থাকে ॥ ১৩

অতএব, যে গীতাশাস্ত্র জানে না তার চেয়ে অধম আর কেই নেই, তার মানব দেহ, জ্ঞান ও কুলশীলকে ধিক্ ॥ ১৪

যিনি গীতার অর্থ জানেননা তার চেয়ে অধম আর কেউ নেই, তার মানবদেহ, সচ্চরিত্রে, বিভবে ও গৃহশ্রমে ধিক্ ॥ ১৫

যে গীতাশাস্ত্র জানেনা তার চেয়ে অধম আর কেউ নেই। তার অদৃষ্ট, খ্যাতি, পূজা, মান, মহত্ত্বে ধিক্ ॥ ১৬

গীতা-শাস্ত্রে মতির-ন-অস্তি
ধিক্ তস্য জ্ঞান-দাতারং
গীতার্থ-পঠনং ন-অস্তি
গীতা-গীতাং ন যজ্ঞ-জ্ঞানং
তৎ-মোঘং ধর্ম-রহিতং
তস্মাদ-ধর্ম-ময়ী গীতা
সর্ব-শাস্ত্র-সারভূতা
যো-অধীতে বিষ্ণু-পর্বাহে
স্বপ্ন জাগ্রন্ চলন্-তিষ্ঠন্
শালগ্রাম-শিলায়াং বা
তীর্থে নদ্যাং পঠেদ-গীতাং
দেবকী-নন্দনঃ কৃষ্ণো
যথা ন বেদৈর্-দানেন
গীতা-বীতা চ যেন-অপি
বেদ-শাস্ত্র-পুরাণানি
যোগ-স্থানে সিদ্ধ-পীঠে
যজ্ঞে চ বিষ্ণু-ভক্ত্যা
গীতা-পাঠং চ শ্রবণং
ক্রতবো বাজি-মেধাদ্যাঃ
যঃ শৃণোতি চ গীতার্থং
শ্রাবয়েৎ চ পরার্থং বৈ

সর্বং তৎ-নিষ্-ফলং জগৎ।
ব্রতং নিষ্ঠাং তপো যশঃ ॥ ১৭
ন অধমসু-তৎ পরো জনঃ।
তদ্ বিদ্যা-আসুর সম্মতম্ ॥ ১৮
বেদ-বেদান্ত-গর্হিতম্।
সর্ব-জ্ঞান-প্রযোজিকা।
বিগ্ধা সা বিশিষ্যতে ॥ ১৯
গীতাং শ্রীহরি-বাসরে।
শত্রু-ভিন্ন স-হ্রীযতে ॥ ২০
দেবাগারে শিবালয়ে।
সৌভাগ্যং লভতে ধ্রুবম্ ॥ ২১
গীতা-পাঠেন তুষ্যতি।
যজ্ঞ-তীর্থ-ব্রতাদিভিঃ ॥ ২২
ভক্তি-ভাবেন চেতসা।
তেন-অধীতানি সর্বশঃ ॥ ২৩
শিলায়ৈ সৎ-সভাসু চ।
পঠন্ সিদ্ধিং পরাং লভেৎ ॥ ২৪
যঃ করোতি দিনে দিনে।
কৃতাসু-তেন স-দক্ষিণাঃ ॥ ২৫
কীর্তয়তি এব যঃ পরম্।
স প্রয়াতি পরং পদম্ ॥ ২৬

সরলার্থঃ যার গীতাশাস্ত্রে মতি নেই, তার সবই নিষ্ফল। তার জ্ঞানদাতাকে ধিক্, তার নিষ্ঠা, তপস্যা ও যশকে ধিক্ ॥ ১৭

যিনি গীতার্থ অধ্যয়ন করেননি তার চেয়ে অধম আর কেউ নেই; যে জ্ঞান গীতা-সম্মত নয় তা আসুরীক জ্ঞান জানবে। সেই জ্ঞান নিষ্ফল, ধর্মরহিত এবং বেদ-বেদান্ত বহির্ভূত। সুতরাং গীতা সর্বজ্ঞানপ্রদায়িনী ও সর্বধর্মময়ী—তার তুল্য আর কিছুই নেই ॥ ১৮-১৯

সর্বশাস্ত্রসারভূতা, বিগ্ধতা গীতা প্রসংসাযোগ্য; যে ব্যক্তি শ্রীবিষ্ণুর পর্বদিবসে গীতা পাঠ করেন তিনি স্বপ্নে, জাগরণে, চলনে বা অবস্থানে, কোন অবস্থাতেই শত্রু কর্তৃক পরাভূত হন না ॥ ২০

যিনি শালগ্রাম শিলা সম্মুখে, দেবগৃহে, শিবমন্দিরে, তীর্থস্থানে বা নদীতীরে গীতা পাঠ করেন তিনি সৌভাগ্য লাভ করেন ॥ ২১

দেবকীনন্দন শ্রীকৃষ্ণ গীতাপাঠে যেরূপ পরিতুষ্ট হন বেদপাঠ, দান, যজ্ঞ, তীর্থদর্শন ও ব্রতাদিতেও সেরূপ তুষ্ট হন না ॥ ২২

যিনি ভক্তিভাবে গীতা পাঠ করেন, তিনি বেদ-পুরাণাদি সমস্ত শাস্ত্র পাঠের ফল লাভ করেন ॥ ২৩

যোগস্থানে, সিদ্ধপীঠে, শিলাময় দেবমূর্তির সমীপে, সাধুগণের সভায়, যজ্ঞে ও বিষ্ণুভক্তের সমীপে গীতা পাঠ করেন তিনি পরম সিদ্ধি লাভ করেন ॥ ২৪

যিনি নিত্য গীতাপাঠ বা শ্রবণ করেন, তাঁর দক্ষিণা-সহ অশ্বমেধাদি যজ্ঞের ফল লাভ হয় ॥ ২৫

যিনি গীতার্থ শোনে ও অন্যের নিকট প্রচার করেন, তিনি পরম পদ লাভ করেন ॥ ২৬

গীতায়ঃ পুস্তকং উদ্ধং
বিধিনা ভক্তি-ভাবেন
যশঃ সৌভাগ্যম্-আরোগ্যং
দয়িতানাং প্রিয়ো ভূত্বা
অভিচার-উদ-ভবং দুঃখং
ন-উপসর্পতি তত্র-এব
তাপত্রয়-উদ্ভবা পীড়া
ন শাপো নৈব পাপঞ্চ
বিস্-ফোটকা-দয়ো দেহে
লভেৎ কৃষ্ণপদে দাস্যং
প্রারব্ধং ভুঞ্জতো বা-অপি
স মুক্তঃ স সুখী লোকে
মহা-পাপ-অতী-পাপানি
ন কিঞ্চিৎ স্পৃশ্যতে তস্য

যো-অর্পয়তি এব সাদরাৎ।
তস্য ভাৰ্য্য প্রিয়া ভবেৎ ॥ ২৭
লভতে ন-অত্র সংশয়ঃ।
পরমং সুখম্-অশ্রুতে ॥ ২৮
বর-শাপ-আগতং-চ যৎ।
যত্র গীতা-অর্চনং গৃহে ॥ ২৯
নৈব ব্যাধির্-ভবেৎ কুচিৎ।
দুর্গতির-নরকং ন চ ॥ ৩০
না বাধস্তে কদাচন।
সর্ব-জীবগণৈঃ সহ ॥ ৩১
গীতা-অভ্যাস-রতস্য চ।
কর্মণা ন-উপ-লিপ্যতে ॥ ৩২
গীতা-অধ্যায়ী করোতি চেৎ।
নলিনী-দলম্-অম্-ভসা ॥ ৩৩

অনাচার-উত্তবং পাপম্	অবাচ্যাদি কৃতং চ যৎ ।
অভক্ষ্য-ভক্ষজং দোষম্	অস্পর্শ-স্পর্শজং তথা ॥ ৩৪
জ্ঞান-অজ্ঞান-কৃতং নিত্যম্	ইন্দ্রিয়ৈর্-জনিতং চ যৎ ।
তৎ সর্বং নাশ-মায়্যতি	গীতা-পাঠেন তৎ-ক্ষণাৎ ॥ ৩৫
সর্বত্র প্রতি-ভুক্তা চ	প্রতি-গৃহ্য চ সর্বশঃ ।
গীতা-পাঠে প্রকুর-বাণো	ন লিপ্যতে কদাচন ॥ ৩৬
রত্ন-পূর্ণাং মহীং সর্বাং	প্রতি-গৃহ্য-অবিধানতঃ ।
গীতা-পাঠেন চৈকেন	শুদ্ধ-ফটিক-বৎ সদা ॥ ৩৭

সরলার্থঃ যিনি ভক্তিরসহিত গীতা পুস্তক দান করেন, তাঁর ভাষা প্রীতি দায়িনী হন এবং তিনি যশ, সৌভাগ্য ও আরোগ্য লাভ করে দয়িতাগণের প্রিয় হয়ে পরম সুখ ভোগ করেন ॥ ২৭-২৮

যে গৃহে গীতার অর্চনা হয়, সেখানে ভয়ানক অভিশাপজনিত কোন দুঃখ উপস্থিত হয় না এবং সেখানে ত্রিতাপজনিত পীড়া, ব্যাধি, শাপ, পাপ ও দুর্গতি ঘটে না ॥ ২৯-৩০

গীতাপাঠ করলে দেহে বিস্ফোটকাদি হয় না এবং শ্রীকৃষ্ণপদে দাস্যভক্তি লাভ হয় ॥ ৩১

গীতা অভ্যাসরত ব্যক্তি প্রারম্ভ কর্মভোগের অধীন থাকলেও সর্বজীবের সহিত সখ্যভাব লাভ করেন এবং তিনি সুখী ও মুক্ত হন, তাঁকে কর্মবন্ধনে আবদ্ধ করতে পারে না ॥ ৩২

মহাপাপ করলেও পদ্মপত্রের মত জলের মত সেই পাপ গীতা অধ্যয়নকারীকে স্পর্শ করতে পারে না ॥ ৩৩

অনাচার, অবাচ্য কথন, অভক্ষ্যবস্ত্র ভক্ষণজনিত ও অস্পৃশ্যজনিত যা কিছু দোষ এবং জ্ঞানকৃত বা অজ্ঞানকৃত ইন্দ্রিয়জনিত যে কোন রকম পাপই হোক না কেন, তা গীতাপাঠে তৎক্ষণাৎ বিনষ্ট হয় ॥ ৩৪-৩৫

সর্বত্র ভোজন এবং সর্বত্র প্রতিগ্রহ বা দান গ্রহণ করলেও গীতাপাঠকারীকে কোনরূপ পাপ স্পর্শ করতে পারে না ॥ ৩৬

অন্যায়পূর্বক রত্নপূর্ণা পৃথিবী হরণ করলেও একবার মাত্র গীতাপাঠে সকল পাপ হতে মুক্ত হয়ে স্বচ্ছ ফটিকের মত নির্মল হওয়া যায় ॥ ৩৭

যস্য অন্তঃ-করণং নিত্যং	গীতায়াম্ রমতে সদা ।
স সান্নিকঃ সদা জাপী	ক্রিয়াবান্ স চ পণ্ডিতঃ ॥ ৩৮
দর্শনীয়ঃ স ধনবান্	স যোগী জ্ঞানবান্-অপি ।
স এব যাজ্ঞি-কো যাজী	সর্ব-বেদার্থ-দর্শকঃ ॥ ৩৯
গীতায়াম্ পুস্তকং যত্র	নিত্য-পাঠশ্-চ বর্ততে ।
তত্র সর্বাণি তীর্থানি	প্রয়াগ-আদীনি ভূতলে ॥ ৪০

নিবসন্তি সদা দেহে	দেহ-শেষে-অপি সর্বদা ।
সর্বৈ দেবশ্-চ ঋযো	যোগিনো দেহ-রক্ষকাঃ ॥ ৪১
গোপালো বাল-কৃষ্ণো-অপি	নারদ-ব্রহ্ম-পার্ষদৈঃ ।
সহায়ো জায়তে শীঘ্রং	যত্র গীতা প্রবর্ততে ॥ ৪২
যত্র গীতা বিচারশ্-চ	পঠনং পাঠনং তথা ।
মোদতে তত্র শ্রীকৃষ্ণো	ভগবান্ রাখয়া সহ ॥ ৪৩

সরলার্থঃ যার অন্তঃকরণ সর্বদা গীতায় অনুরক্ত এবং যিনি সান্নিক অর্থাৎ নিয়ত যজ্ঞকারী, জপকারী, ক্রিয়াবান্ ও পণ্ডিত, তিনি দর্শনীয়, ধনবান্ যোগ্য ও জ্ঞানবান্; তিনিই যাজ্ঞিক, যাজক ও সকল বেদার্থদর্শনকারী ॥ ৩৮-৩৯

যে স্থানে গীতা থাকে এবং নিত্য গীতাপাঠ হয় সেই স্থানে ভূতলের প্রয়াগাদি সমুদয় তীর্থই বর্তমান থাকে ॥ ৪০

গীতাপাঠকারী জীবীতকালে ও দেহাবসানে সকল দেবগণ, ঋষিগণ ও যোগিগণ তাঁর দেহরক্ষক হন এবং সেখানে বালকৃষ্ণ গোপাল, নারদ, ব্রহ্ম ও সহচরগণ তাঁর সহায় হয়ে থাকেন ॥ ৪১-৪২

যেখানে গীতা বিচার, গীতা অধ্যয়ন এবং গীতা অধ্যাপনা হয়, সেখানে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ রাখিকাসহ মহানন্দে বিরাজিত থাকেন ॥ ৪৩

শ্রী ভগবান্ উবাচ

গীতা মে হৃদয়ং পার্শ্ব	গীতা মে সারম্-উত্তমম্ ।
গীতা মে জ্ঞানম্-অত্যগ্রং	গীতা মে জ্ঞানম্-অব্যয়ম্ ॥ ৪৪
গীতা মে চ-উত্তমং স্থানং	গীতা মে পরমং পদম্ ।
গীতা মে পরমং গুহ্যং	গীতা মে পরমো গুরুঃ ॥ ৪৫
গীতা-আশ্রয়ে অহং তিষ্ঠামি	গীতা মে পরমং গৃহম্ ।
গীতা-জ্ঞানং সমাশ্রিত্য	ত্রিলোকীং পালয়ামি-অহম্ ॥ ৪৬
গীতা মে পরমা বিদ্যা	ব্রহ্ম-রূপা ন সংশয়ঃ ।
অর্ধ-মাত্রা-হরা নিত্যম্	অনির্বাচ্য-পদাত্মিকা ॥ ৪৭
গীতা নামানি বক্ষ্যামি	গুহ্যানি শৃণু পাণ্ডব ।
কীর্তনাং সর্ব-পাপানি	বিলয়ং যান্তি তৎ-ক্ষণাৎ ॥ ৪৮
গঙ্গা গীতা চ সাবিত্রী	সীতা সত্য পতিব্রতা ।
ব্রহ্মা-বলির্-ব্রহ্মা-বিদ্যা	ত্রিসংখ্যা-মুক্তি-গেহিনী ॥ ৪৯
অর্ধমাত্রা-চিদানন্দা	ভবগ্নী ভ্রান্তি-নাশিনী ।
বেদজয়ী পরানন্দা	তত্ত্বার্থ-জ্ঞান-মঞ্জরী ॥ ৫০
ইত্যেতানি জপেৎ-নিত্যং	নরো নিচল-মানসঃ ।
জ্ঞান-সিদ্ধিং লভেৎ নিত্যং	তথাস্তে পরমং পদম্ ॥ ৫১

॥ ওঁ তৎ সৎ ॥
 ॥ ওঁ নমো ভগবতে বাসুদেবায় ॥
 ॥ ওঁ শ্রীপরমাত্মনে নমঃ ॥

অথ শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা ষোড়শ অধ্যায় (দৈবাসুর-সম্পদ বিভাগ যোগ)

শ্রীভগবানুবাচ

অভয়ং সন্তুসং শুদ্ধির্ জ্ঞানযোগব্যবস্থিতিঃ ।
 দানং দমশ্চ যজ্ঞশ্চ স্বাধ্যায়স্তপ আর্জবম্ ॥ ১
 অহিংসা সত্যমক্রোধস্ ত্যাগঃ শান্তিরপৈশুনম্ ।
 দয়া ভূতেষু লোপুস্তং মার্দবং হীরচাপলম্ ॥ ২
 তেজঃ ক্ষমা ধৃতিঃ শৌচম্ অদ্রোহো নাতিমানিতা ।
 ভবন্তি সম্পদং দৈবীম্ অভিজাতস্য ভারত ॥ ৩
 দম্ভো দর্পোহভিমানশ্চ ক্রোধঃ পাক্ষ্যমেব চ ।
 অজ্ঞানং চাভিজাতস্য পার্থ সম্পদমাসুরীম্ ॥ ৪
 দৈবী সম্পদ্বিমোক্ষায় নিবন্ধায়াসুরী মতা ।
 মা শুচঃ সম্পদং দৈবীম্ অভিজাতোহসি পাণ্ডব ॥ ৫
 দ্বৌ ভূতসংগৌ লোকেহস্মিন দৈব আসুর এব চ ।
 দৈবো বিস্তরশঃ শ্রোক্ত আসুরং পার্থ মে শৃণু ॥ ৬
 প্রবৃতিং চ নিবৃতিং চ জনা ন বিদুরাসুরাঃ ।
 ন শৌচং নাপি চাচারো ন সত্যং তেষু বিদ্যাতে ॥ ৭
 অসত্যমপ্রতিষ্ঠং তে জগদাহরনীশ্বরম্ ।
 অপরম্পরসমুতং কিমন্যৎকামহৈতুকম্ ॥ ৮
 এতাং দৃষ্টিমবষ্টভা নষ্টাত্মানোহজ্জবুক্ষয়ঃ ।
 প্রভবন্ত্যত্রকর্মাণঃ ক্ষয়ায় জগতোহহিতাঃ ॥ ৯
 কামমাস্রিত্য দুস্পুরং দম্ভমানমদান্বিতাঃ ।
 মোহাদ্ গৃহীত্বাহসদ্ গ্রাহান্ প্রবর্তন্তেহুচিরতাঃ ॥ ১০
 চিন্তামপরিমেয়াং চ প্রলয়ান্তমুপাশ্রিতাঃ ।
 কামোপভোগপরমা এতাবদিতি নিশ্চিতাঃ ॥ ১১
 আশাপাশশতৈর্বন্ধাঃ কামক্রোধপরায়ণাঃ ।
 ইহন্তে কামভোগার্থম্ অন্যায়েনার্থসঞ্চয়ান্ ॥ ১২
 ইদমদা ময়া লব্ধম্ ইমং প্রাপ্যো মনোরথম্ ।
 ইদমস্তীদমপি মে ভবিষ্যতি পুনর্ধনম্ ॥ ১৩

অসৌ ময়া হতঃ শত্রুর্ হনিষ্যে চাপরানপি ।
 ঈশ্বরোহহমহং ভোগী সিদ্ধোহহং বলবান্ সুখী ॥ ১৪
 আঢ্যোহভিজনবানস্মি কোহন্যোহস্তি সদৃশো ময়া ।
 যক্ষো দাস্যামি মোদিত্য ইত্যজ্ঞানবিমোহিতাঃ ॥ ১৫
 অনেকচিহ্নবিভ্রান্তা মোহজালসমাবৃতাঃ ।
 প্রসক্তাঃ কামভোগেষু পতন্তি নরকেহুচ্যুতাঃ ॥ ১৬
 আত্মসম্ভাবিতাঃ স্তব্ধা ধনমানমদান্বিতাঃ ।
 যজন্তে নাময়জৈন্তে দম্ভেনাবিধিপূর্বকম্ ॥ ১৭
 অহঙ্কারং বলং দর্পং কামং ক্রোধং চ সংশ্রিতাঃ ।
 মামাত্মপরেহেষু প্রদ্বিষন্তোহভ্যসূয়কাঃ ॥ ১৮
 তানহং দ্বিষতঃ কুরান্ সংসারেষু নরাধমান্ ।
 ক্ষিপাম্যজশ্রমশূভান্ আসুরীং যোনিমাপন্য ।
 মামপ্রাপ্যেব কৌন্তেয় মুঢ়া জন্মানি জন্মানি ॥ ১৯
 ত্রিবিধং নরকস্যোদং ততো যাত্ত্যধমাং গতিম্ ॥ ২০
 কামঃ ক্রোধস্তথা লোভস্ দ্বারং নাশনমাত্মনঃ ।
 এতৈর্বিমুক্তঃ কৌন্তেয় তস্মাদেতৎ ত্রয়ং ত্যজেৎ ॥ ২১
 আচরত্যাশ্রয়ঃ শ্রেয়স্ তমোদ্ধারৈস্তিভির্নঃ ।
 যঃ শাস্ত্রবিধির্মুৎসৃজ্য ততো যাত্তি পরাং গতিম্ ॥ ২২
 ন স সিদ্ধিমবাশ্রোতি বর্ততে কামকারতঃ ।
 তস্মাচ্ছাত্রং প্রমাণং তে ন সুখং ন পরাং গতিম্ ॥ ২৩
 জ্ঞাত্বা শাস্ত্রবিধানোক্তং কার্যাকার্যব্যবস্থিতৌ ।
 জ্ঞাত্বা শাস্ত্রবিধানোক্তং কর্ম কর্তুমিহাংসি ॥ ২৪

ওঁ তৎসৎ ইতি শ্রীমহাভারতে শত-সাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়া-সিক্যাং
 ভীষ্ম-পর্বণি শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা-সু উপনিষদ-সু ব্রহ্ম-বিদ্যায়াং যোগ-
 শাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণ-অর্জুন সংবাদে দৈবাসুর-সম্পদ-বিভাগ-যোগো নাম
 ষোড়শঃ অধ্যায়ঃ ॥ ১৬ ॥

হরিঃ ওঁ তৎসৎ । হরিঃ ওঁ তৎসৎ । হরিঃ ওঁ তৎসৎ ॥

ক্ষমা প্রার্থনা:

ওঁ যদক্ষরং পরিত্রষ্টং মাত্ৰাহীনঞ্চ যদ ভবেৎ ।
 পূর্ণং ভবতু তৎ সর্বং ত্বং প্রসাদাৎ জনার্দন ॥

* মতান্তরে- পূর্ণং ভবতু তৎসর্বং ত্বং প্রসাদাৎ(সুরেশ্বর, জগৎগুরো) ।

॥ ওঁ তৎ সৎ ॥
 ॥ ওঁ নমো ভগবতে বাসুদেবায় ॥
 ॥ ওঁ শ্রীপরমাত্মনে নমঃ ॥
অথ শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা
সপ্তদশ অধ্যায়
(শ্রদ্ধাত্রয় বিভাগ যোগ)

অর্জুন উবাচ

যে শাস্ত্রবিধিমুৎসৃজ্য যজন্তে শ্রদ্ধয়া বিতাঃ ।
 তেষাং নিষ্ঠা তু কা কৃষ্ণ সত্ত্বমাহো রজস্তমঃ ॥ ১

শ্রীভগবানুবাচ

ত্রিবিধা ভবতি শ্রদ্ধা দেহিনাং সা স্বভাবজা ।
 সাত্ত্বিকী রাজসী চৈব তামসী চেতি তাং শৃণু ॥ ২
 সত্ত্বানুরূপা সর্বস্য শ্রদ্ধা ভবতি ভারত ।
 শ্রদ্ধাময়োহয়ং পুরুষো যো যচ্ছ্রদ্ধঃ স এব সঃ ॥ ৩
 যজন্তে সাত্ত্বিকা দেবান্ যক্ষরক্ষাংসি রাজসঃ ।
 প্রেতান্ ভুতগণাংশ্চান্যে যজন্তে তামসা জনাঃ ॥ ৪
 অশাস্ত্রবিহিতং যোরং তপ্যন্তে যে তপো জনাঃ ।
 দম্ভাহঙ্কারসংযুক্তাঃ কামরাগবলান্বিতাঃ ॥ ৫
 কর্ষয়ন্তঃ শরীরস্থং ভুতগ্রামচেতসঃ ।
 মাং চৈবান্তঃশরীরস্থং তান্ বিদ্যাসুরনিশ্চয়ান্ ॥ ৬
 আহারত্বপি সর্বস্য ত্রিবিধো ভবতি প্রিয়ঃ ।
 যজন্তপস্তথা দানং তেষাং ভেদমিমং শৃণু ॥ ৭
 আয়ুঃসত্ত্ববলারোগ্য সুখপ্রীতিবিবৰ্ধনাঃ ।
 রস্যাঃ স্নিগ্ধাঃ স্থিরা হৃদ্যা আহারাঃ সাত্ত্বিকপ্রিয়াঃ ॥ ৮
 কটুশূলবণাত্যক্ষাঃ তীক্ষ্ণরক্ষ বিদাহিনাঃ ।
 আহারাঃ রাজস্যেষ্টাঃ দুঃখশোকাময়প্রদাঃ ॥ ৯
 যাতযামং গতরসং পুতি পূর্যমিতং চ যৎ ।
 উজ্জিষ্টমপি চামেধ্যং ভোজনং তামসপ্রিয়ম্ ॥ ১০
 অফলাকাঙ্ক্ষিভির্যজ্ঞো বিধিদৃষ্টো য ইজ্যতে ।
 যষ্টব্যমেবেতি মনঃ সমাধায় স সাত্ত্বিকঃ ॥ ১১
 অভিসংধায় তু ফলং দম্ভার্থমপি চৈব যৎ ।
 ইজ্যতে ভরতশ্রেষ্ঠ তং যজ্ঞং বিদ্ধি রাজসম্ ॥ ১২

বিধিহীনমস্টান্নং মন্ত্রহীনমদক্ষিণম্ ।
 শ্রদ্ধাবিরহিতং যজ্ঞং তামসং পরিচক্ষতে ॥ ১৩
 দেবদ্বিজন্তরপ্রাজ্ঞ পূজনং শৌচমার্জবম্ ।
 ব্রহ্মচর্যমহিংসা চ শারীরং তপ উচ্যতে ॥ ১৪
 অনুদ্বৈগকরং বাক্যং সত্যং প্রিয়হিতং চ যৎ ।
 স্বাধ্যায়ান্ধাসনং চৈব বাঙ্ঘ্রময়ং তপ উচ্যতে ॥ ১৫
 মনঃপ্রসাদঃ সৌম্যত্বং মৌনমাত্মবিনিগ্রহঃ ।
 ভাবসংশুদ্ধিরিত্যেতৎ তপো মানসমুচ্যতে ॥ ১৬
 শ্রদ্ধয়া পরয়া তত্ত্বং তপস্তৎ ত্রিবিধং নরৈঃ ।
 অফলাকাঙ্ক্ষিভির্যুজৈঃ সাত্ত্বিকং পরিচক্ষতে ॥ ১৭
 সংকারমানপূজার্থং তপো দম্ভেন চৈব যৎ ।
 ক্রিয়তে তদিহ প্রোক্তং রাজসং চলমধ্রুবম্ ॥ ১৮
 মূঢ়গ্রাহেণাত্মনো যৎ পীড়য়া ক্রিয়তে তপঃ ।
 পরস্যোৎসাদনার্থং বা তত্ত্বমসমুদাহৃতম্ ॥ ১৯
 দাতব্যমিতি যদানং দীয়তে নুপকারিণে ।
 দেশে কালে চ পাশ্রে চ তদানং সাত্ত্বিকং স্মৃতম্ ॥ ২০
 যত্ন প্রত্যুপকারার্থং ফলমুদ্दिश्य বা পুনঃ ।
 দীয়তে চ পরিক্রিষ্টং তদানং রাজসং স্মৃতম্ ॥ ২১
 অদেশকালে যদানম্ অপাত্রেভ্যশ্চ দীয়তে ।
 অসংকৃতমবজ্ঞাতং তত্ত্বমসমুদাহৃতম্ ॥ ২২
 ওঁ তৎসদिति নির্দেশো ব্রহ্মণস্ত্রিবিধঃ স্মৃতঃ ।
 ব্রাহ্মণান্তেন বেদাশ্চ যজ্ঞাশ্চ বিহিতাঃ পুরা ॥ ২৩
 তস্মাদোমিত্যাদাহৃত্য যজ্ঞদানতপঃক্রিয়াঃ ।
 প্রবর্তন্তে বিধানোক্তাঃ সত্যতং ব্রহ্মবাদিনাম্ ॥ ২৪
 তদিত্যানভিসন্ধায় ফলং যজ্ঞতপঃক্রিয়াঃ ।
 দানক্রিয়াশ্চ বিবিধাঃ ক্রিয়ন্তে মোক্ষকাঙ্ক্ষিভিঃ ॥ ২৫
 সদ্ভাবে সাধুভাবে চ সনিত্যেতৎ প্রযুক্ত্যতে ।
 প্রশস্তে কর্মণি তথা সচ্ছন্দঃ পার্থ যুক্ত্যতে ॥ ২৬
 যজ্ঞে তপসি দানে চ স্থিতিঃ সদिति চোচ্যতে ।
 কর্ম চৈব তদর্থীয়ং সনিত্যেবাভিধীয়তে ॥ ২৭
 অশ্রদ্ধয়া হৃতং দত্তং তপস্তত্ত্বং কৃতং চ যৎ ।
 অসদিত্যুচ্যতে পার্থ ন চ তৎ প্রেত্য নো ইহ ॥ ২৮

ওঁ তৎসৎ ইতি শ্রীমহাভারতে শত-সাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়া-সিক্যাং
ভীষ্ম-পর্বণি শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা-সু উপনিষদ-সু ব্রহ্ম-বিদ্যায়াং যোগ-
শাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণ-অর্জুন সংবাদে শ্রদ্ধাক্রয়-বিভাগ-যোগো নাম সপ্তদশঃ

অধ্যায়ঃ ॥ ১৭ ॥

হরিঃ ওঁ তৎসৎ । হরিঃ ওঁ তৎসৎ । হরিঃ ওঁ তৎসৎ ॥

ক্ষমা প্রার্থনা:

ওঁ যদক্ষরং পরিত্রষ্টং মাত্রাহীনঞ্চ যদ ভবেৎ ।
পূর্ণং ভবতু তৎ সর্বং তুৎ প্রসাদাৎ জনার্দন ॥

* মতান্তরে- পূর্ণং ভবতু তৎসর্বং তুৎ প্রসাদাৎ(সুরেশ্বর, জগৎগুরো) ।

॥ ওঁ তৎসৎ ॥

॥ ওঁ নমো ভগবতে বাসুদেবায় ॥

॥ ওঁ শ্রীপরমাত্মনে নমঃ ॥

অথ শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা

অষ্টাদশ অধ্যায়

(মোক্ষযোগ)

অর্জুন উবাচ

সন্ন্যাসস্য মহাবাহো তত্ত্বমিচ্ছামি বেদিতুম্ ।
ত্যাগস্য চ হৃষীকেশ পৃথক্শৈশিনিষূদন ॥ ১

শ্রীভগবানুবাচ

কাম্যানাং কর্মণাং ন্যাসং	সন্ন্যাসং কবয়ো বিদুঃ ।
সর্বকর্মফলত্যাগং	প্রাক্তন্ত্যাগং বিচক্ষণাঃ ॥ ২
তাজ্যং দোষবদিত্যেকৈ	কর্ম প্রাক্তম্নীষিণঃ ।
যজ্ঞদানতপঃকর্ম	ন ত্যাজ্যমিতি চাপরে ॥ ৩
নিষ্কয়ং শৃণু মে তত্র	ত্যাগে ভরতসন্তম ।
ত্যাগো হি পুরুষব্যাহ্র	ত্রিবিধঃ সংপ্রকীর্তিতঃ ॥ ৪
যজ্ঞদানতপঃকর্ম	ন ত্যাজ্যং কার্যমেব তৎ ।
যজ্ঞো দানং তপশ্চৈব	পাবনানি মনীষিণাম্ ॥ ৫
এতান্যপি তু কর্মাপি	সঙ্গং ত্যক্তা ফলানি চ ।
কর্তব্যানীতি মে পার্থ	নিশ্চিতং মতমুত্তমম্ ॥ ৬
নিয়তস্য তু সন্ন্যাসঃ	কর্মণো নোপপদ্যতে ।
মোহান্তস্য পরিত্যাগস্	তামসঃ পরিকীর্তিতঃ ॥ ৭
দুঃখমিত্যেব যৎ কর্ম	কায়াক্ৰেণ্ডয়াত্ত্যজ্ঞেৎ ।
স কৃত্তা রাজসং ত্যাগং	নৈব ত্যাগফলং লভেৎ ॥ ৮
কার্যমিত্যেব যৎ কর্ম	নিয়তং ত্রিন্যতেহর্জুন ।
সঙ্গং ত্যক্তা ফলং চৈব	স ত্যাগঃ সান্ত্বিকো মতঃ ॥ ৯
ন ষ্ঠেষ্টিকুশলং কর্ম	কুশলে নানুষজ্জতে ।
ত্যাগী সন্তুসমাবিষ্টো	মেধাবী ছিন্নসংশয়ঃ ॥ ১০
ন হি দেহভূতা শক্যং	ত্যক্তুং কর্মণ্যশেষতঃ ।
যস্ত্র কর্মফলত্যাগী	স ত্যাগীতাভিধীয়তে ॥ ১১
অনিষ্টমিষ্টং মিশ্রং চ	ত্রিবিধং কর্মণঃ ফলম্ ।
ভবত্যত্যাগিনাং প্রেত্য	ন তু সন্ন্যাসিনাং কুচিৎ ॥ ১২

পঞ্চৈতানি মহাবাহো
সাংখ্যে কৃতান্তে প্রোক্তানি
অধিষ্ঠানং তথা কৰ্তা
বিবিধাশ্চ পৃথক্ চেষ্টা
শরীরবান্ধবনোভিৰ্যং
ন্যায্যং বা বিপরীতং বা
তদ্রৈবং সতি কৰ্তারম্
পশ্যত্যকৃতবুদ্ধিতান্
যস্য নাহঙ্কৃতো ভাবো
হত্ৰাপি স ইমৌল্যোকান্
জ্ঞানং জ্ঞেয়ং পরিজ্ঞাতা
করণং কর্ম কৰ্তেতি
জ্ঞানং কর্ম চ কৰ্তা চ
প্রোচ্যতে গুণসংখ্যানে
সর্বভূতেশু যেনৈকং
অভিভক্তং বিভক্তেশু
পৃথক্জেন তু যজ্ঞজ্ঞানং
বেত্তি সর্বেষু ভূতেশু
যত্ত্ব কৃৎস্নবদেকস্মিন্
অতত্ত্বার্থবদন্তং চ
নিয়তং সঙ্গরহিতম্
অফলপ্ৰেপ্সুনা কর্ম
যত্ত্ব কামেন্সুনা কর্ম
ক্রিয়াতে বহুলায়াসং
অনুবন্ধং ক্ষয়ং হিংসাম্
মোহাদারভ্যতে কর্ম
মুক্তসঙ্গোহনহংবাদী
সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যানির্বিকারঃ
রাগী কর্মফলপ্ৰেপ্সুর্
হর্বশোকান্বিতঃ কৰ্তা
অযুক্তঃ প্রাকৃতঃ স্তব্ধঃ
বিষাদী দীর্ঘসূত্রী চ
বুদ্ধেৰ্ভেদং ধৃতৈশ্চৈব
প্রোচ্যমানমশেষেণ

কারণানি নিবোধ মে ।
সিদ্ধয়ে সর্বকর্মণাম্ ॥ ১৩
করণং চ পৃথগবিধম্ ।
দৈবং চৈবাত্র পঞ্চমম্ ॥ ১৪
কর্ম প্রারভতে নরঃ ।
পঞ্চৈতে তস্য হেতবঃ ॥ ১৫
আত্মানং কেবলং তু যঃ ।
ন স পশ্যতি দুর্মতিঃ ॥ ১৬
বুদ্ধিৰ্যস্য ন লিপ্যতে ।
ন হস্তি ন নিবধ্যতে ॥ ১৭
ত্রিবিধা কর্মচোদনা ।
ত্রিবিধঃ কর্মসংগ্রহঃ ॥ ১৮
ত্রিধৈব গুণভেদতঃ ।
যথাবচ্ছূণু তান্যপি ॥ ১৯
ভাবমব্যয়মীক্ষতে ।
তজ্জ্ঞানং বিদ্ধি সাত্তিকম্ ॥ ২০
নানাভাবান্ পৃথগবিধান্ ।
তজ্জ্ঞানং বিদ্ধি রাজসম্ ॥ ২১
কার্যে সজ্জমহৈতুকম্ ।
তত্ত্বাসমুদাহৃতম্ ॥ ২২
অরাগদ্বেষতঃ কৃতম্ ।
যত্ত্বসাত্তিকমুচ্যতে ॥ ২৩
সাহঙ্কারেণ বা পুনঃ ।
তদ্রাজসমুদাহৃতম্ ॥ ২৪
অনপেক্ষ্য চ পৌরুষম্ ।
যত্ত্বরাসমুচ্যতে ॥ ২৫
ধৃত্যৎসাহসমস্মিতঃ ।
কৰ্তা সাত্তিক উচ্যতে ॥ ২৬
লুক্কো হিংসাত্মকোহুচিঃ ।
রাজসঃ পরিকীর্তিতঃ ॥ ২৭
শঠো নৈকৃতিকোহলসঃ ।
কৰ্তা তামস উচ্যতে ॥ ২৮
গুণতত্ত্ববিধং শৃণু ।
পৃথক্জেন ধনঞ্জয় ॥ ২৯

প্রবৃত্তিং চ নিবৃত্তিং চ
বন্ধং মোক্ষং চ যা বেত্তি
যয়া ধর্মমধর্মং চ
অযথাবৎপ্রজান্নতি
অধর্মং ধর্মমিতি যা
সর্বার্থান্ বিপরীতাংশ্চ
ধৃত্যা যয়া ধারয়তে
যোগেনাব্যভিচারিণ্যা
যয়া তু ধর্মকামার্থান্
প্রসঙ্গেন ফলাকাঙ্ক্ষী
যয়া স্বপ্নং ভয়ং শোকং
ন বিমুঞ্চতি দুর্মেধা
সুখং ত্রিদানীং ত্রিবিধং
অভ্যাসাদ্রমতে যত্র
যত্ত্বদগ্রে বিষমিব
তৎসুখং সাত্তিকং প্রোক্তম্
বিষয়েন্দ্রিয়সংযোগাদ্
পরিণামে বিষমিব
যদগ্রে চানুবন্ধে চ
নিদ্রালস্যপ্রমাদোখং
ন তদস্তি পৃথিব্যাং বা
সত্ত্বং প্রকৃতজৈর্মুক্তং
ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বিশাং
কর্মাপি প্রবিভজ্যানি
শমো দমস্তপঃ শৌচং
জ্ঞানং বিজ্ঞানমাস্তিক্যং
শৌর্যং তেজো ধৃতির্দান্যং
দানমীশ্বরভাবশ্চ
কৃষিগৌরক্ষ্যবাণিজ্যং
পরিচর্যাত্মকং কর্ম
স্বৈ স্বৈ কর্মণ্যভিরতঃ
স্বকর্মনিরতঃ সিদ্ধিং
যতঃ প্রবৃত্তিভূতানাং
স্বকর্মণা তমভ্যর্চ্য
কার্যকার্ষে ভয়াভয়ে ।
বুদ্ধিঃ সা পার্থ সাত্তিকী ॥ ৩০
কার্যধর্মকার্যমেব চ ।
বুদ্ধিঃ সা পার্থ রাজসী ॥ ৩১
মন্যতে তমসাবৃত্তা ।
বুদ্ধিঃ সা পার্থ তামসী ॥ ৩২
মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়ক্রিয়াঃ ।
ধৃতিঃ সা পার্থ সাত্তিকী ॥ ৩৩
ধৃত্যা ধারয়তেহর্জুন ।
ধৃতিঃ সা পার্থ রাজসী ॥ ৩৪
বিষাদং মদমেব চ ।
ধৃতিঃ সা পার্থ তামসী ॥ ৩৫
শৃণু মে ভরতর্ষভ ।
দুঃখান্তং চ নিগচ্ছতি ॥ ৩৬
পরিণামেহমৃতোপমম্ ।
আত্মবুদ্ধিপ্রসাদজম্ ॥ ৩৭
যত্ত্বদগ্রেহমৃতোপমম্ ।
তৎসুখং রাজসং স্মৃতম্ ॥ ৩৮
সুখং মোহনমাত্মনঃ ।
তত্ত্বাসমুদাহৃতম্ ॥ ৩৯
দিবি দেবেষু বা পুনঃ ।
যদেভিঃ স্যাৎ ত্রিভির্গুণৈঃ ॥ ৪০
শূদ্রাণাং চ পরংতপ ।
স্বভাবপ্রভবৈর্গুণৈঃ ॥ ৪১
ক্ষান্তিরার্জবমেব চ ।
ব্রহ্মকর্ম স্বভাবজম্ ॥ ৪২
যুদ্ধে চাপ্যপলায়নম্ ।
ক্ষাত্রং কর্ম স্বভাবজম্ ॥ ৪৩
বৈশ্যকর্ম স্বভাবজম্ ।
শূদ্রস্যাপি স্বভাবজম্ ॥ ৪৪
সংসিদ্ধিং লভতে নরঃ ।
যথা বিন্দতি তচ্ছূণু ॥ ৪৫
যেন সর্বমিদং ততম্ ।
সিদ্ধিং বিন্দতি মানবঃ ॥ ৪৬

শ্রোয়ান্ স্বধর্মো বিগুণঃ
 স্বভাবনিয়তং কর্ম
 সহজং কর্ম কৌন্তেয়
 সর্বরজা হি দোষণ
 অসক্তবুদ্ধিঃ সর্বত্র
 নৈষ্কর্ম্যসিদ্ধিং পরমাং
 সিদ্ধিং প্রাপ্তো যথা ব্রহ্ম
 সমাসেনৈব কৌন্তেয়
 বুদ্ধ্যা বিভক্তয়া যুক্তো
 শব্দাদীন্ বিষয়াংস্তাক্ষা
 বিবিজসেবী লঘাশী
 ধ্যানযোগপরো নিত্যং
 অহঙ্কারং বলং দর্পং
 বিমুচ্য নির্মমঃ শান্তো
 ব্রহ্মভূতঃ প্রসন্নাত্মা
 সমঃ সর্বেষু ভূতেষু
 ভক্ত্যা মামভিজানাতি
 ততো মাং তত্ত্বতো জ্ঞাত্বা
 সর্বকর্মণ্যপি সদা
 মৎপ্রসাদদ্বাপ্নোতি
 চেতসা সর্বকর্মণি
 বুদ্ধিযোগমুপাশ্রিত্য
 মচ্ছিত্তঃ সর্বদুর্গাণি
 অথ চেত্সমহঙ্কারান্
 যদহঙ্কারমশ্রিত্য
 মিথ্যৈষ ব্যবসায়ন্তে
 স্বভাবজেন কৌন্তেয়
 কর্তৃত্বং নেচ্ছসি যন্যোহাং
 ঈশ্বরঃ সর্বভূতানাং
 ভ্রাময়ন্ সর্বভূতানি
 তমেব শরণং গচ্ছ
 তৎ প্রসাদাৎ পরাং শান্তিং
 ইতি তে জ্ঞানমাখ্যাতং
 বিমূশ্যৈতদশেষেণ

পরধর্মাৎ স্বনুষ্ঠিতাং ।
 কুর্বন্নাপ্নোতি কিঞ্চিৎ ॥ ৪৭
 সদোষমপি ন ত্যজেৎ ।
 ধূমেনাগ্নিরিবাবৃত্তাঃ ॥ ৪৮
 জিতাত্মা বিগতস্পৃহঃ ।
 সন্ন্যাসেনাধিগচ্ছতি ॥ ৪৯
 তথাপ্নোতি নিবোধ মে ।
 নিষ্ঠা জ্ঞানস্য যা পরা ॥ ৫০
 ধৃত্যাত্মানং নিয়ম্য চ ।
 রাগদ্বेषৌ বৃদ্ধস্য চ ॥ ৫১
 যতবাক্যায়মানসঃ ।
 বৈরাগ্যং সমুপাশ্রিতঃ ॥ ৫২
 কামং ক্রোধং পরিগ্রহম্ ।
 ব্রহ্মভূয়ায় কল্পতে ॥ ৫৩
 ন শোচতি ন কাঙ্কতি ।
 মদ্বক্তিং লভতে পরাম্ ॥ ৫৪
 যাবান্যচাস্মি তত্ত্বতঃ ।
 বিশতে তদনন্তরম্ ॥ ৫৫
 কুর্বাণো মদ্ব্যপাশ্রয়ঃ ।
 শাস্ততং পদমবায়ম্ ॥ ৫৬
 ময়ি সন্ন্যাস্য মৎপরঃ ।
 মচ্ছিত্তঃ সততং ভব ॥ ৫৭
 মৎপ্রসাদান্তরিত্যপি ।
 প্রোক্ষ্যসি বিনষ্টস্যসি ॥ ৫৮
 ন যোৎস্য ইতি মন্যসে ।
 প্রকৃতিত্বাৎ নিযোক্ষ্যতি ॥ ৫৯
 নিবন্ধঃ স্মেন কর্মণা ।
 করিষ্যস্যবশোহপি তব ॥ ৬০
 হৃদ্যেশেহর্জুন তিষ্ঠতি ।
 যজ্ঞাক্রটানি মায়ায়া ॥ ৬১
 সর্বভাবেন ভারত ।
 স্থানং প্রাক্যাসি শাস্ততম্ ॥ ৬২
 গুহ্যাদ্গুহ্যতরং ময়া ।
 যথেষ্টমসি তথা কুরু ॥ ৬৩

সর্বগুহ্যতমং ভূয়ঃ
 ইষ্টোহসি মে দৃঢ়মিতি
 মনুনা ভব মত্তজ্ঞো
 মামেবৈষ্যসি সত্যং তে
 সর্বধর্মান্ পরিত্যজ্য
 অহং ত্বা সর্বপাপেভ্যো
 ইদং তে নাতপঙ্কায়
 ন চাশ্রয়বে বাচ্যং
 য ইমং পরমং গুহ্যং
 ভক্তিং ময়ি পরাং কৃত্বা
 ন চ তস্মান্নানুষ্যেযু
 ভবিতা ন চ মে তস্মাদ্
 অধ্যোয্যতে চ য ইমং
 জ্ঞানযজ্ঞেন তেনাহমিষ্টঃ
 শ্রদ্ধাবাননসূয়চ
 সোহপি মুক্তঃ শুভীলোকান্
 কচ্ছিদেতং শ্রুতং পার্থ
 কচ্ছিদজ্ঞানসংমোহঃ
 অর্জুন উবাচ
 নষ্টো মোহঃ স্মৃতির্লব্ধা
 স্থিতোহস্মি গতসন্দেহঃ
 তুৎপ্রসাদান্নায়াচ্যত ।
 করিষ্যে বচনং তব ॥ ৭৩
 সঞ্জয় উবাচ
 ইত্যহং বাসুদেবস্যা
 সংবাদমিমমশ্রৌষম্
 ব্যাসপ্রসাদাজ্জুতবান্
 যোগং যোগেশ্বর্যং কৃষ্ণাৎ
 রাজন্ সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য
 কেশবর্জুনয়োঃ পুণ্যং
 তচ্চ সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য
 বিস্ময়ো মে মহান্ রাজন্
 যত্র যোগেশ্বরঃ কৃষ্ণো
 তত্র শ্রীবিজয়ো ভূতীর্
 পার্থস্য চ মহাত্মনঃ ।
 অজুতং রোমহর্ষণম্ ॥ ৭৪
 এতদ্গুহ্যমহং পরম্ ।
 সাক্ষাৎকথয়তঃ স্বয়ম্ ॥ ৭৫
 সংবাদমিমমজ্ঞুতম্ ।
 হৃষ্যামি চ মুহূর্মহঃ ॥ ৭৬
 রূপমত্যজুতং হরেঃ ।
 হৃষ্যামি চ পুনঃ পুনঃ ॥ ৭৭
 যত্র পার্থো ধনুর্ধরঃ ।
 ক্রবা নীতির্মতির্মম ॥ ৭৮

॥ ওঁ তৎ সৎ ॥
 ॥ ওঁ নমো ভগবতে বাসুদেবায় ॥
 ॥ ওঁ শ্রীপরমাত্মনে নমঃ ॥
অথ শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা
দ্বাদশ অধ্যায়
(ভক্তি যোগ)

অর্জুন উবাচ

এবং সততযুক্তা যে ভক্ত্যক্তাং পর্যুপাসতে ।
 যে চাপ্যক্ষরমব্যক্তং তেষাং কে যোগবিন্দমাঃ ॥ ১

শ্রীভগবানুবাচ

ময্যাবেশ্য মানো যে মাং নিত্যযুক্তা উপাসতে ।
 শ্রদ্ধয়া পরয়োপেতাসু তে মে যুক্ততমা মতাঃ ॥ ২
 যে তুক্ষরমনির্দেশ্যম্ অব্যক্তং পর্যুপাসতে ।
 সর্বত্রগমচিন্ত্যং চ কুটস্থমচলং ধ্রুবম্ ॥ ৩
 সংনিয়মোদ্ভিয়গ্রামং সর্বত্র সমবুদ্ধয়াঃ ।
 তে প্রাপ্নুবন্তি মামেব সর্বভূতহিতে রতাঃ ॥ ৪
 ক্রেশোহধিকতরন্তেষাম্ অব্যক্তাসক্তচেতসাম্ ।
 অব্যক্তা হি গতির্দুঃখং দেহবক্তিরবাধ্যতে ॥ ৫
 যে তু সর্বাণি কৰ্ম্মাণি ময়ি সন্ম্যাস্য মৎপরায়ঃ ।
 অন্যে নৈব যোগেন মাং ধ্যায়ন্ত উপাসতে ॥ ৬
 তেষামহং সমুদ্বর্ত্তা মৃত্যুসংসারসাগরাৎ ।
 ভবামি ন চিরাৎ পার্থ ময্যাবেশিতচেতসাম্ ॥ ৭
 অথ চিন্তং সমাধাতুং ময়ি বুদ্ধিং নিবেশয় ।
 অভ্যাসযোগেন ততো অত উর্ধ্বং ন সংশয়ঃ ॥ ৮
 অভ্যাসেহপ্যসমর্থোহসি ন শক্নোষি ময়ি স্থিরম্ ।
 মদর্থমপি কৰ্ম্মাণি মামিচ্ছাণ্ডং ধনঞ্জয় ॥ ৯
 অতৈতদপ্যশক্তোহসি মৎকৰ্ম্মপরমো ভব ।
 সর্বকৰ্ম্মফলত্যাগং কুৰ্ব্বন সিদ্ধিমবাস্যসি ॥ ১০
 শ্রেয়ো হি জ্ঞানমভ্যাসাজ্জিত্ত্বং মদ যোগমাস্রিতঃ ।
 ধ্যানাৎকৰ্ম্মফলত্যাগস্ ততঃ কুরু যতাত্মবান্ ॥ ১১
 ত্যাগাচ্ছান্তিরনন্তরম্ ॥ ১২

অদ্বৈষ্টা সর্বভূতানাং মৈত্রঃ করুণ এব চ ।
 নির্মমো নিরহঙ্কারঃ সমদুঃখসুখঃ ক্ষমী ॥ ১৩
 সন্তুষ্টঃ সততং যোগী যতাত্মা দৃঢ়নিশ্চয়ঃ ।
 ময্যার্পিতমনোবুদ্ধি র্ যো মন্ত্রভুঃ স মে প্রিয়ঃ ॥ ১৪
 যস্মান্নোদ্বিজতে লোকো লোকান্নোদ্বিজতে চ যঃ ।
 হর্ষামর্ষভয়োদেগৈর্ মুক্তো যঃ স চ মে প্রিয়ঃ ॥ ১৫
 অনপেক্ষঃ শুচির্দক্ষ উদাসীনো গতব্যথঃ ।
 সর্বারম্ভপরিত্যাগী যো মন্ত্রভুঃ স মে প্রিয়ঃ ॥ ১৬
 যো ন হৃষ্যতি ন রেপ্তি ন শোচতি ন কাতক্ষতি ।
 শুভাশুভপরিত্যাগী ভক্তিমান্ যঃ স মে প্রিয়ঃ ॥ ১৭
 সমঃ শত্রৌ চ মিত্রে চ তথা মানাপমানয়োঃ ।
 শীতোষ্ণঃ সুখদুঃখেষু সমঃ সঙ্গবিবর্জিতঃ ॥ ১৮
 তুল্যনিন্দাস্তুতির্মৌনী সন্তুষ্টো যেন কেনচিত্ ।
 অনিকেতঃ স্থিরমতির্ ভক্তিমান্নো প্রিয়ো নরঃ ॥ ১৯
 যে তু ধর্ম্মামৃতমিদং যথোক্তং পর্যুপাসতে ।
 শ্রদ্ধাধানা মৎপরমা ভক্ত্যন্তেহতীৰ মে প্রিয়াঃ ॥ ২০

ওঁ তৎসৎ ইতি শ্রীমহাভারতে শত-সাহস্রাং সংহিতায়াং বৈরা-সিক্যাং তীন্ম-
 পর্বণি শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা-সু উপনিষদ-সু ব্রহ্ম-বিদ্যায়াং যোগ-শাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণ-
 অর্জুন সংবাদে ভক্তি-যোগো নাম দ্বাদশঃ অধ্যায়ঃ ॥ ১২ ॥

হরিঃ ওঁ তৎসৎ । হরিঃ ওঁ তৎসৎ । হরিঃ ওঁ তৎসৎ ॥

ক্ষমা প্রার্থনা:

ওঁ যদক্ষরং পরিভ্রষ্টং মাত্রাহীনঞ্চ যদ্ ভবেৎ ।
 পূর্ণং ভবতু তৎ সর্বং ত্বৎ প্রসাদাৎ জনার্দন ॥

* মতান্তরে- পূর্ণং ভবতু তৎসর্বং ত্বৎ প্রসাদাৎ(সুরেশ্বর, জগৎগুরো) ।

॥ ওঁ তৎ সৎ ॥
 ॥ ওঁ নমো ভগবতে বাসুদেবায় ॥
 ॥ ওঁ শ্রীপরমাত্মনে নমঃ ॥
অথ শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা
 ত্রয়োদশ অধ্যায়
 (ক্ষেত্র-ক্ষেত্রজ বিভাগ যোগ)

অর্জুন উবাচ

প্রকৃতিং পুরুষঞ্চৈব ক্ষেত্রং ক্ষেত্রজমেব চ ।
 এতদেদিতুমিচ্ছামি জ্ঞানং জ্ঞেয়ং চ কেশব ॥ ১

শ্রীভগবানুবাচ

ইদং শরীরং কৌন্তেয়
 এতদ্ যো বেত্তি তৎ প্রাচ্যঃ
 ক্ষেত্রজ্ঞস্যপি মাং বিদ্ধি
 ক্ষেত্রক্ষেত্রজয়োজ্ঞানং
 তৎ ক্ষেত্রং যচ্চ যাদৃক্ চ
 স চ যো যৎ প্রভাবশ্চ
 ঋষিভির্ব্রহ্মা গীতং
 ব্রহ্মসূত্রপদৈশ্চৈব
 মহাভূতান্যহঙ্কারো
 ইন্দ্রিয়াণি দশৈকং চ
 ইচ্ছা দ্বেষঃ সুখং দুঃখং
 এতৎ ক্ষেত্রং সমাসেন
 অমানিত্বমদস্তিত্বম্
 আচার্যোপাসনং শৌচং
 ইন্দ্রিয়ার্থেষু বৈরাগ্যম্
 জ্ঞানম্ভ্যাজরাব্যাবি
 অসক্তিরনভিযুজ্যঃ
 নিত্যং চ সমচিন্তিতম্
 ময়ি চানন্যযোগেন
 বিবিক্তদেশসেবিতম্

ক্ষেত্রমিত্যভিধীয়তে ।
 ক্ষেত্রজ ইতি তদ্বিদঃ ॥ ২
 সর্বক্ষেত্রেষু ভারত ।
 যন্তজ জ্ঞানং মতং মম ॥ ৩
 যদ্বিকারি যতশ্চ যৎ ।
 তৎ সমাসেন মে শৃণু ॥ ৪
 ছন্দোভির্বিবিধৈঃ পৃথক্ ।
 হেতুমিহির্নিশ্চিতৈঃ ॥ ৫
 বুদ্ধিরব্যক্তমেব চ ।
 পঞ্চ চেন্দ্রিয়গোচরাঃ ॥ ৬
 সজ্জাতশ্চেতনা ধৃতিঃ ।
 সবিকারমুদাহৃতম্ ॥ ৭
 অহিংসা ক্ষান্তিরার্জবম্ ।
 স্থৈর্যমাত্মবিনিগ্রহঃ ॥ ৮
 অনহঙ্কার এব চ ।
 দুঃখদোষানুদর্শনম্ ॥ ৯
 পুত্রদারপুত্রাদিষু ।
 ইষ্টানিষ্টোপপত্তিষু ॥ ১০
 ভক্তিরব্যভিচারিণী ।
 অরতির্জনসংসদি ॥ ১১

অধ্যাত্মজ্ঞাননিত্যত্বং
 এতজ্জ্ঞানমিতি প্রোক্তম্
 জ্ঞেয়ং যন্তৎ প্রবক্ষ্যামি
 অনাদি মৎপরং ব্রহ্ম
 সর্বতঃ পানিপাদং তৎ
 সর্বতঃ শ্রুতিমন্ত্রোকে
 সর্বেন্দ্রিয়গুণাভাসং
 অসক্তং সর্বভূচ্চৈব
 বহিরন্তশ্চ ভূতানাম্
 সৃষ্ণত্বাত্তদবিজ্ঞেয়ং
 অবিভক্তং চ ভূতেষু
 ভূতভর্তৃ চ তজ্জ্ঞেয়ং
 জ্যোতিষামপি তজ্জ্যোতিস্
 জ্ঞানং জ্ঞেয়ং জ্ঞানগম্যং
 ইতি ক্ষেত্রং তথা জ্ঞানং
 মন্তুং এতদ্বিজ্ঞায়
 প্রকৃতিং পুরুষং চৈব
 বিকারাংশ্চ গুণাংশ্চৈব
 কার্যকরণকর্তৃত্বৈ
 পুরুষঃ সুখদুঃখানাং
 পুরুষঃ প্রকৃতিস্থো হি
 কারণং গুণসঙ্গোহস্য
 উপদষ্টানুমত্তা চ
 পরমাত্মেতি চাপ্যুক্তো
 য এবং বেত্তি পুরুষং
 সর্বথা বর্তমানোহপি
 ধ্যানেনাত্মনি পশ্যন্তি
 অন্যে সাংখ্যেন যোগেন
 অন্যে ত্বেবমজানন্তঃ
 তেহপি চাতিতরন্ত্যেব
 যাবৎ সজ্জয়াতে কিম্বিৎ
 ক্ষেত্রক্ষেত্রজসংযোগাৎ
 সমং সর্বেষু ভূতেষু
 বিনশ্যাৎস্ববিনশ্যন্তং

তত্ত্বজ্ঞানার্থদর্শনম্ ।
 অজ্ঞানং যদতোহন্যথা ॥ ১২
 যজ্জ্ঞাত্বামৃতমশ্রুতে ।
 ন সন্তোষাসদুচ্যতে ॥ ১৩
 সর্বতোহক্ষিরোমুখম্ ।
 সর্বমাবৃত্য তিষ্ঠতি ॥ ১৪
 সর্বেন্দ্রিয়বিবর্জিতম্ ।
 নির্গুণং গুণভোক্তৃ চ ॥ ১৫
 অচরং চরমেব চ ।
 দূরস্থং চান্তিকে চ তৎ ॥ ১৬
 বিভক্তমিব চ স্থিতম্ ।
 এসিঞ্চু প্রভবিষু চ ॥ ১৭
 তমসঃ পরমুচ্যতে ।
 হৃদি সর্বস্য বিষ্ঠিতম্ ॥ ১৮
 জ্ঞেয়ং চোক্তং সমাসতঃ ।
 মন্তব্যায়োপপদ্যতে ॥ ১৯
 বিদ্বানাদী উভাবপি ।
 বিদ্ধি প্রকৃতিসংভবান্ ॥ ২০
 হেতুঃ প্রকৃতিরুচ্যতে ।
 ভোক্তৃত্বৈ হেতুরুচ্যতে ॥ ২১
 ভুক্তৃত্বৈ প্রকৃতিজ্ঞানং গুণান্ ।
 সদসদ্ যোনিজন্মসু ॥ ২২
 ভর্তা ভোক্তা মহেশ্বরঃ ।
 দেহেহস্মিন্ পুরুষঃ পরঃ ॥ ২৩
 প্রকৃতিং চ গুণৈঃ সহ ।
 ন স ভূয়োহভিজায়তে ॥ ২৪
 কেচিদাত্মানমাত্মনা ।
 কর্মযোগেন চাপরে ॥ ২৫
 শ্রুতান্যেভা উপাসতে ।
 মৃত্যুং শ্রুতিপরায়ণাঃ ॥ ২৬
 সত্ত্বং স্বাবরজদমম ।
 তদ্বিদ্ধি ভরতর্ষভ ॥ ২৭
 তিষ্ঠন্তং পরমেশ্বরম্ ।
 যঃ পশ্যতি স পশ্যতি ॥ ২৮

সমং পশ্যন্ হি সর্বত্র
ন হিনস্ত্যাঅন্যাত্মানং
প্রকৃতিব চ কর্মণি
যঃ পশ্যতি তথাআনন্ম
যদা ভূতপৃথগ্ভাবম্
তত এব চ বিস্তারং
অনাদিতান্নির্গুণত্বাৎ
শরীরস্থোহপি কৌন্তেয়
যথা সর্বগতং সৌম্যাদ
সর্বত্রাবস্থিতো দেহে
যথা প্রকাশয়ত্যেকঃ
ক্ষেত্রং ক্ষেত্রী তথা কৃৎস্নং
ক্ষেত্রক্ষেত্রজয়োরেবম্
ভূতপ্রকৃতিমোক্ষং চ

ওঁ তৎসৎ ইতি শ্রীমহাভারতে শত-সাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়া-সিক্যাং
ভীষ্ম-পর্বণি শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা-সু উপনিষদ-সু ব্রহ্ম-বিদ্যায়াং যোগ-
শাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণ-অর্জুন সংবাদে ক্ষেত্র-ক্ষেত্রজ-বিভাগ-যোগো নাম
ত্রয়োদশঃ অধ্যায়ঃ ॥ ১৩ ॥

হরিঃ ওঁ তৎসৎ । হরিঃ ওঁ তৎসৎ । হরিঃ ওঁ তৎসৎ ॥

ক্ষমা প্রার্থনা:

ওঁ যদক্ষরং পরিভ্রষ্টং মাত্রাহীনঞ্চ যদ্ ভবেৎ ।
পূর্ণং ভবতু তৎ সর্বং ত্বং প্রসাদাৎ জনার্দন ॥

* মতান্তরে- পূর্ণং ভবতু তৎসর্বং ত্বং প্রসাদাৎ(সুরেশ্বর, জগৎগুরো) ।

সমবস্থিতমীশ্বরম্ ।
ততো যাতি পরাং গতিম্ ॥ ২৯
ক্রিয়ামাণানি সর্বশঃ ।
অকর্তারং স পশ্যতি ॥ ৩০
একস্থমনুপশ্যতি ।
ব্রহ্ম সম্পদ্যতে তদা ॥ ৩১
পরমাত্মায়মব্যয়ঃ ।
ন করোতি ন লিপ্যতে ॥ ৩২
আকাশং নোপলিপ্যতে ।
তথাহী নোপলিপ্যতে ॥ ৩৩
কৃৎস্নং লোকমিমং রবিঃ ।
প্রকাশয়তি ভারত ॥ ৩৪
অন্তরং জ্ঞানচক্ষুষা ।
যে বিদুর্যান্তি তে পরম্ ॥ ৩৫

॥ ওঁ তৎসৎ ॥

॥ ওঁ নমো ভগবতে বাসুদেবায় ॥

॥ ওঁ শ্রীপরমাত্মনে নমঃ ॥

অথ শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা

চতুর্দশ অধ্যায়

(গুণত্রয় বিভাগ যোগ)

শ্রীভগবানুবাচ

পরং ভূয়ঃ প্রবক্ষ্যামি
যজ্ঞজ্ঞাতা মুনয়ঃ সর্বে
ইদং জ্ঞানমুপাশ্রিত্য
সর্গেহপি নোপজায়ন্তে
মম যোনির্মহদ ব্রহ্ম
সম্ভবঃ সর্বভূতানাং
সর্বযোনিষু কৌন্তেয়
তাসাং ব্রহ্ম মহদ যোনির্
সত্ত্বং রজস্তম ইতি
নিবল্লন্তি মহাবাহো
তত্র সত্ত্বং নির্মলত্বাৎ
সুখসঙ্গেন বপ্নাতি
রজো রাগাত্মকং বিদ্ধি
তন্নিবপ্নাতি কৌন্তেয়
তমস্তুজ্ঞানজং বিদ্ধি
প্রমাদালস্যনিদ্রাভিস্
সত্ত্বং সুখে সঞ্জয়তি
জ্ঞানমাবৃত্য তু তমঃ
রজস্তমশ্চাভিভূয়
রজঃ সত্ত্বং তমশ্চৈব
সর্বদ্বারেষু দেহেহস্মিন্
জ্ঞানং যদা তদা বিদ্যাদ্
লোভঃ প্রবৃত্তিররম্ভঃ
রজস্যেতানি জায়ন্তে
অপ্রকাশোহপ্রবৃতিশ্চ
তমস্যেতানি জায়ন্তে

জ্ঞানানাং জ্ঞানমুত্তমম্ ।
পরং সিদ্ধিমিতো গতাঃ ॥ ১
মম সাধর্ম্যগতাঃ ।
প্রলয়ে ন ব্যক্তি চ ॥ ২
তস্মিন্ গর্তং দধাম্যহম্ ।
ততো ভবতি ভারত ॥ ৩
মূর্তয়ঃ সম্ভবন্তি যাঃ ।
অহং বীজপ্রদঃ পিতা ॥ ৪
গুণাঃ প্রকৃতিসম্ভবাঃ ।
দেহে দেহিনমব্যয়ম্ ॥ ৫
প্রকাশকমনাময়ম্ ।
জ্ঞানসঙ্গেন চানঘ ॥ ৬
তৃষ্ণাসঙ্গসমুদ্ভবম্ ।
কর্মসঙ্গেন দেহিনম্ ॥ ৭
মোহনং সর্বদেহিনাম্ ।
তন্নিবপ্নাতি ভারত ॥ ৮
রজঃ কর্মণি ভারত ।
প্রমাদে সঞ্জয়ত্যা ॥ ৯
সত্ত্বং ভবতি ভারত ।
তমঃ সত্ত্বং রজস্তথা ॥ ১০
প্রকাশ উপজায়তে ।
বিবৃদ্ধং সত্ত্বমিত্যুত ॥ ১১
কর্মণামশমঃ স্পৃহা ।
বিবৃদ্ধে ভরতর্ষভ ॥ ১২
প্রমাদো মোহ এব চ ।
বিবৃদ্ধে কুরুনন্দন ॥ ১৩

যদা সত্ত্বে প্রবৃদ্ধে তু
তদোত্তমবিদ্যাং লোকান্
রজসি প্রলয়াং গত্বা
তথা প্রলীনস্তমসি
কর্মণঃ সুকৃতস্যাহুঃ
রজসস্ত ফলং দুঃখম্
সত্ত্বাং সঞ্জায়তে জ্ঞানং
প্রমাদমোহৌ তমসৌ
উর্ধ্বং গচ্ছন্তি সত্ত্বস্থা
জঘন্যগুণবৃদ্ধিস্থা
নান্যং গুণেভ্যঃ কর্তারং
গুণেভ্যশ্চ পরং বেত্তি
গুণানোতানতীত্য ত্রীন্
জন্মমৃত্যুজরাদুঃখৈর্

অর্জুন উবাচ

কৈলিঙ্গৈস্ত্রীন্ গুণান্
কিমাচারঃ কথং চৈতান্
এতানতীতো ভবতি প্রভো ।
ত্রীন্ গুণানতিবর্ততে ॥ ২১

শ্রীভগবানুবাচ

প্রকাশং চ প্রবৃত্তিং চ
ন দ্বেষ্টি সম্প্রবৃত্তানি
উদাসীনবদাসীনৌ
গুণা বর্তন্ত ইতোব
সমদুঃখসুখঃ স্বস্থঃ
তুল্যপ্রিয়াপ্রিয়ৌ ধীরস্
মানাপমানয়োজ্জ্বলাস্
সর্বরক্তপরিভ্যাগী
মাং চ যোহব্যভিচারেণ
স গুণান্ সমতীতৈত্যান্
ব্রহ্মণো হি প্রতিষ্ঠাহম্
শাস্ততস্য চ ধর্মস্য

মোহমেব চ পাণ্ডব ।
ন নিবৃত্তানি কাজ্জতি ॥ ২২
গুণৈর্যৌ ন বিচাল্যতে ।
যোহবতিষ্ঠতি নেজতে ॥ ২৩
সমলোষ্টাশ্মাকাধ্বনঃ ।
তুল্যানিন্দাত্মসংস্কৃতিঃ ॥ ২৪
তুল্যো মিত্রারিপক্ষয়োঃ ।
গুণাতীতঃ স উচ্যতে ॥ ২৫
ভক্তিযোগেন সেবতে ।
ব্রহ্মভূয়ায় কল্পতে ॥ ২৬
অমৃতস্যাব্যয়স্য চ ।
সুখসৈকান্তিকস্য চ ॥ ২৭

ওঁ তৎসৎ ইতি শ্রীমহাভারতে শত-সাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়া-সিকাং
ভীষ্ম-পর্বণি শ্রীমত্তগবদগীতা-সু উপনিষদ-সু ব্রহ্ম-বিদ্যায়াং যোগ-
শাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণ-অর্জুন সংবাদে গুণত্রয়-বিভাগ-যোগো নাম চতুর্দশঃ
অধ্যায়ঃ ॥ ১৪ ॥

হরিঃ ওঁ তৎসৎ । হরিঃ ওঁ তৎসৎ । হরিঃ ওঁ তৎসৎ ॥

ক্ষমা প্রার্থনা:

ওঁ যদক্ষরং পরিভ্রষ্টং মাত্ৰাহীনঞ্চ যদ্ ভবেৎ ।
পূর্ণং ভবতু তৎ সর্বং তুৎ প্রসাদাৎ জনার্দন ॥

* মতান্তরে- পূর্ণং ভবতু তৎসর্বং তুৎ প্রসাদাৎ(সুরেশ্বর, জগৎগুরো) ।

॥ ওঁ তৎ সৎ ॥
 ॥ ওঁ নমো ভগবতে বাসুদেবায় ॥
 ॥ ওঁ শ্রীপরমাত্মনে নমঃ ॥
অথ শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা
পঞ্চদশ অধ্যায়
(পুরুষোত্তম যোগ)

শ্রীভগবানুবাচ

উর্ধ্বমূলমধঃশাখম্ অশ্বখং প্রাহরব্যয়ম্ ।
 ছন্দাংসি যস্য পর্ণানি যন্তং বেদ স বেদবিৎ ॥ ১
 অধশ্চোৰ্ধ্বং প্রসূতান্তস্য শাখা গুণপ্রবৃদ্ধা বিষয়প্রবালাঃ ।
 অশ্বখ মূলান্যনুসন্ততানি কৰ্মানুবন্ধীনি মনুষ্যালোকে ॥ ২
 ন রূপমসৌহ তথোপলভ্যতে নাস্তো ন চাদিন চ সংপ্রতিষ্ঠা ।
 অশ্বখমেনং সুবিরূঢ়মূলম্ অসঙ্গশব্ধেণ দৃঢ়েন হিত্বা ॥ ৩
 ততঃ পদং তৎ পরিমার্গিতব্যং যস্মিন্ গতা ন নিবর্তন্তি ভূয়ঃ ।
 তমেব চাদ্যং পুরুষং প্রপদ্যে যতঃ প্রবৃত্তিঃ প্রসূতা পুরাণী ॥ ৪
 নির্মানমোহা জিতসঙ্গদোষা অধ্যাত্মনিত্যা বিনিবৃত্তকামাঃ ।
 দ্বৈশ্চৰ্বিমুক্তাঃ সুখদুঃখসংজ্ঞৈর্
 ন তদ্ভাসয়তে সূর্যো গচ্ছন্ত্যমৃতাঃ পদমব্যয়ং তৎ ॥ ৫
 যদ্ গতা ন নিবর্তন্তে ন শশাঙ্কো ন পাবকঃ ।
 মমৈবাংশো জীবলোকে তদ্ধাম পরমং মম ॥ ৬
 মনঃষষ্ঠানীন্দ্রিয়াণি জীবভূতঃ সনাতনঃ ।
 শরীরং যদবাপ্নোতি প্রকৃতিস্থানি কৰ্ব্বতি ॥ ৭
 গৃহীতৈতানি সংযাতি যচ্চাপ্যত্ৰণামতীশ্বরঃ ।
 শ্রোত্রং চক্ষুঃ স্পর্শনঞ্চ বায়ুর্গন্ধানিবাশয়াৎ ॥ ৮
 শ্রোত্রং চক্ষুঃ স্পর্শনঞ্চ রসনং হ্রাণমেব চ ।
 অধিষ্ঠায় মনশ্চায়ং বিষয়ানুপসেবতে ॥ ৯
 উৎক্রামন্তং স্থিতং বাপি ভুঞ্জানং বা গুণান্বিতম্ ।
 বিমূঢ়া নানুপশ্যন্তি পশ্যন্তি জ্ঞানচক্ষুযঃ ॥ ১০
 যতস্তো যোগিনৈশ্চনং পশ্যন্ত্যাত্মন্যবস্থিতম্ ।
 যতস্তোইপ্যকৃতাত্মানো নৈনং পশ্যন্ত্যচেতসঃ ॥ ১১
 যদাদিত্যগতং তেজো জগদ্ভাসয়তেইখিলম্ ।
 যচ্চন্দ্রমসি যচ্চাশ্মৌ তত্তেজো বিদ্ধি মামকম্ ॥ ১২
 গামাবিশ্য চ ভূতানি ধারয়াম্যহমোজসা ।
 পুষ্যামি চৌষধীঃ সর্বাঃ সোমো ভূত্বা রসাত্মকঃ ॥ ১৩

অহং বৈশ্বানরো ভূত্বা প্রাণিপানসমায়ুক্তঃ প্রাণিনাং দেহমাশ্রিতঃ ।
 সর্বস্য চাহং হৃদি সন্নিবিষ্টো পচাম্যন্নং চতুর্বিধম্ ॥ ১৪
 বেদৈশ্চ সর্বৈরহমেব বেদো মত্তঃ স্মৃতিজ্ঞানমপোহনং চ ।
 ঋষির্মৌ পুরুষৌ লোকে বেদান্তকৃদ বেদবিদেব চাহম্ ॥ ১৫
 ক্ষরশ্চাক্ষর এব চ । ক্ষরশ্চাক্ষর উচ্যতে ॥ ১৬
 উত্তমঃ পুরুষত্তমঃ পরমাত্মাত্যাদাহতঃ ।
 যো লোকত্রয়মাবিশ্য বিভর্তব্যায় ঈশ্বরঃ ॥ ১৭
 যস্মাৎ ক্ষরমতীতোইহম্ অক্ষরাদপি চোত্তমঃ ।
 অতোইস্মি লোকে বেদে চ প্রথিতঃ পুরুষোত্তমঃ ॥ ১৮
 যো মামেবমসম্মৃঢ়ো জানাতি পুরুষোত্তমম্ ।
 স সর্ববিদ ভজতি মাং সর্বভাবেন ভারত ॥ ১৯
 ইতি গুহ্যতমং শাস্ত্রম্ ইদমুক্তং ময়ানঘ ।
 এতদ্ বুদ্ধা বুদ্ধিমান্ স্যাৎ কৃতকৃত্যং ভারত ॥ ২০

ওঁ তৎসৎ ইতি শ্রীমহাভারতে শত-সাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়া-সিক্যাং
 ভীষ্ম-পর্বণি শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা-সু উপনিষদ-সু ব্রহ্ম-বিদ্যায়াং যোগ-
 শাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণ-অর্জুন সংবাদে পুরুষোত্তম-যোগো নাম পঞ্চদশঃ
 অধ্যায়ঃ ॥ ১৫ ॥

हरिः ओं तत्सत् । हरिः ओं तत्सत् । हरिः ओं तत्सत् ॥

कृमा प्रार्थनाः

ওঁ যদক্ষরং পরিত্রষ্টং মাত্রাহীনঞ্চ যদ ভবেৎ ।
 পূর্ণং ভবতু তৎ সর্বং ত্বং প্রসাদাৎ জনার্দন ॥

* মতান্তরে- পূর্ণং ভবতু তৎসর্বং ত্বং প্রসাদাৎ(সুরেশ্বর, জগৎগুরো) ।

অপি চেৎ সুদূরাচারো
সাধুরেব স মন্তব্যঃ
ক্ষিপ্ৰং ভবতি ধৰ্মাত্মা
কৌন্তেয় প্রতিজনীহি
মাং হি পার্থ ব্যপাশ্রিত্য
স্ত্রিয়ো বৈশ্যাস্তথা শূদ্রাস্
কিং পুনর্বাণীয়াঃ পুণ্য
অনিত্যমসুখং লোকম্
মনানা ভব মত্তজো
মামেবৈষ্যসি যুক্তৈবম্

ভজতে মামনন্যভাক্ ।
সম্যগব্যবসিতো হি সঃ ॥ ৩০
শশ্বচ্ছান্তিঃ নিগচ্ছতি ।
ন মে ভক্তঃ প্রণশ্যতি ॥ ৩১
যেহপি স্যুঃ পাপযোনয়ঃ ।
তেহপি যান্তি পরাং গতিম্ ॥ ৩২
ভক্তা রাজর্ষয়স্তথা ।
ইমং প্রাপ্য ভজস্ব মাম্ ॥ ৩৩
মদ্ যাজী মাং নমস্কর ।
আত্মানং মৎপরায়ণঃ ॥ ৩৪

ওঁ তৎসৎ ইতি শ্রীমহাভারতে শত-সাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈরা-সিক্যাং ভীষ্ম-
পর্বণি শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা-সু উপনিষদ-সু ব্রহ্ম-বিদ্যায়াং যোগ-শাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণ-
অর্জুন সংবাদে রাজ-বিদ্যা-রাজ-গুহ্য-যোগো নাম নবমঃ অধ্যায়ঃ ॥ ৯ ॥

হরিঃ ওঁ তৎসৎ । হরিঃ ওঁ তৎসৎ । হরিঃ ওঁ তৎসৎ ॥

ক্ষমা প্রার্থনা:

ওঁ যদক্ষরং পরিভ্রষ্টং মাত্রাহীনঞ্চ যদ্ ভবেৎ ।
পূর্ণং ভবতু তৎ সর্বং ত্বং প্রসাদাৎ জনার্দন ॥

* মতান্তরে- পূর্ণং ভবতু তৎসর্বং ত্বং প্রসাদাৎ(সুরেশ্বর, জগৎসরো) ।

॥ ওঁ তৎসৎ ॥

॥ ওঁ নমো ভগবতে বাসুদেবায় ॥

॥ ওঁ শ্রীপরমাত্মনে নমঃ ॥

অথ শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা

দশম অধ্যায়

(বিভূতি যোগ)

শ্রীভগবানুবাচ

ভূয় এব মহাবাহো
যত্তেহহং প্রিয়মাণায়
ন মে বিদুঃ সুরগণাঃ
অহমাদিহি দেবানাং
যো মামজমনাদিৎ চ
অসম্বৃঢ়ঃ স মর্ত্যেষু
বুদ্ধিজ্ঞানমসংমোহঃ
সুখং দুঃখং ভবোভাবো
অহিংসা সমতা তুষ্টিস্
ভবন্তি ভাবা ভূতানাং
মহর্ষয়ঃ সন্ত পূর্বে
মত্তাবা মানসা জাতা
এতাং বিভূতিং যোগং চ
সোহবিকম্পেন যোগেন
অহং সর্বস্য প্রভবো
ইতি মত্তা ভজন্তে মাং
মচ্ছিত্তা মদগতপ্রাণা
কথয়ন্ত্য চ মাং নিত্যং
তেষাং সততযুক্তানাং
দদামি বুদ্ধিযোগং তং
তেষামেবানুকম্পার্থম্
নাশয়াম্যাত্মাবস্থো

শৃণু মে পরমং বচঃ ।
বক্ষ্যামি হিতকাম্যায় ॥ ১
প্রভবং ন মহর্ষয়ঃ ।
মহর্ষীণাং চ সর্বশঃ ॥ ২
বেত্তি লোকমহেশ্বরম্ ।
সর্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥ ৩
ক্ষমা সত্যং দমঃ শমঃ ।
ভয়ং চাভয়মেব চ ॥ ৪
তপো দানং যশোহযশঃ ।
মত্ত এব পৃথগ্বিধাঃ ॥ ৫
চত্বারো মনবস্তথা ।
যেষাং লোক ইমাঃ প্রজাঃ ॥ ৬
মম যো বেত্তি তত্ত্বতঃ ।
যুজ্যতে নাত্র সংশয়ঃ ॥ ৭
মত্তঃ সর্বং প্রবর্ততে ।
বুধা ভাবসমন্বিতাঃ ॥ ৮
বোধয়ন্তঃ পরম্পরম্ ।
তুষ্যন্তি চ রমন্তি চ ॥ ৯
ভজতাং প্রীতিপূর্বকম্ ।
যেন মামুপযান্তি তে ॥ ১০
অহমজ্ঞানজং তমঃ ।
জ্ঞানদীপেন ভাস্বতা ॥ ১১

অৰ্জুন উবাচ

পরং ব্রহ্ম পরং ধাম
পুরুষং শাস্তং দিব্যম্
আহুত্বামৃষ্যঃ সৰ্বে
অসিতো দেবলো ব্যাসঃ
সৰ্বমেতদুতং মন্যে
ন হি তে ভগবন্ ব্যক্তিং
স্বয়মেবাত্মনাত্মনং
ভূতভাবন ভূতেশ
বক্তুমৰ্ষস্যশেষেণ
যাতিৰ্ভূতিভিলোকান্
কথং বিদ্যামহং যোগিংস্
কেমু কেমু চ ভাবেমু
বিস্তরেণাত্মনো যোগং
ভূয়ঃ কথয় তুষ্টির্হি

পৰিত্রং পরমং ভবান্ ।
আদিতদেবমজং বিভূম্ ॥ ১২
দেবর্ষির্নারদস্তথা ।
স্বয়ং চৈব ব্রবীষি মে ॥ ১৩
যন্মাং বদসি কেশব ।
বিদুর্দেবা ন দানবাঃ ॥ ১৪
বেথ তুং পুরুষোত্তম ।
দেবদেব জগৎপতে ॥ ১৫
দিব্যা হ্যাঅবিভূতয়ঃ ।
ইমাংস্ত্বং ব্যাপ্য তিষ্ঠসি ॥ ১৬
ত্বাং সদা পরিচিন্তয়ন্ ।
চিন্তোহসি ভগবন্ময়া ॥ ১৭
বিভূতিং চ জনার্দন ।
শৃণ্বতো নাস্তি মেহমৃতম্ ॥ ১৮

শ্রীভগবানুবাচ

হস্ত তে কথয়িষ্যামি
প্রাধান্যতঃ কুরুশ্রেষ্ঠ
অহমাত্মা গুড়াকেশ
অহমাদিশ্চ মধ্যং চ
আদিত্যানামহং বিষ্ণুর্
মরীচির্মতামস্মি
বেদানাং সামবেদোহস্মি
ইন্দ্রিয়াণাং মনশ্চাস্মি
রুদ্রাণাং শঙ্করশ্চাস্মি
বসুনাং পাবকশ্চাস্মি
পুরোধসাং চ মুখ্যং মাং
সেনানী নামহং স্কন্দঃ
মহর্ষীণাং ভৃগুরহং
যজ্ঞানাং জপযজ্ঞোহস্মি
অশ্বথাঃ সর্ববৃক্ষাণাং
গন্ধর্বাণাং চিত্ররথঃ
উচ্চৈঃশ্রবসমস্থানাং
ঐরাবতং গজেন্দ্রাণাং

দিব্যা হ্যাঅবিভূতয়ঃ ।
নাস্ত্যন্তো বিস্তরস্য মে ॥ ১৯
সর্বভূতাশয়স্থিতঃ ।
ভূতানামস্ত এব চ ॥ ২০
জ্যোতিষাং রবিরংশুমান্ ।
নক্ষত্রাণামহং শশী ॥ ২১
দেবানামস্মি বাসবঃ ।
ভূতানামস্মি চেতনা ॥ ২২
বিশ্বেশো যক্ষরক্ষসাম্ ।
মেরুঃ শিখরিণামহম্ ॥ ২৩
বিদ্ধি পার্থ বৃহস্পতিম্ ।
সরসামস্মি সাগরঃ ॥ ২৪
গিরামস্ম্যেকমক্ষরম্ ।
স্বাবরাণাং হিমালয়ঃ ॥ ২৫
দেবর্ষীণাং চ নারদঃ ।
সিদ্ধানাং কপিলো মুনিঃ ॥ ২৬
বিদ্ধি মামমৃতোত্তম ।
নরাণাং চ নরাধিপম্ ॥ ২৭

আয়ুধানামহং বজ্রং
প্রজনশ্চাস্মি কন্দর্পঃ
অনন্তশ্চাস্মি নাগানাং
পিতৃণামর্যমা চাস্মি
প্রহ্লাদশ্চাস্মি দৈত্যানাং
মৃগাণাং চ মৃগেন্দ্রোহস্মি
পবনঃ পবতামস্মি
ঋষাণাং মকরশ্চাস্মি
সর্গাণামাদিরন্তশ্চ
অধ্যাত্মবিদ্যা বিদ্যানাং
অক্ষরাণামাকারোহস্মি
অহমেবাক্ষয়ঃ কালো
মৃত্যুঃ সর্বহরশ্চাহম্
কীর্তিঃ শ্রীর্বাচ্ চ নারীণাং
বৃহৎসাম তথা সান্নাং
মাসানাং মার্গশীর্ষোহস্মি
দ্যুতং ছলয়তামস্মি
জয়োহস্মি ব্যবসায়োহস্মি
বৃক্ষীনাং বাসুদেবোহস্মি
মুনীনামপ্যহং ব্যাসঃ
দণ্ডো দময়তামস্মি
মৌনং চৈবাস্মি গুহ্যানাং
যচ্চাপি সর্বভূতানাং
ন তদস্তি বিনা যৎস্যান্
নাস্তোহস্তি মম দিব্যানাং
এষ তুদ্দেশতঃ প্রোক্তো
যদ্ যদ্বিভূতিমং সত্ত্বং
তত্তদেবাবগচ্ছ তুং মম
অথবা বহুনৈতেন
বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নম্

ধেনুনামস্মি কামধুক্ ।
সর্গাণামস্মি বাসুকিঃ ॥ ২৮
বরুণো যাদসামহম্ ।
যমঃ সংযমতামহম্ ॥ ২৯
কালঃ কলয়তামহম্ ।
বৈনতেয়শ্চ পক্ষিণাম্ ॥ ৩০
রামঃ শত্ত্বতামহম্ ।
শ্রোতসামস্মি জাহবী ॥ ৩১
মধ্যং চৈবাহমর্জুন ।
বাদঃ প্রবদতামহম্ ॥ ৩২
দ্বন্দ্বঃ সামাসিকস্য চ ।
ধাতাহং বিশ্বতোমুখঃ ॥ ৩৩
উত্তবশ্চ ভবিষ্যতাম্ ।
স্মৃতির্মোহা ধৃতিঃ ক্ষমা ॥ ৩৪
গায়ত্রী ছন্দসামহম্ ।
ঋতুনাং কুসুমাকরঃ ॥ ৩৫
তেজস্তেজস্বিনামহম্ ।
সত্ত্বং সত্ত্ববতামহম্ ॥ ৩৬
পাণ্ডবানাং ধনঞ্জয়ঃ ।
কবীনামুশনা কবিঃ ॥ ৩৭
নীতিরস্মি জিগীষতাম্ ।
জ্ঞানং জ্ঞানবতামহম্ ॥ ৩৮
বীজং তদহমর্জুন ।
ময়া ভূতং চরাচরম্ ॥ ৩৯
বিভূতীনাং পরস্তপ ।
বিভূতের্বিস্তরো ময়া ॥ ৪০
শ্রীমদূর্জিতমেব বা ।
তেজোহশসম্ভবম্ ॥ ৪১
কিং জ্ঞাতেন তবার্জুন ।
একাংশেন স্থিতো জগৎ ॥ ৪২

ওঁ তৎসৎ ইতি শ্রীমহাভারতে শত-সাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়া-সিক্যাং ভীষ্ম-
পর্বণি শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা-সু উপনিষদ-সু ব্রহ্ম-বিদ্যায়াং যোগ-শাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণ-
অৰ্জুন সংবাদে বিভূতি-যোগো নাম দশমঃ অধ্যায়ঃ ॥ ১০ ॥

হরিঃ ওঁ তৎসৎ । হরিঃ ওঁ তৎসৎ । হরিঃ ওঁ তৎসৎ ॥

ক্ষমা প্রার্থনা:

ওঁ যদক্ষরং পরিত্রষ্টং মাত্রাহীনঞ্চ যদ ভবেৎ ।
পূর্ণং ভবতু তৎ সর্বং ত্বৎ প্রসাদাৎ জনার্দন ॥

* মতান্তরে- পূর্ণং ভবতু তৎসর্বং ত্বৎ প্রসাদাৎ(সুরেশ্বর, জগৎকরো) ।

॥ ওঁ তৎসৎ ॥

॥ ওঁ নমো ভগবতে বাসুদেবায় ॥

॥ ওঁ শ্রীপরমাত্মনে নমঃ ॥

অথ শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা

একাদশ অধ্যায়

(বিশ্বরূপ-দর্শন যোগ)

অৰ্জুন উবাচ

মদনুগ্রহায় পরমং	গুহ্যমখ্যাভ্যুসংজ্ঞিতম্ ।
যত্ত্বয়োক্তং বচন্তেন	মোহোহয়ং বিগতো মম ॥ ১
ভবাপ্যয়ৌ হি ভূতানাং	শ্রুতৌ বিস্তরশো ময়া ।
তুন্তঃ কমলপত্রাঙ্ক	মাহাত্ম্যমপি চাব্যয়ম্ ॥ ২
এবমেতদ্ যথাথ তুম্	আত্মানং পরমেশ্বর ।
দ্রষ্টুমিচ্ছামি তে রূপম্	ঈশ্বরং পুরুষোত্তম ॥ ৩
মন্যসে যদি তচ্ছক্যং	ময়া দ্রষ্টুমিতি প্রভো ।
যোগেশ্বর ততো মে ত্বং	দর্শয়াত্মানমব্যয়ম্ ॥ ৪

শ্রীভগবানুবাচ

পশ্য মে পার্থ রূপাণি	শতশোহর্থ সহস্রশঃ ।
নানাবিধানি দিব্যানি	নানাবর্ণাকৃতীনি চ ॥ ৫
পশ্যাদিত্যান্ বসূন্ রুদ্রান্	অশ্বিনৌ মরুতস্তথা ।
বহুন্যদৃষ্টপূর্বাণি	পশ্যাস্কর্যাণি ভারত ॥ ৬
ইহৈকস্থং জগৎ কৃৎস্নং	পশ্যাদ্য সচরাচরম্ ।
মম দেহে গুড়াকেশ	যচ্চান্যদ্ দ্রষ্টুমিচ্ছসি ॥ ৭
ন তু মাং শক্যসে	দ্রষ্টুমেনৈব স্বচক্ষুষা ।
দিব্যং দদামি তে চক্ষুঃ	পশ্য মে যোগমৈশ্বরম্ ॥ ৮

সঞ্জয় উবাচ

এবমুক্ত্বা ততো রাজন্	মহাযোগেশ্বরো হরিঃ ।
দর্শয়ামাস পার্থায়	পরমং রূপমৈশ্বরম্ ॥ ৯
অনেকবক্তনয়নম্	অনেকাভূতদর্শনম্ ।
অনেকদিব্যভরণং	দিব্যানেকোদ্যাতায়ুধম্ ॥ ১০

দিব্যমালাধরধরং
সর্বাশ্রয়ময়ং দেবম্
দিবি সূর্যসহস্রস্য
যদি ভাঃ সদৃশী সা স্যাদ্
তত্রৈকস্থং জগৎ কৃৎস্নং
অপশ্যাদ্বেদেবস্য
ততঃ স বিশ্বয়াবিষ্টো
প্রণম্য শিরসা দেবং

দিব্যগন্ধানুলেপনম্ ।
অনন্তং বিশ্বতোমুখম্ ॥ ১১
ভবেদা যুগপদুখিতা ।
ভাসন্তস্য মহাত্মনঃ ॥ ১২
প্রবিভক্তমনেকধা ।
শরীরে পাণ্ডবস্তদা ॥ ১৩
হুষ্টরোমা ধনঞ্জয়ঃ ।
কৃতাজ্জলিরভাষত ॥ ১৪

অর্জুন উবাচ

পশ্যামি দেবাংস্তব দেব দেহে
ব্রহ্মাণমীশং কমলাসনস্থম্
অনেকবাহুদরবজ্রেনেত্রং
নান্তং ন মধ্যং ন পুনস্তবাদিৎ
কিরীটিনং গদিনং চক্রিণং চ
পশ্যামি ত্বাং দুনিরীক্ষ্যং সমস্তাদ্
তুমক্ষরং পরমং বেদিতব্যং
তুমব্যয়ঃ শাস্ত্রতর্কমগোষ্ঠা
অনাদিমধ্যান্তমনন্তবীৰ্যম্
পশ্যামি ত্বাং দীপ্তহৃতাশবজ্রং
দ্যাবাপৃথিব্যোরিদমন্তরং হি
দৃষ্টাভুতং রূপমুগ্রং তবেদং
অমী হি ত্বাং সুরসজ্জা বিশন্তি
স্বস্তীত্যাঙ্ক মহাবিসিদ্ধসজ্জাঃ
রুদ্রাদিত্যা বসবো যে চ সাধ্যা
গন্ধর্বযক্ষাসুরসিদ্ধসজ্জা
রূপং মহন্তে বহুবজ্রেনেত্রং
বহুদরং বহুদংষ্ট্রাকরালং
নভঃস্পৃশং দীপ্তমনেকবর্ণং
দৃষ্টা হি ত্বাং প্রব্যথিতান্তরাহ্মা
দংষ্ট্রাকরালানি চ তে মুখানি
দিশো ন জানে ন লভে চ শর্ম
অমী চ ত্বাং ধৃতরষ্ট্রস্যা পুত্রাঃ
ভীষ্মো দ্রোণঃ সূতপুত্রস্তথাসৌ

সর্বাংস্তথা ভূতবিশেষসজ্জান্ ।
ঋষীংশ্চ সর্বানুরগাংশ্চ দিব্যান্ ॥ ১৫
পশ্যামি ত্বাং সর্বতোইনন্তরূপম্ ।
পশ্যামি বিশ্বেশ্বর বিশ্বরূপ ॥ ১৬
তেজোরশিৎ সর্বতোদীপ্তিমন্তম্ ।
দীপ্তানলার্কদ্যুতিমগ্রমেয়ম্ ॥ ১৭
তুমস্য বিশ্বস্য পরং নিধানম্ ।
সনাতনস্তং পুরুষো মতো মে ॥ ১৮
অনন্তবাহুং শশিসূর্যেনেত্রম্ ।
স্বতেজসা বিশ্বমিদং তপস্তম্ ॥ ১৯
ব্যাপ্তং তুয়ৈকেন দিশ্চ সর্বাঃ ।
লোকত্রয়ং প্রব্যথিতং মহাত্মন ॥ ২০
কেচিহীতাঃ প্রাজ্ঞলয়ো গুণন্তি ।
স্তবন্তি ত্বাং স্তুতিভিঃ পুঙ্কলাভিঃ ॥ ২১
বিশ্বেইশ্বিনৌ মরুতচোত্মপাশ্চ ।
বীক্ষন্তে ত্বাং বিস্মিতাশ্চৈব সর্বে ॥ ২২
মহাবাহো বহুবাহুরূপাদম্ ।
দৃষ্টা লোকাঃ প্রব্যথিতান্তরাহম্ ॥ ২৩
ব্যাক্তাননং দীপ্তবিশালনেত্রম্ ।
ধৃতিং ন বিন্দামি শমং চ বিষ্ণো ॥ ২৪
দৃষ্টে কালানলসন্নিভানি ।
প্রসাদ দেবেশ জগন্নিবাস ॥ ২৫
সর্বে সইবাবনিপালসজ্জৈঃ ।
সহাস্মদীর্ঘৈরপি যোধমুখ্যৈঃ ॥ ২৬

বজ্রাণি তে তুরমাণা বিশন্তি
কেচিদ্ধিগ্না দশনান্তরেষু
যথা নদীনাং বহবোহমুবেগাঃ
তথা তবামী নরলোকবীরা
যথা প্রদীপ্তং জ্বলনং পতঙ্গা
তথৈব নাশায় বিশন্তি লোকাস্
লেলিহাসে এসমানঃ সমস্তাল্
তেজোভিরাপূর্য জগৎ সমগ্রং
আখ্যাহি মে কো ভবানুগ্রহো
বিজ্ঞাতুমিচ্ছামি ভবন্তমাদ্যং

দংষ্ট্রাকরালানি ভয়ানকানি ।
সংদৃশ্যন্তে চূর্ণিতৈরুত্তমৈঃ ॥ ২৭
সমুদ্রমেবাভিমুখা দ্রবন্তি ।
বিশন্তি বজ্রাণ্যভিবিজুলন্তি ॥ ২৮
বিশন্তি নাশায় সমুদ্রবেগাঃ ।
তবাণি বজ্রাণি সমুদ্রবেগাঃ ॥ ২৯
লোকান্ সমগ্রান্ বদনৈর্জ্বলন্তিঃ ।
ভাসন্তবোধ্যাঃ প্রতপন্তি বিষ্ণো ॥ ৩০
নমোইহ তে দেববর প্রসাদ ।
ন হি প্রজানানি তব প্রবৃন্তি ॥ ৩১

শ্রীভগবানুবাচ

কালোইস্মি লোকক্ষয়কৃৎ প্রবৃদ্ধো
স্বতেইপি ত্বাং ন ভবিষ্যন্তি সর্বে
তস্মাত্তুমুদ্রিষ্ট যশো লভস্ব
মথৈবৈতে নিহতাঃ পূর্বমেব
দ্রোণঞ্চ ভীষ্মঞ্চ জয়দ্রথঞ্চ
ময়া হতাংস্ত্বং জহি মা ব্যথিষ্ঠা

লোকান্ সমাহর্তুমিহ প্রবৃত্তঃ ।
যেইবহিতাঃ প্রতন্যৈকেষু যোধ্যাঃ ॥ ৩২
জিত্বা শত্রুন্ ভুঙ্ক রাজ্যং সমুদ্রম্ ।
নিমিত্তমাত্রং ভব সব্যসাচিন্ ॥ ৩৩
কর্ণং তদ্যান্যনপি যোধবীরান্ ।
যুধ্যস্ব জেতাসি রণে সপত্নান ॥ ৩৪

সঞ্জয় উবাচ

এতচ্ছ্রুত্বা বচনং কেশবস্য
নমস্কৃত্বা ভূয় এবাহ কৃষ্ণঃ

কৃতাজ্জলির্বেপমানঃ কিরীটী ।
সগদগদং ভীতভীতঃ প্রণম্য ॥ ৩৫

অর্জুন উবাচ

স্থানে হৃষীকেশ তব প্রকীর্ত্যা
রক্ষাংসি ভীতানি দিশো দ্রবন্তি
কস্মাচ্চ তে ন নমেরনুহাত্মান
অনন্ত দেবেশ জগন্নিবাস্
তুমাদিদেবঃ পুরুষঃ পুরাণস্
বেত্তাসি বেদাঞ্চ পরঞ্চ ধাম
বায়ুর্যমোইগ্নিবরুণঃ শশাঙ্কঃ
নমো নমস্তেইহ স্তবশ্রবণে
নমঃ পুরস্তাদথ পৃষ্ঠতস্তে
অনন্তবীৰ্যামিতবিক্রমস্ত্বং
সংখতি মত্তা প্রসভং যদুস্তং
অজানতা মহিমানং তবেদং

জগৎ প্রহৃষ্যত্যানুরজ্যতে চ ।
সর্বে নমস্যন্তি চ সিদ্ধসজ্জাঃ ॥ ৩৬
গরীযসে ব্রহ্মণোইপ্যাদিকর্ষে ।
তুমক্ষরং সদসত্ত্বংপরং যৎ ॥ ৩৭
তুমস্য বিশ্বস্য পরং নিধানম্ ।
তুয়া ততং বিশ্বমনন্তরূপ ॥ ৩৮
প্রজাপতিস্ত্বং প্রপিতামহশ্চ ।
পুনশ্চ ভূয়োইপি নমো নমস্তে ॥ ৩৯
নমোইহ তে সর্বত এব সর্ব ।
সর্বং সমাপ্রোষি ততোইসি সর্বঃ ॥ ৪০
হে কৃষ্ণ হে যাদব হে সংখতি ।
ময়া প্রমাদাৎ প্রণয়েন বাপি ॥ ৪১

যচ্চাবহাসার্থমসৎকতোহসি
একোহধ্বাপ্যচ্যুত তৎসমক্ষং
পিতাসি লোকস্য চরাচরস্য
ন তৎসমোহন্তাভ্যধিকঃ কুতোহন্যো
তস্মাৎ প্রণম্য প্রণিধায় কাযং
পিতেব পুত্রস্য সখেব সখ্যঃ
অদৃষ্টপূর্বং হৃষিতোহস্মি দৃষ্টা
তদেব মে দর্শয় দেব রূপং
কিরীটিনং গদিনং চক্রহন্তম্
তেনৈব রূপেণ চতুর্ভুজেন

শ্রীভগবানুবাচ

ময়া প্রসন্নেন তবার্জুনেদং
তেজোময়ং বিশ্বমনন্তমাদ্যং
ন বেদযজ্ঞাধ্যয়নৈর্ন দানৈর্
এবং রূপঃ শক্য অহং নৃলোকে
মা তে ব্যথা মা চ বিমূঢ়ভাবো
ব্যপেতভীঃ প্রীতমনাঃ পুনস্ত্বং

সঙ্কয়া উবাচ

ইত্যর্জুনং বাসুদেবস্তথোক্তা
আশ্বাসয়ামাস চ ভীতমেনং

অর্জুন উবাচ

দৃষ্টেদং মানুষং রূপং
ইদানীমস্মি সংবৃত্তঃ

শ্রীভগবানুবাচ

সুদুর্দর্শমিদং রূপং
দেবা অপ্যস্য রূপস্য
নাহং বেদৈর্ন তপসা
শক্য এবংবিধো দ্রষ্টুং
ভক্ত্যা তুনন্যয়া শক্য
জ্ঞাতুং দ্রষ্টুং চ তন্নেন
মৎকর্মকৃন্নাৎপরমো
নির্বৈরঃ সর্বভূতেষু

বিহারশয্যাসনভোজনেষু ।
তৎক্ষময়ে কামহমপ্রমোয়ম্ ॥ ৪২
ভূমস্য পূজ্যং চ রুগরীয়ান্ ।
লোকজয়েহ্যপ্রতিমপ্রভাব ॥ ৪৩
প্রসাদয়ে কামহমীশমীভ্যম্ ।
প্রিয়ঃ প্রিয়ায়াহসি দেব সোচ্চুম্ ॥ ৪৪
ভয়েন চ প্রব্যথিতং মনো মে ।
প্রসাদ দেবেশ জগন্নিবাস ॥ ৪৫
ইচ্ছামি ত্বাং দ্রষ্টুমহং তথৈব ।
সহস্রবাহো ভব বিশ্বমূর্তে ॥ ৪৬

রূপং পরং দর্শিতমাত্মযোগাৎ ।
যনো ত্বদন্যেন ন দৃষ্টপূর্বম্ ॥ ৪৭
ন চ ত্রিগুণভির্ন তপোভিরুগ্রৈঃ ।
দ্রষ্টুং ত্বদন্যেন কুরুপ্রবীর ॥ ৪৮
দৃষ্টা রূপং ঘোরমীদৃঙমমেদম্ ।
তদেব মে রূপমিদং প্রপশ্য ॥ ৪৯

স্বকং রূপং দর্শয়ামাস ভূয়ঃ ।

ভূত্বা পুনঃ সৌম্যবপুর্মহাত্মা ॥ ৫০

তবসৌম্যং জনার্দন ।

সচেতাঃ প্রকৃতিং গতঃ ॥ ৫১

দৃষ্টবানসি যন্মাম্ ।

নিত্যং দর্শনকাক্ষিকণঃ ॥ ৫২

ন দানেন ন চেজ্যয়া ।

দৃষ্টবানসি মাং যথা ॥ ৫৩

অহমেবংবিধোহর্জুন ।

প্রবেষ্টুং চ পরন্তপ ॥ ৫৪

মজ্জক্তঃ সঙ্গবর্জিতঃ ।

যঃ স মামেতি পাণ্ডব ॥ ৫৫

ওঁ তৎসৎ ইতি শ্রীমহাভারতে শত-সাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়া-সিক্যাং ভীষ্ম-
পর্বণি শ্রীমত্তগবদগীতা-সু উপনিষদ-সু ব্রহ্ম-বিদ্যায়াং যোগ-শাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণ-
অর্জুন সংবাদে বিশ্বরূপ-দর্শন-যোগো নাম একাদশঃ অধ্যায়ঃ ॥ ১১ ॥

হরিঃ ওঁ তৎসৎ । হরিঃ ওঁ তৎসৎ । হরিঃ ওঁ তৎসৎ ॥

ক্ষমা প্রার্থনা:

ওঁ যদক্ষরং পরিদ্রষ্টুং মাত্রাহীনঞ্চ যদ ভবেৎ ।

পূর্ণং ভবতু তৎ সর্বং ত্বৎ প্রসাদাৎ জনার্দন ॥

* মতান্তরে- পূর্ণং ভবতু তৎসর্বং ত্বৎ প্রসাদাৎ(সুরেশ্বর, জগৎগুরো) ।

যুক্তঃ কৰ্মফলং ভাৰ্জা
 অযুক্তঃ কামকাৰেণ
 সৰ্বকৰ্মাণি মনসা
 নবদ্বাৰে পুৰে দেহী
 ন কৰ্তৃত্বং ন কৰ্মাণি
 ন কৰ্মফলসংযোগং
 নাদন্তে কস্যচিৎ পাপং
 অজ্ঞানেনাবৃতং জ্ঞানং
 জ্ঞানেন তু তদজ্ঞানং
 তেষামাদিত্যবজ্ জ্ঞানং
 তদ্বক্ষ্যন্তদাত্মানস্
 গচ্ছন্ত্যপুনরাবৃত্তিং
 বিদ্যাবিনয়সম্পন্নে
 শুনি চৈব স্বপাকে চ
 ইহৈব তৈৰ্জিতঃ সৰ্গো
 নির্দোষঃ হি সমং ব্রহ্ম
 ন প্ররুষ্যেৎ প্রিয়ং প্রাপ্য
 স্থিরবুদ্ধিরসংমূঢ়ো
 বাহ্যস্পর্শৈষসক্তাত্মা
 স ব্রহ্মযোগযুক্তাত্মা
 যে হি সংস্পর্শজা ভোগা
 আদ্যন্তবজ্ঞঃ কৌন্তেয়
 শক্ৰোতীহৈব যঃ সোঢ়ুং
 কামক্ৰোধোজ্ঞবৎ বেগং
 যোহন্তঃসুখোহন্তরারামস্
 স যোগী ব্রহ্মনির্বাণং
 লভন্তে ব্রহ্মনির্বাণম্
 ছিন্নদ্বৈধা যতাত্মানঃ
 কামক্ৰোধবিযুক্তানাং
 অভিভো ব্রহ্মনির্বাণং
 স্পর্শান্ কৃত্বা বহির্বাহ্যংশ্
 প্রাপ্যাপানৌ সমৌ কৃত্বা

শান্তিমাশ্নোতি নৈষ্ঠিকীম্ ।
 ফলে সন্তো নিবধ্যতে ॥ ১২
 সন্ন্যাস্যাস্তে সুখং বশী ।
 নৈব কুৰ্বন্ কায়য়ন্ ॥ ১৩
 লোকস্য সৃজতি প্রভুঃ ।
 স্বভাবস্ত্ব প্রবর্ততে ॥ ১৪
 ন চৈব সুকৃতং বিভুঃ ।
 তেন মুহ্যন্তি জন্তবঃ ॥ ১৫
 যেষাং নাশিতমাত্মনঃ ।
 প্রকাশয়তি তৎপরম্ ॥ ১৬
 তন্নিষ্ঠাস্তৎপরায়ণাঃ ।
 জ্ঞাননির্ধূতকল্মষাঃ ॥ ১৭
 ব্রাহ্মণে গবি হস্তিনি ।
 পণ্ডিতাঃ সমদর্শিনঃ ॥ ১৮
 যেষাং সাম্যে স্থিতং মনঃ ।
 তস্মাদ ব্রহ্মণি তে স্থিতাঃ ॥ ১৯
 নোদ্বিজেষ প্রাপ্য চাপ্রিয়ম্ ।
 ব্রহ্মবিদ ব্রহ্মণি স্থিতঃ ॥ ২০
 বিন্দত্যাত্মনি যৎ সুখম্ ।
 সুখমক্ষরমশ্রুতে ॥ ২১
 দুঃখযোনয় এব তে ।
 ন তেষু রমতে বুধঃ ॥ ২২
 প্রাক্ শরীরবিমোক্ষণাৎ ।
 স যুক্তঃ স সুখী নরঃ ॥ ২৩
 তথাস্তজ্যোতিরেব যঃ ।
 ব্রহ্মভূতোহপিগচ্ছতি ॥ ২৪
 ঋষয়াঃ ক্ষীণকল্মষাঃ ।
 সর্বভূতহিতে রতাঃ ॥ ২৫
 যতীনাং যতচেতসাম্ ।
 বর্ততে বিদিতাত্মনাম্ ॥ ২৬
 চক্ষুশ্চৈবান্তরে শ্রবোঃ ।
 নাসান্তরচাৰিণৌ ॥ ২৭

যতেन्द्रियमनोबुद्धिर्
 विपतेच्छाभयक्रोधो
 भोक्तारं यज्जतपसां
 सुहृदं सर्वभूतानां
 मुनिर्मोक्षपरायणः ।
 यः सदा मुक्त एव सः ॥ २८
 सर्वलोकमहेश्वरम् ।
 ज्ञात्वा मां शान्तिमुच्छति ॥ २९

ও তৎসৎ ইতি শ্রীমহাভারতে শত-সাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়া-সিক্যাং ভীষ্ম-পর্বণি
 শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা-সু উপনিষদ-সু ব্রহ্ম-বিদ্যায়াং যোগ-শাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণ-অর্জুন সংবাদে
 কৰ্ম-সন্ন্যাস-যোগো নাম পঞ্চমঃ অধ্যায়ঃ ॥ ৫ ॥

হরিঃ ও তৎসৎ । হরিঃ ও তৎসৎ । হরিঃ ও তৎসৎ ॥

ক্ৰমা প্রার্থনা:

ও যদক্ষরং পরিভ্রষ্টং
 পূর্ণং ভবতু তৎ সৰ্বং
 মাত্ৰাহীনঞ্চ যদ ভবেৎ ।
 ত্বৎ প্রসাদাৎ জনাৰ্জন ॥

* মতান্তরে- পূর্ণং ভবতু তৎসৰ্বং ত্বৎ প্রসাদাৎ(সুরেশ্বর, জগৎগুরো) ।

॥ ওঁ তৎ সৎ ॥
 ॥ ওঁ নমো ভগবতে বাসুদেবায় ॥
 ॥ ওঁ শ্রীপরমাত্মনে নমঃ ॥
অথ শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা
ষষ্ঠ অধ্যায়
(অভ্যাস যোগ)

শ্রীভগবানুবাচ

অনাশ্রিতঃ কর্মফলং কার্যং কর্ম করোতি যঃ ।
 স সন্ন্যাসী চ যোগী চ ন নিরগ্নির্ন চাক্রিয়ঃ ॥ ১
 যং সন্ন্যাসমিতি প্রাহুর্ যোগং তং বিদ্ধি পাণ্ডব ।
 ন হ্যসন্ন্যাস্তসঙ্কল্পো যোগী ভবতি কশ্চন ॥ ২
 আরুণ্ণকোর্মুর্নৈর্যোগং কর্ম কারণমুচ্যতে ।
 যোগারূঢ়স্য তস্যৈব শমঃ কারণমুচ্যতে ॥ ৩
 যদা হি নেদ্রিয়ার্থেষু ন কর্মস্থনুষজ্জতে ।
 সর্বসঙ্কল্পসন্ন্যাসী যোগারূঢ়স্তদোচ্যতে ॥ ৪
 উদ্ধরেদাত্মনাত্মনং নাহ্মানমবসাদয়েৎ ।
 আত্মৈব হ্যাত্মনো বন্ধুরাত্মৈব রিপুৰাত্মনঃ ॥ ৫
 বন্ধুরাত্মাত্মনস্তস্য যেনাত্মৈবাত্মনা জিতঃ ।
 অনাত্মনস্ত শত্রুত্বং বর্তেতাত্মৈব শত্রুবৎ ॥ ৬
 জিতাত্মনঃ প্রশান্তস্য পরমাত্মা সমাহিতঃ ।
 শীতোষ্ণঃ সুখদুঃখেষু তথা মানাপমানয়োঃ ॥ ৭
 জ্ঞানবিজ্ঞানভৃগুত্বা কূটস্থো বিজিতেন্দ্রিয়ঃ ।
 যুক্ত ইত্যুচ্যতে যোগী সমলোষ্টাশ্যকাক্ষনঃ ॥ ৮
 সুকৃনিদ্রার্যুদাসীন মধ্যস্থদ্বৈষ্যবন্ধুযু ।
 সাধুয়পি চ পাপেষু সমবুদ্ধির্বিশিষ্যতে ॥ ৯
 যোগী যুক্তীত সততম্ সমবুদ্ধির্বিশিষ্যতে ॥ ৯
 একাকী যতচিত্তাত্মা আত্মানং রহসি স্থিতঃ ।
 গুটৌ দেশে প্রতিষ্ঠাপ্য নিরাশীরপরিগ্রহঃ ॥ ১০
 নাভ্যুচ্ছিতং নাতিনীচং স্থিরমাসনমাত্মনঃ ।
 তত্রৈকাত্মং মনঃ কৃত্বা চৈলাজিনকুশোত্তরম্ ॥ ১১
 উপবিশ্যাসনে যুগ্মাদ যতচিৎতেন্দ্রিয়ক্রিয়ঃ ।
 সমং কায়শিরোধীরং যোগমাত্মবিভক্তয়ে ॥ ১২
 সংপ্ৰেক্ষ্য নাসিকাত্মং ধারয়ন্নচলং স্থিরঃ ।
 দিশশ্চানবলোকয়ন্ দিশশ্চানবলোকয়ন্ ॥ ১৩

প্রশান্তাত্মা বিগতভীরু ব্রহ্মচারিব্রতে স্থিতঃ ।
 মনঃ সংযম্য মচ্চিত্তো যুক্ত আসীত মৎপরঃ ॥ ১৪
 যুগ্মেন্নেবং সদাত্মানং যোগী নিয়তমানসঃ ।
 শান্তিং নির্বাণপরমাং মৎসংস্থামধিগচ্ছতি ॥ ১৫
 নাত্যগ্নতস্ত যোগোহস্তি ন চৈকান্তমনশ্চতঃ ।
 ন চাতিশ্পনশীলস্য জাত্বতো নৈব চার্জুন ॥ ১৬
 যুক্তচেষ্টস্য কর্মসু যুক্তাহারবিহারস্য ।
 যুক্তস্বপ্নাববোধস্য যোগো ভবতি দুঃখহা ॥ ১৭
 যদা বিনিয়তং চিত্তম্ আত্মান্যেবাবতিষ্ঠতে ।
 নিঃস্পৃহঃ সর্বকামেভ্যো যুক্ত ইত্যুচ্যতে তদা ॥ ১৮
 যথা দীপো নিবাতস্থো নেপ্তে সোপমা স্মৃতা ।
 যোগিনো যতচিত্তস্য যুক্তোপরমতে চিত্তং ।
 যত্র চৈবাত্মনাত্মানং যুক্তোপরমতে চিত্তং ।
 সুখমাত্মাত্তিকং যত্নদ নেপ্তে যত্র ন চৈবায়ং ।
 বেত্তি যত্র ন চৈবায়ং যং লব্ধা চাপরং লাভং ।
 যস্মিন্ স্থিতো ন দুঃখেন গুরুণাপি বিচাল্যতে ॥ ২২
 তং বিদ্যাদ্ দুঃখসংযোগে বিয়োগং যোগসংজিতম্ ।
 স নিশ্চয়েন যোক্তব্যো যোগোনির্বিল্লচেতসা ॥ ২৩
 সংকল্পপ্রভবান্ কামাংস্ ত্যক্ত্বা সর্বানশেষতঃ ।
 মনসৈবেন্দ্রিয়গ্রামং বিনিয়ম্য সমস্ততঃ ॥ ২৪
 শনৈঃ শনৈরুপরমেদ বুধ্যা ধৃতিগৃহীতয়া ।
 আত্মসংস্থং মনঃ কৃত্বা ন কিঞ্চিদপি চিন্তয়েৎ ॥ ২৫
 যতো যতো নিশ্চরতি মনশ্চঞ্চলমস্থিরম্ ।
 ততস্ততো নিয়ম্যৈতদ্ আত্মন্যেব বশং নয়েৎ ॥ ২৬
 প্রশান্তমনসং হ্যেনং যোগিনং সুখমুত্তমম্ ।
 উপৈতি শান্তরজসং ব্রহ্মভূতমকলুষম্ ॥ ২৭
 যুগ্মেন্নেবং সদাত্মানং যোগী বিগতকলুষঃ ।
 সুখেন ব্রহ্মসংস্পর্শম্ অত্যন্তং সুখমশ্নতে ॥ ২৮
 সর্বভূতহৃদাত্মানং সর্বভূতানি চাত্মনি ।
 সর্বত্র সমদর্শনঃ সর্বং চ ময়ি পশ্যতি ।
 স চ মে ন প্রণশ্যতি ॥ ৩০

সর্বভূতস্থিতং যো মাং
সর্বথা বর্তমানোহপি
আত্মোপমেন সর্বত্র
সুখং বা যদি বা দুঃখং

অৰ্জুন উবাচ

যোহয়ং যোগস্তয়া শ্রোক্তঃ
এতস্যাহং ন পশ্যামি
চঞ্চলং হি মনঃ কৃষ্ণ
তস্যাহং নিগ্রহং মনো

শ্রীভগবানুবাচ

অসংশয়ং মহাবাহো
অভ্যাসেন তু কৌণ্ডেয়
অসংযতাত্মনা যোগো
বশ্যাভ্যনা তু যততা

অৰ্জুন উবাচ

অযতিঃ শঙ্কয়োপেতো
অপ্রাপ্য যোগসংসিদ্ধিং
কচ্ছিন্নোভয়বিভ্রষ্টশ্চ
অপ্রতিষ্ঠো মহাবাহো
এতন্মো সংশয়ং কৃষ্ণ
তুদন্যঃ সংশয়স্যাস্য

শ্রীভগবানুবাচ

পার্থ নৈবেহ নামুত্র
নহি কল্যাণকৃৎ কশ্চিদ্
প্রাপ্য পুণ্যকৃতাং লোকান্
শুচীনাং শ্রীমতাং গেহে
অথবা যোগিনামেব
এতদ্ধি দুর্লভতরং
তত্র তং বুদ্ধিসংযোগং
যততে চ ততো ভূয়ঃ
পূৰ্বাভ্যাসেন তেনৈব
জিজ্ঞাসুরপি যোগস্য
প্রযত্নাদ্ যতমানস্ত
অনেকজন্মসংসিদ্ধস্

ভজত্যেকতৃমাস্তিতঃ ।
স যোগী ময়ি বর্ততে ॥ ৩১
সমং পশ্যতি যোহর্জুন ।
সঃ যোগী পরমো মতঃ ॥ ৩২

সাম্যেন মধুসূদন ।
চঞ্চলতাং স্থিতিং স্থিরাম্ ॥ ৩৩
প্রমাথি বলবদ্বৃদ্ধম্ ।
বায়োরিব সুদুষ্করম্ ॥ ৩৪

মনো দুর্নিগ্রহং চলম্ ।
বৈরাগ্যেণ চ গৃহ্যতে ॥ ৩৫
দুস্ত্রাপ ইতি মে মতিঃ ।
শক্যোহবাণ্ণমুপায়তঃ ॥ ৩৬

যোগাচ্ছলিতমানসঃ ।
কাং গতিং কৃষ্ণ গচ্ছতি ॥ ৩৭
ছিন্মাদ্ভিমিব নশ্যতি ।
বিমূঢ়ো ব্রহ্মণঃ পথি ॥ ৩৮
ছেতুমর্হস্যশেষতঃ ।
ছেত্তা ন হ্যাপদ্যতে ॥ ৩৯

বিনাশস্তস্য বিদ্যাতে ।
দুর্গতিং তাত গচ্ছতি ॥ ৪০
উষিত্বা শাস্ত্বতীঃ সমাঃ ।
যোগভ্রষ্টোহভিজায়তে ॥ ৪১
কূলে ভবতি ধীমতাম্ ।
লোকে জন্ম যদীদৃশম্ ॥ ৪২
লভতে পৌৰ্বেদেহিকম্ ।
সংসিদ্ধৌ কুরুনন্দন ॥ ৪৩
হ্রিয়েতে হ্যবশোহপি সঃ ।
শব্দব্রহ্মাতিবর্ততে ॥ ৪৪
যোগী সংস্কৃৎকিঞ্জিষঃ ।
ততো যাতি পরাং গতিম্ ॥ ৪৫

তপস্বিভ্যোহধিকো যোগী
কর্মিভ্যশ্চাধিকো যোগী
যোগিনামপি সর্বেষাং
শ্রদ্ধাবান্ ভজতে যো মাং

জ্ঞানিভ্যোহপি মতোহধিকঃ ।
তস্মাদ্ যোগী ভবার্জুন ॥ ৪৬
মদ্ গতেনাস্তুরাত্মনা ।
স মে যুক্ততমো মতঃ ॥ ৪৭

ও তৎসৎ ইতি শ্রীমহাভারতে শত-সাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়া-সিক্যাং ভীষ্ম-পর্বণি
শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা-সু উপনিষদ-সু ব্রহ্ম-বিদ্যায়াং যোগ-শাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণ-অর্জুন সংবাদে
অভ্যাস-যোগো নাম ষষ্ঠঃ অধ্যায়ঃ ॥ ৬ ॥

হরিঃ ও তৎসৎ । হরিঃ ও তৎসৎ । হরিঃ ও তৎসৎ ॥

ক্ষমা প্রার্থনা:

ও যদক্ষরং পরিভ্রষ্টং
পূর্ণং ভবতু তৎ সর্বং

মাত্রাহীনঞ্চ যদ্ ভবেৎ ।
তুৎ প্রসাদাৎ জনার্দন ॥

* মতান্তরে- পূর্ণং ভবতু তৎসর্বং তুৎ প্রসাদাৎ(সুরেশ্বর, জগৎগুরো) ।

॥ ওঁ তৎ সৎ ॥
 ॥ ওঁ নমো ভগবতে বাসুদেবায় ॥
 ॥ ওঁ শ্রীপরমাত্মনে নমঃ ॥
অথ শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা
সপ্তম অধ্যায়
(জ্ঞান-বিজ্ঞান যোগ)

শ্রীভগবানুবাচ

ময্যাসক্তমনাঃ পার্থ
 অসংশয়ং সমগ্রং মাং
 জ্ঞানং তেহং সবিজ্ঞানম্
 যজ্জ্ঞাত্বা নেহ ভূয়োহন্যজ্
 মনুষ্যাণাং সহশ্রেয়
 যততামপি সিদ্ধানাং
 ভূমিরাপোহনলো বায়ুঃ
 অহঙ্কার ইতীয়ং মে
 অপরেয়মিতত্ত্বনাং
 জীবভূতাং মহাবাহো
 এতদ্ যোনীনি ভূতানি
 অহং কৃৎস্নস্য জগতঃ
 মন্তঃ পরতরং নানাং
 ময়ি সর্বমিদং প্রোতং
 রসোহমঙ্গু কৌন্তেয়
 প্রণবঃ সর্ববেদেষু
 পুণ্যো গন্ধঃ পৃথিব্যাক্ষ
 জীবনং সর্বভূতেষু
 বীজং মাং সর্বভূতানাং
 বুদ্ধিবুদ্ধিমতামস্মি
 বলং বলবতাং চাহং
 ধর্মাবিরুদ্ধো ভূতেষু
 যে চৈব সাত্ত্বিকা ভাবা
 মন্ত এবৈতি তান বিদ্ধি
 ত্রিভির্গুণময়ৈর্ভাবৈর্
 মোহিতং নাভিজানাতি
 যোগং যুজ্ঞনাদাশ্রয়ঃ ।
 যথা জ্ঞাস্যসি তচ্চূর্ণং ॥ ১
 ইদং বক্ষ্যাম্যশেষতঃ ।
 জ্ঞাতব্যমবশিষ্যতে ॥ ২
 কচ্চিদ যততি সিদ্ধয়ে ।
 কচ্চিন্মাং বেত্তি তত্ত্বতঃ ॥ ৩
 খং মনো বুদ্ধিরেব চ ।
 ভিন্না প্রকৃতিরষ্টধা ॥ ৪
 প্রকৃতিং বিদ্ধি মে পরাম্ ।
 যয়েদং ধার্যতে জগৎ ॥ ৫
 সর্বাণীতু্যপধারয় ।
 প্রভবঃ প্রলয়স্তথা ॥ ৬
 কিস্তিঃ কিস্তিঃ ধনঞ্জয় ।
 সূত্রে মণিগণা ইব ॥ ৭
 প্রভাস্মি শশিসূর্যয়োঃ ।
 শব্দঃ খে পৌরুষং নৃষু ॥ ৮
 তেজশ্চাস্মি বিভাবসৌ ।
 তপশ্চাস্মি তপস্বিষু ॥ ৯
 বিদ্ধি পার্থ সনাতনম্ ।
 তেজস্তেজস্বিনামহম্ ॥ ১০
 কামরাগবিবর্জিতম্ ।
 কামোহস্মি ভরতর্ষভ ॥ ১১
 রাজসাত্ত্বামসাচ্চ যে ।
 ন তুহং তেষু তে ময়ি ॥ ১২
 এভিঃ সর্বমিদং জগৎ ।
 মামেভ্যঃ পরমবায়ম্ ॥ ১৩

দৈবী হোষা গুণময়ী
 মামেব যে প্রপদ্যন্তে
 ন মাং দৃষ্টুতিনো মূঢ়াঃ
 মায়য়াপহৃতজ্ঞানা
 চতুর্বিধা ভজন্তে মাং
 আর্তো জিজ্ঞাসুরর্থার্থী
 তেষাং জ্ঞানী নিত্যযুক্ত
 প্রিয়ো হি জ্ঞানিনোহ্যর্থম্
 উদারাঃ সর্ব এবৈতে
 অস্থিতঃ স হি যুক্তাত্মা
 বহুনাং জন্মানামন্তে
 বাসুদেবঃ সর্বমিতি
 কামৈস্তেস্তৈর্হৃতজ্ঞানাঃ
 তং তং নিয়মমাঙ্কায়
 যো যো যাং যাং তনুং
 তস্য তস্যচলাং শৃঙ্খাং
 স তয়া শৃঙ্খয়া যুক্তস্
 লভতে চ ততঃ কামান্
 অন্তবল্ল ফলং তেষাং
 দেবান্ দেবযজো যান্তি
 অব্যক্তং ব্যক্তিমাগ্নম্
 পরং ভাবমজানন্তো
 নাহং প্রকাশঃ সর্বস্য
 মুঢ়োহয়ং নাভিজানাতি
 বেদাহং সমন্তীতানি
 ভবিষ্যিণি চ ভূতানি
 ইচ্ছাঋষসমুখেন
 সর্বভূতানি সন্মোহং
 যেষাং তুস্তগতং পাপং
 তে হৃদমোহনির্মুক্তা
 জরামরণমোক্ষায়
 ব্রহ্ম তদ বিদুঃ কৃৎস্নম্
 সাধিভূতাদিদ্বেবং মাং
 প্রয়াগকালেহপি চ মাং
 মম মায়া দূরভয়া ।
 মায়ামেতাং তরন্তি তে ॥ ১৪
 প্রপদ্যন্তে নরাধমাঃ ।
 আসুরং ভাবমশ্রিতাঃ ॥ ১৫
 জনাঃ সুকৃতিনোহর্জুন ।
 জ্ঞানী চ ভরতর্ষভ ॥ ১৬
 একভক্তির্বিশিষ্যতে ।
 অহং স চ মম প্রিয়ঃ ॥ ১৭
 জ্ঞানী তাত্ত্বৈব মে মতম্ ।
 মামেবানুত্তমাং গতিম্ ॥ ১৮
 জ্ঞানবান্মাং প্রপদ্যতে ।
 স মহাত্মা সুদূর্লভঃ ॥ ১৯
 প্রপদ্যন্তেহন্যদেবতাঃ ।
 প্রকৃত্যা নিয়তাঃ স্বয়া ॥ ২০
 ভক্তঃ শৃঙ্খ্যার্চিতুমিচ্ছতি ।
 তামেব বিদবামাহম্ ॥ ২১
 ত সারাদনমীহতে ।
 ময়েব বিহিতান্ হি তান্ ॥ ২২
 তত্ত্বভ্যন্তমোহসাম্ ।
 মন্তুক্তা যান্তি মামপি ॥ ২৩
 মন্যন্তে মামবুদ্ধয়ঃ ।
 মমাবায়মনুত্তমম্ ॥ ২৪
 যোগমায়াসমাবৃতঃ ।
 লোকো মামজমবায়ম্ ॥ ২৫
 বর্তমানানি চার্জুন ।
 মাং তু বেদ ন কশ্চন ॥ ২৬
 হৃদমোহেন ভারত ।
 সর্গে যান্তি পরন্তপ ॥ ২৭
 জনানাং পুণ্যকর্মণাম্ ।
 ভজন্তে মাং দৃঢ়ব্রতাঃ ॥ ২৮
 মামশ্রিত্য যতন্তি যে ।
 তে অধ্যাত্মং কর্ম চাখিলম্ ॥ ২৯
 সাধিয়জ্ঞঞ্চ যে বিদুঃ ।
 তে বিদুর্যুক্তচেতসঃ ॥ ৩০

ওঁ তৎসৎ ইতি শ্রীমহাভারতে শত-সাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়া-সিক্যাং ভীষ্ম-
পর্বণি শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা-সু উপনিষদ-সু ব্রহ্ম-বিদ্যায়াং যোগ-শাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণ-
অর্জুন সংবাদে জ্ঞান-বিজ্ঞান-যোগো নাম সপ্তমঃ অধ্যায়ঃ ॥ ৭ ॥

হরিঃ ওঁ তৎসৎ । হরিঃ ওঁ তৎসৎ । হরিঃ ওঁ তৎসৎ ॥

ক্ষমা প্রার্থনা:

ওঁ যদক্ষরং পরিত্রষ্টং মাত্ৰাহীনঞ্চ যদ ভবেৎ ।
পূর্ণং ভবতু তৎ সৰ্বং তুৎ প্রসাদাৎ জনার্দন ॥

* মতান্তরে- পূর্ণং ভবতু তৎসৰ্বং তুৎ প্রসাদাৎ(সুরেশ্বর, জগৎগুরো) ।

॥ ওঁ তৎসৎ ॥

॥ ওঁ নমো ভগবতে বাসুদেবায় ॥

॥ ওঁ শ্রীপরমাত্মনে নমঃ ॥

অথ শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা

অষ্টম অধ্যায়

(অক্ষরব্রহ্ম যোগ)

অর্জুন উবাচ

কিং তদ্ ব্রহ্ম কিমধ্যাত্মাং কিং কর্ম পুরুষোত্তম ।
অধিভূতং চ কিং প্রোক্তম্ অধিদৈবং কিমুচ্যতে ॥ ১
অধিযজ্ঞঃ কথং কোহত্র দেহেহস্মিন্দ্রুসূদন ।
প্রয়াণকালে চ কথং জ্ঞেয়োহসি নিয়তাত্তিঃ ॥ ২

শ্রীভগবানুবাচ

অক্ষরং ব্রহ্ম পরমং স্বভাবোহধ্যাত্মুচ্যতে ।
ভূতভাবোক্তবকরো বিসর্গঃ কর্মসংজ্ঞিতঃ ॥ ৩
অধিভূতং ক্ষরো ভাবঃ পুরুষচাধিদৈবতম্ ।
অধিযজ্ঞোহহমেবাত্র দেহে দেহভূতাং বর ॥ ৪
অন্তকালে চ মামেব স্মরন্থুকা কলেবরম্ ।
যঃ প্রয়াতি স মজ্জাবং য়াতি নাত্যত্র সংশয়ঃ ॥ ৫
যঃ যঃ বাপি স্মরন্ ভাবং ত্যজত্যন্তে কলেবরম্ ।
তং তমেবৈতি কৌন্তেয় সদা তত্ত্বাবভাবিতঃ ॥ ৬
তস্মাৎ সৰ্বেষু কালেষু মামনুস্মর যুধ্য চ ।
ময্যর্পিতমনোবুদ্ধি র্ মামেবৈষ্যস্যসংশয়ম্ ॥ ৭
অভ্যাসযোগযুক্তেন চেতসা নান্যগামিনা ।
পরমং পুরুষং দিব্যং য়াতি পার্থানুচিন্তয়ন্ ॥ ৮
কবিং পুরাণমনুশাসিতারম্ অণোরণীয়াংসমনুস্মরেদ্ যঃ ।
সর্বস্য ধাতারমচিন্ত্যরূপম্ আদিত্যবর্ণং তমসঃ পরন্তাৎ ॥ ৯
প্রয়াণকালে মনসাচলেন ভক্ত্যা যুক্তো যোগবলেন চৈব ।
ক্রবোর্মধ্যে প্রাণমাবেশ্য সম্যক্ স তং পরং পুরুষমুপৈতি দিব্যম্ ॥ ১০
যদক্ষরং বেদবিদো বদন্তি বিশস্তি যদ্ যতয়ো বীতরাগাঃ ।
যদিচ্ছন্তো ব্রহ্মচর্যং চরন্তি তত্তে পদং সংগ্রহেণ প্রবক্ষ্যে ॥ ১১
সৰ্বদ্বারাণি সংযম্য মনো হৃদি নিরুধ্য চ ।
মুদ্রাধায়াত্মনঃ প্রাণম্ আস্থিতো যোগধারণাম্ ॥ ১২

ওমিত্যেকাঙ্করং ব্রহ্ম
 যঃ প্রয়াতি ত্যজন্ দেহং
 অনন্যচেতাঃ সততং
 তস্যাহং সুলভঃ পার্থ
 মামুপেত্য পুনর্জন্ম
 নাপ্নবন্তি মহাত্মানঃ
 অব্রহ্মভূবনাত্তোকাঃ
 মামুপেত্য তু কৌন্তেয়
 সহস্রযুগপর্যন্তম্
 রাত্রিং যুগসহস্রাভ্যং
 অব্যক্তাদ্ ব্যক্ত্যঃ
 রাজ্যাগমে প্রলীয়েন্তে
 ভূত্ভামঃ স এবায়ং
 রাজ্যাগমেইবশঃ পার্থ
 পরন্তুশ্মাত্তু ভাবোইন্য
 যঃ স সর্বেষু ভূতেষু
 অব্যক্তোইক্ষর ইত্যুক্তস
 যং প্রাপ্য ন নিবর্ততে
 পুরুষঃ স পরঃ পার্থ
 যস্যান্তঃস্থানি ভূতানি
 যত্র কালে তৃনাবৃন্তিম্
 প্রয়াতা যান্তি তং কালং
 অগ্নিজ্যোতিরহঃ শুক্রঃ
 তত্র প্রয়াতা গচ্ছন্তি
 ধূমো রাত্রিস্থা কৃষ্ণঃ
 তত্র চান্দ্রমসং জ্যোতির্
 শুক্রকৃষ্ণে গতী হ্যেতে
 একয়া যাত্যনাবৃন্তিম্
 নৈতে স্ত্রী পার্থ জানন্
 তস্মাৎ সর্বেষু কালেষু
 বেদেষু যজ্ঞেষু তপঃসু চৈব
 অতোতি তৎ সর্বমিদং বিদিত্বা

ব্যাহরন্যামনুশ্মরন্ ।
 স যাতি পরমাং গতিম্ ॥ ১৩
 যো মাং শ্মরতি নিত্যশঃ ।
 নিত্যযুক্তস্য যোগিনঃ ॥ ১৪
 দুঃখালয়মশাশ্বতম্ ।
 সংসিদ্ধিং পরমাং গতঃ ॥ ১৫
 পুনরাবর্তিনোইর্জুন ।
 পুনর্জন্ম ন বিদ্যতে ॥ ১৬
 অহর্যদ ব্রহ্মণো বিদুঃ ।
 তেইহোরাত্রবিদো জনাঃ ॥ ১৭
 সর্বাঃ প্রভবন্ত্যহরাগমে ।
 তত্রৈবাব্যক্তসংজ্ঞকে ॥ ১৮
 ভূত্বা ভূত্বা প্রলীয়েতে ।
 প্রভবত্যহরাগমে ॥ ১৯
 অব্যক্তোইব্যক্তাৎ সনাতনঃ ।
 নশ্যাৎসু ন বিনশ্যতি ॥ ২০
 তমাচ্ছঃ পরমাং গতিম্ ।
 তদ্ধাম পরমাং মম ॥ ২১
 ভক্ত্যা লভ্যক্তন্যয়া ।
 যেন সর্বমিদং ততম্ ॥ ২২
 আবৃন্তিং চৈব যোগিনঃ ।
 বক্ষ্যামি ভরতর্ষভ ॥ ২৩
 যণাসা উত্তরায়ণম্ ।
 ব্রহ্ম ব্রহ্মবিদো জনাঃ ॥ ২৪
 যণাসা দক্ষিণায়নম্ ।
 যোগী প্রাপ্য নিবর্ততে ॥ ২৫
 জগতঃ শাশ্বতে মতে ।
 অন্যথাবর্ততে পুনঃ ॥ ২৬
 যোগী মুহ্যতি কশ্চন ।
 যোগযুক্তো ভবার্জুন ॥ ২৭
 দানেষু যৎ পুণ্যফলং প্রদিশ্টিম্ ।
 যোগী পরং স্থানমুপৈতি চাদ্যম্ ॥ ২৮

ওঁ তৎসৎ ইতি শ্রীমহাভারতে শত-সাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়া-সিক্যাং ভীষ্ম-
 পর্বণি শ্রীমত্তগবদগীতা-সু উপনিষদ-সু ব্রহ্ম-বিদ্যায়াং যোগ-শাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণ-
 অর্জুন সংবাদে অক্ষর-ব্রহ্ম-যোগো নাম অষ্টমঃ অধ্যায়ঃ ॥ ৮ ॥

হরিঃ ওঁ তৎসৎ । হরিঃ ওঁ তৎসৎ । হরিঃ ওঁ তৎসৎ ॥

ক্ষমা প্রার্থনা:

ওঁ যদক্ষরং পরিভ্রষ্টং মাত্ৰাহীনঞ্চ যদ ভবেৎ ।

পূৰ্ণং ভবতু তৎ সৰ্বং ত্বৎ প্রসাদাৎ জনার্দন ॥

* মতান্তরে- পূৰ্ণং ভবতু তৎসৰ্বং ত্বৎ প্রসাদাৎ(সুরেশ্বর, জগৎগুরো) ।

॥ ওঁ তৎ সৎ ॥
 ॥ ওঁ নমো ভগবতে বাসুদেবায় ॥
 ॥ ওঁ শ্রীপরমহংসে নমঃ ॥
অথ শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা
 নবম অধ্যায়
 (রাজবিদ্যা-রাজগুহ্য যোগ)

શ્રીકૃષ્ણવાનુવાદ

ইদং তু তে শুভ্যতমং
জ্ঞানং বিজ্ঞানসহিতং
রাজবিদ্যা রাজগুহ্যং
প্রত্যক্ষাবগমং ধর্ম্যং
অশ্রদ্ধধনাঃ পুরাষা
অপ্রাপ্য মাং নিবর্তন্তে
ময়া ততমিদং সর্বং
মংস্থানি সর্বভূতানি
ন চ মংস্থানি ভূতানি
ভূতভ্গ্ন চ ভূতস্ত্রো
যথাকার্ষস্থিতো নিত্যং
তথা সর্বাণি ভূতানি
সর্বভূতানি কৌন্তেয়
কল্পক্ষয়ে পুনস্তানি
প্রকৃতিং স্বামবস্তিত্য
ভূতগ্রামমিমাং কৃৎস্নাম্
ন চ মাং তানি কর্ম্মণি
উদাসীনবদাসীনম্
ময়াধ্যক্ষেণ প্রকৃতিঃ
হেতুনানেন কৌন্তেয়
অবজানন্তি মাং মূঢ়া
পরং ভাবমজানন্তো
মোঘাশা মোঘকর্ম্মাণো
রাক্ষসীমাসুরীং চৈব
প্রবক্ষ্যাম্যনসূরবে ।
যজ্জ্ঞাত্বা মোক্ষ্যসেহুভাৎ ॥ ১
পবিত্রমিদমুত্তমম্ ।
সুসুখং কর্ত্তব্যায়ম্ ॥ ২
ধর্মস্যস্য পরন্তপ ।
মৃত্যুসংসারবর্জ্জানি ॥ ৩
জগদব্যক্তমূর্ত্তিনা ।
ন চাহং তেষ্ণুবস্থিতঃ ॥ ৪
পশ্য মে যোগমৈশ্বরম্ ।
মমাত্মা ভূতভাবনঃ ॥ ৫
বায়ুঃ সর্বত্রগো মহান্ ।
মংস্থানীভূতপথারয় ॥ ৬
প্রকৃতিং যান্তি মামিকাম্ ।
কল্পাদৌ বিসৃজাম্যহম্ ॥ ৭
বিসৃজামি পুনঃ পুনঃ ।
অবশং প্রকৃতের্বশাৎ ॥ ৮
নিবল্পন্তি ধনঞ্জয় ।
অসজ্জং তেষু কর্ম্মসু ॥ ৯
সূর্যতে সচরাচরম্ ।
জগদ্বিপরिवর্ততে ॥ ১০
মানুষীং তনুমাশ্রিতম্ ।
মম ভূতমহেশ্বরম্ ॥ ১১
মোঘজ্ঞানা বিচেতসঃ ।
প্রকৃতিং মোহিনীং শ্রিতাঃ ॥ ১২

মহাআনন্দ মাং পার্থ
 ভজন্ত্যন্যন্যমনসো
 সততং কীর্তয়ন্তো মাং
 নমস্যন্তশ্চ মাং ভক্ত্যা
 জ্ঞানযজ্ঞেন চাপ্যন্তে
 একত্বেন পৃথক্ ত্বেন
 অহং ক্রতুরহং যজ্ঞঃ
 মন্তোহমহমেবাজ্যম্
 পিতাহমস্য জগতো
 বেদ্যাং পবিত্রমোঙ্কার
 গতির্ভর্তা প্রভুঃ সাক্ষী
 প্রভবঃ প্রলয়ঃ স্থানং
 তপাম্যাহমহং বর্ষং
 অমৃতং চৈব মৃত্যুশ্চ
 বিদ্যা মাং সোমপাঃ পূতপাপা
 ত পুণ্যমাসাদ্য সুরেন্দ্রলোকম্
 ভুক্তা স্বর্গলোকং বিশালং
 এবং ত্রয়ীধর্মমनुপ্রপন্না
 অনন্যাশ্চিন্তয়ন্তঃ মাং
 তেষাং নিত্যভিযুক্তানাং
 যোহপ্যনাদেবতা ভক্তা
 তেহপি মামেব কৌন্তেয়
 অহং হি সর্বযজ্ঞানাং
 ন তু মামভিজানন্তি
 যান্তি দেবব্রতা দেবান্
 ভূতানি যান্তি ভূতেজ্যা
 পত্রং পুষ্পং ফলং তোয়াং
 তদহং ভক্ষ্যপহতম্
 যৎকরোষি যদশ্লাসি
 যন্তপস্যাসি কৌন্তেয়
 শুভাশুভফলৈরেবং
 সন্ধ্যাসযোগযজ্ঞাত্মা
 সমোহহং সর্বভূতেষু
 যে ভজন্তি ত মাং ভক্ত্যা
 দৈবীং প্রকৃতিমশ্রিতাঃ ।
 জ্ঞাত্বা ভূতাদিমব্যয়ম্ ॥ ১৩
 যতন্তশ্চ দৃঢ়ব্রতাঃ ।
 নিত্যযুক্তা উপাসতে ॥ ১৪
 যজন্তো মামুপাসতে ।
 বহুধা বিশ্রুতোমুখম্ ॥ ১৫
 স্বধাহমহমৌষধম্ ।
 অহমগ্নিরহং হৃতম্ ॥ ১৬
 মাতা ধাতা পিতামহঃ ।
 ঋক্ সাম যজুরেব চ ॥ ১৭
 নিবাসঃ শরণং সুখং ।
 নিধানং বীজমব্যয়ম্ ॥ ১৮
 নিগূহ্যমুৎসৃজামি চ ।
 সদসচ্চাহমর্জুন ॥ ১৯
 যজ্ঞেরিষ্টা স্বর্গতিং প্রার্থয়ন্তে ।
 অশ্রুতি দিব্যান দিবি দেবভোগান ॥ ২০
 ক্ষীণে পুণ্যে মর্ত্যলোকং বিশন্তি ।
 গতাগতং কামকামা লভন্তে ॥ ২১
 যে জনাঃ পর্যুপাসতে ।
 যোগক্ষেমং বহাম্যাহম্ ॥ ২২
 যজন্তে শ্রদ্ধয়াশ্রিতাঃ ।
 যজন্ত্যবিধিপূর্বকম্ ॥ ২৩
 ভোক্তা চ প্রভুরেব চ ।
 তত্ত্বেনাতচ্যবন্তি তে ॥ ২৪
 পিতৃন যান্তি পিতৃব্রতাঃ ।
 যান্তি মদ যাজিনোহপি মাম্ ॥ ২৫
 যো মে ভক্ত্যা প্রযচ্ছতি ।
 অশ্রামি প্রযতাত্মনঃ ॥ ২৬
 যজ্ঞুহোষি দদাসি যৎ ।
 তৎকুর্যসু মদর্পণম্ ॥ ২৭
 মোক্ষাসে কর্মবন্ধনৈঃ ।
 বিমুক্তো মামুপৈষ্যাসি ॥ ২৮
 ন মে দ্বৈষ্যোহস্তি ন প্রিয়ঃ ।
 ময়ি তে তেষু চাপ্যাহম্ ॥ ২৯

বিহায় কামান্ যঃ সর্বান্ পুমাংশ্চরতি নিঃস্পৃহঃ ।
 নির্মমো নিরহংকারঃ স শাস্তিমধিগচ্ছতি ॥ ৭১
 এষা ব্রাহ্মী স্থিতিঃ পার্থ নৈনাং প্রাপ্য বিমুহ্যতি ।
 স্থিতাস্যামন্তকালেহপি ব্রহ্মনির্বাণমৃচ্ছতি ॥ ৭২

ওঁ তৎসৎ ইতি শ্রীমহাভারতে শত-সাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়া-সিক্যাং ভীষ্ম-
 পর্বণি শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা-সু উপনিষদ-সু ব্রহ্ম-বিদ্যায়াং যোগ-শাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণ-
 অর্জুন সংবাদে সাংখ্য-যোগো নাম দ্বিতীয়ঃ অধ্যায়ঃ ॥ ২ ॥

হরিঃ ওঁ তৎসৎ । হরিঃ ওঁ তৎসৎ । হরিঃ ওঁ তৎসৎ ॥

ক্ষমা প্রার্থনা:

ওঁ যদক্ষরং পরিভ্রষ্টং মাত্রাহীনঞ্চ যদ্ ভবেৎ ।
 পূর্ণং ভবতু তৎ সর্বং তুৎ প্রসাদাৎ জনার্দন ॥

* মতান্তরে- পূর্ণং ভবতু তৎসর্বং তুৎ প্রসাদাৎ(সুরেশ্বর, জগৎগুরো) ।

॥ ওঁ তৎসৎ ॥

॥ ওঁ নমো ভগবতে বাসুদেবায় ॥

॥ ওঁ শ্রীপরমাত্মনে নমঃ ॥

অথ শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা

তৃতীয় অধ্যায়

(কর্ম যোগ)

অর্জুন উবাচ

জ্যায়সী চেৎ কর্মস্তু মতা বুদ্ধির্জনার্দন ।
 তৎ কিং কর্মণি ঘোরে মাং নিয়োজয়সি কেশব ॥ ১
 ব্যামিশ্রেণেব বাকোন বুদ্ধিং মোহয়সীব মে ।
 তদেকং বদ নিশ্চিত্য যেন শ্রেয়োহহমাশ্রুয়াম ॥ ২

শ্রীভগবানুবাচ

লোকেহস্মিন্ দ্বিবিধা নিষ্ঠা পুরা প্রোক্তা ময়ানঘ ।
 জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানাং কর্মযোগেন যোগিনাম ॥ ৩
 ন কর্মণামনার্দনান্ নৈষ্কর্মাং পুরুষোহশ্রুতে ।
 ন চ সন্ন্যাসনাদেব সিদ্ধিং সমধিগচ্ছতি ॥ ৪
 ন হি কশ্চিৎ ক্ষণমপি জাতু তিষ্ঠত্যকর্মকৃৎ ।
 কার্যতে হ্যবশঃ কর্ম সর্বঃ প্রকৃতিজৈর্গুণৈঃ ॥ ৫
 কর্মেনিদ্ৰয়াণি সংযম্য য আস্তে মনসা স্মরন্ ।
 ইন্দ্রিয়ার্থান্ বিমূঢ়াত্মা মিথ্যাচারঃ স উচ্যতে ॥ ৬
 যস্তিন্দ্রিয়াণি মনসা নিয়ম্যারভতেহর্জুন ।
 কর্মেন্দ্রিয়ৈঃ কর্মযোগম্ অসক্তঃ স বিশিষ্যতে ॥ ৭
 নিয়তং কুরু কর্ম তুং কর্ম জ্যায়ো হ্যকর্মণঃ ।
 শরীরযাত্রাপি চ তে ন প্রসিদ্ধ্যদকর্মণঃ ॥ ৮
 যজ্ঞার্থাং কর্মণোহন্যত্র লোকেহয়ং কর্মবন্ধনঃ ।
 তদর্থং কর্ম কৌন্তেয় মুক্তসঙ্গঃ সমাচর ॥ ৯
 সহযজ্ঞাঃ প্রজাঃ সৃষ্টা পুরোবাচ প্রজাপতিঃ ।
 অনেন প্রসবিষ্যধ্বম্ এষ বোহস্তিষ্টকামধুক্ ॥ ১০

দেবান্ ভাবয়তানেন
পরস্পরং ভাবয়ন্তঃ
ইষ্টান্ ভোগান্ হি বো দেবা
তৈর্দর্ভানপ্রদায়ৈভ্যো
যজ্ঞশিষ্টাশিনঃ সন্তো
ভুঞ্জতে তে তৃষং পাপা
অন্যান্তবন্তি ভূতানি
যজ্ঞাদ্ ভবন্তি পর্জন্যো
কর্ম ব্রহ্মোক্তবং বিদ্ধি
তস্মাৎ সর্বগতং ব্রহ্ম
এবং প্রবর্তিতং চক্রং
অঘায়ুর্দ্রিয়ারামো
যন্তাত্তরতিরেব স্যাদ্
আত্মানোব চ সন্তুষ্টিস্
নৈব তস্য কৃতেনার্থো
ন চাস্য সর্বভূতেষু
তস্মাদসক্তঃ সততং
অসক্তো হ্যাচরন্ কর্ম
কর্মণৈব হি সংসিদ্ধিম্
লোকসংগ্রহমেবাপি
যদ্ যদাচরতি শ্রেষ্ঠস্
স যৎ প্রমাণং কুরুতে
ন মে পার্থাস্তি কর্তব্যং
নানবাগ্ভববাগ্ভব্যং
যদি হ্যহং ন বর্তেয়ং
মম বর্তানুবর্তন্তে
উৎসীদেয়ুরিমে লোকা
সঙ্করস্য চ কর্তা স্যাম্
সক্তাঃ কর্মণ্যবিদ্ধাংসো
কুর্যাদ্বিদ্ধাংস্তথাসক্তশ্
ন বুদ্ধিভেদং জনয়েদ্
জোষয়েৎ সর্বকর্মাণি

তে দেবা ভাবয়ন্ত বঃ ।
শ্রেয়ঃ পরমবাক্যাত্ ॥ ১১
দাস্যন্তে যজ্ঞভাবিতাঃ ।
যো ভুঙ্জেত স্তেন এব সঃ ॥ ১২
মুচ্যন্তে সর্বকিঙ্খিণৈঃ ।
যে পচন্ত্যাত্মাকারণাৎ ॥ ১৩
পর্জন্যাদনুসম্ভবঃ ।
যজ্ঞঃ কর্মসমুদ্ভবঃ ॥ ১৪
ব্রহ্মাক্ষরসমুদ্ভবম্ ।
নিত্যং যজ্ঞে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥ ১৫
নানুবর্তয়তীহ যঃ ।
মোঘং পার্থ স জীবতি ॥ ১৬
আত্মতৃপ্ত মানবঃ ।
তস্য কার্যং ন বিদ্যাতে ॥ ১৭
নাকৃতেনেহ কশ্চন ।
কশ্চিদর্থব্যপাশ্রয়ঃ ॥ ১৮
কার্যং কর্ম সমাচর ।
পরমাপ্নোতি পুরুষঃ ॥ ১৯
আস্থিতা জনকাদয়ঃ ।
সংপশ্যন্ কর্তুমর্হসি ॥ ২০
তত্তদেবেতরো জনঃ ।
লোকস্তদনুবর্ততে ॥ ২১
ত্রিযু লোকেষু কিঞ্চন ।
বর্ত এব চ কর্মণি ॥ ২২
জাতু কর্মণ্যতন্দ্ৰিতঃ ।
মনুষ্যাঃ পার্থ সর্বশঃ ॥ ২৩
ন কুর্য্যৎ কর্ম চেদহম্ ।
উপহন্যামিমাঃ প্রজাঃ ॥ ২৪
যথা কুবন্তি ভারত ।
চিকীর্ষুলোকসংগ্রহম্ ॥ ২৫
অজ্ঞানাং কর্মসঙ্গিনাম্ ।
বিদ্বান্ যুক্তঃ সমাচরন্ ॥ ২৬

প্রকৃতেঃ ক্রিয়মাণানি
অহঙ্কারবিমূঢ়াত্মা
তত্ত্ববিত্ত্ব মহাবাহো
গুণা গুণেষু বর্তন্ত
প্রকৃতের্গুণসংমূঢ়াঃ
তানকৃৎস্নবিদো মন্দান্
ময়ি সর্বাণি কর্মাণি
নিরাশীর্নির্মমো ভূতা
যে মে মতমিদং নিত্যম্
শঙ্কাবন্তোহনসূয়ন্তো
যে ত্তেতদভ্যসূয়ন্তো
সর্বজ্ঞানবিমূঢ়াংস্তান্
সদৃশং চেষ্টতে স্বস্যাঃ
প্রকৃতিং যান্তি ভূতানি
ইন্দ্রিয়স্যেদ্রিয়স্যার্থে
তয়োর্ন বশমাগচ্ছেৎ
শ্রেয়ান্ স্বধর্মো বিগুণঃ
স্বধর্মে নিধনং শ্রেয়ঃ
গুণৈঃ কর্মাণি সর্বশঃ ।
কর্তাহমিতি মন্যতে ॥ ২৭
গুণকর্মবিভাগয়োঃ ।
ইতি মত্ভা ন সজ্জতে ॥ ২৮
সজ্জন্তে গুণকর্মসু ।
কৃৎস্নবিন্ বিচালয়েৎ ॥ ২৯
সন্ন্যাস্যাধ্যাত্মচেতসা ।
যুধ্যস্ব বিগতজ্বরঃ ॥ ৩০
অনুতিষ্ঠন্তি মানবাঃ ।
মুচ্যন্তে তেহপি কর্মভিঃ ॥ ৩১
নানুতিষ্ঠন্তি মে মতম্ ।
বিদ্ধি নষ্টানচেতসঃ ॥ ৩২
প্রকৃতের্জ্ঞানবানপি ।
নিগ্রহঃ কিং করিষ্যতি ॥ ৩৩
রাগদ্বेषৌ ব্যবস্থিতৌ ।
তৌ হাস্য পরিপস্থিতৌ ॥ ৩৪
পরধর্মাৎ স্ননুষ্ঠিতাৎ ।
পরধর্মো ভয়াবহঃ ॥ ৩৫

অর্জুন উবাচ

অথ কেন প্রযুক্তোহয়ং
অনিচ্ছন্নপি ব্যাধেয়
পাপং চরতি পুরুষঃ ।
বলাদিব নিয়োজিতঃ ॥ ৩৬

শ্রীভগবানুবাচ

কাম এষ ক্রোধ এষ
মহাশনো মহাপাপ্যা
ধূমেনাব্রিয়তে বহির্
যথোজ্জেনাবৃতো গর্ভস্
আবৃতং জ্ঞানমেতেন
কামরূপেণ কৌন্তেয়
ইন্দ্রিয়াণি মনো বুদ্ধির্
এতৈর্বিমোহয়তোষ
রজোগুণসমুদ্ভবঃ ।
বিক্লেদমিহ বৈরিণম্ ॥ ৩৭
যথাদর্শো মলেন চ ।
তথা তেনেদমাবৃতম্ ॥ ৩৮
জ্ঞানিনো নিত্যবৈরিণা ।
দুষ্পূরণেনলেন চ ॥ ৩৯
অস্যাধিষ্ঠানমুচ্যতে ।
জ্ঞানমাবৃত্য দেহিনম্ ॥ ৪০

তস্মাত্তুমিদ্ৰিয়াণ্যাদৌ	নিয়ম্য ভরতর্ষভ ।
পাপ্পানং প্রজহি হ্যেনং	জ্ঞানবিজ্ঞাননাশনম্ ॥ ৪১
ইন্দ্রিয়াণি পরাণ্যাহুর্	ইন্দ্রিয়েভ্যঃ পরং মনঃ ।
মনসস্ত্ব পরা বুদ্ধির্	যো বুদ্ধেঃ পরতস্ত্ব সং ॥ ৪২
এবং বুদ্ধেঃ পরং বুদ্ধা	সংস্তভ্যাত্মানমাত্মনা ।
জহি শত্রুং মহাবাহো	কামরূপং দুরাসদম্ ॥ ৪৩

ওঁ তৎসৎ ইতি শ্রীমহাভারতে শত-সাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়া-সিক্যাং ভীষ্ম-পর্বণি শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা-সু উপনিষদ-সু ব্রহ্ম-বিদ্যায়াং যোগ-শাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণ-অর্জুন সংবাদে কর্ম-যোগো নাম তৃতীয়ঃ অধ্যায়ঃ ॥ ৩ ॥

হরিঃ ওঁ তৎসৎ । হরিঃ ওঁ তৎসৎ । হরিঃ ওঁ তৎসৎ ॥

ক্ষমা প্রার্থনা:

ওঁ যদক্ষরং পরিভ্রষ্টং	মাত্রাহীনঞ্চ যদ্ ভবেৎ ।
পূর্ণং ভবতু তৎ সর্বং	তুৎ প্রসাদাৎ জনার্দন ॥

* মতান্তরে- পূর্ণং ভবতু তৎসর্বং তুৎ প্রসাদাৎ(সুরেশ্বর, জগৎগুরো) ।

॥ ওঁ তৎসৎ ॥

॥ ওঁ নমো ভগবতে বাসুদেবায় ॥

॥ ওঁ শ্রীপরমাত্মনে নমঃ ॥

অথ শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা

চতুর্থ অধ্যায়

(জ্ঞান যোগ)

শ্রীভগবানুবাচ

ইমং বিবস্বতে যোগং	প্রোক্তবানহমব্যয়ম্ ।
বিবস্বান্মনবে গ্রাহ	মনুরিঙ্ক্ষাকবেহব্রবীৎ ॥ ১
এবং পরম্পরাপ্রাপ্তম্	ইমং রাজর্ষয়ো বিদুঃ ।
স কালেনেহ মহতা	যোগো নষ্টঃ পরস্তপ ॥ ২
স এবায়ং ময়া তেহদ্য	যোগঃ প্রোক্তঃ পুরাতনঃ ।
ভক্তোহসি মে সখা চেতি	রহস্যং হ্যেতদুত্তমম্ ॥ ৩

অর্জুন উবাচ

অপরং ভবতো জন্ম	পরং জন্ম বিবস্বতঃ ।
কথমেতদ্ বিজানীয়াং	তুমাঙ্গো প্রোক্তবানিতি ॥ ৪

শ্রীভগবানুবাচ

বহুনি মে ব্যতীতানি	জন্মানি তব চার্কুন ।
তান্যহং বেদ সর্বাণি	ন ত্বং বেথ পরস্তপ ॥ ৫
অজোহপি সন্মব্যয়াত্মা	ভূতানামীশ্বরোহপি সন ।
প্রকৃতিং সামখিষ্ঠায়	সম্ভবাম্যাত্মায়য়া ॥ ৬
যদা যদা হি ধর্মস্য	প্রানির্ভবতি ভারত ।
অভ্যুত্থানমধর্মস্য	তদাত্মানং সৃজাম্যহম্ ॥ ৭
পরিজ্ঞাণায় সাধুনাং	বিনাশায় চ দুষ্কৃতাম্ ।
ধর্মসংস্থাপনার্থায়	সম্ভবামি যুগে যুগে ॥ ৮
জন্ম কর্ম চ মে দিব্যম্	এবং যো বেত্তি তত্ত্বতঃ ।
ত্যাঙ্কা দেহং পুনর্জন্ম	নৈতি মামেতি সোহর্জুন ॥ ৯
বীতরাগভয়ক্ৰোধা	মনুষ্যা মামুপাশ্রিতাঃ ।
বহবো জ্ঞানতপসা	পুতা মজ্জাবমাগতাঃ ॥ ১০

যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে
মম বর্জানুবর্তন্তে
কাজ্ঞন্তঃ কৰ্মাণা সিদ্ধিং
ক্ষিপ্রং হি মানুষে লোকে
চাতুৰ্ণ্যং ময়া সৃষ্টং
তস্য কৰ্ত্তারমপি মাং
ন মাং কৰ্মাণি লিম্পন্তি
ইতি মাং যোহভিজানাতি
এবং জ্ঞাত্বা কৃতং কৰ্ম
কুৰ্য্য কৰ্মৈব তস্মাৎ তুং
কিং কৰ্ম কিমকৰ্মেতি
তন্তে কৰ্ম প্রবক্ষ্যামি
কৰ্মণো হ্যপি বোদ্ধব্যং
অকৰ্মণশ্চ বোদ্ধব্যং
কৰ্মণ্যকৰ্ম যঃ পশ্যেদৃ
স বুদ্ধিমান্ মানুষেষু
যস্য সৰ্বে সমারম্ভাঃ
জ্ঞানাগ্নিদ্বন্ধকৰ্মাণং
ত্যাক্ত্বা কৰ্মফলাসঙ্গং
কৰ্মণ্যভিপ্রবৃত্তোহপি
নিরাশীৰ্যতচিত্তাত্মা
শারীরং কেবলং কৰ্ম
যদৃচ্ছালাভসম্ভট্টো
সমঃ সিদ্ধাবসিদ্ধৌ চ
গতসঙ্গস্য মুক্তস্য
যজ্ঞাচরতঃ কৰ্ম
ব্রহ্মার্পণং ব্রহ্ম হবির্
ব্রহ্মৈব তেন গন্তব্যং
দৈবমেবাপরে যজ্ঞঃ
ব্রহ্মান্নাবপরে যজ্ঞঃ
শ্রোত্রাদীনীন্দ্রিয়াণ্যন্যে
শব্দাদীন বিযয়ানন্য
সৰ্বাণীন্দ্রিয়কৰ্মাণি
আত্মসংযমযোগেন্নৌ

তাংস্তথৈব ভজাম্যহম্ ।
মনুষ্যাঃ পার্থ সৰ্বশঃ ॥ ১১
যজন্ত ইহ দেবতাঃ ।
সিদ্ধিৰ্ভবতি কৰ্মজা ॥ ১২
গুণকৰ্মবিভাগশঃ ।
বিদ্ব্যকৰ্ত্তারমব্যয়ম্ ॥ ১৩
ন মে কৰ্মফলে স্পৃহা ।
কৰ্মভিন্ স বধ্যতে ॥ ১৪
পূৰ্বৈরপি মুমুক্শুভিঃ ।
পূৰ্বৈঃ পূৰ্বতরং কৃতম্ ॥ ১৫
কবয়োহ্যত্র মোহিতাঃ ।
যজ্ঞ জ্ঞাত্বা মোক্ষ্যসেহুভ্যঃ ॥ ১৬
বোদ্ধব্যং চ বিকৰ্মণঃ ।
গহনা কৰ্মণো গতিঃ ॥ ১৭
অকৰ্মণি চ কৰ্ম যঃ ।
স যুক্তঃ কৃৎস্নকৰ্মকৃৎ ॥ ১৮
কামসংকল্পবর্জিতাঃ ।
তমাভঃ পণ্ডিতং বুধাঃ ॥ ১৯
নিত্যতৃপ্তো নিরাশ্রয়ঃ ।
নৈব কিঞ্চিং কৰোতি সঃ ॥ ২০
তাজসর্বপরিগ্রহঃ ।
কুৰ্ব্ণাপ্নোতি কিঞ্চিষম্ ॥ ২১
দ্বন্দ্বাতীতো বিমৎসরঃ ।
কৃত্যপি ন নিবধ্যতে ॥ ২২
জ্ঞানাবস্থিতচেতসঃ ।
সমগ্রং প্রবিলীযতে ॥ ২৩
ব্রহ্মাণৌ ব্রহ্মণা হৃতম্ ।
ব্রহ্মকৰ্মসমাধিনা ॥ ২৪
যোগিনঃ পর্যুপাসতে ।
যজ্ঞেনৈবোপজুহ্বতি ॥ ২৫
সংযমায়িষু জুহ্বতি ।
ইন্দ্রিয়াগ্নিষু জুহ্বতি ॥ ২৬
প্রাণকৰ্মাণি চাপরে ।
জুহ্বতি জ্ঞানদীপিতে ॥ ২৭

দ্রব্যযজ্ঞান্তপোযজ্ঞা
স্বাধ্যায়জ্ঞানযজ্ঞাশ্চ
অপনে জুহ্বতি প্রাণং
প্রাণাপান গতী রক্ষা
অপরে নিয়তাহারাঃ
সৰ্বেহ্যপোতে যজ্ঞবিদো
যজ্ঞশিষ্টামৃতভুজো
নায়ং লোকেহ্যন্ত্যযজ্ঞস্য
এবং বহুবিধা যজ্ঞা
কৰ্মজান্ বিদ্ধি তান্ সৰ্বান্
শ্রোয়ান্ দ্রব্যময়াদ্ যজ্ঞাজ্
সৰ্বং কৰ্মাখিলং পার্থ
তদ্ বিদ্ধি প্রণিপাতেন
উপদেক্ষ্যন্তি তে জ্ঞানং
যজ্ঞ জ্ঞাত্বা ন পুনর্মোহম্
যেন ভূতান্যশেষেণ
অপি চেদসি পাপেভ্যঃ
সৰ্বং জ্ঞানপ্ৰবেনৈব
যথৈধাংসি সমিদ্ধোহগ্নির্
জ্ঞানাগ্নিঃ সৰ্বকৰ্মাণি
ন হি জ্ঞানেন সদৃশং
তৎ স্বয়ং যোগসংসিদ্ধঃ
শ্রদ্ধাবান্ লভতে জ্ঞানং
জ্ঞানং লব্ধা পরাং শান্তিম্
অজ্ঞশ্চাশ্রদ্ধানশ্চ
নায়ং লোকেহ্যস্তি ন পরো
যোগসন্মাস্তকৰ্মাণং
আত্মবস্তুং ন কৰ্মাণি
তস্মাদজ্ঞানসমুতং
হিত্ত্বনং সংশয়ং যোগম্
যোগযজ্ঞান্তথাপরে ।
যতয়ঃ সংশিতব্রতাঃ ॥ ২৮
প্রাণেহ্যপানং তথাপরে ।
প্রাণায়ামপরায়াণাঃ ॥ ২৯
প্রাণান্ প্রাণেষু জুহ্বতি ।
যজ্ঞক্ষপিতকলুষাঃ ॥ ৩০
যান্তি ব্রহ্ম সনাতনম্ ।
কুতোহন্যঃ কুরুসত্তম ॥ ৩১
বিততা ব্রহ্মাণো মুখে ।
এবং জ্ঞাত্বা বিমোক্ষাসে ॥ ৩২
জ্ঞানযজ্ঞঃ পরন্তপ ।
জ্ঞানে পরিসমাপ্যতে ॥ ৩৩
পরিপ্রশ্নেন সেবয়া ।
জ্ঞানিনস্তত্তদর্শিনঃ ॥ ৩৪
এবং যাস্যসি পাণ্ডব ।
দ্রব্যস্যাত্মন্যথো ময়ি ॥ ৩৫
সৰ্বেভ্যঃ পাপকৃতমঃ ।
বৃজিনং সন্তরিষ্যসি ॥ ৩৬
ভস্মসাৎ কুরুতেহর্জুন ।
ভস্মসাৎকুরুতে তথা ॥ ৩৭
পবিত্রমিহ বিদ্যতে ।
কালেনাত্মনি বিন্দতি ॥ ৩৮
তৎপরঃ সংযতেন্দ্রিয়ঃ ।
অচিরেণাধিগচ্ছতি ॥ ৩৯
সংশয়াত্মা বিনশ্যতি ।
ন সুখং সংশয়াত্মনঃ ॥ ৪০
জ্ঞানসংছিদ্রসংশয়ম্ ।
নিবল্লন্তি ধনঞ্জয় ॥ ৪১
হংস্তুং জ্ঞানাসিনাত্মনঃ ।
আতিষ্ঠোত্তিষ্ঠ ভারত ॥ ৪২

ওঁ তৎসৎ ইতি শ্রীমহাভারতে শত-সাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়া-
সিক্যাং ভীষ্ম-পর্বণি শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা-সু উপনিষদ-সু ব্রহ্ম-
বিদ্যায়াং যোগ-শাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণ-অর্জুন সংবাদে জ্ঞান-যোগো নাম
চতুর্থঃ অধ্যায়ঃ ॥ ৪ ॥

হরিঃ ওঁ তৎসৎ । হরিঃ ওঁ তৎসৎ । হরিঃ ওঁ তৎসৎ ॥

ক্ষমা প্রার্থনা:

ওঁ যদক্ষরং পরিভ্রষ্টং মাত্রাহীনঞ্চ যদ্ ভবেৎ ।
পূর্ণং ভবতু তৎ সর্বং তুৎ প্রসাদাৎ জনার্দন ॥

* মতান্তরে- পূর্ণং ভবতু তৎসর্বং তুৎ প্রসাদাৎ(সুরেশ্বর, জগৎগুরো) ।

॥ ওঁ তৎসৎ ॥

॥ ওঁ নমো ভগবতে বাসুদেবায় ॥

॥ ওঁ শ্রীপরমাত্মনে নমঃ ॥

অথ শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা

পঞ্চম অধ্যায়

(কর্মসন্ন্যাস যোগ)

অর্জুন উবাচ

সন্ন্যাসং কর্মণাং কৃষ্ণ পুনর্যোগং চ শংসসি ।
যচ্ছৈয় এতয়োরেকং তন্মো ব্রুহি সুনিশ্চিতম্ ॥ ১

শ্রীভগবানুবাচ

সন্ন্যাসঃ কর্মযোগশ্চ নিঃশ্রেয়সকরাবুভৌ ।
তয়োস্তু কর্মসন্ন্যাসাৎ কর্মযোগো বিশিষ্যতে ॥ ২ ॥
জ্ঞেয়ঃ স নিত্যসন্ন্যাসী যো ন দ্বেষ্টি ন কাঙ্ক্ষতি ।
নির্বন্দো হি মহাবাহো সুখং বন্ধাৎ প্রমুচ্যতে ॥ ৩ ॥
সাংখ্যযোগৌ পৃথগ্ভালাঃ প্রবদন্তি ন পণ্ডিতাঃ ।
একমপ্যাহ্বিতং সম্যক্ উভয়োর্বিন্দতে ফলম্ ॥ ৪ ॥
যৎ সাংখ্যঃ প্রাপ্যতে স্থানং তদ যোগৈরপি গম্যতে ।
একং সাংখ্যং চ যোগং চ যঃ পশ্যতি স পশ্যতি ॥ ৫ ॥
সন্ন্যাসস্ত মহাবাহো দুঃখমাপ্তমযোগতঃ ।
যোগযুক্তো মুনির্ব্রহ্ম ন চিরেণাধিগচ্ছতি ॥ ৬ ॥
যোগযুক্তো বিগুহ্যাত্মা বিজিতাত্মা জিতেন্দ্রিয়ঃ ।
সর্বভূতাত্মভূতাত্মা কুর্বন্নপি ন লিপ্যতে ॥ ৭ ॥
নৈব কিঞ্চিৎ কুরোমীতি যুক্তো মন্যেত তত্ত্ববিৎ ।
পশ্যান্ শৃণ্বন্ স্পৃশন্ জিঘ্রন্ অশ্নন্ গচ্ছন্ স্বপন্ শ্বসন্ ॥ ৮ ॥
প্রলপন্ বিসৃজন্ গৃহ্ণন্ উন্মিষাদ্ভিঃশ্রীমদ্ভগবদ্গীতা-সু উপনিষদ-সু ব্রহ্ম-
ইন্দ্রিয়াণীন্দ্রিয়ার্থেষু উন্মিষাদ্ভিঃশ্রীমদ্ভগবদ্গীতা-সু উপনিষদ-সু ব্রহ্ম-
ব্রহ্মণ্যাধায় কর্মণি লিপ্যতে ন স পাপেন বর্তন্ত ইতি ধারয়ন্ ॥ ৯ ॥
কাসেন মনসা বুদ্ধ্যা সঙ্গং ত্যক্তা কুরোতি যঃ ।
লিপ্যতে ন স পাপেন পদ্বপত্রমিবাস্তসা ॥ ১০ ॥
কাসেন মনসা বুদ্ধ্যা কেবলৈরিন্দ্রিয়ৈরপি ।
যোগিনঃ কর্ম কুর্বন্তি সঙ্গং ত্যক্তাত্মগুণৈঃ ॥ ১১ ॥

পুনরায় সকল শ্লোক একত্রিতকরণ প্রসঙ্গেঃ

যেসকল ভক্ত সুধীজন শুধু সংক্ষেপ শ্লোক পাঠ করে
গীতা হোম-যজ্ঞ, শ্রাদ্ধব্যাসরে গীতা পারায়ণ করতে
ইচ্ছুক তাঁদের জন্য উচ্চারণের সুবিধার্থে ও ছন্দানুসারে
ভাগ করে ৭০০ শ্লোক কে দেখানো হয়েছে।

॥ ওঁ তৎ সৎ ॥

॥ ওঁ নমো ভগবতে বাসুদেবায় ॥

॥ ওঁ শ্রীপরমাত্মনে নমঃ ॥

অথ শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা

প্রথম অধ্যায়

(অর্জুন বিষাদ যোগ)

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ

ধর্মক্ষেত্রে কুরুক্ষেত্রে সমবেতা যুযুৎসবঃ ।
মামকাঃ পাণ্ডবান্শিব কিমকুর্বত সঞ্জয় ॥ ১

সঞ্জয় উবাচ

দৃষ্টা তু পাণ্ডবানীকং ব্যুঢ়ং দুর্যোধনস্তদা ।
আচার্যমুপসঙ্গমা রাজা বচনমব্রবীৎ ॥ ২
পশ্যেতাং পাণ্ডুপুত্রাণাম্ আচার্য মহতীং চমূম্ ।
ব্যুঢ়াং দ্রুপদপুত্রেন তব শিষ্যেণ ধীমতা ॥ ৩
অত্র শূরা মহেষ্ণাসা ভীমার্জুনসমা যুধি ।
যুযুধানো বিরাটশ্চ দ্রুপদশ্চ মহারথাঃ ॥ ৪
ধৃষ্টকেশুশ্চৈকিতানঃ কাশীরাজশ্চ বীর্যবান্ ।
পুরুজিৎ কুন্তিভোজশ্চ শৈব্যশ্চ নরপুঙ্গবঃ ॥ ৫
যুধামন্যুশ্চ বিক্রান্ত উত্তমৌজাশ্চ বীর্যবান্ ।
সৌভদ্রো দ্রৌপদেয়াশ্চ সর্ব এব মহারথাঃ ॥ ৬
অস্মাকং তু বিশিষ্টা যে তান্নিবোধ দ্বিজোত্তম ।
নায়কা মম সৈন্যস্য সংজ্ঞার্থং তান্ ব্রবীমি তে ॥ ৭
ভবান্ ভীষ্মশ্চ কর্ণশ্চ কৃপশ্চ সমিতিসঞ্জয়ঃ ।
অশ্বখামা বিকর্ণশ্চ সৌমদন্তির্জয়দ্রথঃ ॥ ৮
অন্যে চ বহবঃ শূরা মদর্থে ত্যক্তজীবিতাঃ ।
নানাশস্ত্রপ্রহরণাঃ সর্বৈ যুদ্ধবিশারদাঃ ॥ ৯
অপর্যাপ্তং তদস্মাকং বলং ভীষ্মাভিরক্ষিতম্ ।
পর্যাপ্তং ত্রিদমেতেষাং বলং ভীমাভিরক্ষিতম্ ॥ ১০
অয়নেষু চ সর্বেষু যথাভাগমবস্থিতাঃ ।
ভীষ্মমেবাভিরক্ষন্ত ভবন্তঃ সর্ব এব হি ॥ ১১

তস্য সঞ্জয়ন হৰ্ষং
সিংহনাদং বিনদ্যোচ্চৈঃ
ততঃ শঙ্খাশ্চ ভেৰ্ষশ্চ
সহসৈবাত্যহন্যন্ত
ততঃ শ্বেতৈর্যৈর্যুজৈঃ
মাধবঃ পাণ্ডবশ্চৈব
পাঞ্চজন্যং হৃষীকেশো
পৌঞ্জ্যং দধৌ মহাশঙ্খং
অনন্তবিজয়ং রাজা
নকুলঃ সহদেবশ্চ
কাশ্যশ্চ পরমেষ্ঠাসঃ
ধৃষ্টদ্যুম্নো বিরাটশ্চ
দ্রুপদো দ্রৌপদেয়াশ্চ
সৌভদ্রশ্চ মহাবাহুঃ
স ঘোষো ধার্তরাষ্ট্রাণাং
নভশ্চ পৃথিবীং চৈব
অথ ব্যবস্থিতান্ দৃষ্ট্বা
প্রবৃত্তে শত্রুসম্পাতে
হৃষীকেশং তদা বাকম্

অৰ্জুন উবাচ

সেনৈয়োরুভয়োর্মধ্যে
যাবদেতান্ নিরীক্ষেইহং
কৈর্ময়া সহ যোদ্ধবাম্
যোৎসামানানবেক্ষেইহং
ধার্তরাষ্ট্রস্য দুৰ্ব্বন্ধে

সঞ্জয় উবাচ

এবমুক্তো হৃষীকেশো
সেনৈয়োরুভয়োর্মধ্যে
ভীষ্মদ্রোণপ্রমুখতঃ
উবাচ পার্থ পশ্যেতান্
তদ্রূপাশ্চ স্থিতান্ পার্থঃ
আচার্ভান্ মাতুলান্ ভ্রাতৃন্
শ্বশুরান্ সুহৃদশ্চৈব

কুরুবৃদ্ধঃ পিতামহঃ ।
শঙ্খং দধৌ প্রতাপবান্ ॥ ১২
পণবানকগোমুখাঃ ।
স শব্দস্তমুলোইভবৎ ॥ ১৩
মহতি সান্দনে স্থিতৌ ।
দিবৌ শঙ্খৌ প্রদধাতুঃ ॥ ১৪
দেবদত্তং ধনঞ্জয়ঃ ।
ভীমকর্মা বৃকোদরঃ ॥ ১৫
কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।
সুঘোষমণিপুষ্পকৌ ॥ ১৬
শিখণ্ডী চ মহারথঃ ।
সাত্যকিষাপরাজিতঃ ॥ ১৭
সর্বশঃ পৃথিবীপতে ।
শঙ্খান্ দধুঃ পৃথক্ পৃথক্ ॥ ১৮
হৃদয়ানি ব্যদারয়ৎ ।
ভ্রমুলোইভানুনাদয়ন্ ॥ ১৯
ধার্তরাষ্ট্রান্ কপিধ্বজঃ ।
ধনুরুদ্যম্য পাণ্ডবঃ ।
ইদমাহ মহীপতে ॥ ২০

রথং স্থাপয় মেইচ্ছ্যত ॥ ২১
যোদ্ধকামানবস্থিতান্ ।
অস্মিন্ রণসমুদ্যমে ॥ ২২
য এতেইত্র সমাগতাঃ ।
যুদ্ধে ত্রিযচিকীর্ষবঃ ॥ ২৩

গুড়াকেশেন ভারত ।
স্থাপয়িত্বা রথোত্তমম্ ॥ ২৪
সর্বেষাঞ্চ মহীক্ষিতাম্ ।
সমবেতান্ কুরুনিতি ॥ ২৫
পিতৃনথ পিতামহান্ ।
পুত্রান্ পৌত্রান্ সখীংস্তথা ।
সেনৈয়োরুভয়োরাপি ॥ ২৬

তান্ সমীক্ষ্য স কৌন্তেয়ঃ
কৃপয়া পরয়াবিষ্টো
সর্বান্ বন্ধুনবস্থিতান্ ।
বিষীদন্নদমব্রবীৎ ॥ ২৭

অৰ্জুন উবাচ

দৃষ্টেমান্ স্বজনং কৃষ্ণঃ
সীদন্তি মম গাত্রাণি
বেপথুশ্চ শরীরে মে
গাণ্ডীবং শ্রংসতে হস্তাৎ
ন চ শক্লোম্যবস্থাতুং
নিমিত্তানি চ পশ্যামি
ন চ শ্রেয়োইনুপশ্যামি
ন কাঙ্ক্ষে বিজয়ং কৃষ্ণঃ
কিং নো রাজ্যেন গোবিন্দ
যেষামর্থো কাক্ষিকৃতং নো
ত ইমেইস্থিতা যুদ্ধে
আচার্ভাঃ পিতরঃ পুত্রাস্
মাতুলাঃ শ্বশুরাঃ পৌত্রাঃ
এতান্ন হস্তমিচ্ছামি
অপি ত্রৈলোক্যরাজ্যস্য
নিহত্য ধার্তরাষ্ট্রান্
পাপমেবাস্মৈদেদস্মান্
তস্মান্নাহী বয়ং হস্তং
স্বজনং হি কথং হত্বা
যদ্যপোতে ন পশ্যন্তি
কুলক্ষয়কৃতং দোষং
কথং ন জ্ঞেয়মস্মাভিঃ
কুলক্ষয়কৃতং দোষং
কুলক্ষয়ে প্রণশ্যন্তি
ধর্মে নষ্টে কুলং কৃৎসনম্
অধর্মাভিভবাৎ কৃষ্ণঃ
জীযু দুষ্টাসু বান্ধেয়

যুযৎসূন সমুপস্থিতান্ ।
মুখঞ্চ পরিগৃহ্যতি ॥ ২৮
রোমহর্ষশ্চ জায়তে ।
তুক চৈব পরিদহ্যতে ॥ ২৯
ভ্রমতীব চ মে মনঃ ।
বিপরীতানি কেশব ॥ ৩০
হত্বা স্বজনমাহবে ।
ন চ রাজ্যং সুখানি চ ॥ ৩১
কিং ভোগৈর্জীবিতেন বা ।
রাজ্যং ভোগাঃ সুখানি চ ॥ ৩২
প্রাণাংস্ত্যক্ত্বা ধনানি চ ।
তথৈব চ পিতামহাঃ ॥ ৩৩
শ্যালাঃ সমন্ধিনস্তথা ।
ঘ্নতোইপি মধুসূদন ॥ ৩৪
হেতোঃ কিং নু মহীকৃতে ।
কা প্রীতিঃ স্যাচ্ছনাদর্শন ॥ ৩৫
হত্বৈতানাততায়িনঃ ।
ধার্তরাষ্ট্রান্ স্ববান্ধবান্ ।
সুখিনঃ স্যাম মাধব ॥ ৩৬
লোভোপহতচেতসঃ ।
মিত্রদ্রোহে চ পাতকম্ ॥ ৩৭
পাপাদস্মান্নিবর্তিতুম্ ।
প্রপশ্যন্তির্জনাদর্শন ॥ ৩৮
কুলধর্মীঃ সনাতনাঃ ।
অধর্মোইভিভব্যত ॥ ৩৯
প্রদুষ্যন্তি কুলত্রিযাঃ ।
জায়তে বর্ণসঙ্করঃ ॥ ৪০

সঙ্করো নরকায়েব
পতন্তি পিতরো হোষাং
দৌষৈরৈতৈঃ কুলস্থানাং
উৎসাদ্যন্তে জাতিধর্মাঃ
উৎসন্নকুলধর্মাণাং
নরকে নিয়তং বাসো
অহো বত মহৎ পাপং
যদ রাজ্যসুখলোভেন
যদি মামপ্রতীকারম্
ধার্তরাষ্ট্রা রণে হন্যুস্
কুলস্থানাং কুলস্য চ ।
লুপ্তপিণ্ডোদকক্রিয়াঃ ॥ ৪১
বর্ণসঙ্করকারকৈঃ ।
কুলধর্মাশ্চ শাস্বতাঃ ॥ ৪২
মনুষ্যাণাং জনার্দন ।
ভবতীত্যনুগুপ্তম ॥ ৪৩
কর্তুং ব্যবসিতা বয়ম্ ।
হস্তং স্বজনমুদ্যতাঃ ॥ ৪৪
অশস্ত্রং শস্ত্রপাণয়ঃ ।
তন্মো ক্ষেমতরং ভবেৎ ॥ ৪৫

সঙ্কর উবাচঃ

এবমুক্তার্জুনঃ সংখ্যে রথোপস্থ উপাविशत् ।
বিসৃজ্য সশরং চাপং শোকসংবিগ্নমানসঃ ॥ ৪৬

ওঁ তৎসৎ ইতি শ্রীমহাভারতে শত-সাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়া-নিক্যাং ভীষ্ম-পর্বণি
শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা-সু উপনিষদ-সু ব্রহ্ম-বিদ্যায়াং যোগ-শাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণ-অর্জুন সংবাদে
অর্জুন বিম্বাদ-যোগো নামঃ প্রথমঃ অধ্যায়ঃ ॥ ১ ॥

হরিঃ ওঁ তৎসৎ । হরিঃ ওঁ তৎসৎ । হরিঃ ওঁ তৎসৎ ॥

ক্ষমা প্রার্থনাঃ

ওঁ যদক্ষরং পরিত্রষ্টং মাত্রাহীনঞ্চ যদ ভবেৎ ।
পূর্ণং ভবতু তৎ সর্বং তুৎ প্রসাদাৎ জনার্দন ॥
*মতান্তরে- পূর্ণং ভবতু তৎ সর্বং তুৎ প্রসাদাৎ (সুরেশ্বর বা জগৎগুরো) ।

॥ ওঁ তৎসৎ ॥

॥ ওঁ নমো ভগবতে বাসুদেবায় ॥

॥ ওঁ শ্রীপরমাত্মনে নমঃ ॥

অথ শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা

দ্বিতীয় অধ্যায়

(সাংখ্য যোগ)

সঙ্কর উবাচ

তৎ তথা কৃপয়াবিষ্টম্ অশ্রুপূর্ণাকুলেক্ষণম্ ।
বিশীদন্তমিদং বাক্যম্ উবাচ মধুসূদনঃ ॥ ১

শ্রীভগবানুবাচ

কুতস্তা কশ্যলমিদং বিষমে সমুপস্থিতম্ ।
অনার্যজুস্তমস্বর্গ্যম্ অকীর্তিকরমর্জুন ॥ ২
ক্লেব্যং মাশ্ম গমঃ পার্থ নৈতত্ত্ব্যুপপদ্যতে ।
ক্ষুদ্রং হৃদয়দৌর্বল্যং ত্যক্তোত্তিষ্ঠ পরন্তপ ॥ ৩

অর্জুন উবাচ

কথং ভীষ্মমহং সংখ্যে দ্রোণং চ মধুসূদন ।
ইযুভিঃ প্রতিযোৎস্যামি পূজার্বাবরিসূদন ॥ ৪
গুরুনহত্বা হি মহানুভাবান্ শ্রোয়ো ভোক্তুং ভৈক্ষ্যমপীহ
হত্বার্থকামাংস্ত গুরুনিহৈব লোকে । ভুক্তীয় ভোগান্
ন চৈতদ্-বিদ্বাঃ কতরন্থো গরীয়ো রুধিরপ্রদিক্ষান ॥ ৫
যানৈব হত্বা ন জিজীবিষামস্ যথা জয়েম যদি বা নো জয়েয়ুঃ ।
কার্পণ্যদোষোপহতশ্চ ভেদবিস্তিতাঃ প্রমুখে ধাতরষ্ট্রাঃ ॥ ৬
বঃ যচ্ছ্রেয়ঃ স্যান্নিচ্চিতং ব্রহ্মি তন্মো পূজ্যামি ত্বাং ধর্মসংমুচ্যতাঃ ।
ন হি প্রপশ্যামি মমাপনুদ্যাদ্ শিষ্যান্তেইহং শাশ্বি মাং ত্বাং প্রপন্নম্ ॥ ৭
অবাপ্য ভূমাবসপত্নমৃদ্ধং যচ্ছোকমুচ্ছোষণমিদ্ৰিয়ানাম্ ।
রাজ্যং সুব্রাহ্মণ্যমপি চাধিপতাম্ ॥ ৮

সঙ্কর উবাচ

এবমুক্তা হৃষীকেশঃ গুড়াকেশঃ পরন্তপঃ ।
ন যোৎস্য ইতি গোবিন্দম্ উক্তা তৃষ্ণীং বভূব হ ॥ ৯
তমুবাচ হৃষীকেশঃ প্রহসন্নিব ভারত ।
সেনয়োরুভয়োর্মধ্যে বিশীদন্তমিদং বচঃ ॥ ১০

শ্রীভগবানুবাচ

অশোচ্যানশোচন্তুং প্রজ্ঞাবাদাংশ ভাষসে ।
 গতাসুনগতাসুং নানুশোচন্তি পণ্ডিতাঃ ॥ ১১
 ন ত্বেবাহং জাতু নাসং ন ত্বং নেমে জনাধিপাঃ ।
 ন চৈব ন ভবিষ্যামঃ সৰ্বে বয়মতঃপরম্ ॥ ১২
 দেহিনোহস্মিন্ যথা দেহে কৌমারং যৌবনং জরা ।
 তথা দেহান্তর প্রাপ্তিৰ্ ধীরন্তত্র ন মুহ্যতি ॥ ১৩
 মাত্রাস্পর্শাস্ত্র কৌন্তেয় শীতোষ্ণঃসুখদুঃখদাঃ ।
 আগমাপায়িনোহনিত্যাস্ তাত্ত্বিতিক্ষুঃ ভারত ॥ ১৪
 যং হি ন ব্যথয়ন্ত্যেতে পুরুষং পুরুষৰ্ষভ ।
 সমদুঃখসুখং ধীরং সোহমৃতত্বায় কল্পতে ॥ ১৫
 নাসতো বিদ্যাতে ভাবো নাভাবো বিদ্যাতে সতঃ ।
 উভয়োরপি দৃষ্টোহন্তস্ ত্বনয়োস্তুভদর্শিভিঃ ॥ ১৬
 অবিনাশি তু তদ্বিক্ৰি যেন সৰ্বমিদং ততম্ ।
 বিনাশমব্যয়স্যাস্য ন কশ্চিৎ কর্তুমর্হতি ॥ ১৭
 অন্তবন্ত ইমে দেহা নিত্যস্যোজাঃ শরীরিণঃ ।
 অশাশিনোহপ্রমেয়স্য তস্মাদ্ যুধ্যস্ব ভারত ॥ ১৮
 য এনং বেত্তি হস্তারং যশ্চৈনং মন্যতে হতম্ ।
 উভৌ তৌ ন বিজানীতো নায়াং হস্তি ন হন্যতে ॥ ১৯
 ন জায়তে প্রিয়তে বা কদাচিত্ নায়াং কৃত্বা ভবিষ্য বা ন ভুয়ঃ ।
 অজো নিত্যঃ শাস্ত্বতোহয়ং পুরাণো ন হন্যতে হন্যমানে শরীরে ॥ ২০
 বেদাবিনাশিনং নিত্যং য এনমজমব্যয়ম্ ।
 কথং স পুরুষঃ পার্থ কং ঘাতয়তি হস্তি কম্ ॥ ২১
 বাসাংসি জীর্ণানি যথা বিহায় নবানি গৃহ্ণতি নরোহি পরাণি ।
 তথা শরীরানি বিহায় জীর্ণানি অন্যানি সংযাতি নবানি দেহী ॥ ২২
 নৈনং ছিন্দন্তি শস্ত্রাণি নৈনং দহতি পাবকঃ ।
 ন চৈনং ক্লেদয়ন্ত্যাপো ন শোষয়তি মারুতঃ ॥ ২৩
 অক্লেদ্যোহশোষ্য এব চ । অচলোহয়ং সনাতনঃ ॥ ২৪
 অবিহার্যোহয়মুচ্যতে । অবিহার্যোহয়মুচ্যতে ।
 তস্মাদেবং বিদিত্বৈনং নানুশোচিতুমর্হসি ॥ ২৫

অথ চৈনং নিত্যজাতং নিত্যং বা মন্যসে মৃতম্ ।
 তথাপি ত্বং মহাবাহো নৈবং শোচিতুমর্হসি ॥ ২৬
 জাতস্য হি ধ্রুবো মৃত্যুর্ প্রবং জন্ম মৃতস্য চ ।
 তস্মাদপরিহার্যেহর্থে ন ত্বং শোচিতুমর্হসি ॥ ২৭
 অব্যক্তাদীনি ভূতানি ব্যক্তমধ্যানি ভারত ।
 অব্যক্তনিধনান্যেব তত্র কা পরিদেবনা ॥ ২৮
 আশ্চর্যবৎ পশ্যতি কশ্চিদেনম্ আশ্চর্যবৈজ্ঞানমন্যঃ শৃণোতি
 দেহী নিত্যমবদ্যোহয়ং শ্রুত্বাপি এনং বেদ ন চৈব কশ্চিৎ ॥ ২৯
 তস্মাৎ সর্বাণি ভূতানি দেহে সর্বস্য ভারত ।
 স্বধর্মমপি চাবেক্ষ্য ন ত্বং শোচিতুমর্হসি ॥ ৩০
 ধর্ম্যাক্মি যুদ্ধাচ্ছেয়োহন্যৎ ন বিকম্পিতুমর্হসি ।
 যদৃচ্ছয়া চোপপন্নং কত্রিয়স্য ন বিদ্যাতে ॥ ৩১
 সুখিনঃ কত্রিয়াঃ পার্থ স্বর্গদ্বারমপাবৃতম্ ।
 অথ চেতুমিমং ধর্ম্যং লভন্তে যুদ্ধমীদৃশম্ ॥ ৩২
 ততঃ স্বধর্মং কীর্তিৎ চ সংগ্রামং ন করিষ্যসি ।
 অকীর্তিৎ চাপি ভূতানি হিত্বা পাপমবাল্যসি ॥ ৩৩
 সম্ভাবিতস্য চাকীতির্ কথয়িষ্যন্তি তেহব্যয়াম্ ।
 ভয়াদ্রণাদুপরতং মরণাদতিরিচ্যতে ॥ ৩৪
 যেষাং চ ত্বং বহমতো মংসান্তে ত্বাং মহারথাঃ ।
 অবাচ্যবাদাংশ বহুন্ ভুত্বা যাস্যসি লাঘবম্ ॥ ৩৫
 নিন্দন্তস্তব সামর্থ্যং বদিস্যন্তি তবাহিতাঃ ।
 হতো বা প্রাল্যসি স্বর্গং ততো দুঃখতরং নু কিম্ ॥ ৩৬
 তস্মাদুত্তিষ্ঠ কৌন্তেয় জিত্বা বা ভোক্ষ্যসে মহীম্ ।
 সুখদুঃখে সমে কৃত্বা যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ঃ ॥ ৩৭
 ততো যুদ্ধায় যুজ্যস্ব লাভালাভৌ জয়াজয়ৌ ।
 এষা তেহভিহিতা সাংখ্যো নৈবং পাপমবাল্যসি ॥ ৩৮
 বুদ্ধ্যির্যোগে ত্রিমাং শৃণু । কর্মবন্ধং প্রহাস্যসি ॥ ৩৯
 বুদ্ধ্যা যুক্তো যয়া পার্থ প্রত্যবায়ো ন বিদ্যাতে ।
 নেহাভিক্রমনাশোহস্তি ত্রায়তে মহতো ভয়াৎ ॥ ৪০
 স্বল্পমপ্যস্য ধর্মস্য একেহ কুরুনন্দন ।
 ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধির্ বুদ্ধয়োহব্যবসায়িনাম্ ॥ ৪১
 বহুশাখা হ্যনন্তাশ্চ

যামিমাং পুষ্পিতাং বাচং
বেদবাদরতাঃ পার্থ
কামাত্মানঃ স্বর্গপরা
ত্রিস্যাবিশেষবল্লাং
ভোগৈশ্বর্যপ্রসক্তানাং
ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধিঃ
ত্রৈলোক্যবিষয়া বেদা
নির্দম্বো নিত্যসত্ত্বো
যাবানর্থ উদপানে
তাবান্ সর্বেষু বেদেষু
কর্মণ্যেবাধিকারন্তে
মা কর্মফলহেতুর্ভূত
যোগস্থঃ কুরু কর্মণি
সিদ্ধ্যসিদ্ধোঃ সমো ভূত্বা
দূরেণ হ্যবরং কর্ম
বুদ্ধৌ শরণমন্নিচ্ছ
বুদ্ধিযুক্তো জহাতীহ
তস্মাদ যোগায় যুজ্যস্ব
কর্মজং বুদ্ধিযুক্তা হি
জন্মবন্ধবিনির্মুক্তাঃ
যদা তে মোহকলিলং
তদা গন্তাসি নির্বেদং
শ্রুতিবিপ্রতিপন্না তে
সমাধাবচলা বুদ্ধিস্

অর্জুন উবাচ

স্থিতপ্রজ্ঞস্য কা ভাষা
স্থিতধীঃ কিং প্রভাষেত
সমাধিস্থস্য কেশব।
কিমাসীত ব্রজেত কিম্ ॥ ৫৪

শ্রীভগবানুবাচ

প্রজহাতি যদা কামান্
আত্মান্যেবাত্মনা তুষ্টঃ
সর্বান্ পার্থ মনোগতান্।
স্থিতপ্রজ্ঞস্তদোচ্যতে ॥ ৫৫

দুঃখেয়নুদ্বিগ্নমনাঃ
বীতরাগভয়ক্ৰোধঃ
যঃ সর্বজ্ঞানভিস্নেহস্
নাভিনন্দতি ন হেষ্টি
যদা সংহরতে চায়ং
ইন্দ্রিয়ানীন্দ্রিয়ার্থেভ্যস্
বিষয়া বিনিবর্তন্তে
রসবর্জং রসোহপ্যস্য
যতাতো হ্যপি কৌন্তেয়
ইন্দ্রিয়াণি প্রমাথীনি
তানি সর্বাণি সংযম্য
বশে হি যস্যোন্দ্রিয়াণি
ধ্যায়তো বিষয়ান্ পুংসঃ
সঙ্গাৎ সঞ্জায়তে কামঃ
ক্ৰোধাদ্ ভবতি সম্মোহঃ
স্মৃতিভ্রংশাদ্ বুদ্ধিনাশো
রাগদ্বेषবিযুক্তৈস্ত
আত্মবৈশ্যর্বিধেয়াত্মা
প্রসাদে সর্বদুঃখানাং
প্রসন্নচেতসো হ্যাত
নাস্তি বুদ্ধিরযুক্তস্য
ন চাভাবয়তঃ শান্তির্
ইন্দ্রিয়াণাং হি চরতাং
তদস্য হরতি প্রজ্ঞাং
তস্মাদ্ যস্য মহাবাহো
ইন্দ্রিয়ানীন্দ্রিয়ার্থেভ্যস্
যা নিশা সর্বভূতানাং
যস্যাং জাযতি ভূতানি
আপূর্যমাণমচলপ্রতিষ্ঠং
তদ্বৎ কামা যং প্রবিশন্তি সর্বে
সুখেষু বিগতস্পৃহঃ।
স্থিতধীমূনিরুচ্যতে ॥ ৫৬
তত্ত্বং প্রাপ্য শুভাশুভম্।
তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৫৭
কূর্মোহঙ্গানীব সর্বশঃ।
তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৫৮
নিরাহারস্য দেহিনঃ।
পরং দৃষ্টা নিবর্ততে ॥ ৫৯
পুরুষস্য বিপশ্চিতঃ।
হরন্তি প্রসভং মনঃ ॥ ৬০
যুক্ত আসীত মৎপরঃ।
তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৬১
সঙ্গন্তেষুপজায়তে।
কামাৎ ক্ৰোধোহভিজায়তে ॥ ৬২
সম্মোহাৎ স্মৃতিবিভ্রমঃ।
বুদ্ধিনাশাৎ প্রণশ্যতি ॥ ৬৩
বিষয়ানীন্দ্রিযৈশ্চরন।
প্রসাদমধিগচ্ছতি ॥ ৬৪
হানিরস্যোপজায়তে।
বুদ্ধিঃ পর্যবতিষ্ঠতে ॥ ৬৫
ন চায়ুক্তস্য ভাবনা।
অশান্তস্য কৃতঃ সুখম্ ॥ ৬৬
যন্নানোহনুবিধীয়তে।
বায়ুর্নাবিমিষাসি ॥ ৬৭
নিগৃহীতানি সর্বশঃ।
তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৬৮
তস্যাং জাগর্তি সংযমী।
সা নিশা পশ্যতো মুনৈঃ ॥ ৬৯
সমুদ্রমাপঃ প্রবিশন্তি যদ্বৎ।
স শান্তিমাগ্নোতি ন কামকামী ॥ ৭০

स्वभावजेन कान्तेय निबद्धः स्वेन कर्मणा ।

कर्तुं नेच्छसि यन्मोहात्करिष्यस्यवशोऽपि तत् ॥ ६०

স্বভাবজেন কৌন্তেয় নিবদ্ধঃ স্বেন কর্মণা ।

কর্তুং নেচ্ছসি যন্মোহাৎ করিষ্যস্যবশোঃপি তৎ ॥ ৬০

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

স্বভাবজেন কৌন্তেয় নিবদ্ধঃ স্বেন কর্মণা ।

কর্তুং ন-ইচ্ছছি ইয়ৎ-মোহাৎ করিষ্যছি-অবশো-অপি তৎ ॥ ৬০

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

স্বভাব-জেন কৌন্তেয় নিবদ্ধঃ স্বেন কর্মণা ।

কর্তুং ন-ইচ্ছছি ইয়ৎ-মোহাৎ করিষ্যছি-অবশঃ-অপি তৎ ॥ ৬০

সরলার্থ: হে কৌন্তেয়! তুমি মোহবশতঃ আমার নির্দেশ অনুসারে কর্ম করতে অনিচ্ছুক । তাই তোমার নিজ স্বভাবের (ক্ষত্রিয় ধর্মের) বশবর্তী হয়ে তোমাকে কর্মে (যুদ্ধে) প্রবৃত্ত হতে হবে ॥ ৬০

শব্দার্থ: স্বভাবজেন - নিজ প্রকৃতি দ্বারা; কৌন্তেয় - হে কৃষ্ণপুত্র; নিবদ্ধঃ - বন্ধন প্রাপ্ত হয়ে; স্বেন - তোমার নিজের; কর্মণা - কর্মের দ্বারা; কর্তুং - করতে; ন - না; ইচ্ছসি - ইচ্ছা কর; যৎ - যা; মোহাৎ - মোহবশত; করিষ্যসি - করবে; অবশঃ - অবশভাবে; অপি - যদিও; তৎ - তা ॥ ৬০

ईश्वरः सर्वभूतानां हृद्देशेऽर्जुन तिष्ठति ।

भ्रামयन्सर्वभूतानि यन्त्रাকৃतानि मायया ॥ ৬১

ঈশ্বরঃ সর্বভূতানাং হৃদ্যেঃশেঃর্জুন তিষ্ঠতি ।

ভ্রাময়ন্ সর্বভূতানি যন্ত্রাকৃতানি মায়ায়া ॥ ৬১

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ঈশ্বরঃ হ্র্ব-ভূতানাং হৃদ্যেঃশেঃর্জুন তিষ্ঠতি ।

ভ্রাময়ন্ হ্র্ব-ভূতানি ইয়ন্ত-আকৃতানি মায়ায়া ॥ ৬১

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ঈশ্বরঃ হ্র্ব-ভূতানাম্ হৃদ-দেশে-অর্জুন তিষ্ঠতি ।

ভ্রাময়ন্ হ্র্ব-ভূতানি ইয়ন্ত-আক-টানি মায়ায়া ॥ ৬১

সরলার্থ: হে অর্জুন! ঈশ্বর সমস্ত জীবের হৃদয়ে অধিষ্ঠিত থেকে মায়ায় দ্বারা দেহরূপ যন্ত্রে আরোহণ করিয়ে পুতুলের ন্যায় ভ্রমণ করান ॥ ৬১

শব্দার্থ: ঈশ্বরঃ - অন্তর্যামী পরমেশ্বর ভগবান; সর্বভূতানাম্ - সমস্ত জীবের; হৃদ্যেঃ - হৃদয় মধ্যে; অর্জুন - হে অর্জুন; তিষ্ঠতি - অবস্থান করে; ভ্রাময়ন্ - ভ্রমণ করাতে থাকে; সর্বভূতানি - সমস্ত জীবকে; যন্ত - যন্ত্র; আকৃতানি - কৃত্রিম পুতুলের মতো যন্ত্রবিশেষে আরোহণ করিয়ে, আকৃট, আরোহন করেছে; মায়ায়া - মায়ায় দ্বারা ॥ ৬১

तमेव शरणं गच्छ सर्वभावेन भारत ।

तत्प्रसादात्परां शान्तिं स्थानं प्राप्स्यसि शाश्वतम् ॥ ৬২

তমেব শরণং গচ্ছ সর্বভাবেন ভারত ।

তৎ প্রসাদাৎ পরাং শান্তিং স্থানং প্রাপ্স্যসি শাস্বতম্ ॥ ৬২

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

তমেব শরণং গচ্ছ হ্র্ব-ভাবেন ভারত ।

তৎ-প্রসাদাৎ পরাং শান্তিং স্থানং প্রাপ্স্যছি শাস্বতম্ ॥ ৬২

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

তম্-এব শরণম্ গচ্ছ হ্র্ব-ভাবেন ভারত ।

তৎ-প্রসাদাৎ পরাম্ শান্তিম স্থানম্ প্রাপ-ছছি শাস্বতম্ ॥ ৬২

সরলার্থ: হে ভারত! সর্বতোভাবে তাঁরই শরণ বা আশ্রয় গ্রহণ করো। তাঁর প্রসাদে তুমি পরমশান্তি লাভ ও নিত্যধাম লাভ করতে প্রাপ্ত হবে ॥ ৬২

শব্দার্থ: তম্-এব - তারই; শরণম্ - শরণ, আশ্রয়; গচ্ছ - গ্রহণ কর; সর্বভাবেন - সর্বতোভাবে; ভারত - হে ভারত; তৎ-প্রসাদাৎ - তাঁর কৃপায়; পরাম্ - পরা; শান্তিম্ - শান্তি; স্থানম্ - ধাম; প্রাপ্স্যসি - প্রাপ্ত হবে; শাস্বতম্ - নিত্য ॥ ৬২

इति ते जानमाख्यातं गुह्याद्गुह्यतरं मया ।

विमृश्यैतदशेषेण यथेच्छसि तथा कुरु ॥ ৬৩

ইতি তে জ্ঞানমাখ্যাতং গুহ্যাদ্গুহ্যতরং ময়া ।

বিমৃশ্যৈতদশেষেণ যথেষ্টসি তথা কুরু ॥ ৬৩

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইতি তে জ্ঞানম্-আখ্যাতং গুহ্যাদ্-গুহ্য-তরং ময়া ।

বিমৃশ্য-এতদ্-অশেষেণ ইয়থা-ইচ্ছচি তথা কুরু ॥ ৬৩

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইতি তে জ্ঞানম্-আখ্যাতম্ গুহ্যাৎ-গুহ্য-তরম্ ময়া ।

বিমৃশ্য-এতৎ-অশেষেণ ইয়থা-ইচ্ছচি তথা কুরু ॥ ৬৩

সরলার্থ: আমি তোমাকে গুহ্য থেকে গুহ্যতর জ্ঞান দান করলাম, তুমি তা বিশেষভাবে বিচার করে যেকপ ইচ্ছা হয়, তেমন করো ॥ ৬৩

শব্দার্থ: ইতি - এভাবে; তে - তোমাকে; জ্ঞানম্ - জ্ঞান; আখ্যাতম্ - বর্ণিত হল; গুহ্যাৎ - গুহ্য থেকে; গুহ্যতরম্ - গুহ্যতর; ময়া - আমার দ্বারা; বিমৃশ্য - বিশেষভাবে বিচার করে; এতৎ - এটি; অশেষেণ - সম্পূর্ণরূপে; যথা - যেমন; ইচ্ছচি - ইচ্ছা কর; তথা - তেমন; কুরু - করো ॥ ৬৩

सर्वगुह्यतमं भूतः शृणु मे परमं वचः ।

इष्टोऽसि मे हृदमिति ततो वक्ष्यामि ते हितम् ॥ ६४

সর্বগুহ্যতমং ভূতঃ শৃণু মে পরমং বচঃ ।
ইষ্টোঃসি মে দৃঢ়মিতি ততো বক্ষ্যামি তে হিতম্ ॥ ৬৪

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছর্ব-গুহ্য-তমং ভূতঃ শৃণু মে পরমং বচঃ ।
ইষ্টো-অছি মে দৃঢ়ম-ইতি ততো বক্ষ্যামি তে হিতম্ ॥ ৬৪

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছর্ব-গুহ্য-তমম্ ভূতঃ শৃণু মে পরমম্ বচঃ ।
ইষ্টঃ-অছি মে দৃঢ়ম-ইতি ততঃ বক-ষ্যামি তে হিতম্ ॥ ৬৪

সরলার্থ: তুমি আমার অত্যন্ত প্রিয় তাই তোমার হিতের জন্য আমি সবচেয়ে গোপনীয় জ্ঞান উপদেশ করছি তুমি তা শ্রবণ কর ॥ ৬৪

শব্দার্থ: সর্বগুহ্যতমম্ - সকল গোপনীয় থেকেও অতি গোপনীয়, সবচেয়ে গোপনীয়; ভূতঃ - পুনরায়; শৃণু - শ্রবণ কর; মে - আমার থেকে; পরমম্ - সর্বশ্রেষ্ঠ, পরম; বচঃ - বচন তথা উপদেশ, নির্দেশ; ইষ্টঃ - প্রিয়; অসি - আছো, হও; মে - আমার; দৃঢ়ম্ - অতিশয়; ইতি - এভাবে; ততঃ - সেই হেতু; বক্ষ্যামি - বলছি; তে - তোমার; হিতম্ - মঙ্গল বিষয়ক, হিতের জন্য ॥ ৬৪

मन्मना भव मद्रक्तो मद्याजी मां नमस्कृत ।

मामेवैष्यसि सत्यं ते प्रतिजाने प्रियोऽसि मे ॥ ६५

মন্যনা ভব মদ্রক্তো মদ্যাজী মাং নমস্কুরু ।
মামেবৈষ্যসি সত্যং তে প্রতিজানে প্রিয়োঃসি মে ॥ ৬৫

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

মন-মনা ভব মদ-ভক্তো মদ-ইয়াজী মাং নমস্কুরু ।
মামেব-এষ্যছি ছত্যং তে প্রতিজানে প্রিয়ো-অছি মে ॥ ৬৫

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

মন-মনা-ভব মদ-ভক্তঃ মদ-ইয়াজী মাম্ নমস্কুরু ।
মাম্-এব-এষ্যছি ছত্যম্ তে প্রতিজানে প্রিয়ঃ-অছি মে ॥ ৬৫

সরলার্থ: তুমি আমাতেই চিত্ত স্থির কর, আমাকে ভক্তি কর, আমাকে পূজা কর, আমাকে নমস্কার কর । তুমি আমার অত্যন্ত প্রিয়, এজন্য আমি সত্য প্রতিজ্ঞা করছি যে, এইভাবে তুমি আমাকে প্রাপ্ত হবে ॥ ৬৫

শব্দার্থ: মন্যনা - আমাতে সমর্পিত চিত্ত, মদগতচিত্ত; ভব - তুমি হও; মদ্রক্তঃ - আমার সেব্যপরাযণ; মদ্যাজী - আমার পূজা পরায়ণ; মাম্ - আমাকে; নমস্কুরু - নমস্কার কর; মাম্ - আমাকে; এব - অবশ্যই; এষ্যসি - প্রাপ্ত হবে; তে - তোমার কাছে; সত্যম্-প্রতিজ্ঞানে - সত্য প্রতিজ্ঞা করছি; প্রিয়ঃ - প্রিয়; অসি - তুমি হও; মে - আমার ॥ ৬৫

सर्वधर्मान्परित्यज्य मामेकं शरणं ब्रज ।

अहं त्वा सर्वपापेभ्यो मोक्षयिष्यामि मा शुचः ॥ ६६

সর্বধর্মান্ পরিত্যজ্য মামেকং শরণং ব্রজ ।
অহং ত্বাং সর্বপাপেভ্যো মোক্ষয়িষ্যামি মা শুচঃ ॥ ৬৬

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছর্ব-ধর্মান্ পরিত্যজ্য মামেকং শরণং ব্রজ ।
অহং ত্বাং ছর্ব-পাপেভ্যো মোক্ষয়ি-ষ্যামি মা শুচঃ ॥ ৬৬

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছর্ব-ধর্মান্ পরিত্যজ্য মাম্-একম্ শরণম্ ব্রজ ।
অহম্ ত্বাম্ ছর্ব-পাপেভ্যঃ মোক্-ষয়ি-ষ্যামি মা শুচঃ ॥ ৬৬

সরলার্থ: সকল ধর্ম পরিত্যাগ করে একমাত্র আমারই শরণ লও; আমি তোমাকে সকল পাপ থেকে মুক্ত করব, শোক করো না ॥ ৬৬

শব্দার্থ: সর্বধর্মান্ - সকল ধর্ম; পরিত্যজ্য - পরিত্যাগ করে; মাম্ - আমারই; একম্ - একমাত্র; শরণম্ - শরণ; ব্রজ - লও; অহম্ - আমি; ত্বাম্ - তোমাকে; সর্বপাপেভ্যঃ - সকল প্রকার পাপ থেকে; মোক্ষয়িষ্যামি - মুক্ত করব; মা-শুচঃ - শোক করো না ॥ ৬৬

इदं ते नातपस्काय नाभक्ताय कदाचन ।

न चाशुश्रूषवे वाच्यं न च मां योऽभ्यसूयति ॥ ६७

ইদং তে নাতপস্কায নাভক্তায় কদাচন ।
ন চাশুশ্রূষবে বাচ্যং ন চ মাং যোঃভ্যসূয়তি ॥ ৬৭

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইদং তে ন-অতপস্কায ন-অভক্তায় কদাচন ।
ন চ-অশুশ্রূষবে বাচ্যং ন চ মাং ইয়ো-অভ্যসূয়তি ॥ ৬৭

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইদম্ তে ন-অতপস্কায ন-অভক্তায় কদাচন ।
ন চ-অশুশ্রূ-ষবে বাচ্যম্ ন চ মাম্ ইয়ঃ-অভ্য-সূয়তি ॥ ৬৭

সরলার্থ: যারা সংযমহীন, ভক্তিহীন, পরিচর্যাহীন, আমার প্রতি বিদ্বেষ ভাবাপন্ন এবং যিনি অন্যেতে আগ্রহী নয়, তাদেরকে কখনও এই গোপনীয় জ্ঞান দান করো না ॥ ৬৭

শব্দার্থ: ইদম্ - এই সারতত্ত্ব; তে - তোমার; ন - না; অতপস্কায - অসংযত ব্যক্তির নিকট; ন - না; অভক্তায় - ভক্তিহীনের কাছে; কদাচন - কখনও; ন - না; চ - ও; অশুশ্রূষবে - শোনার, শ্রবণে আগ্রহ যাদের নেই; ন বাচ্যম্ - বলা উচিত নয়; চ - ও; মাম্ - আমাকে; যঃ - যে; অভ্যসূয়তি - নিন্দা করে, অসূয়া বা বিদ্বেষ করে ॥ ৬৭

य इमं परमं गुह्यं मद्भक्तैश्चभिधास्यति ।
भक्तितं मयि परां कृत्वा मामेवैष्यत्यसंशयः ॥ ६८

य ইমং পরমং গুহ্যং মদ্ভক্তৈশ্চভিধাস্যতি ।
ভক্তিং ময়ি পরাং কৃত্বা মামেবৈষ্যত্যাসংশয়ঃ ॥ ৬৮

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয় ইমং পরমং গুহ্যং মদ্-ভক্তৈশ্চ-অভিধাছ্যতি ।
ভক্তিং ময়ি পরাং কৃত্বা মামেব-এষ্যতি-অছংশয়ঃ ॥ ৬৮

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয় ইমম্ পরমম্ গুহ্যম্ মৎ-ভক্তৈশ্চ-অভি-ধাছ্যতি ।
ভক্তিম্ ময়ি পরাম্ কৃত্বা মাম্-এব-এষ্যতি-অছং-শয়ঃ ॥ ৬৮

সরলার্থ: যিনি এই গুহ্যতম জ্ঞান আমার ভক্তগণের নিকট ব্যাখ্যা বা উপদেশ করেন, তিনি আমাকে পরা ভক্তি করায় নিঃসন্দেহে আমাকেই প্রাপ্ত হবেন ॥ ৬৮

শব্দার্থ: যঃ - যিনি; ইমম্ - এই তত্ত্ব; পরমম্ - সবচেয়ে; গুহ্যম্ - গোপনীয় জ্ঞান; মৎ - আমার; ভক্তৈশ্চ - ভক্তদের মধ্যে; অভিধাস্যতি - উপদেশ, ব্যাখ্যা করেন; ভক্তিম্ - ভক্তি; ময়ি - আমার প্রতি; পরাম্ - পরা; কৃত্বা - করে; মাম্ - আমাকে; এব - অবশ্যই; এষ্যতি - প্রাপ্ত হবেন; অসংশয়ঃ - নিঃসন্দেহে, নিশ্চয় ॥ ৬৮

न च तस्मान्मनुष्येषु कश्चिन्मे प्रियकृत्तमः ।
भविता न च मे तस्मादन्यः प्रियतरो भुवि ॥ ६९

ন চ তস্মান্মনুষ্যেষু কশ্চিনো প্রিয়কৃত্তমঃ ।
ভবিতা ন চ মে তস্মাদ্ অন্যঃ প্রিয়তরো ভুবি ॥ ৬৯

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন চ তস্মাৎ-মনুষ্যেষু কশ্চিৎ-মে প্রিয়-কৃত্তমঃ ।
ভবিতা ন চ মে তস্মাদ্ অন্যঃ প্রিয়তরো ভুবি ॥ ৬৯

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন চ তচ্-মাৎ-মনুষ্যেষু কশ্চিৎ-মে প্রিয়-কৃত্ত-তমঃ ।
ভবিতা ন চ মে তচ্-মাৎ অন্যঃ প্রিয়-তরঃ ভুবি ॥ ৬৯

সরলার্থ: আমার ভক্তদের নিকট যিনি এই গোপনীয় জ্ঞান ব্যাখ্যা করেন, পৃথিবীতে তার চেয়ে অধিক প্রিয় আমার আর কেউ নেই এবং ভবিষ্যতেও তার চেয়ে অধিক প্রিয় আর কেউ হবেন না ॥ ৬৯

শব্দার্থ: ন - না; চ - এবং; তস্মাৎ - তার থেকে; মনুষ্যেষু - মানুষের মধ্যে; কশ্চিৎ - কেউ; মে - আমার; প্রিয়কৃত্তমঃ - অধিক প্রিয়; ভবিতা - হবে; ন - না; চ - এবং; মে - আমার; তস্মাৎ - তার থেকে; অন্যঃ - অন্য; প্রিয়তরঃ - প্রিয়তর; ভুবি - এ পৃথিবীতে ॥ ৬৯

अध्येष्यते च य इमं धर्म्यं संवादमावयोः ।

ज्ञानयজ্ঞেন তেনাহমিষ্ট: স্যামিতি মে মতি: ॥ ৭০

অধ্যেষ্যতে চ য ইমং ধর্ম্যং সংবাদমাবয়োঃ ।
জ্ঞানযজ্ঞেন তেনাহম্ ইষ্টঃ স্যামিতি মে মতিঃ ॥ ৭০

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অধ্যেষ্যতে চ ইয় ইমং ধর্ম্যং ছংবাদম্-আবয়োঃ ।
জ্ঞান-ইয়জ্ঞেন তেনাহম্ ইষ্টঃ ছ্যামিতি মে মতিঃ ॥ ৭০

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অধ্যেষ্যতে চ ইয় ইমম্ ধর্ম্যম্ ছংবাদম্-আবয়োঃ ।
জ্ঞান-ইয়জ্ঞেন তেন-অহম্ ইষ্টঃ ছ্যাম্-ইতি মে মতিঃ ॥ ৭০

সরলার্থ: যে ব্যক্তি আমাদের পবিত্র কথোপকথন অধ্যয়ন অর্থাৎ পাঠ করবেন, তার সেই জ্ঞান যজ্ঞের দ্বারা আমি পূজিত হব, এই আমার অস্তিত্ব ॥ ৭০

শব্দার্থ: অধ্যেষ্যতে - অধ্যয়ন অর্থাৎ পাঠ করবেন; চ - ও; যঃ - যিনি; ইমম্ - এই; ধর্ম্যম্ - পবিত্র; সংবাদম্ - সংবাদ তথা (কৃষ্ণার্জন) কথোপকথন; আবয়োঃ - আমাদের উভয়ের; জ্ঞান - জ্ঞান; যজ্ঞেন - যজ্ঞের দ্বারা; তেন - তার দ্বারা; অহম্ - আমি; ইষ্টঃ - পূজিত; স্যাম্ - হব; ইতি - এভাবে; মে - আমার; মতিঃ - অস্তিত্ব ॥ ৭০

श्रद्धावाननसूयश्च शृणुयादपि यो नरः ।

सोऽपि मुक्तः शुभाल्लोकान्प्राप्नुयात्पुण्यकर्मणाम् ॥ ७१

শ্রদ্ধাবাননসূয়শ্চ শৃণুয়াদপি যো নরঃ ।
সোঃপি মুক্তঃ শুভাল্লোকান্ প্রাপুয়াৎ পুণ্যকর্মণাম্ ॥ ৭১

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

শ্রদ্ধাবান্-অনসূয়শ্-চ শৃণুয়াৎ-অপি ইয়ো নরঃ ।
ছো-অপি মুক্তঃ শুভাল্-লোকান্ প্রাপুয়াৎ পুণ্য-কর্মণাম্ ॥ ৭১

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

শ্রদ্ধা-বান্-অন-সূয়ঃ-চ শৃণু-ইয়াৎ-অপি ইয়ঃ নরঃ ।
ছঃ-অপি মুক্তঃ শুভান্-লোকান্ প্রাপু-নুয়াৎ পুণ্য-কর্মণাম্ ॥ ৭১

সরলার্থ: যে ব্যক্তি শ্রদ্ধা সহকারে ও অসূয়াশূন্য হয়ে এই জ্ঞান শ্রবণ করেন, তিনিও পাপমুক্ত হয়ে পুণ্য কর্মকারীদের ধামসমূহ প্রাপ্ত হন ॥ ৭১

শব্দার্থ: শ্রদ্ধাবান্ - শ্রদ্ধাবান, দয়ালু; অনসূয়ঃ-চ - এবং অসূয়ারহিত (দোষদূষি রহিত); শৃণুয়াৎ - শ্রবণ করেন; অপি - অবশ্যই; যঃ - যিনি; নরঃ - মানুষ; সঃ-অপি - তিনিও; মুক্তঃ - মুক্ত হয়ে; শুভান্ - শুভ; লোকান্ - ধামসমূহ; প্রাপুয়াৎ - লাভ করেন; পুণ্য কর্মণাম্ - পুণ্য কর্মকারীদের ॥ ৭১

कच्चिदेतच्छ्रुतं पार्थ त्वयैकाग्र्येण चेतसा ।

कच्चिदज्ञानसम्मोहः प्रनष्टस्ते धनञ्जय ॥ ७२

কচ্চিদেতৎ শ্রুতং পার্থ ত্বয়ৈকাগ্রেণ চেতসা ।

কচ্চিদজ্ঞানসংমোহঃ প্রনষ্টস্তে ধনঞ্জয় ॥ ৭২

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:-

কচ্চিদ্-এতৎ শ্রুতং পার্থ ত্বয়া-একাগ্রেণ চেতসা ।

কচ্চিদ্-অজ্ঞান-ছংমোহঃ প্রনষ্টঃ-তে ধনঞ্জয় ॥ ৭২

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:-

কচ্চিৎ-এতৎ শ্রুতম্ পার্থ ত্বয়া-একাগ্রেণ চেতসা ।

কচ্চিৎ-অজ্ঞান-ছংমোহঃ প্রনষ্টঃ-তে ধনঞ্জয় ॥ ৭২

সরলার্থ: হে ধনঞ্জয়! তুমি কি একাগ্রচিত্তে এই উপদেশ শ্রবণ করেছ, তোমার অজ্ঞানজনিত মোহ কি এখন বিদূরিত হয়েছে? ৭২

শব্দার্থ: কচ্চিৎ - কি; এতৎ - এই (আমার উপদেশ); শ্রুতম্ - শ্রবণ করো; পার্থ - হে পৃথাপুত্র; ত্বয়া - তুমি; একাগ্রেণ - একাগ্র; চেতসা - চিত্তে; কচ্চিৎ - হয়েছে কি; অজ্ঞান-সংমোহঃ - অজ্ঞানজনিত মোহ; প্রনষ্টঃ - বিদূরিত, নষ্ট হয়েছে; তে - তোমার; ধনঞ্জয় - হে ধনঞ্জয় (অর্জুন) ॥ ৭২

অর্জুন উবাচ

नष्टो मोहः स्मृतिर्लब्धा त्वप्रसादान्मयाच्युत ।

स्थितोऽस्मि गतसन्देहः करिष्ये वचनं तव ॥ ৭৩

অর্জুন উবাচ

নষ্টো মোহঃ স্মৃতির্লব্ধা ত্বৎপ্রসাদান্ময়াচ্যুত ।

স্থিতোঃস্মি গতসন্দেহঃ করিষ্যে বচনং তব ॥ ৭৩

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:-

নষ্টো মোহঃ স্মৃতির্-লব্ধা ত্বৎ-প্রসাদাৎ-ময়াচ্যুত ।

স্থিতো-স্মি গত-সন্দেহঃ করিষ্যে বচনং তব ॥ ৭৩

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:-

নষ্টঃ মোহঃ ইচ্-স্মৃতিঃ-লব্ধা ত্বৎ-প্রসাদাৎ-ময়া-অচ্যুত ।

স্থিতঃ-স্মি গত-সন্দেহঃ করিষ্যে বচনম্ তব ॥ ৭৩

সরলার্থ: অর্জুন বললেন, হে কৃষ্ণ! হে অচ্যুত! তোমার কৃপায় এখন আমার মোহ দূর হয়েছে। আমার স্মৃতি ফিরে এসেছে এবং আমার সমস্ত সন্দেহ দূর হয়েছে। আমি এখন তোমার উপদেশ অনুসারে কাজ (যুদ্ধ) করব ॥ ৭৩

শব্দার্থ: অর্জুন উবাচ - অর্জুন বললেন; নষ্টঃ - নষ্ট হয়েছে; মোহঃ - মোহ; স্মৃতিঃ - স্মৃতি; লব্ধা - লাভ করেছে; ত্বৎ-প্রসাদাৎ - তোমার কৃপায়; ময়া - আমার দ্বারা; অচ্যুত - হে অচ্যুত; স্থিতঃ - অবস্থিত; স্মি - হয়েছি; গত - অবগত; সন্দেহঃ - সংশয় মুক্ত হয়ে; করিষ্যে - করব; বচনম্ - নির্দেশ; তব - তোমার ॥ ৭৩

संजय उवाच

इत्यहं वासुदेवस्य पार्थस्य च महात्मनः ।

संवादमिममश্রौषमद्भुतं रोमहर्षणम् ॥ ৭৪

সঞ্জয় উবাচ

ইতাহং বাসুদেবস্য পার্থস্য চ মহাত্মনঃ ।

সংবাদমিমমশ্রৌষম্ অভূতং রোমহর্ষণম্ ॥ ৭৪

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:-

ইতাহং বাহুদেবছা পার্থস্য চ মহাত্মনঃ ।

ছংবাদম্-ইমম্-অশ্রৌষম্ অভূতং রোমহর্ষণম্ ॥ ৭৪

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:-

ইতি-অহম্ বাহু-দেবছা পার্থস্য চ মহাত্মনঃ ।

ছংবাদম্-ইমম্-অশ্রৌষম্ অভূতম্ রোম-হর্ষ-ণম্ ॥ ৭৪

সরলার্থ: সঞ্জয় বললেন- এইভাবে আমি বাসুদেব শ্রীকৃষ্ণ ও অর্জুন দুই মহাত্মার কথোপকথন এবং অভূত, রোমাঞ্চিত বাণী শ্রবণ করেছি ॥ ৭৪

শব্দার্থ: সঞ্জয় উবাচ - সঞ্জয় বললেন; ইতি - এভাবেই; অহম্ - আমি; বাসুদেবস্য - বাসুদেব শ্রীকৃষ্ণের; পার্থস্য - অর্জুনের; চ - ও; মহাত্মনঃ - মহাত্মার; সংবাদম্ - কথোপকথন; ইমম্ - এই; অশ্রৌষম্ - শুনেছি; অভূতম্ - অভূত; রোমহর্ষণম্ - রোমাঞ্ছকর ॥ ৭৪

व्यासप्रसादाच्छ्रुतवानेतद्गुह्यमहं परम् ।

योगं योगेश्वरात्कृष्णात्साक्षात्कथयतः स्वयम् ॥ ৭৫

ব্যাসপ্রসাদাচ্ছ্রুতবান্ এতদগুহ্যমহং পরম্ ।

যোগং যোগেশ্বরাত্ কৃষ্ণাত্ সাক্ষাৎকথয়তঃ স্বয়ম্ ॥ ৭৫

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:-

ব্যাঃ-প্রসাদাৎ-শ্রুতবান্ এতদ-গুহ্যম্-অহং পরম্ ।

ইয়োগং ইয়োগেশ্বরাত্ কৃষ্ণাত্ সাক্ষাৎ-কথয়তঃ স্বয়ম্ ॥ ৭৫

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:-

ব্যাঃ-প্রসাদাৎ-শ্রুতবান্ এতৎ-গুহ্যম্-অহম্ পরম্ ।

ইয়োগম্ ইয়োগেশ্বরাত্ কৃষ্ণাত্ সাক্ষাৎ-কথয়তঃ স্বয়ম্ ॥ ৭৫

সরলার্থ: ব্যাসদেবের কৃপায় এই পরম গোপনীয় সর্বশ্রেষ্ঠ যোগ উপদেশ আমি স্বয়ং যোগেশ্বর শ্রীকৃষ্ণের কাছ থেকে শ্রবণ করেছি ॥ ৭৫

শব্দার্থ: ব্যাসপ্রসাদাৎ - ব্যাসদেবের অনুগ্রহে, কৃপায়; শ্রুতবান্ - শুনেছি; এতৎ - এই; গুহ্যম্ - গোপনীয়; অহম্ - আমি; পরম্ - পরম; যোগম্ - যোগ; যোগেশ্বরাত্ - যোগেশ্বরের কাছ থেকে; কৃষ্ণাত্ - শ্রীকৃষ্ণের কাছ থেকে; সাক্ষাৎ - সাক্ষাৎ; কথয়তঃ - বলেছিলেন; স্বয়ম্ - স্বয়ং ॥ ৭৫

রাজন্সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য সংবাদমিমমদ্ভুতম্।

কেশবার্জুনয়োঃ পুণ্যং হৃষ্যামি চ মুহূৰ্মুহঃ ॥ ৬৬

রাজন্ সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য সংবাদমিমমদ্ভুতম্।
কেশবার্জুনয়োঃ পুণ্যং হৃষ্যামি চ মুহূৰ্মুহঃ ॥ ৬৬

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

রাজন্ ছংস্মৃত্য ছংস্মৃত্য ছংবাদম্-ইমম্-অদ্ভুতম্।
কেশব-অৰ্জুনয়োঃ পুণ্যং হৃষ্যামি চ মুহূৰ্মুহঃ ॥ ৬৬

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

রাজন্ ছং-ইছ-মৃত্য ছং-ইছ-মৃত্য ছং-বাদম্-ইমম্-অদ্ভুতম্।
কেশব-অৰ্জু-নয়োঃ পুণ্যম্ হৃষ্যামি চ মুহূৰ্মুহঃ ॥ ৬৬

সরলার্থ: হে রাজন্! শ্রীকৃষ্ণ ও অৰ্জুনের এই অমৃত সংবাদ স্মরণ করতে করতে আমি বারংবার রোমাঞ্চিত হচ্ছি ॥ ৬৬

শব্দার্থ: রাজন্ - হে রাজন্; সংস্মৃত্য - স্মরণ করে; সংস্মৃত্য - স্মরণ করে;
সংবাদম্ - সংবাদ; ইমম্ - এই; অদ্ভুতম্ - অদ্ভুত; কেশব - শ্রীকৃষ্ণ; অৰ্জুনয়োঃ -
এবং অৰ্জুনের; পুণ্যম্ - পুণ্য; হৃষ্যামি - পুলকিত, হর্ষান্বিত হয়ে উঠছি; চ - ও;
মুহূৰ্মুহঃ - পুনঃ পুনঃ ॥ ৬৬

তচ্চ সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য রূপমত্যদ্ভুতং হরেঃ।

বিস্ময়ো মে মহান্ রাজন্ হৃষ্যামি চ পুনঃ পুনঃ ॥ ৬৭

তচ্চ সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য রূপমত্যদ্ভুতং হরেঃ।
বিস্ময়ো মে মহান্ রাজন্ হৃষ্যামি চ পুনঃ পুনঃ ॥ ৬৭

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

তৎ-চ ছংস্মৃত্য ছংস্মৃত্য রূপম্-অত্যদ্ভুতং হরেঃ।
বিস্ময়ো মে মহান্ রাজন্ হৃষ্যামি চ পুনঃ পুনঃ ॥ ৬৭

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

তৎ-চ ছং-ইছ-মৃত্য ছং-ইছ-মৃত্য রূপম্-অত্যদ্ভুতম্ হরেঃ।
বিছ-ময়ঃ মে মহান্ রাজন্ হৃষ্যামি চ পুনঃ পুনঃ ॥ ৬৭

সরলার্থ: হে রাজন্! শ্রীকৃষ্ণের সে অদ্ভুত রূপ স্মরণ করতে করতে বিস্ময়ভূত এবং বার
বার রোমাঞ্চিত হচ্ছি ॥ ৬৭

শব্দার্থ: তৎ - তা; চ - ও; সংস্মৃত্য - স্মরণ করে; সংস্মৃত্য - স্মরণ করে; রূপম্ -
রূপ; অতি - অত্যন্ত; অদ্ভুতম্ - অদ্ভুত; হরেঃ - শ্রীহরির; বিস্ময়ঃ - বিস্ময়; মে -
আমার; মহান্ - মহান; রাজন্ - হে রাজন্; হৃষ্যামি - রোমাঞ্চিত হচ্ছি; চ - ও;
পুনঃ পুনঃ - বার বার ॥ ৬৭

যত্র যোগেশ্বরঃ কৃষ্ণো যত্র পার্থো ধনুর্ধরঃ।

তত্র শ্রীবিজয়ো ভূতিৰ্ধ্রুবা নীতির্মতির্মম ॥ ৬৮

যত্র যোগেশ্বরঃ কৃষ্ণো যত্র পার্থো ধনুর্ধরঃ।
তত্র শ্রীবিজয়ো ভূতিৰ্ধ্রুবা নীতির্মতির্মম ॥ ৬৮

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ত্র ইয়োগেশ্বরঃ কৃষ্ণো ইয়ত্র পার্থো ধনুর্ধরঃ।
তত্র শ্রীর্-বিজয়ো ভূতিঃ ধ্রুবা নীতির্-মতির্-মম ॥ ৬৮

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ত্র ইয়োগেশ্বরঃ কৃষ্ণঃ ইয়ত্র পার্থঃ ধনুর্-ধরঃ।
তত্র শ্রীঃ-বিজয়ঃ ভূতিঃ ধ্রুবা নীতিঃ-মতিঃ-মম ॥ ৬৮

সরলার্থ: যে পক্ষে যোগেশ্বর শ্রীকৃষ্ণ এবং যেখানে ধনুর্ধর পার্থ সেখানেই শ্রী, বিজয়,
শাস্ত্রত ঐশ্বর্য ও অটল নীতি বিরাজ করে, এই আমার মত ॥ ৬৮

শব্দার্থ: যত্র - যেখানে; যোগেশ্বরঃ - যোগেশ্বর; কৃষ্ণঃ - শ্রীকৃষ্ণ; যত্র - যেখানে; পার্থঃ -
পার্থ; ধনুর্ধরঃ - ধনুর্ধর; তত্র - সেখানে; শ্রীঃ - শ্রী; বিজয়ঃ - বিজয়; ভূতিঃ - শাস্ত্রত
ঐশ্বর্য, সম্পদবৃদ্ধি; ধ্রুবা - নিশ্চিত; নীতিঃ - ন্যায়পরায়ণতা, নীতি; মতিঃ - মত; মম -
আমার ॥ ৬৮

ও তৎসৎ ইতি শ্রীমহাভারতে শত-সাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্ম-পর্বণি
শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা-সু উপনিষদ-সু ব্রহ্ম-বিদ্যায়াং যোগ-শাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণ-অৰ্জুন সংবাদে
মোক্শযোগো নাম অষ্টাদশঃ অধ্যায়ঃ ॥ ১৮

হরিঃ ও তৎসৎ। হরিঃ ও তৎসৎ। হরিঃ ও তৎসৎ ॥

ক্ষমা প্রার্থনা:

ওঁ যদক্ষরং পরিভ্রষ্টং মাত্রাহীনঞ্চ যদ ভবেৎ।
পূর্ণং ভবতু তৎ সর্বং ত্বৎ প্রসাদাৎ জনার্দন ॥

* মতান্তরে— পূর্ণং ভবতু তৎসর্বং ত্বৎ প্রসাদাৎ(সুরেশ্বর, জগৎকরো)।

न तदस्ति पृथिव्यां वा दिवि देवेषु वा पुनः।

सत्त्वं प्रकृतिर्जैर्मुक्तं यदेभिः स्यात्त्रिभिर्गुणैः॥ ४०

न তদস্তি পৃথিব্যাং বা দিবি দেবেষু বা পুনঃ।

সত্ত্বং প্রকৃতির্জৈর্মুক্তং যদেভিঃ স্যাৎ ত্রিভিঃ-গুণৈঃ ॥ ৪০

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন তদ্-অস্তি পৃথিব্যাং বা দিবি দেবেষু বা পুনঃ।

ছত্ত্বং প্রকৃতি-জৈর্-মুক্তং ইয়দ্-এভিঃ ছ্যাৎ ত্রিভিঃ-গুণৈঃ ॥

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন তৎ-অস্তি পৃথিব্যাম্ বা দিবি দেবেষু বা পুনঃ।

ছত্ত্বম্ প্রকৃতি-জৈঃ-মুক্তম্ ইয়ৎ-এভিঃ ছ্যাৎ ত্রিভিঃ-গুণৈঃ ॥

সরলার্থ: পৃথিবীতে সমস্ত মনুষ্য মধ্যে অথবা, স্বর্গের সকল দেবতাদের মধ্যে এমন কেউ নেই, যে প্রকৃতির ত্রিবিধ গুণ থেকে মুক্ত ॥ ৪০

শব্দার্থ: ন - না; তৎ - তা সন্দ্বন্দ; অস্তি - আছে; পৃথিব্যাম্ - পৃথিবীতে; বা - অথবা; দিবি - স্বর্গে; দেবেষু - দেবতার মধ্যে; বা - অথবা; পুনঃ - পুনরায়; সত্ত্বম্ - অস্তিত্ব; প্রকৃতিজৈঃ - প্রকৃতিজাত; মুক্তম্ - মুক্ত; যৎ - যে; এভিঃ - এই; স্যাৎ - হয়; ত্রিভিঃ - তিন; গুণৈঃ - গুণ থেকে ॥ ৪০

ब्राह्मणक्षत्रियविशां शूद्राणां च परन्तप।

कर्माणि प्रविभक्तानि स्वभावप्रभवैर्गुणैः॥ ৪১

ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বিশাং শূদ্রাণাং চ পরন্তপ।

কর্মাণি প্রবিভক্তানি স্বভাব প্রভবৈর্গুণৈঃ ॥ ৪১

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ব্রাহ্মণ-ক্ষত্রিয়-বিশাং শূদ্রাণাং চ পরন্তপ।

কর্মাণি প্রবিভক্তানি স্বভাব প্রভবৈর্-গুণৈঃ ॥ ৪১

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ব্রাহ্ম-মণ-ষত্রিয়-বিশাম্ শূদ্রা-ণাম্ চ পরন্তপ।

কর্মাণি প্রবি-ভক্তানি স্বভাব প্রভবৈঃ-গুণৈঃ ॥ ৪১

সরলার্থ: হে পরন্তপ! প্রকৃতির স্বভাবজাত ত্রিগুণানুসারে ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য এবং শূদ্রের কর্মসমূহ পৃথকভাবে বিভক্ত হয়েছে ॥ ৪১

শব্দার্থ: ব্রাহ্মণ - ব্রাহ্মণ; ক্ষত্রিয় - ক্ষত্রিয়; বিশাম্ - বৈশ্য; শূদ্রাণাম্ - শূদ্রদের; চ - এবং; পরন্তপ - হে পরন্তপ; কর্মাণি - কর্মসমূহ; প্রবিভক্তানি - প্রকৃষ্টরূপে বিভক্ত করা হয়েছে; স্বভাব - প্রকৃতি; প্রভবৈঃ - প্রকৃতিজাত, উৎপত্তা হয়েছে; গুণৈঃ - গুণসমূহের দ্বারা ॥ ৪১

शमो दमस्तपः शौचं क्षान्तिरार्जवमेव च।

ज्ञानं विज्ञानमास्तিক्यं ब्रह्मकर्म स्वभावजम्॥ ৪২

শমো দমস্তপঃ শৌচং ক্ষান্তিরার্জবমেব চ।

জ্ঞানং বিজ্ঞানমাস্তিক্যং ব্রহ্মকর্ম স্বভাবজম্ ॥ ৪২

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

শমো দমচ্-তপঃ শৌচং ক্ষান্তির্-আর্জবম্-এব চ।

জ্ঞানং বিজ্ঞানম্-আস্তিক্যং ব্রহ্ম-কর্ম স্বভাবজম্ ॥ ৪২

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

শমঃ দমঃ-তপঃ শৌচম্ যাতিঃ-আর্জবম্-এব চ।

জ্ঞানম্ বিজ্ঞানম্-আস্তিক্যম্ ব্রহ্ম-ম-কর্ম স্বভা-বজম্ ॥ ৪২

সরলার্থ: শম, দম, তপ, শৌচ, ক্ষমা, সরলতা, জ্ঞান, বিজ্ঞান ও আস্তিক্য- এগুলি ব্রাহ্মণদের স্বভাবজাত কর্ম ॥ ৪২

শব্দার্থ: শমঃ - মনের সংযম; দমঃ - বহিরঙ্গিয়ের সংযম; তপঃ - তপস্যা; শৌচম্ - শৌচ (ভিতরে ও বাহিরে শুদ্ধি); ক্ষান্তিঃ - ক্ষমতা; আর্জবম্ - সরলতা; এব - এই সকল; চ - এবং; জ্ঞানম্ - শাস্ত্র বিষয়ক জ্ঞান; বিজ্ঞানম্ - পরমাত্মা বিষয়ক অনুভব, তত্ত্ব উপলব্ধি; আস্তিক্যম্ - আস্তিক্য বুদ্ধি, ধর্মপরায়ণতা; ব্রহ্ম - ব্রাহ্মণের; কর্ম - কর্তব্যকর্ম; স্বভাবজম্ - স্বভাবজাত, স্বাভাবিক কাজ ॥ ৪২

शौर्यं तेजो धृतिर्दाक्ष्यं युद्धे चाप्यपलायनम्।

दानमीश्वरभावश्च क्षात्रं कर्म स्वभावजम्॥ ৪৩

শৌর্যং তেজো ধৃতির্দাক্ষ্যং যুদ্ধে চাপ্যপলায়নম্।

দানমীশ্বরভাবশ্চ ক্ষাত্রং কর্ম স্বভাবজম্ ॥ ৪৩

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

শৌর্যং তেজো ধৃতির্-দাক্ষ্যং ইযুদ্ধে চ-অপি-অপলায়নম্।

দানম্-ঈশ্বর-ভাবশ্চ ক্ষাত্রং কর্ম স্বভাবজম্ ॥ ৪৩

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

শৌর্যম্ তেজঃ ধৃতিঃ-দাক্ষ্যম্ ইযুদ্ধে চ-অপি-অপলায়-নম্।

দানম্-ঈশ্বর-ভাবঃ-চ যাত্রম্ কর্ম স্বভাব-জম্ ॥ ৪৩

সরলার্থ: শৌর্য, তেজস্বীভাব, ধৃতি, কার্যকুশলতা, দানশীলতা ও শাসন ক্ষমতা- এইগুলি ক্ষত্রিয়ের স্বভাবজাত বা স্বাভাবিক কর্ম ॥ ৪৩

শব্দার্থ: শৌর্যম্ - বীরত্ব, পরাক্রম; তেজঃ - তেজস্বীভাব; ধৃতিঃ - ধৈর্য; দাক্ষ্যম্ - দক্ষতা, কর্মে কুশলতা; যুদ্ধে - যুদ্ধে; চ - এবং; অপি - ও; অপলায়নম্ - পলায়ন না করা; দানম্ - দান; ঈশ্বর - প্রভুত্ব; ভাবঃ - ভাব; চ - এবং; ক্ষাত্রম্ - ক্ষত্রিয়ের; কর্ম - কর্ম; স্বভাবজম্ - স্বাভাবিক ॥ ৪৩

কৃষিগৌরব্যবাণিজ্যং বৈশ্যকর্ম স্বभावजम्।

परिचर्यात्मकं कर्म शूद्रस्यापि स्वभावजम्॥ ৪৪

কৃষিগৌরব্যবাণিজ্যং বৈশ্যকর্ম স্বভাবজম্।

পরিচর্যা-আত্মকং কর্ম শূদ্রস্যপি স্বভাবজম্ ॥ ৪৪

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

কৃষি-গৌরব্য-বাণিজ্যং বৈশ্য-কর্ম স্বভাবজম্।

পরিচর্যা-আত্মকং কর্ম শূদ্র-অপি স্বভাবজম্ ॥ ৪৪

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

কৃষি-গৌরব্য-বাণিজ্যম্ বৈশ্য-কর্ম স্বভাব-জম্।

পরিচর্যা-আত্ম-কর্ম শূদ্র-অপি স্বভাব-জম্ ॥ ৪৪

সরলার্থ: কৃষি, গৌরব্য ও বাণিজ্য- এগুলি বৈশ্যের স্বভাবজাত কর্ম এবং পরিচর্যা বা সেবারূপ কর্ম শূদ্রের স্বভাবজাত কর্ম ॥ ৪৪

শব্দার্থ: কৃষি - কৃষি; গৌরব্য - গৌরব্য; বাণিজ্যম্ - বাণিজ্য; বৈশ্য - বৈশ্য; কর্ম - কর্ম; স্বভাবজম্ - স্বভাবজাত; পরিচর্যা-আত্মকম্ - সেবা লক্ষণ বিশিষ্ট; কর্ম - কর্ম; শূদ্রস্য - শূদ্রের পক্ষে; অপি - ও; স্বভাবজম্ - স্বভাবজাত ॥ ৪৪

स्वे स्वे कर्मण्यभिरतः संसिद्धिं लभते नरः।

स्वकर्मनिरतः सिद्धिं यथा विन्दति तच्छृणु॥ ৪৫

স্ব স্ব কৰ্মণ্যভিৰতঃ সংসিদ্ধিং লভতে নরঃ।

স্বকর্মনিরতঃ সিদ্ধিং যথা বিন্দতি তচ্ছৃণু ॥ ৪৫

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

স্ব স্ব কৰ্মণি-অভিৰতঃ ছংসিদ্ধিং লভতে নরঃ।

স্বকর্ম-নিরতঃ ছিদ্ধিং ইয়থা বিন্দতি তৎ-শৃণু ॥ ৪৫

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

স্ব স্ব কৰ্মণি-অভি-রতঃ ছং-ছিদ্ধিম্ লভতে নরঃ।

স্বকর্ম-নিরতঃ ছিদ্ধিম্ ইয়থা বিন্দতি তৎ-শৃণু ॥ ৪৫

সরলার্থ: স্বকর্মে নিয়ত ব্যক্তি, স্বকর্মে অভিরত বা তৎপর হয়ে যেভাবে সিদ্ধিলাভ করেন, তা বলছি তুমি শ্রবণ কর ॥ ৪৫

শব্দার্থ: স্ব স্ব - নিজ নিজ অধিকার বিহিত; কৰ্মণি - কর্মে; অভিৰতঃ - প্রবৃত্ত থেকে; তৎপর; সংসিদ্ধিম্ - জ্ঞানযোগ্যতা; লভতে - লাভ করে; নরঃ - মানুষ; স্বকর্ম-নিরতঃ - স্বীয় কর্মে যুক্ত থেকে; সিদ্ধিম্ - সিদ্ধি; যথা - যেমন; বিন্দতি - লাভ করে; তৎ - তা; শৃণু - শ্রবণ কর ॥ ৪৫

यतः प्रवृत्तिर्भूतानां येन सर्वमिदं ततम्।

स्वकर्मणा तमभ्यर्च्य सिद्धिं विन्दति मानवः॥ ৪৬

যতঃ প্রবৃতির্ভূতানাং যেন সৰ্বমিদং ততম্।

স্বকর্মণা তমভ্যর্চ্য সিদ্ধিং বিন্দতি মানবঃ ॥ ৪৬

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়তঃ প্রবৃতিঃ-ভূতানাং ইয়েন ছর্বম্-ইদং ততম্।

স্বকর্মণা তম্-অভ্যর্চ্য ছিদ্ধিং বিন্দতি মানবঃ ॥ ৪৬

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়তঃ প্রবৃতিঃ-ভূতানাম্ ইয়েন ছর্বম্-ইদম্ ততম্।

স্ব-কর্মণা তম্-অভ্যর্চ্য ছিদ্ধিম্ বিন্দতি মানবঃ ॥ ৪৬

সরলার্থ: যার থেকে সকল জীবের কার্য-প্রবৃত্তির উৎপত্তি এবং যিনি এই সমগ্র বিশ্বে ব্যাপ্ত রয়েছেন, তাঁকে মনুষ্যগণ নিজ কর্মের সাধন দ্বারা আরাধনা করে সিদ্ধি লাভ করে থাকেন ॥ ৪৬

শব্দার্থ: যতঃ - যার থেকে; প্রবৃতিঃ-ভূতানাম্ - সমস্ত জীবের; যেন - যার দ্বারা; সর্বম্ - সমস্ত; ইদম্ - এই; ততম্ - পরিব্যাপ্ত; স্বকর্মণা - তার নিজ নিজ কর্মের দ্বারা; তম্ - সেই পরমেশ্বরকে; অভ্যর্চ্য - অর্চনা করে; সিদ্ধিম্ - সিদ্ধি; বিন্দতি - লাভ করে; মানবঃ - মানুষ ॥ ৪৬

श्रेयान्स्वधर्मो विगुणः परधर्मात्स्वनुष्ठितात्।

स्वभावनियतं कर्म कुर्वन्नाप्नोति किल्बिषम्॥ ৪৭

শ্রেয়ান্ স্বধর্মো বিগুণঃ পরধর্মাৎ অনুষ্ঠিতাৎ।

স্বভাবনিয়তং কর্ম কুর্বন্নাপ্নোতি কিল্বিষম্ ॥ ৪৭

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

শ্রেয়ান্ স্বধর্মো বিগুণঃ পরধর্মাৎ ছু-অনুষ্ঠিতাৎ।

স্বভাব-নিয়তং কর্ম কুর্বন্-ন-আপ্নোতি কিল্বিষম্ ॥ ৪৭

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

শ্রেয়ান্ স্বধর্মঃ বিগুণঃ পর-ধর্মাৎ ছু-অনুষ্ঠি-তাৎ।

স্বভাব-নিয়তম্ কর্ম কুর্বন্-ন-আপ্-নোতি কিল্-বিষম্ ॥

সরলার্থ: উত্তমরূপে অনুষ্ঠিত পরধর্ম থেকে অসম্যাকরূপে অনুষ্ঠিত স্বধর্ম শ্রেয়। কারণ স্বভাব অনুসারে কর্ম করলে পাপের ভাণী হয় না ॥ ৪৭

শব্দার্থ: শ্রেয়ান্ - শ্রেয়; স্বধর্মঃ - নিজ নিজ ধর্ম, স্বধর্ম; বিগুণঃ - দোষযুক্ত, গুণরহিত; পরধর্মাৎ - পরধর্ম অপেক্ষা; সু-অনুষ্ঠিতাৎ - উত্তমরূপে অনুষ্ঠিত; স্বভাব নিয়তম্ - স্বভাবজাত; কর্ম - কর্ম; কুর্বন্ - করে; ন-আপ্নোতি - প্রাপ্ত হয় না; কিল্বিষম্ - পাপ ॥ ৪৭

सहजं कर्म कौन्तेय सदोषमपि न त्यजेत् ।

सर्वारम्भा हि दोषेण धूमेनाग्निरिवावृताः ॥ ४८

সহজং কর্ম কৌন্তেয় সদোষমপি ন ত্যজেৎ ।

সর্বারম্ভা হি দোষেণ ধূমেনাগ্নিরিবাবৃতাঃ ॥ ৪৮

আর্থিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছহজং কর্ম কৌন্তেয় ছদোষম্-অপি ন ত্যজেৎ ।

ছর্বা-রম্ভা হি দোষেণ ধূমেন-অগ্নিঃ-ইবাবৃতাঃ ॥ ৪৮

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছহজম্ কর্ম কৌন্তেয় ছদোষম্-অপি ন ত্যজেৎ ।

ছর্বা-রম্ভা হি দোষেণ ধূমেন-অগ্নিঃ-ইব-আবৃতাঃ ॥ ৪৮

সরলার্থ: প্রতিটি কর্ম প্রচেষ্টাতেই কিছুনা কিছু দোষ থাকে, ঠিক যেমন অগ্নি ধূমের দ্বারা আবৃত থাকে । হে কৌন্তেয়! সুতরাং দোষযুক্ত হলেও কখনো স্বভাবজাত কর্ম ত্যাগ করা উচিত নয় ॥ ৪৮

শব্দার্থ: সহজম্ - স্বভাব বিহিত, সহজাত: কর্ম - কর্ম: কৌন্তেয় - হে কুন্তীপুত্র: সদোষম্ - সদোষ, দোষযুক্ত; অপি - হলেও; ন ত্যজেৎ - ত্যাগ করা উচিত নয়; সর্বারম্ভা - সকল প্রকার কর্ম: হি - অবশ্যই; দোষেণ - দোষের দ্বারা; ধূমেন - ধূমের দ্বারা; অগ্নিঃ - অগ্নি; ইব - যেমন; আবৃতাঃ - আবৃত ॥ ৪৮

असक्तबुद्धिः सर्वत्र जितात्मा विगतस्पृहः ।

नैकर्म्यसिद्धिं परमां सन्न्यासेनाधिगच्छति ॥ ৪৭

অসক্তবুদ্ধিঃ সর্বত্র জিতাত্মা বিগতস্পৃহঃ ।

নৈকর্ম্যসিদ্ধিং পরমাং সন্ন্যাসেনাধিগচ্ছতি ॥ ৪৭

আর্থিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অছক্ত-বুদ্ধিঃ ছর্বত্র জিতাত্মা বিগত-স্পৃহঃ ।

নৈকর্ম্য-ছিদ্ধিং পরমাং ছন্ন্য্যাচ্ছেন-অধিগচ্ছতি ॥ ৪৭

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অছক্ত-বুদ্ধিঃ ছর্বত্র জিতাত্ম-মা বিগত-ইছ-পৃহঃ ।

নৈকর্ম্য-ছিদ্ধিম্ পরমাম্ ছন্ন্য্যা-চ্ছেন-অধি-গচ্ছতি ॥ ৪৭

সরলার্থ: যিনি জড়ো বিষয়ে অনাসক্ত, সংযতচিত্ত এবং ভোগ স্পৃহা শূন্য, আত্মজ্ঞ ব্যক্তি সমস্ত কর্মের ফল ত্যাগ পূর্বক নৈকর্ম্যরূপ সিদ্ধি লাভ করেন অর্থাৎ কর্মবন্ধন থেকে মুক্ত হন ॥ ৪৭

শব্দার্থ: অসক্ত-বুদ্ধিঃ - আসক্তিশূন্য বুদ্ধি; সর্বত্র - সর্বত্র: জিতাত্মা - অন্তঃকরণযুক্ত পুরুষ, সংযতচিত্ত; বিগতস্পৃহঃ - নিঃস্পৃহ; নৈকর্ম্য-সিদ্ধিম্ - নৈকর্ম্যরূপ সিদ্ধি; পরমাম্ - পরম; সন্ন্যাসেন - সন্ন্যাস দ্বারা; অধিগচ্ছতি - লাভ করে ॥ ৪৭

सिद्धिं प्राप्तो यथा ब्रह्म तथाप्नोति निबोध मे ।

समासेनैव कौन्तेय निष्ठा जानस्य या परा ॥ ৫০

সিদ্ধিং প্রাপ্তো যথা ব্রহ্ম তথাপ্নোতি নিবোধ মে ।

সমাসেনৈব কৌন্তেয় নিষ্ঠা জ্ঞানস্য যা পরা ॥ ৫০

আর্থিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছিদ্ধিং প্রাপ্তো ইয়থা ব্রহ্ম তথা-আপ্নোতি নিবোধ মে ।

ছমাসেন-এব কৌন্তেয় নিষ্ঠা জ্ঞানছ ইয়া পরা ॥ ৫০

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছিদ্ধিম্ প্রাপ্তঃ ইয়থা ব্রহ্ম-ম তথা-আপ্ন-নোতি নিবোধ মে ।

ছমাসেন-এব কৌন্তেয় নিষ্ঠা জ্ঞানছ ইয়া পরা ॥ ৫০

সরলার্থ: হে কৌন্তেয়! নৈকর্ম্যরূপ সিদ্ধি লাভ করে জীব যেভাবে জ্ঞানের পরনিষ্ঠা রূপ ব্রহ্মকে লাভ করেন, তা আমি সংক্ষেপে বলছি শ্রবণ কর ॥ ৫০

শব্দার্থ: সিদ্ধিম্ - নৈকর্ম্যরূপ সিদ্ধি; প্রাপ্তঃ - প্রাপ্ত ব্যক্তি; যথা - যেমন; ব্রহ্ম - ব্রহ্ম; তথা - তেমনি; আপ্নোতি - লাভ করে; নিবোধ - অবগত হও; মে - আমার কাছে; সমাসেন - সংক্ষেপে; এব - অবশ্যই; কৌন্তেয় - হে কুন্তীপুত্র; নিষ্ঠা - নিষ্ঠা; জ্ঞানস্য - জ্ঞানের; যা - যা, যে ব্রহ্মপ্রাপ্তি; পরা - চরম, অপ্রাকৃত ॥ ৫০

बुद्ध्या विशुद्धया युक्तो धृत्यात्मानं नियम्य च ।

शब्दादीन्विषयांस्त्यक्त्वा रागद्वेषौ व्युदस्य च ॥ ৫১

বুদ্ধ্যা বিশুদ্ধয়া যুক্তো ধৃত্যাত্মানং নিয়ম্য চ ।

শব্দাদীন্ বিষয়াংস্ত্যক্ত্বা রাগদ্বেষৌ ব্যুদস্য চ ॥ ৫১

আর্থিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

বুদ্ধ্যা বিশুদ্ধয়া ইযুক্তো ধৃতি-আত্মানং নিয়ম্য চ ।

শব্দাদীন্ বিষয়ান্-ত্যক্ত্বা রাগ-দ্বেষৌ ব্যুদছা চ ॥ ৫১

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

বুদ্ধ্যা বিশুদ্ধ-ধয়া ইযুক্তঃ ধৃতি-আত্ম-মানম্ নিয়ম্য চ ।

শব্দা-দীন্ বিষয়ান্-ত্যাক্-ত্বা রাগ-দ্বেষৌ ব্যুদছা চ ॥ ৫১

সরলার্থ: বিশুদ্ধ বুদ্ধিযুক্ত হয়ে মনকে ধৃতির দ্বারা নিয়ন্ত্রিত করে শব্দাদি, ইন্দ্রিয় বিষয় পরিত্যাগপূর্বক রাগ, দ্বेष বর্জন করবেন ॥ ৫১

শব্দার্থ: বুদ্ধ্যা - বুদ্ধি; বিশুদ্ধয়া - বিশুদ্ধ তথা সাত্ত্বিক; যুক্তঃ - যুক্ত হয়ে; ধৃতি - ধৈর্য, ধৃতির দ্বারা; আত্মানম্ - নিজেকে; নিয়ম্য - নিয়ন্ত্রিত করে; চ - ও; শব্দাদীন্ - শব্দ আদি ইন্দ্রিয়ের বিষয়; বিষয়ান্ - বিষয়সমূহ; ত্যক্ত্বা - পরিত্যাগ করে; রাগ - আসক্তি; দ্বেষৌ - দ্বেষ; ব্যুদস্য - পরিত্যাগ করে; চ - ও ॥ ৫১

विविक्तसेवी लघ्वाशी यतवाक्कायमानसः।

ध्यानयोगपरो नित्यं वैराग्यं समुपाश्रितः॥ ५२

विविक्तसेवी लघ्वाशी यतवाक्कायमानसः।

ध्यानयोगपरो नित্যं वैराग্যं समुपाश्रितः॥ ५२

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

विविक्तेष्वेवी लघ्वाशी इयत-वाक्काय-मानसः।

ध्यान-इयोग-परो नित्यं वैराग्यं ह्यमुपाश्रितः॥ ५२

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

विविक्तेष्वेवी लघ्वाशी इयत-वाक्काय-मानसः।

ध्यान-इयोग-परः नित्यं वैराग্যं ह्यमुपाश्रितः॥ ५२

সরলার্থ: নির্জন স্থানে বাস করে, পরিমিত আহার করে, দেহ, মন এবং বাক্ সংযত করে, ধ্যানযোগে যুক্ত হয়ে, সাধক বৈরাগ্য আশ্রয় করবেন ॥ ৫২

শব্দার্থ: বিবিক্তসেবী - নির্জন স্থানে অবস্থানকারী; লঘ্वाशी - মিতাহারী হয়ে, মিতভোজী হয়ে; যতবাক্ - সংযতবাক্; কায় - দেহ; মানসঃ - মন; ধ্যানযোগপরঃ - ভগবৎ চিন্তা পরায়ণ, ধ্যানযোগ পরায়ণ হয়ে; নিত্যম্ - সর্বদা; বৈরাগ্যাম্ - বৈরাগ্য, অনাসক্তি; সমুপাশ্রিতঃ - আশ্রয় গ্রহণ করে ॥ ৫২

अहङ्कारं बलं दर्पं कामं क्रोधं परियहम्।

विमुच्य निर्ममः शान्तो ब्रह्मभूयाय कल्पते॥ ५३

अहङ्कारं बलं दर्पं कामं क्रोधं परियहम्।

विमुच्य निर्ममः शान्तो ब्रह्मभूयाय कल्पते॥ ५३

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

अहङ्कारं बलं दर्पं कामं क्रोधं परियहम्।

विमुच्य निर्ममः शान्तो ब्रह्मभूयाय कल्पते॥ ५३

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

अहङ्-कारम् बलम् दर्पम् कामम् क्रोधम् परियहम्।

विमुच्य निर्ममः शान्तः ब्रह्-म-भूयाय कल्पते॥ ५३

সরলার্থ: এভাবে অহংকার, বল, দর্প, কাম, ক্রোধ থেকে সম্পূর্ণরূপে মুক্ত হয়ে, মমত্ববোধ শূন্য হয়ে, প্রশান্তচিত্ত হতে পারলে সাধক ব্রহ্মভাব প্রাপ্ত হন ॥ ৫৩

শব্দার্থ: অহংকারম্ - অহংকার; বলম্ - বল; দর্পম্ - দর্প; কামম্ - কাম; ক্রোধম্ - ক্রোধ; পরিয়হম্ - দানাদি গ্রহণ; বিমুচ্য - পরিত্যাগ পূর্বক, মুক্ত হয়ে; নির্মমঃ - মমত্বশূন্য; শান্তঃ - শান্ত; ব্রহ্মভূয়ায় - সচ্চিদানন্দধন ব্রহ্মভাবের উপলব্ধি, আত্মজ্ঞান প্রাপ্ত হওয়া; কল্পতে - যোগ্য হওয়া, সমর্থ হন ॥ ৫৩

ब्रह्मभूतः प्रसन्नात्मा न शोचति न काङ्क्षति।

समः सर्वेषु भूतेषु मद्भक्तिं लभते पराम्॥ ५४

ब्रह्मभूतः प्रसन्नात्मा न शोचति न काङ्क्षति।

समः सर्वेषु भूतेषु मद्भक्तिं लভতে परাম्॥ ৫৪

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ब्रह्म-भूतः प्रह्म-आत्मा न शोचति न काङ्क्षति।

ह्मः हर्षेषु भूतेषु मद्-भक्तिं लभते पराम्॥ ५४

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ब्रह्-म-भूतः प्रह्म-आत्-मा न शोचति न काङ्-क्षति।

ह्मः-भक्तिं लभते पराम्॥ ५४

সরলার্থ: ব্রহ্মভাবপ্রাপ্ত প্রশান্তচিত্ত সাধক কোনো কিছুর জন্য শোক করেন না, কোনো কিছুর আকাঙ্ক্ষা করেন না এবং তিনি সমস্ত জীবের প্রতি সমদৃষ্টিসম্পন্ন হন, সেই অবস্থায় সাধক আমার শুদ্ধ ভক্তি লাভ করেন ॥ ৫৪

শব্দার্থ: ব্রহ্মভূতঃ - ব্রহ্মস্বরূপ সংপ্রাপ্ত, চিন্ময় ভাবপ্রাপ্ত; প্রসন্নাভ্যা - প্রসন্ন আত্মাধিকারী মনুষ্য; ন শোচতি - নষ্ট বস্তুর জন্য শোক না করা; ন - না; কাঙ্ক্ষতি - আকাঙ্ক্ষা; সমঃ - সমদৃষ্টি সম্পন্ন; সর্বেষু - সর্ব; ভূতেষু - জীব; মদ্ভক্তিম্ - আমার ভক্তি; লভতে - লাভ করেন; পরাম্ - পরা ॥ ৫৪

भक्त्या मामभिजानाति यावान्यश्चास्मि तत्त्वतः।

ततो मां तत्त्वतो ज्ञात्वा विशते तदनन्तरम्॥ ५५

ভক্ত্যা মামভিজানাতি যাবান্যশ্চাস্মি তত্ত্বতঃ।

ততো মাং তত্ত্বতো জ্ঞাত্বা বিশতে তদনন্তরম্ ॥ ৫৫

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

भक्त्या माम्-अभिजानाति इयावान्-इयश्-अस्मि तत्त्वतः।

ततो मां तत्त्वतो ज्ञात्वा विशते तद्-अनन्तरम्॥ ५५

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

भक्त्या माम्-अभि-जानाति इया-वान्-इयश्-अस्मि तत्-तत्त्वतः।

ततः मां तत्-तत्त्वतः ज्ञात्वा विशते तद्-अनन्तरम्॥ ५५

সরলার্থ: শুদ্ধ ভক্তির দ্বারা ই সাধক আমার সচ্চিদানন্দস্বরূপ জানতে পারেন এবং এইভাবে আমাকে যথার্থরূপে জানার ফলে সাধক চিন্ময়ধামে (ভগবৎ ধামে) প্রবেশ করেন ॥ ৫৫

শব্দার্থ: ভক্ত্যা - (শুদ্ধ) ভক্তির দ্বারা; মাম্ - আমাকে; অভিজানাতি - জানতে পারেন; যাবান্ - যে রকম; য়-চ-অস্মি - স্বরূপত আমি যা; তত্ত্বতঃ - তত্ত্ববস্তুর; ততঃ - তারপর; মাম্ - আমাকে; তত্ত্বতঃ - যথার্থস্বরূপে; জ্ঞাত্বা - জেনে; বিশতে - প্রবেশ করেন; তদ্-অনন্তরম্ - অনন্তর, তারপর, পরিণামে ॥ ৫৫

सर्वकर्माण्यपि सदा कुर्वाणो मदव्यपाश्रयः ।

मत्प्रसादादवाप्नोति शाश्वतं पदमव्ययम् ॥ ५६

সর্বকর্মাণ্যপি সদা কুর্বাণো মদ্যপাশ্রয়ঃ ।

মৎপ্রসাদাদবাপ্নোতি শাস্বতং পদমব্যয়ম্ ॥ ৫৬

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছর্ব-কর্মাণি-অপি ছদা কুর্বাণো মদ-ব্যাপাশ্রয়ঃ ।

মৎ-প্রসাদাদ-অবাপ্নোতি শাস্বতং পদম্-অব্যয়ম্ ॥ ৫৬

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছর্ব-কর্মাণি-অপি ছদা কুর্বাণঃ মৎ-ব্যাপাশ্রয়ঃ ।

মৎ-প্রসাদাদ-অবাপ্-নোতি শাস্বতম্ পদম্-অব্যয়ম্ ॥ ৫৬

সরলার্থ: এইরূপ পরা নিষ্ঠাবান সাধক সকলরকম কার্যে লিপ্ত থাকে সন্তোষ আমার কৃপায় শাস্বত অব্যয় ব্রহ্মপদ বা নিত্যধাম লাভ করেন ॥ ৫৬

শব্দার্থ: সর্ব - সমস্ত; কর্মাণি - কর্ম; অপি - যদিও; সদা - সর্বদা; কুর্বাণঃ - অনুষ্ঠান করে; মৎ - আমার; ব্যাপাশ্রয়ঃ - আশ্রয়ে; মৎ - আমার; প্রসাদাৎ - প্রসাদে; কৃপাতে; অবাপ্নোতি - লাভ করে; শাস্বতম্ - নিত্য; পদম্ - ধাম; অব্যয়ম্ - নিত্য, অবিদ্যমানী ॥ ৫৬

चेतसा सर्वकर्माणि मयि सन्न्यस्य मत्परः ।

बुद्धियोगमुपाश्रित्य मच्चित्तः सततं भव ॥ ५७

চেতসা সর্বকর্মাণি ময়ি সন্মাস্য মৎপরঃ ।

বুদ্ধিযোগমুপাশ্রিত্য মচ্চিত্তঃ সততং ভব ॥ ৫৭

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

চেতছা ছর্ব-কর্মাণি ময়ি সন্মাস্য মৎপরঃ ।

বুদ্ধি-ইয়োগম্-উপাশ্রিত্য মৎ-চিত্তঃ সততং ভব ॥ ৫৭

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

চেতছা ছর্ব-কর্মাণি ময়ি সন্মাস্য মৎ-পরঃ ।

বুদ্ধি-ইয়োগম্-উপাশ্রিত্য মৎ-চিত্তঃ সততম্ ভব ॥ ৫৭

সরলার্থ: তোমার সমস্ত কর্ম আমাতে অর্পণ করে বুদ্ধিযোগ অবলম্বন পূর্বক সর্বদা আমাতে চিত্ত নিবিষ্ট কর ॥ ৫৭

শব্দার্থ: চেতসা - সর্বান্তকরণে, বুদ্ধির দ্বারা; সর্বকর্মাণি - সর্ব প্রকার কর্ম দ্বারা; ময়ি - আমাতে; সন্মাস্য - অর্পণ করে; মৎপরঃ - আমার আশ্রয়ে; বুদ্ধিযোগম্ - ভগবত্তক্ত; উপাশ্রিত্য - আশ্রয় গ্রহণ করে; মচ্চিত্তঃ - মদগতচিত্ত; সততম্ - নিরন্তর; ভব - হও ॥ ৫৭

मच्चित्तः सर्वदुर्गाणि मत्प्रसादात्तरिष्यसि ।

अथ चैतन्महाङ्कारान्न श्रोष्यसि विनङ्क्ष्यसि ॥ ५८

মচ্চিত্তঃ সর্বদুর্গাণি মৎপ্রসাদাত্তরিষ্যসি ।

অথ চেত্ৰমহঙ্কারান্ ন শ্রোষ্যসি বিনঙ্ক্ষ্যসি ॥ ৫৮

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

মৎ-চিত্তঃ ছর্ব-দুর্গাণি মৎ-প্রসাদাত্-তরিষ্যসি ।

অথ চেত্ৰম্-অহঙ্কারান্ ন শ্রোষ্যসি বিনঙ্ক্ষ্যসি ॥ ৫৮

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

মৎ-চিত্তঃ ছর্ব-দুর্গাণি মৎ-প্রসাদ-মৎ-তরিষ্যসি ।

অথ চেত্ৰম্-অহঙ্-কারান্ ন শ্রোষ্যসি বিনঙ্-ক্ষ্যসি ॥ ৫৮

সরলার্থ: আমাতে চিত্ত স্থাপন করলে আমার অনুগ্রহে সমস্ত প্রতিবন্ধকতা থেকে উত্তীর্ণ হবে, কিন্তু তুমি যদি তা না করে, আমার কথা না শুনে অহংকারে বশীভূত হয়ে কর্ম কর তাহলে তুমি বিনষ্ট হবে ॥ ৫৮

শব্দার্থ: মৎ - আমার; চিত্তঃ - চেতনা; সর্ব - সমস্ত; দুর্গাণি - প্রতিবন্ধক; মৎ - আমার; প্রসাদাৎ - আমার অনুগ্রহে, প্রসাদে; তরিষ্যসি - উত্তীর্ণ হও; অথ - অতএব; চেৎ - যদি; ত্ৰম্ - তুমি; অহঙ্কারাৎ - অহঙ্কারবশত; ন - না; শ্রোষ্যসি - শোন; বিনঙ্ক্ষ্যসি - বিনাশ প্রাপ্ত হবে, বিনষ্ট হবে ॥ ৫৮

यदहङ्कारमाश्रित्य न योत्स्य इति मन्यसे ।

मिथैष व्यवसायस्ते प्रकृतिस्त्वां नियोक्ष्यति ॥ ५९

যদহঙ্কারমাশ্রিত্য ন যোৎস্য ইতি মন্যসে ।

মিথৈষ ব্যবসায়স্তে প্রকৃতিস্ত্বাং নিয়োক্ষ্যতি ॥ ৫৯

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়দ-অহঙ্কারম্-আশ্রিত্য ন ইয়োৎস্য ইতি মন্যসে ।

মিথ্যা-এষ ব্যবছায়স্-তে প্রকৃতিস্-ত্বাং নিয়োক্ষ্যতি ॥ ৫৯

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ৎ-অহঙ্-কারম্-আশ্রিত্য ন ইয়োৎস্য ইতি মন্যসে ।

মিথ্যা-এষঃ ব্যবছায়ঃ-তে প্রকৃতিঃ-ত্বাম্ নিয়োক্ষ্যতি ॥ ৫৯

সরলার্থ: তুমি অহংকারবশত মনে মনে যে সংকল্প করছ- আমি যুদ্ধ করব না, এই সংকল্প তোমাকে ভ্রান্ত পথে পরিচালিত করবে । কারণ প্রকৃতিই তোমাকে কর্মে (যুদ্ধে) প্রবৃত্ত করবে ॥ ৫৯

শব্দার্থ: যৎ - অতএব; অহঙ্কারম্ - অহংকার; আশ্রিত্য - আশ্রয় করে; ন-যোৎস্যে - যুদ্ধ করব না; ইতি - এভাবে; মন্যসে - মনে কর; মিথ্যা - মিথ্যা; এষঃ - এই; ব্যবসায়ঃ - নিশ্চয়; তে - তোমার; প্রকৃতিঃ - রাজগুণরূপী মায়া; ত্বাম্ - তোমাকে; নিয়োক্ষ্যতি - নিযুক্ত করবে ॥ ৫৯

সর্বভূতেষু যেনৈকং ভাবমব্যয়মীক্ষতে।

অবিভক্তং বিভক্তেষু তজ্জ্ঞানং বিদ্ধি সাত্ত্বিকম্ ॥ ২০

সর্বভূতেষু যোনৈকং ভাবমব্যয়মীক্ষতে।
অবিভক্তং বিভক্তেষু তজ্জ্ঞানং বিদ্ধি সাত্ত্বিকম্ ॥ ২০

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছর্ব-ভূতেষু ইয়েন-একং ভাবম্-অব্যয়ম্-ঈক্ষতে।
অবিভক্তং বিভক্তেষু তজ্জ-জ্ঞানং বিদ্ধি ছাত্ত্বিকম্ ॥ ২০

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছর্ব-ভূতেষু ইয়েন-একম্ ভাবম্-অব্যয়ম্-ঈক্-ষতে।
অবি-ভক্তম্ বিভক্ত-তেষু তৎ-জ্ঞানং বিদ্ধি ছাত্-ত্বিকম্ ॥

সরলার্থ: যে জ্ঞানের দ্বারা সমস্ত প্রাণীতে এক অবিভক্ত চিন্ময়ভাব দর্শন হয় অর্থাৎ সকল জীব পরস্পর ভিন্ন হলেও চিন্ময় সত্তায় তারা এক, এই জ্ঞানকে সাত্ত্বিক জ্ঞান বলে ॥ ২০

শব্দার্থ: সর্বভূতেষু - সমস্ত জীবের মধ্যে; যেন - যার দ্বারা; একম্ - এক; ভাবম্ - সত্তা বা তত্ত্ব; অব্যয়ম্ - নির্বিকার, অবিনাশী; ঈক্ষতে - দর্শন করেন; অবিভক্তম্ - অবিভক্ত; বিভক্তেষু - অসংখ্য বিভাগে; তৎ - সেই; জ্ঞানম্ - জ্ঞানকে; বিদ্ধি - জেনো; সাত্ত্বিকম্ - সাত্ত্বিক ॥ ২০

পৃথক্বেন তু যজ্ঞানং নানাভাবান্‌পৃথগ্বিধান্‌।

বেত্তি সর্বেষু ভূতেষু তজ্জ্ঞানং বিদ্ধি রাজসম্ ॥ ২১

পৃথক্বেন তু যজ্ঞানং নানাভাবান্‌ পৃথগ্বিধান্‌।
বেত্তি সর্বেষু ভূতেষু তজ্জ-জ্ঞানং বিদ্ধি রাজসম্ ॥ ২১

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

পৃথক্বেন তু ইয়জ্জ-জ্ঞানং নানা-ভাবান্‌ পৃথগ্-বিধান্‌।
বেত্তি ছর্বেষু ভূতেষু তজ্জ-জ্ঞানং বিদ্ধি রাজছম্ ॥ ২১

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

পৃথক্-ভেন তু ইয়জ্জ-জ্ঞানম্ নানা-ভাবান্‌ পৃথক্-বিধান্‌।
বেত্তি ছর্বেষু ভূতেষু তৎ-জ্ঞানম্ বিদ্ধি রাজছম্ ॥ ২১

সরলার্থ: যে জ্ঞানের দ্বারা জগতের বিভিন্ন প্রাণীতে ভিন্ন ভিন্ন আত্মা দর্শন হয়, সেই জ্ঞান রাজসিক বলে জানবে ॥ ২১

শব্দার্থ: পৃথক্বেন - প্রতি শরীরে পৃথক্ পৃথক্; তু - কিন্তু; যৎ-জ্ঞানম্ - সেই জ্ঞান; নানাভাবান্ - ভিন্ন ভিন্ন ভাবকে বা সত্তাকে; পৃথগ্বিধান্ - নানাবিধ; বেত্তি - জানে; সর্বেষু - সমস্ত; ভূতেষু - জীব; তৎ-জ্ঞানম্ - সেই জ্ঞানকে; বিদ্ধি - জানবে; রাজসম্ - রাজসিক ॥ ২১

যত্তু কৃৎসনবদেকস্মিন্‌কার্যে সক্তমহৈতুকম্‌।

অতত্বার্থবদল্‌পচ তত্‌তামসমুদাহৃতম্‌ ॥ ২২

যত্তু কৃৎসনবদেকস্মিন্‌ কার্যে সক্তমহৈতুকম্‌।
অতত্বার্থবদল্‌পচ তত্‌তামসমুদাহৃতম্‌ ॥ ২২

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়াত্-তু কৃৎসনবদ-একস্মিন্‌ কার্যে ছক্তম্-অহৈতুকম্‌।
অতত্বার্থবদ-অল্‌পচ তত্-তামছম্-উদাহৃতম্‌ ॥ ২২

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়াৎ-তু কৃৎস-বৎ-একস্মিন্‌ কার্যে ছক্তম্-অহৈতু-কম্‌।
অ-তত্-ত্বার্থ-বৎ-অল্‌পম্‌ চ তৎ-তামছম্-উদা-হৃতম্‌ ॥ ২২

সরলার্থ: যে জ্ঞানের দ্বারা প্রকৃত তত্ত্ব অবগত না হয়ে কোনো একটি বিশেষ কাজে তীব্র আসক্তির উদয় হয়, সেই তুচ্ছ জ্ঞানকে তামসিক জ্ঞান বলে ॥ ২২

শব্দার্থ: যৎ - যে জ্ঞান; তু - কিন্তু; কৃৎসনবৎ - সমগ্র রূপে; একস্মিন্ - কোন একটি; কার্যে - কার্যে; সক্তম্ - আসক্ত; অহৈতুকম্ - যুক্তি বিচারশূন্য, কারণরহিত; অতত্বার্থবৎ - তাত্ত্বিক জ্ঞান রহিত; অল্‌পম্ - তুচ্ছ; চ - এবং; তৎ - তা; তামসম্ - তামসিক; উদাহৃতম্ - বলে কথিত হয় ॥ ২২

নিয়তং সঙ্গরহিতমরাগদ্বেষতঃ কৃতম্‌।

অফলপ্রেপ্সুনা কর্ম যত্‌ত্সাত্ত্বিকমুচ্যতে ॥ ২৩

নিয়তং সঙ্গরহিতম্‌ অরাগদ্বেষতঃ কৃতম্‌।
অফলপ্রেপ্সুনা কর্ম যত্‌ত্সাত্ত্বিকমুচ্যতে ॥ ২৩

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

নিয়তং ছঙ্গ-রহিতম্‌ অরাগ-দ্বেষতঃ কৃতম্‌।
অফল-প্রেপ্সুনা কর্ম ইয়াত্-তৎ-ছাত্ত্বিকম্‌-উচ্যতে ॥ ২৩

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

নিয়তম্‌ ছঙ্গ-রহি-তম্‌ অরাগ-দ্বেষতঃ কৃতম্‌।
অফল-প্রেপ্-ছুনা কর্ম ইয়াৎ-তৎ-ছাত্-ত্বিকম্‌-উচ্যতে ॥

সরলার্থ: ফলের আশা না করে রাগ-দ্বেষ বর্জন পূর্বক আসক্তিশূন্য হয়ে যে নিত্যকর্ম অনুষ্ঠিত হয়, তাকে সাত্ত্বিক কর্ম বলে ॥ ২৩

শব্দার্থ: নিয়তম্ - নিত্য; সঙ্গরহিতম্ - আসক্তি রহিত; অরাগদ্বেষতঃ - রাগ ও দ্বেষ বর্জন পূর্বক; কৃতম্ - অনুষ্ঠিত হয়; অফল-প্রেপ্সুনা - ফলের আকাঙ্ক্ষা রহিত; কর্ম - কর্ম; যৎ - যে; তৎ - তাকে; সাত্ত্বিকম্ - সাত্ত্বিক কর্ম; উচ্যতে - বলা হয় ॥ ২৩

यत्तु कामेप्सुना कर्म साहङ्कारेण वा पुनः।

क्रियते बहुलायासं तद्राजसमुदाहृतम् ॥ २४

यत्तु कामেপ্সুনা কর্ম সাহঙ্কারেণ বা পুনঃ।

ক্রিয়াতে বহুলায়াসং তদ্রাজসমুদাহৃতম্ ॥ ২৪

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়াত-তু কামেপ্স-ছুনা কর্ম ছ-অহঙ্কারেণ বা পুনঃ।

ক্রিয়াতে বহুলায়াছং তদ্-রাজছম্-উদাহৃতম্ ॥ ২৪

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়াৎ-তু কামেপ্স-ছুনা কর্ম ছ-অহঙ্কারেণ বা পুনঃ।

ক্রিয়াতে বহু-লায়া-ছম্ তৎ-রাজছম্-উদা-হৃতম্ ॥ ২৪

সরলার্থ: ফলাকাঙ্ক্ষা ও অহংকার যুক্ত এবং বহু কষ্টার্জিত যে কর্ম অনুষ্ঠান, তা রাজসিক কর্ম বলে কথিত হয় ॥ ২৪

শব্দার্থ: যৎ-তু - এবং যে; কামেপ্সুনা - ফলকামী, ফলের আকাঙ্ক্ষা করে; কর্ম - কর্ম; স - সহ; অহঙ্কারেণ - অহঙ্কার দ্বারা; বা - অথবা; পুনঃ - পুনরায়; ক্রিয়াতে - অনুষ্ঠিত হয়; বহুলায়াসম্ - অতি কষ্টে; তৎ - সেই; রাজসম্ - রাজসিক; উদাহৃতম্ - বলা হয় ॥ ২৪

অনুবন্ধং ক্ষয়ং হিংসামনবেক্ষ্য চ পৌরুষম্।

মোহাদারম্ভ্যতে কর্ম যত্নত্লামসমুচ্যতে ॥ ২৫

অনুবন্ধং ক্ষয়ং হিংসাম্ অনপেক্ষ্য চ পৌরুষম্।

মোহাদারভ্যতে কর্ম যত্নত্লামসমুচ্যতে ॥ ২৫

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অনুবন্ধং ক্ষয়ং হিংসাম্ অনপেক্ষ্য চ পৌরুষম্।

মোহাদ-আরভ্যতে কর্ম ইয়াত-তত-তামছম্-উচ্যতে ॥ ২৫

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অনু-বন্ধম্-ক্ষয়ম্-হিংসাম্ অনপেক্ষ্য চ পৌরুষম্।

মোহাৎ-আরভ্যতে কর্ম ইয়াৎ-তৎ-তামছম্-উচ্যতে ॥ ২৫

সরলার্থ: ক্রেশ কর, অর্থ ও শক্তির অপচয়, জীবে হিংসা, এই সমস্ত পরিণতির কথা বিবেচনা না করে মোহবশত যে কর্ম অনুষ্ঠিত হয়, তাকে 'তামসিক কর্ম' বলা হয় ॥ ২৫

শব্দার্থ: অনুবন্ধম্ - পরিণাম; ক্ষয়ম্ - ক্ষয়; হিংসাম্ - হিংসা; অনপেক্ষ্য - পরিণামের বিবেচনা না করে; চ - ও; পৌরুষম্ - সামর্থ্য; মোহাৎ - মোহবশত; আরভ্যতে - আরম্ভ হয়; কর্ম - কর্ম; যৎ - যা; তৎ - তা; তামসম্ - তামসিক; উচ্যতে - বলা হয় ॥ ২৫

মুক্তসঙ্গোঃনহংবাদী ধৃত্যুৎসাহসমন্বিতঃ।

সিদ্ধয়সিদ্ধয়োনির্বিকারঃ কর্তা সাত্ত্বিক উচ্যতে ॥ ২৬

মুক্তসংগোঃনহংবাদী ধৃত্যুৎসাহসমন্বিতঃ।

সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোনির্বিকারঃ কর্তা সাত্ত্বিক উচ্যতে ॥ ২৬

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

মুক্ত-ছগো-অনহংবাদী ধৃতি-উৎসাহ-হ্মন্বিতঃ।

ছিদ্ধি-অছিদ্ধ্যো-নির্বিকারঃ কর্তা সাত্ত্বিক উচ্যতে ॥ ২৬

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

মুক্ত-ছগঃ-অনহং-বাদী ধৃতি-উৎসাহ-হ্মন্বিতঃ।

ছিদ্ধি-অছিদ্ধ্যোঃ-নির্বিকারঃ কর্তা ছাত্-ত্বিক উচ্যতে ॥ ২৬

সরলার্থ: যিনি আসক্তিবর্জিত, অহংকারশূন্য এবং সিদ্ধি-অসিদ্ধিতে নির্বিকার, এইরূপ কর্তাকেই সাত্ত্বিক কর্তা বলা হয় ॥ ২৬

শব্দার্থ: মুক্তসংগঃ - আসক্তি থেকে মুক্ত; অনহংবাদী - অহঙ্কারশূন্য; ধৃতি উৎসাহ - ধৃতি (ঐর্ষ্য) ও উদ্যম; সমন্বিতঃ - সমন্বিত; সিদ্ধি - সিদ্ধি; অসিদ্ধ্যোঃ - অসিদ্ধি; নির্বিকারঃ - নির্বিকার, হ্রয়বিষাদ শূন্য; কর্তা - কর্তা; সাত্ত্বিকঃ - সাত্ত্বিক; উচ্যতে - বলা হয় ॥ ২৬

রাগী কর্মফলপ্রেপ্সুলুब्धो हिंसात्मकोऽशुचिः।

হর্ষশোকান্বিতঃ কর্তা রাজসঃ পরিকীর্তিতঃ ॥ ২৬

রাগী কর্মফলপ্রেপ্সুলুब्ধো হিংসাত্মকোঃশুচিঃ।

হর্ষশোকান্বিতঃ কর্তা রাজসঃ পরিকীর্তিতঃ ॥ ২৭

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

রাগী কর্ম-ফল-প্রেপ্সুঃ লুব্ধো হিংসাত্ম-কো-অশুচিঃ।

হর্ষ-শোকান্বিতঃ কর্তা রাজসঃ পরিকীর্তিতঃ ॥ ২৭

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

রাগী কর্ম-ফল-প্রেপ্সুঃ লুব্ধঃ হিংসাত্ম-ম-কঃ-অশুচিঃ।

হর্ষ-শোকান্বিতঃ কর্তা রাজসঃ পরিকীর্তিতঃ ॥ ২৭

সরলার্থ: অত্যন্ত বিষয়াসক্ত, কর্মফলাকাঙ্ক্ষী, হিংসাপরায়ণ, অশুচি, হর্ষ শোকানির বশীভূত যে কর্তা, তিনি রাজসিক কর্তা বলে কথিত হন ॥ ২৭

শব্দার্থ: রাগী - আসক্তিমুক্ত; কর্মফল - কর্মফলে; প্রেপ্সুঃ - আকাঙ্ক্ষা করে; লুব্ধঃ - লোভী; হিংসাত্মকঃ - হিংসাপরায়ণ; অশুচিঃ - অশুচি; হর্ষশোকান্বিতঃ - হর্ষ ও শোকযুক্ত; কর্তা - কর্তা; রাজসঃ - রাজসিক; পরিকীর্তিতঃ - কথিত হয়েছে ॥ ২৭

आयुक्तः प्राकृतः स्तब्धः शठो नैकृतिकोऽलसः ।

विषादी दीर्घसूत्री च कर्ता तामस उच्यते ॥ २८

अयुक्तঃ প্রাকৃতঃ স্তব্ধঃ শঠো নৈকৃতিকোঃ অলসঃ ।

বিষাদী দীর্ঘসূত্রী চ কর্তা তামস উচ্যতে ॥ ২৮

আর্থিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

अयुक्तः प्राकृतः स्तब्धः शठो नैकृतिकोऽलसः ।

विषादी दीर्घ-सूत्री च कर्ता तामस उच्यते ॥ २८

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

अयुक्तः प्राकृतः स्तब्धः शठो नैक-कृतिकः-अलसः ।

विषादी दीर्घ-सूत्री च कर्ता तामस उच्यते ॥ २८

সরলার্থ: বিকল্প চিত্র, অমার্জিত স্বভাব, অনঙ্গ, ধূর্ত, অপরের অনিষ্টকারী, অলস, বিষাদপূর্ণ এবং কর্মে সদা বিলম্বকারী, এইরূপ কর্তা তামস কর্তা বলে কথিত ॥ ২৮

শব্দার্থ: অযুক্ত: - বিকল্প চিত্র, অসতর্ক; প্রাকৃত: - অমার্জিত স্বভাব, অঙ্গ: স্তব্ধ: - অনঙ্গ; শঠ: - ধূর্ত, বঞ্চক; নৈকৃতিক: - অন্যকে অবমাননাকারী; অলস: - অলস; বিষাদী - বিষাদযুক্ত; দীর্ঘসূত্রী - দীর্ঘসূত্রী; চ - ও; কর্তা - কর্তা; তামস: - তামসিক; উচ্যতে - বলা হয় ॥ ২৮

बुद्धिर्भेदं धृतेश्चैव गुणतस्त्रिविधं शृणु ।

प्रोच्यमानमशेषेण पृथक्त्वेन धनंजय ॥ २९

বুদ্ধির্ভেদং ধৃতৈশ্চৈব গুণতস্ত্রিবিধং শৃণু ।

প্রোচ্যমানমশেষেণ পৃথক্‌ত্বেন ধনঞ্জয় ॥ ২৯

আর্থিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

बुद्धिर्भेदं धृतेश्चैव गुणतस्त्रिविधं शृणु ।

प्रोच्यमानम्-अशेषेण पृथक्-त्वेन धनंजय ॥ २९

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

बुद्धिर्भेदं धृतेश्चैव गुणतस्त्रिविधं शृणु ।

प्रोच्य-मानम्-अशेषेण पृथक्-त्वेन धनंजय ॥ २९

সরলার্থ: হে ধনঞ্জয়! সত্ত্ব, রজঃ ও তমঃ গুণানুসারে বুদ্ধি ও ধৃতির যে ত্রিবিধ ভেদ আছে তা আমি তোমাকে বিস্তারিত বলছি তুমি শ্রবণ কর ॥ ২৯

শব্দার্থ: বুদ্ধি: - বুদ্ধির; ভেদ: - ভেদ; ধৃতে: - বুদ্ধির স্থিরতা; চ - ও; এব - অবশ্যই; গুণত: - জড় প্রকৃতির ত্রিগুণ অনুসারে; ত্রিবিধম - তিন প্রকার; শৃণু - শ্রবণ কর; প্রোচ্যমানম - যেভাবে আমি বলছি; অশেষেণ - বিস্তারিতভাবে; পৃথক্‌ত্বেন - পৃথকভাবে; ধনঞ্জয় - হে ধনঞ্জয় ॥ ২৯

प्रवृत्तिं च निवृत्तिं च कार्याकार्ये भयाभये ।

बन्धं मोक्षं च या वेति बुद्धिः सा पार्थ सात्त्विकी ॥ ३०

প্রবৃত্তিং চ নিবৃত্তিং চ কার্যাকার্যে ভয়াভয়ে ।

বন্ধং মোক্ষং চ যা বেতি বুদ্ধিঃ সা পার্থ সাত্ত্বিকী ॥ ৩০

আর্থিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

प्रवृत्तिं च निवृत्तिं च कार्य-अकार्ये भय-अभये ।

बन्धं मोक्षं च इया वेति बुद्धिः सा पार्थ सात्त्विकी ॥ ३०

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

प्रवृत्तिम् च निवृत्तिम् च कार्य-अकार्ये भय-अभये ।

बन्धम् मोक्ष-म् च इया वेति बुद्धिः सा पार्थ सात्त्विकी ॥ ३०

সরলার্থ: যে বুদ্ধির দ্বারা প্রবৃত্তি ও নিবৃত্তি: কার্য ও অকার্য: ভয় ও অভয়: বন্ধন ও মুক্তি: এই সকলের পার্থক্য নিশ্চিত হয়, তা সাত্ত্বিক বুদ্ধি ॥ ৩০

শব্দার্থ: প্রবৃত্তিম্ - প্রবৃত্তি: চ - ও; নিবৃত্তিম্ - নিবৃত্তি: মার্গ: চ - ও; কার্য-অকার্যে - কর্তব্য ও অকর্তব্য: ভয় - ভয়: অভয়ে - অভয়: বন্ধম্ - বন্ধন: মোক্ষম্ - মুক্তি: চ - এবং; যা - যা: বেতি - জানে; বুদ্ধি: - বুদ্ধি: সা - সেই; পার্থ - হে পৃথাপুত্র: সাত্ত্বিকী - সাত্ত্বিকী ॥ ৩০

यया धर्ममधर्मं च कार्यं चाकार्यमेव च ।

अयथावत्प्रजानाति बुद्धिः सा पार्थ राजसी ॥ ३१

যয়া ধর্মমধর্মং চ কার্যং চাচার্যমেব চ ।

অযথাবৎপ্রজানাতি বুদ্ধিঃ সা পার্থ রাজসী ॥ ৩১

আর্থিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

इयया धर्मम्-अधर्मं च कार्यं-च-अकार्यम्-एव च ।

अयथावत्-प्रजानाति बुद्धिः सा पार्थ राजसी ॥ ३१

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

इयया धर्मम्-अधर्मम् च कार्यम्-च-अकार्यम्-एव च ।

अयथा-वत्-प्रजानाति बुद्धिः सा पार्थ राजसी ॥ ३१

সরলার্থ: হে পার্থ! যে বুদ্ধির দ্বারা ধর্ম ও অধর্ম এবং কার্য ও অকার্য প্রভৃতির পার্থক্য সম্যক রূপে স্থির হয় না, তা রাজসিক বুদ্ধি ॥ ৩১

শব্দার্থ: যয়া - যার দ্বারা; ধর্ম - ধর্ম; অধর্ম - অধর্ম; চ - ও; কার্যম্ - কার্য; চ - ও; অকার্যম্ - যে কাজ করা উচিত নয়; এব - একইভাবে; চ - ও; অযথাবৎ - অযথার্থরূপে; প্রজানাতি - জানা যায়; বুদ্ধি: - বুদ্ধি: সা - সেই; পার্থ - হে পৃথাপুত্র: রাজসী - রাজসিক ॥ ৩১

अधर्मं धर्ममिति या मन्यते तमसावृता ।

सर्वार्थान्विपरीतांश्च बुद्धिः सा पार्थ तामसी ॥ ३२

अधर्मं धर्ममिति या मन्यते तमसावृता ।

सर्वार्थान् विपरीतांश्च बुद्धिः सा पार्थ तामसी ॥ ३२

आংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অধর্মং ধর্মম-ইতি ইয়া মন্যতে তমসা-আবৃতা ।

ছর্বর্ধান্ বিপরীতাংশ-চ বুদ্ধিঃ ছা পার্থ তামসী ॥ ৩২

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অধর্মম্ ধর্মম-ইতি ইয়া মন্যতে তমসা-আবৃতা ।

ছর্বর্ধা-ধান্ বিপরী-তান্-চ বুদ্ধিঃ ছা পার্থ তামসী ॥ ৩২

সরলার্থ: হে পার্থ! যে বুদ্ধি অজ্ঞান এবং মোহাচ্ছন্ন হয়, অধর্মকে ধর্ম বলে মনে করে এবং ধর্মকে অধর্ম বলে মনে করে এবং সব কিছুই বিপরীত ভাবে বোঝে, তা তামসী বুদ্ধি বলে জানবে ॥ ৩২

শব্দার্থ: অধর্মম্ - অধর্মকে; ধর্মম্ - ধর্ম; যা - যা; মন্যতে - মনে করে; বুদ্ধিঃ - বুদ্ধি; সা - সেই; পার্থ - হে পৃথাপুত্র; তামসা - তমভাবে; আবৃতা - আচ্ছন্ন; সর্বর্ধান্ - সমস্ত বস্তুর; বিপরীতান্ - বিপরীত; চ - ও; বুদ্ধিঃ - বুদ্ধি; সা - সেই; পার্থ - হে পৃথাপুত্র; তামসী - তামসিক ॥ ৩২

ধৃত্যা যয়া ধারয়তে মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়ক্রিয়াঃ ।

যোগেনাব্যভিচারিণ্যা ধৃতিঃ সা পার্থ সাত্ত্বিকী ॥ ৩৩

ধৃত্যা যয়া ধারয়তে মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়ক্রিয়াঃ ।

যোগেনাব্যভিচারিণ্যা ধৃতিঃ সা পার্থ সাত্ত্বিকী ॥ ৩৩

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ধৃত্যা ইয়য়া ধারয়তে মনঃ-প্রাণ-ইন্দ্রিয়-ক্রিয়াঃ ।

ইয়োগেন-অব্যভিচারিণ্যা ধৃতিঃ ছা পার্থ সাত্ত্বিকী ॥ ৩৩

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ধৃত্যা ইয়য়া ধারয়তে মনঃ-প্রাণ-ইন্দ্রিয়-ক্রিয়াঃ ।

ইয়োগেন-অব্যভি-চারিণ্যা ধৃতিঃ ছা পার্থ ছাত্ত্বিকী ॥ ৩৩

সরলার্থ: হে পার্থ! যে ধৃতি অব্যভিচারী যোগ দ্বারা মন, প্রাণ, ইন্দ্রিয় ও ক্রিয়া সকলকে ধারণ করে, সেই ধৃতিই সাত্ত্বিকী ॥ ৩৩

শব্দার্থ: ধৃত্যা - ধৃতি দ্বারা; যয়া - যা; ধারয়তে - ধারণ করে; মনঃ - মন; প্রাণ - প্রাণ; ইন্দ্রিয় - ইন্দ্রিয়সমূহ দ্বারা; ক্রিয়াঃ - ক্রিয়া; যোগেন - যোগ অভ্যাস দ্বারা তথা চিত্তের একাগ্রতা বশতঃ; অব্যভিচারিণ্যা - অবিচলিত, অব্যভিচারিণী; ধৃতিঃ - ধৈর্য, সহিষ্ণুতা, ধৃতি; সা - সেই; পার্থ - হে পৃথাপুত্র; সাত্ত্বিকী - সাত্ত্বিকী ॥ ৩৩

যয়া তু ধর্মকামার্থান্ধৃত্যা ধারয়তেঈর্জুন ।

প্রসঙ্গেন ফলাকাঙ্ক্ষী ধৃতিঃ সা পার্থ রাজসী ॥ ৩৪

যয়া তু ধর্মকামার্থান্ ধৃত্যা ধারয়তেঈর্জুন ।

প্রসঙ্গেন ফলাকাঙ্ক্ষী ধৃতিঃ সা পার্থ রাজসী ॥ ৩৪

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়য়া তু ধর্ম-কামার্থান্ ধৃত্যা ধারয়তে-ঈর্জুন ।

প্রছঙ্গেন ফলাকাঙ্ক্ষী ধৃতিঃ ছা পার্থ রাজসী ॥ ৩৪

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়য়া তু ধর্ম-কামার্থান্ ধৃত্যা ধারয়তে-ঈর্জুন ।

প্রছঙ্গেন ফলা-কাঙ্-ক্ষী ধৃতিঃ ছা পার্থ রাজসী ॥ ৩৪

সরলার্থ: হে পার্থ! যে ধৃতি ফলাকাঙ্ক্ষার সহিত ধর্ম, অর্থ ও কামকে ধারণ করে, হে ঈর্জুন! তাই রাজসিক ধৃতি ॥ ৩৪

শব্দার্থ: যয়া - যা; তু - কিন্তু; ধর্ম-কামার্থান্ - ধর্ম, অর্থ ও কাম; ধৃত্যা - ধৃতির দ্বারা; ধারয়তে - ধারণ করে; ঈর্জুন - হে ঈর্জুন; প্রসঙ্গেন - ঐ দ্বিবার্গের সঙ্গ দ্বারা; ফলাকাঙ্ক্ষী - ফলের আকাঙ্ক্ষা; ধৃতিঃ - ধৃতি, ধৈর্য; সা - সেই; পার্থ - হে পৃথাপুত্র; রাজসী - রাজসিক ॥ ৩৪

যয়া স্বপ্নং ভয়ং শোকং বিষাদং মদমেব চ ।

ন বিমুঞ্চতি দুর্মেধা ধৃতিঃ সা পার্থ তামসী ॥ ৩৫

যয়া স্বপ্নং ভয়ং শোকং বিষাদং মদমেব চ ।

ন বিমুঞ্চতি দুর্মেধা ধৃতিঃ সা পার্থ তামসী ॥ ৩৫

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়য়া স্বপ্নং ভয়ং শোকং বিষাদং মদম্-এব চ ।

ন বিমুঞ্চতি দুর্মেধা ধৃতিঃ ছা পার্থ তামসী ॥ ৩৫

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়য়া স্বপ্নম্ ভয়ম্ শোকম্ বিষাদম্ মদম্-এব চ ।

ন বিমুঞ্চতি দুর্মেধা ধৃতিঃ ছা পার্থ তামসী ॥ ৩৫

সরলার্থ: হে পার্থ! যে ধৃতি স্বপ্ন, ভয়, শোক, বিষাদ ইত্যাদিকে ত্যাগ করে না, সেই বুদ্ধিহীন ধৃতিই তামসী ধৃতি ॥ ৩৫

শব্দার্থ: যয়া - যে ধৃতির দ্বারা; স্বপ্নম্ - নিদ্রা; ভয়ম্ - ভয়; শোকম্ - শোক; বিষাদম্ - দুঃখ; মদম্ - অহঙ্কার, গর্ব, দাম্ভিকতা; এব - অবশ্যই; চ - ও; ন - না; বিমুঞ্চতি - মুক্ত করে; দুর্মেধা - দুর্বুদ্ধি, অববেকীজন; ধৃতিঃ - ধৃতি; সা - সেই; পার্থ - হে পৃথাপুত্র; তামসী - তামসী ॥ ৩৫

सुखं त्विदानीं त्रिविधं शृणु मे भरतर्षभ ।

अभ्यासाद्रमते यत्र दुःखान्तं च निगच्छति ॥ ३६

सुखं त्विदानीं त्रिविधं शृणु मे भरतर्षभ ।

अभ्यासाद् रमते यत्र दुःखान्तं च निगच्छति ॥ ३६

आर्थिक पদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছুখং তু-ইদানীং ত্রিবিধং শৃণু মে ভারতর্ষভ ।

অভ্যাসাদ্ রমতে ইয়ত্র দুঃখান্তং চ নিগচ্ছতি ॥ ৩৬

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছুখম্ তু-ইদানীম্ ত্রিবিধম্ শৃণু মে ভারতর্ষভ ।

অভ্যাসাদ্ রমতে ইয়ত্র দুঃখান্তম্ চ নিগচ্ছতি ॥ ৩৬

সরলার্থ: হে ভারতশ্রেষ্ঠ! এখন তুমি ত্রিবিধ সুখের বিষয় শ্রবণ করো। বদ্ধজীব অনুশীলন দ্বারা সেই সুখে রমণ করেন এবং কোনো কোনো স্থলে সমস্ত দুঃখ থেকে সম্যকরূপে মুক্ত হন ॥ ৩৬

শব্দার্থ: সুখম্ - সুখ; তু - ও; ইদানীম্ - এখন; ত্রিবিধম্ - তিন প্রকার; শৃণু - শ্রবণ কর; মে - আমার কাছে; ভারতর্ষভ - হে ভারতশ্রেষ্ঠ; অভ্যাসাদ্ - অনুশীলন দ্বারা; রমতে - আনন্দ রমন করে; যত্র - যে, যাতে, যেখানে; দুঃখ - দুঃখে; অন্তম্ - অন্ত; চ - ও; নিগচ্ছতি - লাভ করে ॥ ৩৬

यत्तदग्रे विषमिव परिणामेऽमृतोपमम् ।

तत्सुखं सात्त्वিকं प्रोक्तमात्मबुद्धिप्रसादजम् ॥ ३७

যত্তদগ্রে বিষমিব পরিণামেঃমৃতোপমম্ ।

তৎসুখং সাত্ত্বিকং প্রোক্তম্ আত্মবুদ্ধিপ্রসাদজম্ ॥ ৩৭

আর্থিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ত্-তদ্-অগ্রে বিষমিব পরিণামে-অমৃত-উপমম্ ।

তৎ-ছুখং ছাত্ত্বিকং প্রোক্তম্ আত্ম-বুদ্ধি-প্রসাদজম্ ॥ ৩৭

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ৎ-তৎ-অগ্রে বিষম-ইব পরিণামে-অমৃত-উপমম্ ।

তৎ-ছুখম্ ছাত্-ত্বিকম্ প্রোক্তম্ আত্-ম-বুদ্ধি-প্রসাদ-জম্ ॥ ৩৭

সরলার্থ: যে সুখ প্রথমে বিষের মত কিন্তু পরিণামে অমৃতত্বলা এবং আত্মনিষ্ঠ বুদ্ধির নির্মলতা থেকে উৎপন্ন, সেই সুখ সাত্ত্বিক সুখ বলে কথিত হয় ॥ ৩৭

শব্দার্থ: যৎ - যা; তৎ - সেই; অগ্রে - প্রথমে; বিষম্ ইব - অরুচিকর, বিষের মতো; পরিণামে - অবশেষে; অমৃত - অমৃত; উপমম্ - সদৃশ; তৎ - সেই; সুখম্ - সুখ; সাত্ত্বিকম্ - সাত্ত্বিক; প্রোক্তম্ - বলা হয়; আত্ম - আত্ম সদ্ব্যক্তি; বুদ্ধি - বুদ্ধির; প্রসাদজম্ - সন্তুষ্টিজনক ॥ ৩৭

विषयेन्द्रियसंयोगादयत्तदग्रेऽमृतोपमम् ।

परिणामे विषमिव तत्सुखं राजसं स्मृतम् ॥ ३८

বিষয়েन्द्रিয়সংযোগাদ্ যত্তদগ্রেঃমৃতোপমম্ ।

পরিণামে বিষমিব তৎসুখং রাজসং স্মৃতম্ ॥ ৩৮

আর্থিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

বিষয়-ইন্দ্রিয়-ছংযোগাদ্ ইয়ত্-তদ্-অগ্রে-অমৃত-উপমম্ ।

পরিণামে বিষমিব তৎ-ছুখং রাজসং স্মৃতম্ ॥ ৩৮

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

বিষয়-ইন্দ্রিয়-ছং-ইয়োগাদ্ ইয়ৎ-তৎ-অগ্রে-অমৃত-উপমম্ ।

পরিণামে বিষম-ইব তৎ-ছুখম্ রাজসম্ ইচ্-মৃতম্ ॥

সরলার্থ: বিষয় ইন্দ্রিয়ের সংযোগের ফলে যে সুখ প্রথমে অমৃতের মত এবং পরিণামে বিষের মত অনুভব হয়, তাকে রাজসিক সুখ বলা হয় ॥ ৩৮

শব্দার্থ: বিষয় - বিষয়; ইন্দ্রিয় - ইন্দ্রিয়সমূহ; সংযোগাদ্ - সংযোগের ফলে; যৎ - যে; তৎ - তা; অগ্রে - প্রথমে; অমৃত-উপমম্ - অমৃতের মতো; পরিণামে - অবশেষে; বিষম্ - বিষের মতো; ইব - হয়ে থাকে; তৎ - সেই; সুখম্ - সুখ; রাজসম্ - রাজসিক; স্মৃতম্ - কথিত হয় ॥ ৩৮

यदग्रे चानुबन्धे च सुखं मोहनमात्मनः ।

निद्रालस्यপ্রমাদৌত্থং তত্লামসমুদাহৃতম্ ॥ ৩৯

যদগ্রে চানুবন্ধে চ সুখং মোহনমাআনঃ ।

নিদ্রালস্যপ্রমাদৌত্থং তত্লামসমুদাহৃতম্ ॥ ৩৯

আর্থিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়দ্-অগ্রে চ-অনুবন্ধে চ ছুখং মোহনম্-আত্মনঃ ।

নিদ্রা-আলছা-প্রমাদ-উত্থং তত্-তামছম্-উদাহৃতম্ ॥ ৩৯

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ৎ-অগ্রে চ-অনুবন্ধে চ ছুখম্ মোহনম্-আত্ম-মনঃ ।

নিদ্রা-আলছা-প্রমাদ-উত্-ত্থম্ তৎ-তামছম্-উদাহৃতম্ ॥ ৩৯

সরলার্থ: যে সুখ পরিণামে আত্মতত্ত্ব জ্ঞানরহিত এবং যা নিদ্রা, আলস্য ও প্রমাদ থেকে উৎপন্ন হয়, তা তামসিক সুখ বলে কথিত হয় ॥ ৩৯

শব্দার্থ: যৎ - যে; অগ্রে - আরগ্রে, প্রথমে; চ - ও; অনুবন্ধে - পরিণামে; চ - ও; সুখম্ - সুখ; মোহনম্ - মোহজনক; আত্মনঃ - আত্মার; নিদ্রা - নিদ্রা; আলস্য - আলস্য; প্রমাদ - সুখ; উত্থম্ - উৎপন্ন হয়; তৎ - সেই; তামসম্ - তামসিক; উদাহৃতম্ - বলা হয় ॥ ৩৯

तस्मादोमित्युदाहृत्य यजदानतपः क्रियाः।

प्रवर्तन्ते विधानोक्तः सततं ब्रह्मवादिनाम् ॥ २४

तस्मादोमित्युदाहृत्य यজ্ঞदानতপঃক্রিয়াঃ।

প্রবর্তন্তে বিধানোক্তাঃ সততং ব্রহ্মবাदिनाम् ॥ ২৪

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাসঃ

तस्माद्-ওম্-ইতি-উদাহৃত্য ইয়জ্ঞ-দান-তপঃ-ক্রিয়াঃ।

প্রবর্তন্তে বিধান-উক্তাঃ ছততং ব্রহ্মবাदिनाम् ॥ ২৪

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাসঃ

तद्-मा-ওম্-ইতি-উদাহৃত্য ইয়জ্ঞ-দান-তপঃ-ক্রিয়াঃ।

প্রবর্ত-তন্তে বিধান-উক্তাঃ ছততম্ ব্রহ্ম-ম-বাदि-नाम् ॥ ২৪

সরলার্থঃ সেই হেতু ব্রহ্মবাদীগণ পরমেশ্বর শ্রীভগবানকে লাভ করার জন্য ওঁ (অউম্) এই ব্রহ্মবাচক শব্দ ব্যবহার পূর্বক যজ্ঞ, দান, তপস্যা এবং ক্রিয়া অনুষ্ঠান করেন ॥ ২৪

শব্দার্থঃ তস্মাৎ - অতএব, সেহেতু; ওঁ (অউম্) - ওম্-কার; ইতি - এই শব্দ; উদাহৃত্য - উচ্চারণ পূর্বক; যজ্ঞ - যজ্ঞ; দান - দান; তপঃ - তপস্যা; ক্রিয়াঃ - কর্ম; প্রবর্তন্তে - অনুষ্ঠিত হয়; বিধান-উক্তাঃ - শাস্ত্রের বিধান অনুসারে; সততম্ - নিরন্তর; ব্রহ্মবাदिनाम् - ব্রহ্মবাদী, বেদবাদীগণের ॥ ২৪

तदित्यनभिसन्दाय फलं यजतपःक्रियाः।

दानक्रियाश्चविविधाः क्रियन्ते मोक्षकाङ्क्षिभिः ॥ २५

तदित्यानभिसन्दाय फलं यजतपःक्रियाः।

दानक्रियाश्च विविधाः क्रियन्ते मोक्षकाङ्क्षिभिः ॥ ২৫

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাসঃ

तदिति-अनभि-ह्वाय फलं यज-तपः-क्रियाः।

दान-क्रियाश्-च विविधाः क्रियन्ते मोक्ष-काङ्क्षिभिः ॥ ২৫

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাসঃ

त-इति-अनभि-ह्वाय फलम् यज-तपः-क्रियाः।

दान-क्रियाः-च विविधाः क्रियन्ते मोक्ष-य-काङ्क्षिभिः ॥

সরলার্থঃ 'তৎ' এই ব্রহ্মবাচক শব্দ উচ্চারণ করে মুক্তিকামী ব্যক্তির ফলের আকাঙ্ক্ষা না করে নানাপ্রকার যজ্ঞ, তপস্যা, দানাদি কর্মের অনুষ্ঠান করেন ॥ ২৫

শব্দার্থঃ তৎ ইতি - এই নাম; অনভিসন্दाय - কামনা না করে, আকাঙ্ক্ষা না করে; ফলম্ - ফলের; যজ্ঞ - যজ্ঞ; তপঃ - তপস্যা; ক্রিয়াঃ - ক্রিয়া; দান - দান; ক্রিয়াঃ - ক্রিয়া; চ - ও; বিবিধাঃ - নানাবিধ; ক্রিয়ন্তে - অনুষ্ঠিত হয়; মোক্ষকাঙ্ক্ষিभिঃ - মুক্তিকামীগণ ॥ ২৫

सद्भावे साधुभावे च सदित्यतत्प्रयुज्यते।

प्रशस्ते कर्मणि तथा सच्छब्दः पार्थ युज्यते ॥ २६

सद्भावे साधुभावे च सदित्येतत् प्रयुज्यते।

प्रशस्ते कर्मणि तथा सच्छब्दः पार्थ युज्यते ॥ ২৬

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাসঃ

ह-भावे साधु-भावे च ह-इति-एतत् प्रयुज्यते।

प्रशस्ते कर्मणि तथा ह-शब्दः पार्थ इयुज्यते ॥ ২৬

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাসঃ

ह-भावे साधु-भावे च ह-इति-एतत् प्रयुज्यते।

प्रशस्ते कर्मणि तथा ह-शब्दः पार्थ इयुज्यते ॥ ২৬

সরলার্থঃ হে পার্থ! সদ্ভাবে ও সাধুভাবে অর্থাৎ কোনো বস্তুর অস্তিত্ব ও শ্রেষ্ঠত্ব বুঝাতে 'সৎ' এই তৃতীয় ব্রহ্মবাচক শব্দটি প্রযুক্ত হয়। বিবিধ শুভকর্মেরও 'সৎ' শব্দ ব্যবহৃত হয় ॥ ২৬

শব্দার্থঃ সদ্ভাবে - সদ্ভাবে বা ভগবানের ভাব অবলম্বন করে; সাধুভাবে - সাধু বা শ্রেষ্ঠভাবে; চ - ও; সৎ - পরমেশ্বর ভগবান; ইতি - এভাবে; এতৎ - এই নাম; প্রযুজ্যতে - প্রযুক্ত হয়; প্রশস্তে - উত্তম বা মাহুলিক, শুভ; কর্মণি - কর্মের; তথা - সেই প্রকার; সৎ শব্দঃ - 'সৎ' শব্দ; পার্থ - হে পৃথাপুত্র; যুজ্যতে - প্রয়োগ হয় ॥ ২৬

यजे तपसि दाने च स्थितिः सदिति घोच्यते।

कर्म चैव तदर्थीयं सदित्यवभिधीयते ॥ २७

यज्জে तपসি দানে চ স্থিতিঃ সদिति চোচ্যতে।

কর্ম চৈব তদর্থীয়ং সদিত্যেবাভিধীয়তে ॥ ২৭

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাসঃ

इयज्जे तपहि दाने च स्थितिः ह-इति च-उच्यते।

कर्म चैव तद्-अर्थीयं ह-इत्येव-अभि-धीयते ॥ ২৭

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাসঃ

इयज्जे तपहि दाने च स्थितिः ह-इति च-उच्यते।

कर्म च-एव त-अर्थीयम् ह-इति-एव-अभि-धीयते ॥ ২৭

সরলার্থঃ যজ্ঞ, তপস্যা ও দানে যে নিষ্ঠা থাকেও 'সৎ' বলা হয় এবং পরমেশ্বর শ্রীভগবানের শ্রীতি সম্পাদনের জন্য যে কর্ম করা হয়, সেই সকল কর্মকেও 'সৎ' কর্ম বলা হয় ॥ ২৭

শব্দার্থঃ যজ্ঞ - যজ্ঞ; তপসি - তপস্যায়; দানে - দানে; চ - ও; স্থিতিঃ - বাস্তবতা নির্ধারণ পূর্বক অনুষ্ঠান; সৎ ইতি - এই রকম সৎ; চ - এবং; উচ্যতে - বলা হয়; কর্ম - কর্ম; চ - ও; এব - অবশ্যই; তদর্থীয়ম্ (তৎ-অর্থীয়ম্) - ভগবৎ শ্রীতির উদ্দেশ্যে অনুষ্ঠিত; সৎ - পরম; ইতি - এই; এব - ই; অভিধীয়তে - বলা হয়ে থাকে, অভিহিত হয় ॥ ২৭

अश्रद्धया हुतं दत्तं तपस्तप्तं कृतं च यत् ।
असदित्युच्यते पार्थ न च तत्प्रेत्य नो इह ॥ २८

अश्रद्धया हुतं दত্তं तপস্তপ্তং কৃতং চ যৎ ।
অসদিত্যুচ্যতে পার্থ ন চ তৎ প্রেত্য নো ইহ ॥ ২৮

আর্যশব্দ পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস।

अश्रद्धया हुतं दत्तं तपह्-तप্তं कृतं च इयत् ।
अह्-इति-उच्यते पार्थ न च तत् प्रेता नो इह ॥ २८

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস।

अश्रद्धया हुतम् दत्तम् तपः-तप্তम् कृतम् च इयत् ।
अह-इति-उच्यते पार्थ न च तत् प्रेता नो इह ॥ २८

সরলার্থ: হে পার্থ! পরমেশ্বর ভগবানের প্রতি শ্রদ্ধাপরায়ণ না হয়ে যজ্ঞ, দান, তপস্যা অন্য যা কিছু অনুষ্ঠান করা হয় সেগুলোর সবই ‘অসৎ’ বলে কথিত। এতে ইহকাল ও পরকাল কোনো কালেই শুভফল আসে না ॥ ২৮

শব্দার্থ: অশ্রদ্ধয়া - অশ্রদ্ধা পূর্ববৎ; হুতম্ - হোম করা হয়; দত্তম্ - দান করা হয়; তপঃ - তপস্যা করা হয়; তপ্তম্ - আচরণ করা হয়; কৃতম্ - অনুষ্ঠিত হয়; চ - ও; যৎ - যা; অসৎ - সৎ নয়; ইতি - এভাবে; উচ্যতে - বলা হয়; পার্থ - হে পৃথাপুত্র; ন - না; চ - ও; তৎ - তা; প্রেত্য - পরলোকে; নো - না; ইহ - ইহলোকে ॥ ২৮

ও তৎসৎ ইতি শ্রীমহাভারতে শত-সাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়া-সিকাং ভীষ্ম-পর্বণি শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা-সু উপনিষদ-সু ব্রহ্ম-বিদ্যায়াং যোগ-শাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণ-অর্জুন সংবাদে শ্রদ্ধাভয়-বিভাগ-যোগো নাম সপ্তদশঃ অধ্যায়ঃ ॥ ১৭ ॥

हरिः ओ तत्सत् । हरिः ओ तत्सत् । हरिः ओ तत्सत् ॥

ক্ষমা প্রার্থনা:

ও যদক্ষরং পরিভ্রষ্টং মাত্রাহীনঞ্চ যদ্ ভবেৎ ।
পূর্ণং ভবতু তৎ সর্বং ত্বৎ প্রসাদাৎ জনার্দন ॥

* মতান্তরে— পূর্ণং ভবতু তৎসর্বং ত্বৎ প্রসাদাৎ(সুরেশ্বর, জগৎগুরো) ।



॥ ওঁ তৎ সৎ ॥
 ॥ ওঁ নমো ভগবতে বাসুদেবায় ॥
 ॥ ওঁ শ্রীপরমাত্মনে নমঃ ॥
অথ শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা
অষ্টাদশ অধ্যায়
(মোক্ষযোগ)

অর্জুন উবাচ
সন্ন্যাসস্য মহাবাহো তত্বমিচ্ছামি বেদিতুম্

ত্যাগস্য চ হৃষীকেশ পৃথক্ কেশিনিষূদন ॥ ১

অর্জুন উবাচ

সন্ন্যাসস্য মহাবাহো তত্বমিচ্ছামি বেদিতুম্ ।

ত্যাগস্য চ হৃষীকেশ পৃথক্ কেশিনিষূদন ॥ ১

আত্মিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছন্ন্যাসস্য মহাবাহো তত্বম্-ইচ্ছামি বেদিতুম্ ।

ত্যাগস্য চ হৃষীকেশ পৃথক্-কেশিনিষূদন ॥ ১

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছন্ন্যাস-ছন্ন্যাস মহা-বাহো তত্ব-ত্বম্-ইচ্ছামি বেদি-ত্বম্ ।

ত্যাগস্য চ হৃষীকেশ পৃথক্-কেশিনি-ষূদন ॥ ১

সরলার্থ: অর্জুন বললেন- হে মহাবাহো হৃষীকেশ! হে যধুসূদন! আমি সন্ন্যাস ও ত্যাগ শব্দের তত্ত্ব (অর্থ) পৃথক পৃথক জানতে ইচ্ছা করি ॥ ১

শব্দার্থ: অর্জুন উবাচ - অর্জুন বললেন; সন্ন্যাসস্য - সন্ন্যাসের; মহাবাহো - হে মহাবাহু; তত্বম্ - স্বরূপ বা তত্ত্ব; ইচ্ছামি - ইচ্ছা করি; বেদিতুম্ - জানতে; ত্যাগস্য - ত্যাগের; চ - ও; হৃষীকেশ - হে হৃষীকেশ, অন্তর্যামী বাচক; পৃথক্ - পৃথক ভাবে; কেশিনিষূদন - কেশিনিষূদন, বিঘ্ননাশের সূচক ॥ ১

শ্রীভগবানুবাচ:

কাম্যানাং কর্মণা ন্যাসং সন্ন্যাসং কবয়ো বিদুঃ ।

সর্বকর্মফলত্যাগং প্রাহুস্ত্যাগং বিচক্ষণাঃ ॥ ২

শ্রীভগবানুবাচ

কাম্যানাং কর্মণাং ন্যাসং সন্ন্যাসং কবয়ো বিদুঃ ।

সর্বকর্মফলত্যাগং প্রাহুস্ত্যাগং বিচক্ষণাঃ ॥ ২

আত্মিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

কাম্যানাং কর্মণাং ন্যাসং ছন্ন্যাসং কবয়ো বিদুঃ ।

ছর্ব-কর্ম-ফল-ত্যাগং প্রাহুঃ-ত্যাগং বিচক্ষণাঃ ॥ ২

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

কাম্যানাং কর্ম-ণাম্ ন্যাসম্ ছন্ন্যাসম্ কবয়ঃ বিদুঃ ।

ছর্ব-কর্ম-ফল-ত্যাগম্ প্রাহুঃ-ত্যাগম্ বিচক্ষ-ণাঃ ॥ ২

সরলার্থ: শ্রীভগবান বললেন- সকল কর্মের ফল ত্যাগকে বিচক্ষণ ব্যক্তিগণ ত্যাগ বলে জানেন । অন্যদিকে কাম্য কর্মের ত্যাগকেই পণ্ডিতগণ সন্ন্যাস বলে জানেন ॥ ২

শব্দার্থ: শ্রীভগবানু উবাচ - পরমেশ্বর ভগবান বললেন; কাম্যানাং - কাম্য; কর্মণাম্ - কর্মের; ন্যাসম্ - ত্যাগকে; সন্ন্যাসম্ - সন্ন্যাস; কবয়ঃ - পণ্ডিতগণ; বিদুঃ - বলে জানেন; সর্ব - সমস্ত; কর্ম - কর্ম; ফল - ফল; ত্যাগম্ - ত্যাগকে; প্রাহুঃ - বলেন; ত্যাগম্ - ত্যাগ; বিচক্ষণাঃ - নিপুণ, বিচক্ষণ ব্যক্তিগণ ॥ ২

ত্যাগ্যং দোষবদিত্যেকৈ কর্ম প্রাহুর্মনীষিণঃ ।

যজ্ঞদানতপঃকর্ম ন ত্যাগ্যমিতি চাপরে ॥ ৩

ত্যাগ্যং দোষবদিত্যেকৈ কর্ম প্রাহুর্মনীষিণঃ ।

যজ্ঞদানতপঃকর্ম ন ত্যাগ্যমিতি চাপরে ॥ ৩

আত্মিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ত্যাগ্যং দোষবদ-ইত্যেকৈ কর্ম প্রাহুর্-মনীষিণঃ ।

ইয়জ্ঞ-দান-তপঃ-কর্ম ন ত্যাগ্যম্-ইতি চ-অপরে ॥ ৩

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ত্যাগ্যম্ দোষবৎ-ইতি-একৈ কর্ম প্রাহুঃ-মনীষিণঃ ।

ইয়জ্ঞ-দান-তপঃ-কর্ম ন ত্যাগ্যম্-ইতি চ-অপরে ॥ ৩

সরলার্থ: ত্যাগ সম্বন্ধে একশ্রেণীর পণ্ডিতগণ (সাংখ্যবাদীগণ) মতামত দিয়েছেন যে, সকল কর্ম বন্ধনের কারণ অর্থাৎ দোষযুক্ত, তাই সকল কর্ম ত্যাগ করা উচিত । অপর এক শ্রেণীর পণ্ডিতগণ (মীমাংসকগণ) যজ্ঞ, দান, তপস্যা প্রভৃতি কর্মকে অত্যাগ্য বলে সিদ্ধান্ত দিয়েছেন ॥ ৩

শব্দার্থ: ত্যাগ্যম্ - ত্যাগ্য; দোষবৎ - দোষযুক্ত; ইতি - এই কারণে; একৈ - কোন কোন জন; কর্ম - কর্ম; প্রাহুঃ - বলে থাকেন; মনীষিণঃ - মনীষীগণ (সাংখ্যবাদীগণ); যজ্ঞ - যজ্ঞ; দান - দান; তপঃ - তপস্যা; কর্ম - কর্ম; ন ত্যাগ্যম্ - ত্যাগ করা উচিত নয়; ইতি - এভাবে; চ - অবশ্যই; অপরে - অন্য মনীষীগণ (মীমাংসকগণ) ॥ ৩

निश्चयं शृणु मे तत्र त्यागे भरतसत्तम ।

त्यागो हि पुरुषव्याघ्र त्रिविधः सम्प्रकीर्तितः ॥ ४

निश्চয়ং শৃণু মে তত্র ত্যাগে ভরতসত্তম ।

ত্যাগো হি পুরুষব্যাঘ্র ত্রিবিধঃ সংপ্রকীর্তিতঃ ॥ ৪

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

নিश्चयं शृणु मे तत्र त্যাगे भरत-छत्रम् ।

ত্যাগো হি পুরুষ-ব্যাঘ্র ত্রিবিধঃ ছংপ্রকীর্তিতঃ ॥ ৪

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

निश्चयम् शृणु मे तत्र त্যাगे भरत-छत्रम् ।

ত্যাগঃ হি পুরুষ-ব্যাঘ্র ত্রিবিধঃ ছং-প্রকীর্তিতঃ ॥ ৪

সরলার্থ: হে ভরতশ্রেষ্ঠ! ত্যাগ সম্বন্ধে আমার সিদ্ধান্ত প্রবণ কর। হে পুরুষশ্রেষ্ঠ! শাস্ত্রে তিন প্রকার ত্যাগের কথা বলা আছে ॥ ৪

শব্দার্থ: নিश्चयम् - সিদ্ধান্ত বা মত; শৃণু - শোন, শ্রবণ কর; মে - আমার; তত্র - সেই, সেখানে; ত্যাগে - ত্যাগ বিষয়ে; ভরতসত্তম - হে ভরতশ্রেষ্ঠ; ত্যাগঃ - ত্যাগ; হি - অবশ্যই; পুরুষব্যাঘ্র - হে পুরুষশ্রেষ্ঠ; ত্রিবিধঃ - তিন প্রকার; সংপ্রকীর্তিত - কীর্তিত হয়েছে বা কথিত হয়েছে ॥ ৪

यज्ञदानतपःकर्म न त्याज्यं कार्यमेव तत् ।

यज्ञो दानं तपश्चैव पावनानि मनीषिणाम् ॥ ৫

যজ্ঞদানতপঃকর্ম ন ত্যাজ্যং কার্যমেব তৎ ।

যজ্ঞো দানং তপশ্চৈব পাবনানি মনীষিণাম্ ॥ ৫

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়জ্ঞ-দান-তপঃ-কর্ম ন ত্যাজ্যং কার্যম্-এব তৎ ।

ইয়জ্ঞো দানং তপশ্চৈব পাবনানি মনীষিণাম্ ॥ ৫

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়জ্ঞ-দান-তপঃ-কর্ম ন ত্যাজ্যম্ কার্যম্-এব তৎ ।

ইয়জ্ঞঃ দানম্ তপঃ-চ-এব পাবনানি মনী-ষিণাম্ ॥ ৫

সরলার্থ: যজ্ঞ, দান, তপস্যা কখনো ত্যাগ করা উচিত নয়। যজ্ঞ, দান এবং তপস্যা মনীষীদের হৃদয় পর্যন্ত পবিত্র করে ॥ ৫

শব্দার্থ: যজ্ঞ - যজ্ঞ; দান - দান; তপঃ - তপস্যা; কর্ম - কর্ম; ন ত্যাজ্যম্ - ত্যাগ করা উচিত নয়; কার্যম্-এব - কর্তব্যই; তৎ - তা; যজ্ঞঃ - যজ্ঞ; দানম্ - দান; তপঃ - তপস্যা; চ - ও; এব - সাধারণত; পাবনানি - চিত্তশুদ্ধি বিধান করে, পবিত্র করে; মনীষিণাম্ - বিবেকী ব্যক্তিগণের পক্ষে, মনীষীদের হৃদয় ॥ ৫

तान्यपि तु कर्माणि सङ्गं त्यक्त्वा फलानि च ।

कर्तव्यानीति मे पार्थ निश्चितं मतमुत्तमम् ॥ ৬

এতান্যপি তু কর্মাণি সঙ্গং ত্যক্ত্বা ফলানি চ ।

কর্তব্যানীতি মে পার্থ নিশ্চিতং মতমুত্তমম্ ॥ ৬

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

এতান্যপি তু কর্মাণি ছঙ্গং ত্যক্ত্বা ফলানি চ ।

কর্তব্যানি-ইতি মে পার্থ নিশ্চিতং মতম্-উত্তমম্ ॥ ৬

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

এতানি-অপি তু কর্মাণি ছঙ্গম্ ত্যক্ত্বা ফলানি চ ।

কর্তব্যানি-ইতি মে পার্থ নিশ্চিতম্ মতম্-উত্তমম্ ॥ ৬

সরলার্থ: হে পার্থ! আসক্তি ও ফলের আশা ত্যাগ করে কর্তব্য বোধে এই সমস্ত কর্ম অনুষ্ঠান করা উচিত। ইহাই আমার নিশ্চিত ও শ্রেষ্ঠ সিদ্ধান্ত ॥ ৬

শব্দার্থ: এতানি - এই সকল; অপি - ও; তু - অন্য, কিন্তু; কর্মাণি - কর্মসমূহ; সঙ্গম্ - আসক্তি; ত্যক্ত্বা - ত্যাগপূর্বক; ফলানি - ফলসমূহ; চ - ও; কর্তব্যানি - করণীয়; ইতি - এইরূপ; মে - আমার; পার্থ - হে পৃথ্বীপুত্র; নিশ্চিতম্ - স্থির, নিশ্চিতভাবে; মতম্ - মত বা সিদ্ধান্ত; উত্তমম্ - শ্রেষ্ঠ ॥ ৬

नियतस्य तु सन्न्यासः कर्मणो नोपपद्यते ।

मोहात्तस्य परित्यागस्तामसः परिकीर्तितः ॥ ৬

নিয়তস্য তু সন্ন্যাসঃ কর্মণো নোপপদ্যতে ।

মোহাত্তস্য পরিত্যাগস্য তামসঃ পরিকীর্তিতঃ ॥ ৬

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

নিয়তস্য তু ছন্ন্যাসঃ কর্মণো ন-উপপদ্যতে ।

মোহাত্-তস্য পরিত্যাগঃ তামসঃ পরিকীর্তিতঃ ॥ ৬

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

নিয়-তস্য তু ছন্ন্যাসঃ কর্মণঃ ন-উপ-পদ্যতে ।

মোহাৎ-তস্য পরিত্যাগঃ তামসঃ পরি-কীর্তিতঃ ॥ ৬

সরলার্থ: নিত্যকর্ম বা শাস্ত্রবিহিত কর্তব্যকর্ম করা অবশ্যই কর্তব্য, কখনোই ইহা ত্যাগ করা উচিত নয়। মোহবশত কেউ যদি নিত্যকর্ম ত্যাগ করেন, তাহলে তাকে 'তামসিক ত্যাগ' বলা হয় ॥ ৬

শব্দার্থ: নিয়তস্য - নিত্য, শাস্ত্রবিহিত কর্তব্যকর্ম; তু - কিন্তু; সন্ন্যাসঃ - ত্যাগ করা; কর্মণঃ - কর্মের; ন - না; উপপদ্যতে - যুক্তিযুক্ত; মোহাৎ - মোহবশত; তস্য - তার; পরিত্যাগঃ - পরিত্যাগকে; তামসঃ - তামসিক ত্যাগ; পরিকীর্তিতঃ - কথিত হয়েছে ॥ ৬

दुःखमित्येव यत्कर्म कायक्लेशभयात्त्यजेत् ।
 स कृत्वा राजसं त्यागं नैव त्यागफलं लभेत् ॥ ८
 দুঃখমিত্যেব যৎ কর্ম কায়ক্লেশভয়াত্যাগেৎ ।
 স কৃত্বা রাজসং ত্যাগং নৈব ত্যাগফলং লভেৎ ॥ ৮
 আশিত পদাচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 দুঃখম্-ইত্যেব ইয়ৎ কর্ম কায়-ক্লেশ-ভয়াত-ত্যাগেৎ ।
 ছ কৃত্বা রাজসং ত্যাগং নৈব ত্যাগ-ফলং লভেৎ ॥ ৮
 পদাচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 দুঃখম্-ইতি-এব ইয়ৎ কর্ম কায়-ক্লেশ-ভয়াৎ-ত্যাগেৎ ।
 ছঃ কৃত্বা রাজসম্ ত্যাগম্ ন-এব ত্যাগ-ফলম্ লভেৎ ॥ ৮

সরলার্থ: যিনি নিত্যকর্মকে ক্লেশকর মনে করে ত্যাগ করেন, সেই ত্যাগ রাজসিক ত্যাগ । তার ফল কখনো লাভ হয় না বা কর্মবন্ধন থেকে মুক্তিও লাভ হয় না ॥ ৮

শব্দার্থ: দুঃখম্ - দুঃখজনক; ইতি - এভাবে; এব - ই; যৎ - যে; কর্ম - নিত্যকর্ম; কায় - শরীর; ক্লেশ - ক্লেশ; ভয়াৎ - ভয়বশত; ত্যাগেৎ - ত্যাগ করে; সঃ - সেই ব্যক্তি; কৃত্বা - করে; রাজসম্ - রাজসিক; ত্যাগম্ - ত্যাগ; ন এব - অবশ্যই নয়; ত্যাগ - ত্যাগ; ফলম্ - ফল; লভেৎ - লাভ করেন ॥ ৮

कार्यमित्येव यत्कर्म नियतं क्रियतेऽर्जुन ।
 सङ्गं त्यक्त्वा फलं चैव स त्यागः सात्त्विको मतः ॥ ९

কার্যমিত্যেব যৎ কর্ম নিয়তং ক্রিয়তেঃর্জুন ।
 সঙ্গং ত্যক্ত্বা ফলং চৈব স ত্যাগঃ সাত্ত্বিকো মতঃ ॥ ৯
 আশিত পদাচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 কার্যম্-ইত্যেব ইয়ৎ কর্ম নিয়তং ক্রিয়াতে-অর্জুন ।
 ছঙ্গং ত্যক্ত্বা ফলং চৈব ছ ত্যাগঃ সাত্ত্বিকো মতঃ ॥ ৯

পদাচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 কার্যম্-ইতি-এব ইয়ৎ কর্ম নিয়তম্ ক্রিয়াতে-অর্জুন ।
 ছঙ্গম্ ত্যক্ত-ত্বা ফলম্ চ-এব ছঃ ত্যাগঃ ছাত-ত্বিকঃ মতঃ ॥ ৯

সরলার্থ: হে অর্জুন! যিনি কর্তব্য বোধে নিত্যকর্ম অনুষ্ঠান করেন এবং সেই কর্মের আসক্তি ও ফল পরিত্যাগ করেন, আমার মতে তাকে সাত্ত্বিক ত্যাগ বলে ॥ ৯

শব্দার্থ: কার্যম্ - কর্তব্য; ইতি এব - এই; যৎ - যে; কর্ম - কর্ম; নিয়তম্ - নিত্য; ক্রিয়াতে - অনুষ্ঠিত হয়; অর্জুন - হে অর্জুন; সঙ্গম্ - আসক্তি; ত্যক্ত্বা - ত্যাগ করে; ফলম্ - ফল; চ - ও; এব - ই; সঃ - সেই; ত্যাগঃ - ত্যাগ; সাত্ত্বিকঃ - সাত্ত্বিক; মত - আমার অভিমত ॥ ৯

न द्वेष्ट्यकुशलं कर्म कुशले नानुषज्जते ।
 त्यागी सत्त्वसमाविष्टो मेधावी छिन्नसंशयः ॥ १०

ন দ্বেষ্ট্যকুশলং কর্ম কুশলে নানুষজ্জতে ।
 ত্যাগী সত্ত্বসমাবিষ্টো মেধাবী ছিন্নসংশয়ঃ ॥ ১০
 আশিত পদাচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 ন দ্বেষ্টি-অকুশলং কর্ম কুশলে ন-অনুষজ্জতে ।
 ত্যাগী ছত্ত্ব-ছমাবিষ্টো মেধাবী ছিন্ন-ছংশয়ঃ ॥ ১০

পদাচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 ন দ্বেষ্টি-অকুশলম্ কর্ম কুশলে ন-অনু-ষজ্-জতে ।
 ত্যাগী ছত্ত্ব-ছমা-বিষ্টঃ মেধাবী ছিন্ন-ছংশয়ঃ ॥ ১০

সরলার্থ: সত্ত্বগুণবিশিষ্ট, স্থিরবুদ্ধি ও সংশয়শূন্য পূর্বোক্ত সাত্ত্বিক ত্যাগী পুরুষ অত্যন্ত কর্মে বিচ্ছেদ করেন না এবং তত কর্মে আসক্ত হন না ॥ ১০

শব্দার্থ: ন দ্বেষ্টি - ঘেব করে না; অকুশলম্ - দুঃখগ্রস্ত; কর্ম - কর্ম; কুশলে - সুখদায়ক কর্মে; ন অনুষজ্জতে - আসক্ত হন না; ত্যাগী - সাত্ত্বিক ত্যাগী; সত্ত্ব-সমাবিষ্টঃ - সত্ত্বগুণ সম্পন্ন; মেধাবী - স্থিরবুদ্ধি, বুদ্ধিমান; ছিন্ন সংশয়ঃ - সংশয় রহিত ॥ ১০

न हि देहभृता शक्यं त्यक्तुं कर्माण्यशेषतः ।

यस्तु कर्मफलत्यागी स त्यागीत्यभिधीयते ॥ ११

ন হি দেহভৃতা শক্যং ত্যক্তুং কর্মাণ্যশেষতঃ ।
 যস্তু কর্মফলত্যাগী স ত্যাগীত্যভিধীয়তে ॥ ১১
 আশিত পদাচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 ন হি দেহ-ভৃতা শক্যং ত্যক্তুং কর্মাণি-অশেষতঃ ।
 ইয়ঙ্-তু কর্ম-ফল-ত্যাগী ছ ত্যাগি-ইত্যভিধীয়তে ॥ ১১

পদাচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 ন হি দেহ-ভৃতা শক্যম্ ত্যক্ত-ত্বম্ কর্মাণি-অশেষতঃ ।
 ইয়ঃ-তু কর্ম-ফল-ত্যাগী ছঃ ত্যাগি-ইতি-অভি-ধীয়তে ॥

সরলার্থ: দেহধারী জীবের পক্ষে সকল কর্ম পরিত্যাগ করা সম্ভব নয়, তবে যিনি সমস্ত কর্মের ফল পরিত্যাগ করেন, তিনিই বাস্তবিক 'ত্যাগী' বলে কথিত ॥ ১১

শব্দার্থ: ন - নয়; হি - কেননা; দেহভৃতা - দেহীজীবের; শক্যম্ - সহজ; ত্যক্ত্বা - ত্যাগ করিতে; কর্মাণি - কর্মসমূহ; অশেষতঃ - নিঃশেষে; যঃ - যিনি; তু - কিন্তু; কর্ম - কর্ম; ফল - ফল; ত্যাগী - ত্যাগী; সঃ - তিনি; ত্যাগী - ত্যাগী; ইতি - এরূপ; অভিধীয়তে - বলা হয়, অভিহিত হন ॥ ১১

অনিষ্টমিষ্টং মিশ্রং চ ত্রিবিধং কর্মণঃ ফলম্।
 অবত্যাগিনাং প্রেত্য ন তু সন্ন্যাসিনাং ক্বচিৎ ॥ ১২
 অনিষ্টমিষ্টং মিশ্রং চ ত্রিবিধং কর্মণঃ ফলম্।
 ভবত্যাগিনাং প্রেত্য ন তু সন্ন্যাসিনাং ক্বচিৎ ॥ ১২
 আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 অনিষ্টম্-ইষ্টম্ মিশ্রম্ চ ত্রিবিধম্ কর্মণঃ ফলম্।
 ভবতি-অত্যাগিনাং প্রেত্য ন তু ছন্ন্যাসিনাং ক্বচিৎ ॥ ১২
 পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 অনিষ্টম্-ইষ্টম্ মিশ্রম্ চ ত্রিবিধম্ কর্মণঃ ফলম্।
 ভবতি-অত্যাগি-নাম্ প্রেত্য ন তু ছন্ন্যাসি-নাম্ ক্বচিৎ ॥ ১২

সরলার্থ: যারা কর্মফল ত্যাগ করেননি তাদের অনিষ্ট, ইষ্ট ও মিশ্র এই তিন প্রকার কর্মফল ভোগ করতে হয়, কিন্তু সন্ন্যাসীদের উক্ত ত্রিবিধ ফল ভোগ করতে হয় না ॥ ১২
 শব্দার্থ: অনিষ্টম্ - অকল্যাণ কর, পাপকর্ম ফলস্বরূপ নরক প্রাপ্তি; ইষ্টম্ - পুণ্য কর্ম ফলস্বরূপ স্বর্গ প্রাপ্তি, কল্যাণকর; মিশ্রম্ - আংশিক ইষ্ট ও আংশিক অনিষ্ট; চ - অথবা; ত্রিবিধম্ - তিন প্রকার; কর্মণঃ - কর্ম; ফলম্ - ফল; ভবতি - হয়; অত্যাগিনাম্ - সকামী ব্যক্তিগণের; প্রেত্য - দেহ ত্যাগের পর, মৃত্যুর পর; ন - না; তু - কিন্তু; সন্ন্যাসিনাম্ - সন্ন্যাসীগণের, যারা কর্মফল ত্যাগ করে কর্ম করেন; ক্বচিৎ - কখনও ॥ ১২

পञ्चैতানি মহাবাহো কারণানি নিবোধ মে।
 সাঙ্খ্যে কৃতান্তে প্রোক্তানি সিদ্ধয়ে সর্বকর্মণাম্ ॥ ১৩
 পঞ্চৈতানি মহাবাহো কারণানি নিবোধ মে।
 সাংখ্যে কৃতান্তে প্রোক্তানি সিদ্ধয়ে সর্বকর্মণাম্ ॥ ১৩
 আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 পঞ্চ-এতানি মহাবাহো কারণানি নিবোধ মে।
 সাংখ্যে কৃতান্তে প্রোক্তানি সিদ্ধয়ে সর্ব-কর্মণাম্ ॥ ১৩
 পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 পঞ্চ-এতানি মহাবাহো কারণানি নিবোধ মে।
 সাংখ্যে কৃতান্তে প্রোক্তানি সিদ্ধয়ে সর্ব-কর্মণাম্ ॥ ১৩

সরলার্থ: হে মহাবাহো! বেদান্ত শাস্ত্রের সিদ্ধান্তে কর্মসমূহের সিদ্ধির উদ্দেশ্যে পাঁচটি কারণ নির্দিষ্ট হয়েছে, তা আমি বলছি শ্রবণ কর ॥ ১৩

শব্দার্থ: পঞ্চ - পাঁচটি; এতানি - এই; মহাবাহো - হে মহাবীর; কারণানি - কারণ; নিবোধ - অবগত হও, বিশেষভাবে বুঝে নাও; মে - আমার থেকে; সাংখ্যে - সাংখ্য শাস্ত্রে; কৃতান্তে - কর্মবিষয়ক সিদ্ধান্তে; প্রোক্তানি - কথিত; সিদ্ধয়ে - সিদ্ধির হেতু; সর্ব - সমস্ত; কর্মণাম্ - সকল কর্মের ॥ ১৩

অধিষ্ঠানং তথা কর্তা করণং চ পৃথগ্বিধম্।
 বিবিধাশ্চ পৃথক্চেষ্টা দৈবং চৈবাত্র পঞ্চমম্ ॥ ১৪
 অধিষ্ঠানং তথা কর্তা করণং চ পৃথগ্বিধম্।
 বিবিধাশ্চ পৃথক্ চেষ্টা দৈবং চৈব-অত্র পঞ্চমম্ ॥ ১৪
 আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 অধিষ্ঠানম্ তথা কর্তা করণম্ চ পৃথক্-বিধম্।
 বিবিধাশ্চ-চ পৃথক্ চেষ্টা দৈবম্ চ-এব-অত্র পঞ্চ-মম্ ॥ ১৪
 আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 অধিষ্ঠানম্ তথা কর্তা করণম্ চ পৃথক্-বিধম্।
 বিবিধাশ্চ-চ পৃথক্ চেষ্টা দৈবম্ চ-এব-অত্র পঞ্চ-মম্ ॥ ১৪

সরলার্থ: অধিষ্ঠান (কর্মের স্থান বা দেহ), কর্তা (কর্মের অনুষ্ঠাতা), করণ (মন, বুদ্ধি ও দশ ইন্দ্রিয়), কর্তার বিবিধ প্রচেষ্টা এবং দৈব বা চরমে পরমাত্মা এই পাঁচটি হলো সর্বকর্মের কারণ ॥ ১৪

শব্দার্থ: অধিষ্ঠানম্ - আধার বা দেহ, স্থান; তথা - এবং; কর্তা - কর্তা; করণম্ - কারণ; চ - এবং; পৃথগ্বিধম্ - নানা প্রকার; বিবিধাঃ - নানাপ্রকার; চ - এবং; পৃথক্ - পৃথক; চেষ্টাঃ - প্রচেষ্টা; দৈবম্ - দৈব; চ - ও; এব - অবশ্যই; অত্র - এখানে; পঞ্চমম্ - পঞ্চম স্থানীয় ॥ ১৪

শরীরবাঙ্মনোভির্যত্কর্ম প্রারম্ভতে নরঃ।
 ন্যায়্যং বা বিপরীতং বা পञ्चৈতে তস্য হেতবঃ ॥ ১৫
 শরীরবাঙ্মনোভির্য-ইয়ৎ কর্ম প্রারম্ভতে নরঃ।
 ন্যায়্যং বা বিপরীতং বা পঞ্চৈতে তস্য হেতবঃ ॥ ১৫
 আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 শরীর-বাঙ্-মনোভিঃ-ইয়ৎ কর্ম প্রারম্ভতে নরঃ।
 ন্যায়্যং বা বিপরীতং বা পঞ্চৈতে তস্য হেতবঃ ॥ ১৫
 পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 শরীর-বাক্-মনোভিঃ-ইয়ৎ কর্ম প্রারম্ভতে নরঃ।
 ন্যায়্যম্ বা বিপরীতম্ বা পঞ্চ-এতে তস্য হেতবঃ ॥ ১৫

সরলার্থ: শরীর, বাক্য ও মনের দ্বারা মানুষ কার্য করে, তা ন্যায়্যই হোক আর অন্যথাই হোক, উক্ত কার্যাদি পঞ্চবিধ কারণ দ্বারাই সাধিত হয় ॥ ১৫

শব্দার্থ: শরীর - দেহ; বাক্ - বাক্য; মনোভিঃ - মনের দ্বারা; যৎ - যে; কর্ম - কর্ম; প্রারম্ভতে - অনুষ্ঠিত হয়; নরঃ - মানুষ; ন্যায়্যম্ - ন্যায়্যযুক্ত; বা - অথবা; বিপরীতম্ - বিপরীত; বা - অথবা; পঞ্চ - পাঁচটি; এতে - এই সমস্ত; তস্য - তার; হেতবঃ - হেতু ॥ ১৫

तत्रैवं सति कर्तारमात्मानं केवलं तु यः।

पश्यत्यकृतबुद्धित्वान्न स पश्यति दुर्मतिः॥ १६

তত্ৰৈবং সতি কৰ্ত্তাৰম্ আত্মানং কেবলং তু যঃ।

পশ্যত্যকৃতবুদ্ধিত্বান্ ন স পশ্যতি দুৰ্মতিঃ ॥ ১৬

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

তত্র-এবং ছতি কৰ্ত্তাৰম্ আত্মানং কেবলং তু ইয়ঃ।
পশ্যতি-অকৃত-বুদ্ধি-ত্বান্ ন হ পশ্যতি দুৰ্মতিঃ ॥ ১৬

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

তত্র-এবম্ ছতি কৰ্ত্তাৰম্ আত্ম-মানম্ কেবলম্ তু ইয়ঃ।
পশ্যতি-অকৃত-বুদ্ধি-ত্বান্ ন হঃ পশ্যতি দুৰ্মতিঃ ॥ ১৬

সরলার্থ: যে ব্যক্তি কর্মের পাঁচটি কারণের কথা বিবেচনা না করে নিজেকে কৰ্ত্তা বসে মনে করেন, তিনি অবশ্যই মিথ্যে এবং দুর্বুদ্ধি সম্পূর্ণ। আর এই কারণে তিনি বখাযখভাবে সত্য দর্শন করতে পারেন না ॥ ১৬

শব্দার্থ: অত্র - সেই কর্ম বিষয়ে; এবম্ - এইরকম; সতি - অবস্থায়; কৰ্ত্তাৰম্ - কৰ্ত্তা বলে; আত্মানম্ - আত্মাকে বা জীবকে; কেবলম্ - কেবল; তু - কিন্তু; যঃ - যিনি; পশ্যতি - দর্শন করেন; অকৃতবুদ্ধিত্বাৎ - অমার্জিত বুদ্ধিবশত; ন - না; সঃ - তিনি; পশ্যতি - দর্শন করেন; দুৰ্মতিঃ - মলিন বুদ্ধিবিশিষ্ট অজ্ঞানী, দুর্বুদ্ধি ॥ ১৬

यस्य नाहङ्कृतो भावो बुद्धिर्यस्य न लिप्यते।

हत्वापि स इमाल्लোকान्न हन्ति न निबध्यते॥ १७

যস্য নাহঙ্কৃতো ভাবো বুদ্ধির্যস্য ন লিপ্যতে।

হত্বাপি স ইমাল্লোকান্ ন হন্তি ন নিবধ্যতে ॥ ১৭

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ছ্য ন-অহঙ্কৃতো ভাবো বুদ্ধির্-ইয়ছ্য ন লিপ্যতে।
হত্বা-অপি ছ ইমাল্-লোকান্ ন হন্তি ন নিবধ্যতে ॥ ১৭

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ছ্য ন-অহঙ্কৃতঃ ভাবঃ বুদ্ধিঃ-ইয়ছ্য ন লিপ্যতে।
হত্বা-অপি ছ ইমান্-লোকান্ ন হন্তি ন নিবধ্যতে ॥ ১৭

সরলার্থ: “আমি কৰ্ত্তা” এই অহংকার মনোভাব যার নাই এবং যার বুদ্ধি কর্মফলে লিপ্ত হয়না, তিনি জগতের সমস্ত লোক নিধন করলেও তিনি কিছুই নিধন করেন না বা সেই ত্রিয়ার ফলে আবদ্ধ হন না ॥ ১৭

শব্দার্থ: যস্য - যার; ন - নেই; অহঙ্কৃতঃ - অহং বুদ্ধিপ্রসূত; ভাবঃ - মনোভাব; বুদ্ধিঃ - বুদ্ধি; যস্য - যার; ন লিপ্যতে - লিপ্ত হয় না; হত্বা অপি - হনন করেও; সঃ - তিনি; ইমান্ - এই সমস্ত; লোকান্ - প্রাণীকে; ন হন্তি - হনন (বধ) করেন না; ন নিবধ্যতে - কর্মফলে আবদ্ধ হন না ॥ ১৭

ज्ञानं ज्ञेयं परिज्ञाता त्रिविधा कर्मचोदना।

करणं कर्म कर्तति त्रिविधः कर्मसङ्ग्रहः॥ १८

জ্ঞানং জ্ঞেয়ং পরিজ্ঞাতা ত্রিবিধা কর্মচোদনা।

করণং কর্ম কর্ততি ত্রিবিধঃ কর্মসংগ্রহঃ ॥ ১৮

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

জ্ঞানং জ্ঞেয়ং পরিজ্ঞাতা ত্রিবিধা কর্ম-চোদনা।
করণং কর্ম কর্ততি ত্রিবিধঃ কর্ম-সংগ্রহঃ ॥ ১৮

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

জ্ঞানম্ জ্ঞেয়ম্ পরিজ্ঞাতা ত্রিবিধা কর্ম-চোদনা।
করণম্ কর্ম কর্তা-ইতি ত্রিবিধঃ কর্ম-সংগ্রহঃ ॥ ১৮

সরলার্থ: জ্ঞান, জ্ঞেয় ও পরিজ্ঞাতা এই তিনটি কর্মের প্রেরণা এবং করণ, কর্ম ও কৰ্ত্তা তিনটি কর্মের আশ্রয় ॥ ১৮

শব্দার্থ: জ্ঞানম্ - জ্ঞান; জ্ঞেয়ম্ - জ্ঞাতব্য বস্তু; পরিজ্ঞাতা - যিনি জানেন; ত্রিবিধা - তিন প্রকার; কর্ম - কর্ম; চোদনা - কর্ম প্রেরণা; করণম্ - সাধন বা উপায়; কর্ম - কর্ম; কর্তা - কৰ্ত্তা; ইতি - এই; ত্রিবিধঃ - তিন প্রকার; কর্ম - কর্ম; সংগ্রহঃ - কর্মের আশ্রয় ॥ ১৮

ज्ञानं कर्म च कर्ता च त्रिधैव गुणभेदतः।

प्रोच्यते गुणसङ्ख्याने यथावच्छृणु तान्यपि॥ १९

জ্ঞানং কর্ম চ কৰ্ত্তা চ ত্রিধৈব গুণভেদতঃ।

প্রোচ্যতে গুণসংখ্যানে যথাবচ্ছৃণু তান্যপি ॥ ১৯

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

জ্ঞানং কর্ম চ কৰ্ত্তা চ ত্রিধৈব গুণ-ভেদতঃ।
প্রোচ্যতে গুণ-সংখ্যানে ইয়থাবৎ-শৃণু তান্যপি ॥ ১৯

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

জ্ঞানম্ কর্ম চ কৰ্ত্তা চ ত্রিধা-এব গুণ-ভেদতঃ।
প্রোচ্যতে গুণ-সংখ্যানে ইয়থা-বৎ-শৃণু তানি-অপি ॥ ১৯

সরলার্থ: সাংখ্য শাস্ত্রানুসারে জ্ঞান, কর্ম ও কৰ্ত্তা তিন প্রকার। সেই ভেদসমূহ আমি বলছি, যথাযথভাবে তুমি তা শ্রবণ কর ॥ ১৯

শব্দার্থ: জ্ঞানম্ - জ্ঞান; কর্ম - কর্ম; চ - এবং; কৰ্ত্তা - কৰ্ত্তা; চ - ও; ত্রিধা - ত্রিবিধ; এব - অবশ্যই; গুণভেদতঃ - (সাত্তিকাদি) গুণাদি ভেদে; প্রোচ্যতে - কথিত হয়; গুণ-সংখ্যানে - সাংখ্য শাস্ত্রে; যথাবৎ - যথার্থরূপে; শৃণু - শ্রবণ কর; তানি - সেই সমস্ত; অপি - ও ॥ ১৯

यजन्ते सात्त्विका देवान्यक्षराक्षांसि राजसाः ।

প্রেতান্ভূতগণাংশ্চান্যে জয়ন্তে তামসা জনাঃ ॥ ৪

যজন্তে সাত্ত্বিকা দেবান্ যক্ষরক্ষাংসি রাজসাঃ ।

প্রেতান্ ভূতগণাংশ্চান্যে যজন্তে তামসা জনাঃ ॥ ৪

আর্শিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়জন্তে ছাত্ত্বিকা দেবান্ ইয়াক্ষ-রক্ষাংছি রাজছাঃ ।

প্রেতান্ ভূত-গণাংশ্চ-অন্যে ইয়জন্তে তামছা জনাঃ ॥ ৪

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়-জন্তে ছাত্-ত্বিকা দেবান্ (ইয়ক্-ষ)-(রক্-যাংছি) রাজছাঃ ।

প্রেতান্ ভূত-গণান্-চ-অন্যে ইয়জন্তে তামছা জনাঃ ॥ ৪

সরলার্থ: সাত্ত্বিক ব্যক্তির দেবতাদের পূজা করেন, রাজসিক ব্যক্তির যক্ষ ও রাক্ষসদের পূজা করেন এবং তামসিক ব্যক্তির ভূত-প্রেতদের পূজা করেন ॥ ৪

শব্দার্থ: যজন্তে - পূজা করছেন; সাত্ত্বিকাঃ - সাত্ত্বিক ব্যক্তিগণ; দেবান্ - দেবতাদের; যক্ষরক্ষাংসি - যক্ষ-রাক্ষসদের; রাজসাঃ - রাজসিক ব্যক্তির; প্রেতান্ - প্রেতাত্মাদের; ভূতগণান্ - ভূতদের; চ - এবং; অন্যে - অন্যেরা; যজন্তে - পূজা করে; তামসাঃ - তামসিক ব্যক্তির; জনাঃ - ব্যক্তির ॥ ৪

अथास्त्रविहितं घोरं तप्यन्ते ये तपो जनाः ।

দম্ভাহঙ্কারসংযুক্তাঃ কামরাগবলান্বিতাঃ ॥ ৫

অশাস্ত্রবিহিতং ঘোরং তপ্যন্তে যে তপো জনাঃ ।

দম্ভাহঙ্কারসংযুক্তাঃ কামরাগবলান্বিতাঃ ॥ ৫

আর্শিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অশাস্ত্র-বিহিতং ঘোরং তপ্যন্তে ইয়ে তপো জনাঃ ।

দম্ভ-অহঙ্কার-হংযুক্তাঃ কাম-রাগ-বলান্বিতাঃ ॥ ৫

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অশাস্ত্র-বিহিতম্ ঘোরম্ তপ্যন্তে ইয়ে তপঃ জনাঃ ।

দম্ভ-অহঙ্কার-হং-ইয়ুক্তাঃ কাম-রাগ-বলান্-বিতাঃ ॥ ৫

সরলার্থ: ৫ নং শ্লোকের সরলার্থ ৬ নং শ্লোক শেষে একত্রে দেয়া আছে।

শব্দার্থ: অশাস্ত্রবিহিতম্ - শাস্ত্রবিরুদ্ধ; ঘোরম্ - অপরের পক্ষে ক্ষতিকর; তপ্যন্তে - অনুষ্ঠান করে; যে - যে সকল; তপঃ - তপস্যা; জনাঃ - মানুষেরা; দম্ভ - দম্ভ; অহঙ্কার - অহঙ্কার; সংযুক্তাঃ - যুক্ত; কাম - কাম; রাগ - আসক্তি; বল - বল; বিতাঃ - বিশিষ্ট ॥ ৫

कर्शयन्तः शरीरस्थं भूतग्राममचेतसः ।

মাং চৈবান্তঃশরীরস্থং তান্বিদধ্যাসুরনিশ্চয়ান্ ॥ ৬

কর্শয়ন্তঃ শরীরস্থং ভূতগ্রামমচেতসঃ ।

মাং চৈবান্তঃশরীরস্থং তান্ বিদ্যাসুরনিশ্চয়ান্ ॥ ৬

আর্শিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

কর্শয়ন্তঃ শরীরস্থং ভূত-গ্রামম্-অচেতহঃ ।

মাং চ-এবান্তঃ-শরীরস্থং তান্ বিদ্ধি-আছুর-নিশ্চয়ান্ ॥ ৬

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

কর্শয়ন্তঃ শরীর-স্থম্ ভূত-গ্রামম্-অচেতহঃ ।

মাম্ চ-এব-অন্তঃ-শরীর-স্থম্ তান্ বিদ্ধি-আছুর-নিশ্-চয়ান্ ॥ ৬

সরলার্থ: দম্ভ ও অহংকারযুক্ত এবং কামনা ও আসক্তির প্রভাবে বলাঘিত হয়ে যে সমস্ত অবিবেকী ব্যক্তির তাদের দেহ ও ইন্দ্রিয় সমূহকে এবং অন্তরস্থ পরমাত্মাকে কষ্ট দিয়ে শাস্ত্র বিরুদ্ধ ঘোর তপস্যার অনুষ্ঠান করেন, তাদের আসুরিক বুদ্ধিবিশিষ্ট বলে জানবে ॥ ৫-৬

শব্দার্থ: কর্শয়ন্তঃ - কীর্ণ করে, ক্রেশ প্রদান করে; শরীরস্থম্ - শরীরে অবস্থিত; ভূতগ্রামম্ - পঞ্চভূতকে; অচেতসঃ - অবিবেকী; মাম্ - অজ্ঞর্য়মীকর আমাকে; চ - ও; এব - অবশ্যই; অন্তঃ - অন্তরে; শরীরস্থম্ - শরীরস্থ; তান্ - তাদের; বিদ্ধি - জানবে; আসুর - আসুরিক; নিশ্চয়ান্ - (ধর্মে) নিশ্চতভাবে ॥ ৬

आहारस्त्वपि सर्वस्य त्रिविधो भवति प्रियः ।

যজস্তপস্তথা দানং তেষাং ভেদমিমং শৃণু ॥ ৭

আহারস্তপি সর্বস্য ত্রিবিধো ভবতি প্রিয়ঃ ।

যজস্তপস্তথা দানং তেষাং ভেদমিমং শৃণু ॥ ৭

আর্শিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

আহারহ্-তু-অপি ছর্বছ ত্রিবিধো ভবতি প্রিয়ঃ ।

ইয়জহ্-তপহ্-তথা দানং তেষাং ভেদম্-ইমং শৃণু ॥ ৭

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

আহারঃ-তু-অপি ছর্বছ ত্রিবিধঃ ভবতি প্রিয়ঃ ।

ইয়জঃ-তপঃ-তথা দানম্ তেষাম্ ভেদম্-ইমম্ শৃণু ॥ ৭

সরলার্থ: প্রকৃতির তিনটি গুণ অনুসারে সেই তিনপ্রকার মানুষের আহার ও ত্রিবিধ । তেমনই তাদের যজ্ঞ, তপস্যা এবং দান ত্রিবিধ বলে জানবে ॥ ৭

শব্দার্থ: আহারঃ - ভোজন; তু - ঐকরূপ; অবশ্যই; অপি - ও; সর্বস্য - সকলের; ত্রিবিধঃ - তিন প্রকার; ভবতি - হয়; প্রিয়ঃ - প্রীতিকর; যজঃ - যজ্ঞ; তপঃ - তপস্যা; তথা - ও; দানম্ - দান; তেষাম্ - তাদের; ভেদম্ - প্রভেদ; ইমম্ - এভাবে; শৃণু - শোন, শ্রবণ কর ॥ ৭

आयुः सत्त्वबलारोग्यसुखप्रीतिविवर्धनाः ।

रस्याः स्निग्धाः स्थिरा हृद्या आहाराः सात्त्विकप्रियाः ॥ ८

आयुঃসত্ত্ববলারোগ্য সুখপ্ৰীতিবিবৰ্ধনাঃ ।

রস্যাঃ স্নিগ্ধাঃ স্থিরা হৃদ্যা আহারাঃ সাত্ত্বিকপ্রিয়াঃ ॥ ৮

আর্শিক পদ্যেহ ও অক্ষরবিন্যাসঃ

আয়ুঃ-ছত্র-বল-আরোগ্য ছুখ-প্ৰীতি-বিবৰ্ধনাঃ ।

রহ্যাঃ স্নিগ্ধাঃ স্থিরা হৃদ্যা আহারাঃ ছাত্ত্বিক-প্রিয়াঃ ॥ ৮

পদ্যেহ ও অক্ষরবিন্যাসঃ

আয়ুঃ-ছত্র-বল-আরোগ্য ছুখ-প্ৰীতি-বিবৰ্ধনাঃ ।

রহ্যাঃ স্নিগ্ধাঃ স্থিরা হৃদ্যা আহারাঃ ছাত্ত্বিক-প্রিয়াঃ ॥ ৮

সরলার্থঃ যে সমস্ত আহার আয়ু, উদ্যম, বল, আরোগ্য, সুখ ও প্ৰীতি বৃদ্ধি করে এবং সরল, স্নিগ্ধ, পুষ্টিকর ও মনোরম, সেগুলি সাত্ত্বিক ব্যক্তিদের প্রিয় হয় ॥ ৮

শব্দার্থঃ আয়ুঃ - আয়ু; সত্ত্ব - অস্তিত্ব, উদ্যম; বল - বল; আরোগ্য - আরোগ্য; সুখ - সুখ; প্ৰীতি - প্ৰীতি; বিবৰ্ধনাঃ - বৃদ্ধিকারক; রস্যাঃ - রসযুক্ত; স্নিগ্ধাঃ - স্নেহযুক্ত; স্থিরাঃ - স্থায়ী; হৃদ্যাঃ - মনোরম; আহারাঃ - আহার; সাত্ত্বিক - সাত্ত্বিক (ব্যক্তিগণের); প্রিয়াঃ - প্রিয় ॥ ৮

कट्वम्ललवणात्युष्णतीक्ष्णरूक्षविदाहिनः ।

आहारा राजसस्येष्टा दुःखशोकामयप्रदाः ॥ ९

কটু-অম্ল-লবণ-অত্যুষ্ণ তীক্ষ্ণ-রূক্ষ বিদাহিনঃ ।

আহারা রাজসস্যেষ্ঠা দুঃখশোকাময়প্রদাঃ ॥ ৯

আর্শিক পদ্যেহ ও অক্ষরবিন্যাসঃ

কটু-অম্ল-লবণ-অত্যুষ্ণ তীক্ষ্ণ-রূক্ষ বিদাহিনঃ ।

আহারা রাজসস্যেষ্ঠা দুঃখ-শোক-আময়প্রদাঃ ॥ ৯

পদ্যেহ ও অক্ষরবিন্যাসঃ

কটু-অম্ল-লবণ-অত্যুষ্ণ তীক্ষ্ণ-রূক্ষ-বিদাহিনঃ ।

আহারাঃ রাজ-ছত্র-ইষ্টাঃ দুঃখ-শোক-আময়-প্রদাঃ ॥ ৯

সরলার্থঃ যে সমস্ত আহার দুঃখ, শোক ও রোগ সৃষ্টি করে এবং অতি তিক্ত, অতি অম্ল, অতি লবণযুক্ত, অতি উষ্ণ, অতি তীক্ষ্ণ, অতি শুষ্ক এবং অতি প্রদাহকর সেগুলি রাজসিকদের প্রিয় হয় ॥ ৯

শব্দার্থঃ কটু - তেতো, তিক্ত; অম্ল - টক; লবণ - লবণাক্ত; অতি - অতি; উষ্ণ - উষ্ণ; তীক্ষ্ণ - অতি স্নান; রূক্ষ - শুষ্ক; বিদাহিনঃ - প্রদাহকর; আহারাঃ - আহার, ভোজ্যবস্তু; রাজসস্য - রাজসিক ব্যক্তিদের; ইষ্টাঃ - প্রিয়; দুঃখ - দুঃখ; শোক - শোক; আময়প্রদাঃ - রোগপ্রদ ॥ ৯

यातयामं गतरसं पूति पर्युषितं च यत् ।

उच्छिष्टमपि चामेध्यं भोजनं तामसप्रियम् ॥ ১০

यातयामं गतरसं पूति पर्युषितं च यत् ।

उच्छिष्टमपि चामेध्यं भोजनं तामसप्रियम् ॥ ১০

আর্শিক পদ্যেহ ও অক্ষরবিন্যাসঃ

ইয়াতয়ামং গতরসং পুতি পর্যুষিতং চ ইয়ৎ ।

উচ্ছিষ্টম-অপি চ-অমেধ্যং ভোজনং তামস-প্রিয়ম্ ॥ ১০

পদ্যেহ ও অক্ষরবিন্যাসঃ

ইয়াত-ইয়ামং গত-রসং পুতি পর্যু-ষিতম্ চ ইয়ৎ ।

উচ্ছিষ্ট-টম-অপি চ-অমেধ্যম্ ভোজনম্ তামস-প্রিয়ম্ ॥ ১০

সরলার্থঃ এক গ্রহরের অধিক পূর্বে রান্না হওয়ার ফলে যে সমস্ত খাদ্য বানি হয়ে গেছে, যা নিরস, দুর্গন্ধযুক্ত, পূর্বদিনে রান্না হয়ে পর্তুষিত, অপরিত্র ও অমেধ্য প্রভৃতি সকল তামসিক ব্যক্তিদের প্রিয় ॥ ১০

শব্দার্থঃ যাতয়ামম্ - অনেক পূর্বে রান্না করা, ঠাণ্ডা, অর্বেক সিক্ত; গতরসম্ - রসবিহীন; পুতি - দুর্গন্ধযুক্ত; পর্যুষিতম্ - বানি; চ - এবং; যৎ - যে; উচ্ছিষ্টম্ - উচ্ছিষ্ট (এটো), অন্যের ভুজাপশিষ্ট; অপি - ও; চ - এবং; অমেধ্যম্ - অরোক্ষ্য, অপরিত্র; ভোজনম্ - আহার; তামস - তামসিক লোকদের; প্রিয়ম্ - প্রিয় ॥ ১০

अफलाकाङ्क्षिभिर्विद्यो विधिदृष्टो य इज्यते ।

यष्टव्यमेवेति मनः समाधाय स सात्त्विकः ॥ ११

अफलाकाङ्क्षिभिर्विद्यো विधिदृष्टো य इज्यते ।

यष्टव्यमेवेति मनः समाधाय स सात्त्विकः ॥ ১১

আর্শিক পদ্যেহ ও অক্ষরবিন্যাসঃ

অফল-আকাঙ্ক্ষিভির্-ইয়ড্ডো বিধি-দৃষ্টো ইয় ইজ্যতে ।

ইয়ষ্টব্যম্-এব-ইতি মনঃ ছমাধায় ছ ছাত্ত্বিকঃ ॥ ১১

পদ্যেহ ও অক্ষরবিন্যাসঃ

অফল-আকাঙ্-ষিভিঃ-ইয়ড্ডঃ বিধি-দৃষ্টঃ ইয়ঃ ইজ্যতে ।

ইয়ষ্-টব্যম্-এব-ইতি মনঃ ছমাধায় ছ ছাত্ত্বিকঃ ॥ ১১

সরলার্থঃ কোনোরকম ফলের আশা না করে, শাস্ত্রীয় বিধি অনুসারে কর্তব্য বোধে যে যজ্ঞ অনুষ্ঠিত তা সাত্ত্বিক যজ্ঞ ॥ ১১

শব্দার্থঃ অফল-আকাঙ্ক্ষিভিঃ - ফলাকাঙ্ক্ষা ত্যাগী/শূন্য ব্যক্তিগণ কর্তৃক; যজ্ঞঃ - বিধি; দৃষ্টঃ - নির্দেশ; যঃ - যে; ইজ্যতে - অনুষ্ঠিত হয়; যষ্টব্যম্ - অবশ্য কর্তব্য; এব - অবশ্যই; ইতি - এই বিচারে; মনঃ - মন; সমাধায় - একত্র করে; সঃ - তা; সাত্ত্বিকঃ - সাত্ত্বিক ॥ ১১

अभिसन्धाय तु फलं दम्भार्थमपि चैव यत्।

इज्यते भरतश्रेष्ठ तं यज्ञं विद्धि राजसम्॥ १२

অভিসংধায় তু ফলং দম্ভার্থমপি চৈব যৎ।

ইজ্যতে ভরতশ্রেষ্ঠ তং যজ্ঞং বিদ্ধি রাজসম্ ॥ ১২

আর্থিক পদক্ষেপ ও অশ্রুবিদ্যাস:

অভিসংধায় তু ফলং দম্ভার্থম-অপি চৈব ইয়ৎ।

ইজ্যতে ভরত-শ্রেষ্ঠ তং ইয়জ্ঞং বিদ্ধি রাজসম্ ॥ ১২

পদক্ষেপ ও অশ্রুবিদ্যাস:

অভি-সংধায় তু ফলম্ দম্ভ-অর্থম্-অপি চ-এব ইয়ৎ।

ইজ্যতে ভরত-শ্রেষ্ঠ তম্ ইয়জ্ঞম্ বিদ্ধি রাজসম্ ॥ ১২

সরলার্থ: হে ভরতশ্রেষ্ঠ! জাগতিক লাভের আশায় ফল কামনা করে দম্ভ প্রকাশের জন্য যে যজ্ঞ অনুষ্ঠিত হয়, তাকে রাজসিক যজ্ঞ বলে জানবে ॥ ১২

শব্দার্থ: অভিসংধায় - উদ্দেশ্যপূর্বক; তু - কিন্তু; ফলম্ - ফল; দম্ভার্থম (দম্ভ অর্থম) - দম্ভ প্রকাশের জন্য; অপি - ও; চ - এবং; এব - অবশ্যই; যৎ - যা; ইজ্যতে - অনুষ্ঠিত হয়; ভরতশ্রেষ্ঠ - হে ভরতশ্রেষ্ঠ; তম্ - সেই; যজ্ঞম্ - যজ্ঞ; বিদ্ধি - জানবে; রাজসম্ - রাজসিক ॥ ১২

विधिहीनमसृष्टान्नं मन्त्रहीनमदक्षिणम्।

श्रद्धाविरहितं यज्ञं तामसं परिचक्षते॥ १३

বিধিহীনমসৃষ্টান্নং মন্ত্রহীনমদক্ষিণম্।

শ্রদ্ধাবিরহিতং যজ্ঞং তামসং পরিচক্ষতে ॥ ১৩

আর্থিক পদক্ষেপ ও অশ্রুবিদ্যাস:

বিধিহীনম-অসৃষ্ট-অন্নং মন্ত্রহীনম্-অদক্ষিণম্।

শ্রদ্ধা-বিরহিতং ইয়জ্ঞং তামসং পরিচক্ষতে ॥ ১৩

পদক্ষেপ ও অশ্রুবিদ্যাস:

বিধি-হীনম্-অসৃষ্ট-অন্নম্ মন্ত্র-হীনম্-অদক্-ধিণম্।

শ্রদ্ধা-বিরহিতম্ ইয়জ্ঞম্ তামসম্ পরি-চক্-ষতে ॥ ১৩

সরলার্থ: শাস্ত্রবিধি বর্জিত, প্রসাদ-অন্ন বিতরণহীন, মন্ত্রহীন, দক্ষিণাহীন ও মনে শ্রদ্ধা না রেখে যে যজ্ঞ করা হয়, তা তামসিক যজ্ঞ ॥ ১৩

শব্দার্থ: বিধিহীনম - শাস্ত্রবিধিহীন; অসৃষ্ট অন্নম্ - যে অন্ন অসৃষ্ট অর্থাৎ দানবহিত, দান বিহীন অন্ন; মন্ত্র-হীনম্ - বৈদিক মন্ত্রবর্জিত; অদক্ষিণম্ - দক্ষিণা শূন্য; শ্রদ্ধা-বিরহিতম্ - শ্রদ্ধাহীন; যজ্ঞম্ - যজ্ঞকে; তামসম্ - তামসিক; পরিচক্ষতে - বলা হয়ে থাকে ॥ ১৩

देवद्विजगुरुप्राज्ञपूजनं शौचमार्जवम्।

ब्रह्मचर्यमहिंसा च शारीरं तप उच्यते॥ १४

দেবদ্বিজগুরু প্রাজ্ঞ পূজনং শৌচমার্জবম্।

ব্রহ্মচর্যমহিংসা চ শারীরং তপ উচ্যতে ॥ ১৪

আর্থিক পদক্ষেপ ও অশ্রুবিদ্যাস:

দেব-দ্বিজ-গুরু প্রাজ্ঞ পূজনং শৌচম্-আর্জবম্।

ব্রহ্ম-চর্যম্-অহিংসা চ শারীরং তপ উচ্যতে ॥ ১৪

পদক্ষেপ ও অশ্রুবিদ্যাস:

দেব-দ্বিজ-গুরু প্রাজ্ঞ পূজনম্ শৌচম্-আর্জবম্।

ব্রহ্ম-ম-চর্যম্-অহিংসা চ শারীরম্ তপঃ উচ্যতে ॥ ১৪

সরলার্থ: দেবতা, ব্রাহ্মণ, গুরু ও জ্ঞানীদের পূজা এবং পবিত্রতা, সরলতা, ব্রহ্মচর্য, অহিংসা- এগুলো কায়িক তপস্যা বলে কথিত ॥ ১৪

শব্দার্থ: দেব - দেবতা; দ্বিজ - ব্রাহ্মণ; গুরু - গুরু; প্রাজ্ঞ - পূজনীয় ব্যক্তিগণ; পূজনম্ - পূজা; শৌচম্ - পবিত্রতা, শৌচ, শুদ্ধ ভবে থাকা; আর্জবম্ - সরলতা; ব্রহ্মচর্যম্ - ব্রহ্মচর্য; অহিংসা - অহিংসা; চ - ও; শারীরম্ - শারীরিক; তপঃ - তপস্যা; উচ্যতে - বলা হয় ॥ ১৪

अनुद्वेगकरं वाक्यं सत्यं प्रियहितं च यत्।

स्वाध्यायाभ्यासनं चैव बाङ्मयं तप उच्यते॥ १५

অনুদ্বেগকরং বাক্যং সত্যং প্রিয়হিতং চ যৎ।

স্বাধ্যায়াভ্যাসনং চৈব বাঙ্ময়ং তপ উচ্যতে ॥ ১৫

আর্থিক পদক্ষেপ ও অশ্রুবিদ্যাস:

অনুদ্বেগ-করং বাক্যং ছত্যাং প্রিয়হিতং চ ইয়ৎ।

স্বাধ্যায়-অভ্যাসনং চৈব বাঙ্ময়ং তপ উচ্যতে ॥ ১৫

পদক্ষেপ ও অশ্রুবিদ্যাস:

অনুদ-বেগ-করম্ বাক্যম্ ছত্যাং প্রিয়-হিতম্ চ ইয়ৎ।

স্বাধ্যায়-অভ্যাসনম্ চ-এব বাঙ্-ময়ম্ তপঃ উচ্যতে ॥ ১৫

সরলার্থ: অনুদ্বেগকর, সত্য, প্রিয় ও হিতকর বাক্য এবং বেদাদি শাস্ত্র পাঠ করাকে বাচিক তপস্যা বলে ॥ ১৫

শব্দার্থ: অনুদ্বেগ - অনুদ্বেগ, উদ্বেগহীন; করম্ - উৎপাদনকারী; বাক্যম্ - বাক্য; সত্যম্ - সত্য; প্রিয় - প্রিয়; হিতম্ - হিতকর; চ - ও; যৎ - যা; স্বাধ্যায় - আধ্যাত্ম শাস্ত্র, বেদ অধ্যয়ন; অভ্যাসনম্ - শাস্ত্র অধ্যয়নে অভ্যাস; চ - ও; এব - অবশ্যই; বাঙ্ময়ম্ - বাক্য সম্বন্ধীয়; তপঃ - তপস্যা; উচ্যতে - বলা হয় ॥ ১৫

मनः प्रसादः सौम्यत्वं मौनमात्मविनिग्रहः।

भावसंशुद्धिरित्येतत्तपो मानसमुच्यते॥ १६

মনঃপ্রসাদঃ সৌম্যত্বং মৌনমাত্মবিনিগ্রহঃ।
ভাবসংশুদ্ধিরিত্যেতৎ তপো মানসমুচ্যতে ॥ ১৬

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

মনঃ-প্রসাদঃ সৌম্যত্বং মৌনম্-আত্ম-বিনিগ্রহঃ।
ভাব-ছং-শুদ্ধিঃ-ইত্যেতৎ তপো মানসম্-উচ্যতে ॥ ১৬

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

মনঃ-প্রসাদঃ সৌম্য-ভূম্ মৌনম্-আত্ম-ম-বিনি-গ্রহঃ।
ভাব-ছং-শুদ্ধিঃ-ইত্যেতৎ তপঃ মানসম্-উচ্যতে ॥ ১৬

সরলার্থ: চিত্ত বা মনের প্রসন্নতা, সরলতা, মৌন বা বাক্যসংযম, মনঃসংযম এইগুলিকে মানসিক তপস্যা বলে ॥ ১৬

শব্দার্থ: মনঃপ্রসাদঃ - চিত্তের প্রসন্নতা; সৌম্যত্বং - শান্ত্যাব, সৌম্যতা, সরলতা; মৌনম্ - মৌন, বাক্যসংযম; আত্মবিনিগ্রহঃ - চিত্ত বা মনঃসংযম; ভাবসংশুদ্ধিঃ - মনোভাবের বিশুদ্ধতা; ইতি এতৎ - এগুলি; তপঃ - তপস্যা; মানসম্ - মানসিক; উচ্যতে - বলা হয় ॥ ১৬

श्रद्धया परया तप्तं तपस्तत्त्रिविधं नरैः।

अफलाकाङ्क्षिभिर्युक्तैः सात्त्विकं परिचक्षते॥ १७

श्रद्धया परया तप्तং তপস্তৎ ত্রিবিধং নরৈঃ।

अफलाकाङ्क्षिभिर्युक्तैः सात्त्वিকं परिचক্ষতে ॥ ১৭

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

শ্রদ্ধয়া পরয়া তপ্তং তপঃ-তৎ ত্রিবিধং নরৈঃ।
অফল-আকাঙ্ক্ষিভিঃ-ইযুক্তৈঃ ছাত্তিকং পরিচক্ষতে ॥ ১৭

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

শ্রদ্ধয়া পরয়া তপ্তম্ তপঃ-তৎ ত্রিবিধম্ নরৈঃ।
অফল-আকাঙ্-যিভিঃ-ইযুক্তৈঃ ছাত্-ত্বিকম্ পরি-চক্-যতে ॥ ১৭

সরলার্থ: নিষ্কাম ব্যক্তির দ্বারা শ্রদ্ধাসহকারে পরমেশ্বর ভগবানের প্রীতি সম্পাদনের উদ্দেশ্যে যখন এই ত্রিবিধ (বাত্তিক, সাত্তিক, মানস) তপস্যা অনুষ্ঠিত হয়, তাকে সাত্তিক তপস্যা বলা হয় ॥ ১৭

শব্দার্থ: শ্রদ্ধয়া - শ্রদ্ধাসহকারে; পরয়া - পরম; তপ্তম্ - অনুষ্ঠিত; তপঃ - তপস্যা; তৎ - তা; ত্রিবিধম্ - ত্রিবিধ; নরৈঃ - নরগণের বা মানুষের দ্বারা; অফল-আকাঙ্ক্ষিভিঃ - ফলাকাঙ্ক্ষা রহিত; যুক্তৈঃ - যুক্ত; সাত্তিকম্ - সাত্তিক; পরিচক্ষতে - বলা হয় ॥ ১৭

सत्कारमानपूजार्थं तपो दम्भेन चैव यत्।

क्रियते तदिह प्रोक्तं राजसं चलमधुवम्॥ १८

सत्कारमानपूजार्थं तपो दम्भेन चैव यत्।
क्रियते तदिह प्रोक्तं राजसं चलमधुवम् ॥ ১৮

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছৎকার-মান-পূজার্থং তপো দম্ভেন চৈব ইয়ৎ।
ক্রিয়তে তৎ-ইহ প্রোক্তং রাজসং চলম্-অধুবম্ ॥ ১৮

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছৎকার-মান-পূজার্থম্ তপঃ দম্-ভেন চ-এব ইয়ৎ।
ক্রিয়তে তৎ-ইহ প্রোক্তম্ রাজসম্ চলম্-অধুবম্ ॥ ১৮

সরলার্থ: প্রশংসা, সম্মান, পূজা পাওয়ার আশায় দম্ভ সহকারে যে তপস্যা করা হয় এবং ইহলোকে বা অনিত্য ও অনিশ্চিত, তাকে রাজসিক তপস্যা বলে ॥ ১৮

শব্দার্থ: সৎকার - শ্রদ্ধা; মান - সম্মান; পূজার্থম্ - পূজার আশায়; তপঃ - তপস্যা; দম্ভেন - দম্ভ সহকারে; চ - ও; এব - অবশ্যই; যৎ - যা; ক্রিয়তে - আচরিত হয়, অনুষ্ঠিত হয়; তৎ - তা; ইহ - এ জগতে; প্রোক্তম্ - বলা হয়; রাজসম্ - রাজসিক; চলম্ - অনিত্য; অধুবম্ - অনিশ্চিত ॥ ১৮

मूढग्राहेणात्मनो यत्पीडया क्रियते तपः।

परस्योत्सादनार्थं वा तत्तामसमुदाहृतम्॥ १९

मूढग्राहेणात्मानो यत् पीडया क्रियते तपः।
परस्योत्सादनार्थं वा तत्तामसमुदाहृतम् ॥ ১৯

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

মূঢ়-গ্রাহেণ-আত্মনো ইয়ৎ পীড়য়া ক্রিয়তে তপঃ।
পরস্যা-উৎসাদন-অর্থং বা তত্-তামসম্-উদাহৃতম্ ॥ ১৯

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

মূঢ়-গ্রাহেণ-আত্ম-মনঃ ইয়ৎ পীড়য়া ক্রিয়তে তপঃ।
পরস্যা-উৎসাদন-অর্থম্ বা তৎ-তামসম্-উদা-হৃতম্ ॥ ১৯

সরলার্থ: মূঢ় বুদ্ধির প্রভবে নিজেকে কষ্ট দিলে বা অপরের বিনাশের জন্য যে তপস্যা করা হয় তাকে তামসিক তপস্যা বলে ॥ ১৯

শব্দার্থ: মূঢ়-গ্রাহেণ - মূঢ়বুদ্ধিবশে, অবিবেচনাপূর্বক; আত্মনঃ - নিজেকে; যৎ - যা; পীড়য়া - পীড়ার দ্বারা; ক্রিয়াতে - অনুষ্ঠিত হয়; তপঃ - তপস্যা; পরস্যা - পরের; উৎসাদনর্থম্ - বিনাশের জন্য বা অনিষ্ট করার নিমিত্তে; বা - অথবা; তৎ - তা; তামসম্ - তামসিক; উদাহৃতম্ - কথিত হয় ॥ ১৯

दातव्यमिति यद्दानं दीयतेनूपकारिणे ।

देने काले च पात्रे च तद्दानं सात्त्विकं स्मृतम् ॥ २०

दातव्यमिति यद्दानं दीयतेनूपकारिणे ।

देशे काले च पात्रे च तद्दानं सात्त्विकं स्मृतम् ॥ २०

आংশिक পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

দাতব্যম্-ইতি ইয়দ্-দানং দীয়তে-অনুপকারিণে ।

দেশে কালে চ পাत्रে চ তদ্-দানং ছাত্তিকং স্মৃতম্ ॥ ২০

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

দাতব্যম্-ইতি ইয়ৎ-দানম্ দীয়তে-অনুপ-কারিণে ।

দেশে কালে চ পাत्रে চ তৎ-দানম্ ছাত্ত-ত্বিকম্ ইচ্ছ-মৃতম্ ॥

সরলার্থ: দান করা কর্তব্য বলে যশে করে, প্রত্যাশকারের আশা না করে, উপযুক্ত স্থানে, উপযুক্ত সময়ে, উপযুক্ত পাत्रে যে দান করা হয়, তাকে সাত্ত্বিক দান বলে ॥ ২০

শব্দার্থ: দাতব্যম্ - দান করা উচিত; ইতি - এভাবে; যৎ - যা; দানম্ - দান; দীয়তে - দেওয়া হয়; অনুপকারিণে - প্রতিদানে অসমর্থ, প্রত্যাশকারের আশা না করে; দেশে - উপযুক্ত স্থানে; কালো - উপযুক্ত কালে; চ - এবং; পাत्रে - উপযুক্ত পাत्रে; চ - এবং; তৎ - সেই; দানম্ - দান; সাত্ত্বিকম্ - সাত্ত্বিক; স্মৃতম্ - মনে করবে, কথিত হয় ॥ ২০

यत्तु प्रत्युपकारार्थं फलमुद्दिश्य वा पुनः ।

दीयते च परिक्रिष्टं तद्दानं राजसं स्मृतम् ॥ ২১

যতু প্রত্যাশকারার্থং ফলমুদ্দিশ্য বা পুনঃ ।

দীয়তে চ পরিক্রিষ্টং তদ্দানং রাজসং স্মৃতম্ ॥ ২১

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ত্-তু প্রত্যাশকার-অর্থং ফলম্-উদ্দিশ্য বা পুনঃ ।

দীয়তে চ পরিক্রিষ্টং তদ্-দানং রাজসং স্মৃতম্ ॥ ২১

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ৎ-তু প্রত্যাশ-কার-অর্থম্ ফলম্-উদ্দিশ্য বা পুনঃ ।

দীয়তে চ পরি-ক্রিষ্টম্ তৎ-দানম্ রাজসম্ ইচ্ছ-মৃতম্ ॥

সরলার্থ: যে দান উপকার পাওয়ার আশায় অথবা স্বর্গাদি লাভের উদ্দেশ্যে এবং অনিচ্ছা সত্ত্বেও করা হয়, তাকে রাজসিক দান বলে ॥ ২১

শব্দার্থ: যৎ - যা; তু - কিন্তু; প্রত্যাশকার-অর্থম্ - প্রত্যাশকারের আশায়; ফলম্ - ফল; উদ্দিশ্য - কামনা করে; বা - অথবা; পুনঃ - পুনরায়; দীয়তে - প্রদত্ত হয়; দান করা হয়; চ - ও; পরিক্রিষ্টম্ - অনিচ্ছাপূর্বক; তৎ - সেই; দানম্ - দান; রাজসম্ - রাজসিক; স্মৃতম্ - মনে করবে ॥ ২১

अदेशकाले यद्दानमपात्रेभ्यश्च दीयते ।

असत्कृतमवজাতं तत् तामसमुदाहृतम् ॥ ২২

অদেশকালে যদ্দানম্ অপাত্রেভ্যশ্চ দীয়তে ।

অসৎকৃতমবজাতং তত্তামসমুদাহৃতম্ ॥ ২২

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অদেশ-কালে ইয়দ্-দানম্ অপাত্রেভ্যশ্-চ দীয়তে ।

অছৎকৃতম্-অবজাতং তত্-তামসম্-উদাহৃতম্ ॥ ২২

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অদেশ-কালে ইয়ৎ-দানম্ অপাত্রেভ্যঃ-চ দীয়তে ।

অছৎ-কৃতম্-অবজাতম্ তৎ-তামসম্-উদাহৃতম্ ॥ ২২

সরলার্থ: অগুচি স্থানে, অগুচি সময়ে, অযোগ্য পাत्रে অবজাসহকারে এবং অনাদরে যে দান করা হয়, তাকে তামসিক দান বলে ॥ ২২

শব্দার্থ: অদেশ - অগুচি স্থানে; কালে - অগুচি সময়ে; যৎ - যে; দানম্ - দান; অপাত্রেভ্যঃ - অনুপযুক্ত পাत्रে; চ - ও; দীয়তে - দেওয়া হয়; অসৎকৃতম্ - সমাদারহীন, অনাদরে; অবজাতম্ - তিরস্কার পূর্বক, অবজা সহকারে; তৎ - সেই; তামসম্ - তামসিক; উদাহৃতম্ - বলা হয় ॥ ২২

ॐ तत्सदिति निर्देशो ब्रह्मणस्त्रिविधः स्मृतः ।

ब्राह्मणास्तेन वेदाश्च यज्ञाश्च विहिताः पुरा ॥ ২৩

ও তৎসদিতি নির্দেশো ব্রহ্মণস্ত্রিবিধঃ স্মৃতঃ ।

ব্রাহ্মণাস্তেন বেদাশ্চ যজ্ঞাশ্চ বিহিতাঃ পুরা ॥ ২৩

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ও তৎ-ছৎ-ইতি নির্দেশো ব্রহ্মণছ-ত্রিবিধঃ স্মৃতঃ ।

ব্রাহ্মণাছ-তেন বেদাশ্-চ ইয়জ্ঞাশ্-চ বিহিতাঃ পুরা ॥ ২৩

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ও তৎ-ছৎ-ইতি নির্দেশঃ ব্রহ্ম-মণঃ-ত্রিবিধঃ ইচ্ছ-মৃতঃ ।

ব্রাহ্ম-মণাঃ-তেন বেদাঃ-চ ইয়জ্ঞাঃ-চ বিহিতাঃ পুরা ॥ ২৩

সরলার্থ: সৃষ্টির আদিতে ও (অউম্) তৎসৎ এই শব্দ দ্বারা পরমেশ্বর ভগবানের ত্রিবিধ নাম নির্দিষ্ট হয়েছে। যজ্ঞকর্তা ব্রাহ্মণেরা যজ্ঞ অনুষ্ঠানের সময় ভগবানের সন্তুষ্টির জন্য তা উচ্চারণ করতেন ॥ ২৩

শব্দার্থ: ও - ও (পরমেশ্বর ভগবানকে নির্দেশকারী প্রণব); তৎ - সেই; সৎ - নিজ; ইতি - এই; নির্দেশঃ - শব্দ বা নাম; ব্রহ্মণঃ - সচ্চিদানন্দধন ভগবানের; ত্রিবিধঃ - তিন প্রকার; স্মৃতঃ - বলা হয়; ব্রাহ্মণাঃ - ব্রাহ্মণগণ, ব্রাহ্মজ ব্যক্তি; তেন - তার দ্বারা; বেদাঃ - বেদসমূহ; চ - ও; যজ্ঞাঃ - ব্রহ্ম প্রাণির সাধনই যজ্ঞ; চ - ও; বিহিতাঃ - বিহিত হয়েছে; পুরা - সৃষ্টির আদিতে, পূর্বে ॥ ২৩

আশাপাশশতৈর্বদ্ধাঃ কামক্রোধপরায়ণাঃ ।

ইহন্তে কামভোগার্থমন্যায়েনার্থসঞ্চয়ান্ ॥ ১২

আশাপাশশতৈর্বদ্ধাঃ কামক্রোধপরায়ণাঃ ।

ইহন্তে কামভোগার্থমন্যায়েনার্থসঞ্চয়ান্ ॥ ১২

আশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

আশাপাশ-শতৈর্বদ্ধাঃ কাম-ক্রোধ-পরায়ণাঃ ।

ইহন্তে কাম-ভোগার্থমন্যায়েন-অর্থ-সঞ্চয়ান্ ॥ ১২

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

আশা-পাশ-শতৈর্বদ্ধাঃ কাম-ক্রোধ-পরায়ণাঃ ।

ইহন্তে কাম-ভোগার্থমন্যায়েন-অর্থ-সঞ্চয়ান্ ॥ ১২

সরলার্থ: (আসুরীক স্বভাববৃত্ত ব্যক্তিবর্গ) মৃত্যুকাল পর্যন্ত ইন্দ্রিয় সুখ ভোগকেই তাদের জীবনের উদ্দেশ্য বলে মনে করেন। অপরিমেয় বাসনা, দুঃখ-দুশ্চিন্তার অশ্রয় গ্রহণ, অসংখ্য পাপে আবদ্ধ হয়ে এবং কাম-ক্রোধের অধীন হয়ে তারা বিবর্ত ভোগের জন্য নানারকম অসৎ উপায়ে অর্থ সঞ্চয়ের চেষ্টা করেন ॥ ১১-১২

শব্দার্থ: আশাপাশ - আশাক্রমণ রত্ন; শতৈঃ - শত শত; বদ্ধাঃ - বদ্ধ হয়ে; কাম - কাম; ক্রোধ - ক্রোধ; পরায়ণাঃ - সর্বদা সেই ভাবাপন্ন হয়ে; ইহন্তে - বাসনা করে; কাম - কাম; ভোগ - ইন্দ্রিয় সুখভোগ; অর্থম্ - সেই উদ্দেশ্যে; অন্যায়েন - অসৎ উপায়ে; অর্থ সঞ্চয়ান্ - ধন সম্পদ সঞ্চয়ের জন্য ॥ ১২

ইদমদ্য ময়া লব্ধমিমং প্রাপ্স্যে মনোরথম্ ।

ইদমস্তীদমপি মে ভবিষ্যতি পুনর্ধনম্ ॥ ১৩

ইদমদ্য ময়া লব্ধম্ ইমং প্রাপ্স্যে মনোরথম্ ।

ইদমস্তীদমপি মে ভবিষ্যতি পুনর্ধনম্ ॥ ১৩

আশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইদম-অদ্য ময়া লব্ধম্ ইমং প্রাপ্স্যে মনোরথম্ ।

ইদম-অস্তি-ইদম-অপি মে ভবিষ্যতি পুনর্-ধনম্ ॥ ১৩

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইদম-অদ্য ময়া লব্ধম্ ইমং প্রাপ-ছ্যে মনো-রথম্ ।

ইদম-অস্তি-ইদম-অপি মে ভবিষ্যতি পুনঃ-ধনম্ ॥ ১৩

সরলার্থ: অসুর স্বভাববিশিষ্ট ব্যক্তির মনে করেন আজ আমার এত লাভ হলো এবং ভবিষ্যতে আমার পরিকল্পনা অনুসারে আরও লাভ হবে ॥ ১৩

শব্দার্থ: ইদম্ - এই; অদ্য - আজ; ময়া - আমার দ্বারা; লব্ধম্ - লাভ হয়েছে; ইমং - এই; প্রাপ্স্যে - প্রাপ্ত হই, লাভ করব; মনোরথম্ - মনোরথ, মনোবাসনা গুলি; ইদম্ - এই সব ধন সম্পদ; অস্তি - আছে; ইদম্ - এই; অপি - ও; মে - আমার; ভবিষ্যতি - হবে; পুনঃ - পুনরায়; ধনম্ - ধন-সম্পদ ॥ ১৩

অসৌ ময়া হতঃ শত্রুঃ হনিষ্যে চাপরানপি ।

ইশ্বরোহমহং ভোগী সিদ্ধোহং বলবান্ সুখী ॥ ১৪

অসৌ ময়া হতঃ শত্রুঃ হনিষ্যে চাপরানপি ।

ইশ্বরোহমহং ভোগী সিদ্ধোহং বলবান্ সুখী ॥ ১৪

আশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অসৌ ময়া হতঃ শত্রুঃ হনিষ্যে চ-অপরান-অপি ।

ইশ্বরো-অহম্-অহং ভোগী সিদ্ধো-অহং বলবান্ সুখী ॥ ১৪

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অসৌ ময়া হতঃ শত্রুঃ হনিষ্যে চ-অপরান-অপি ।

ইশ্বরঃ-অহম্-অহম্ ভোগী সিদ্ধঃ-অহম্ বলবান্ সুখী ॥ ১৪

সরলার্থ: এখন আমার এত ধন আছে ভবিষ্যতে আরও ধন হবে। সে আমার শত্রু, আমি তাকে নাশ করছি এবং অন্যান্য শত্রুদের আমি নাশ করব। আমিই ঈশ্বর, আমি ভোক্তা, আমি সিদ্ধ, বলবান এবং সুখী ॥ ১৪

শব্দার্থ: অসৌ - ঐ; ময়া - আমার দ্বারা; হতঃ - নিহত হয়েছে; শত্রুঃ - শত্রু; হনিষ্যে - আমি হত্যা করব; চ - ও; অপরান্ - অপর শত্রুদের; অপি - অবশ্যই; ইশ্বরঃ - ঈশ্বর; অহম্ - আমি; অহম্ - আমি; ভোগী - ভোক্তা; সিদ্ধঃ - সিদ্ধ; অহম্ - আমি; বলবান্ - বলবান, শক্তিশালী; সুখী - সুখী ॥ ১৪

আদ্যোঃ অভিজনবান্-অস্মি কোঃ অন্যোঃ অস্তি হৃদশো ময়া ।

যক্ষ্যে দাস্যামি মোদিষ্য ইত্যজ্ঞানবিমোহিতাঃ ॥ ১৫

আদ্যোঃ অভিজনবান্-অস্মি কোঃ অন্যোঃ অস্তি হৃদশো ময়া ।

যক্ষ্যে দাস্যামি মোদিষ্য ইত্যজ্ঞানবিমোহিতাঃ ॥ ১৫

আশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

আদ্যো-অভিজনবান্-অস্মি কো-অন্যো-অস্তি হৃদশো ময়া ।

ইয়ক্ষ্যে দাছ্যামি মোদিষ্য ইত্যজ্ঞান-বিমোহিতাঃ ॥ ১৫

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

আদ্যঃ-অভি-জন-বান্-অস্মি কঃ-অন্যঃ-অস্তি হৃদশঃ ময়া ।

ইয়ক্-ষ্যে দাছ্যামি মোদিষ্য ইতি-অজ্ঞান-বিমোহিতাঃ ॥ ১৫

সরলার্থ: আমি সবচেয়ে ধনবান এবং অভিজাত, আত্মীয়স্বজন পরিবৃত্ত; আমার মতো বলবান এবং সুখী আর কেউ নাই। আমি যক্ষ অনুষ্ঠান করব, আমি দান করব এবং আনন্দ করব, এভাবে অসুরস্বভাব ব্যক্তির অজ্ঞানের দ্বারা বিমোহিত হয় ॥ ১৫

শব্দার্থ: আদ্যঃ - ধনী; অভিজনবান্ - কুলীন, অভিজাত আত্মীয় স্বজন পরিবৃত্ত; অস্মি - হই; কঃ - কে; অন্যঃ - অন্য; অস্তি - আছে; হৃদশঃ - সমান; ময়া - আমার; যক্ষ্যে - যক্ষ করব; দাস্যামি - দান করব; মোদিষ্য - সুখ লাভ করব; ইতি - এভাবে; অজ্ঞান - অজ্ঞান দ্বারা; বিমোহিতাঃ - অজ্ঞান দ্বারা মোহিত হয়, বিমোহিত হয় ॥ ১৫

অনেকচিত্তবিভ্রান্তা মোহজালসমাবৃতাঃ।

প্রসক্তাঃ কামভোগেষু পতন্তি নরকেঃশুচীঃ॥ ১৫

অনেকচিত্তবিভ্রান্তা মোহজালসমাবৃতাঃ।

প্রসক্তাঃ কামভোগেষু পতন্তি নরকেঃশুচীঃ॥ ১৬

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষবিন্যাস:

অনেক-চিত্ত-বিভ্রান্তা মোহ-জাল-ছমাবৃতাঃ।

প্রসক্তাঃ কাম-ভোগেষু পতন্তি নরকে-অশুচীঃ॥ ১৬

পদক্ষেপ ও অক্ষবিন্যাস:

অনেক-চিত্ত-বিভ্রান্তা মোহ-জাল-ছমাবৃতাঃ।

প্রসক্তাঃ কাম-ভোগেষু পতন্তি নরকে-অশুচীঃ॥ ১৬

সরলার্থ: নানাপ্রকার দুশ্চিন্তায় বিভ্রান্ত এবং মোহজালে বিজড়িত হয়ে কামভোগে আসক্ত চিত্ত অসুরস্বভাব ব্যক্তির অশুচি নরকে পতিত হয় ॥ ১৬

শব্দার্থ: অনেক - বহু; চিত্তবিভ্রান্তাঃ - দুশ্চিন্তায় দ্বারা বিভ্রান্ত; মোহ - মোহ; জাল - জালের দ্বারা; সমাবৃতাঃ - বিজড়িত হয়ে; প্রসক্তাঃ - অতীব আসক্ত হয়ে; কাম - কাম সংশ্লিষ্ট; ভোগেষু - ভোগ বাসনা; পতন্তি - পতিত হয়; নরকে - নরকে; অশুচীঃ - অপবিত্র ॥ ১৬

আত্মসম্ভাবিতাঃ স্তব্ধা ধনমানমদান্বিতাঃ।

যজন্তে নাময়জৈস্তে দম্ভেনাবিধিপূর্বকম্॥ ১৭

আত্মসম্ভাবিতাঃ স্তব্ধা ধনমানমদান্বিতাঃ।

যজন্তে নাময়জৈস্তে দম্ভেনাবিধিপূর্বকম্॥ ১৭

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষবিন্যাস:

আত্ম-সম্ভাবিতাঃ স্তব্ধা ধনমান-মদান্বিতাঃ।

যজন্তে নাময়জৈস্তে দম্ভেন-অবিধি-পূর্বকম্॥ ১৭

পদক্ষেপ ও অক্ষবিন্যাস:

আত্ম-ম-ছম-ভাবিতাঃ স্তব্ধা ধনমান-মদান-বিতাঃ।

ইয়-জন্তে নাম-ইয়জৈঃ-তে দম্ভ-ভেন-অবিধি-পূর্বকম্॥ ১৭

সরলার্থ: সেই আত্ম অভিমাত্রী অন্তে, ধনবান, মদান্বিত ব্যক্তির অবিধিপূর্বক দম্ভ সহকারে নামমাত্র যজ্ঞের অনুষ্ঠান করেন ॥ ১৭

শব্দার্থ: আত্মসম্ভাবিতাঃ - আত্মাভিমাত্রী, নিজেকেই সর্ববিষয়ে সর্বশ্রেষ্ঠজ্ঞানকারী; স্তব্ধাঃ - বিনয় রহিত; ধনমান - ধন এবং মান; মদান্বিতাঃ - গর্বিত, মগ্ন; যজন্তে - যজ্ঞ অনুষ্ঠান করে; নাম - নামমাত্র; যজৈঃ - এই প্রকার যজ্ঞের দ্বারা; তে - তারা; দম্ভেন - দম্ভ সহকারে; অবিধিপূর্বকম্ - শাস্ত্রবিধি বর্জন করে ॥ ১৭

অহঙ্কারং বলং দর্পং কামং ক্রোধং চ সংশ্রিতাঃ।

মামাত্মপরদেহেষু প্রদ্বিষন্তোঃশস্যসূয়কাঃ॥ ১৮

অহঙ্কারং বলং দর্পং কামং ক্রোধং চ সংশ্রিতাঃ।

মামাত্মপরদেহেষু প্রদ্বিষন্তোঃশস্যসূয়কাঃ॥ ১৮

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষবিন্যাস:

অহঙ্কারং বলং দর্পং কামং ক্রোধং চ সংশ্রিতাঃ।

মাম্-আত্ম-পরদেহেষু প্রদ্বিষন্তোঃ-অভ্যুসূয়কাঃ॥ ১৮

পদক্ষেপ ও অক্ষবিন্যাস:

অহঙ্কারম্ বলম্ দর্পম্ কামম্ ক্রোধম্ চ সংশ্রিতাঃ।

মাম্-আত্ম-ম-পরদেহেষু প্রদ্বিষন্তোঃ-অভ্যু-সূয়কাঃ॥ ১৮

সরলার্থ: অহঙ্কার, বল, দর্প, কাম ও ক্রোধের দ্বারা বিমোহিত হয়ে অসুর স্বভাব ব্যক্তির স্বীয় দেহে এবং পরদেহে অবস্থিত পরমেশ্বর স্বরূপ আমাকে ঘৃণা করেন এবং প্রকৃত ধর্মের নিন্দা করেন ॥ ১৮

শব্দার্থ: অহঙ্কারম্ - অহঙ্কার; বলম্ - বল; দর্পম্ - দর্প; কামম্ - কাম; ক্রোধম্ - ক্রোধ; চ - ও; সংশ্রিতাঃ - আশ্রয় করে; মাম্ - আমাকে; আত্ম - স্বীয়; পরদেহেষু - অন্যের শরীরে; প্রদ্বিষন্তোঃ - অতিশয় ঘৃণা করে; অভ্যুসূয়কাঃ - সজ্জনগণের অভ্যুসূয়কারী, নিন্দাকারী ॥ ১৮

তানহং দ্বিষতঃ কুরান্সংসারেষু নরাধমানঃ।

ক্ষিপাম্যজস্রমশুভানাসুরীশ্বেব যোনিষু॥ ১৯

তানহং দ্বিষতঃ কুরান্সংসারেষু নরাধমানঃ।

ক্ষিপাম্যজস্রমশুভানাসুরীশ্বেব যোনিষু॥ ১৯

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষবিন্যাস:

তানহং দ্বিষতঃ কুরান্সংসারেষু নরাধমানঃ।

ক্ষিপামি-অজস্রম-অশুভানাসুরীশ্বেব যোনিষু॥ ১৯

পদক্ষেপ ও অক্ষবিন্যাস:

তান-অহম্ দ্বিষতঃ কুরান্সংসারেষু নরাধমানঃ।

ক্ষিপামি-অজস্রম-অশুভানাসুরীশ্বেব যোনিষু॥ ১৯

সরলার্থ: সেই সাধু বিবেচী ক্রুর নরাধমদের আমি এই সংসারেই অশুভ আসুরী যোনিতে পুনঃ পুনঃ নিক্ষেপ করি ॥ ১৯

শব্দার্থ: তান - সেই; অহম্ - আমি; দ্বিষতঃ - ঘৃণাকারী; কুরান্সংসারেষু - ভবসমুদ্রে; নরাধমান - নরাধম; ক্ষিপামি - নিক্ষেপ করে থাকি; অজস্রম - অসংখ্যবার, অনবরত; অশুভান - অমঙ্গলস্বরূপ; আসুরীশ্বে - অসুর কুলে; এবং যোনিষু - যোনিতেই ॥ ১৯

আসুরী যোনিমাপন্না মূঢ়া জন্মনি জন্মনি।

মামপ্রাপ্যৈব কৌন্তেয় ততো যান্ত্যধমাং গতিম্ ॥ ২০

আসুরীং যোনিমাপন্না মূঢ়া জন্মনি জন্মনি।

মামপ্রাপ্যৈব কৌন্তেয় ততো যান্ত্যধমাং গতিম্ ॥ ২০

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

আসুরীং ইয়োনিম-আপন্না মূঢ়া জন্মনি জন্মনি।

মাম-অপ্রাপ্য-এব কৌন্তেয় ততো ইয়াত্তি-অধমাং গতিম্ ॥ ২০

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

আসুরীম ইয়ো-নিম-আপন্না মূঢ়া জন্মনি জন্মনি।

মাম-অপ্রাপ্য-এব কৌন্তেয় ততঃ ইয়াত্তি-অধমাম্ গতিম্ ॥ ২০

সরলার্থ: হে অর্জুন! অসুর যোনিপ্রাপ্ত হয়ে সেই মূঢ় ব্যক্তির জন্ম জন্মে অমাকে লাভ করতে অক্ষম হয়ে তার চেয়েও অধোগতিপ্রাপ্ত হন ॥ ২০

শব্দার্থ: আসুরীম্ - আসুর: যোনিম্ - যোনি: আপন্নাঃ - প্রাপ্ত হয়: মূঢ়াঃ - সেই মূঢ়গণ: জন্মনি জন্মনি - জন্মে জন্মে: মাম্ - আমাকে: অপ্রাপ্য - না পেয়ে: এব - অবশ্যই: কৌন্তেয় - হে কুন্তীপুত্র: ততঃ - তার থেকে: যান্তি - প্রাপ্ত হয়: অধমাম্ - অধম, নিকৃষ্ট: গতিম্ - গতি ॥ ২০

ত্রিবিধং নরকস্যেদং দ্বারং নাশনমাत्मनः।

কামঃ ক্রোধস্তথা লোভস্তস্মাদেতত্রয়ং ত্যজেৎ ॥ ২১

ত্রিবিধং নরকস্যেদং দ্বারং নাশনমাत्मনঃ।

কামঃ ক্রোধস্তথা লোভঃ তস্মাদেতৎ ত্রয়ং ত্যজেৎ ॥ ২১

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ত্রিবিধং নরকছ-ইদং দ্বারং নাশনম্-আত্মনঃ।

কামঃ ক্রোধস্থ-তথা লোভঃ তস্মাদ্-এতৎ ত্রয়ং ত্যজেৎ ॥ ২১

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ত্রিবিধম্ নরকছ-ইদম্ দ্বারম্ নাশনম্-আত্ম-মনঃ।

কামঃ ক্রোধঃ-তথা লোভঃ তস্মাৎ-এতৎ ত্রয়ম্ ত্যজেৎ ॥ ২১

সরলার্থ: কাম, ক্রোধ এবং লোভ এই তিনটি নরকের দ্বারস্বরূপ। এই ত্রিবিধ কারণ জীবের অধোগতিদায়ক: অতএব, ঐ ত্রিবিধ দোষ অচিরেই পরিত্যাগ করা একান্ত কর্তব্য ॥ ২১

শব্দার্থ: ত্রিবিধম্ - তিন প্রকার: নরকস্য - নরকের: ইদম্ - এই: দ্বারম্ - দ্বারস্বরূপ: নাশনম্ - নাশক: আত্মনঃ - আত্মার: কামঃ - কাম: ক্রোধঃ - ক্রোধ: তথা - আর: লোভঃ - লোভ: তস্মাৎ - অতএব: এতৎ - এই: ত্রয়ম্ - তিনটি: ত্যজেৎ - ত্যাগ করবে ॥ ২১

এতৈर्वিমুক্তঃ কৌন্তেয় তমোদ্বারৈঃ স্ত্রিভির্নরঃ।

আচরত্যাत्मनঃ শ্রেয়স্ততো যাতি পরাং গতিম্ ॥ ২২

এতৈর্বিমুক্তঃ কৌন্তেয় তমোদ্বারৈঃ স্ত্রিভির্নরঃ।

আচরত্যাत्मনঃ শ্রেয়স্ ততো যাতি পরাং গতিম্ ॥ ২২

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

এতৈর্-বিমুক্তঃ কৌন্তেয় তমো-দ্বারৈঃ-স্ত্রিভির্-নরঃ।

আচরতি-আত্মনঃ শ্রেয়ঃ ততো ইয়াতি পরাং গতিম্ ॥ ২২

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

এতৈঃ-বিমুক্তঃ কৌন্তেয় তমো-দ্বারৈঃ-স্ত্রিভিঃ-নরঃ।

আচরতি-আত্ম-মনঃ শ্রেয়ঃ ততঃ ইয়াতি পরাম্ গতিম্ ॥ ২২

সরলার্থ: হে কৌন্তেয়! এই তিনপ্রকার তমঃ দ্বার থেকে মুক্ত হয়ে, যিনি সচেতন শ্রেয় ও সদাচরণে মনোনিবেশ করেন, তিনি পরম গতি লাভ করেন ॥ ২২

শব্দার্থ: এতৈঃ - এই: বিমুক্তঃ - বিশেষভাবে মুক্ত হয়ে: কৌন্তেয় - হে কুন্তীপুত্র: তমোদ্বারৈঃ - তমসাজ্জন্ম দ্বার থেকে, নরকের দ্বার থেকে: স্ত্রিভিঃ - তিন প্রকার: নরঃ - মানুষ: আচরতি - আচরণ করেন: আত্মনঃ - আত্মার: শ্রেয়ঃ - কল্যাণ: ততঃ - তার দ্বারা: যতি - লাভ করে: পরাম্ - পরম: গতিম্ - গতি ॥ ২২

যঃ শাস্ত্রবিধিমুৎসৃজ্য বর্ততে কামকারতঃ।

ন স সিদ্ধিমবাप्নোতি ন সুখং ন পরাং গতিম্ ॥ ২৩

যঃ শাস্ত্রবিধিমুৎসৃজ্য বর্ততে কামকারতঃ।

ন স সিদ্ধিমবাপ্নোতি ন সুখং ন পরাং গতিম্ ॥ ২৩

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ঃ শাস্ত্র-বিধিম্-উৎসৃজ্য বর্ততে কামকারতঃ।

ন ছ ছিদ্ধিম্-অবাপ্নোতি ন সুখং ন পরাং গতিম্ ॥ ২৩

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ঃ শাস্ত্র-বিধিম্-উৎসৃজ্য বর্ততে কাম-কারতঃ।

ন ছঃ ছিদ্ধিম্-অবাপ্-নোতি ন সুখম্ ন পরাম্ গতিম্ ॥ ২৩

সরলার্থ: কিন্তু যিনি শাস্ত্রবিধি পরিত্যাগ করে নিজ খেয়াল-খুশিমত কামাচারে বর্তমান থাকেন, তিনি সিদ্ধি, সুখ বা পরমগতি কোনোটিই লাভ করতে পারেন না ॥ ২৩

শব্দার্থ: যঃ - যে: শাস্ত্রবিধিম্ - শাস্ত্রবিধি: উৎসৃজ্য - ত্যাগ করে: বর্ততে - প্রবৃত্ত হয়: কামকারতঃ - খেয়ালচারী হইলে: ন - না: সঃ - সে: সিদ্ধিম্ - সিদ্ধি: অবাপ্নোতি - প্রাপ্ত হয়: ন - না: সুখম্ - সুখ: ন - না: পরাম্ - পরম: গতিম্ - গতি ॥ ২৩

তস্মাচ্ছাস্ত্রং প্রমাণং তে কার্যাকার্যব্যবস্থিতী।

জাত্বা শাস্ত্রবিধানোক্তং কর্ম কর্তুমিহার্হসি ॥ ২৪

তস্মাচ্ছাস্ত্রং প্রমাণং তে কার্যাকার্যব্যবস্থিতৌ।

জ্ঞাত্বা শাস্ত্রবিধানোক্তং কর্ম কর্তুমিহার্হসি ॥ ২৪

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

তস্মাৎ-শাস্ত্রং প্রমাণং তে কার্য-অকার্য-ব্যবস্থিতৌ।

জ্ঞাত্বা শাস্ত্র-বিধানোক্তং কর্ম কর্তুম্-ইহার্হসি ॥ ২৪

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

তস্মাৎ-শাস্ত্রম্ প্রমাণম্ তে কার্য-অকার্য-ব্যবস্থিতৌ।

জ্ঞাত্বা শাস্ত্র-বিধান-উক্তম্ কর্ম কর্তুম্-ইহ-অর্হসি ॥ ২৪

সরলার্থ: অতএব, কর্তব্য ও অকর্তব্য নির্ধারণে শাস্ত্রই একমাত্র প্রমাণ। সূত্রাং শাস্ত্রীয় বিধিনিষেধের স্বরূপ জেনে তোমার কর্ম করা উচিত (যাতে পরমার্থিক উন্নতি লাভ করা যায়) ॥ ২৪

শব্দার্থ: তস্মাৎ - সেইহেতু; শাস্ত্রম্ - শাস্ত্র; প্রমাণম্ - প্রমাণ; তে - তোমার; বর্ষ - কর্তব্যকর্ম; অকার্য - নিষিদ্ধ কর্ম; ব্যবস্থিতৌ - নির্ধারণে; জ্ঞাত্বা - বিদিত হয়ে, জেনে; শাস্ত্র - শাস্ত্রের; বিধান - বিধান; উক্তম্ - উক্ত হয়েছে; কর্ম - কর্ম; কর্তুম্ - করতে; ইহ - এই কর্ম ভূমিতে; অর্হসি - যোগ্য হও ॥ ২৪

ওঁ তৎসৎ ইতি শ্রীমহাভারতে শত-সাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াকরণ-সিকায়ং ভীষ্ম-পর্বণি শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা-সু উপনিষদ-সু ব্রহ্ম-বিদ্যায়াং যোগ-শাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণ-অর্জুন সংবাদে দৈবাসুর-সম্পদ-বিভাগ-যোগো নাম ষোড়শঃ অধ্যায়ঃ ॥ ১৬ ॥

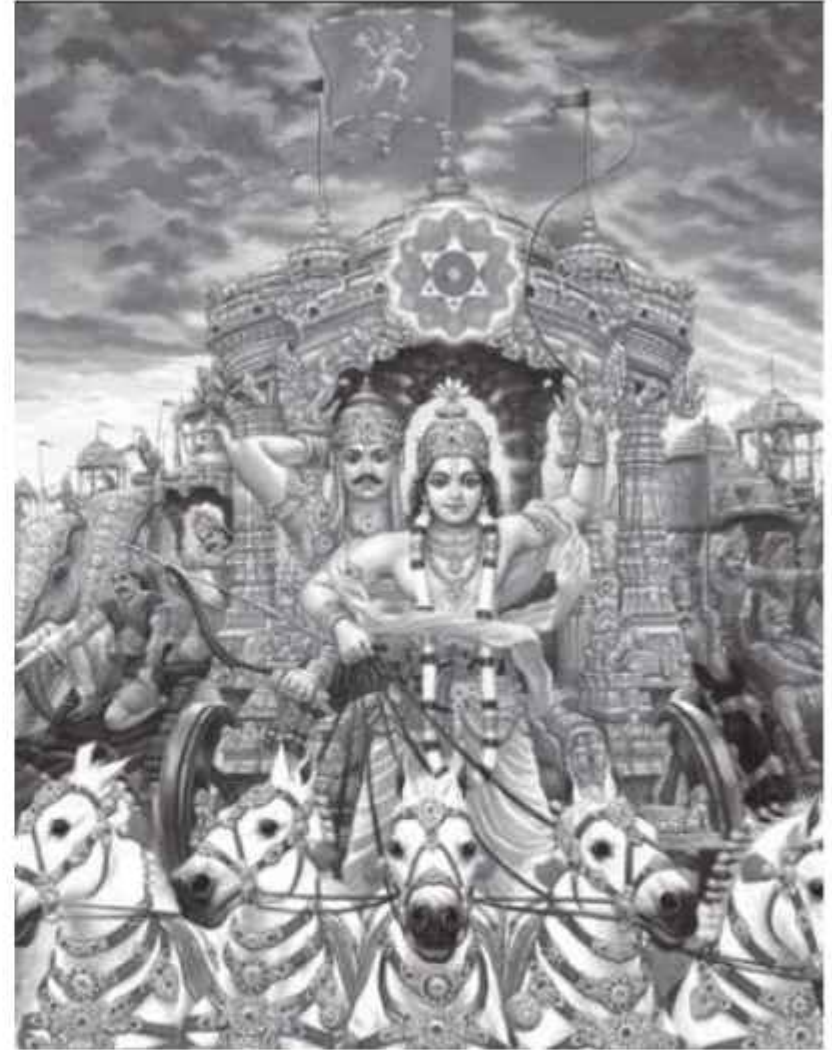
হরিঃ ওঁ তৎসৎ। হরিঃ ওঁ তৎসৎ। হরিঃ ওঁ তৎসৎ ॥

ক্ষমা প্রার্থনা:

ওঁ যদক্ষরং পরিভ্রষ্টং মাত্রাহীনঞ্চ যদ্ ভবেৎ।

পূর্ণং ভবতু তৎ সর্বং তুৎ প্রসাদাৎ জনার্দন ॥

* মতান্তরে— পূর্ণং ভবতু তৎসর্বং তুৎ প্রসাদাৎ(সুরেশ্বর, জগৎগুরো)।



॥ ওঁ তৎ সৎ ॥
 ॥ ওঁ নমো ভগবতে বাসুদেবায় ॥
 ॥ ওঁ শ্রীপরমাত্মনে নমঃ ॥
অথ শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা
 সপ্তদশ অধ্যায়
 (শঙ্ক্যত্রয় বিভাগ যোগ)

অর্জুন উবাচ
 য়ে শাস্ত্রবিধিমুৎসৃজ্য যজন্তে শ্রদ্ধয়ান্বিতাঃ ।
 তেষাং নিষ্ঠা তু কা কৃষ্ণ সত্ত্বমাহো রজস্তমঃ ॥ ১ ॥
 অর্জুন উবাচ
 যে শাস্ত্রবিধিমুৎসৃজ্য যজন্তে শ্রদ্ধয়ান্বিতাঃ ।
 তেষাং নিষ্ঠা তু কা কৃষ্ণ সত্ত্বমাহো রজস্তমঃ ॥ ১ ॥
 আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 ইয়ে শাস্ত্র-বিধিম্-উৎসৃজ্য ইয়জন্তে শ্রদ্ধয়া-অন্বিতাঃ ।
 তেষাং নিষ্ঠা তু কা কৃষ্ণ ছত্ত্বম্-আহো রজঃ-তমঃ ॥ ১ ॥
 পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 ইয়ে শাস্ত্র-বিধিম্-উৎসৃজ্য ইয়জন্তে শ্রদ্ধয়া-অন্বিতাঃ ।
 তেষাম্ নিষ্ঠা তু কা কৃষ্ণ ছত্ত্বম্-আহো রজঃ-তমঃ ॥ ১ ॥

সরলার্থ: অর্জুন জিজ্ঞাসা করলেন— হে কৃষ্ণ! যারা শাস্ত্রীয় বিধান পরিত্যাগ করে শ্রদ্ধা সহকারে বিভিন্ন দেব-দেবীর পূজা করেন, তাদের সেই নিষ্ঠা সাত্ত্বিক, রাজসিক না তামসিক? ১

শব্দার্থ: অর্জুন উবাচ - অর্জুন বললেন; যে - যারা; শাস্ত্রবিধিম্ - শাস্ত্রের বিধান; উৎসৃজ্য - পরিত্যাগ করে; যজন্তে - উপাসনা করে, পূজা করেন; শ্রদ্ধয়া - শ্রদ্ধা সহকারে; অন্বিতাঃ - যুক্ত হয়ে; তেষাম্ - তাদের; নিষ্ঠা - নিষ্ঠা; তু - কিন্তু; কা - কি রকম; কৃষ্ণ - হে কৃষ্ণ; সত্ত্বম্ - সত্ত্বগুণে; আহো - বলা হয়েছে; রজঃ - রাজোগুণে; তমঃ - তমোগুণে ॥ ১

শ্রীভগবানুবাচ
 ত্রিবিধা ভবতি শ্রদ্ধা দেহিনাং সা স্বভাবজা ।
 সাত্ত্বিকী রাজসী চৈব তামসী চেতি তাং শৃণু ॥ ২ ॥
 শ্রীভগবানুবাচ
 ত্রিবিধা ভবতি শ্রদ্ধা দেহিনাং সা স্বভাবজা ।
 সাত্ত্বিকী রাজসী চৈব তামসী চেতি তাং শৃণু ॥ ২ ॥
 আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 ত্রিবিধা ভবতি শ্রদ্ধা দেহিনাং ছা স্বভাবজা ।
 ছাত্ত্বিকী রাজসী চৈব তামসী চেতি তাং শৃণু ॥ ২ ॥
 পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 ত্রিবিধা ভবতি শ্রদ্ধা দেহিনাম্ ছা স্বভাবজা ।
 ছাত্-ত্বিকী রাজসী চ-এব তামসী চ-ইতি তাম্ শৃণু ॥ ২ ॥

সরলার্থ: শ্রীভগবান বললেন, দেহীদের পূর্বজন্মের গুণ ও অগুণ সংস্কার থেকে গঠিত স্বভাব অনুসারে শ্রদ্ধা তিনপ্রকার— সাত্ত্বিক, রাজসিক ও তামসিক, তুমি তা শ্রবণ করো ॥ ২ ॥
 শব্দার্থ: শ্রীভগবান্ উবাচ - শ্রীভগবান বললেন; ত্রিবিধা - তিনপ্রকার; ভবতি - হয়; শ্রদ্ধা - শ্রদ্ধা; দেহিনাম্ - দেহীদের; সা - তা; স্বভাবজা - পূর্বজন্মের গুণ ও অগুণ সংস্কার থেকে গঠিত স্বভাব অনুসারে; সাত্ত্বিকী - সত্ত্বগুণ প্রধান; রাজসী - রাজোগুণ প্রধান; চ - ও; এব - অবশ্যই; তামসী - তমোগুণ প্রধান; চ - এবং; ইতি - এভাবে; তাম্ - তা; শৃণু - শ্রবণ কর ॥ ২ ॥

সত্ত্বানুরূপা সর্বস্য শ্রদ্ধা ভবতি ভারত ।

অদ্রাময়োঃ পুরুষো যো যচ্ছুদ্ধঃ স এব সঃ ॥ ৩ ॥

সত্ত্বানুরূপা সর্বস্য শ্রদ্ধা ভবতি ভারত ।
 অদ্রাময়োঃ পুরুষো যো যচ্ছুদ্ধঃ স এব সঃ ॥ ৩ ॥
 আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 ছত্ত্ব-অনুরূপা ছর্বস্য শ্রদ্ধা ভবতি ভারত ।
 অদ্রাময়ো-অয়ং পুরুষো ইয়ো ইয়ৎ-শুদ্ধঃ ছ এব সঃ ॥ ৩ ॥
 পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 ছত্ত্ব-অনুরূপা ছর্বস্য শ্রদ্ধা ভবতি ভারত ।
 শ্রদ্ধা-ময়ঃ-অয়ম্ পুরুষঃ ইয়ঃ ইয়ৎ-শুদ্ধঃ ছ এব সঃ ॥ ৩ ॥

সরলার্থ: হে ভারত! সকলেই প্রকৃতির মাত্রা অনুযায়ী বিশেষ শ্রদ্ধাযুক্ত হন, যিনি বেদম গুণের প্রতি (সত্ত্ব, রজঃ, তমঃ) শ্রদ্ধাযুক্ত, তিনি তেমনি শ্রদ্ধাবান হন ॥ ৩ ॥

শব্দার্থ: সত্ত্ব-অনুরূপা - বিশিষ্ট সংস্কারযুক্ত অস্ত্রঃকরণের অনুরূপ; সর্বস্য - সকল লোকের; শ্রদ্ধা - শ্রদ্ধা; ভবতি - হয়; ভারত - হে ভারত; শুদ্ধঃ - শ্রদ্ধাযুক্ত; ময়ঃ - পূর্ণ; অয়ম্ - এই; পুরুষঃ - জীব; যঃ - যে; যৎ শ্রদ্ধাঃ - যেজন শ্রদ্ধাবিশিষ্ট; সঃ - সেইপ্রকার; এব - অবশ্যই; সঃ - সে, সয়ং ॥ ৩ ॥

द्वाविमौ पुरुषौ लोके क्षरश्चाक्षर एव च ।

ক্ষরঃ সর্বাণি ভূতানি কূটস্থোঽক্ষর উচ্যতে ॥ ১৬

দ্বাবিমৌ পুরুষৌ লোকে ক্ষরশ্চাক্ষর এব চ ।
ক্ষরঃ সর্বাণি ভূতানি কূটস্থোঽক্ষর উচ্যতে ॥ ১৬

আর্থিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

দ্বৌ-ইমৌ পুরুষৌ লোকে ক্ষরশ্চ-অক্ষর এব চ ।
ক্ষরঃ সর্বাণি ভূতানি কূটস্থো-অক্ষর উচ্যতে ॥ ১৬

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

দ্বৌ-ইমৌ পুরুষৌ লোকে ষরঃ-চ-অক্-ষর এব চ ।
ষরঃ সর্বাণি ভূতানি কূটস্থঃ-অক্-ষর উচ্যতে ॥ ১৬

সরলার্থ: ক্ষর এবং অক্ষর এই দুইপ্রকার পুরুষ আছেন, এই জড়ো জগতে প্রতিটি জীবই অর্থাৎ ভূতগণকে ক্ষর পুরুষ বা বিনাশশীল এবং কূটস্থ জীবাত্মাকে অক্ষর পুরুষ বা অবিনাশী বলা হয় ॥ ১৬

শব্দার্থ: দ্বৌ - দুই প্রকারে; ইমৌ - এই; পুরুষৌ - দুইজন পুরুষ; লোকে - জগতে; ক্ষরঃ - নাশবান; চ - এবং; অক্ষরঃ - অবিনাশী; এব - অবশ্যই; চ - এবং; ক্ষরঃ - বিনাশশীল; সর্বাণি - সমস্ত; ভূতানি - জীবসমূহ; কূটস্থঃ - কূটস্থকে, যার পরিবর্তন হয়না; অক্ষরঃ - অবিনাশী; উচ্যতে - বলা হয় ॥ ১৬

उत्तमः पुरुषस्त्वन्यः परमात्मैत्युदाहृतः ।

यो लोकत्रयमाविश्य विभर्त्यव्यय ईश्वरः ॥ ১৭

উত্তমঃ পুরুষস্ত্বন্যঃ পরমাত্মৈত্যুদাহৃতঃ ।

যো লোকত্রয়মাविश्य विभर्त्यव्यय ईश्वरः ॥ ১৭

আর্থিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

উত্তমঃ পুরুষঃ-তু-অন্যঃ পরমাত্মা-ইতি-উদাহৃতঃ ।
ইয়ো লোকত্রয়ম্-আবিশ্য বিভর্তি-অব্যয় ইশ্বরঃ ॥ ১৭

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

উত্তমঃ পুরুষঃ-তু-অন্যঃ পরম-আত্ম-মা-ইতি-উদাহৃতঃ ।
ইয়ঃ লোক-ত্রয়ম্-আবিশ্য বিভর্তি-অব্যয় ইশ্বরঃ ॥ ১৭

সরলার্থ: ক্ষর এবং অক্ষর উভয় পুরুষ থেকে উৎকৃষ্ট বা উত্তম পুরুষ আছেন যিনি পরমাত্মা নামে অভিহিত; লোকত্রয়ে প্রবেশ করে তিনি সকলকে পালন করেন, তিনি অব্যয় এবং তিনিই ইশ্বর ॥ ১৭

শব্দার্থ: উত্তমঃ - উৎকৃষ্ট; পুরুষঃ - পুরুষ; তু - কিন্তু; অন্যঃ - অন্য; পরম - পরম; আত্মা - আত্মা; ইতি - এভাবে; উদাহৃতঃ - বলা হয়; যঃ - যিনি; লোক - ভুবনের; ত্রয়ম্ - তিন; আবিশ্য - নির্বিকার; বিভর্তি - পালন করেন; অব্যয়ঃ - অব্যয়; ইশ্বরঃ - ইশ্বর ॥ ১৭

यस्मात्क्षरमतीतोऽहमक्षरादपि चोत्तमः ।

अतोऽस्मि लोके वेदे च प्रथितः पुरुषोत्तमः ॥ ১৮

যস্মাৎ ক্ষরমতীতোঽহম্ অক্ষরাদপি চোত্তমঃ ।
অতোঽস্মি লোকে বেদে চ প্রথিতঃ পুরুষোত্তমঃ ॥ ১৮

আর্থিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়াস্মাৎ ক্ষরম্-অতীতো-অহম্ অক্ষরাদ্-অপি চ-উত্তমঃ ।
অতো-অস্মি লোকে বেদে চ প্রথিতঃ পুরুষোত্তমঃ ॥ ১৮

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়চ্-মাৎ ষরম্-অতীতঃ-অহম্ অক্-ষরাৎ-অপি চ-উত্তমঃ ।
অতঃ-অস্মি লোকে বেদে চ প্রথিতঃ পুরু-ষোত্-তমঃ ॥ ১৮

সরলার্থ: যেহেতু আমি ক্ষরের অতীত এবং অক্ষর থেকেও উত্তম সেহেতু ইহলোকে ও বেদে আমি পুরুষোত্তম নামে খ্যাত ॥ ১৮

শব্দার্থ: যস্মাৎ - যেহেতু; ক্ষরম্ - ক্ষরের; অতীতঃ - অতীত; অহম্ - আমি; অক্ষরাৎ - অক্ষর থেকে; অপি - তার থেকে; চ - এবং; উত্তমঃ - উৎকৃষ্টতম; অতঃ - অতএব; অস্মি - হয়ে আছি; লোকে - জগতে, ইহলোকে; বেদে - বৈদিক শাস্ত্রে; চ - এবং; প্রথিতঃ - খ্যাত, বিখ্যাত; পুরুষোত্তমঃ - পুরুষোত্তম নামে ॥ ১৮

यो मामेवमसम्भूदो जानाति पुरुषोत्तमम् ।

स सर्वविद्भजति मां सर्वभावेन भारत ॥ ১৯

যো মামেবমসম্ভূতো জানাতি পুরুষোত্তমম্ ।

স সর্ববিদ্ ভজতি মাং সর্বভাবেন ভারত ॥ ১৯

আর্থিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ো মাম্-এবম্-অসম্ভূতো জানাতি পুরুষোত্তমম্ ।
ই সর্ববিদ্ ভজতি মাং সর্বভাবেন ভারত ॥ ১৯

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ঃ মাম্-এবম্-অসম্ভূতঃ জানাতি পুরু-ষোত্-তমম্ ।
ইঃ সর্ববিৎ ভজতি মাম্ সর্ব-ভাবেন ভারত ॥ ১৯

সরলার্থ: হে ভারত! যিনি মোহমুক্ত হয়ে এইভাবে নিঃসন্দেহে আমাকে পুরুষোত্তম বলে জানেন, তিনি সর্বজ্ঞ এবং তিনিই সর্বতোভাবে আমাকে ভজনা করেন ॥ ১৯

শব্দার্থ: যঃ - যিনি; মাম্ - আমাকে; এবম্ - এই প্রকার; অসম্ভূতঃ - জানীপুরুষ; জানাতি - জানেন; পুরুষোত্তমম্ - পুরুষোত্তম ভগবান; সঃ - তিনি; সর্ববিৎ - সর্বজ্ঞ; ভজতি - ভজনা করেন; মাম্ - আমাকে; সর্বভাবেন - সকল প্রকারে, সর্বতোভাবে; ভারত - হে ভারত ॥ ১৯

इति गुह्यतमं शास्त्रमिदमुक्तं मयानघ ।

एतदबुद्ध्वा बुद्धिमान्स्यात्कृतकृत्यश्च भारत ॥ २०

ইতি গুহ্যতমং শাস্ত্রম্ ইদমুক্তং ময়ানঘ ।
এতদ বুদ্ধা বুদ্ধিমান্ স্যাৎ কৃতকৃত্যশ্চ ভারত ॥ ২০

আংশিক শব্দভেদ ও অক্ষরবিনিময়।

ইতি গুহ্যতমং শাস্ত্রম্ ইদম্-উক্তং ময়া-অনঘ ।
এতদ বুদ্ধা বুদ্ধিমান্ ছ্যাৎ কৃতকৃত্যশ্-চ ভারত ॥ ২০

শব্দভেদ ও অক্ষরবিনিময়।

ইতি গুহ্য-তমম্ শাস্ত্রম্ ইদম্-উক্তম্ ময়া-অনঘ ।
এতৎ বুদ্ধা বুদ্ধিমান্ ছ্যাৎ কৃত-কৃত্যঃ-চ ভারত ॥ ২০

সরলার্থ: হে নিষ্পাপ অর্জুন! এটিই বৈদিক শাস্ত্রের সবচেয়ে গোপনীয় শাস্ত্র আমি তোমার কাছে প্রকাশ করলাম। যিনি এই তত্ত্ব অবগত হয়েছেন, তিনিই প্রকৃত বুদ্ধিমান এবং তিনিই কৃতার্থ হয়েছেন ॥ ২০

শব্দার্থ: ইতি - এই প্রকারে; গুহ্যতমম্ - পরম রহস্যপূর্ণ; শাস্ত্রম্ - শাস্ত্র; ইদম্ - এই; উক্তম্ - কথিত হইল; ময়া - আমার দ্বারা; অনঘ - হে নিষ্পাপ; এতৎ - এই; বুদ্ধা - জ্ঞানে; বুদ্ধিমান্ - বুদ্ধিমান; স্যাৎ - হয়; কৃতকৃত্যঃ - কৃতার্থ; চ - এবং; ভারত - হে ভারত ॥ ২০

ও তৎসং ইতি শ্রীমহাভারতে শত-সাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়া-সিক্যাং ত্রীম-পর্বণি শ্রীমত্তপনবনপীঠা-সু উপনিষদ-সু ব্রহ্ম-বিন্দ্যায়াম্ যোগ-শাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণ-অর্জুন সংবাদে পুরাণোক্তম-যোগো নাম পঞ্চদশঃ অধ্যায়ঃ ॥ ১৫ ॥

हरिः ॐ तत्सत् । हरिः ॐ तत्सत् । हरिः ॐ तत्सत् ॥

ক্ষমা প্রার্থনা:

ওঁ যদক্ষরং পরিভ্রষ্টং মাত্ৰাহীনঞ্চ যদ ভবেৎ ।
পূৰ্ণং ভবতু তৎ সৰ্বং তুৎ প্রসাদাৎ জনার্দন ॥

* মতান্তরে— পূৰ্ণং ভবতু তৎসৰ্বং তুৎ প্রসাদাৎ(সুরেশ্বর, জগৎগুরো) ।



॥ ওঁ তৎ সৎ ॥
 ॥ ওঁ নমো ভগবতে বাসুদেবায় ॥
 ॥ ওঁ শ্রীপরমাত্মনে নমঃ ॥
অথ শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা
 ষোড়শ অধ্যায়
 (দৈবাসুর-সম্পদবিভাগ যোগ)

শ্রীভগবানুবাচ

অময়ং সত্ত্বসংযুক্তির্জানযোগব্যবস্থিতিঃ ।
 দানং দমঃ চ যজঃ চ স্বাধ্যায়স্তপ আর্জবম্ ॥ ১

শ্রীভগবানুবাচ

অভয়ং সত্ত্বসংযুক্তির্ জ্ঞানযোগব্যবস্থিতিঃ ।
 দানং দমঃ চ যজঃ চ স্বাধ্যায়স্তপ আর্জবম্ ॥ ১
আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 অভয়ং ছত্ত্ব-সংযুক্তিঃ জ্ঞান-ইয়োগ-ব্যবস্থিতিঃ ।
 দানং দমঃ চ ইয়জঃ চ স্বাধ্যায়-তপ আর্জবম্ ॥ ১
পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 অভয়ম্ ছত্ব-ত্ব-সংযুক্তিঃ জ্ঞান-ইয়োগ-ব্যবস্থিতিঃ ।
 দানম্ দমঃ-চ ইয়জঃ-চ স্বাধ্যায়ঃ-তপঃ আর্জবম্ ॥ ১

সরলার্থ: শ্রীভগবান বললেন- অভয় বা ভয়শূন্যতা, চিত্তের নির্মলতা, আত্মজ্ঞানে দৃঢ়নিষ্ঠা, দান, ইন্দ্রিয়সংযম, যজ্ঞ, শাস্ত্রপাঠ, ব্রহ্মচর্য, সরলতা (এইসব নিষ্ঠা দৈবসম্পদের অভিমুখী ভক্তের লক্ষণ বলে কথিত) ॥ ১

শব্দার্থ: শ্রীভগবান্ উবাচ - শ্রীভগবান বললেন; অভয়ম্ - ভয়হীন, নির্ভীকতা; সত্ত্বসংযুক্তিঃ - চিত্তশুদ্ধি; জ্ঞান-যোগ-ব্যবস্থিতিঃ - আত্মজ্ঞানে দৃঢ়ভাবে অবস্থান; দানম্ - দান; দমঃ - মন সংযম; চ - এবং; যজঃ - যজ্ঞ; চ - এবং; স্বাধ্যায়ঃ - বৈদিক শাস্ত্র অধ্যয়ন; তপঃ - তপস্কার্য; আর্জবম্ - সরলতা ॥ ১

অহিংসা সত্যমক্রোধস্ত্যাগঃ শান্তিরপৈশুনম্ ।

দয়া ভূতেষু লোলুপ্তং মার্দবং হীরচাপলম্ ॥ ২

অহিংসা সত্যমক্রোধঃ ত্যাগঃ শান্তিরপৈশুনম্ ।

দয়া ভূতেষু লোলুপ্তং মার্দবং হীরচাপলম্ ॥ ২

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অহিংসা ছত্যম্-অক্রোধঃ ত্যাগঃ শান্তির্-অপৈশুনম্ ।

দয়া ভূতেষু-অলোলুপ্তং-মার্দবং হীর-অচাপলম্ ॥ ২

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অহিংসা ছত্যম্-অক্রোধঃ ত্যাগঃ শান্তিঃ-অপৈ-শুনম্ ।

দয়া ভূতেষু-অলো-লুপ্ত-ম্ মার্দবম্-হীর-অচাপলম্ ॥ ২

সরলার্থ: (শ্রীভগবান আরও বললেন) অহিংসা বা পরপীড়া বর্জন, সত্যভাষণ, ক্রোধবহীনতা, ঈশ্বরে কর্মার্পণ বা বৈরাগ্য, মনের প্রশান্ততা, পরনিষ্ঠা বর্জন, জীবে দয়া, লোভহীনতা, কোমলতা বা মৃদুতা, স্নান কাজে লজ্জা, অচাপল্য- (এইগুলি দৈবী সম্পদ প্রাপ্ত পুরুষের লক্ষণ হয়ে থাকে) ॥ ২

শব্দার্থ: অহিংসা - পরপীড়া বর্জন, অহিংসা; সত্যম্ - সত্যবাদিতা; অক্রোধঃ - ক্রোধবহীনতা; ত্যাগঃ - বৈরাগ্য; শান্তিঃ - প্রশান্ততা; অপৈশুনম্ - অন্যের দোষ দর্শন না করা; দয়া - দয়া; ভূতেষু - সমস্ত জীবের প্রতি; অলোলুপ্তম্ - লোভহীনতা; মার্দবম্ - কোমলতা, মৃদুতা, বিনয়; হীরঃ - অসংকর্মে লজ্জা; অচাপলম্ - অচাপল্য ॥ ২

তেজঃ ক্ষমা ধৃতিঃ শৌচমদ্রোহোনাতিমানিতা ।

ভবন্তি সম্পদং দৈবীম্ অভিজাতস্য ভারত ॥ ৩

তেজঃ ক্ষমা ধৃতিঃ শৌচম্ অদ্রোহো নাতিমানিতা ।

ভবন্তি সম্পদং দৈবীম্ অভিজাতস্য ভারত ॥ ৩

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

তেজঃ ক্ষমা ধৃতিঃ শৌচম্ অদ্রোহো ন-অতিমানিতা ।

ভবন্তি সম্পদং দৈবীম্ অভিজাতস্য ভারত ॥ ৩

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

তেজঃ ক্ষমা ধৃতিঃ শৌচম্ অদ্রোহঃ ন-অতি-মানিতা ।

ভবন্তি সম্পদম্ দৈবীম্ অভি-জাতস্য ভারত ॥ ৩

সরলার্থ: (পুনরায় শ্রীভগবান বললেন)- হে ভারত! তেজ, ক্ষমা, শুচিতা, ধৈর্য, শৌচ, অতিমান শূন্যতা- এই সমস্ত গুণাবলি (প্রথম শ্লোকের ৯টি, দ্বিতীয় শ্লোকের ১১টি এবং তৃতীয় শ্লোকের ৬টি অর্থাৎ মোট ২৬টি গুণ) দৈবীভাব সমন্বিত ব্যক্তিদের মধ্যে লক্ষ্য করা যায় ॥ ৩

শব্দার্থ: তেজঃ - তেজ; ক্ষমা - ক্ষমা; ধৃতিঃ - ধৈর্য; শৌচম্ - শুচিতা; অদ্রোহঃ - মাৎসর্যহীনতা, কারো প্রতি শত্রুভাব না থাকা; ন - না; অতিমানিতা - স্বাধ্যানের প্রত্যাশা, নিজের মধ্যে পূজাতার অতিমান; ভবন্তি - হয়; সম্পদম্ - সম্পদ; দৈবীম্ - দিবা; অভিজাতস্য - অভিজাত; ভারত - হে ভারত ॥ ৩

দম্ভো দর্পোঃ অভিমানঃ চ ক্রোধঃ পারুষ্যমেব চ।

অজানং চাভিজাতস্য পার্থ সম্পদমাসুরীম্ ॥ ৪

দম্ভো দর্পোঃ অভিমানঃ চ ক্রোধঃ পারুষ্যমেব চ।

অজানং চাভিজাতস্য পার্থ সম্পদমাসুরীম্ ॥ ৪

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

দম্ভো দর্পোঃ অভিমানঃ চ ক্রোধঃ পারুষ্যম্-এব চ।

অজানং চ-অভিজাতস্য পার্থ ছম্পদম্-আছুরীম্ ॥ ৪

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

দম্ভঃ দর্পঃ-অভিমানঃ-চ ক্রোধঃ পারুষ্যম্-এব চ।

অজানম্ চ-অভি-জাতস্য পার্থ ছম্-পদম্-আছুরীম্ ॥ ৪

সরলার্থ: হে পার্থ! যারা আসুরীভাব নিয়ে জন্মগ্রহণ করেছেন, দম্ভ, দর্প, অহংকার, ক্রোধ, বাক্য-ব্যবহারে কর্তৃত্ব এবং অবিরোধক এই সমস্ত অসংভাব তাদের মধ্যে প্রকাশিত হয় ॥ ৪

শব্দার্থ: দম্ভঃ - দম্ভ; দর্পঃ - দর্প, ধন-বিন্যাসের অহংকার; অভিমানঃ - অভিমান; চ - এবং; ক্রোধঃ - ক্রোধ; পারুষ্যম্ - নিষ্ঠুরতা, রক্ষতা, কঠোরতা; এব - অবশ্যই; চ - এবং; অজানম্ - অজান; চ - এবং; অভিজাতস্য - অভিমুখে জাত ব্যক্তি, যার জন্ম হয়েছে; পার্থ - হে পৃথ্বীপুত্র; সম্পদম্ - সম্পদ; আসুরীম্ - আসুরী ॥ ৪

দৈবী সম্পদ্বিমোক্ষায় নিবন্ধায়াসুরী মতা।

মা শুচঃ সম্পদং দৈবীম্ অভিজাতোহসি পাণ্ডব ॥ ৫

দৈবী সম্পদ্বিমোক্ষায় নিবন্ধায়াসুরী মতা।

মা শুচঃ সম্পদং দৈবীম্ অভিজাতোহসি পাণ্ডব ॥ ৫

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

দৈবী ছম্পদ-বিমোক্ষায় নিবন্ধায়-আছুরী মতা।

মা শুচঃ ছম্পদং দৈবীম্ অভিজাতো-অছি পাণ্ডব ॥ ৫

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

দৈবী ছম্পদ-বিমোক্ষ-বায় নিবন্-ধায়-আছুরী মতা।

মা শুচঃ ছম্-পদম্ দৈবীম্ অভি-জাতঃ-অছি পাণ্ডব ॥ ৫

সরলার্থ: দৈবী গুণাবলি মুক্তির অনুকূল আর আসুরিক গুণাবলি সংসার বন্ধনের কারণ। হে পাণ্ডুপুত্র! তুমি শোক করো না কারণ তুমি দৈবী গুণাবলি আশ্রয় করে জন্মগ্রহণ করেছ ॥ ৫

শব্দার্থ: দৈবী - দিব্য; সম্পদং - সম্পদ; বিমোক্ষায় - মুক্তির নিমিত্ত; নিবন্ধায় - বন্ধনের নিমিত্ত; আসুরী - আসুরী সম্পদ; মতা - বিবেচিত হয়; মা - করো না; শুচঃ - শোক; সম্পদম্ - প্রকৃতি; দৈবীম্ - দৈব মর্মে; অভিজাতঃ - প্রাপ্ত হয়ে, জাত; অসি - হও; পাণ্ডব - হে পাণ্ডুপুত্র ॥ ৫

দ্বৌ ভূতসর্গৌ লোকঃ স্মিন্দৈব আসুর এব চ।

দৈবো বিস্তরশঃ প্রোক্ত আসুরং পার্থ মে শৃণু ॥ ৬

দ্বৌ ভূতসর্গৌ লোকেঃ স্মিন্দৈব আসুর এব চ।

দৈবো বিস্তরশঃ প্রোক্ত আসুরং পার্থ মে শৃণু ॥ ৬

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

দ্বৌ ভূত-ছর্গৌ লোকে-স্মিন্দৈব আসুর এব চ।

দৈবো বিস্তরশঃ প্রোক্ত আসুরং পার্থ মে শৃণু ॥ ৬

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

দ্বৌ ভূত-ছর্গৌ লোকে-স্মিন্দৈব আসুর এব চ।

দৈবঃ বিস্তরশঃ প্রোক্ত আসুরম্ পার্থ মে শৃণু ॥ ৬

সরলার্থ: হে পার্থ! এ জগতে দেব স্বর্গের প্রাপ্ত সৃষ্ট জীবের কথা বিস্তারিত ভাবে বর্ণনা করেছে, এখন আসুরিক স্বর্গের বিশিষ্ট জীবের কথা প্রবণ কর ॥ ৬

শব্দার্থ: দ্বৌ - দুই প্রকার; ভূতসর্গৌ - সৃষ্ট জীব, ভূতপ্রাণীর সৃষ্টি; লোকে - সংসারে; স্মিন্দৈব - এই; দেবঃ - দেব প্রকৃতির; আসুরঃ - আসুরিক স্বর্গ; এব - অবশ্যই; চ - ও; দৈবঃ - দেব; বিস্তরশঃ - বিস্তারিতভাবে; প্রোক্তঃ - বলা হয়েছে; আসুরম্ - আসুরিক; পার্থ - হে পৃথ্বীপুত্র; মে - আমার থেকে; শৃণু - শ্রবণ কর ॥ ৬

প্রবৃত্তিঃ চ নিবৃত্তিঃ চ জনা ন বিদুরাসুরাঃ।

ন শৌচং নাপি চাচারো ন সত্যং তেষু বিদ্যতে ॥ ৬

প্রবৃত্তিঃ চ নিবৃত্তিঃ চ জনা ন বিদুরাসুরাঃ।

ন শৌচং নাপি চাচারো ন সত্যং তেষু বিদ্যতে ॥ ৭

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

প্রবৃত্তিঃ চ নিবৃত্তিঃ চ জনা ন বিদুর-আছুরাঃ।

ন শৌচং ন-অপি চ-আচারো ন সত্যং তেষু বিদ্যতে ॥ ৭

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

প্রবৃত্তিম্ চ নিবৃত্তিম্ চ জনা ন বিদুঃ-আছুরাঃ।

ন শৌচম্ ন-অপি চ-আচারঃ ন সত্যম্ তেষু বিদ্যতে ॥ ৭

সরলার্থ: অসুর স্বভাবযুক্ত ব্যক্তির ধর্ম বিষয় প্রবৃত্ত হতে জানে না এবং অধর্ম বিষয় থেকেও নিবৃত্ত হতে জানে না। তাদের শৌচ নেই, সদাচার নেই এবং তাদের মধ্যে সত্যও বিদ্যমান নেই ॥ ৭

শব্দার্থ: প্রবৃত্তিঃ - ধর্মে প্রবৃত্তি; চ - ও; নিবৃত্তিঃ - অধর্মে থেকে নিবৃত্তি; চ - এবং; জনাঃ - জনগণ; ন - না; বিদুঃ - জানা; আসুরাঃ - অসুর স্বভাব; ন - না; শৌচম্ - শৌচ; ন - না; অপি - ও; চ - এবং; আচারঃ - সদাচার; সত্যম্ - সত্যপ্রায়ণতা; তেষু - তাদের মধ্যে; ন বিদ্যতে - বিদ্যমান থাকে না ॥ ৭

অসত্যমপ্রতিষ্ঠং তে জগদাহরনীশ্বরম্।

অপরस्परसम्भूतं किमन्यत्कामहैतुकम् ॥ ৮

অসত্যমপ্রতিষ্ঠং তে জগদাহরনীশ্বরম্।

অপরস্পরসম্ভূতং কিমন্যৎকামহৈতুকম্ ॥ ৮

আংশিক শব্দচ্ছেদ ও অক্ষরবিভাগঃ

অছতাম্-অপ্রতিষ্ঠং তে জগদ্-আহর-অনীশ্বরম্।

অপরস্পর-সম্ভূতং কিম্-অন্যৎ-কামহৈতু-কম্ ॥ ৮

শব্দচ্ছেদ ও অক্ষরবিভাগঃ

অছতাম্-অপ্রতিষ্ঠম্ তে জগৎ-আহঃ-অনীশ্বরম্।

অপরহ-পর-ছম্-ভূতম্ কিম্-অন্যৎ-কামহৈতু-কম্ ॥ ৮

সরলার্থঃ অসুর স্বভাববিশিষ্ট ব্যক্তিরা বলে এই জগৎ মিথ্যা, অবলম্বনহীন এবং অতীতশ্বর।
কামবশত স্ত্রী-পুরুষের সংযোগেই এই জগৎ উৎপন্ন হয়েছে এবং কাম ছাড়া অন্য কোনো কারণ নেই ॥ ৮

শব্দার্থঃ অসত্যম্ - যা সত্য নয়, মিথ্যা; অপ্রতিষ্ঠম্ - নিরাশ্রয়, অবলম্বনশূন্য, ধর্মের প্রতিষ্ঠা নেই; তে - তার; জগৎ - জগৎ; আহঃ - বলে; অনীশ্বরম্ - ঈশ্বরশূন্য; অপরস্পর - স্ত্রী-পুরুষ উভয়ের কামনা থেকে; সম্ভূতম্ - উৎপন্ন; কিম্-অন্যৎ - অন্য কোন কারণ; কামহৈতুকম্ - কামবশত, কেবল কাম থেকে উৎপন্ন ॥ ৮

एतां दृष्टिमवष्टभ्य नष्टात्मानोऽल्पबुद्धयः।

प्रभवन्त्युयकर्मणः क्षयाय जगतोऽहिताः ॥ ৯

এতাং দৃষ্টিমবষ্টভ্য নষ্টাত্মানোঃল্পবুদ্ধয়ঃ।

প্রভবন্ত্যুয়কর্মণঃ ক্ষয়ায় জগতোঃহিতাঃ ॥ ৯

আংশিক শব্দচ্ছেদ ও অক্ষরবিভাগঃ

এতাং দৃষ্টিম্-অবষ্টভ্য নষ্ট-আত্মানো-অল্প-বুদ্ধয়ঃ।

প্রভবন্তি-উয়-কর্মণঃ ক্ষয়ায় জগতো-অহিতাঃ ॥ ৯

শব্দচ্ছেদ ও অক্ষরবিভাগঃ

এতাম্ দৃষ্টিম্-অবষ্টভ্য নষ্ট-আত্ম-মানঃ-অল্প-বুদ্ধয়ঃ।

প্রভ-বন্তি-উয়-কর্মণঃ ক্ষয়ায় জগতঃ-অহিতাঃ ॥ ৯

সরলার্থঃ এই প্রকার সিদ্ধান্ত অবলম্বন করে আত্মাত্মহীন, অল্প বুদ্ধিসম্পন্ন উৎকর্ষ অসুর স্বভাববিশিষ্ট ব্যক্তিরা জগৎ ধ্বংসকারী কার্যে নিয়োজিত থাকেন ॥ ৯

শব্দার্থঃ এতাম্ - এইরূপ; দৃষ্টিম্ - দর্শন বা জ্ঞান; অবষ্টভ্য - আশ্রয় করে; নষ্ট - নষ্ট; আত্মানঃ - আত্মা; অল্পবুদ্ধয়ঃ - অল্প বুদ্ধিসম্পন্ন ব্যক্তিগণ; প্রভবন্তি - প্রভাব বিস্তার করে; উয়কর্মণঃ - হিংস্র, উয়কর্মী; ক্ষয়ায় - বিনাশকারী; জগতঃ - জগতের; অহিতাঃ - অমঙ্গল স্বরূপ, অনিষ্টকারী ॥ ৯

काममाश्रित्य दुष्पूरं दम्भमानमदान्विताः।

मोहाद्गृहीत्वासदग्रাহान्प्रवर्तन्तेऽशुचिब्रताः ॥ ১০

কামমাশ্রিত্য দুষ্পূরং দম্ভমানমদান্বিতাঃ।

মোহাদ্ গৃহীত্বাসদগ্রাহান্ প্রবর্তন্তেঃশুচিব্রতাঃ ॥ ১০

আংশিক শব্দচ্ছেদ ও অক্ষরবিভাগঃ

কামম্-আশ্রিত্য দুষ্পূরং দম্ভ-মান-মদান্বিতাঃ।

মোহাদ্ গৃহীত্বা-অছদ গ্রাহান্ প্রবর্তন্তে-অশুচিব্রতাঃ ॥ ১০

শব্দচ্ছেদ ও অক্ষরবিভাগঃ

কামম্-আশ্রিত্য দুষ্-পূরম্ দম্ভ-মান-মদান্-বিতাঃ।

মোহাৎ গৃহীত্বা-অছৎ গ্রাহান্ প্রবর্তন্তে-অশুচি-ব্রতাঃ ॥ ১০

সরলার্থঃ তাদের হৃদয় দুষ্পূরণীয় বাসনায় পূর্ণ, তারা দম্ভ, মান ও মদযুক্ত হয়ে অশুচি কার্যে প্রবর্তী হয় এবং মোহবশত অসৎ বিষয়-বাসনায় প্রবৃত্ত হন ॥ ১০

শব্দার্থঃ কামম্ - কাম; আশ্রিত্য - আশ্রয় পূর্বক; দুষ্পূরম্ - দুষ্পূরণীয়; দম্ভ - দম্ভ; মান - মান; মদান্বিতাঃ - মদমত্ত অর্থাৎ যার মন- পদ, ধন, বিদ্যা, ঐশ্বর্য, সম্ভান ইত্যাদির নেশায় মগ্ন থাকে; মোহাৎ - মোহবশত; গৃহীত্বা - গ্রহণ করে; অসৎ - অনিত্য; গ্রাহান্ - বিষয়ে সকলে আগ্রহ; প্রবর্তন্তে - প্রবর্তিত হয়; অশুচি - অশুচি; ব্রতাঃ - প্রবৃত্তি, আচার ॥ ১০

चिन्तामपरिमेयां च प्रलयान्तामुपाश्रिताः।

कामोपभोगपरमा एतावदिति निश्चिताः ॥ ১১

চিন্তামপরিমেয়াং চ প্রলয়ান্তামুপাশ্রিতাঃ।

কামোপভোগপরমা এতাবদিতি নিশ্চিতাঃ ॥ ১১

আংশিক শব্দচ্ছেদ ও অক্ষরবিভাগঃ

চিন্তাম্-অপরিমেয়াং চ প্রলয়ান্তাম্-উপাশ্রিতাঃ।

কাম-উপভোগ-পরমা এতাবদ্-ইতি নিশ্চিতাঃ ॥ ১১

শব্দচ্ছেদ ও অক্ষরবিভাগঃ

চিন্তাম্-অপরি-মেয়াম্ চ প্রলয়ান্তাম্-উপাশ্রিতাঃ।

কাম-উপভোগ-পরমা এতাবৎ-ইতি নিশ্চিতাঃ ॥ ১১

সরলার্থঃ ১১নং শ্লোকের সরলার্থ ১২নং শ্লোক শেষে একত্রে দেয়া আছে।

শব্দার্থঃ চিন্তাম্ - ভয় এবং দৃষ্টিতা; অপরিমেয়াম্ - অসংখ্য; চ - এবং; প্রলয়ান্তাম্ - মৃত্যুকাল পর্যন্ত স্থায়ী, মরণ পর্যন্ত স্থায়ী; উপাশ্রিতাঃ - আশ্রয় করে; কাম-উপভোগ - ইন্দ্রিয় তৃপ্তি সাধন; পরমাঃ - জীবনের পরম লক্ষ্য; এতাবৎ - এই; ইতি - এতাবৎ; নিশ্চিতাঃ - নিশ্চয় করে ॥ ১১

ওঁ তৎসৎ ইতি শ্রীমহাভারতে শত-সাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়া-সিকাং ভীষ্ম-পর্বণি
শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা-সু উপনিষদ-সু ব্রহ্ম-বিদ্যায়াং যোগ-শাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণ-অর্জুন সংবাদে
গুণত্রয়-বিভাগ-যোগো নাম চতুর্দশঃ অধ্যায়ঃ ॥ ১৪ ॥

হরিঃ ওঁ তৎসৎ । হরিঃ ওঁ তৎসৎ । হরিঃ ওঁ তৎসৎ ॥

ক্ষমা প্রার্থনা:

ওঁ যদক্ষরং পরিভ্রষ্টং মাত্রাহীনঞ্চ যদ ভবেৎ ।

পূর্ণং ভবতু তৎ সর্বং ত্বৎ প্রসাদাৎ জনার্দন ॥

* মতান্তরে— পূর্ণং ভবতু তৎসর্বং ত্বৎ প্রসাদাৎ(সুরেশ্বর, ভগবৎরো) ।



॥ ॐ তৎ সৎ ॥
 ॥ ॐ নমো ভগবতে বাসুদেবায় ॥
 ॥ ॐ শ্রীপরমাত্মনে নমঃ ॥
অথ শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা
পঞ্চদশ অধ্যায়
(পুরুষোত্তম যোগ)

শ্রীভগবানুবাচ
ঊর্ধ্বমূলমধঃ শাখাসমুৎপত্তং প্রাহুরব্যয়ম্।
ছন্দাসি यस্য পর্ণানি যস্তং বেদ স বেদবিত্ ॥ ১

শ্রীভগবানুবাচ

ঊর্ধ্বমূলমধঃশাখম্ অশ্বখং প্রাহুরব্যয়ম্।
 ছন্দাসি যস্য পর্ণানি যস্তং বেদ স বেদবিত্ ॥ ১

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ঊর্ধ্বমূলম্-অধঃ-শাখম্ অশ্বখং প্রাহুর-অব্যয়ম্।
 ছন্দাংছি ইয়চ্ছা পর্ণানি ইয়চ্ছ-তং বেদ ছ বেদবিত্ ॥ ১

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ঊর্ধ্ব-মূলম্-অধঃ-শাখম্ অশ্বত্-ধম্ প্রাহুঃ-অব্যয়ম্।
 ছন্দাংছি ইয়চ্ছা পর্ণানি ইয়ঃ-তম্ বেদ ছঃ বেদবিত্ ॥ ১

সরলার্থ: শ্রীভগবান বললেন- বেদবিৎগণ বসে থাকেন যে, সংসাররূপ অশ্বখ বৃক্ষের মূল উভদিকে এবং শাখাসমূহ অধোগামী, বৈদিকমন্ত্রসমূহ ইহার পত্রস্বরূপ। যিনি এই অনিত্য অশ্বখ বৃক্ষকে জানেন তিনিই বেদবিৎ বা বেদজ্ঞ ॥ ১

শব্দার্থ: শ্রীভগবান্ উবাচ - শ্রীভগবান বললেন; ঊর্ধ্বমূলম্ - ঊর্ধ্বমূল বিশিষ্ট; অধঃ - অধঃ শাখা বিশিষ্ট, নিম্নমুখী; শাখম্ - শাখা; অশ্বখম্ - অশ্বখ বৃক্ষ; প্রাহুঃ - বলা হয়েছে; অব্যয়ম্ - নিত্য; ছন্দাসি - বৈদিক মন্ত্রসমূহ (সকাম কর্মের উপদেশক); যস্য - যার; পর্ণানি - পাতাসমূহ; যঃ - যিনি; ক্রম্ - সেই সংসার বৃক্ষকে; বেদ - জানেন; সঃ - তিনি; বেদবিত্ - বেদের তাৎপর্য জ্ঞাতা ॥ ১

অধঃশোৰ্ধ্ব প্রসূতাস্তস্য শাখা গুণপ্রবৃদ্ধা বিষয়প্রবালাঃ।
অধঃচ মূলান্যনুসন্ততানি কৰ্মানুবন্ধীনি মনুষ্যলোকে ॥ ২
 অধঃশোৰ্ধ্বং প্রসূতাস্তস্য শাখা গুণপ্রবৃদ্ধা বিষয়প্রবালাঃ।
 অধঃচ মূলান্যনুসন্ততানি কৰ্মানুবন্ধীনি মনুষ্যলোকে ॥ ২

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অধঃ-উর্ধ্বং প্রসূতাচ্ছ-তস্য শাখা গুণ-প্রবৃদ্ধা বিষয়-প্রবালাঃ।
 অধঃচ মূলানি-অনুসন্ততানি কর্ম-অনুবন্ধীনি মনুষ্য-লোকে ॥ ২

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অধঃ-চ-উর্ধ্বম্ প্রসূতাঃ-তস্য শাখা গুণ-প্রবৃদ্ধা বিষয়-প্রবালাঃ।
 অধঃ-চ মূলানি-অনু-সন্ত-তানি কর্ম-অনু-বন্ধীনি মনুষ্য-লোকে ॥ ২

সরলার্থ: এই বৃক্ষের শাখাসমূহ জড় প্রকৃতির তিনটি গুণের দ্বারা (সত্ত্ব, রজঃ, তমঃ) পুষ্ট হয়ে অধঃদেশে ও উর্ধ্বদেশে বিস্তৃত। জড়ো বিষয় সমূহই এই শাখার পত্রব। এই বৃক্ষের মূল গুলি অধঃদেশে প্রসারিত এবং সেগুলি মনুষ্যলোকে সকাম কর্মের বন্ধনে আবদ্ধ ॥ ২
 শব্দার্থ: অধঃ - নিচের দিকে, নিম্নমুখী; চ - এবং; উর্ধ্বম্ - ওপরের দিকে, ঊর্ধ্বমুখী; প্রসূতাঃ - বিস্তৃত; তস্য - তার; শাখাঃ - শাখাসমূহ; গুণ - জড় প্রকৃতির গুণসমূহ; প্রবৃদ্ধাঃ - বৃদ্ধিপ্রাপ্ত; বিষয় - বিষয়রূপ পত্রাদি সমন্বিত; প্রবালাঃ - পত্রব; অধঃ - অধোমুখী; চ - এবং; নিচের দিকে; মূলানি - মূলসমূহ; অনুসন্ততানি - সর্বদিকে সব দিকের প্রসারিত হয়েছে; কর্ম - কর্ম অনুসারে; অনুবন্ধীনি - ধর্মধর্ম কর্মানুসারে বন্ধনকারী; মনুষ্যলোকে - মনুষ্যলোকে, ইহলোকে ॥ ২

ন রূপমস্ব্যহ তথোপলভ্যতে নান্তো ন চাদির্ন চ সম্প্রতিষ্ঠা।
অশ্বত্থমেণ সুবিকটমূল মসঙ্গশাস্ত্রেণ দৃঢ়েন চিত্ত্বা ॥ ৩

ন রূপমস্ব্যহ তথোপলভ্যতে নান্তো ন চাদির্ন চ সংপ্রতিষ্ঠা।
 অশ্বত্থমেণ সুবিকটমূলম্ অসঙ্গশাস্ত্রেণ দৃঢ়েন চিত্ত্বা ॥ ৩

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন রূপম্-অহা-ইহ তথা-উপলভ্যতে ন-অন্তো ন চ-আদির্ন-ন চ সংপ্রতিষ্ঠা।
 অশ্বত্থম্-এনম্ সুবিকট-মূলম্ অঙ্গ-শাস্ত্রেণ দৃঢ়েন চিত্ত্বা ॥ ৩

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন রূপম্-অহা-ইহ তথা-উপ-লভ্যতে ন-অন্তঃ ন চ-আদিঃ-ন চ সংপ্রতিষ্ঠা।
 অশ্বত্-ধম্-এনম্ সু-বিকট-মূলম্ অঙ্গ-শাস্ত্রেণ দৃঢ়েন চিত্-ত্বা ॥ ৩

সরলার্থ: বৃক্ষের স্বরূপ এই জগতকে অবগত হওয়া যায় না। এর আদি এবং আশ্রয় যে কেথায় কেউ বুঝতে পারে না। বৈরাগ্যরূপ অস্ত্রের দ্বারা এই বৃক্ষকে ছেদন করে, সত্য বস্তুর অন্বেষণ করা কর্তব্য ॥ ৩

শব্দার্থ: ন - না; রূপম্ - রূপ; অহা - এই সংসার অশ্বখ বৃক্ষের; ইহ - এই মনুষ্যলোকে; তথা - পূর্বে বর্ণিত উক্ত প্রকারের; উপলভ্যতে - অবগত হওয়া, উপলব্ধ হয়; ন - না; অস্তঃ - শেষ; ন - না; চ - ও; আদিঃ - প্রভূ; ন - না; চ - ও; সম্প্রতিষ্ঠা - সম্যক স্থিতি; অশ্বত্থম্ - অশ্বখ বৃক্ষ; এনম্ - এই; সুবিকট - সুদৃঢ়; মূলম্ - মূল; অসঙ্গশাস্ত্রেণ - বৈরাগ্য রূপ অর্থাৎ অনাসক্তি রূপ শস্ত্রের দ্বারা; দৃঢ়েন - তীব্র; চিত্ত্বা - ছেদন করে ॥ ৩

ततः पदं तत्परिमार्गितव्यं यस्मिन्गता न निवर्तन्ति भूयः।

तमेव चाद্যं पुरुषं प्रपद्ये यतः प्रवृत्तिः प्रसृता पुराणी॥ ४

ততঃ পদং তৎ পরিমার্গিতব্যং যস্মিন্ গতা ন নিবর্তন্তি ভূয়ঃ।

তমেব চাদ্যং পুরুষং প্রপদ্যে যতঃ প্রবৃতিঃ প্রসৃতা পুরাণী ॥ ৪

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ততঃ পদং তৎ পরিমার্গিতব্যং ইয়স্মিন্ গতা ন নিবর্তন্তি ভূয়ঃ।

তমেব চ-আদ্যং পুরুষং প্রপদ্যে ইয়তঃ প্রবৃতিঃ প্রসৃতা পুরাণী ॥ ৪

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ততঃ পদম্ তৎ পরি-মার্গি-তব্যম্ ইয়চ্-মিন্ গতা ন নিবর্তন্তি ভূয়ঃ।

তম্-এব চ-আদ্যম্ পুরুষম্ প্রপদ্যে ইয়তঃ প্রবৃতিঃ প্রসৃতা পুরাণী ॥ ৪

সরলার্থ: পরম পুরুষ ভগবান থেকেই সবকিছু সৃষ্টি হয়েছে এবং অনাদিকাল থেকে তারই অনুসরণ করছে, যাকে প্রাপ্ত হলে আর কেউ ফিরে আসে না, সেই পরম পুরুষের অবেষণ করে তারই শরণাগত হও ॥ ৪

শব্দার্থ: ততঃ - তারপর; পদম্ - পরম পদরূপ পরমেশ্বরকে; পদঃ তৎ - তা; পরিমার্গিতব্যম্ - অবেষণ করা কর্তব্য; যস্মিন্ - যাকে; গতাঃ - প্রাপ্ত হলে; ন - না; নিবর্তন্তি - ফিরে আসেন না; ভূয়ঃ - পুনরায়; তচ্ - তাকে; এব - অবশ্যই; চ - ও; আদ্যম্ - আদি ভূত; পুরুষম্ - পরম পুরুষ ভগবান; প্রপদ্যে - শরণ গ্রহণ; যতঃ - যার থেকে; প্রবৃতিঃ - প্রবর্তন; প্রসৃতা - বিস্তৃত হয়েছে; পুরাণী - চিরন্তন ॥ ৪

নির্মানমোহা জিতসঙ্গদোষা অধ্যাত্মনিত্যা বিনিবৃত্তকামাঃ।

দ্বন্দ্ববৈবিমুক্তাঃ সুখদুঃখসংজ্ঞৈর্গচ্ছন্ত্যমৃতাঃ পদমব্যয়ং তত্ ॥ ৫

নির্মানমোহা জিত-সঙ্গদোষা অধ্যাত্মনিত্যা বিনিবৃত্তকামাঃ।

দ্বৈবৈবিমুক্তাঃ সুখদুঃখসংজ্ঞৈর্গচ্ছন্ত্যমৃতাঃ পদমব্যয়ং তত্ ॥ ৫

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

নির্মান-মোহা জিত-সঙ্গ-দোষা অধ্যাত্ম-নিত্যা বিনি-বৃত্ত-কামাঃ।

দ্বৈবৈ-বিমুক্তাঃ সুখ-দুঃখ-সংজ্ঞৈর্গচ্ছন্ত্য-অমৃতাঃ পদম্-অব্যয়ং তত্ ॥ ৫

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

নির্মান-মোহা জিত-সঙ্গ-দোষা অধ্যাত্ম-ম-নিত্যা বিনি-বৃত্ত-কামাঃ।

দ্বৈবৈ-বিমুক্তাঃ সুখ-দুঃখ-সংজ্ঞৈর্গচ্ছন্ত্য-অমৃতাঃ পদম্-অব্যয়ম্ তত্ ॥ ৫

সরলার্থ: যিনি অভিমান এবং মোহ শূন্য, সঙ্গদোষ রহিত, নিত্য-অনিত্য বিচার পরায়ণ, নিবৃত্ত, কাম, সুখ-দুঃখ প্রভৃতি দ্বন্দ্বসমূহ থেকে মুক্ত এবং পরমেশ্বর ভগবানের শরণাগত পন্থা অবগত, তিনি সেই অব্যয় পদ লাভ করতে পারেন ॥ ৫

শব্দার্থ: নিঃ - শূন্য; মান - অহংকার; মোহাঃ - মোহ; জিত - বিজিত; সঙ্গ - আসক্তি; দোষাঃ - দোষ; অধ্যাত্ম - পারমার্থিক; নিত্যাঃ - নিত্য; বিনিবৃত্ত - বর্জিত; কামাঃ - কামনা-বাসনা; দ্বৈবৈঃ - দ্বন্দ্ব থেকে; বিমুক্তাঃ - মুক্ত; সুখ-দুঃখ - সুখ ও দুঃখ; সংজ্ঞৈঃ - নামক; গচ্ছন্তি - প্রাপ্ত হন; অমৃতাঃ - অজানমুক্ত ব্যক্তিগণ; পদম্ - পদ; অব্যয়ম্ - নিত্য; তত্ - সেই ॥ ৫

न तद्भासयते सूर्यो न शशाङ्को न पावकः।

यदगत्वा न निवर्तन्ते तद्धাম परमं मम॥ ६

ন তদ্ভাসয়তে সূর্যো ন শশাঙ্কো ন পাবকঃ।

যদ গতা ন নিবর্তন্তে তদ্ধাম পরমং মম ॥ ৬

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন তদ্-ভাসয়তে সূর্যো ন শশাঙ্কো ন পাবকঃ।

ইয়দ্ গতা ন নিবর্তন্তে তদ্-ধাম পরমং মম ॥ ৬

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন তৎ-ভাসয়তে সূর্যঃ ন শশাঙ্কঃ ন পাবকঃ।

ইয়ৎ গতা ন নিবর্তন্তে তৎ-ধাম পরমম্ মম ॥ ৬

সরলার্থ: আমার সেই পরম ধাম চন্দ্র-সূর্য অথবা বিদ্যুৎ আলোকিত করতে পারে না। সেখানে গেলে এই জড়ো জগতে আর কাউকে ফিরে আসতে হয় না ॥ ৬

শব্দার্থ: ন - না; তৎ - তা; ভাসয়তে - উজ্জাসিত করতে; সূর্যঃ - সূর্য; ন - না; শশাঙ্কঃ - চন্দ্র; ন - না; পাবকঃ - অগ্নি; যৎ - যেখানে; গতা - লাভ করলে; ন - না; নিবর্তন্তে - ফিরে আসে; তৎ ধাম - সেই ধাম; পরমম্ - পরম; মম - আমার ॥ ৬

ममैवांशो जीवलोकं जीवभूतः सनातनः।

मनः षष्ठानीन्द्रियाणि प्रकृतिस्थानि कर्षति॥ ७

মমৈবাংশো জীবলোকে জীবভূতঃ সনাতনঃ।

মনঃষষ্ঠানীন্দ্রিয়াণি প্রকৃতিস্থানি কর্ষতি ॥ ৭

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

মমৈব-অংশো জীব-লোকে জীব-ভূতঃ সনাতনঃ।

মনঃ-ষষ্ঠানি-ইন্দ্রিয়াণি প্রকৃতি-স্থানি কর্ষতি ॥ ৭

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

মম-এব-অংশঃ জীব-লোকে জীব-ভূতঃ সনাতনঃ।

মনঃ-ষষ্ঠানি-ইন্দ্রিয়াণি প্রকৃতি-স্থানি কর্ষতি ॥ ৭

সরলার্থ: এই জড়ো জগতে বদ্ধ জীবসমূহ আমার সনাতন বিভিন্ন অংশ। জড়া প্রকৃতির বন্ধনে আবদ্ধ হওয়ার ফলে তারা মন ও পঞ্চ ইন্দ্রিয়ের দ্বারা প্রকৃতি রূপ ক্ষেত্রে আকর্ষণ করে থাকে ॥ ৭

শব্দার্থ: মম - আমার; এব - অবশ্যই; অংশঃ - বিভিন্নাংশে; জীবলোকে - সংসারে; জীবভূতঃ - বদ্ধ জীবরূপ; সনাতনঃ - নিত্য; মনঃ - মন; ষষ্ঠানি - ছয়; ইন্দ্রিয়াণি - ইন্দ্রিয়কে; প্রকৃতি - জড়া প্রকৃতি; স্থানি - স্থিত; কর্ষতি - আকর্ষণ তথা বহন করছে ॥ ৭

शरीरं यदवाप्नोति यच्चाप्युत्क्रामतीश्वरः ।

गृहीत्वैतानि संयाति वायुर्गन्धानिवाशयात् ॥ ८

शরীরং যদবাপ্নোতি যচ্চাপ্যুৎক্রামতীশ্বরঃ ।

গৃহীত্বৈতানি সংযাতি বায়ুর্গন্ধানিবাশয়াৎ ॥ ৮

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

শরীরং ইয়দ্-অবাপ্নোতি ইয়ৎ-চ-অপি-উৎক্রামতি-ঈশ্বরঃ ।

গৃহীত্বা-এতানি ছংযাতি বায়ুর্-গন্ধানিব-আশয়াৎ ॥ ৮

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

শরীরম্ ইয়দ্-অবাপ্ন-নোতি ইয়ৎ-চ-অপি-উৎক্রাম-মতি-ঈশ্বরঃ ।

গৃহীত্বা-এতানি ছং-ইয়াতি বায়ুঃ-গন্ধান-ইব-আশয়াৎ ॥ ৮

সরলার্থ: বায়ু যেমন ফুলের পত্র নিয়ে অন্যত্র গমন করে, তেমনিই এই জগতে জীবাত্মা এক স্থল শরীর থেকে (মন ও ইন্দ্রিয়াদির সংস্কারকরণে) অন্য স্থল শরীরে জীবনের ধারণাগুলি নিয়ে যায় ॥ ৮

শব্দার্থ: শরীরম্ - শরীর, দেহ; যৎ - যখন; অবাপ্নোতি - প্রাপ্ত হয়; যৎ - বা; চ - ও; অপি - প্রকৃতপক্ষে; উৎক্রামতি - নিজস্ব হয়, ত্যাগ করে চলে যায়; ঈশ্বরঃ - দেহের ঈশ্বর; গৃহীত্বা - গ্রহণ করে; এতানি - এই সমস্ত; সংযাতি - গমন করে; বায়ু - বায়ু; গন্ধান্ - গন্ধ; ইব - মতন; আশয়াৎ - গন্ধের আধার থেকে, ফুল থেকে ॥ ৮

श्रीरं चक्षुः स्पर्शनं च रसनं घ्राणमेव च ।

अधिष्ठाय मनश्चायं विषयानুপसेवते ॥ ৯

শ্রোত্রং চক্ষুঃ স্পর্শনঞ্চ রসনং ঘ্রাণমেব চ ।

অধিষ্ঠায় মনশ্চায়ং বিষয়ানুপসেবতে ॥ ৯

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

শ্রোত্রং চক্ষুঃ স্পর্শনং-চ রচনং ঘ্রাণম্-এব চ ।

অধিষ্ঠায় মনশ্চ-অয়ং বিষয়ান্-উপসেবতে ॥ ৯

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

শ্রোত্রম্ চক্-ক্ষুঃ স্পর্শ-শনম্-চ রচনম্ ঘ্রাণম্-এব চ ।

অধিষ্ঠায় মনঃ-চ-অয়ম্ বিষয়ান্-উপ-সেবতে ॥ ৯

সরলার্থ: অন্য স্থলশরীর পাঠ করে চক্ষু, কর্ণ, ভ্রু, জিহবা এবং নাসিকাকে আশ্রয় করে মনের দ্বারা রূপ-রসাদি বিষয়সমূহ উপভোগ করে ॥ ৯

শব্দার্থ: শ্রোত্রম্ - কর্ণ; চক্ষুঃ - চক্ষু; স্পর্শনম্ - স্পর্শ; চ - ও; রসনম্ - জিহবা; ঘ্রাণম্ - ঘ্রাণশক্তি; এব - ও; চ - এবং; অধিষ্ঠায় - আশ্রয় করে, অধিষ্ঠিত হয়ে; মনঃ - মন; চ - ও; অয়ম্ - এই; বিষয়ান্ - বিষয়সমূহ; উপসেবতে - উপভোগ করতে থাকে ॥ ৯

उत्क्रामन्तं स्थितं वापि भुञ्जानं वा गुणान्वितम् ।

विमूढা নানুপশ্যন্তি পশ্যন্তি জ্ঞানচক্ষুঃ ॥ ১০

উৎক্রামন্তং স্থিতং বাপি ভুজ্জানং বা গুণান্বিতম্ ।

বিমূঢ়া নানুপশ্যন্তি পশ্যন্তি জ্ঞানচক্ষুঃ ॥ ১০

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

উৎক্রামন্তং স্থিতং বা-অপি ভুজ্জানং বা গুণান্বিতম্ ।

বিমূঢ়া ন-অনুপশ্যন্তি পশ্যন্তি জ্ঞান-চক্ষুঃ ॥ ১০

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

উৎক্রাম-মন্তম্ স্থিতম্ বা-অপি ভুজ্জানম্ বা গুণান্-বিতম্ ।

বিমূঢ়া ন-অনু-পশ্যন্তি পশ্যন্তি জ্ঞান-চক্-ক্ষুঃ ॥ ১০

সরলার্থ: মূঢ় লোকেরা দৃবৃত্তে পারে না জীব কীভাবে দেহভাগ করে অথবা, প্রকৃতির গুণের দ্বারা প্রভাবিত হয়ে কীভাবে তার পরবর্তী শরীর উপভোগ করে, কিন্তু যিনি জ্ঞানচক্ষু:বিশিষ্ট তিনি সমস্ত বিষয় যথাযথভাবে দর্শন করতে পারেন ॥ ১০

শব্দার্থ: উৎক্রামন্তম্ - উৎক্রমণ অবস্থায়, দেহ থেকে গমনোদ্ভূত, যে শরীর ছেড়ে যাচ্ছে এমন; স্থিতম্ - দেহে স্থিত সময়ের; বাপি - দুটির মধ্যে কোনো একটি; ভুজ্জানম্ - বিষয় ভোগে নিরত, বিষয়াদি উপভোগকালে; বা - অথবা; গুণান্বিতম্ - প্রকৃতির গুণের প্রভাবে আচ্ছন্ন; বিমূঢ়াঃ - মূর্খেরা; ন - না; অনুপশ্যন্তি - দেখতে পায়; পশ্যন্তি - দর্শন করেন, দেখতে পান; জ্ঞান-চক্ষুঃ - জ্ঞান চক্ষু:বিশিষ্টগণ ॥ ১০

यतन्तो योगिनश्चैनं पश्यन्त्यात्मन्यवस्थितम् ।

यतन्तोऽप्यकृतात्मानो नैनं पश्यन्त्यचेतसः ॥ ১১

যতন্তো যোগিনশ্চৈনং পশ্যন্ত্যাত্মন্যবস্থিতম্ ।

যতন্তোঃপ্যকৃতাআনো নৈনং পশ্যন্ত্যচেতসঃ ॥ ১১

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়তন্তো ইয়োগিনশ্চ-চৈনং পশ্যন্তি-আত্মনি-অবস্থিতম্ ।

ইয়তন্তো-অপি-অকৃত-আত্মানো নৈনং পশ্যন্তি-অচেতসঃ ॥ ১১

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়-তন্তঃ ইয়োগিনঃ-চ-এনম্ পশ্যন্তি-আত্ম-মনি-অবস্থিতম্ ।

ইয়-তন্তঃ-অপি-অকৃত-আত্ম-মানঃ ন-এনম্ পশ্যন্তি-অচেতসঃ ॥ ১১

সরলার্থ: আত্মজ্ঞানসম্পন্ন, যত্নশীল যোগিগণ এই তত্ত্ব স্পষ্টরূপে দর্শন করতে পারেন, কিন্তু আত্মতত্ত্ব জ্ঞানহীন অবিরেকীর্ণ যত্ন করেও এই তত্ত্ব অবগত হন না ॥ ১১

শব্দার্থ: যতন্তঃ - যত্নশীল; যোগিনঃ - যোগিগণ; চ - ও; এনম্ - এই; পশ্যন্তি - দর্শন করেন; আত্মনি - আত্মায়; অবস্থিতম্ - অবস্থিত; যতন্তঃ - যত্ন করা সত্ত্বেও; অপি - যদিও; অকৃত-আত্মানঃ - অবিতর্কচিত্ত, আত্মতত্ত্ব জ্ঞানহীন; ন - করে না; এনম্ - এই; পশ্যন্তি - দেখতে পায়; অচেতসঃ - অবিরেকী হওয়ার কারণে ॥ ১১

यदादित्यगतं तेजो जगद्भासयतेऽखिलम् ।

यच्चन्द्रमसि यच्चाग्नौ तत्तेजो विद्धि मामकम् ॥ १२

যদাদিত্যগতং তেজো জগদ্ভাসয়তেঃখিলম্ ।
যচ্চন্দ্রমসি যচ্চাগ্নৌ তত্তেজো বিদ্ধি মামকম্ ॥ ১২

আর্শিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়দ্-আদিত্য-গতং তেজো জগদ্-ভাছয়তে-অখিলম্ ।
ইয়ৎ-চন্দ্রম্-অছি ইয়ৎ-চ-অগ্নৌ তত্-তেজো বিদ্ধি মামকম্ ॥ ১২

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়দ্-আদিত্য-গতম্ তেজঃ জগৎ-ভাছয়তে-অখিলম্ ।
ইয়ৎ-চন্দ্রম্-অছি ইয়ৎ-চ-অগ্ন-নৌ তৎ-তেজঃ বিদ্ধি মাম-কম্ ॥ ১২

সরলার্থ: সূর্যের যে জ্যোতি সমস্ত জগতকে উজ্জ্বলিত করে তা আমারই তেজ এবং চন্দ্র ও অগ্নির যে তেজ, তাও আমারই বলে জানবে ॥ ১২

শব্দার্থ: যৎ - যে; আদিত্যগতম্ - সূর্যোজ্বিত থেকে; তেজঃ - জ্যোতি; জগৎ - বিশ্বকে; ভাসয়তে - প্রকাশ করে; অখিলম্ - সমগ্র; যৎ - যে; চন্দ্রমসি - চন্দ্রে; যৎ - যে; চ - ও; অগ্নৌ - অগ্নিতে; তৎ - সেই; তেজঃ - তেজ; বিদ্ধি - জানবে; মামকম্ - আমার ॥ ১২

गामाविश्य च भूतानि धारयाम्यहमोजसा ।

पुष्पामि चौषधीः सर्वाः सोमो भूत्वा रसात्मकः ॥ १३

গামাবিশ্য চ ভূতানি ধারয়াম্যহমোজসা ।
পুষ্যামি চৌষধীঃ সর্বাঃ সোমো ভূত্বা রসাত্যকঃ ॥ ১৩

আর্শিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

গাম্-আবিশ্য চ ভূতানি ধারয়ামি-অহম্-ওজসা ।
পুষ্যামি চ-ঔষধীঃ ছর্বাঃ ছোমো ভূত্বা রছাত্মকঃ ॥ ১৩

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

গাম্-আবিশ্য চ ভূতানি ধারয়ামি-অহম্-ওজসা ।
পুষ্-গামি চ-ঔষধীঃ ছর্বাঃ ছোমঃ ভূত্বা রছাত্ম-মকঃ ॥ ১৩

সরলার্থ: পৃথিবীতে অনুপ্রবৃষ্ট হয়ে আমি আমার স্বীয় শক্তির দ্বারা চরাচর সমস্ত প্রাণীদের ধারণ করি এবং রসাত্মক চন্দ্র রূপে ধান, যব, ঔষধিতে পুষ্টি দান করি ॥ ১৩

শব্দার্থ: পাম্ - পৃথিবী; আবিশ্য - প্রবেশ করে; চ - ও; ভূতানি - জীবগণ; ধারয়ামি - ধারণ করি; অহম্ - আমি; ওজসা - আমার শক্তির দ্বারা; পুষ্যামি - পোষণ করে, পুষ্টি করছি; চ - এবং; ঔষধীঃ - ধান, যব আদি ঔষধি; সর্বাঃ - সর্বপ্রকার; সোমঃ - চন্দ্র; ভূত্বা - হয়ে; রসাত্যকঃ - রসময় ॥ ১৩

अहं वैश्वानरो भूत्वा प्राणिनां देहमाश्रितः ।

प्राणापानसमायुक्तः पचाम्यन्नं चतुर्विधम् ॥ १४

অহং বৈশ্বানরো ভূত্বা প্রাণিনাং দেহমাশ্রিতঃ ।
প্রাণাপানসমায়ুক্তঃ পচাম্যন্নং চতুর্বিধম্ ॥ ১৪

আর্শিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অহং বৈশ্বানরো ভূত্বা প্রাণিনাং দেহম্-আশ্রিতঃ ।
প্রাণ-অপান-ছমায়ুক্তঃ পচামি-অন্নং চতুর্বিধম্ ॥ ১৪

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অহম্ বৈশ্বা-নরঃ ভূত্বা প্রাণিনাম্ দেহম্-আশ্রিতঃ ।
প্রাণ-অপান-ছমা-ইয়ুক্তঃ পচামি-অন্নম্ চতুর্-বিধম্ ॥ ১৪

সরলার্থ: আমি জঠরাগ্নিরূপে প্রাণীগণের দেহ আশ্রয় করে প্রাণ ও অপান বায়ুর সংযোগে চার প্রকার খাদ্য (চর্ব্য, চুষ্য, লেহ্য ও পেয়) পরিপাক করি ॥ ১৪

শব্দার্থ: অহম্ - আমি; বৈশ্বানরঃ - জঠরাগ্নিরূপ; ভূত্বা - হয়ে; প্রাণিনাম্ - প্রাণীগণের; দেহম্ - শরীরকে; আশ্রিতঃ - আশ্রয় করে; প্রাণ - প্রাণবায়ু; অপান - অগ্নি বায়ু; সমায়ুক্তঃ - সংযুক্ত; পচামি - পরিপাক করি; অন্নম্ - খাদ্য; চতুর্বিধম্ - চার প্রকার ॥ ১৪

सर्वस्य चाहं हृदि सन्निविष्टोऽमृतमिति ।

वेदैश्च सर्वैरहमेव वेद्योऽवेदान्तकृद्वेदविदेव चाहम् ॥ १५

সর্বস্য চাহং হৃদি সন্নিবিষ্টো মত্তঃ স্মৃতির্জ্ঞানমপোহনং চ ।
বেদৈশ্চ সর্বৈরহমেব বেদ্যো বেদান্তকৃৎ বেদবিদেব চাহম্ ॥ ১৫

আর্শিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছর্ব্য চাহং হৃদি সন্নিবিষ্টো মত্তঃ স্মৃতির্-জ্ঞানম্-অপোহনং চ ।
বেদৈশ্চ ছর্বৈ-অহমেব বেদ্যো বেদান্তকৃৎ বেদবিদ-এব চাহম্ ॥ ১৫

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছর্ব্য চ-অহম্ হৃদি সন্নি-বিষ্টঃ মত্তঃ ইচ্-মুতিঃ-জ্ঞানম্-অপোহনম্ চ ।
বেদৈঃ-চ ছর্বৈঃ-অহম্-এব বেদ্যঃ বেদান্তকৃৎ বেদবিৎ-এব চ-অহম্ ॥ ১৫

সরলার্থ: আমি সকলের হৃদয়ে অবস্থিত এবং আমার থেকেই জীবের স্মৃতি এবং জ্ঞান উৎপন্ন ও বিলোপ হয়। আমি সমস্ত বেদের জ্ঞাতব্য, সমস্ত বেদান্ত কর্তা এবং বেদবেত্তা ॥ ১৫

শব্দার্থ: সর্বস্য - সকলের; চ - এবং; অহম্ - আমি; হৃদি - বুজিবুজিতে বা হৃদয়ে; সন্নিবিষ্টঃ - অবস্থিত হয়ে; মত্তঃ - আমার থেকে; স্মৃতিঃ - স্মৃতি; জ্ঞানম্ - জ্ঞান; অপোহনম্ - তাদের অভাব বা বিলোপ; চ - ও; বেদৈঃ - বেদসমূহের দ্বারা; চ - ও; সর্বৈঃ - সমস্ত; অহম্ - আমি; এব - অবশ্যই; বেদ্যঃ - জ্ঞাতব্য; বেদান্তকৃৎ - বেদের অর্থ নির্ণয়কারী; বেদবিৎ - বেনার্থ বেত্তা; এব - অবশ্যই; চ - এবং; অহম্ - আমি ॥ ১৫

तमस्त्वज्ञानजं विद्धि मोहनं सर्वदेहिनाम् ।

प्रमादालस्यनिद्राभिस्तन्निबध्नाति भारत ॥ ८

তমস্ত্বজ্ঞানজং বিদ্ধি মোহনং সর্বদেহিনাম্ ।

প্রমাদালস্যনিদ্রাভিস্ তন্নিবধ্নাতি ভারত ॥ ৮

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

তমহু-তু-অজ্ঞানজং বিদ্ধি মোহনং হর্ব-দেহিনাম্ ।

প্রমাদ-আলছ্য-নিদ্রাভিঃ তন্-নিবধ্নাতি ভারত ॥ ৮

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

তমঃ-তু-অজ্ঞান-জম্ বিদ্ধি মোহ-নম্ হর্ব-দেহি-নাম্ ।

প্রমাদ-আলছ্য-নিদ্রাভিঃ তৎ-নিবধ্-নাতি ভারত ॥ ৮

সরলার্থ: হে ভারত! তমঃগুণ জীবের জ্ঞাপ্তি উৎপাদন করে এবং প্রমাদ, আলস্য ও নিদ্রার দ্বারা তমঃগুণ জীবকে আবদ্ধ করে রাখে ॥ ৮

শব্দার্থ: তমঃ - তমোগুণকে; তু - কিন্তু; অজ্ঞানজম্ - অজ্ঞানজাত, অজ্ঞান থেকে উৎপন্ন; বিদ্ধি - জানবে; মোহনম্ - মোহনকারী, ভ্রান্তিকর; সর্বদেহিনাম্ - সকল জীবের; প্রমাদ - প্রমাদ, জন-অহিতকর কাজ করা; আলস্য - আলস্য; নিদ্রাভিঃ - নিদ্রা; তৎ - তা; নিবধ্নাতি - আবদ্ধ করে; ভারত - হে ভারত ॥ ৮

सत्त्वं सुखे सञ्जयति रजः कर्मणि भारत ।

ज्ञानमावृत्य तु तमः प्रमादे सञ्जयत्युत ॥ ९

সত্ত্বং সুখে সঞ্জয়তি রজঃ কর্মণি ভারত ।

জ্ঞানমাবৃত্য তু তমঃ প্রমাদে সঞ্জয়তুত ॥ ৯

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছত্ত্বং সুখে ছঞ্জয়তি রজঃ কর্মণি ভারত ।

জ্ঞানম্-আবৃত্য তু তমঃ প্রমাদে ছঞ্জয়তি-উত ॥ ৯

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছত্-তুম্ সুখে ছঞ্জয়তি রজঃ কর্মণি ভারত ।

জ্ঞানম্-আবৃত্য তু তমঃ প্রমাদে ছঞ্জয়তি-উত ॥ ৯

সরলার্থ: সত্ত্বগুণ জীবকে সুখের বন্ধনে আবদ্ধ করে, রজঃগুণ জীবকে সকাম কর্মের বন্ধনে আবদ্ধ করে এবং তমঃগুণ প্রমাদ বা কর্তব্যবিমূঢ়তার বন্ধনে আবদ্ধ করে ॥ ৯

শব্দার্থ: সত্ত্বম্ - সত্ত্বগুণ; সুখে - সুখে; সঞ্জয়তি - সংশ্লিষ্ট করে, আসক্ত করে; রজঃ - রজোগুণ; কর্মণি - কর্মের সঙ্গে; ভারত - হে ভারত; জ্ঞানম্ - জ্ঞান; আবৃত্য - আবৃত করে; তু - কিন্তু; তমঃ - তমোগুণ; প্রমাদে - কর্তব্যহীনতা; সঞ্জয়তি - আসক্ত করে; উত - বলা হয় ॥ ৯

रजस्तमश्चाभिभूय सत्त्वं भवति भारत ।

रजः सत्त्वं तमश्चैव तमः सत्त्वं रजस्तथा ॥ १०

রজস্তমশ্চাভিভূয় সত্ত্বং ভবতি ভারত ।

রজঃ সত্ত্বং তমশ্চৈব তমঃ সত্ত্বং রজস্তথা ॥ ১০

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

রজহু-তমশ্চ-অভিভূয় ছত্ত্বং ভবতি ভারত ।

রজঃ ছত্ত্বং তমশ্চ-এব তমঃ ছত্ত্বং রজহু-তথা ॥ ১০

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

রজঃ-তমঃ-চ-অভি-ভূয় ছত্-তুম্ ভবতি ভারত ।

রজঃ ছত্-তুম্ তমঃ-চ-এব তমঃ ছত্-তুম্ রজঃ-তথা ॥ ১০

সরলার্থ: সত্ত্বগুণ যখন প্রবল হয় তখন রজঃ ও তমঃগুণ পরাজিত হয়। রজঃগুণ যখন প্রবল হয় তখন সত্ত্ব ও তমঃ গুণ পরাজিত হয় এবং তমঃগুণ যখন প্রবল হয় তখন সত্ত্বঃ ও রজঃ গুণ পরাজিত হয়। এইভাবে প্রকৃতির তিনটি গুণের মধ্যে সর্বদা আধিপত্য বিজ্ঞারের প্রতিযোগিতা হয় ॥ ১০

শব্দার্থ: রজঃ - রজোগুণ; তমঃ - তমোগুণ; চ - ও; অভিভূয় - অভিভূত করে; সত্ত্বম্ - সত্ত্বগুণ; ভবতি - প্রধান্য লাভ করে, প্রবল হয়; ভারত - হে ভারত; রজঃ - রজোগুণ; সত্ত্বম্ - সত্ত্বগুণ; তমঃ - তমোগুণ; চ - ও; এব - এভাবে; তমঃ - তমোগুণ; সত্ত্বম্ - সত্ত্বগুণ; রজঃ - রজোগুণ; তথা - সেইরকম (অভিভূত করে প্রধান্য লাভ করে) ॥ ১০

सर्वद्वारेषु देहेऽस्मिन्प्रकाश उपजायते ।

ज्ञानं यदा तदा विद्याद्वিবृद्धं सत्त्वमित्युत ॥ ११

সর্বদ্বারেষু দেহেঃস্মিন্ প্রকাশ উপজায়তে ।

জ্ঞানং যদা তদা বিদ্যাৎ বিবৃদ্ধং সত্ত্বমিত্যুত ॥ ১১

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

হর্ব-দ্বারেষু দেহে-অস্মিন্ প্রকাশ উপজায়তে ।

জ্ঞানং ইয়দা তদা বিদ্যাৎ বিবৃদ্ধং ছত্ত্বম্-ইত্যুত ॥ ১১

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

হর্ব-দ্বারেষু দেহে-অস্মিন্ প্রকাশঃ উপ-জায়তে ।

জ্ঞানম্ ইয়দা তদা বিদ্যাৎ বি-বৃদ্ধম্ ছত্-তুম্-ইতি-উত ॥ ১১

সরলার্থ: যখন এই দেহের সমস্ত ইন্দ্রিয় দ্বারে জ্ঞানের প্রকাশ হয়, তখনই জানবে যে দেহে সত্ত্বগুণ প্রবল হয়েছে ॥ ১১

শব্দার্থ: সর্বদ্বারেষু - সকল জ্ঞানেন্দ্রিয়; দেহে - দেহে; অস্মিন্ - এই; প্রকাশঃ - চৈতন্য, প্রকাশ; উপজায়তে - উৎপন্ন হয়; জ্ঞানম্ - জ্ঞান; যদা - যখন; তদা - তখন; বিদ্যাৎ - জানবে; বিবৃদ্ধম্ - বর্ধিত হয়েছে; সত্ত্বম্ - সত্ত্বগুণ; ইতি - এভাবে; উত - বলা হয় ॥ ১১

लोभः प्रवृत्तिरारम्भः कर्मणामशमः स्पृहा।

रजस्येतानि जायन्ते विवृद्धे भरतर्षभ ॥ १२

लोভঃ প্রবৃত্তিরারম্ভঃ কৰ্মণামশমঃ স্পৃহা।

রজস্যেতানি জায়ন্তে বিবৃদ্ধে ভরতর্ষভ ॥ ১২

আর্থিক পদক্ষেপ ও অশ্রবণবিন্যাস:

लोभः प्रवृत्तिर-आरम्भः कर्मणाम्-अशमः स्पृहा।

রজছ-এতানি জায়ন্তে বিবৃদ্ধে ভরতর্ষভ ॥ ১২

পদক্ষেপ ও অশ্রবণবিন্যাস:

लोभः प्रवृत्तिर-आरम्भः कर्मणाम्-अशमः ईह-पृहा।

রজছ-এতানি জায়ন্তে বি-বৃদ্ধে ভরতর্ষভ ॥ ১২

সরলার্থ: হে ভরতর্ষভ! রজঃ গুণের প্রভাব বর্ধিত হলে লোভ, বিবিধ কর্মে প্রবৃতি, উদ্যম, অস্থিরতা ও বিষয় ভোগের স্পৃহা বৃদ্ধি পায় ॥ ১২

শব্দার্থ: লোভঃ - মোহ; প্রবৃতিঃ - প্রবৃতি, কর্ম করা ইচ্ছা; আরম্ভঃ - উদ্যম; কৰ্মণাম্ - বিবিধ কর্মের; অশমঃ - অশান্তি, অস্থিরতা; স্পৃহা - বাসনা; রজসি - রজোগুণ; এতানি - এই সমস্ত; জায়ন্তে - উৎপন্ন হয়; বিবৃদ্ধে - বর্ধিত হলে; ভরতর্ষভ - হে ভরতর্ষভ ॥ ১২

अप्रकाशोऽप्रवृत्तिश्च प्रमादो मोह एव च।

तमस्येतानि जायन्ते विवृद्धे कुरुनन्दन ॥ १३

অপ্রকাশোঃপ্রবৃতিশ্চ প্রমাদো মোহ এব চ।

তমস্যেতানি জায়ন্তে বিবৃদ্ধে কুরুনন্দন ॥ ১৩

আর্থিক পদক্ষেপ ও অশ্রবণবিন্যাস:

अप्रकाशो-अप्रवृत्तिश्च-प्रमादो मोह एव च।

তমছি-এতানি জায়ন্তে বিবৃদ্ধে কুরুনন্দন ॥ ১৩

পদক্ষেপ ও অশ্রবণবিন্যাস:

अप्रकाशः-अप्रवृत्तिश्च-प्रमादः मोह एव च।

তমছি-এতানি জায়ন্তে বি-বৃদ্ধে কুরু-নন্দন ॥ ১৩

সরলার্থ: হে কুরুনন্দন! তমোগুণের প্রভাব বর্ধিত হলে কর্তব্য কর্মে অবহেলা, স্মৃতিভ্রংশ, মোহ বা বিবেক বিরোধীভাব উৎপন্ন হয় ॥ ১৩

শব্দার্থ: অপ্রকাশঃ - আবৃত্তাব, স্মৃতিভ্রংশ; অপ্রবৃতিঃ - প্রবৃতির অভাব, কর্মে আলস্য; চ - এবং; প্রমাদঃ - বিষমভাব, কর্তব্য কর্মে অবহেলা; মোহঃ - মোহ, বিবেকবিরোধী ভাব উৎপন্ন হয়; এব - অংশই; চ - ও; তমসি - তমোগুণের; এতানি - এ সমস্ত; জায়ন্তে - প্রকাশ পায়, উৎপন্ন হয়; বিবৃদ্ধে - বর্ধিত হলে; কুরুনন্দন - হে কুরুনন্দন ॥ ১৩

यदा सत्त्वे प्रवृद्धे तु प्रलयं याति देहमृत।

तदोत्तমविदां लोकानमलान्प्रतिपद्यते ॥ १४

যদা সত্ত্বে প্রবৃদ্ধে তু প্রলয়ং যাতি দেহমৃত।

তদোত্তমবিদাং লোকান্ অমলান্ প্রতিপদ্যতে ॥ ১৪

আর্থিক পদক্ষেপ ও অশ্রবণবিন্যাস:

ইয়দা ছত্ত্বে প্রবৃদ্ধে তু প্রলয়ং ইয়াতি দেহ-মৃত।

তদা-উত্তম-বিদাং লোকান্ অমলান্ প্রতি-পদ্যতে ॥ ১৪

পদক্ষেপ ও অশ্রবণবিন্যাস:

ইয়দা ছত-ত্বে প্রবৃদ্ধে তু প্রলয়ম্ ইয়াতি দেহ-মৃত।

তদা-উত্তম-বিদাম্ লোকান্ অমলান্ প্রতি-পদ্যতে ॥ ১৪

সরলার্থ: সত্ত্বগুণসম্পন্ন ব্যক্তির দেহত্যাগ হলে তিনি উত্তম উপাসকদের নির্মল উচ্চতর লোক প্রাপ্ত হন ॥ ১৪

শব্দার্থ: যদা - যখন; সত্ত্বে - সত্ত্বগুণের; প্রবৃদ্ধে - বর্ধিত হলে; তু - কিন্তু; প্রলয়ম্ - মৃত্যু, প্রলয়; যাতি - প্রাপ্ত হয়; দেহমৃত - দেহধারী জীব; তদা - তখন; উত্তমবিদাম্ - উত্তম জানীগণের, মহর্ষিদের; লোকান্ - লোকসমূহ; অমলান্ - পুত-পবিত্র, অজ্ঞানাদি শূন্য, নির্মল; প্রতিপদ্যতে - প্রাপ্ত হন ॥ ১৪

रजसि प्रलयं गत्वा कर्मसङ्गिषु जायते।

तथा प्रलीनस्तमसि मूढयोनिषु जायते ॥ १५

রজসি প্রলয়ং গত্বা কর্মসঙ্গিষু জায়তে।

তথা প্রলীনস্তমসি মূঢ়য়োনিষু জায়তে ॥ ১৫

আর্থিক পদক্ষেপ ও অশ্রবণবিন্যাস:

রজসি প্রলয়ং গত্বা কর্ম-ছঙ্গিষু জায়তে।

তথা প্রলীনছ-তমসি মূঢ়-ইয়োনিষু জায়তে ॥ ১৫

পদক্ষেপ ও অশ্রবণবিন্যাস:

রজসি প্রলয়ম্ গত্বা কর্ম-ছঙ্গিষু জায়তে।

তথা প্রলীনঃ-তমসি মূঢ়-ইয়োনিষু জায়তে ॥ ১৫

সরলার্থ: রজোগুণসম্পন্ন ব্যক্তির মৃত্যু হলে কর্মসঙ্গি মনুষ্য-যোনিতে জন্ম হয় এবং তমোগুণে আবৃত্ত ব্যক্তির মৃত্যু হলে পুত বা মূঢ়-যোনিতে জন্ম হয় ॥ ১৫

শব্দার্থ: রজসি - রজোগুণ বৃদ্ধিকালে; প্রলয়ম্ - মৃত্যুমুখে; গত্বা - পতিত হয়ে, প্রাপ্ত হলে; কর্মসঙ্গিষু - কর্মসঙ্গি বিশিষ্ট ব্যক্তিদের মধ্যে; জায়তে - জন্ম গ্রহণ করে; তথা - সেইরূপ; প্রলীনঃ - মৃত্যু প্রাপ্ত হয়ে; তমসি - তমোগুণের বৃদ্ধি কালে; মূঢ় - পুত; যোনিষু - কীট, পুত্র আদি মূঢ়যোনিতে; জায়তে - উৎপন্ন হয়, জন্ম হয় ॥ ১৫

কর্মণঃ সুকৃতস্যাহুঃ সাত্ত্বিকং নির্মলং ফলম্।

রজসস্তু ফলং দুঃখমজ্ঞানং তমসঃ ফলম্ ॥ ১৬

কর্মণঃ সুকৃতস্যাহুঃ সাত্ত্বিকং নির্মলং ফলম্।

রজসস্তু ফলং দুঃখম্ অজ্ঞানং তমসঃ ফলম্ ॥ ১৬

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

কর্মণঃ ছু-কৃতছা-আহুঃ ছাত্ত্বিকং নির্মলং ফলম্।

রজছহু-তু ফলং দুঃখম্ অজ্ঞানং তমছঃ ফলম্ ॥ ১৬

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

কর্মণঃ ছু-কৃতছা-আহুঃ ছাত-ত্বিকম্ নির্মলম্ ফলম্।

রজছহু-তু ফলম্ দুঃখম্ অজ্ঞানম্ তমছঃ ফলম্ ॥ ১৬

সরলার্থ: সাত্ত্বিক কর্মের ফলে জীব পবিত্র সুখ লাভ করে, রাজসিক কর্মের ফলে দুঃখভোগ হয় এবং তামসিক কর্মের ফলে অজ্ঞানতা লাভ হয় ॥ ১৬

শব্দার্থ: কর্মণঃ - কর্মের; সুকৃতস্যা - সত্ত্বগুণে; আহুঃ - বলা হয়েছে; সাত্ত্বিকম্ - বৈরাগ্যাদি সুখ জ্ঞান, সাত্ত্বিক; নির্মলম্ - নির্মল; ফলম্ - ফল; রজসঃ - রজোগুণের; তু - কিন্তু; ফলম্ - ফল; দুঃখম্ - দুঃখ; অজ্ঞানম্ - অজ্ঞানময়; তমসঃ - তমোগুণের; ফলম্ - ফল ॥ ১৬

সত্ত্বাত্সজ্জায়তে জ্ঞানং রজসৌ লোভ এব চ।

প্রমাদমোহৌ তমসৌ ভবতোঃ জ্ঞানমেব চ ॥ ১৭

সত্ত্বাত্সজ্জায়তে জ্ঞানং রজসৌ লোভ এব চ।

প্রমাদমোহৌ তমসৌ ভবতোঃ জ্ঞানমেব চ ॥ ১৭

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছত্ত্বাৎ-ছজ্জায়তে জ্ঞানং রজছৌ লোভ এব চ।

প্রমাদ-মোহৌ তমছৌ ভবতো-অজ্ঞানম্-এব চ ॥ ১৭

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছত্ত্বাৎ-ছজ্জায়তে জ্ঞানম্ রজছঃ লোভ এব চ।

প্রমাদ-মোহৌ তমছঃ ভবতঃ-অজ্ঞানম্-এব চ ॥ ১৭

সরলার্থ: সত্ত্বগুণ থেকে প্রকৃত জ্ঞান, রজোগুণ থেকে লোভ এবং তমোগুণ থেকে অজ্ঞান, প্রমাদ ও মোহ উৎপন্ন হয় ॥ ১৭

শব্দার্থ: সত্ত্বঃ - সত্ত্বগুণ থেকে; সজ্জায়তে - উৎপন্ন হয়; জ্ঞানম্ - জ্ঞান; রজসঃ - রজোগুণ থেকে; লোভঃ - লোভ; এব - ও; প্রমাদ - প্রমাদ; মোহৌ - মোহ; তমসঃ - তমোগুণ থেকে; ভবতঃ - উৎপন্ন হয়; অজ্ঞানম্ - অজ্ঞান; এব - ই; চ - ও ॥ ১৭

উর্ধ্বং গচ্ছন্তি সত্ত্বস্বা মध्ये तिष्ठन्ति राजसाः।

जघन्यगुणवृत्तिस्था अधो गच्छन्ति तामसाः ॥ ১৮

উর্ধ্বং গচ্ছন্তি সত্ত্বস্বা মধ্যে তিষ্ঠন্তি রাজসঃ।

জঘন্যগুণবৃত্তিস্থা অধো গচ্ছন্তি তামসঃ ॥ ১৮

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

উর্ধ্বং গচ্ছন্তি ছত্ত্বস্বা মধ্যে তিষ্ঠন্তি রাজছাঃ।

জঘন্য-গুণ-বৃত্তিস্থা অধো গচ্ছন্তি তামছাঃ ॥ ১৮

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

উর্ধ্বম্ গচ্ছন্তি ছত-ত্বস্বা মধ্যে তিষ্ঠন্তি রাজছাঃ।

জঘন্য-গুণ-বৃত্তিস্থা অধঃ গচ্ছন্তি তামছাঃ ॥ ১৮

সরলার্থ: সত্ত্বগুণস্থ ব্যক্তিগণ উর্ধ্বগতি লাভ করেন অর্থাৎ উচ্চতর লোক বা স্বর্গলোকে গমন করেন, রাজসিক ব্যক্তিগণ মধ্যলোকে বা ভুলোকে গমন করেন এবং তামসিক ব্যক্তিগণ অধোগতি অর্থাৎ কীট, পতঙ্গ, পশু ইত্যাদি নিচু যোনিতে অথবা নরকে গমন করেন ॥ ১৮

শব্দার্থ: উর্ধ্বম্ - স্বর্গাদি উর্ধ্ব লোকে; গচ্ছন্তি - গমন করে; সত্ত্বস্বাঃ - সত্ত্ব গুণযুক্ত ব্যক্তিগণ; মধ্যে - মধ্যে; তিষ্ঠন্তি - অবস্থান করেন; রাজসঃ - রজোগুণ সম্পন্ন ব্যক্তিগণ; জঘন্য - ঘৃণ্য; গুণ - গুণ; বৃত্তিস্থা - বৃত্তিপরিণাম; অধঃ - নরকাদি নিম্নতর লোক, নিম্নে; গচ্ছন্তি - গমন করেন; তামসঃ - তামসিক ব্যক্তিগণ ॥ ১৮

नान्यं गुणैः कर्तारं यदा द्रष्टानुपश्यति।

गुणैश्च परं वेत्ति मद्भावं सोऽधिगच्छति ॥ ১৯

নান্যং গুণেভ্যঃ কর্তারং যদা দ্রষ্টানুপশ্যতি।

গুণেভ্যশ্চ পরং বেত্তি মদ্ভাবং সোঃ অধিগচ্ছতি ॥ ১৯

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন-অন্যং গুণেভ্যঃ কর্তারং ইয়দা দ্রষ্টা-অনুপশ্যতি।

গুণেভ্যশ্-চ পরং বেত্তি মদ্ভাবং ছো-অধিগচ্ছতি ॥ ১৯

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন-অন্যম্ গুণেভ্যঃ কর্তারম্ ইয়দা দ্রষ্টা-অনু-পশ্যতি।

গুণেভ্যঃ-চ পরম্ বেত্তি মদ্ভাবম্ ছঃ-অধি-গচ্ছতি ॥ ১৯

সরলার্থ: দেহধারী জীব যখন অনুভব করেন যে প্রকৃতির গুণ ব্যতীত কর্মে অন্য কোনো কর্তা নেই এবং পরমেশ্বর ভগবান এই সমস্ত গুণের অতীত তখন তিনি আমার পরা-প্রকৃতি জ্ঞানতে পারেন ॥ ১৯

শব্দার্থ: ন - না; অন্যম্ - পৃথক কোন, অন্য; গুণেভ্যঃ - গুণসমূহ থেকে; কর্তারম্ - কর্তাকে; যদা - যখন; দ্রষ্টা - তিনগুণের তত্ত্ব দ্রষ্টা ব্যক্তি; অনুপশ্যতি - দেখেন; গুণেভ্যঃ - প্রকৃতির গুণসমূহ থেকে; চ - ও; পরম্ - সচ্চিদানন্দঘন পরব্রহ্মকে, গুণাতীত; বেত্তি - জেনে; মদ্ভাবম্ - আমার চিন্তা লোকে; সঃ - তিনি; অধিগচ্ছতি - উন্নীত হন ॥ ১৯

गुणानेतानतीत्य ग्रीन्देही देहसमुद्भवान् ।

जन्ममृत्युजरादुःखैर्विमुक्तोऽमृतमश्नुते ॥ २०

গুণানেতানতীত্য জীন্ দেহী দেহসমুদ্ভবান্ ।

জন্মমৃত্যুজরাদুঃখৈর্ বিমুক্তোঃ অমৃতমশ্নুতে ॥ ২০

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিব্যাচ:

গুণান্-এতান্-অতীত্য জীন্ দেহী দেহ-ছমুদ্ভবান্ ।

জন্ম-মৃত্যু-জরা-দুঃখৈঃ বিমুক্তো-অমৃতম্-অশ্নুতে ॥ ২০

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিব্যাচ:

গুণান্-এতান্-অতীত্য জীন্ দেহী দেহ-ছমুদ্-ভবান্ ।

জন্ম-মৃত্যু-জরা-দুঃখৈঃ বিমুক্তঃ-অমৃতম্-অশ্ন-শ্নুতে ॥ ২০

সরলার্থ: দেহধারী জীব যখন প্রকৃতির তিন গুণ অতিক্রম করে জন্ম জরারূপ দুঃখ থেকে বিমুক্ত হন, তখন তিনি ইহজীবনেই অমৃত-তত্ত্ব আশ্বাদন করেন ॥ ২০

শব্দার্থ: গুণান্ - গুণসমূহকে; এতান্ - এই সমস্ত; অতীত্য - অতিক্রম করে; জীন্ - তিন; দেহী - জীব; দেহ - দেহে; সমুদ্ভবান্ - উৎপন্ন হয়েছে; জন্ম - জন্ম; মৃত্যু - মৃত্যু; জরা - জরা; দুঃখৈঃ - জন্ম-মৃত্যু-জরা দুঃখ থেকে; বিমুক্তঃ - মুক্ত হারে; অমৃতম্ - পরমানন্দকে; অশ্নুতে - লাভ করেন ॥ ২০

अर्जुन उवाच

कैर्लिङ्गैस्त्रीन्गुणानेतानतीतो भवति प्रभो ।

किमाचारः कथं चैतांस्त्रीन्गुणानतिवर्तते ॥ २१

অর্জুন উবাচ

কৈর্লিঙ্গৈস্ত্রীন্ গুণানেতান্ অতীতো ভবতি প্রভো ।

কিমাচারঃ কথং চৈতাং স্ত্রীন্ গুণানতিবর্ততে ॥ ২১

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিব্যাচ:

কৈর্-লিঙ্গৈছ-ত্রীন্ গুণান্-এতান্ অতীতো ভবতি প্রভো ।

কিম্-আচারঃ কথং চৈতান্ স্ত্রীন্ গুণান্-অতিবর্ততে ॥ ২১

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিব্যাচ:

কৈ-লিঙ্গৈঃ-ত্রীন্ গুণান্-এতান্ অতীতঃ ভবতি প্রভো ।

কিম্-আচারঃ কথম্ চ-এতান্ স্ত্রীন্ গুণান্-অতি-বর্ততে ॥ ২১

সরলার্থ: অর্জুন জিজ্ঞাসা করলেন- হে প্রভু! যিনি প্রকৃতির তিনটি গুণের অতীত হন তার লক্ষণ কি? তার আচরণই বা কেমন এবং তিনি কীভাবে প্রকৃতির গুণত্রয় অতিক্রম করেন? ২১

শব্দার্থ: অর্জুনঃ উবাচ - অর্জুন বললেন; কৈঃ - কিসের দ্বারা; লিঙ্গৈঃ - লক্ষণ সমূহ; ত্রীন্ - তিন; গুণান্ - গুণসমূহ হতে; এতান্ - এই সমস্ত; অতীতঃ - অতীত; ভবতি - হয়; প্রভো - হে প্রভু; কিম্ - কি প্রকার; আচারঃ - আচরণকারী; কথম্ - কি উপায়; চ - ও; এতান্ - এই; স্ত্রীন্ - তিন; গুণান্ - গুণ; অতিবর্ততে - অতিক্রম করেন ॥ ২১

श्रीभगवानुवाच

प्रकाशं च प्रवृत्तिं च मोहमेव च पाण्डव ।

न द्वेष्टि सम्प्रवृत्तानि न निवृत्तानि काङ्क्षति ॥ २२

শ্রীভগবানুবাচ

প্রকাশং চ প্রবৃত্তিং চ মোহমেব চ পাণ্ডব ।

ন দ্বেষ্টি সম্প্রবৃত্তানি ন নিবৃত্তানি কাঙ্ক্ষতি ॥ ২২

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিব্যাচ:

প্রকাশং চ প্রবৃত্তিং চ মোহম্-এব চ পাণ্ডব ।

ন দ্বেষ্টি সম্প্রবৃত্তানি ন নিবৃত্তানি কাঙ্-ক্ষতি ॥ ২২

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিব্যাচ:

প্রকাশম্ চ প্রবৃত্তিম্ চ মোহম্-এব চ পাণ্ডব ।

ন দ্বেষ্টি ছম্প্রবৃত্তানি ন নিবৃত্তানি কাঙ্-ক্ষতি ॥ ২২

সরলার্থ: শ্রীভগবান বললেন- হে পাণ্ডব! সত্ত্বগুণের কার্য প্রকাশ বা জ্ঞান, রজোগুণের ধর্ম কর্ম-প্রবৃত্তি এবং তমোগুণের ধর্ম মোহ। এইসকল গুণধর্ম প্রবৃত্তি হলেও যিনি দুঃখ বৃদ্ধিতে দ্বেষ করেন না এবং ঐ সকল কার্যে নিবৃত্ত থাকলেও যিনি সুখ বৃদ্ধিতে তা আকাঙ্ক্ষা করেন না, তিনিই গুণাতীত বলে কথিত ॥ ২২

শব্দার্থ: শ্রীভগবান্ উবাচ - শ্রীভগবান বললেন; প্রকাশম্ - প্রকাশ; চ - ও; প্রবৃত্তিম্ - প্রবৃত্তি; চ - ও; মোহম্ - মোহকে; এব চ - ও; পাণ্ডব - হে পাণ্ডব; ন দ্বেষ্টি - দ্বেষ করেন না; সম্প্রবৃত্তানি - প্রবৃত্তি হলে, আবির্ভূত হলেও; নিবৃত্তানি - নিবৃত্তি; ন কাঙ্ক্ষতি - আকাঙ্ক্ষা করেন না ॥ ২২

उदासीनवदासीनो गुणैर्यो न विचाल्यते ।

गुणा वर्तन्त इत्येव योऽवतिष्ठति नेङ्गते ॥ २३

উদাসীনবদাসীনো গুণৈর্যো ন বিচাল্যতে ।

গুণা বর্তন্ত ইত্যেব যোঃ অবতিষ্ঠতি নেঙ্গতে ॥ ২৩

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিব্যাচ:

উদাসীন-বদ-আসীনো গুণৈর্-ইয়ো ন বিচাল্যতে ।

গুণা বর্তন্ত ইত্যেব ইয়ো-অবতিষ্ঠতি ন-ইঙ্গতে ॥ ২৩

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিব্যাচ:

উদাসীন-বদ-আসীনঃ গুণৈঃ-ইয়ঃ ন বিচাল্যতে ।

গুণা বর্তন্ত ইতি-এব ইয়ঃ-অব-তিষ্ঠতি ন-ইঙ্গতে ॥ ২৩

সরলার্থ: যিনি উদাসিনের ন্যায় সাক্ষিবরূপে অবস্থান করেন, সত্ত্বাদিগুণ কার্যাদি সুখদুঃখাদি কর্তৃক বিচলিত হন না, গুণ সকল স্ব স্ব কার্যে বর্তমান আছে, আমার সহিত ইহার কোন সম্পর্ক নাই ইহা মনে করে যিনি চঞ্চল হন না, তিনি গুণাতীত বলে কথিত ॥ ২৩

শব্দার্থ: উদাসীনবৎ - উদাসীনের মতো; আসীনঃ - অবস্থিত হয়ে; গুণৈঃ - গুণসমূহের দ্বারা; যঃ - যিনি; ন - না; বিচাল্যতে - বিচলিত হন; গুণাঃ - গুণসমূহ; বর্তন্তে - প্রবর্তিত হয়েছে; ইতি-এব - এইভাবে জেনে; যঃ - যিনি; অবতিষ্ঠতি - অবস্থান করেন, স্থির থাকেন; ন ইঙ্গতে - চঞ্চল হন না, বিক্লিষ্ট হন না ॥ ২৩

সমদুঃখসুখঃ স্বস্থঃ সমলোষ্টাশ্চক্ষণঃ ।

তুল্যপ্রিয়াপ্রিয়ো ধীরস্তুল্যনিন্দাত্মসংস্তুতিঃ ॥ ২৪

সমদুঃখসুখঃ স্বস্থঃ সমলোষ্টাশ্চক্ষণঃ ।

তুল্যপ্রিয়াপ্রিয়ো ধীরঃ তুল্যনিন্দাত্মসংস্তুতিঃ ॥ ২৪

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছম-দুঃখ-সুখঃ স্বস্থঃ ছম-লোষ্ট-অশা-চক্ষণঃ ।

তুল্য-প্রিয়-অপ্রিয়ো ধীরঃ তুল্য-নিন্দা-আত্ম-সংস্তুতিঃ ॥ ২৪

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছম-দুঃখ-সুখঃ স্বস্থঃ ছম-লোষ্ট-অশা-চক্ষণঃ ।

তুল্য-প্রিয়-অপ্রিয়ঃ ধীরঃ তুল্য-নিন্দা-আত্ম-সংস্তুতিঃ ॥ ২৪

সরলার্থ: যিনি সুখ, দুঃখ, মাটির ঢেলা, পাথর, সোনা, প্রিয়, অপ্রিয়, নিন্দা, স্তুতি ইত্যাদির প্রতি সমদৃষ্টিসম্পন্ন এবং আত্মস্বরূপে স্থিত হয়ে তাদের তুল্যজ্ঞান করেন, তিনিই গুণাভীত ॥ ২৪

শব্দার্থ: সম - সমভাবেপন্ন; দুঃখ - দুঃখ; সুখঃ - সুখ; স্বস্থঃ - প্রকৃতিস্থ, আত্ম স্বরূপে অবস্থিত; সম - সমভাবেপন্ন; লোষ্ট - মাটির ঢেলা; অশা - পাথর; চক্ষণঃ - স্পর্শ; তুল্য - সমভাবেপন্ন; প্রিয় - প্রিয়; অপ্রিয়ঃ - অপ্রিয়; ধীর - ধীর, বুদ্ধিমান; তুল্য - তুল্যজ্ঞান; নিন্দা - নিন্দা; আত্ম - নিজের; সংস্তুতিঃ - প্রশংসা ॥ ২৪

মানাপমানয়োস্তুল্যস্তুল্যো মিত্রারিপক্ষয়োঃ ।

সর্বারম্ভপরিত্যাগী গুণাভীতঃ সা উচ্যতে ॥ ২৫

মানাপমানয়োস্তুল্যাস্তুল্যো মিত্রারিপক্ষয়োঃ ।

সর্বারম্ভপরিত্যাগী গুণাভীতঃ সা উচ্যতে ॥ ২৫

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

মান-অপমানয়োঃ-তুল্যঃ তুল্যো মিত্র-অরি-পক্ষয়োঃ ।

ছর্ব-অরম্ভ-পরিত্যাগী গুণাভীতঃ সা উচ্যতে ॥ ২৫

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

মান-অপ-মানয়োঃ-তুল্যঃ তুল্যঃ মিত্র-অরি-পক্ষ-যয়োঃ ।

ছর্ব-আরম্ভ-পরিত্যাগী গুণাভীতঃ সা উচ্যতে ॥ ২৫

সরলার্থ: যিনি সম্মান এবং অপমানে নির্বিকার, শত্রু ও মিত্রের প্রতি পক্ষপাত শূন্য, যিনি ফলভোগের উদ্দেশ্যে কর্ম না করে কেবল ভগবানের প্রীতি সম্পাদনের জন্য কর্ম করেন, তিনি গুণাভীত ॥ ২৫

শব্দার্থ: মান - সম্মান; অপমানয়োঃ - অসম্মান; তুল্যঃ - সমানভাবে বিশিষ্ট; তুল্যঃ - সমান, সমজ্ঞান সম্পন্ন; মিত্র - বন্ধু; অরি - শত্রু; পক্ষয়োঃ - দলে; সর্ব - সকল প্রকার; আরম্ভ - প্রচেষ্টা; পরিত্যাগী - পরিত্যাগী; গুণাভীতঃ - প্রকৃতির গুণের অতীত; সা - তিনি; উচ্যতে - কথিত হয় ॥ ২৫

মাং চ যোঃব্যভিচারেণ ভক্তিয়োগেন সেবতে ।

স গুণান্সমতীত্যেতান্ ব্রহ্মভূয়ায় কল্পতে ॥ ২৬

মাং চ যোঃব্যভিচারেণ ভক্তিয়োগেন সেবতে ।

স গুণান্ সমতীত্যেতান্ ব্রহ্মভূয়ায় কল্পতে ॥ ২৬

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

মাং চ ইয়ো-অব্যভিচারেণ ভক্তি-ইয়োগেন ছেবতে ।

ছ গুণান্ ছমতীত্য-এতান্ ব্রহ্ম-ভূয়ায় কল্পতে ॥ ২৬

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

মাম্ চ ইয়ঃ-অব্যভিচারেণ ভক্তি-ইয়োগেন ছেবতে ।

ছঃ গুণান্ ছমতীত্য-এতান্ ব্রহ্ম-ম-ভূয়ায় কল্পতে ॥ ২৬

সরলার্থ: যিনি ঐকান্তিক ভক্তিযোগ সহকারে আমার সেবা করেন এবং যিনি কোনো অবস্থাতেই অধঃপাতিত হন না, তিনি প্রকৃতির সমস্ত গুণ অতিক্রম করে ব্রহ্মভূত অবস্থায় উন্নীত হন ॥ ২৬

শব্দার্থ: মাম্ - আমাকে; চ - ও, ই; যঃ - যিনি, সেই ব্যক্তি; অব্যভিচারেণ - ঐকান্তিক; ভক্তিয়োগেন - ভক্তিযোগ দ্বারা; সেবতে - সেবা করেন; সঃ - তিনি; গুণান্ - প্রকৃতির তিনটি গুণকে; সমতীত্য - অতিক্রম করেন; এতান্ - এসমস্ত; ব্রহ্মভূয়ায় - ব্রহ্মভাবে, ব্রহ্মভূত স্তরে উন্নীত; কল্পতে - বিবেচনা করা হয় ॥ ২৬

ব্রহ্মণো হি প্রতিষ্ঠাহমমৃতস্যাব্যয়স্য চ ।

শাস্তবতস্য চ ধর্মস্য সুখস্যৈকান্তিকস্য চ ॥ ২৭

ব্রহ্মণো হি প্রতিষ্ঠাহম্ অমৃতস্যাব্যয়স্য চ ।

শাস্তবতস্য চ ধর্মস্য সুখস্যৈকান্তিকস্য চ ॥ ২৭

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ব্রহ্মণো হি প্রতিষ্ঠা-অহম্ অমৃতছা-অব্যয়ছা চ ।

শাস্ত-তছা চ ধর্মছা সুখছা-ঐকান্তিকছা চ ॥ ২৭

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ব্রহ্ম-মণঃ হি প্রতিষ্ঠা-অহম্ অমৃতছা-অব্যয়ছা চ ।

শাস্ত-তছা চ ধর্মছা সুখছা-ঐকান্-তিকছা চ ॥ ২৭

সরলার্থ: আমিই নির্বিশেষ ব্রহ্মের প্রতিষ্ঠাস্বরূপ এবং আমিই অব্যয় অমৃতস্বরূপ, আমিই শাস্তবত নিত্য ধর্মের এবং ঐকান্তিক সুখের নিদান ॥ ২৭

শব্দার্থ: ব্রহ্মণঃ - ব্রহ্মের, নির্বিশেষ ব্রহ্মজ্যোতির; হি - ই, অবশ্যই; প্রতিষ্ঠা - আশ্রয়; অহম্ - আমি; অমৃতস্য - অমৃতের; অব্যয়স্য - অব্যয়; চ - ও; শাস্তবতস্য - নিত্য; চ - এবং; ধর্মস্য - স্বরূপগত ধর্মের; সুখস্য - আনন্দের, সুখের; ঐকান্তিকস্য - ঐকান্তিক; চ - এবং, ও ॥ ২৭

अध्यात्मज्ञाननित्यत्वं तत्त्वज्ञानार्थदर्शनम्।

एतज्ज्ञानमिति प्रोक्तमज्ञानं यदतोऽन्यथा ॥ १२

अध्यात्म-জ্ঞান-নিত্যত্বং তত্ত্ব-জ্ঞানার্থ-দর্শনম্।
এতজ্জ্ঞানমিতি প্রোক্তম্ অজ্ঞানং যদতোইন্যথা ॥ ১২

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অধ্যাত্ম-জ্ঞান-নিত্যত্বং তত্ত্ব-জ্ঞানার্থ-দর্শনম্।
এতজ্জ্ঞানম্-ইতি প্রোক্তম্ অজ্ঞানং ইয়দ্-অতো-অন্যথা ॥ ১২

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অধ্যাত্ম-ম-জ্ঞান-নিত্য-ত্বম্ তত্ত্ব-জ্ঞানার্থ-দর্শনম্।
এতৎ-জ্ঞানম্-ইতি প্রোক্তম্ অজ্ঞানম্ ইয়ৎ-অতঃ-অন্যথা ॥ ১২

সরলার্থ: অধ্যাত্ম জ্ঞানে নিত্য বুদ্ধি এবং পরম তত্ত্ব অনুসন্ধানে ঐকান্তিক আগ্রহ এইগুলি (পূর্বোক্ত ৭-১১ নং শ্লোক পর্যন্ত বর্ণিত বুদ্ধিটি সাধনকে) আত্মজ্ঞান সাধন বলে কথিত হয় এবং বিপরীত যা কিছু সবই অজ্ঞান ॥ ১২

শব্দার্থ: অধ্যাত্ম - অধ্যাত্ম; জ্ঞান - জ্ঞান; নিত্যত্বম্ - নিত্য; তত্ত্বজ্ঞান - তত্ত্বজ্ঞান; অর্থ - অর্থ; দর্শনম্ - দর্শন; এতৎ - এ সমস্ত; জ্ঞানম্ - জ্ঞান; ইতি - এভাবে; প্রোক্তম্ - বর্ণিত হয়েছে; অজ্ঞানম্ - অজ্ঞান; যৎ - যা; অতঃ - এর থেকে; অন্যথা - বিপরীত ॥ ১২

জৈয়ং যত্নত্বপ্রবক্ষ্যামি যজ্ঞাত্বামৃতমশ্নুতে।

অনাদিমত্পরং ব্রহ্ম ন সত্ননাসদুচ্যতে ॥ ১৩

জৈয়ং যত্নং প্রবক্ষ্যামি যজ্ঞাত্বামৃতমশ্নুতে।
অনাদি মৎপরং ব্রহ্ম ন সত্ত্বনাসদুচ্যতে ॥ ১৩

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষর বিন্যাস:

জৈয়ং ইয়ত্-তৎ প্রবক্ষ্যামি ইয়জ্-জ্ঞাত্বা-অমৃতম্-অশ্নুতে।
অনাদি মৎপরং ব্রহ্ম ন ছত্-তত্-ন-অছদ্-উচ্যতে ॥ ১৩

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

জৈয়ং ইয়ৎ-তৎ প্রবক্-ষ্যামি ইয়ৎ-জ্ঞাত্বা-অমৃতম্-অশ্-নুতে।
অনাদি মৎ-পরম্ ব্রহ্ম-ম ন ছৎ-তৎ-ন-অছৎ-উচ্যতে ॥ ১৩

সরলার্থ: যা (পূর্বে কথিত জ্ঞানের দ্বারা) জ্ঞাতব্য, তা (পরমাত্মতত্ত্ব) আমি উত্তমরূপে জানাচ্ছি বা জ্ঞাত হলে অমৃত-তত্ত্ব লাভ করবে। সেই জৈয় তত্ত্ব অনাদি ও অন্তহীন, আমার নির্বিশেষ ব্রহ্ম স্বরূপ। তাকে সৎও বলা যায় না, আবার অসৎও বলা যায় না ॥ ১৩

শব্দার্থ: জৈয়ম্ - জৈয় বস্তু; যৎ - যা; তৎ - তা; প্রবক্ষ্যামি - বলব; যৎ - যা; জ্ঞাত্বা - জেনে; অমৃতম্ - অমরত্ব; অশ্নুতে - আশ্বাদন করে; অনাদি - আদিহীন; মৎপরম্ - আমার অশ্রিত; ব্রহ্ম - ব্রহ্ম; ন - না; সৎ - কার্য বা সৎ; তৎ - তা; ন - না; অসৎ - কারণ বা যে বস্তুর বাস্তবিক অস্তিত্ব নেই; উচ্যতে - বলা হয় ॥ ১৩

সর্বতঃ পাণিপাদং তত্সর্বতোঽক্ষিশিरोमुखम्।

সর্বতঃ শ্রুতিমল্লোকে সর্বমাবৃত্য তিষ্ঠতি ॥ ১৪

সর্বতঃ পাণিপাদং তৎ সর্বতোইক্ষিশিরোমুখম্।
সর্বতঃশ্রুতিমল্লোকে সর্বমাবৃত্য তিষ্ঠতি ॥ ১৪

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছর্বতঃ পাণি-পাদং তৎ ছর্বতো-অক্ষি-শিরো-মুখম্।
ছর্বতঃশ্রুতিমল্-লোকে ছর্বম্-আবৃত্য তিষ্ঠতি ॥ ১৪

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছর্বতঃ পাণি-পাদম্ তৎ ছর্বতঃ-অক্-ষি-শিরঃ-মুখম্।
ছর্বতঃশ্রুতি-মৎ-লোকে ছর্বম্-আবৃত্য তিষ্ঠতি ॥ ১৪

সরলার্থ: তার (পরমাত্মার) সর্বত্র হস্ত, পদ, সর্বদিকে নেত্র, মস্তক ও মুখসম্পন্ন এবং সর্বদিকে কর্ণযুক্ত। তিনি জগৎ সংসারের সব কিছুতেই বিরাজমান ॥ ১৪

শব্দার্থ: সর্বতঃ - সর্বত্র; পাণি - হস্ত; পাদম্ - পদ; তৎ - তা; সর্বতঃ - সর্বত্র; অক্ষি - চক্ষু; শিরঃ - মস্তক; মুখম্ - মুখ; সর্বতঃ - সর্বত্র; শ্রুতিমৎ - কর্ণযুক্ত; লোকে - জগতে; সর্বম্ - সমস্ত পদার্থ; আবৃত্য - ব্যাভ্র করে; তিষ্ঠতি - অবস্থিত ॥ ১৪

সर्वेन्द्रियगुणाभासं सर्वेन्द्रियविवर्जितम्।

অসকতং সর্বমৃচ্চৈব নির্গুণং গুণম্নোক্ত চ ॥ ১৫

সর্বেন্দ্রিয়গুণাভাসং সর্বেন্দ্রিয়বিবর্জিতম্।
অসকতং সর্বভূচ্চৈব নির্গুণং গুণভোক্ত চ ॥ ১৫

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছর্ব-ইন্দ্রিয়-গুণাভাছং ছর্ব-ইন্দ্রিয়-বিবর্জিতম্।
অছকতং ছর্বভূচ্চৈব নির্গুণং গুণ-ভোক্ত চ ॥ ১৫

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছর্ব-ইন্দ্রিয়-গুণ-আভাছম্ ছর্ব-ইন্দ্রিয়-বিবর্জিতম্।
অছক্তম্ ছর্ব-ভূৎ-চ-এব নির্গুণম্ গুণ-ভোক্ত চ ॥ ১৫

সরলার্থ: পরমাত্মা সর্বেন্দ্রিয় বিবর্জিত এবং সর্বেন্দ্রিয় বিষয়ে প্রকাশক, আসক্তিবর্জিত আবার সমস্ত জগতের ধারক ও পালক, সর্বগুণবর্জিত আবার সমস্ত গুণের ভোক্তা ॥ ১৫

শব্দার্থ: সর্ব - সমস্ত; ইন্দ্রিয় - ইন্দ্রিয়; গুণ - গুণ; আভাসম্ - মূল উৎস; সর্ব - সমস্ত; ইন্দ্রিয় - ইন্দ্রিয়; বিবর্জিতম্ - রহিত; অসকতম্ - অনাসক্ত; সর্বভূৎ - সকলের পালক; চ - ও; এব - অবশ্যই; নির্গুণম্ - সর্ব গুণবর্জিত; গুণভোক্ত - ছয় প্রকার গুণের ভোক্তা (ঐশ্বর্য, বীর্ষ, যশঃ, শ্রী, জ্ঞান ও বৈরাগ্য); চ - এবং ॥ ১৫

बहिरन्तश्च भूतानामचरं चरमेव च।

सूक्ष्मत्वात्तदविजयं दूरस्थं चान्तিকে च तत् ॥ १६

বহিরন্তশ্চ ভূতানাম্ অচরং চরমেব চ।

সূক্ষ্মত্বাৎতদবিজ়েয়ং দূরস্থং চান্তিকে চ তৎ ॥ ১৬

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

বহিঃ-অন্তঃ ভূতানাম্ অচরং চরম্-এব চ।

ছুম্-ভূত-তদ্-অবিজ়েয়ং দূরস্থং চ-অন্তিকে চ তৎ ॥ ১৬

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

বহিঃ-অন্তঃ-চ ভূত-নাম্ অচরম্ চরম্-এব চ।

ছুম্-ব্-ম-ভূত-তৎ-অবিজ়েয়ম্ দূরস্থম্ চ-অন্তিকে চ তৎ ॥ ১৬

সরলার্থ: পরমাত্মা সকল প্রাণীর অন্তরে এবং বাহিরে পরিপূর্ণ। চরাচর প্রাণীরূপেও তিনি, অতি দূরেও তিনি, আবার অতি নিকটেও তিনি; অতি সূক্ষ্মতাবশতঃ অবিজ়েয় (জ্ঞানীর বিষয় নন) ॥ ১৬

শব্দার্থ: বহিঃ - বাহিরে; অন্তঃ - অন্তরে; চ - ও; ভূতানাম্ - সমস্ত ভূতের; অচরম্ - স্থাবর; চরম্ - জঙ্গম; এব - ও; চ - এবং; সূক্ষ্মত্বাৎ - সূক্ষ্ম হওয়ার কারণে; তৎ - তা; অবিজ়েয়ম্ - দুর্জয়; দূরস্থম্ - দূরে অবস্থিত; চ - ও; অন্তিকে - নিকটে; চ - এবং; তৎ - তা ॥ ১৬

अविभक्तं च भूतेषु विभक्तमिव च स्थितम्।

ভূতভর্তৃ চ তজ্জৈয়ং গ্রসিষ্যু প্রভবিষ্যু চ ॥ ১৭

অবিভক্তং চ ভূতেষু বিভক্তমিব চ স্থিতম্।

ভূতভর্তৃ চ তজ্জৈয়ং গ্রসিষ্যু প্রভবিষ্যু চ ॥ ১৭

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অবিভক্তং চ ভূতেষু বিভক্তম্-ইব চ স্থিতম্।

ভূত-ভর্তৃ চ তজ্জ-জৈয়ং গ্রসিষ্যু প্রভবিষ্যু চ ॥ ১৭

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অবি-ভক্তম্ চ ভূতেষু বিভক্তম্-ইব চ স্থিতম্।

ভূত-ভর্তৃ চ তৎ-জৈয়ম্ গ্রসিষ্যু প্রভ-বিষ্যু চ ॥ ১৭

সরলার্থ: সেই পরমাত্মা স্বয়ং অপরিচ্ছিন্ন হয়েও সর্বভূতে বিভক্তের ন্যায় অবস্থান করেন। আবার সেই জ্ঞাতব্য পরমাত্মাই সকল প্রাণীর সৃষ্টিকর্তা, পালনকর্তা এবং সংহারকর্তা ॥ ১৭

শব্দার্থ: অবিভক্তম্ - অবিভক্ত হয়ে; চ - ও; ভূতেষু - ভূত সকল মধ্যে; বিভক্তম্ - বিভক্ত; ইব - যেমন; চ - ও; স্থিতম্ - অবস্থিত; ভূতভর্তৃ - জীবসমূহের পালক; চ - ও; তৎ - তা; জৈয়ম্ - জ্ঞাতব্য; গ্রসিষ্যু - সংহারকর্তা; প্রভবিষ্যু - সৃষ্টিকর্তারূপে; চ - ও ॥ ১৭

ज्योतिषामपि तज्ज्योतिस्तमसः परमुच्यते।

জ্ঞানং জৈয়ং জ্ঞানগম্যং হৃদি সর্বস্য বিষ্ঠিতম্ ॥ ১৮

জ্যোতিষামপি তজ্জ্যোতিস্ তমসঃ পরমুচ্যতে।

জ্ঞানং জৈয়ং জ্ঞানগম্যং হৃদি সর্বস্য বিষ্ঠিতম্ ॥ ১৮

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

জ্যোতিষাম্-অপি তজ্জ-জ্যোতিঃ তমছঃ পরম্-উচ্যতে।

জ্ঞানং জৈয়ং জ্ঞানগম্যং হৃদি হর্বহ্য বিষ্ঠিতম্ ॥ ১৮

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

জ্যোতি-ষাম্-অপি তৎ-জ্যোতিঃ তমছঃ পরম্-উচ্যতে।

জ্ঞানম্ জৈয়ম্ জ্ঞান-গম্যম্ হৃদি হর্বহ্য বিষ্ঠিতম্ ॥ ১৮

সরলার্থ: পরমাত্মার জ্যোতি সকলেরই জ্যোতি এবং অজ্ঞাতরূপ অন্ধকারেরও উর্ধ্বে বলে কথিত। সেই জ্ঞানরূপ জৈয়-তত্ত্ব জ্ঞানের দ্বারা লভ্য এবং সকলের হৃদয়ে বিরাজমান ॥ ১৮

শব্দার্থ: জ্যোতিষাম্ - সকল জ্যোতির্ময় বস্তু; অপি - ও; তৎ - তা; জ্যোতিঃ - জ্যোতি; তমসঃ - অজ্ঞানের; পরম - অতীত; উচ্যতে - বলা হয়; জ্ঞানম্ - জ্ঞান; জৈয়ম্ - জৈয়; জ্ঞানগম্যম্ - জ্ঞানগম্য; হৃদি - হৃদয়ে; সর্বস্য - সকলের; বিষ্ঠিতম্ - স্থিরভাবে অবস্থিত ॥ ১৮

इति क्षेत्रं तथा ज्ञानं जैयं चौक्तं समासतः।

মদ্রক্ত এতদবিজায় মদ্রাবায়োপপদ্যতে ॥ ১৯

ইতি ক্ষেত্রং তথা জ্ঞানং জৈয়ং চৌক্তং সমাসতঃ।

মদ্রক্ত এতদ্বিজায় মদ্রাবায়োপপদ্যতে ॥ ১৯

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইতি ক্ষেত্রং তথা জ্ঞানং জৈয়ং চ-উক্তং ছমা-হতঃ।

মদ্-ভক্ত এতদ্-বিজায় মদ্-ভাবায়-উপপদ্যতে ॥ ১৯

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইতি য়েত্রম্ তথা জ্ঞানম্ জৈয়ম্ চ-উক্তম্ ছমা-হতঃ।

মদ্-ভক্ত এতৎ-বিজায় মদ্-ভাবায়-উপ-পদ্যতে ॥ ১৯

সরলার্থ: এইভাবে সংক্ষেপে আমি তোমাকে ক্ষেত্র, জ্ঞান ও জৈয় এই তিনটি তত্ত্ব বললাম। আমার ভক্ত কেবল এই তত্ত্ব জেনে আমার দিব্যভাব প্রাপ্ত হন ॥ ১৯

শব্দার্থ: ইতি - এই প্রকার; ক্ষেত্রম্ - ক্ষেত্র (দেহ); তথা - এবং; জ্ঞানম্ - জ্ঞান; জৈয়ম্ - জৈয়; চ - ও; উক্তম্ - বলা হল; সমাসতঃ - সংক্ষেপে; মৎ - ভক্ত; আমার ভক্ত; এতৎ - এ সমস্ত; বিজায় - অবগত হয়ে; মদ্রাবায় - আমার ভাব লাভের; উপপদ্যতে - লাভ করেন ॥ ১৯

प्रकृतिं पुरुषं चैव विदध्यनादी उभावपि ।
 विकारांश्च गुणांश्चैव विद्धि प्रकृतिसम्भवान् ॥ २०
 प्रकৃতিং পুরুষং চৈব বিজ্ঞানাদী উভাবপি ।
 বিকারাংশ্চ গুণাংশ্চৈব বিদ্ধি প্রকৃতিসংভবান্ ॥ ২০
 আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 প্রকৃতিং পুরুষং চৈব বিদ্ধি-অনাদী উভৌ-অপি ।
 বিকারাংশ্-চ গুণান্-চৈব বিদ্ধি প্রকৃতি-ছংভবান্ ॥ ২০
 পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 প্রকৃতিম্ পুরুষম্ চ-এব বিদ্ধি-অনাদী উভৌ-অপি ।
 বিকারান্-চ গুণান্-চ-এব বিদ্ধি প্রকৃতি-ছং-ভবান্ ॥ ২০

সরলার্থ: প্রকৃতি এবং পুরুষ উভয়েই আদি বলে জানবে এবং তাদের বিকার ও গুণসমূহ প্রকৃতি থেকে উৎপন্ন বলে জানবে ॥ ২০

শব্দার্থ: প্রকৃতিম্ - প্রকৃতি; পুরুষম্ - পুরুষ; চ - ও; এব - ই; বিদ্ধি - জেনো; অনাদী - আদিহীন; উভৌ - উভয়; অপি - ও; বিকারান্ - বিকার সকল; চ - ও; গুণান্ - প্রকৃতির তিনটি গুণ; চ - ও; এব - অবশ্যই; বিদ্ধি - জানবে; প্রকৃতি - প্রকৃতি; স্তবান্ - প্রকৃতিজাত ॥ ২০

कार्यकरणकर्तृत्वे हेतुः प्रकृतिरुच्यते ।
 पुरुषः सुखदुःखानां भोक्तृत्वे हेतुरुच्यते ॥ २१
 কার্যকরণকর্তৃত্বে হেতুঃ প্রকৃতিরুচ্যতে ।
 পুরুষঃ সুখদুঃখানাং ভোক্তৃত্বে হেতুরুচ্যতে ॥ ২১
 আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 কার্য-করণ-কর্তৃত্বে হেতুঃ প্রকৃতির-উচ্যতে ।
 পুরুষঃ সুখ-দুঃখানাং ভোক্ত-তৃত্বে হেতুর-উচ্যতে ॥ ২১
 পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 কার্য-করণ-কর্তৃত্বে হেতুঃ প্রকৃতিঃ-উচ্যতে ।
 পুরুষঃ সুখ-দুঃখানাম্ ভোক্ত-তৃত্বে হেতুঃ-উচ্যতে ॥ ২১

সরলার্থ: শরীর ও ইন্দ্রিয়ের কর্তৃত্ব বিষয়ে প্রকৃতিই কারণ এবং সুখ-দুঃখ ভোগ বিষয়ে পুরুষই (জীবগণই) কারণ বলে কথিত ॥ ২১

শব্দার্থ: কার্য - কার্য; কারণ - কারণ; কর্তৃত্বে - সৃষ্টি বিষয়ে; হেতুঃ - হেতু; প্রকৃতিঃ - জড় প্রকৃতি; উচ্যতে - বলা হয়; পুরুষঃ - পুরুষ; সুখ - সুখ; দুঃখানাম্ - দুঃখের; ভোক্তৃত্বে - ভোগ বিষয়ে; হেতুঃ - কারণ; উচ্যতে - বলা হয় ॥ ২১

पुरुषः प्रकृतिस्थो हि भुङ्क्ते प्रकृतिजान्गुणान् ।
 कारणं गुणसंगोऽस्य सदसदयोनिजन्मसु ॥ २२
 পুরুষঃ প্রকৃতিস্থো হি ভুঙ্কতে প্রকৃতিজান্ গুণান্ ।
 কারণং গুণসংগো-অস্য সদসদ্ যোনিজন্মসু ॥ ২২
 আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 পুরুষঃ প্রকৃতিস্থো হি ভুঙ্কতে প্রকৃতি-জান্ গুণান্ ।
 কারণং গুণসংগো-অস্য ছদ্-অছদ্ ইয়োনি-জন্ম-সু ॥ ২২
 পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 পুরুষঃ প্রকৃতিস্থঃ হি ভুঙ্-তে প্রকৃতি-জান্ গুণান্ ।
 কারণম্ গুণ-সংগঃ-অস্য ছৎ-অছৎ ইয়োনি-জন্ম-সু ॥ ২২

সরলার্থ: পুরুষ (জীবাত্মা) প্রকৃতিতে অধিষ্ঠিত প্রকৃতির গুণসমূহ ভোগ করেন (সুখ-দুঃখভোগের ফলে কার্য-কারণরূপে পরিণত হন)। প্রকৃতির সকল গুণ সমূহের সঙ্গে সংসর্গই পুরুষের সম্বন্ধ আছে বিধায় পুরুষের সং ও অসং (ভালো-মন্দ) যোনিতে জন্মগ্রহণ করতে হয় ॥ ২২

শব্দার্থ: পুরুষঃ - পুরুষ, জীব; প্রকৃতিস্থঃ - অর্থাৎ প্রকৃতিতে অবস্থিত হয়ে; হি - অবশ্যই; ভুঙ্কতে - ভোগ করে; প্রকৃতিজান্ - প্রকৃতিজাত; গুণান্ - গুণসমূহ; কারণং - কারণ; গুণসংগঃ - প্রকৃতির গুণের সংযোগ; অস্য - এ পুরুষের; সদ-অসদ্ - ভাল এবং মন্দ; যোনি - যোনি; জন্মসু - জন্ম হয় ॥ ২২

उपद्रष्टानुमन्ता च भर्ता भोक्ता महेश्वरः ।
 परमात्मेति चाप्युक्तो देहेऽस्मिन्पुरुषः परः ॥ २३
 উপদ্রষ্টানুমন্তা চ ভর্তা ভোক্তা মহেশ্বরঃ ।
 পরমাৎমেতি চাপ্যুক্তো দেহে-স্মিন্ পুরুষঃ পরঃ ॥ ২৩
 আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 উপদ্রষ্টা-অনুমন্তা চ ভর্তা ভোক্তা মহেশ্বরঃ ।
 পরম-আৎমেতি চ-অপি-উক্তো দেহে-অস্মিন্ পুরুষঃ পরঃ ॥ ২৩
 পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 উপদ্রষ্টা-অনুমন্তা চ ভর্তা ভোক্তা মহেশ্বরঃ ।
 পরম-আত্ম-ম-ইতি চ-অপি-উক্তঃ দেহে-অস্মিন্ পুরুষঃ পরঃ ॥ ২৩

সরলার্থ: তথাপি, এই শরীরে আর একজন পরম পুরুষ আছেন, তিনি উপদ্রষ্টা, অনুমন্তা, ভর্তা, ভোক্তা মহেশ্বর ও পরমাত্মা বলে কথিত ॥ ২৩

শব্দার্থ: উপদ্রষ্টা - নিকটস্থ দর্শনকারী, সাক্ষী; অনুমন্তা - অনুমোদনকারী; চ - ও; ভর্তা - পালক; ভোক্তা - ভোগকর্তা; মহেশ্বরঃ - পরমেশ্বর; পরমাত্মা - অন্তর্ধানী পরব্রহ্ম; ইতি - এভাবে; চ - এবং; অপি - ও; উক্তঃ - কথিত হয়; দেহে - শরীরে; অস্মিন্ - এই; পুরুষ পরঃ - পরম পুরুষ (পরব্রহ্ম) ॥ ২৩

य एवं वेत्ति पुरुषं प्रकृतिं च गुणैः सह।

सर्वथा वर्तमानोऽपि न स भूयोऽभिजायते॥ ২৪

য এবং বেত্তি পুরুষং প্রকৃতিং চ গুণৈঃ সহ।

সর্বথা বর্তমানোঃপি ন স ভূয়োঃভিজায়তে ॥ ২৪

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয় এবং বেত্তি পুরুষং প্রকৃতিং চ গুণৈঃ সহ।

ছর্বথা বর্তমানোঃ-অপি ন ছ ভূয়োঃ-অভিজায়তে ॥ ২৪

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ঃ এবম্ বেত্তি পুরুষম্ প্রকৃতিম্ চ গুণৈঃ সহ।

ছর্বথা বর্তমানঃ-অপি ন ছঃ ভূয়ঃ-অভি-জায়তে ॥ ২৪

সরলার্থ: যিনি এইপ্রকার পুরুষতত্ত্ব, বিকল্পাদি গুণ সমূহ এবং প্রকৃতি তত্ত্ব অবগত হন, তিনি যে অবস্থায় থাকুন না কেন, তাকে পুনরায় জন্মগ্রহণ করতে হয় না অর্থাৎ তিনি মুক্তি লাভ করেন ॥ ২৪

শব্দার্থ: যঃ - যিনি; এবম্ - এতাদৃশ; বেত্তি - জানেন; পুরুষম্ - পুরুষকে; প্রকৃতিম্ - জড় প্রকৃতিকে; চ - এবং; গুণৈঃ - জড় প্রকৃতির গুণ; সহ - সঙ্গে (সংগ); সর্বথা - সর্ব প্রকার; বর্তমানঃ - বর্তমান থেকে; অপি - ও; ন - না; নাঃ - সেই পুরুষ; ভূয়ঃ - পুনরায়; অভিজায়তে - জন্মগ্রহণ করেন, দেহ ধারণ করেন ॥ ২৪

ध्यानेनात्मनि पश्यन्ति केचिदात्मानमात्मना।

अन्ये साङ्ख्येन योगेन कर्मयोगेन चापरे॥ ২৫

ধ্যানেনাহ্মনি পশ্যন্তি কেচিদাত্মানমাত্মনা।

অন্যে সাংখ্যেন যোগেন কর্মযোগেন চাপরে ॥ ২৫

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ধ্যানেন-আহ্মনি পশ্যন্তি কেচিদ-আত্মানম্-আত্মনা।

অন্যে ছাংখ্যেন ইয়োগেন কর্ম-ইয়োগেন চ-অপরে ॥ ২৫

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ধ্যানেন-আত্ম-মনি পশ্যন্তি কেচিৎ-আত্ম-মানম্-আত্ম-মনা।

অন্যে ছাংখ্যেন ইয়োগেন কর্ম-ইয়োগেন চ-অপরে ॥ ২৫

সরলার্থ: কেউ কেউ ধ্যানের দ্বারা স্বয়ং নিজের মধ্যেই আত্মদর্শন করেন, কেউ কেউ সাংখ্যযোগ দ্বারা এবং কেউ কেউ কর্মযোগের দ্বারা আত্মাকে দর্শন করেন ॥ ২৫

শব্দার্থ: ধ্যানেন - ধ্যান দ্বারা; আহ্মনি - হৃদয়ে; পশ্যন্তি - দর্শন করে থাকেন; কেচিৎ - কেউ কেউ; আত্মানম্ - পরমাত্মাকে; আত্মনা - আত্মার দ্বারা; অন্যে - অন্যেরা; সাংখ্যেন যোগেন - সাংখ্যযোগের দ্বারা; কর্মযোগেন - কর্মযোগের দ্বারা; চ - ও; অপরে - অপর কেউ ॥ ২৫

अन्ये त्वेवमजानन्तः श्रुत्वान्येभ्य उपासते।

तेऽपि चातितरन्त्येव मृत्युं श्रुतिपरायणाः॥ ২৬

অন্যে ত্বেবমজানন্তঃ শ্রুত্বান্যেভ্য উপাসতে।

তেহপি চাতিতরন্ত্যেব মৃত্যুং শ্রুতিপরায়াণাঃ ॥ ২৬

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অন্যো তু-এবম্-অজানন্তঃ শ্রুত্বা-অন্যেভ্য উপাছতে।

তে-অপি চ-অতিতরন্তি-এব মৃত্যুং শ্রুতি-পরায়াণাঃ ॥ ২৬

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অন্যো তু-এবম্-অজানন্তঃ শ্রুত্বা-অন্যেভ্যঃ উপাছতে।

তে-অপি চ-অতি-তরন্তি-এব মৃত্যুম্ শ্রুতি-পরায়াণাঃ ॥ ২৬

সরলার্থ: অন্য যারা এইরূপ (খানখোণ, সাংখ্যযোগ, কর্মযোগ ইত্যাদি সাধন গুলো) জানেন না, তারা কেবল (সহপুত্র বা সংসার নিকট হতে) শ্রুতিপরায়াণ হয়ে শ্রবণ করে উপাসনা করেন, তারাও মৃত্যুকে অতিক্রম করেন ॥ ২৬

শব্দার্থ: অন্যে - অপরকেই; তু - কিন্তু; এবম্ - এভাবে; অজানন্তঃ - না জেনে; শ্রুত্বা - শ্রবণ করে; অন্যেভ্যঃ - অন্যদের কাছ থেকে; উপাসতে - উপাসনা করেন; তে - তারা; অপি - ও; চ - এবং; অতিতরন্তি - অতিক্রম করেন; এব - অবশ্যই; মৃত্যুম্ - মৃত্যুময় সংসার থেকে; শ্রুতিপরায়াণাঃ - উপদেশে শ্রবণনিষ্ঠ হয়ে ॥ ২৬

यावत्सञ्जायते किञ्चित्सत्त्वं स्थावरजङ्गमम्।

क्षैরक्षैরজসংযোগাত্তদ্বিद्धि भरतर्षभ॥ ২৬

যাবৎ সঞ্জায়তে কিঞ্চিৎ সত্ত্বং স্থাবরজঙ্গমম্।

ক্ষেত্রক্ষেত্রজঃসংযোগাৎ তদ্বিদ্ধি ভরতর্ষভ ॥ ২৭

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়াবৎ ছঞ্জায়তে কিঞ্চিৎ ছত্ত্বং স্থাবর-জঙ্গমম্।

ক্ষেত্র-ক্ষেত্রজঃ-ছংযোগাৎ তদ-বিদ্ধি ভরতর্ষভ ॥ ২৭

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়াবৎ ছঞ্জায়তে কিঞ্চিৎ ছত্ত্বম্ স্থাবর-জঙ্গ-মম্।

যেত্র-যেত্রজঃ-ছংইযোগাৎ তৎ-বিদ্ধি ভরতর্ষভ ॥ ২৭

সরলার্থ: যে ভরতর্ষভ! স্থাবর, জঙ্গম বা কিছু আছে তা সবই ক্ষেত্র-ক্ষেত্রজের সংযোগের ফলে উৎপন্ন হয়েছে বলে জানবে ॥ ২৭

শব্দার্থ: যাবৎ - যা; সঞ্জায়তে - উৎপন্ন হয়; কিঞ্চিৎ - কিছু; সত্ত্বম্ - সত্ত্বা; স্থাবর - স্থাবর; জঙ্গমম্ - জঙ্গম; ক্ষেত্র - দেহ; ক্ষেত্রজঃ - ক্ষেত্রজঃ; সংযোগাৎ - সংযোগের ফলে; তৎ - সেই সকলকেই; বিদ্ধি - জানবে; ভরতর্ষভ - হে ভরতর্ষভ ॥ ২৭

समं सर्वेषु भूतेषु तिष्ठन्तं परमेश्वरम्।

विनश्यत्स्वविनश्यन्तं यः पश्यति स पश्यति॥ २८

সমং সৰ্বেষু ভূতেষু তিষ্ঠন্তং পরমেশ্বরম্।
বিনশ্যৎস্ববিনশ্যন্তং যঃ পশ্যতি স পশ্যতি ॥ ২৮

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছমং ছর্বেষু ভূতেষু তিষ্ঠন্তং পরমেশ্বরম্।
বিনশ্যৎ-ছু-অবিনশ্যন্তং ইয়ঃ পশ্যতি ছ পশ্যতি ॥ ২৮

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছমম্ ছর্বেষু ভূতেষু তিষ্ঠন্তম্ পরমেশ্বরম্।
বিনশ্যৎ-ছু-অবি-নশ্যন্ত-তম্ ইয়ঃ পশ্যতি ছঃ পশ্যতি ॥ ২৮

সরলার্থ: যিনি পরমাত্মাকে অবিনাশী ও সর্বভূতে সমভাবে অবস্থিত এজ্ঞে অনুধাবন করেন, তিনিই পরমাত্মার প্রকৃতস্বরূপ জ্ঞানেন এবং তিনিই প্রকৃত দ্রষ্টা ॥ ২৮

শব্দার্থ: সমম্ - সমভাবে; সৰ্বেষু - সকল; ভূতেষু - চরাচর জীবের মাঝে; তিষ্ঠন্তম্ - অবস্থিত; পরমেশ্বরম্ - পরমেশ্বরকে; বিনশ্যৎসু - বিনাশশীল মাঝে; অবিনশ্যন্তম্ - অবিনাশী; যঃ - যিনি; পশ্যতি - দেখেন, দর্শন করেন; সঃ - তিনি; পশ্যতি - সম্যক দর্শন করেন ॥ ২৮

समं पश्यन् हि सर्वत्र समवस्थितमीश्वरम्।

न हिनस्त्यात्मनात्मानं ततो याति परां गतिम्॥ २९

সমং পশ্যান্ হি সৰ্বত্র সমবস্থিতমীশ্বরম্।
ন হিনস্ত্যাত্মনাত্মানং ততো যাতি পরাং গতিম্ ॥ ২৯

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছমং পশ্যান্ হি ছর্বত্র ছমবস্থিতম্-ঈশ্বরম্।
ন হিনস্তি-আত্মনা-আত্মানং ততো ইয়াতি পরাং গতিম্ ॥ ২৯

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছমম্ পশ্যান্ হি ছর্বত্র ছমব-স্থিতম্-ঈশ্বরম্।
ন হিনস্তি-আত্ম-মনা-আত্ম-মানম্ ততঃ ইয়াতি পরাম্ গতিম্ ॥ ২৯

সরলার্থ: যিনি পরমাত্মাকে সর্বত্র সমভাবে দর্শন করেন, তিনি কখনও আত্মাকে হিংসা করেন না, সেই হেতু তিনি পরম গতি লাভ করেন ॥ ২৯

শব্দার্থ: সমম্ - সমভাবে; পশ্যান্ - দর্শনকারী ব্যক্তি; হি - অবশ্যই; সৰ্বত্র - সর্বত্র; সমবস্থিতম্ - সমভাবে বিরাজিত; ঈশ্বরম্ - পরমাত্মাকে; ন - করেন না; হিনস্তি - হিংসা করেন; আত্মনা - নিজের দ্বারা; আত্মানম্ - নিজেকে; ততঃ - অতএব; যাতি - লাভ করেন; পরাম্ - পরম; গতিম্ - গতি ॥ ২৯

प्रकृत्यैव च कर्माणि क्रियमाणानि सर्वशः।

यः पश्यति तथात्मानमकर्तारं स पश्यति॥ ३०

প্রকৃত্যৈব চ কৰ্মাণি ক্রিয়মাণানি সৰ্বশঃ।
যঃ পশ্যতি তথাআত্মানম্ অকর্তারং স পশ্যতি ॥ ৩০

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

প্রকৃতি-এব চ কৰ্মাণি ক্রিয়মাণানি ছর্বশঃ।
ইয়ঃ পশ্যতি তথা-আত্মানম্ অকর্তারং ছ পশ্যতি ॥ ৩০

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

প্রকৃতি-এব চ কৰ্মাণি ক্রিয়-মাণানি ছর্বশঃ।
ইয়ঃ পশ্যতি তথা-আত্ম-মানম্ অকর্তারম্ ছঃ পশ্যতি ॥ ৩০

সরলার্থ: দেহের দ্বারা কৃত সমস্ত কর্মই প্রকৃতি দ্বারা সম্পাদিত হচ্ছে আমি কিছুই করছি না অর্থাৎ আমি অকর্তা, এইভাবে যিনি আত্মাকে দর্শন করেন, তিনিই যথার্থদর্শী হন ॥ ৩০

শব্দার্থ: প্রকৃত্যা - প্রকৃতি দ্বারাই; এব - ই; চ - ও; কৰ্মাণি - কর্ম; ক্রিয়মাণানি - অনুষ্ঠিত হচ্ছে; সৰ্বশঃ - সর্বতোভাবে; যঃ - যিনি; পশ্যতি - দর্শন করেন; তথা - এবং; আত্মানম্ - আত্মাকে; অকর্তারম্ - অকর্তা; সঃ - তিনি; পশ্যতি - যথাযথভাবে দর্শন করেন ॥ ৩০

यदा भूतपृथग्भावमेकस्थमनुपश्यति।

तत एव च विस्तारं ब्रह्म सम्पद्यते तदा॥ ३१

যদা ভূতপৃথগ্ভাবম্ একস্থমনুপশ্যতি।
তত এব চ বিস্তারং ব্রহ্ম সম্পদ্যতে তদা ॥ ৩১

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়দা ভূত-পৃথক্-ভাবম্ একস্থম্-অনুপশ্যতি।
তত এব চ বিস্তারং ব্রহ্ম ছম্পদ্যতে তদা ॥ ৩১

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়দা ভূত-পৃথক্-ভাবম্ একস্থম্-অনু-পশ্যতি।
ততঃ এব চ বিস্তারম্ ব্রহ্ম-ম ছম্পদ্যতে তদা ॥ ৩১

সরলার্থ: যখন বিবেকবান পুরুষ জড়ো দেহের পার্থক্য অনুসারে ভিন্নজীবের পার্থক্য দর্শন করেন না, কেবল সর্বত্র চিন্ত্য প্রকৃতির বিস্তার দর্শন অনুভব করেন, তখন তিনি ব্রহ্মভাব প্রাপ্ত হন ॥ ৩১

শব্দার্থ: যদা - যে কালে; ভূত - জীব; পৃথক্-ভাবম্ - পার্থক্য; একস্থম্ - একে অবস্থিত; অনুপশ্যতি - দেখে থাকেন; ততঃ এব - তা থেকে; চ - ও; বিস্তারম্ - বিস্তার বা প্রকাশ; ব্রহ্ম - ব্রহ্ম-স্বরূপতা; সম্পদ্যতে - উপলব্ধি করেন; তদা - তখন ॥ ৩১

अनादित्वान्निर्गुणत्वात्परमात्मायमव्ययः।

शरीरस्थोऽपि कौन्तेय न करोति न लिप्यते॥ ३२

अनादि-ত্বান্নির্গুণত্বাৎ পরমা-ত্মায়মব্যয়ঃ।
শরীরস্থো-পি কৌন্তেয় ন করোতি ন লিপ্যতে ॥ ৩২

আদিত্ব পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অনাদি-ত্বান্নির্গুণত্বাৎ পরমা-ত্মা-অয়ম্-অব্যয়ঃ।
শরীরস্থো-অপি কৌন্তেয় ন করোতি ন লিপ্যতে ॥ ৩২

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অনাদি-ত্বাৎ-নির্গুণ-ত্বাৎ পরম-আত্ম-মা-অয়ম্-অব্যয়ঃ।
শরীরস্থঃ-অপি কৌন্তেয় ন করোতি ন লিপ্যতে ॥ ৩২

সরলার্থ: হে কৌন্তেয়! পরমা-ত্মা অনাদি, নির্গুণ এবং অবিকারী। এজন্য তিনি সর্বকণ জড়ো দেখে অবস্থান করেও কোনো কিছু করেন না এবং কর্মফলে লিপ্ত হন না ॥ ৩২

শব্দার্থ: অনাদিত্বাৎ - অনাদি হওয়ার জন্য; নির্গুণত্বাৎ - গুণাতীত হওয়ার জন্য; পরম - জড় প্রকৃতির অতীত; আত্মা - আত্মা; অয়ম্ - এই; অব্যয়ঃ - অবিকারী; শরীরস্থঃ অপি - শরীরে থেকেও; কৌন্তেয় - হে কুন্তীপুত্র; ন করোতি - কিছুই করেন না; ন লিপ্যতে - লিপ্ত হন না ॥ ৩২

यथा सर्वगतं सौख्यादाकाशं नोपलिप्यते।

সর্বত্রাবস্থিতো দেহে তথা-ত্মা নোপলিপ্যতে॥ ৩৩

যথা সর্বগতং সৌখ্যাদ্ আকাশং নোপলিপ্যতে।
সর্বত্রাবস্থিতো দেহে তথা-ত্মা নোপলিপ্যতে ॥ ৩৩

আদিত্ব পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়থা ছর্বগতং ছৌখ্যাদ্ আকাশং ন-উপলিপ্যতে।
ছর্বত্র-অবস্থিতো দেহে তথা-আত্মা ন-উপলিপ্যতে ॥ ৩৩

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়থা ছর্ব-গতম্ ছৌখ-ম্যাৎ আকাশম্ ন-উপ-লিপ্যতে।
ছর্বত্র-অবস্থিতঃ দেহে তথা-আত্ম-মা ন-উপ-লিপ্যতে ॥ ৩৩

সরলার্থ: আকাশ যেমন সর্বত্র ব্যাপ্ত হয়েও সূক্ষ্মতা হেতু অন্য বস্তুতে লিপ্ত হয় না, তেমনি আত্মা অতি সূক্ষ্মতা হেতু সর্বদেহে অবস্থিত থেকেও দেহগত দোষ-গুণে লিপ্ত হন না ॥ ৩৩

শব্দার্থ: যথা - যেমন; সর্বগতম্ - সর্বব্যাপ্ত; সৌখ্যাদ্ - সূক্ষ্মতা হেতু; আকাশম্ - আকাশ; ন উপলিপ্যতে - কোন বস্তুর দ্বারা উপলিপ্ত হয় না; সর্বত্র - সর্বত্র; অবস্থিতঃ - অবস্থিত; দেহে - শরীরে; তথা - তেমন, সেইরূপ; আত্মা - আত্মা; ন - না; উপলিপ্যতে - লিপ্ত হয় ॥ ৩৩

यथा प्रकाशयत्येकः कृत्स्नं लोकमिमं रविः।

ক্ষেত্রং ক্ষেত্রী তথা কৃৎস্নং প্রকাশয়তি ভারত ॥ ৩৪

যথা প্রকাশয়ত্যেকঃ কৃৎস্নং লোকমিমং রবিঃ।
ক্ষেত্রং ক্ষেত্রী তথা কৃৎস্নং প্রকাশয়তি ভারত ॥ ৩৪

আদিত্ব পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়থা প্রকাশয়তি-একঃ কৃৎস্নং লোকম্-ইমং রবিঃ।
ক্ষেত্রং ক্ষেত্রী তথা কৃৎস্নং প্রকাশয়তি ভারত ॥ ৩৪

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়থা প্রকাশয়তি-একঃ কৃৎস্নম্ লোকম্-ইমম্ রবিঃ।
যেত্রম্ যেত্রী তথা কৃৎস্নম্ প্রকাশয়তি ভারত ॥ ৩৪

সরলার্থ: হে ভারত! যেহেতু এক সূর্যই সমস্ত জগতকে আলোকিত বা প্রকাশ করে, সেইপ্রকার ক্ষেত্রে অধিষ্ঠিত ক্ষেত্রী সমগ্র দেহকে প্রকাশিত অর্থাৎ চেতনা যুক্ত করে ॥ ৩৪

শব্দার্থ: যথা - যেমন; প্রকাশয়তি - প্রকাশিত করেন; একঃ - এক; কৃৎস্নম্ - সমগ্র; লোকম্ - জগৎকে; ইমম্ - এই; রবিঃ - সূর্য; ক্ষেত্রম্ - এই শরীর; ক্ষেত্রী - ক্ষেত্রে অবস্থিত আত্মা; তথা - সেভাবে; কৃৎস্নম্ - সমগ্র; প্রকাশয়তি - প্রকাশিত করেন; ভারত - হে ভারত ॥ ৩৪

क्षेत्रक्षेत्रज्ञयोरेवमन्तरं जानचक्षुषा।

ভূতপ্রকৃতিমোক্ষং চ যে বিদূর্যন্তি তে পরম ॥ ৩৫

ক্ষেত্র-ক্ষেত্রজ্ঞয়োরেবম্ অন্তরং জ্ঞানচক্ষুষা।

ভূত-প্রকৃতি-মোক্ষং চ যে বিদূর্যন্তি তে পরম ॥ ৩৫

আদিত্ব পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ক্ষেত্র-ক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ-এবম্ অন্তরং জ্ঞান-চক্ষুষা।
ভূত-প্রকৃতি-মোক্ষং চ ইয়ে বিদূঃ-ইয়াস্তি তে পরম ॥ ৩৫

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

যেত্র-যেত্রজ্ঞয়োঃ-এবম্ অন্তরম্ জ্ঞান-চক্-যুযা।
ভূত-প্রকৃতি-মোক্ষ-ম্ চ ইয়ে বিদুঃ-ইয়াস্তি তে পরম ॥ ৩৫

সরলার্থ: যারা জ্ঞান চকুর দ্বারা ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞের ভ্রূতঃ পার্থক্য জানেন এবং প্রকৃতির বন্ধন থেকে মুক্ত হওয়ার উপায় সম্পর্কে অবগত হন, তারা পরমপদ লাভ করেন ॥ ৩৫

শব্দার্থ: ক্ষেত্র - দেহ; ক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ - ক্ষেত্রজ্ঞের; এবম্ - এভাবে; অন্তরম্ - ভেদ; জ্ঞানচক্ষুষা - জ্ঞানচকুর দ্বারা; ভূত - জীব; প্রকৃতি - জড় প্রকৃতি; মোক্ষম্ - মোক্ষের বিষয়; চ - ও; যে - যিনি; বিদুঃ - অবগত হন; যান্তি - প্রাপ্ত হন; তে - তারা; পরম - পরম পদ ॥ ৩৫

ওঁ তৎসৎ ইতি শ্রীমহাভারতে শত-সাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়া-সিকাং ভীষ্ম-পর্বণি
শ্রীমদ্ভগবদগীতা-সু উপনিষদ-সু ব্রহ্ম-বিদ্যায়াং যোগ-শাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণ-অর্জুন সংবাদে
ক্ষেত্র-ক্ষেত্রজ্ঞ-বিভাগ-যোগো নাম ত্রয়োদশঃ অধ্যায়ঃ ॥ ১৩ ॥

হরিঃ ওঁ তৎসৎ । হরিঃ ওঁ তৎসৎ । হরিঃ ওঁ তৎসৎ ॥

কমা প্রার্থনা:

ওঁ যদক্ষরং পরিদ্রষ্টং মাত্রাহীনঞ্চ যদ্ ভবেৎ ।

পূর্ণং ভবতু তৎ সর্বং ত্বৎ প্রসাদাৎ জনার্দন ॥

* মতান্তরে— পূর্ণং ভবতু তৎসর্বং ত্বৎ প্রসাদাৎ(সুরেশ্বর, জগৎগুরো) ।



॥ ওঁ তৎ সৎ ॥
 ॥ ওঁ নমো ভগবতে বাসুদেবায় ॥
 ॥ ওঁ শ্রীপরমাত্মনে নমঃ ॥
অথ শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা
চতুর্দশ অধ্যায়
(গুণত্রয় বিভাগ যোগ)

শ্রীভগবানুবাচ

পরং ভূয়ঃ প্রবক্ষ্যামি জ্ঞানানং মানমুত্তমম্।
 যজ্ঞাত্বা মুনয়ঃ সর্বং পরাং সিদ্ধিমিতো গতাঃ ॥ ১

শ্রীভগবানুবাচ

পরং ভূয়ঃ প্রবক্ষ্যামি জ্ঞানানাং জ্ঞানমুত্তমম্।
 যজ্ঞাত্বা মুনয়ঃ সর্বং পরাং সিদ্ধিমিতো গতাঃ ॥ ১

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

পরং ভূয়ঃ প্রবক্ষ্যামি জ্ঞানানাং জ্ঞানমুত্তমম্।
 ইয়জ্ঞ-জ্ঞাত্বা মুনয়ঃ সর্বং পরাং সিদ্ধিমিতো গতাঃ ॥ ১

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

পরম্ ভূয়ঃ প্রবক্ষ্যামি জ্ঞানা-নাম্ জ্ঞানমুত্তমম্।
 ইয়জ্ঞ-জ্ঞাত্বা মুনয়ঃ সর্বং পরাম্ সিদ্ধিমিতো গতাঃ ॥ ১

সরলার্থ: শ্রীভগবান বললেন— আমি পুনরায় তোমাকে সমস্ত জ্ঞানের মধ্যে সর্বোত্তম জ্ঞান সম্বন্ধে বলছি, যা অবগত হয়ে মুনিগণ দেহবন্ধন থেকে মুক্তি লাভ করেছেন ॥ ১

শব্দার্থ: শ্রীভগবান্ উবাচ - পরমেশ্বর ভগবান বললেন; পরম্ - পরমার্থ বিষয়ক; ভূয়ঃ - পুনরায়; প্রবক্ষ্যামি - বলব; জ্ঞানানাম্ - জ্ঞানসমূহের মধ্যে; জ্ঞানম্ - জ্ঞান; উত্তমম্ - শ্রেষ্ঠ; যৎ - যে জ্ঞান; জ্ঞাত্বা - জ্ঞেয়ে; মুনয়ঃ - মুনিগণ; সর্বং - সমস্ত; পরাং - পরম; সিদ্ধিম্ - সিদ্ধি; ইত্যঃ - এ জগৎ থেকে; গতাঃ - প্রাপ্ত হয়েছেন ॥ ১

इदं ज्ञानमुपाश्रित्य मम साधर्म्यमागताः।
सर्गेऽपि नोपजायन्ते प्रलये न व्यथन्ति च ॥ २

ইদং জ্ঞানমুপাশ্রিত্য মম সাধর্ম্যমাগতাঃ।
 সর্গেঃপি নোপজায়ন্তে প্রলয়ে ন ব্যথন্তি চ ॥ ২

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইদং জ্ঞানমু-উপাশ্রিত্য মম ছাধর্ম্যম্-আগতাঃ।
 ছর্গে-অপি ন-উপজায়ন্তে প্রলয়ে ন ব্যথন্তি চ ॥ ২

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইদম্ জ্ঞানমু-উপাশ্রিত্য মম ছাধর্ম্যম্-আগতাঃ।
 ছর্গে-অপি ন-উপজায়ন্তে প্রলয়ে ন ব্যথন্তি চ ॥ ২

সরলার্থ: এই জ্ঞান আশ্রয় করে যারা আমার সাধর্ম্য বা সমান ধর্মপ্রাপ্ত হন অর্থাৎ ত্রিগুণাতীত অবস্থাপ্রাপ্ত হন, ফলে তারা সৃষ্টিকালেও জনগ্রহণ করেন না এবং প্রলয় কালেও ব্যথিত হন না (অর্থাৎ তারা জন-মৃত্যুর বন্ধন মস্ত থেকে মুক্তি লাভ করেন) ॥ ২

শব্দার্থ: ইদম্ - এই প্রকার; জ্ঞানম্ - জ্ঞান সাধন; উপাশ্রিত্য - অবলম্বন করে; মম - আমার; সাধর্ম্যম্ - সমান ধর্মতা, সমান প্রকৃতি; আগতাঃ - প্রাপ্ত করেন; সর্গে অপি - সৃষ্টিকালেও, সৃষ্টির আদিতে; ন উপজায়ন্তে - জনগ্রহণ করেন না; প্রলয়ে - প্রলয়কালে; ন ব্যথন্তি - ব্যথিত হন না; চ - এবং ॥ ২

मम योनिर्महद्ब्रह्म तस्मिन्गर्भं दधाम्यहम्।

सम्भवः सर्वभूतानां ततो भवति भारत ॥ ३

মম যোনির্মহদ্ ব্রহ্ম তস্মিন্ গর্ভং দধাম্যহম্।
 সম্ভবঃ সর্বভূতানাং ততো ভবতি ভারত ॥ ৩

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

মম ইয়োনির্-মহদ্ ব্রহ্ম তস্মিন্ গর্ভং দধামি-অহম্।
 ছম্ভবঃ সর্ব-ভূতানাং ততো ভবতি ভারত ॥ ৩

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

মম ইয়োনিঃ-মহৎ ব্রহ্ম-ম তস্মিন্ গর্ভম্ দধামি-অহম্।
 ছম্-ভবঃ সর্ব-ভূতা-নাম্ ততঃ ভবতি ভারত ॥ ৩

সরলার্থ: হে ভারত! প্রকৃতিই আমার গর্ভাধান-স্থান এবং আমি তাতে গর্ভাধান করি, ফলে সর্বভূতের উৎপত্তি হয় ॥ ৩

শব্দার্থ: মম - আমার; যোনিঃ - গর্ভধারণের স্থান; মহৎ - সমস্ত জড় প্রকাশ; ব্রহ্ম - ব্রহ্মরূপ প্রকৃতি; তস্মিন্ - তাতে; গর্ভম্ - চৈতন্যরূপ বীজকে; দধামি - স্থাপন করি, অর্পণকরি; অহম্ - আমি; সম্ভবঃ - সম্ভব; সর্বভূতানাম্ - সমস্ত জীবের; ততঃ - তা থেকে; ভবতি - হয়; ভারত - হে ভারত ॥ ৩

सर्वयोनिषु कौन्तेय मूर्तयः सम्भवन्ति याः।

तासां ब्रह्म महद्योनिरहं बीजप्रदः पिता ॥ ४

সর্বযোনিষু কৌন্তেয় মূর্তয়ঃ সম্ভবন্তি যাঃ।
তাসাং ব্রহ্ম মহদ্যোনিরহং অহং বীজপ্রদঃ পিতা ॥ ৪

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছর্ব-ইয়োনিষু কৌন্তেয় মূর্তয়ঃ ছম্ভবন্তি ইয়াঃ।
তাহাং ব্রহ্ম মহদ-ইয়োনিঃ অহং বীজপ্রদঃ পিতা ॥ ৪

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছর্ব-ইয়োনিষু কৌন্তেয় মূর্তয়ঃ ছম্-ভবন্তি ইয়াঃ।
তাহাম ব্রহ্ম-ম মহৎ-ইয়োনিঃ অহম বীজ-প্রদঃ পিতা ॥ ৪

সরলার্থ: হে কৌন্তেয়! নানাপ্রকার সকল যোনিতে যতগুলি মূর্তি অর্থাৎ শরীর উৎপন্ন হয় তাদের ত্রিগুণময়ী প্রকৃতি গর্ভধারণকারী মাতা এবং আমিই বীজ প্রদানকারী পিতা ॥ ৪

শব্দার্থ: সর্বযোনিষু - সকল যোনিতে; কৌন্তেয় - হে কুন্তীপুত্র; মূর্তয়ঃ - শরীর; সম্ভবন্তি - উৎপন্ন হয়; যাঃ - যতগুলি; তাসাম্ - তাদের; ব্রহ্ম - প্রকৃতি; মহৎ - প্রধান; যোনিঃ - গর্ভধারণকারী মাতা; অহম্ - আমি; বীজপ্রদঃ - বীজ প্রদানকারী; পিতা - পিতা ॥ ৪

सत्त्वं रजस्तम इति गुणाः प्रकृतिसम्भवाः।

নিবধনন্তি মহাবাহো দেহে দেহিনমব্যয়ম্ ॥ ৫

সত্ত্বং রজস্তম ইতি গুণাঃ প্রকৃতিসম্ভবাঃ।
নিবধন্তি মহাবাহো দেহে দেহিনমব্যয়ম্ ॥ ৫

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছত্ত্বং রজছ্-তম ইতি গুণাঃ প্রকৃতি-ছম্ভবাঃ।
নিবধন্তি মহাবাহো দেহে দেহিনম্-অব্যয়ম্ ॥ ৫

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছত্-তম্ রজঃ-তম ইতি গুণাঃ প্রকৃতি-ছম্-ভবাঃ।
নিবধ্-নন্তি মহা-বাহো দেহে দেহিনম্-অব্যয়ম্ ॥ ৫

সরলার্থ: হে মহাবাহো! প্রকৃতিজাত সত্ত্বঃ, রজঃ, তমঃ এই তিনটি গুণ জীবদেহে স্থিত আত্মাকে আবদ্ধ করে রাখে ॥ ৫

শব্দার্থ: সত্ত্বম্ - সত্ত্বগুণ; রজঃ - রজোগুণ; তমঃ - তমোগুণ; ইতি - এভাবে; গুণাঃ - গুণত্রয়; প্রকৃতি - প্রকৃতি; সম্ভবাঃ - উৎপন্ন হয়; নিবধন্তি - বন্ধন করে; মহাবাহো - হে মহাবীর; দেহে - শরীরে; দেহিনম্ - চিত্তরূপ জীবকে; অব্যয়ম্ - নিত্য ॥ ৫

तत्र सत्त्वं निर्मलत्वात्प्रकाशकमनामयम्।

সুখসঙ্গেন বধ্নাতি জ্ঞানসঙ্গেন চানঘ ॥ ৬

তত্র সত্ত্বং নির্মলত্বাৎ প্রকাশকমনাময়ম্।
সুখসঙ্গেন বধ্নাতি জ্ঞানসঙ্গেন চানঘ ॥ ৬

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

তত্র ছত্ত্বং নির্মল-ত্বাৎ প্রকাশকম্-অনাময়ম্।
ছুখ-ছঙ্গেন বধ্নাতি জ্ঞান-ছঙ্গেন চ-অনঘ ॥ ৬

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

তত্র ছত্-তম্ নির্মল-ত্বাৎ প্রকাশকম্-অনা-ময়ম্।
ছুখ্-ছঙ্গেন বধ্-নাতি জ্ঞান-ছঙ্গেন চ-অনঘ ॥ ৬

সরলার্থ: হে নিষ্পাপ (অর্জুন)! তিনটি গুণের মধ্যে সত্ত্ব গুণ অশেফাকৃত নির্মল প্রকাশক এবং পাপশূন্য। সত্ত্ব গুণ 'আমি সুখী' এইপ্রকার সুখাসক্তি এবং 'আমি জ্ঞানী' এইপ্রকার জ্ঞানাসক্তি দ্বারা আত্মাকে আবদ্ধ করে রাখে ॥ ৬

শব্দার্থ: তত্র - সেই তিনটিগুণ সমূহের মধ্যে; সত্ত্বম্ - সত্ত্বগুণ; নির্মলত্বাৎ - নির্মল হওয়ার ফলে; প্রকাশকম্ - প্রকাশ করে; অনাময়ম্ - কসুখ মুক্ত; সুখ - সুখ; সঙ্গেন - সাহচর্যে; বধ্নাতি - বন্ধন করে; জ্ঞান - জ্ঞান; সঙ্গেন - সঙ্গ প্রভাবে; চ - ও; অনঘ - হে নিষ্পাপ ॥ ৬

रजो रागात्मकं विद्धि तृष्णासङ्गसमुद्भवम्।

তন্নিবধ্নাতি কৌন্টেয় কর্মসঙ্গেন দেহিনম্ ॥ ৬

রজো রাগাত্মকং বিদ্ধি তৃষ্ণাসঙ্গসমুদ্ভবম্।
তন্নিবধ্নাতি কৌন্তেয় কর্মসঙ্গেন দেহিনম্ ॥ ৬

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

রজো রাগাত্মকং বিদ্ধি তৃষ্ণা-ছঙ্গ-ছমুদ্ভবম্।
তন্-নিবধ্নাতি কৌন্তেয় কর্ম-ছঙ্গেন দেহিনম্ ॥ ৬

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

রজঃ রাগাত্-ম-কম্ বিদ্ধি তৃষ্ণা-ছঙ্গ-ছমুদ্-ভবম্।
তৎ-নিবধ্-নাতি কৌন্তেয় কর্ম-ছঙ্গেন দেহিনম্ ॥ ৬

সরলার্থ: হে কৌন্তেয়! অন্তরীণ কামনা বাসনা থেকে রজোগুণের উৎপত্তি হয় এবং রজোগুণই জীবকে সকাম কর্মের বন্ধনে আবদ্ধ করে ॥ ৬

শব্দার্থ: রজঃ - রজোগুণকে; রাগাত্মকম্ - পরস্পর আকর্ষণ স্বভাব; বিদ্ধি - জানবে; তৃষ্ণা - আকাঙ্ক্ষা; সঙ্গ - আসক্তি; সমুদ্ভবম্ - উৎপাদক; তৎ - তা, সেটি; নিবধ্নাতি - আবদ্ধ করে; কৌন্তেয় - হে কুন্তীপুত্র; কর্ম-সঙ্গেন - কর্ম ও তার ফলের আসক্তিতে; দেহিনম্ - দেহি অর্থাৎ জীবাত্মাকে ॥ ৬

অনপেক্ষঃ শুচিৰ্দ্দক্ষ উদাসীনো গতব্যর্থঃ।

সর্বারম্ভপরিত্যাগী যো মদ্রক্তঃ স মে প্রিয়ঃ ॥ ১৬

অনপেক্ষঃ শুচিৰ্দ্দক্ষ উদাসীনো গতব্যর্থঃ।

সর্বারম্ভপরিত্যাগী যো মদ্রক্তঃ স মে প্রিয়ঃ ॥ ১৬

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

অনপেক্ষঃ শুচিৰ্দ্দক্ষ উদাসীনো গতব্যর্থঃ।

ছর্বারম্ভ-পরিত্যাগী ইয়ো মদ্রক্তঃ ছ মে প্রিয়ঃ ॥ ১৬

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

অনপেক্ষঃ শুচিৰ্দ্দক্ষ উদাসীনো গতব্যর্থঃ।

ছর্বারম্ভ-পরিত্যাগী ইয়ঃ মদ্রক্তঃ ছঃ মে প্রিয়ঃ ॥ ১৬

সরলার্থঃ যিনি নিস্পৃহ, শুচি, দক্ষ, পক্ষপাতশূন্য, ভয়হীন এবং স্বকাম কর্মের অনুষ্ঠান ত্যাগী, তিনিই আমার প্রিয় ভক্ত ॥ ১৬

শব্দার্থঃ অনপেক্ষঃ - নিস্পৃহ, আকাঙ্ক্ষাবর্জিতঃ শুচিঃ - পবিত্র, শুচিঃ দক্ষঃ - নিপুণঃ উদাসীনঃ - পক্ষপাত রহিত, উদাসীনঃ গতব্যর্থঃ - দুঃখশূন্য, দুঃখ-দুর্দশা থেকে মুক্তঃ সর্বারম্ভ - সর্ব কর্ম প্রচেষ্টা থেকে; পরিত্যাগী - ত্যাগী; যঃ - যিনি; মদ্রক্তঃ - আমার ভক্তঃ সঃ - তিনি; মে - আমার; প্রিয়ঃ - প্রিয় ॥ ১৬

যো ন হৃষ্যতি ন দ্বেষ্টি ন শোচতি ন কাঙ্ক্ষতি।

শুভাশুভপরিত্যাগী ভক্তিমান্যঃ স মে প্রিয়ঃ ॥ ১৭

যো ন হৃষ্যতি ন দ্বেষ্টি ন শোচতি ন কাঙ্ক্ষতি।

শুভাশুভপরিত্যাগী ভক্তিমান্ যঃ স মে প্রিয়ঃ ॥ ১৭

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ো ন হৃষ্যতি ন দ্বেষ্টি ন শোচতি ন কাঙ্ক্ষতি।

শুভ-অশুভ-পরিত্যাগী ভক্তি-মান্ ইয়ঃ ছ মে প্রিয়ঃ ॥ ১৭

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ঃ ন হৃষ্যতি ন দ্বেষ্টি ন শোচতি ন কাঙ্ক্ষতি।

শুভ-অশুভ-পরিত্যাগী ভক্তি-মান্ ইয়ঃ ছঃ মে প্রিয়ঃ ॥ ১৭

সরলার্থঃ যিনি আকাঙ্ক্ষিত বস্তুর প্রাপ্তিতে হুঁট হন না এবং অনিষ্ট প্রাপ্তিতে ঘেঁষ করেন না, প্রিয় বিরোধে শোক করেন না, অপ্রাপ্ত ইষ্ট বস্তুর আকাঙ্ক্ষা করেন না এবং শুভ-অশুভ সমস্ত কর্মের ফলাকাঙ্ক্ষা ত্যাগ করেছেন, তিনিই আমার প্রিয় ॥ ১৭

শব্দার্থঃ যঃ - যিনি; ন হৃষ্যতি - হুঁট বা আনন্দিত হন না; ন দ্বেষ্টি - ঘেঁষ করেন না; ন শোচতি - শোক করেন না; ন কাঙ্ক্ষতি - আকাঙ্ক্ষা করেন না; শুভঃ - শুভ; অশুভঃ - অশুভ; পরিত্যাগী - (দুই) পরিত্যাগী; ভক্তিমান্ - ভক্তিমুগ্ধ; যঃ - যিনি; সঃ - তিনি; মে - আমার; প্রিয়ঃ - প্রিয় ॥ ১৭

সমঃ শত্রৌ চ মিত্রে চ তথা মানাপমানয়োঃ।

শীতোষ্ণসুখদুঃখেষু সমঃ সঙ্গবিবর্জিতঃ ॥ ১৮

সমঃ শত্রৌ চ মিত্রে চ তথা মানাপমানয়োঃ।

শীতোষ্ণসুখদুঃখেষু সমঃ সঙ্গবিবর্জিতঃ ॥ ১৮

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছমঃ শত্রৌ চ মিত্রে চ তথা মান-অপমানয়োঃ।

শীতোষ্ণ-সুখ-দুঃখেষু ছমঃ সঙ্গবিবর্জিতঃ ॥ ১৮

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছমঃ শত্রৌ চ মিত্রে চ তথা মান-অপ-মানয়োঃ।

শীত-উষ্ণ-সুখ-দুঃখেষু ছমঃ সঙ্গ-বিবর্জিতঃ ॥ ১৮

সরলার্থঃ ১৮ নং শ্লোকের সরলার্থ একত্রে ১৯ নং শ্লোক শেষে দেয়া আছে।

শব্দার্থঃ সমঃ - তুল্যভাব বিশিষ্টঃ শত্রৌ - শত্রুর প্রতি; চ - ও; মিত্রে - মিত্রের প্রতি; চ - এবং; তথা - তেমন; মান - সম্মান; অপমানয়োঃ - অপমানে; শীত - শীত; উষ্ণ - গরম; উষ্ণঃ সুখ - সুখ; দুঃখেষু - দুঃখে; সমঃ - সমভাবাপন্ন; সঙ্গবিবর্জিতঃ - অনাসক্ত ॥ ১৮

তুল্যনিন্দাস্তুতির্মোনি সন্তুষ্টো যেন কেনচিত্।

অনিকেতঃ স্থিরমতির্মুক্তিমান্মে প্রিয়ো নরঃ ॥ ১৭

তুল্যনিন্দাস্তুতির্মোনি সন্তুষ্টো যেন কেনচিত্।

অনিকেতঃ স্থিরমতির্ ভক্তিমান্নো প্রিয়ো নরঃ ॥ ১৯

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

তুল্য-নিন্দা-স্তুতির্-মোনি ছন্তুষ্টো ইয়েন কেনচিত্।

অনিকেতঃ স্থির-মতিঃ ভক্তি-মান্-মে প্রিয়ো নরঃ ॥ ১৯

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

তুল্য-নিন্দা-স্তুতির্-মোনি ছন্-তুষ্ট ইয়েন কেন-চিত্।

অনি-কেতঃ স্থির-মতিঃ ভক্তি-মান্-মে প্রিয়ঃ নরঃ ॥ ১৯

সরলার্থঃ যিনি শত্রু-মিত্রের মধ্যে সমবুদ্ধি সম্পন্ন, সম্মান-অপমানে অবিচলিত, শীতোষ্ণ জনিত সুখ-দুঃখে নির্বিকার, স্থির বুদ্ধি, নিন্দা ও স্তুতিতে সমবুদ্ধি, সংযত বাক্য, যৎকিঞ্চিৎ লাভে সন্তুষ্ট, গৃহাসক্তি শূন্য এবং আমার প্রেমময়ী সেবায় যুক্ত, এমন ভক্তিমান ব্যক্তিই আমার অত্যন্ত প্রিয় ॥ ১৮-১৯

শব্দার্থঃ তুল্য - সমঃ নিন্দা - নিন্দা; স্তুতিঃ - স্তুতি; মোনি - সংযতভাষী, সংযতবাক্য; সন্তুষ্টঃ - সন্তুষ্ট; যেন - যে কোন প্রকারে, যতটুকু; কেন - কিঞ্চিৎ; চিত্ - যদি; অনিকেতঃ - শরীর নির্বাহ হলেই; স্থির - স্থির; মতিঃ - বুদ্ধি; ভক্তিমান্ - ভক্তিমুগ্ধ; মে - আমার; প্রিয়ঃ - প্রিয়; নরঃ - ব্যক্তি ॥ ১৯

ये तु धर्म्यामृतमिदं यथोक्तं पर्युपासते ।

श्रद्धाना मत्परमा भक्तास्तेऽतीव मे प्रियाः ॥ ২০

যে তু ধর্ম্যামৃতমিদং যথোক্তং পর্যুপাসতে ।

শ্রদ্ধাধানা মৎপরমা ভক্তাঃ-তে-অতীব মে প্রিয়াঃ ॥ ২০

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ে তু ধর্ম-অমৃতম-ইদং ইথা-উক্তং পর্যুপাছতে ।

শ্রদ্ধাধানা মৎ-পরমা ভক্তাঃ-তে-অতীব মে প্রিয়াঃ ॥ ২০

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ে তু ধর্ম-অমৃতম-ইদম্ ইথা-উক্তম্ পর্যুপা-ছতে ।

শ্রদ্ধ-ধানা মৎ-পরমা ভক্তাঃ-তে-অতীব মে প্রিয়াঃ ॥ ২০

সরলার্থ: যারা আমার প্রতি শ্রদ্ধাপরায়ণ এবং আমার প্রদর্শিত অমৃততুল্য ধর্মের অনুশীলন করেন, সেসকল ভক্তিমান ভক্তই আমার অতীব প্রিয় ॥ ২০

শব্দার্থ: যে - যে-সব; তু - আর; ধর্ম অমৃতম্ - ধর্মরূপ অমৃতকে; ইদম্ - এই; যথা - যেমন; উক্তম্ - বলা হয়েছে; পর্যুপাসতে - উপাসনা করেন; শ্রদ্ধাধানাঃ - শ্রদ্ধাবান; মৎপরমাঃ - পরমেশ্বর ভগবানে সর্বস্ব বুদ্ধি; ভক্তাঃ - ভক্তগণ; তে - তারা; অতীব - অতীত; মে - আমার; প্রিয়াঃ - প্রিয় ॥ ২০

ওঁ তৎসৎ ইতি শ্রীমহাভারতে শত-সাহস্রাং সংহিতায়াং বৈষ্ণব-সিক্যং ভীষ্ম-পর্বণি শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা-সু উপনিষদ-সু ব্রহ্ম-বিদ্যায়াং যোগ-শাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণ-অর্জুন সংবাদে ভক্তি-যোগো নাম দ্বাদশঃ অধ্যায়ঃ ॥ ১২ ॥

हरिः ॐ तत्सत् । हरिः ॐ तत्सत् । हरिः ॐ तत्सत् ॥

ক্ষমা প্রার্থনা:

ওঁ যদক্ষরং পরিচ্ছষ্টং মাত্রাহীনঞ্চ যদ ভবেৎ ।

পূর্ণং ভবতু তৎ সর্বং তুৎ প্রসাদাৎ জনার্দন ॥

* যতাজ্ঞরে- পূর্ণং ভবতু তৎসর্বং তুৎ প্রসাদাৎ(সুরেশ্বর, জগৎগুরো) ।



॥ ওঁ তৎ সৎ ॥
 ॥ ওঁ নমো ভগবতে বাসুদেবায় ॥
 ॥ ওঁ শ্রীপরমাত্মনে নমঃ ॥
অথ শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা
 ত্রয়োদশ অধ্যায়
 (ক্ষেত্র-ক্ষেত্রজবিভাগ যোগ)

অর্জুন উবাচ
প্রকৃতিং পুরুষং যৈব ক্ষেত্রং ক্ষেত্রজমেব চ।
এতদ্বৈদিতুমিচ্ছামি জৈয়ং চ কেশব ॥ ১

অর্জুন উবাচ

প্রকৃতিং পুরুষং যৈব ক্ষেত্রং ক্ষেত্রজমেব চ।
 এতদ্বৈদিতুমিচ্ছামি জ্ঞানং জৈয়ং চ কেশব ॥ ১

আর্থশব্দ পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

প্রকৃতিং পুরুষং-চৈব যৈত্রং যৈত্রজম্-এব চ।
 এতদ্-বেদিতুম্-ইচ্ছামি জ্ঞানং জৈয়ং চ কেশব ॥ ১

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

প্রকৃতিম্ পুরুষম্-চ-এব যৈত্রম্ যৈত্রজম্-এব চ।
 এতৎ-বেদি-তুম্-ইচ্ছামি জ্ঞানম্ জৈয়ম্ চ কেশব ॥ ১

সরলার্থ: অর্জুন বলিলেন- হে কেশব! আমি প্রকৃতি, পুরুষ, ক্ষেত্র, ক্ষেত্রজ, জ্ঞান এবং জৈয় এই সমস্ত তত্ত্ব (পুনরায়) জানতে ইচ্ছা করি ॥ ১

শব্দার্থ: অর্জুন উবাচ - অর্জুন বললেন; প্রকৃতিম্ - প্রকৃতি; পুরুষম্ - ভোক্তা; চ - ও; এব - ই; ক্ষেত্রম্ - দেহ; ক্ষেত্রজম্ - দেহের জাত; এষ - আর; চ - ও; এতৎ - এইসব; বেদিতুম্ - জানতে; ইচ্ছামি - ইচ্ছা করি; জ্ঞানম্ - জ্ঞান; জৈয়ম্ - জৈয়; চ - ও; কেশব - হে কৃষ্ণ ॥ ১

বিঃদ্র: অনেক গীতা বিশেষজ্ঞের মতে উক্ত শ্লোকটি শ্রীমদ্ভগবদ্গীতার অন্তর্ভুক্ত নয় বলে মতামত ব্যক্ত করেছেন; তবে আমার মতে শ্লোকটিকে অবশ্যই অন্তর্ভুক্ত করা উচিত বলে মনে করি ॥

শ্রীভগবানুবাচ:

ইদং শরীরং কৌন্তেয় ক্ষেত্রমিত্যভিধীয়তে।
এতদ্যো বেত্তি তং প্রাহুঃ ক্ষেত্রজ ইতি তদ্বিদঃ ॥ ২

শ্রীভগবানুবাচ

ইদং শরীরং কৌন্তেয় ক্ষেত্রমিত্যভিধীয়তে।
 এতদ্ যো বেত্তি তং প্রাহুঃ ক্ষেত্রজ ইতি তদ্বিদঃ ॥ ২

আর্থশব্দ পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইদং শরীরং কৌন্তেয় ক্ষেত্রম্-ইত্যভিধীয়তে।
 এতদ্ ইয়ো বেত্তি তং প্রাহুঃ ক্ষেত্রজ ইতি তদ্বিদঃ ॥ ২

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইদম্ শরীরম্ কৌন্তেয় যৈত্রম্-ইতি-অভি-ধীয়তে।
 এতৎ ইয়ঃ বেত্তি তম্ প্রাহুঃ যৈত্রজ ইতি তদ্বিদঃ ॥ ২

সরলার্থ: শ্রীভগবান বলিলেন- হে অর্জুন! এই শরীরের নামই ক্ষেত্র, আর যিনি এই ক্ষেত্র সম্পর্কে অবগত, তিনিই ক্ষেত্রজ ॥ ২

শব্দার্থ: শ্রীভগবানু উবাচ - শ্রীভগবান বললেন; ইদম্ - এই; শরীরম্ - শরীর; কৌন্তেয় - হে কুন্তীপুত্র; ক্ষেত্রম্ - ক্ষেত্র; ইতি - এভাবে; অভিধীয়তে - কথিত হয়; এতৎ - এই; যঃ - যিনি; বেত্তি - জানেন; তম্ - তাকে; প্রাহুঃ - বলা হয়; ক্ষেত্রজ - ক্ষেত্রজ; ইতি - এভাবে; তদ্বিদঃ - সেই তত্ত্ববিৎগণ ॥ ২

ক্ষেত্রজং চাপি মাং বিদ্ধি সর্বক্ষেত্রেষু ভারত।

ক্ষেত্রক্ষেত্রজয়োর্জানং যত্তজ্ঞানং মতং মম ॥ ৩

ক্ষেত্রক্ষেত্রজয়োর্জানং মাং বিদ্ধি সর্বক্ষেত্রেষু ভারত।
 ক্ষেত্রক্ষেত্রজয়োর্জানং যত্তজ্ঞানং মতং মম ॥ ৩

আর্থশব্দ পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ক্ষেত্রজং-চ-অপি মাং বিদ্ধি ছর্ব-ক্ষেত্রেষু ভারত।
 ক্ষেত্র-ক্ষেত্রজয়োর্-জানং ইয়ত-তৎ জ্ঞানং মতং মম ॥ ৩

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

যৈত্রজম্-চ-অপি মাং বিদ্ধি ছর্ব-যৈত্রেষু ভারত।
 যৈত্র-যৈত্র-জয়োঃ-জ্ঞানম্ ইয়ৎ-তৎ জ্ঞানম্ মতম্ মম ॥ ৩

সরলার্থ: হে ভারত! আমাকে সমস্ত ক্ষেত্রের ক্ষেত্রজ বলে জানবে। ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ সম্বন্ধে যথাযথভাবে অবগত হওয়াই আমার মতে প্রকৃত জ্ঞান ॥ ৩

শব্দার্থ: ক্ষেত্রজম্ - ক্ষেত্রজ; চ - ও; অপি - অবশ্যই; মাং - আমাকে; বিদ্ধি - জানে; সর্ব - সমস্ত; ক্ষেত্রেষু - ক্ষেত্রে বা দেহে; ভারত - হে ভারত; ক্ষেত্র - ক্ষেত্র (শরীর); ক্ষেত্রজয়োঃ - ক্ষেত্রজ; জ্ঞানম্ - জ্ঞান; যৎ - যা; তৎ - তা; জ্ঞানম্ - জ্ঞান; মতম্ - অভিমত; মম - আমার ॥ ৩

तत्क्षेत्रं यच्च यादृक्च यद्विकारि यतश्च यत् ।

स च यो यत्प्रभावश्च तत्समासेन मे शृणु ॥ ४

তৎ ক্ষেত্রং যচ্চ যাদৃক্ চ যদ্বিকারি যতশ্চ যৎ ।

স চ যো যৎপ্রভাবশ্চ তৎ সমাসেন মে শৃণু ॥ ৪

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

তৎ ক্ষেত্রং ইৎ-চ ইয়াদৃক্ চ ইয়দ্-বিকারি ইয়তশ্চ ইয়ৎ ।

ছ চ ইয়ো ইয়ৎ-প্রভাবশ্চ তৎ ছমাছেন মে শৃণু ॥ ৪

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

তৎ য়েত্রম্ ইৎ-চ ইয়াদৃক্ চ ইয়ৎ-বিকারি ইয়তঃ-চ ইয়ৎ ।

ছঃ চ ইয়ঃ ইয়ৎ-প্রভাবঃ-চ তৎ ছমাছেন মে শৃণু ॥ ৪

সরলার্থ: সেই ক্ষেত্র কী? তার প্রকার কী? তার বিকার কী? তা কার থেকে উৎপন্ন হয়েছে এবং তার প্রভাবই বা কী? তা আমি সংক্ষেপে বলছি গ্রহণ কর ॥ ৪

শব্দার্থ: তৎ - সেই; ক্ষেত্রম্ - ক্ষেত্র; যৎ - যে বস্তু; চ - ও; যাদৃক্ - যে রকম; চ - ও; বিকারি - বিকার বিশিষ্ট; যৎ - যা, যেক্রপ; সঃ - তিনি; চ - ও; যঃ - যিনি; যৎ - যা; প্রভাবঃ - প্রভাব; চ - ও; তৎ - সেই; সমাসেন - সংক্ষেপে; মে - আমার থেকে; শৃণু - শোন ॥ ৪

ऋषिभिर्बहुधा गीतं छन्दोभिर्विविधैः पृथक् ।

ब्रह्मसूत्रपदैश्चैव हेतুমद्भिर्वিনিश्चितैः ॥ ५

ঋষিভির্বহুধা গীতং ছন্দোভির্বিবিধৈঃ পৃথক্ ।

ব্রহ্মসূত্রপদৈশ্চৈব হেতুমদ্ভির্বিনিশ্চিতৈঃ ॥ ৫

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ঋষিভিঃ-বহুধা গীতং ছন্দোভিঃ-বিবিধৈঃ পৃথক্ ।

ব্রহ্মসূত্র-পদৈশ্চ-এব হেতুমদ্ভিঃ-বিনিশ্চিতৈঃ ॥ ৫

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ঋষিভিঃ-বহুধা গীতম্ ছন্দোভিঃ-বিবিধৈঃ পৃথক্ ।

ব্রহ্ম-ম-সূত্র-পদৈঃ-চ-এব হেতুমদ্ভিঃ-বিনিশ্চিতৈঃ ॥ ৫

সরলার্থ: এই ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রের জ্ঞান ঋষিগণ বৈদিক শাস্ত্রে বর্ণনা করেছেন এবং বেদান্ত সূত্রে তা বিশেষভাবে যুক্তিযুক্ত সিদ্ধান্তসহকারে বর্ণিত আছে ॥ ৫

শব্দার্থ: ঋষিভিঃ - ঋষিগণের দ্বারা; বহুধা - বহু প্রকারে; গীতম্ - বর্ণিত হয়েছে; ছন্দোভিঃ - বৈদিক ছন্দে; বিবিধৈঃ - বিবিধ; পৃথক্ - ভিন্ন ভিন্ন ভাবে; ব্রহ্মসূত্র - বেদান্তের বাক্য সকল; পদৈঃ - বাক্যের দ্বারা; চ - ও; এব - অবশ্যই; হেতুমদ্ভিঃ - যুক্তিযুক্ত; বিনিশ্চিতৈঃ - নিশ্চিতভাবে ॥ ৫

महाभूतान्यहङ्कारो बुद्धिरव्यक्तमेव च ।

इन्द्रियाणि दशैकं च पञ्च चेन्द्रियगोचराः ॥ ६

মহাভূতান্যহঙ্কারো বুদ্ধিরব্যক্তমেব চ ।

ইন্দ্রিয়াণি দশৈকঞ্চ পঞ্চ চেন্দ্রিয়গোচরাঃ ॥ ৬

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

মহাভূতানি-অহঙ্কারো বুদ্ধিঃ-অব্যক্তম্-এব চ ।

ইন্দ্রিয়াণি দশ-একঞ্চ পঞ্চ চ-ইন্দ্রিয়-গোচরাঃ ॥ ৬

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

মহা-ভূতানি-অহঙ্কারঃ বুদ্ধিঃ-অব্যক্তম্-এব চ ।

ইন্দ্রিয়াণি দশ-একম্-চ পঞ্চ চ-ইন্দ্রিয়-গোচরাঃ ॥ ৬

সরলার্থ: মূলপ্রকৃতি, সমষ্টিগত বুদ্ধি (মহত্ত্ব), সমষ্টি অহংকারতত্ত্ব, পঞ্চ মহাভূত, দশ ইন্দ্রিয় ও মন এবং পঞ্চেন্দ্রিয়ের পাঁচটি বিষয় (এই হলো চব্বিশটি তত্ত্ব) ক্ষেত্র হিসেবে পরিচিত ॥ ৬

শব্দার্থ: মহাভূতানি - পঞ্চ মহাভূতসমূহ; অহঙ্কার - অহঙ্কারতত্ত্ব; বুদ্ধিঃ - বুদ্ধিতত্ত্ব; অব্যক্তম্ - অব্যক্ত, প্রকৃতি; এব - একপাই; চ - ও; ইন্দ্রিয়াণি - ইন্দ্রিয়সমূহ; দশৈকম্ - একাদশ; চ - ও; পঞ্চ - পাঁচ; চ - ও; ইন্দ্রিয়-গোচরাঃ - শব্দস্পর্শাদি, ইন্দ্রিয়ের বিষয় ॥ ৬

इच्छा द्वेषः सुखं दुःखं सङ्घातश्चेतना धृतिः ।

एतत्क्षेत्रं समासेन सविकारमुदाहृतम् ॥ ७

ইচ্ছা দ্বেষঃ সুখং দুঃখং সংঘাতশ্চেতনা ধৃতিঃ ।

এতৎ ক্ষেত্রং সমাসেন সবিকারমুদাহৃতম্ ॥ ৭

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইচ্ছা দ্বেষঃ সুখং দুঃখং সংঘাতশ্-চেতনা ধৃতিঃ ।

এতৎ ক্ষেত্রং ছমাছেন ছবিকারম্-উদাহৃতম্ ॥ ৭

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইচ্ছা দ্বেষঃ সুখম্ দুঃখম্ সংঘাতঃ-চেতনা ধৃতিঃ ।

এতৎ য়েত্রম্ ছমাছেন ছ-বিকারম্-উদাহৃতম্ ॥ ৭

সরলার্থ: ইচ্ছা, দ্বেষ, সুখ, সংঘাত, চেতনা (প্রাণশক্তি) এবং ধৃতি - এগুলোকে সংক্ষেপে সবিকার ক্ষেত্র বলা হয়েছে ॥ ৭

শব্দার্থ: ইচ্ছা - ইচ্ছা; দ্বেষঃ - দ্বেষ; সুখম্ - সুখ; দুঃখম্ - দুঃখ; সংঘাতঃ - সমস্ত শরীর; চেতনা - চেতনা (প্রাণশক্তি); ধৃতিঃ - ধৈর্য; এতৎ - এই সমস্ত; ক্ষেত্রম্ - ক্ষেত্র; সমাসেন - সংক্ষেপে; সবিকারম্ - বিকারাদি সহ; উদাহৃতম্ - উদাহরণ বা পরিচয় ॥ ৭

অমানিত্বমদম্ভিত্বমহিসা ক্ষান্তিরার্জবম্।

আচার্যোপাসনং শৌচং স্থৈর্যমাভিনিগ্রহঃ ॥ ৮

অমানিত্বমদম্ভিত্বম্ অহিংসা ক্ষান্তিরার্জবম্।

আচার্যোপাসনং শৌচং স্থৈর্যমাভিনিগ্রহঃ ॥ ৮

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অমানিত্বম্-অদম্ভিত্বম্ অহিংসা ক্ষান্তির্-আর্জবম্।

আচার্য-উপাছনং শৌচং স্থৈর্যম্-আভা-বিনিগ্রহঃ ॥ ৮

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অমা-নিত্বম্-অদম্ভি-ত্বম্ অহিংসা ক্ষান্তিঃ-আর্জবম্।

আচার্য-উপাছনম্ শৌচম্ স্থৈর্যম্-আভ-ম-বিনিগ্রহঃ ॥ ৮

সরলার্থ: মানিত্ব (নিজের শ্রেষ্ঠত্ব ভাব) না থাকা, দম্ভভাব (আত্মপ্রচারণা) না থাকা, অহিংসা, ক্ষমা, সারল্য, আচার্য-সেবা, অন্তর-বাহিরের স্খিতা, স্থিরতা এবং আত্মসংযম ॥ ৮

শব্দার্থ: অমানিত্বম্ - মানশূন্যতা; অদম্ভিত্বম্ - পর্বহীনতা; অহিংসা - অহিংসা; ক্ষান্তিঃ - সহিষ্ণুতা; আর্জবম্ - সরলতা; আচার্যোপাসনম্ - শ্রদ্ধা ভক্তির সঙ্গে গুরুসেবা; শৌচম্ - শৌচ; স্থৈর্যম্ - স্থিরতা; আভিনিগ্রহঃ - আত্মসংযম (মন ও ইন্দ্রিয়াদির সংযম) ॥ ৮

ইন্দ্রিয়ার্থেষু বৈরাগ্যমনহঙ্কার এব চ।

জন্মমৃত্যুজরাব্যাধি দুঃখদোষানুদর্শনম্ ॥ ৯

ইন্দ্রিয়ার্থেষু বৈরাগ্যম্ অনহঙ্কার এব চ।

জন্মমৃত্যুজরাব্যাধি দুঃখদোষানুদর্শনম্ ॥ ৯

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইন্দ্রিয়ার্থেষু বৈরাগ্যম্ অনহঙ্কার এব চ।

জন্ম-মৃত্যু-জরা-ব্যাধি দুঃখ-দোষ-অনুদর্শনম্ ॥ ৯

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইন্দ্রিয়ার্-থেষু বৈরাগ্যম্ অনহঙ্কার এব চ।

জন্ম-মৃত্যু-জরা-ব্যাধি দুঃখ-দোষ-অনু-দর্শ-নম্ ॥ ৯

সরলার্থ: ইন্দ্রিয়ভোগ্য বস্তুতে বৈরাগ্য, নিরহংকারিতা, জন্ম-মৃত্যু, জরা-ব্যাধিতে দুঃখরূপ দোষ দর্শন ॥ ৯

শব্দার্থ: ইন্দ্রিয়ার্থেষু - ইন্দ্রিয়গ্রহ্য বিষয়ে; বৈরাগ্যম্ - বৈরাগ্য; অনহঙ্কারঃ - অহংভাব শূন্যতা; এব - অবশ্যই; চ - ও; জন্ম - জন্ম; মৃত্যু - মৃত্যু; জরা - বার্ধক্য; ব্যাধি - ব্যাধি; দুঃখ - দুঃখ; দোষ - দোষ; অনুদর্শনম্ - দোষত্রুটি সম্বন্ধে সংবেদনশীলতা, দর্শন ॥ ৯

অসক্তিরনভিম্বিগ: পুত্রদারগৃহাদিষু।

নিত্যং চ সমচিত্তত্বমিষ্টানিষ্টোপপত্তিষু ॥ ১০

অসক্তিরনভিম্বিগঃ পুত্রদারগৃহাদিষু।

নিত্যং চ সমচিত্তত্বম্ ইষ্টানিষ্টোপপত্তিষু ॥ ১০

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অছক্তির্-অনভিম্বিগঃ পুত্রদার-গৃহাদিষু।

নিত্যং চ ছমচিত্তত্বম্ ইষ্ট-অনিষ্ট-উপপত্তিষু ॥ ১০

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অছক্তিঃ-অনভিম্বিগঃ পুত্র-দার-গৃহাদিষু।

নিত্যম্ চ ছম-চিত্ত-ত্বম্ ইষ্ট-অনিষ্ট-উপ-পত্তিষু ॥ ১০

সরলার্থ: বিষয়ে অনাসক্তি, স্ত্রী-পুত্র-গৃহাদিতে একাত্ম না হওয়া (ঘনিষ্ঠতা না থাকা) এবং অনুকূল-প্রতিকূল অবস্থায় চিত্তের সর্বদা সমভাব থাকা ॥ ১০

শব্দার্থ: অসক্তিঃ - প্রীতিরহিত; অনভিম্বিগঃ - ঘনিষ্ঠতার অভাব; পুত্র - পুত্র; দার - পত্নী; গৃহাদিষু - গৃহ আদিতে, ধনাদিতে; নিত্যম্ - সর্বদা; চ - ও; সমচিত্তত্বম্ - সমভাবাপন্ন; ইষ্ট - বাঞ্ছিত; অনিষ্ট - অবাঞ্ছিত; উপপত্তিষু - প্রাপ্তিতে ॥ ১০

ময়ি চানন্যযোগেন ভক্তিরব্যভিচারিণী।

বিবিক্তদেশসেবিত্বমরতির্জনসংসদি ॥ ১১

ময়ি চানন্যযোগেন ভক্তিরব্যভিচারিণী।

বিবিক্তদেশসেবিত্বম্ অরতির্জনসংসদি ॥ ১১

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ময়ি চ-অনন্য-ইযোগেন ভক্তির্-অব্যভিচারিণী।

বিবিক্ত-দেশ-ছেবিত্বম্ অরতির্-জনসংসদি ॥ ১১

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ময়ি চ-অনন্য-ইযোগেন ভক্তিঃ-অব্যভি-চারিণী।

বিবিক্ত-দেশ-ছেবি-ত্বম্ অরতিঃ-জন-সংসদি ॥ ১১

সরলার্থ: অনন্য যোগের দ্বারা আমাতে অচলা ভক্তি স্থাপন করা, নির্জন স্থানে (একান্তে) বাসের স্বভাব থাকা এবং জনসমাগমে প্রীতি উৎপাদন না হওয়া ॥ ১১

শব্দার্থ: ময়ি - আমাতে; চ - ও; অনন্য-যোগেন - অনন্যভাবে দ্বারা; ভক্তিঃ - ভক্তি; অব্যভিচারিণী - অহেতুকী, ঐকান্তিকী; বিবিক্ত-দেশ-সেবিত্বম্ - নির্জন স্থানে বাসের স্বভাব থাকা; অরতিঃ - আসক্তিরহিত; জনসংসদি - বিষয় আসক্ত ব্যক্তির সঙ্গে ॥ ১১

भक्त्या त्वनन्यया शक्य अहमेवविधोऽर्जुन ।

जातुं द्रष्टुं च तत्त्वेन प्रवेष्टुं च परन्तप ॥ ५४

ভক্ত্যা ত্বনন্যয়া শক্য অহমেববিধোঃর্জুন ।

জাতুং দ্রষ্টুং চ তত্বেন প্রবেষ্টুং চ পরন্তপ ॥ ৫৪

আর্থিক পদক্ষেপ ও বস্তুরবিশ্লেষণ:

ভক্ত্যা ত্ব-অনন্যয়া শক্য অহমেববিধোঃ-অর্জুন ।

জাতুং দ্রষ্টুং চ তত্বেন প্রবেষ্টুং চ পরন্তপ ॥ ৫৪

পদক্ষেপ ও বস্তুরবিশ্লেষণ:

ভক্ত্যা ত্ব-অনন্যয়া শক্য অহম্-এবম্-বিধঃ-অর্জুন ।

জাতুম্ দ্রষ্টুম্ চ তত্-ত্বেন প্রবেষ্টুম্ চ পরন্তপ ॥ ৫৪

সরলার্থ: হে অর্জুন! কেবল অনন্য ভক্তি দ্বারা আমাকে জানতে, স্বরূপ প্রত্যক্ষ করতে এবং আমার চিন্তায় ধামে প্রবেশ করা যায় ॥ ৫৪

শব্দার্থ: ভক্ত্যা - ভক্তির দ্বারা; ত্ব - কিস্তি; অনন্যয়া - অনন্য, ঐকান্তিকী; শক্যঃ - সমর্থ; অহম্ - আমি; এবম্-বিধঃ - এ প্রকার; অর্জুন - হে অর্জুন; জাতুম্ - জানতে; দ্রষ্টুম্ - প্রত্যক্ষ করতে, দেখতে; চ - ও; তত্বেন - স্বরূপত; প্রবেষ্টুম্ - প্রবেশ করতে; চ - ও; পরন্তপ - হে পরন্তপ ॥ ৫৪

मत्कर्मकृन्मत्परमो मद्भक्तः सद्भवर्जितः ।

নির্বৈঃ সর্বভূতেষু যঃ স মামেতি পাণ্ডব ॥ ৫৫

মৎকর্মকৃন্-মৎপরমো মদ্ভক্তঃ সদ্ভবর্জিতঃ ।

নির্বৈঃ সর্বভূতেষু যঃ স মামেতি পাণ্ডব ॥ ৫৫

আর্থিক পদক্ষেপ ও বস্তুরবিশ্লেষণ:

মৎকর্মকৃন্-মৎপরমো মদ্-ভক্তঃ ছদ্-বর্জিতঃ ।

নির্বৈঃ ছর্ব-ভূতেষু ইয়ঃ ছ মাম্-এতি পাণ্ডব ॥ ৫৫

পদক্ষেপ ও বস্তুরবিশ্লেষণ:

মৎ-কর্ম-কৃন্-মৎ-পরমঃ মদ্-ভক্তঃ ছদ্-বর্জিতঃ ।

নির্বৈঃ ছর্ব-ভূতেষু ইয়ঃ ছ মাম্-এতি পাণ্ডব ॥ ৫৫

সরলার্থ: হে অর্জুন! যিনি আমার জন্য কর্ম অনুষ্ঠান করেন, আমার প্রতি নিষ্ঠাপরায়ণ, আমাতে ভক্তিমুক্ত, জড়ো বিষয়ে সম্পূর্ণ আসক্তি রহিত এবং সর্বজীবের প্রতি শত্রুভাব বর্জিত, তিনি অবশ্যই আমাকে লাভ করেন ॥ ৫৫

শব্দার্থ: মৎকর্মকৃন্ - আমার জন্য কর্ম অনুষ্ঠানকারী; মৎপরমঃ - মৎপরায়ণ; মদ্ভক্তঃ - আমাতে ভক্তিমুক্ত; সদ্ভবর্জিতঃ - অনাসক্ত, জড় বিষয়ে আসক্তিরহিত; নির্বৈঃ - শত্রুভাব বর্জিত বা শত্রুভাব শূন্য; সর্বভূতেষু - সকল জীবের প্রতি; যঃ - যিনি; সঃ - তিনি; মাম্ - আমাকে; এতি - প্রাপ্ত হয়; পাণ্ডব - হে অর্জুন ॥ ৫৫

ও তৎসং ইতি শ্রীমহাভারতে শত-সাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়া-সিকাং ত্রীম-পর্বণি শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা-সু উপনিষদ-সু ব্রহ্ম-বিদ্যায়াং যোগ-শাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণ-অর্জুন সংবাদে বিষ্ণুরূপ-দর্শন-যোগো নাম একাদশঃ অধ্যায়ঃ ॥ ১১ ॥

हरिः ॐ तत्सत् । हरिः ॐ तत्सत् । हरिः ॐ तत्सत् ।



॥ ওঁ তৎ সৎ ॥
 ॥ ওঁ নমো ভগবতে বাসুদেবায় ॥
 ॥ ওঁ শ্রীপরমাত্মনে নমঃ ॥
 অথ শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা
 দ্বাদশ অধ্যায়
 (ভক্তিয়োগ)

অর্জুন উবাচ
 एवं सततयुक्ता ये भक्तास्त्वां पर्युपासते ।
 ये चाप्यक्षरमव्यक्तं तेषां के योगवित्तमाः ॥ १

অর্জুন উবাচ

এবং সততযুক্তা যে ভক্তাস্ত্বাং পর্যুপাসতে ।
 যে চাপ্যক্ষরমব্যক্তং তেষাং কে যোগবিত্তমাঃ ॥ ১
 আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 এবং ছতত-ইযুক্তা ইয়ে ভক্তাচ্-তুং পর্যুপাছতে ।
 ইয়ে চ-অপি-অক্ষরম্-অব্যক্তং তেষাং কে ইয়োগ-বিত্তমাঃ ॥ ১
 পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 এবম্ ছতত-ইযুক্তা ইয়ে ভক্তাচ্-তুং পর্যুপা-ছতে ।
 ইয়ে চ-অপি-অক্-ষরম্-অব্যক্তম্ তেষাম্ কে ইয়োগ-বিত্তমাঃ ॥ ১

সরলার্থ: অর্জুন জিজ্ঞাসা করলেন— হে ভগবান! যেসকল ভক্তগণ সর্বদা তোমাতে নিষ্ঠাযুক্ত হয়ে তোমার (ব্যক্তরূপে) উত্তমরূপে আরাধনা করেন এবং যাহা ইন্দ্রিয়াতীত নির্বিশেষ (অব্যক্তরূপে) ত্রৈলোক্য উপাসনা করেন— তাদের উভয়ের মধ্যে কারা শ্রেষ্ঠ যোগবিৎ ॥ ১

শব্দার্থ: অর্জুন উবাচ - অর্জুন বললেন: এবম্ - এই প্রকারে; সতত - সর্বদা (তোমাতে); যুক্তাঃ - যুক্ত; যে - যে সকল (ভক্তরা); ত্বাম্ - তোমার; পর্যুপাসতে - উত্তমরূপে উপাসনা করেন; যে - যে সাধকগণ; চ - এবং; অপি - ই; অক্ষরম্ - নিরাকার ব্রহ্ম; অব্যক্তম্ - নির্বিশেষ; তেষাম্ - তাদের উভয়ের মধ্যে; কে - কারা; যোগবিত্তমাঃ - শ্রেষ্ঠ যোগবিৎ ॥ ১

श्रीभगवानुवाच
 मय्यावेश्य मनो ये मां नित्ययुक्ता उपासते ।
 अद्वया परयोपेतास्ते मे युक्ततमा मताः ॥ २

শ্রীভগবানুবাচ

ময়্যাবেশ্য মনো যে মাং নিত্যযুক্তা উপাসতে ।
 শ্রদ্ধয়া পরয়োপেতাঃ তে মে যুক্ততমা মতাঃ ॥ ২
 আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 ময়ি-আবেশ্য মনো ইয়ে মাং নিত্য-ইযুক্তা উপাছতে ।
 শ্রদ্ধয়া পরয়া-উপেতাঃ তে মে ইযুক্ততমা মতাঃ ॥ ২
 পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 ময়ি-আবেশ্য মনঃ ইয়ে মাম্ নিত্য-ইযুক্তা উপাছতে ।
 শ্রদ্ধয়া পরয়া-উপেতাঃ তে মে ইযুক্ত-তমা মতাঃ ॥ ২

সরলার্থ: শ্রীভগবান বললেন— যেসকল ভক্তগণ আমাতে মন নিবিষ্ট করে, নিত্যযুক্ত হয়ে, পরম শ্রদ্ধার সহিত ভক্তি সহকারে আমার উপাসনা করেন, আমার মতে তারাই শ্রেষ্ঠ যোগী ॥ ২

শব্দার্থ: শ্রীভগবান্ উবাচ - পরমেশ্বর ভগবান বললেন; ময়ি - আমাতে, আমাকে; আবেশ্য - একাগ্র করে, নিবিষ্ট করে; মনঃ - মন; যে - যিনি; মাম্ - আমাকে; নিত্য - সর্বদা; যুক্তাঃ - নিযুক্ত হয়ে; উপাসতে - উপাসনা করেন; শ্রদ্ধয়া - শ্রদ্ধা সহকারে; পরয়া - পরম; উপেতাঃ - যুক্ত হয়ে; তে - তারা; মে - আমার; যুক্ততমাঃ - সম্পূর্ণরূপে যুক্ততম যোগী বা সাধক; মতাঃ - আমি মনে করি, আমার মতে ॥ ২

ये त्वक्षरमनिर्देश्यमव्यक्तं पर्युपासते ।

सर्वत्रगमचिन्त्यं च कूटस्थमचलं ध्रुवम् ॥ ३

ये त्वक्षरमनिर्देश्यম্ অব্যক্তং পর্যুপাসতে ।
 সর্বত্রগমচিন্ত্যং চ কূটস্থমচলং ধ্রুবম্ ॥ ৩

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ে ত্ব-অক্ষরম্-অনির্দেশ্যম্ অব্যক্তং পর্যুপাছতে ।
 ছর্বত্রগম্-অচিন্ত্যং চ কূটস্থম্-অচলং ধ্রুবম্ ॥ ৩
 পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 ইয়ে ত্ব-অক্-ষরম্-অনির্-দেশ্যম্ অব্যক্তম্ পর্যুপাছতে ।
 ছর্বত্রগম্-অচিন্ত্যম্ চ কূটস্থম্-অচলম্ ধ্রুবম্ ॥ ৩

সরলার্থ: ওনং শ্লোকের সরলার্থ একত্রে ওনং শ্লোক শেষে দেয়া আছে ।

শব্দার্থ: যে - যারা; ত্ব - কিছ্র; অক্ষরম্ - ত্রৈলোক্য; অনির্দেশ্যম্ - নির্দেশের বর্হিভূত; অব্যক্তম্ - অব্যক্ত, প্রকাশ রহিত; পর্যুপাসতে - শ্রদ্ধাপূর্বক উপাসনা করেন; সর্বত্রগম্ - সর্বব্যাপী; অচিন্ত্যম্ - চিন্তাতীত; চ - ও; কূটস্থম্ - নিত্য একরূপে স্থিত, অপরিবর্তনীয়; অচলম্ - চাক্ষুস্যরহিত, স্থির; ধ্রুবম্ - স্থির, শাস্ত ॥ ৩

सन्नियम्येन्द्रियग्रामं सर्वत्र समबुद्धयः।

ते प्राप्नुवन्ति मामेव सर्वभूतहिते रताः॥ ४

संनियম্যেন্দ্ৰিয়গ্রামং সর্বত্র সমবুদ্ধয়ঃ।

তে প্রাপ্নুবন্তি মামেব সর্বভূতহিতে রতাঃ ॥ ৪

আংশিক পদভঙ্গম ও অক্ষরবিন্যাস:

ছংনিয়মা-ইন্দ্রিয়গ্রামং ছর্বত্র ছমবুদ্ধয়ঃ।

তে প্রাপ্নুবন্তি মামেব ছর্বভূতহিতে রতাঃ ॥ ৪

পদভঙ্গম ও অক্ষরবিন্যাস:

ছংনিয়মা-ইন্দ্রিয়-গ্রামম্ ছর্বত্র ছম-বুদ্ধয়ঃ।

তে প্রাপ্ন-বন্তি মাম-এব ছর্ব-ভূত-হিতে রতাঃ ॥ ৪

সরলার্থ: যারা সমস্ত ইন্দ্রিয় সংযত করে, সকলের প্রতি সমভাবাপন্ন হয়ে এবং সর্বভূতের কল্যাণে রত থেকে, আমার অক্ষর, অব্যক্ত, অচিন্ত্য, অসংখ্য ও নির্বিশেষ স্বরূপকে উপাসনা করেন, তারা অবশেষে আমাকেই লাভ করেন ॥ ৩-৪

শব্দার্থ: সংনিয়মা - সংযত করে; ইন্দ্রিয়-গ্রামম্ - ইন্দ্রিয় সকল; সর্বত্র - সর্বত্র, সকল বস্তুতে; সমবুদ্ধয়ঃ - সমদৃষ্টি, সমভাবাপন্ন; তে - তারা; প্রাপ্নুবন্তি - প্রাপ্ত হন; মাম্ - আমি - আমাকে; ই - সর্বভূতহিতে - সকল জীবের হিতসাধনে, কল্যাণে; রতাঃ - চেঁচা পরায়ণ হয়ে, নিযুক্ত থেকে ॥ ৪

क्लेशोऽधिकतरस्तेषामव्यक्तासक्तचेतसाम्।

अव्यक्ता हि गतिर्दुःखं देहवद्वিরवाप्यते॥ ৫

ক্রেশোঃ অধিকতরঃ-তেষাম্ অব্যক্তাসক্তচেতসাম্।

অব্যক্তা হি গতির্দুঃখং দেহবদ্বিরবাপ্যতে ॥ ৫

আংশিক পদভঙ্গম ও অক্ষরবিন্যাস:

ক্রেশো-অধিকতরঃ-তেষাম্ অব্যক্ত-আছক্ত-চেতছাম্।

অব্যক্তা হি গতির্-দুঃখং দেহ-বদ্বির্-অবাপ্যতে ॥ ৫

পদভঙ্গম ও অক্ষরবিন্যাস:

ক্রেশঃ-অধিকতরঃ-তেষাম্ অব্যক্ত-আছক্ত-চেতছাম্।

অব্যক্তা হি গতিঃ-দুঃখম্ দেহ-বদ্বিঃ-অবাপ্যতে ॥ ৫

সরলার্থ: যেসকল সাধকগণ অব্যক্ত নির্ভগব্রহ্মে আসক্তচিত্ত তাদের সাধনায় সিদ্ধিলাভ করা অত্যন্ত কষ্ট কল্প। কারণ দেহধারী সাধকগণ অতি কষ্টে নির্ভগ ব্রহ্মবিষয়ক চিন্তনে নিষ্ঠা লাভ করে থাকেন ॥ ৫

শব্দার্থ: ক্রেশঃ - ক্রেশ, কষ্ট; অধিকতরঃ - অতি অধিক, অধিকতর; তেষাম্ - তাদের, সেই সকল সাধকের; অব্যক্ত - নির্বিশেষ ব্রহ্ম স্বরূপ; আসক্ত চেতসাম্ - আকৃষ্ট চিত্ত; অব্যক্তা - নির্বিশেষ; হি - অবশ্যই, ই - গতিঃ - গতি; দুঃখম্ - দুঃখময়; দেহবদ্বিঃ - দেহী জীবের বা সাধকের; অবাপ্যতে - প্রাপ্ত হয় ॥ ৫

ये तु सर्वाणि कर्माणि मयि सन्नयस्य मत्पराः।

अनन्येनैव योगেন मां ध्यायन्त उपासते॥ ६

যে তু সর্বাণি কর্মাণি ময়ি সন্ন্যাস্য মৎপরাঃ।

অনন্যেনৈব যোগেন মাং ধ্যায়ন্ত উপাসতে ॥ ৬

আংশিক পদভঙ্গম ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ে তু ছর্বাণি কর্মাণি ময়ি ছন্ন্যাস্য মৎপরাঃ।

অনন্যোন-এব ইয়োগেন মাং ধ্যায়ন্ত উপাছতে ॥ ৬

পদভঙ্গম ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ে তু ছর্বাণি কর্মাণি ময়ি ছন্ন্যাস্য মৎ-পরাঃ।

অনন্যোন-এব ইয়োগেন মাম্ ধ্যায়ন্ত উপাছতে ॥ ৬

সরলার্থ: ৬ নং শ্লোকের সরলার্থ এক সঙ্গে ৭ নং শ্লোক শেষে দেয়া আছে।

শব্দার্থ: যে - যারা; তু - কিন্তু; সর্বাণি - সকল; কর্মাণি - কর্মসমূহ; ময়ি - আমাতে; সন্ন্যাস্য - সমর্পণ পূর্বক; মৎপরাঃ - আমাতে মৎপরাগণ হয়ে; অনন্যোন - অনন্যভাবে; এব - ই - যোগেন - (ভক্তি) যোগের দ্বারা; মাম্ - আমাকে; ধ্যায়ন্তঃ - ধ্যান পূর্বক; উপাসতে - উপাসনা করে ॥ ৬

तेषामहं समुद्धर्ता मृत्युसंसारसागरात्।

भवामि नचिरात्पार्थ मय्यावेशितचेतसाम्॥ ৭

তেষামহং সমুদ্ধর্তা মৃত্যুসংসারসাগরাৎ।

ভবামি ন চিরাত্ পার্থ ময়্যাবেশিতচেতসাম্ ॥ ৭

আংশিক পদভঙ্গম ও অক্ষরবিন্যাস:

তেষাম্-অহং ছমুদ্ধর্তা মৃত্যু-ছংছার-ছাগরাৎ।

ভবামি ন চিরাত্ পার্থ ময়ি-আবেশিত-চেতছাম্ ॥ ৭

পদভঙ্গম ও অক্ষরবিন্যাস:

তেষাম্-অহম্ ছমুদ্-ধর্তা মৃত্যু-ছংছার-ছাগ-রাৎ।

ভবামি ন চিরাত্ পার্থ ময়ি-আবেশিত-চেতছাম্ ॥ ৭

সরলার্থ: হে পার্থ! যারা সমস্ত কর্ম আমাতে সমর্পণ করে মতপরাগণ হয়ে অনন্য ভক্তিযোগের দ্বারা আমার উপাসনা ও ধ্যান করেন, সেই সমস্ত ভক্তদের আমি অচিরেই মৃত্যুময় সংসার থেকে উদ্ধার করি ॥ ৬-৭

শব্দার্থ: তেষাম্ - তাদের; অহম্ - আমি; সমুদ্ধর্তা - উদ্ধারকরী; মৃত্যু - মৃত্যু; সংসার - সংসার; সাগরাৎ - সাগর থেকে; ভবামি - হই; ন চিরাত্ - অচিরেই; পার্থ - হে পৃথ্বীপুত্র; ময়ি - আমাতে; আবেশিত - আবিষ্ট; চেতসাম্ - চিত্ত ॥ ৭

मय्येव मन आधत्स्व मयि बुद्धिं निवेशय ।

निवसिष्यसि मय्येव अत उर्ध्वं न संशयः ॥ ८

मय্যেব মন আধৎস্ব ময়ি বুদ্ধিঃ নিবেশয় ।

নিবসিষ্যসি ময়্যেব অত উর্ধ্বং ন সংশয়ঃ ॥ ৮

আশিত পদভেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ময়ি-এব মন আধৎস্ব ময়ি বুদ্ধিঃ নিবেশয় ।

নিবহিষ্যছি ময়ি-এব অত উর্ধ্বং ন ছংশয়ঃ ॥ ৮

পদভেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ময়ি-এব মনঃ আধৎ-স্ব ময়ি বুদ্ধিম্ নিবেশয় ।

নিব-ছিষ্যছি ময়ি-এব অত উর্ধ্বম্ ন ছংশয়ঃ ॥ ৮

সরলার্থ: অতএব, আমাতেই তুমি মন স্থির (সমাহিত) করো, আমাতেই বুদ্ধি নিবিশ্রিত করো, এভাবে তুমি নিজস্ব আমাকে প্রাপ্ত হবে, সে বিষয়ে কোনো সন্দেহ নাই ॥ ৮

শব্দার্থ: ময়ি - আমাতে; এব - ই; মনঃ - মন; আধৎস্ব - স্থির করে; ময়ি - আমাতে; বুদ্ধিম্ - বুদ্ধিকে; নিবেশয় - অর্পণ করে; নিবসিষ্যসি - নিবাস তথা সম্ভ্রান্ত করে; ময়ি - আমাতে; এব - ই; অতঃ - অতএব; উর্ধ্বম্ - পরে দেহান্তে; ন - না; সংশয়ঃ - সংশয় ॥ ৮

अथ चित्तं समाधातुं न शक्नोषि मयि स्थिरम् ।

अभ्यासयोगেন ततो मामिच्छाप्तुं धनञ्जय ॥ ৯

অথ চিত্তং সমাধাতুং ন শক্নোষি ময়ি স্থিরম্ ।

অভ্যাসযোগেন ততো মামিচ্ছাপ্তুং ধনঞ্জয় ॥ ৯

আশিত পদভেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অথ চিত্তং ছমাধাতুং ন শক্নোষি ময়ি স্থিরম্ ।

অভ্যাছ-ইয়োগেন ততো মাম্-ইচ্ছাপ্তুং ধনঞ্জয় ॥ ৯

পদভেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অথ চিত্তম্ ছমা-ধাতুম্ ন শক্-নোষি ময়ি স্থিরম্ ।

অভ্যাছ-ইয়োগেন ততঃ মাম্-ইচ্ছ-আপ্তুম্ ধনঞ্জয় ॥ ৯

সরলার্থ: হে ধনঞ্জয়! যদি তুমি আমাতে চিত্ত সমাহিত করতে না পার, তাহলে অভ্যাসযোগ দ্বারা আমাকে লাভ করার চেষ্টা কর ॥ ৯

শব্দার্থ: অথ - যদি (আর); চিত্তম্ - মনকে; সমাধাতুং - স্থাপন করছে; ন শক্নোষি - সক্ষম না হও; ময়ি - আমাতে; স্থিরম্ - স্থিরভাবে; অভ্যাস - অভ্যাস; যোগেন - যোগের দ্বারা; ততঃ - তাহলে; মাম্ - আমাকে; ইচ্ছ - ইচ্ছা করো; আপ্তুম্ - পেতে; ধনঞ্জয় - হে অর্জুন ॥ ৯

अभ्यासेऽप्यसमर्थोऽसि मत्कर्मपरमो भव ।

मदर्थमपि कर्माणि कुर्वन्सिद्धिमवाप्स्यसि ॥ ১০

অভ্যাসেই প্যাসমর্থোইসি মৎকর্মপরমো ভব ।

মদর্থমপি কর্মাণি কুর্বন্ সিদ্ধিমবাপ্স্যসি ॥ ১০

আশিত পদভেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অভ্যাছে-অপি-অছমর্থো-অছি মৎকর্ম-পরমো ভব ।

মদ-অর্থম্-অপি কর্মাণি কুর্বন্ ছিদ্ধিম্-অবাপ্স্যছি ॥ ১০

পদভেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অভ্যাছে-অপি-অছমর্থঃ-অছি মৎ-কর্ম-পরমঃ ভব ।

মৎ-অর্থম্-অপি কর্মাণি কুর্বন্ ছিদ্ধিম্-অবাপ্-ছি ॥ ১০

সরলার্থ: যদি তুমি অভ্যাস করতেও অসমর্থ হও, তাহলে মৎকর্ম অর্থাৎ আমার জন্য কর্ম করতে চেষ্টা করো, কারণ আমার জন্য কর্ম করতে করতেই তুমি ক্রমে সিদ্ধিলাভ করবে (মৎকর্ম অর্থাৎ ভগবানের জন্য কর্ম করা অর্থাৎ নববিধ ভক্তির সাধন, বখা- শাস্ত্রাদি গ্রন্থপঠন, কীর্তন, শ্রবণ, পদসেবা, অর্চনা, বন্দনা, নাসা, সখা ও আত্মবিদেহ) ॥ ১০

শব্দার্থ: অভ্যাসে - অভ্যাস করতে; অপি - যদিও; অসমর্থঃ - অসমর্থ; অসি - হও; মৎকর্ম - আমার কর্ম পরায়ণ; পরমঃ - পরম; ভব - হও; মদর্থম্ - আমার জন্য; অপি - যদিও; কর্মাণি - কর্ম; কুর্বন্ - করে; সিদ্ধিম্ - সিদ্ধি; অবাপ্স্যসি - লাভ করবে ॥ ১০

अथैतदप्यशक्तोऽसि कर्तुं मद्योगमाश्रितः ।

सर्वकर्मफलत्यागं ततः कुरु यथात्मवान् ॥ ১১

অথৈতদপ্যশকোইসি কর্তুং মদ যোগমাশ্রিতঃ ।

সর্বকর্মফলত্যাগং ততঃ কুরু যতাত্মবান্ ॥ ১১

আশিত পদভেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অথৈতদ-অপি-অশকো-অছি কর্তুং মদ ইয়োগম্-আশ্রিতঃ ।

ছর্ব-কর্ম-ফল-ত্যাগং ততঃ কুরু ইয়তাত্মবান্ ॥ ১১

পদভেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অথ-এতৎ-অপি-অশকঃ-অছি কর্তুম্ মৎ ইয়োগম্-আশ্রিতঃ ।

ছর্ব-কর্ম-ফল-ত্যাগম্ ততঃ কুরু ইয়-তাত্-ম-বান্ ॥ ১১

সরলার্থ: আর যদি তাত্ত্ব করতে অক্ষম হও, তবে আত্মসংযমী হয়ে আমাতে সমস্ত কর্ম অর্পণ করে সকল কর্মের ফল ত্যাগ করো ॥ ১১

শব্দার্থ: অথ - যদি; এতৎ - এই; অপি - ও; অশকঃ - অসমর্থ; অসি - হও; কর্তুম্ - করতে; মৎ - আমাতে; যোগম্ - ভক্তিয়োগ; আশ্রিতঃ - আশ্রয়পূর্বক; সর্বকর্ম - সকল কর্মের; ফল - ফল; ত্যাগম্ - ত্যাগ; ততঃ - তাহলে; কুরু - করো; যতাত্মবান্ - সংযতচিত্তে ॥ ১১

श्रेयो हि ज्ञानमभ्यासाज्ज्ञानाद्वयानं विशिष्यते ।

ध्यानात्কর্মফলত্যাগস্ত্যাগাচ্ছান্তিরনন্তরম্ ॥ ১২

শ্রেয়ো হি জ্ঞানমভ্যাসাজ্ জ্ঞানাদ্ব্যানং বিশিষ্যতে ।
ধ্যানাৎকর্মফলত্যাগস্ ত্যাগাচ্ছান্তিরনন্তরম্ ॥ ১২

আর্থিক পদক্ষেপ ও অশ্রবণবিদ্যাস:

শ্রেয়ো হি জ্ঞানম্-অভ্যাসাজ্ জ্ঞানাদ্-ধ্যানং বিশিষ্যতে ।
ধ্যানাৎ-কর্ম-ফল-ত্যাগঃ ত্যাগাৎ-শান্তিঃ-অনন্তরম্ ॥ ১২

পদক্ষেপ ও অশ্রবণবিদ্যাস:

শ্রেয়ঃ হি জ্ঞানম্-অভ্যাসাজ্ জ্ঞানাদ্-ধ্যানম্ বিশিষ্যতে ।
ধ্যানাৎ-কর্ম-ফল-ত্যাগঃ ত্যাগাৎ-শান্তিঃ-অনন্ত-রম্ ॥ ১২

সরলার্থ: তুমি যদি সেইপ্রকার অভ্যাসে সক্ষম না হও, তাহলে জ্ঞানের দ্বারা অনুশীলন করো। অভ্যাস ঘোষণা অপেক্ষা জ্ঞান শ্রেষ্ঠ, জ্ঞান থেকে ধ্যান শ্রেষ্ঠ এবং ধ্যান থেকে কর্মফল ত্যাগ শ্রেষ্ঠ, কারণ এইপ্রকার কর্মফল ত্যাগে পরম শান্তি লাভ ॥ ১২

শব্দার্থ: শ্রেয়ঃ - শ্রেষ্ঠ; হি - কেননা; জ্ঞানম্ - আত্মজ্ঞান; অভ্যাসাজ্ - অভ্যাসঘোষণা অপেক্ষা; জ্ঞানাজ্ - জ্ঞান থেকে; ধ্যানম্ - পরমেশ্বরের ধ্যান; বিশিষ্যতে - বিশিষ্ট, শ্রেষ্ঠ; ধ্যানাৎ - ধ্যান অপেক্ষা; কর্মফল ত্যাগঃ - কর্মফল ত্যাগ; ত্যাগাৎ - এই প্রকার ত্যাগ থেকে; শান্তিঃ - শান্তি; অনন্তরম্ - অতঃপর ॥ ১২

अद्वेष्टा सर्वभूतानां मैत्रः करुण एव च ।

নির্মমো নিরহঙ্কারঃ সমদুঃখসুখঃ ক্ষমী ॥ ১৩

অদ্বেষ্টা সর্বভূতানাং মৈত্রঃ করুণ এব চ ।

নির্মমো নিরহঙ্কারঃ সমদুঃখসুখঃ ক্ষমী ॥ ১৩

আর্থিক পদক্ষেপ ও অশ্রবণবিদ্যাস:

অদ্বেষ্টা হর্ব-ভূতানাং মৈত্রঃ করুণ এব চ ।

নির্মমো নিরহঙ্কারঃ ছম-দুঃখ-ছুখঃ ক্ষমী ॥ ১৩

পদক্ষেপ ও অশ্রবণবিদ্যাস:

অদ্বেষ্টা হর্ব-ভূতা-নাম্ মৈত্রঃ করুণ এব চ ।

নির্মমঃ নির-হঙ্-কারঃ ছম-দুঃখ-ছুখঃ ক্ষমী ॥ ১৩

সরলার্থ: ১৩ নং শ্লোকের সরলার্থ একত্রে ১৪ নং শ্লোক শেষে দেয়া আছে।

শব্দার্থ: অদ্বেষ্টা - ঘেঘরহিত; সর্বভূতানাম্ - সকল প্রাণীর প্রতি; মৈত্রঃ - বন্ধুভাবাপন্ন; করুণঃ - দয়ালু; এব - এইপ্রকার; চ - এবং; নির্মমঃ - মমতাপূর্ণ বা মমতাপ্রহিত; নিরহঙ্কারঃ - অহঙ্কার রহিত বা শূন্য; সম - সমভাবাপন্ন; দুঃখ - দুঃখ; সুখঃ - সুখ; ক্ষমী - ক্ষমাশীল ॥ ১৩

संतुष्टः सततं योगी यतात्मा हृदिनिश्चयः ।

মন্তুষ্টঃ সততং যোগী যতাত্মা হৃদিনিশ্চয়ঃ ॥ ১৪

সন্তুষ্টঃ সততং যোগী যতাত্মা দৃঢ়নিশ্চয়ঃ ।

মন্তুষ্টঃ সততং যোগী যতাত্মা দৃঢ়নিশ্চয়ঃ ॥ ১৪

আর্থিক পদক্ষেপ ও অশ্রবণবিদ্যাস:

ছন্তুষ্টঃ ছততং ইয়োগী ইয়তাত্মা দৃঢ়-নিশ্চয়ঃ ।
মন্তি-অর্পিত-মনো-বুদ্ধিঃ ইয়োগী মন্তুষ্টঃ ছ মে শ্রিয়ঃ ॥ ১৪

পদক্ষেপ ও অশ্রবণবিদ্যাস:

ছন্তুষ্টঃ ছততম্ ইয়োগী ইয়-তাত্-মা দৃঢ়-নিশ্চয়ঃ ।
মন্তি-অর্পিত-মনঃ-বুদ্ধিঃ ইয়ঃ মদ-ভক্তঃ ছঃ মে শ্রিয়ঃ ॥ ১৪

সরলার্থ: যিনি সমস্ত জীবের প্রতি দ্বৈত দ্বৈত শূন্য, বন্ধুভাবাপন্ন, দয়ালু, মমতাবুদ্ধিশূন্য, নিরহঙ্কার, সুখ-দুঃখ সমভাবাপন্ন, সর্বদা সন্তুষ্ট, সবসময় ভক্তিযোগে যুক্ত, সংযত স্বভাব, তত্ত্ববিষয় দৃঢ় নিশ্চয় এবং যার মন ও বুদ্ধি সর্বদা আমাতে অর্পিত, তিনি আমার শ্রিয় ভক্ত ॥ ১৩-১৪

শব্দার্থ: সন্তুষ্টঃ - সন্তোষযুক্ত, পরিতুষ্ট; সততম্ - সর্বদা; যোগী - সাধন পরায়ণ ব্যক্তি; যতাত্মা - সংযত স্বভাব, সংযতেন্দ্রিয়; দৃঢ়নিশ্চয়ঃ - দৃঢ় সংকল্প; মন্তি - আমাতে; অর্পিত - সমর্পিত; মনঃ - মন; বুদ্ধিঃ - বুদ্ধি; যঃ - যিনি; মদ-ভক্তঃ - আমার ভক্ত; স মে শ্রিয়ঃ - তিনি আমার শ্রীতির পাত্র ॥ ১৪

यस्मान्नोद्विजते लोको लोकान्नोद्विजते च यः ।

হর্ষামর্ষভয়োদ্বৈগৈর্মুক্তো যঃ স চ মে শ্রিয়ঃ ॥ ১৫

যস্মান্নোদ্বিজতে লোকো লোকান্নোদ্বিজতে চ যঃ ।

হর্ষামর্ষভয়োদ্বৈগৈর্মুক্তো যঃ স চ মে শ্রিয়ঃ ॥ ১৫

আর্থিক পদক্ষেপ ও অশ্রবণবিদ্যাস:

ইয়স্মাৎ-ন-উদ্বিজতে লোকো লোকান্-ন-উদ্বিজতে চ ইয়ঃ ।

হর্ব-অমর্ষ-ভয়-উদ্বৈগৈঃ মুক্তো ইয়ঃ ছ চ মে শ্রিয়ঃ ॥ ১৫

পদক্ষেপ ও অশ্রবণবিদ্যাস:

ইয়স্মাৎ-ন-উদ্বিজতে লোকঃ লোকাৎ-ন-উদ্বিজতে চ ইয়ঃ ।

হর্ব-অমর্ষ-ভয়-উদ্ব-বৈগৈঃ মুক্তঃ ইয়ঃ ছঃ চ মে শ্রিয়ঃ ॥ ১৫

সরলার্থ: যার দ্বারা কেউ উদ্বেগ প্রাপ্ত হন না এবং যিনি কারোর দ্বারা উদ্বেগ প্রাপ্ত হন না, এবং যিনি হর্ব, বিষাদ, ভয় ও উদ্বেগ থেকে মুক্ত, তিনিই আমার শ্রিয় ॥ ১৫

শব্দার্থ: যস্মাৎ - যা থেকে; ন উদ্বিজতে - উদ্বেগপ্রাপ্ত হন না; লোকঃ - লোক; লোকাৎ - লোক থেকে; ন উদ্বিজতে - উদ্বেগপ্রাপ্ত হন না; চ - এবং; যঃ - যিনি; হর্ব - হর্ব; অমর্ষ - ক্রোধ; ভয় - ভয়; উদ্বৈগৈঃ - উদ্বেগ থেকে; মুক্তঃ - মুক্ত; যঃ - যিনি; সঃ - তিনি; চ - ও; মে - আমার; শ্রিয়ঃ - শ্রিয় ॥ ১৫

দ্রোণং চ ভীষ্মং চ জয়দ্রথং চ কর্ণং তথান্যান্যানপি যোধবীরান্ ।
ময়া হতাংস্त्वं জহি মা ব্যথিষ্ঠা যুধ্যস্ব জেতাসি রণে সপত্নান্ ॥ ৩৪

দ্রোণঃ ভীষ্মঃ জয়দ্রথঃ কর্ণং তথান্যান্যানপি যোধবীরান্ ।
ময়া হতাংস্ৎ জহি মা ব্যথিষ্ঠা যুধ্যস্ব জেতাসি রণে সপত্নান্ ॥ ৩৪

আংশিক পদ্যভেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

দ্রোণঃ-চ ভীষ্মঃ-চ জয়দ্রথঃ-চ কর্ণং তথা-অন্যান্য-অপি ইয়োধ-বীরান্ ।
ময়া হতান্-তুং জহি মা ব্যথিষ্ঠা ইযুধ্যস্ব জেতাহি রণে ছপত্নান্ ॥ ৩৪

পদ্যভেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

দ্রোণম্-চ ভীষ্মম্-চ জয়-দ্রথম্-চ কর্ণম্ তথা-অন্যান্য-অপি ইয়োধ-বীরান্ ।
ময়া হতান্-তুম্ জহি মা ব্যথিষ্ঠা ইযুধ্যস্ব জেতাহি রণে ছ-পত্নান্ ॥ ৩৪

সরলার্থ: শ্রীভগবান আরো বললেন— দ্রোণ, ভীষ্ম, কর্ণ, জয়দ্রথ এবং অন্যান্য বীর যোদ্ধাদের আমি পূর্বেই নিহত করেছি। তুমি মৃতদেরই বধ কর। তুমি যুদ্ধে শত্রুদের নিশ্চয়ই জয় করবে। অতএব, যুদ্ধ কর ॥ ৩৪

শব্দার্থ: দ্রোণম্-চ - দ্রোণাচার্য্যও; ভীষ্মম্-চ - ভীষ্মদেবও; জয়দ্রথম্-চ - জয়দ্রথও; কর্ণম্ - কর্ণ; তথা - এবং অন্যান্য - অন্য সকলে; অপি - অবশ্যই; যোধবীরান্ - যোদ্ধাদের; ময়া - আমার দ্বারা; হতান্ - নিহত হয়েছে; তুম্ - তুমি; জহি - বধ কর; মা - না; ব্যথিষ্ঠাঃ - বিচলিত হওয়া; যুধ্যস্ব - যুদ্ধ কর; জেতাসি - জয় করতে পারবে; রণে - যুদ্ধে; সপত্নান্ - শত্রুগণকে ॥ ৩৪

সংজয় উবাচ:

এতচ্ছুত্বা বচনং কেশবস্য কৃতাঞ্জলির্বৈপমানঃ কিরীটী ।
নমস্কৃৎ ভূয় এবাহ কৃষ্ণঃ সগদগদং ভীতভীতঃ প্রণম্য ॥ ৩৫

সংজয় উবাচ

এতচ্ছুত্বা বচনং কেশবস্য কৃতাঞ্জলির্বৈপমানঃ কিরীটী ।
নমস্কৃতা ভূয় এবাহ কৃষ্ণঃ সগদগদং ভীতভীতঃ প্রণম্য ॥ ৩৫

আংশিক পদ্যভেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

এতৎ-শ্রুত্বা বচনং কেশবছা কৃতাঞ্জলির্-বৈপমানঃ কিরীটী ।
নমস্কৃতা ভূয় এবাহ কৃষ্ণঃ ছগদ-গদং ভীতভীতঃ প্রণম্য ॥ ৩৫

পদ্যভেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

এতৎ-শ্রুত্বা বচনম্ কেশবছা কৃতাঞ্জলিঃ-বৈপমানঃ কিরীটী ।
নমস্কৃ-কৃতা ভূয় এবাহ কৃষ্ণম্ ছগদ-গদম্ ভীত-ভীতঃ প্রণম্য ॥ ৩৫

সরলার্থ: সংজয় (ধৃতরাষ্ট্রকে) বললেন— হে রাজন! ভগবান শ্রীকৃষ্ণের এই বাণী শ্রবণ করে অত্যন্ত ভীত হয়ে কম্পিত কলবরে কৃতাঞ্জলিপুটে প্রণাম করে গদগদস্বরে অর্জুন বললেন ॥ ৩৫

শব্দার্থ: সংজয়ঃ উবাচ - সংজয় বললেন; এতৎ - এই; শ্রুত্বা - শুনে; বচনম্ - বাণী; কেশবস্য - কেশবের; কৃতাঞ্জলিঃ - স্নাত জোড় করে; বৈপমানঃ - কাঁপতে কাঁপতে; কিরীটী - মুকুটধারী অর্জুন; নমস্কৃতা - নমস্কার করে; ভূয়ঃ - পুনরায়; এব - ও; আহ - বললেন; কৃষ্ণম্ - শ্রীকৃষ্ণকে; সগদগদম্ - গদগদ স্বরে; ভীতভীতঃ - ভীতচিত্তে; প্রণম্য - প্রণাম করে ॥ ৩৫

অর্জুন উবাচ:

স্থানে হৃষীকেশ তব প্রকীর্ত্যা জগত্প্রহৃষ্যত্যনুরজ্যতে চ ।
রক্ষাসি ভীতানি দিশো দ্রবন্তি সর্ব নমস্যন্তি চ সিদ্ধসজ্জাঃ ॥ ৩৬

অর্জুন উবাচ

স্থানে হৃষীকেশ তব প্রকীর্ত্যা জগৎ প্রহৃষ্যত্যনুরজ্যতে চ ।
রক্ষাংসি ভীতানি দিশো দ্রবন্তি সর্বে নমস্যন্তি চ সিদ্ধসজ্জাঃ ॥ ৩৬

আংশিক পদ্যভেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

স্থানে হৃষীকেশ তব প্রকীর্ত্যা জগৎ প্রহৃষ্যতি-অনুরজ্যতে চ ।
রক্ষাংছি ভীতানি দিশো দ্রবন্তি হর্বে নমহ্যন্তি চ ছিদ্ধ-সজ্জাঃ ॥ ৩৬

পদ্যভেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

স্থানে হৃষী-কেশ তব প্রকীর্ত্যা জগৎ প্রহৃষ্যতি-অনু-রজ্যতে চ ।
রক্-ষাংছি ভীতানি দিশঃ দ্রবন্তি হর্বে নমহ্যন্তি চ ছিদ্ধ-সজ্জাঃ ॥ ৩৬

সরলার্থ: অর্জুন বললেন— হে হৃষীকেশ! তোমার মহিমা কীর্তনে জগত হুই ও তোমার প্রতি অনুরক্ত হচ্ছে। রাক্ষসগণ ভীত হয়ে নানান দিকে পলায়ন করছে এবং সিংহরা তোমাকে নমস্কার করছে, এই সমস্ত পূর্বই যুক্তিযুক্ত ॥ ৩৬

শব্দার্থ: অর্জুনঃ উবাচ - অর্জুন বললেন; স্থানে - যথার্থ; হৃষীকেশ - হে হৃষীকেশ; তব - তোমার; প্রকীর্ত্যা - মহিমা কীর্তন দ্বারা; জগৎ - সমস্ত বিশ্ব; প্রহৃষ্যতি - প্রাণদান গ্রাহ্য হয়, হুই হয়েছে; অনুরজ্যতে - অনুরক্ত হচ্ছে; চ - এবং; রক্ষাংসি - রাক্ষসরা; ভীতানি - ভীত হয়ে; দিশঃ - দিক সমূহে; দ্রবন্তি - পলায়ন করছে; সর্বে - সমস্ত; নমস্যন্তি - নমস্কার করছে; চ - ও; সিদ্ধসজ্জাঃ - সিদ্ধগণ ॥ ৩৬

কস্মাচ্চ তে ন নমেরন্মহাত্মনু গরীয়সে ব্রহ্মণোস্‌প্যাদিকর্ষে ।

অনন্ত দেবেশ জগন্নিবাস ত্বমক্ষরং সদসত্তত্পরং যত্ ॥ ৩৬

কস্মাচ্চ তে ন নমেরন্মহাত্মনু গরীয়সে ব্রহ্মণোস্‌প্যাদিকর্ষে ।
অনন্ত দেবেশ জগন্নিবাস তুমক্ষরং সদসত্তত্পরং যৎ ॥ ৩৬

আংশিক পদ্যভেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

কস্মাৎ-চ তে ন নমেরন্-মহাত্মনু গরীয়সে ব্রহ্মণো-অপি-আদিকর্ষে ।
অনন্ত দেবেশ জগৎ-নিবাস তুম-অক্ষরং সদ-অসৎ-তৎপরং ইয়ৎ ॥ ৩৬

পদ্যভেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

কস্মাৎ-চ তে ন নমেরন্-মহাত্ম-মনু গরীয়সে ব্রহ্ম-মণঃ-অপি-আদি-কর্ষে ।
অনন্ত দেবেশ জগৎ-নিবাস তুম-অক-ক্ষরম্ ছৎ-অসৎ-তৎ-পরম্ ইয়ৎ ॥ ৩৬

সরলার্থ: হে মহাত্মন! তুমি ব্রহ্মারও ঙ্গর এবং আদি কারণ। হে অনন্ত! সকলে কেন তোমাকে নমস্কার করবেন না? তুমি সৎ ও অসৎ উভয়ের অতীত তত্ত্ব এবং সর্বকারণের পরম কারণ ॥ ৩৬

শব্দার্থ: কস্মাৎ - কেন; চ - ও; তে - তোমাকে; ন - না; নমেরন্ - প্রণতি; মহাত্মন - হে মহাত্মা; গরীয়সে - গরীয়ান; ব্রহ্মণঃ - ব্রহ্মার; অপি - যদিও; আদিকর্ষে - আলি কর্তা; অনন্ত - হে অনন্ত; দেবেশ - হে দেবেশ; জগন্নিবাস - হে জগদগ্ৰায়; তুম্ - তুমি; অক্ষরম্ - অবিনাশী; সৎ - সৎ; অসৎ - অসৎ; তৎ-পরম্ - তার চেয়েও শ্রেষ্ঠ; যৎ - যা ॥ ৩৬

ত্বমাাদি দেবঃ পুরুষঃ পুরাণস্বত্বস্য বিশ্বস্য পরং নিধানম্।
বেত্তাসি বেদ্যং চ পরং চ ধাম ত্বয়া ততং বিশ্বমনন্তরূপ ॥ ৩৮

ত্বমাাদি দেবঃ পুরুষঃ পুরাণস্বত্বস্য বিশ্বস্য পরং নিধানম্।
বেত্তাসি বেদ্যং চ পরং চ ধাম ত্বয়া ততং বিশ্বমনন্তরূপ ॥ ৩৮

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ত্বম-আদি দেবঃ পুরুষঃ পুরাণঃ ত্বম-অছা বিশ্বছা পরং নিধানম্।
বেত্তাছি বেদ্যং-চ পরং-চ ধাম ত্বয়া ততং বিশ্বম্-অনন্তরূপ ॥ ৩৮

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ত্বম-আদি-দেবঃ পুরুষঃ পুরাণঃ ত্বম-অছা বিশ্বছা পরম্ নিধানম্।
বেত্তাছি বেদ্যম্-চ পরম্-চ ধাম ত্বয়া ততম্ বিশ্বম্-অনন্ত-রূপ ॥ ৩৮

সরলার্থঃ হে অনন্তরূপ। তুমি আদিদেব ও অনাদি পুরুষ এবং বিশ্বের পরম আশ্রয়। তুমি সবকিছুর জ্ঞাতা এবং তুমিই জ্ঞাতব্য। তুমিই ঋণাতীত এবং এই জগৎ তোমার দ্বারা পরিব্যাপ্ত হয়ে আছে ॥ ৩৮

শব্দার্থঃ ত্বম্ - তুমি; আদিদেবঃ - দেবতাগণেরও আদি; পুরুষঃ - পুরুষ; পুরাণঃ - অনাদি; ত্বম্ - তুমি; অস্যা - এই; বিশ্বস্য - বিশ্বের; পরম্ - পরম; নিধানম্ - আশ্রয়; বেত্তা - জ্ঞাতা; অসি - হও; বেদ্যম্ চ - শুভ্র জ্ঞেয়; পরম্ চ ধাম - ও পরমধাম; ত্বয়া - তোমার দ্বারা; ততম্ - ব্যাপ্ত; বিশ্বম্ - জগৎ; অনন্তরূপ - হে অনন্তরূপ ॥ ৩৮

বায়ুর্যমোঃগ্নির্বরুণঃ শশাঙ্কঃ প্রজাপতিস্তু প্রপিতামহশ্চ।
নমো নমস্তেঃস্তু সহস্রকৃতঃ পুনঃ পুনঃ ভূয়োঃপি নমো নমস্তে ॥ ৩৯

বায়ুর্যমোঃগ্নির্বরুণঃ শশাঙ্কঃ প্রজাপতিস্তু প্রপিতামহশ্চ।
নমো নমস্তেঃস্তু সহস্রকৃতঃ পুনঃ পুনঃ ভূয়োঃপি নমো নমস্তে ॥ ৩৯

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

বায়ুর-ইয়মো-অগ্নি-বরুণঃ শশাঙ্কঃ প্রজাপতিস্তু-তুং প্রপিতামহশ্চ-চ।
শশাঙ্কঃ পুনঃ ভূয়ো-অপি নমো নমস্তে ॥ ৩৯

নমো নমস্তে-অন্ত ছহস্র-কৃতঃ

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

বায়ুর-ইয়মঃ-অগ্নিঃ-বরুণঃ শশাঙ্কঃ প্রজাপতিঃ-ত্বম্ প্রপিতা-মহঃ-চ।
নমো নমস্তে-অন্ত ছহস্র-কৃতঃ পুনঃ-চ ভূয়ো-অপি নমঃ নমস্তে ॥ ৩৯

সরলার্থঃ তুমিই বায়ু, যম, অগ্নি, বরুণ, চন্দ্র ও প্রজাপতি ব্রহ্মা। অতএব, তোমাকে আমি সহস্রবার প্রণাম করি এবং পুনঃপুনঃ নমস্কার করি ॥ ৩৯

শব্দার্থঃ বায়ুঃ - বায়ু; যমঃ - যম; অগ্নিঃ - অগ্নি; বরুণঃ - বরুণ; শশাঙ্কঃ - চন্দ্র; প্রজাপতিঃ - লোকপিতামহ ব্রহ্মা; ত্বম্ - তুমি; প্রপিতামহঃ - প্রপিতামহ; চ - ও; নমঃ - নমস্কার; নমস্তে - পুনরায় তোমাকে নমস্কার করি; অন্ত - হোক; সহস্রকৃতঃ - সহস্রবার; পুনঃ-চ - পুনঃ পুনঃ; ভূয়োঃ - পুনরায়; অপি - ও; নমঃ - নমস্কার; নমস্তে - তোমাকে নমস্কার করি ॥ ৩৯

নমঃ পুরস্তাদথ পৃষ্ঠতস্তে নমোঃস্তু তে সর্বত এব সর্ব।
অনন্তবীৰ্য্যামিতবিক্রমস্তুং সর্বং সমাপ্তোষি ততোহি সর্বঃ ॥ ৪০

নমঃ পুরস্তাদথ পৃষ্ঠতস্তে নমোঃস্তু তে সর্বত এব সর্ব।
অনন্তবীৰ্য্যামিতবিক্রমস্তুং সর্বং সমাপ্তোষি ততোহি সর্বঃ ॥ ৪০

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

নমঃ পুরস্তাদ-অথ পৃষ্ঠত-তে নমো-অন্ত তে ছর্বত এব ছর্ব।
অনন্ত-বীৰ্য্য-অমিত-বিক্রম-তুং ছর্বং সমাপ্তোষি ততোহি ছর্বঃ ॥ ৪০

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

নমঃ পুর-তাৎ-অথ পৃষ্ঠতঃ-তে নমঃ-অন্ত তে ছর্বত এব ছর্ব।
অনন্ত-বীৰ্য্য-অমিত-বিক্রমঃ-ত্বম্ ছর্বম্ হমাপ-নোষি ততঃ-অহি ছর্বঃ ॥ ৪০

সরলার্থঃ হে সর্বশরূপ। তোমাকে সম্মুখে নমস্কার করছি, তোমাকে পশ্চাতে নমস্কার করছি তোমাকে সবদিক থেকে নমস্কার করছি। হে অনন্ত বীৰ্য্য। তুমি অসীম বিক্রমশালী। তুমি সমগ্র জগতে ব্যাপ্ত, অতএব তুমিই সর্বশরূপ ॥ ৪০

শব্দার্থঃ নমঃ - নমস্কার; পুরস্তাৎ - সম্মুখে; অথ - এবং; পৃষ্ঠতঃ - পশ্চাতে; তে - তোমাকে; নমঃ-অন্ত - নমস্কার করি (হোক); তে - তোমাকে; সর্বতঃ - সব দিক থেকে; এব - বস্ততে; সর্ব - হে সর্বশরূপ; অনন্তবীৰ্য্য - অনন্তহীন শক্তি; অমিত-বিক্রমঃ - অপরিমিত পরাক্রমশালী; ত্বম্ - তুমি; সর্বম্ - সমগ্র বিশ্বকে; সমাপ্তোষি - পরিব্যাপ্ত আছ; ততঃ - সেহেতু; অসি - তুমি হও; সর্বঃ - সব কিছু ॥ ৪০

সখ্যেতি মত্বা প্রসমং যদুক্তং হে কৃষ্ণ হে যাদব হে সখ্যেতি।

অজানতা মহিমানং তবৈদমযা প্রমাদাত্প্রণয়েন বাপি ॥ ৪১

সখ্যেতি মত্বা প্রসমং যদুক্তং হে কৃষ্ণ হে যাদব হে সখ্যেতি।
অজানতা মহিমানং তবৈদং ময়া প্রমাদাৎ প্রণয়েন বাপি ॥ ৪১

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছখেতি মত্বা প্রছভং ইয়ৎ-উক্তং হে কৃষ্ণ হে ইয়াদব হে ছখেতি।
অজানতা মহিমানং তবৈদং ময়া প্রমাদাৎ প্রণয়েন বাপি ॥ ৪১

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছখেতি মত্বা প্রছভম্ ইয়ৎ-উক্তম্ হে কৃষ্ণ হে ইয়াদব হে ছখেতি।
অজানতা মহিমানম্ তব-ইদম্ ময়া প্রমাদাৎ প্রণয়েন বা-অপি ॥ ৪১

সরলার্থঃ পূর্বে আমি তোমার মহিমা না জেনে তোমাকে হে কৃষ্ণ! হে যাদব! হে সখ্য! বলে সন্মোদন করেছি। প্রমাদবশতঃ এবং প্রণয়বশতঃ যা কিছু সন্মোদন করেছি তা তুমি দয়া করে ক্ষমা করো ॥ ৪১

শব্দার্থঃ সখা - সখ্য। ইতি - এইরকম; মত্বা - মনে করে; প্রসমং - তাচ্ছিল্যভাবে পূর্বক; যৎ - যা; উক্তম্ - কথা হচ্চে; হে কৃষ্ণ - হে কৃষ্ণ; হে যাদব - হে যাদব; হে সখ্যেতি - হে সখ্য; অজানতা - না জেনে; মহিমানম্ - মহিমা; তব - তোমার; ইদম্ - এই; ময়া - আমার দ্বারা; প্রমাদাৎ - প্রমাদবশতঃ; ত্বাবশতঃ; প্রণয়েন - প্রণয়বশতঃ; বা অপি - অথবা ॥ ৪১

यच्चावहासार्थमसत्कृतोऽसि विहारशय्यासनभोजनेषु ।
 एकोऽथवाप्यच्युत तत्समक्षतत्क्षामये त्वामहमप्रमेयम् ॥ ४२

यচ্चावहाসার্থমসৎকৃতোইসি বিহারশয্যাसनভোজনেষু ।
 একোঅথবাঅপিঅচ্যুত তৎসমক্ষং তৎক্ষাময়ে ত্বামহমপ্রমেয়ম্ ॥ ৪২

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 ইয়ৎ-চ-অবহাসার্থম-অহৎ-কৃতো-অছি বিহার-শয্যা-আছন-ভোজনেষু ।
 একো-অথবা-অপি-অচ্যুত তৎ-সমক্ষং তৎক্ষাময়ে ত্বাম-অহম-অপ্রমেয়ম্ ॥ ৪২

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 ইয়ৎ-চ-অবহাসার্থম-অহৎ-কৃতো-অছি বিহার-শয্যা-আছন-ভোজনেষু ।
 একঃ-অথবা-অপি-অচ্যুত তৎ-সমক্ষং তৎ-ক্ষাময়ে ত্বাম-অহম-অপ্রমেয়ম্ ॥ ৪২

সরলার্থ: বিহার, শয়ন, ভোজনের সময়, কখনো একাকী, কখনো অন্যদের সন্মুখে, আমি যে অসম্মান করেছি, সে সমস্ত অপরাধ দণ্ড করে ক্ষমা করে ॥ ৪২

শব্দার্থ: যৎ - যা; চ - ও; অবহাসার্থম্ - পরিহাস ছনে; অসৎকৃতঃ - অসম্মানজনিত; অসি - হয়েছে; বিহার - বিহার (চলতে ফিরতে); শয্যা - শয়ন; আসন - উপবেশন; ভোজনেষু - আহার করার সময়; একঃ - একাকী; অথবা - অথবা; অপি - অন্যদের; অচ্যুত - হে অচ্যুত; তৎ-সমক্ষম্ - তাদের সামনে; তৎ - সেই সব; ক্ষাময়ে - ক্ষমা করুন; ত্বাহ - তোমার; অহম - আমি; অপ্রমেয়ম্ - যা পরিমাপ করা যায় না ॥ ৪২

पितासि लोकस्य चराचरस्य त्वमस्य पूज्यश्च गुरुर्गरीयान् ।
 न त्वत्समोऽस्त्यभ्यधिकः कुतोऽन्योलोकत्रयेऽप्यप्रतिमप्रभावः ॥ ४३

পিতাসি লোকস্য চরাচরস্য ত্বমস্য পূজ্যশ্চ গুরুগরীয়ান্ ।
 ন ত্বৎসমোঅস্ত্যভ্যধিকঃ কুতোঅন্যোলোকত্রয়েঅপ্যপ্রতিমপ্রভাবঃ ॥ ৪৩

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 পিতা-অছি লোকস্য চরাচরস্য ত্বম-অহা পূজ্যশ্চ গুরু-গরীয়ান্ ।
 ন ত্বৎ-সমো-অস্তি-অভ্যধিকঃ কুতো-অন্যো লোকত্রয়ে-অপি-অপ্রতিম-প্রভাবঃ ॥ ৪৩

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 পিতা-অছি লোকস্য চরা-চরস্য ত্বম-অহা পূজ্যঃ-চ গুরুঃ-গরীয়ান্ ।
 ন ত্বৎ-সমঃ-অস্তি-অভ্যধিকঃ কুতো-অন্যঃ লোকত্রয়ে-অপি-অপ্রতিম-প্রভাবঃ ॥ ৪৩

সরলার্থ: হে অমিতপ্রভাব! তুমি এই চরাচর জগতের পিতা, পূজ্যগুরু এবং গুরুগরীয়ান্ গুরু। অতএব, ত্রিভুবনে তোমার মতো আর কেউ নাই। তোমার থেকে শ্রেষ্ঠ অন্য কে হতে পারে? ৪৩

শব্দার্থ: পিতা - পিতা; অসি - হন; লোকস্য - জগতের; চরাচরস্য - স্থাবর এবং জঙ্গমের; ত্বম্ - তুমি; অস্য - এই; পূজ্যঃ - পূজনীয়; চ - ও; গুরুঃ - গুরু; গরীয়ান্ - গুরুশ্রেষ্ঠ; ন - না; ত্বৎসমঃ - তোমার সমকক্ষ; অস্তি - আছে; অভ্যধিকঃ - মহত্তর; কুতঃ - কিভাবে সম্ভব; অন্যঃ - অন্য; লোকত্রয়ে - ত্রিলোকে; অপি - ও; অপ্রতিম প্রভাব - অতুলনীয় প্রভাবশালী ॥ ৪৩

तस्मात्प्रणम्य प्रणिधाय कार्यप्रसादये त्वामहमीशमीड्यम् ।
 पितेव पुत्रस्य सखेव सख्युः प्रियः प्रियायार्हसि देव सोढुम् ॥ ४४

তস্মাৎ প্রণম্য প্রণিধায় কার্যং প্রসাদয়ে ত্বামহমীশমীড্যম্ ।
 পিতের পুত্রস্য সখিব সখ্যুঃ প্রিয়ঃ প্রিয়ায়র্হসি দেব সোঢ়ুম্ ॥ ৪৪

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 তস্মাৎ প্রণম্য প্রণিধায় কার্যং প্রসাদয়ে ত্বাম-অহম-ঈশম-ঈড্যম্ ।
 পিতের পুত্রস্য সখিব সখ্যুঃ প্রিয়ঃ প্রিয়ায়র্হসি দেব সোঢ়ুম্ ॥ ৪৪

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 তস্মাৎ প্রণম্য প্রণিধায় কার্যম্ প্রসাদয়ে ত্বাম-অহম-ঈশম-ঈড্যম্ ।
 পিতের পুত্রস্য সখিব সখ্যুঃ প্রিয়ঃ প্রিয়ায়র্হসি দেব সোঢ়ুম্ ॥ ৪৪

সরলার্থ: হে পরমপুজ্য ভগবান! তাই আমি তোমাকে প্রণাম করে তোমার কৃপা ভিক্ষা করছি। পিতা যেমন পুত্রের, সখা যেমন সখার, প্রিয় যেমন প্রিয়ার অপরাধ ক্ষমা করে, তুমিও সেভাবে আমার অপরাধ ক্ষমা কর ॥ ৪৪

শব্দার্থ: তস্মাৎ - অতএব; প্রণম্য - প্রণাম করে; প্রণিধায় - দণ্ডবৎ পতিত হয়ে; কার্যম্ - দেহ; প্রসাদয়ে - প্রসন্নতা ভিক্ষা করছি; ত্বাম্ - তোমাকে; অহম্ - আমি; ঈশম্ - পরমেশ্বর ভগবানকে; ঈড্যম্ - স্তবনীয়, বন্দনীয়; পিতা ইব - পিতার মত; পুত্রস্য - পুত্রের; সখা ইব - সখার মত; সখ্যুঃ - সখার; প্রিয়ঃ - প্রেমিক; প্রিয়ায়াঃ - প্রিয়ান্ন; অর্হসি - সমর্থ; দেব - হে দেব; সোঢ়ুম্ - ক্ষমা করতে, সহ্য কর ॥ ৪৪

अष्टपूर्वं हृषितोऽस्मि दष्ट्वा भयेन च प्रव्यथितं मनो मे ।
 तदेव मे दर्शय देवरूपं प्रसीद देवेश जगन्निवास ॥ ४५

অষ্টপূর্বং হৃষিতোঅস্মি দষ্ট্ভা ভয়েন চ প্রব্যথিতং মনো মে ।
 তদেব মে দর্শয় দেব রূপং প্রসীদ দেবেশ জগন্নিবাস ॥ ৪৫

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 অদৃষ্ট-পূর্বং হৃষিতো-অস্মি দৃষ্টা ভয়েন চ প্রব্যথিতং মনো মে ।
 তদেব মে দর্শয় দেব রূপং প্রসীদ দেবেশ জগন্-নিবাস ॥ ৪৫

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 অদৃষ্ট-পূর্বম্ হৃষিতঃ-অস্মি দৃষ্-টা ভয়েন চ প্রব্যথিতম্ মনঃ মে ।
 তৎ-এব মে দর্শয় দেব রূপম্ প্রসীদ দেবেশ জগন্-নিবাস ॥ ৪৫

সরলার্থ: তোমার এই বিশ্বরূপ যা পূর্বে আর কখনো দেখিনি তা দর্শন করে আমার আনন্দ হয়েছে যেটো, কিন্তু তা সত্ত্বেও ভয়ে আমার মন ব্যথিত হয়েছে। তাই হে দেবেশ! আমার প্রতি প্রসন্ন হও এবং পুনরায় তোমার সেই পূর্বরূপই দেখাও ॥ ৪৫

শব্দার্থ: অদৃষ্টপূর্বম্ - অদৃষ্ট পূর্ব; হৃষিতঃ - হর্ষযুক্ত, আনন্দিত; অস্মি - হয়েছে; দৃষ্টা - দেখে; ভয়েন - ভয়ে; চ - ও; প্রব্যথিতম্ - ব্যাকুলিত হয়ে; মনঃ - মন; মে - আমার; তৎ - তাই; এব - অবশ্যই; মে - আমাকে; দর্শয় - দেখাও; দেব - হে দেব; রূপম্ - রূপ; প্রসীদ - প্রসন্ন হও; দেবেশ - হে দেবেশ; জগন্নিবাস - হে জগন্নিবাস ॥ ৪৫

কিরীটিনং গদিনং চক্রহস্তমিচ্ছামি ত্বাং দ্রষ্টুমহং তথৈব ।

তেনৈব রূপেণ চতুর্ভুজেনসহস্রবাহো ভব বিশ্বমূর্তে ॥ ৪৬

কিরীটিনং গদিনং চক্রহস্তম্ ইচ্ছামি ত্বাং দ্রষ্টুমহং তথৈব ।

তেনৈব রূপেণ চতুর্ভুজেন সহস্রবাহো ভব বিশ্বমূর্তে ॥ ৪৬

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

কিরীটিনং গদিনং চক্রহস্তম্ ইচ্ছামি ত্বাং দ্রষ্টুম্-অহং তথৈব ।

তেনৈব রূপেণ চতুর্ভুজেন ছহস্র-বাহো ভব বিশ্বমূর্তে ॥ ৪৬

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

কিরী-টিনম্ গদিনম্ চক্র-হস্তম্ ইচ্ছামি ত্বাম্ দ্রষ্টম্-অহং তথা-এব ।

ভেন-এব রূপেণ চতুর্ভুজেন ছহস্র-বাহো ভব বিশ্বমূর্তে ॥ ৪৬

সরলার্থ: হে সহস্রবাহো! আমি তোমাকে সেই গদা ও চক্রধারী রূপে দেখতে ইচ্ছা করি ।
হে বিশ্বমূর্তি! এখন তুমি আমার সেই চতুর্ভুজ মূর্তি ধারণ করো ॥ ৪৬

শব্দার্থ: কিরীটিনম্ - মুকুটযুক্ত; গদিনম্ - পদাধারী; চক্রহস্তম্ - চক্রধারী; ইচ্ছামি - ইচ্ছা
করি; ত্বাম্ - তোমাকে; দ্রষ্টম্ - দর্শন করতে; অহম্ - আমি; তথা এব - পূর্বের মতো;
ভেন এব - সেই; রূপেণ - রূপে; চতুর্ভুজেন - চতুর্ভুজ; সহস্রবাহো - হে সহস্রবাহো; ভব
- ধারণ করন; বিশ্বমূর্তে - হে বিশ্বমূর্তি ॥ ৪৬

শ্রীভগবানুবাচ:

ময়া প্রসন্নেন তবার্জুনেদরূপং পরং দর্শিতমাত্মযোগাত্ ।

তেজোময়ং বিশ্বমনন্তমাদ্যয়ন্মে ত্বদন্যে ন দৃষ্টপূর্বম্ ॥ ৪৭

শ্রীভগবানুবাচ

ময়া প্রসন্নেন তবার্জুনেদং রূপং পরং দর্শিতমাত্মযোগাৎ ।

তেজোময়ং বিশ্বমনন্তমাদ্যং যন্মে ত্বদন্যে ন দৃষ্টপূর্বম্ ॥ ৪৭

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ময়া প্রসন্নেন তব-অর্জুন-ইদং রূপং পরং দর্শিতম্-আত্ম-ইযোগাৎ ।

তেজো-ময়ং বিশ্বম্-অনন্তম্-আদ্যং ইয়ৎ-মে ত্বদ-অন্যে ন দৃষ্ট-পূর্বম্ ॥ ৪৭

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ময়া প্রসন্নেন তব-অর্জুন-ইদম্ রূপম্ পরম্ দর্শিতম্-আত্ম-ম-ইযোগাৎ ।

তেজো-ময়ম্ বিশ্বম্-অনন্তম্-আদ্যম্ ইয়ৎ-মে ত্বৎ-অন্যে ন দৃষ্ট-পূর্বম্ ॥ ৪৭

সরলার্থ: শ্রীভগবান বললেন- তোমার প্রতি প্রসন্ন হইয়া আমি তোমাকে (যোগমায়ার দ্বারা)
জড়োজগতের অন্তর্গত আত্মযোগের রূপে দর্শিত করিলাম । যা তুমি ছাড়া পূর্বে কেউ
সেই আদি তেজময় রূপ দেখতে পারনি ॥ ৪৭

শব্দার্থ: শ্রীভগবান্ উবাচ - শ্রীভগবান বললেন; ময়া - আমার দ্বারা; প্রসন্নেন - প্রসন্ন হইয়া; তব -
তোমাকে; অর্জুন - হে অর্জুন; ইদম্ - এই; রূপম্ - রূপ; পরম্ - পরম; দর্শিতম্ - দর্শিত হল;
আত্মযোগাৎ - নিজ যোগমায়ার প্রভাবে, আমার অন্তরঙ্গা শক্তির দ্বারা; তেজোময়ম্ - তেজোময়;
বিশ্বম্ - সমগ্র জগৎ; অনন্তম্ - অন্তহীন; আদ্যম্ - আদি; যৎ মে - যা আমার; ত্বৎ-অন্যে - তুমি
ছাড়া; ন দৃষ্ট পূর্বম্ - পূর্ব কেউ দেখেনি ॥ ৪৭

ন বেদযজ্ঞাধ্যয়নৈর্ন দানৈর্ন চ ক্রিয়াভির্ন তপোভিরুচ্যৈঃ ।

এবং রূপঃ শক্য অহম্ নৃলোকে দ্রষ্টুং ত্বদন্যে ন কুরুপ্রবীর ॥ ৪৮

ন বেদ-ইয়জ্ঞ-অধ্যয়নৈর্-ন দানৈঃ ন চ ক্রিয়াভির্-ন তপোভিঃ-উচ্যৈঃ ।

এবং রূপঃ শক্য অহম্ নৃলোকে দ্রষ্টুং ত্বদ-অন্যে ন কুরুপ্রবীর ॥ ৪৮

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন বেদ-ইয়জ্ঞ-অধ্যয়নৈঃ-ন দানৈঃ ন চ ক্রিয়াভিঃ-ন তপোভিঃ-উচ্যৈঃ ।

এবং রূপঃ শক্য অহম্ নৃলোকে দ্রষ্টুং ত্বদ-অন্যে ন কুরুপ্রবীর ॥ ৪৮

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন বেদ-ইয়জ্ঞ-অধ্যয়নৈঃ-ন দানৈঃ ন চ ক্রিয়াভিঃ-ন তপোভিঃ-উচ্যৈঃ ।

এবম্ রূপঃ শক্য অহম্ নৃলোকে দ্রষ্টম্ ত্বৎ-অন্যে ন কুরু-প্রবীর ॥ ৪৮

সরলার্থ: হে কুরুশ্রেষ্ঠ! আমার যে স্বরূপ তুমি দর্শন করবে তা মনুষ্যলোকে বেদ অধ্যয়ন,
যজ্ঞ, দান বা অগ্নিহোত্রাদি ক্রিয়া ও কঠোর তপস্যার দ্বারা এইরূপে আমাকে কেউ দর্শন
করতে পারিনি ॥ ৪৮

শব্দার্থ: ন - না; বেদ - বৈদিক জ্ঞান; যজ্ঞ - যজ্ঞ; অধ্যয়নৈঃ - অধ্যয়ন; ন - না; দানৈঃ -
দানের দ্বারা; ন - না; চ - ও; ক্রিয়াভিঃ - পুণ্যকর্মের দ্বারা; ন - না; তপোভিঃ - তপস্যার
দ্বারা; উচ্যৈঃ - উক্ত, কঠোর; এবম্ - এভাবে; রূপঃ - এ রূপে (বিশ্বরূপ); শক্যঃ -
যোগ্য; অহম্ - আমি; নৃলোকে - এ ক্ষুদ্র জগতে; দ্রষ্টম্ - দর্শন করতে; ত্বৎ - তুমি;
অন্যে - ভিন্ন; কুরুপ্রবীর - হে কুরুশ্রেষ্ঠ ॥ ৪৮

মা তে ব্যথা মা চ বিমূঢ়মাবোদৃষ্ট্বা রূপং ঘোরমীদৃঙ্মমেদম্ ।

ব্যতপম্ভীঃ প্রীতমনাঃ পুনস্তু তদেব মে রূপমিদং প্রপশ্য ॥ ৪৯

মা তে ব্যথা মা চ বিমূঢ়মাবো দৃষ্টা রূপং ঘোরমীদৃঙ্মমেদম্ ।

ব্যপেতভীঃ প্রীতমনাঃ পুনস্তু তদেব মে রূপমিদং প্রপশ্য ॥ ৪৯

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

মা তে ব্যথা মা চ বিমূঢ়-মাবো দৃষ্টা রূপং ঘোরম্-ঈদৃঙ্-মমেদম্ ।

ব্যপেতভীঃ প্রীত-মনাঃ পুনস্তু-ত্বং তদেব মে রূপম্-ঈদং প্রপশ্য ॥ ৪৯

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

মা তে ব্যথা মা চ বিমূঢ়-মাবঃ দৃষ্-টা রূপম্ ঘোরম্-ঈদৃঙ্-মম-ঈদম্ ।

ব্যপেতভীঃ প্রীতমনাঃ পুনঃ-ত্বম্ তৎ-এব মে রূপম্-ঈদম্ প্রপশ্য ॥ ৪৯

সরলার্থ: আমার ভয়ংকর বিশ্বরূপ দেখে তুমি ব্যথিত হইও না, ভয় ত্যাগ করে প্রসন্ন চিত্তে
আমার চতুর্ভুজ রূপ দর্শন করো ॥ ৪৯

শব্দার্থ: মা - না হোক; তে - তোমার; ব্যথা - কষ্ট; মা - না হোক; চ - ও; বিমূঢ়মাবঃ -
কর্তব্যজ্ঞানহীন; দৃষ্টা - দেখে; রূপম্ - (বিশ্ব) রূপ; ঘোরম্ - ভয়ংকর; ঈদৃঙ্ - এই
প্রকার; মম - আমার; ঈদম্ - এই; ব্যপেতভীঃ - ভীতি রহিত, নির্ভর; প্রীতমনাঃ -
প্রসন্নচিত্ত; পুনঃ - পুনরায়; ত্বম্ - তুমি; তৎ - তা; এব - এভাবে; মে - আমার; রূপম্ -
রূপ; ঈদম্ - এই; প্রপশ্য - দেখ ॥ ৪৯

সংজয় উবাচ

ইত্যৰ্জুনং বাসুদেবস্তথোক্ত্বা স্বকং রূপং দর্শয়ামাস ভূয়ঃ।

আশ্বাসয়ামাস চ ভীতমেনং পুনঃ সৌম্যবপুর্মহাত্মা ॥ ৫০

সংজয় উবাচ

ইত্যৰ্জুনং বাসুদেবস্তথোক্ত্বা স্বকং রূপং দর্শয়ামাস ভূয়ঃ।
আশ্বাসয়ামাস চ ভীতমেনং ভূত্বা পুনঃ সৌম্যবপুর্মহাত্মা ॥ ৫০

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইত্যৰ্জুনং বাসুদেবঃ-তথা-উক্ত-
আশ্বাসয়ামাছ চ ভীতম্-এনং ভূত্বা পুনঃ সৌম্যবপুঃ-মহাত্মা ॥ ৫০

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইতি-অৰ্জুনম্ বাসুদেবঃ-তথা-উক্ত-ভূত্বা স্বকম্ রূপম্ দর্শয়া-মাছ ভূয়ঃ।
আশ্বা-হয়া-মাছ চ ভীতম্-এনম্ ভূত্বা পুনঃ সৌম্য-বপুঃ-মহাত-মা ॥ ৫০

সরলার্থ: সংজয় (প্রভুরটিকে) বললেন— মহাত্মা বাসুদেব অৰ্জুনকে এই রূপে তাঁর চতুর্ভুজ রূপ দেখালেন এবং পুনরায় সৌম্য মূর্তি ধারণ করে ভীত অৰ্জুনকে আশ্বস্ত করলেন ॥ ৫০

শব্দার্থ: সংজয়ঃ উবাচ - সংজয় স্বরসেন; ইতি - এভাবে; অৰ্জুনম্ - অৰ্জুনকে; বাসুদেবঃ - কৃষ্ণ; তথা - সেভাবে; উক্তা - বলে; স্বকম্ - তার নিজের; রূপম্ - রূপ; দর্শয়ামাস - দেখালেন; ভূয়ঃ - পুনরায়; আশ্বাসয়ামাস - আশ্বস্ত করলেন; চ - ও; ভীতম্ - ভীত; এনম্ - তাকে; ভূত্বা - হয়ে; পুনঃ - পুনর্বার; সৌম্যবপুঃ - সৌম্যমূর্তি, প্রসন্নমূর্তি (দ্বিভুজরূপ); মহাত্মা - মহাত্মা ॥ ৫০

অৰ্জুন উবাচ:

দৃষ্ট্বেদং মানুষং রূপং তব সৌম্যং জনার্দন।

ইদানীমস্মি সংবৃত্তঃ সচেতাঃ প্রকৃতিং গতঃ ॥ ৫১

অৰ্জুন উবাচ

দৃষ্টেদং মানুষং রূপং তবসৌম্যং জনার্দন।
ইদানীমস্মি সংবৃত্তঃ সচেতাঃ প্রকৃতিং গতঃ ॥ ৫১

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

দৃষ্টা-ইদং মানুষং রূপং তব-সৌম্যং জনার্দন।
ইদানীম্-অস্মি ছং-বৃত্তঃ ছচেতাঃ প্রকৃতিং গতঃ ॥ ৫১

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

দৃষ্-ট্টা-ইদম্ মানুষম্ রূপম্ তব-সৌম্যম্ জনার্দন।
ইদা-নীম্-অস্মি ছং-বৃত্তঃ ছচেতাঃ প্রকৃতিম্ গতঃ ॥ ৫১

সরলার্থ: (শ্রীকৃষ্ণের পরম মাদুর্ঘ্যময় দ্বিভুজ মূর্তি দর্শন কর) অৰ্জুন বললেন— হে জনার্দন! তোমার এই সৌম্য মনুষ্যরূপ দর্শন করে এখন আমার চিত্ত স্থির হলো এবং আমি প্রকৃতিস্থ হলো ॥ ৫১

শব্দার্থ: অৰ্জুনঃ উবাচ - অৰ্জুন বললেন; দৃষ্টা - দেখে; ইদম্ - এই; মানুষম্ - মানুষ; রূপম্ - মূর্তি; তব - তোমার; সৌম্যম্ - সৌম্য; জনার্দন - হে জনার্দন; ইদানীম্ - এখন; অস্মি - হয়েছি; সংবৃত্তঃ - স্থির হয়ে; সচেতাঃ - প্রসন্ন চিত্ত; প্রকৃতিম্ - প্রকৃতিস্থ; গতঃ - স্থান ॥ ৫১

শ্রীভগবানুবাচ

সুদুর্দর্শমিদং রূপং দৃষ্টবানসি যন্মম।

দেবা অপ্যস্য রূপস্য নিত্যং দর্শনকাঙ্ক্ষিণঃ ॥ ৫২

শ্রীভগবানুবাচ

সুদুর্দর্শমিদং রূপং দৃষ্টবানসি যন্মম।
দেবা অপ্যস্য রূপস্য নিত্যং দর্শনকাঙ্ক্ষিণঃ ॥ ৫২

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

সুদুর্-দর্শম্-ইদং রূপং দৃষ্টবান্-অছি ইয়ং-মম।
দেবা অপি-অছ্য রূপছ্য নিত্যং দর্শন-কাঙ্ক্ষিণঃ ॥ ৫২

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

সুদুর্-দর্শম্-ইদম্ রূপম্ দৃষ্ট-বান্-অছি ইয়ং-মম।
দেবা অপি-অছ্য রূপছ্য নিত্যম্ দর্শন-কাঙ্ক্ষি-ণঃ ॥ ৫২

সরলার্থ: শ্রীভগবান বললেন— আমার যে রূপ দেখেছ তা অত্যন্ত দুর্লভ দর্শন, দেবতারাও এই নিত্যরূপের দর্শনকাঙ্ক্ষী ॥ ৫২

শব্দার্থ: শ্রীভগবান উবাচ - পরমেশ্বর ভগবান বললেন; সুদুর্দর্শম্ - অতি দুর্লভ দর্শন; ইদম্ - এই; রূপম্ - রূপ; দৃষ্টবান্-অসি - অবলোকন করলে, দেখলে; যং - যে; মম - আমার; দেবাঃ - দেবতারা; অপি - ও; অস্যা - এই; রূপস্য - রূপের; নিত্যম্ - সর্বদা; দর্শনকাঙ্ক্ষিণঃ - দর্শন আকাঙ্ক্ষা করে থাকে ॥ ৫২

নাহং বেদৈর্ন তপসা ন দানেন ন চেজ্যয়া।

শক্যং এবং বিধৌ দ্রষ্টুং দৃষ্টবানসি মাং যথা ॥ ৫৩

নাহং বেদৈর্ন তপসা ন দানেন ন চেজ্যয়া।
শক্যং এবং বিধৌ দ্রষ্টুং দৃষ্টবানসি মাং যথা ॥ ৫৩

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন-অহং বেদৈর্-ন তপছা ন দানেন ন চ-ইজ্যয়া।
শক্যং এবং বিধৌ দ্রষ্টুং দৃষ্টবান্-অছি মাং ইয়থা ॥ ৫৩

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন-অহম্ বেদৈঃ-ন তপছা ন দানেন ন চ-ইজ্যয়া।
শক্যং এবম্ বিধঃ দ্রষ্টুম্ দৃষ্ট-বান্-অছি মাং ইয়থা ॥ ৫৩

সরলার্থ: তুমি দিবা চক্ষু দ্বারা আমার যে রূপ দর্শন করেছ- তা বেদ পাঠ, তপস্যা, দান ও পূজার দ্বারা দর্শন করা যায় না ॥ ৫৩

শব্দার্থ: ন - না; অহম্ - আমি; বেদৈঃ - বেদ অধ্যয়নের দ্বারা; ন - না; তপস্য - তপস্যার দ্বারা; ন - না; দানেন - দানের দ্বারা; ন - না; চ - ও; ইজ্যয়া - যজ্ঞ দ্বারা, পূজার দ্বারা; শক্যঃ - সমর্থ হয়; এবম্-বিধঃ - এই প্রকার; দ্রষ্টুম্ - দর্শন করতে; দৃষ্টবান্ - দেখতে; অসি - হও; মাং - আমার; যথা - যেমন ॥ ৫৩

ततः स विस्मयाविष्टो हृष्टरोमा धनञ्जयः ।

प्रणम्य शिरसा देवं कृताञ्जलिरभाषत ॥ १४

ততঃ স বিস্ময়াবিষ্টো হৃষ্টরোমা ধনঞ্জয়ঃ ।

প্রণম্য শিরসা দেবং কৃতাঞ্জলিরাভাষত ॥ ১৪

আর্থশক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ততঃ হু বিস্ময়-আবিষ্টো হৃষ্ট-রোমা ধনঞ্জয়ঃ ।

প্রণম্য শিরছা দেবং কৃতাঞ্জলি-অভাষত ॥ ১৪

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ততঃ হুঃ বিস্ময়-আবিষ্টঃ হৃষ্ট-রোমা ধনঞ্জয়ঃ ।

প্রণম্য শিরছা দেবম্ কৃতাঞ্জলিঃ-অভাষত ॥ ১৪

সরলার্থ: অর্জুন সেই বিশ্বরূপ নর্শন করে আশ্চর্য ও রোমাঞ্চিত হলেন এবং অবনত মস্তকে ভগবান শ্রীকৃষ্ণকে প্রণাম করে কড়জোড়ে বললেন ॥ ১৪

শব্দার্থ: ততঃ - তারপর; সঃ - তিনি; বিস্ময়াবিষ্টঃ - বিস্ময়াবিত, আশ্চর্যযুক্ত; হৃষ্টরোমা - রোমাঞ্চিত সর্বাঙ্গে; ধনঞ্জয়ঃ - অর্জুন; প্রণম্য - প্রণাম করে; শিরসা - অবনত মস্তকে; দেবম্ - পরমেশ্বর ভগবানকে; কৃতাঞ্জলিঃ - হাত জোড় করে; অভাষত - বলতে লাগলেন ॥ ১৪

अर्जुन उवाच

पश्यामि देवांस्तव देव देहे सर्वास्तथा भूतविशेषसङ्घान् ।

ब्रह्माण्मीशं कमलासनस्थमृषींश्च सर्वानुरगांश्च दिव्यान् ॥ १५

অর্জুন উবাচ

পশ্যামি দেবাংস্তব দেব দেহে সর্বাংস্তথা ভূতবিশেষসঙ্ঘান্ ।

ব্রহ্মাণমীশং কমলাসনস্থমৃষীংশ্চ সর্বানুরগাংশ্চ দিব্যান্ ॥ ১৫

আর্থশক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

পশ্যামি দেবান-তব দেব দেহে হর্বান-তথা ভূত-বিশেষ-সঙ্ঘান্ ।

ব্রহ্মাণম-ঈশং কমল-আছনস্থমৃষী-চ হর্বান-উরগান-চ দিব্যান্ ॥ ১৫

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

পশ্যামি দেবান-তব দেব দেহে হর্বান-তথা ভূত-বিশেষ-সঙ্ঘান্ ।

ব্রহ্ম-মা-ণম-ঈশম কমল-আছন-স্থমৃষী-চ হর্বান-উরগান-চ দিব্যান্ ॥ ১৫

সরলার্থ: অর্জুন বললেন- হে দেব! তোমার বিশ্বরূপে সমস্ত দেবতা, চরাচর জগৎ, সমগ্র ঋষিদের, দিব্যসর্পসমূহ এবং পদ্মাসনে অবস্থিত সৃষ্টিকর্তা ব্রহ্মাকে দেখতে পাচ্ছি ॥ ১৫

শব্দার্থ: অর্জুনঃ উবাচ - অর্জুন বললেন; পশ্যামি - দেখছি; দেবান্ - সমস্ত দেবতাদের; তব - তোমার; দেব - হে দেব; দেহে - দেহে; সর্বান্ - সমস্ত; তথা - এবং; ভূত - জীবগণ; বিশেষ-সঙ্ঘান্ - বিশেষভাবে সমবেত; ব্রহ্মাণম - ব্রহ্মাকে; ঈশম্ - সৃষ্টিকর্তা; কমলাসনস্থম্ - পদ্মাসনে অধিষ্ঠিত; ঋষীন্ - মহর্ষিদের; চ - ও; সর্বান্ - সমস্ত; উরগান্ - সর্পগণকে; চ - ও; দিব্যান্ - দিব্য ॥ ১৫

अनेकबाहूदरवक्त्रनेत्रपश्यामि त्वां सर्वतोऽनन्तरूपम् ।

नान्तं न मध्यं न पुनस्तवादिपश्यामि विश्वेश्वर विश्वरूपम् ॥ १६

অনেকবাহুদরবক্ত্রনেত্রপশ্যামি ত্বাং সর্বতোঃ অনন্তরূপম্ ।

নান্তং ন মধ্যং ন পুনস্তবাদিঃ পশ্যামি বিশ্বেশ্বর বিশ্বরূপ ॥ ১৬

আর্থশক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অনেক-বাহু-উদর-বক্ত্র-নেত্রঃ পশ্যামি ত্বাং হর্বতো-অনন্ত-রূপম্ ।

ন-অন্তং ন মধ্যং ন পুনঃ-তব-আদিঃ পশ্যামি বিশ্বেশ্বর বিশ্বরূপ ॥ ১৬

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অনেক-বাহু-উদর-বক্ত্র-নেত্রম্ পশ্যামি ত্বাম্ হর্বতঃ-অনন্ত-রূপম্ ।

ন-অন্তম্ ন মধ্যম্ ন পুনঃ-তব-আদিম্ পশ্যামি বিশ্বেশ্বর বিশ্ব-রূপ ॥ ১৬

সরলার্থ: হে জগৎঈশ্বর! সর্বত্র বহু বাহু, বহু উদর, বহু মুখ ও বহু নেত্রবিশিষ্ট তোমার বিশ্বরূপ আমি দেখছি । হে ভগবান! কোথাও তোমার আদি, মধ্য ও অন্ত কিছুই বুঁজে পাচ্ছি না ॥ ১৬

শব্দার্থ: অনেক - অনেক; বাহু - হস্ত; উদর - উদর; বক্ত্র - মুখ; নেত্রম্ - চক্ষু; পশ্যামি - দেখছি; ত্বাম্ - তোমাকে; সর্বতঃ - সর্বত্র; সকলদিকে; অনন্তরূপম্ - অনন্ত রূপধারী; ন অন্তম্ - অন্তহীন; ন মধ্যম্ - মধ্যহীন; ন - না; পুনঃ - পুনরায়; তব - তোমার; আদিম্ - আদি; পশ্যামি - দেখছি; বিশ্বেশ্বর - হে জগদীশ্বর; বিশ্বরূপ - বিশ্বরূপে ॥ ১৬

किरीटिनं गदिनं चक्रिणं च तेजोराशिं सर्वतो दीप्तिमन्तम् ।

पश्यामि त्वां दुर्निरीक्ष्यं समन्तादीप्तानलार्कद्युतिमप्रमेयम् ॥ १७

কিরীটিনং গদিনং চক্রিণং চ তেজোরাশিং সর্বতোদীপ্তিমন্তম্ ।

পশ্যামি ত্বাং দুর্নিরীক্ষ্যং সমন্তাদ্ দীপ্তানলার্কদ্যুতিমপ্রমেয়ম্ ॥ ১৭

আর্থশক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

কিরীটিনং গদিনং চক্রিণং চ তেজো-রাশিং হর্বতো-দীপ্তিম-অন্তম্ ।

পশ্যামি ত্বাং দুর্নিরীক্ষ্যং সমন্তাদ্ দীপ্ত-অনল-অর্ক-দ্যুতিম্-অপ্রমেয়ম্ ॥ ১৭

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

কিরীটিনম্ গদিনম্ চক্রিণম্ চ তেজো-রাশিম্ হর্বতো-দীপ্তিম-অন্তম্ ।

পশ্যামি ত্বাম্ দুর্-নিরীক্ষ্যম্ সমন্তাদ্ দীপ্ত-অনল-অর্ক-দ্যুতিম্-অপ্রমেয়ম্ ॥ ১৭

সরলার্থ: গদা ও চক্রধারী, সর্বত্র দীপ্তিমান, তেজঃপুঞ্জ স্বরূপ দুর্নিরীক্ষ্য প্রদীপ্ত অগ্নি ও সূর্যের মত প্রভাবিশিষ্ট এবং অপরমেয় স্বরূপ তোমাকে আমি সর্বত্র দেখছি ॥ ১৭

শব্দার্থ: কিরীটিনম্ - কিরীটযুক্ত, মুকুটযুক্ত; গদিনম্ - গদাধারী; চক্রিণম্ - চক্রধারী; চ - এবং; তেজোরাশিম্ - তেজঃপুঞ্জশালী; সর্বতঃ - সর্বত্র; দীপ্তিমন্তম্ - দীপ্তিমান; পশ্যামি - দেখছি; ত্বাম্ - তোমাকে; দুর্নিরীক্ষ্যম্ - অত্যন্ত অদৃশ্য, দুর্দর্শনীয়; সমন্তাৎ - সর্বদিকে; দীপ্ত-অনল - প্রদীপ্ত অগ্নি; অর্ক - সূর্য; দ্যুতিম্ - দ্যুতি; অপ্রমেয়ম্ - অপ্রমেয়, অনিরূপণীয় ॥ ১৭

ত্বমক্ষরং পরমং বেদিতব্যং ত্বমস্য বিশ্বস্য পরং নিধানম্।

ত্বমব্যয়ঃ শাস্বতধর্মগোপ্তা সনাতনস্বত্বং পুরুষো মতো মে ॥ ১৮

ত্বমক্ষরং পরমং বেদিতব্যং ত্বমস্য বিশ্বস্য পরং নিধানম্।
ত্বমব্যয়ঃ শাস্বতধর্মগোপ্তা সনাতনস্বত্বং পুরুষো মতো মে ॥ ১৮

আর্থশিল্প পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ত্বম-অক্ষরং পরমং বেদিতব্যং ত্বম-অছা বিশ্বছা পরং নিধানম্।
ত্বম-অব্যয়ঃ শাস্বত-ধর্ম-গোপ্তা সনাতনস্বত্বং পুরুষো মতো মে ॥ ১৮

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ত্বম-অক্ষ-রম্ পরমম্ বেদি-তবাম্ ত্বম-অছা বিশ্বছা পরম্ নিধা-নম্।
ত্বম-অব্যয়ঃ শাস্বত-ধর্ম-গোপ্তা সনাতনঃ-ত্বম্ পুরুষঃ মতঃ মে ॥ ১৮

সরলার্থঃ তুমি পরম ব্রহ্ম এবং একমাত্র জ্ঞাতব্য। তুমি বিশ্বের পরম আশ্রয় ও সনাতন ধর্মের রক্ষক, তুমিই চিরন্তন এই আমার অভিমত ॥ ১৮

শব্দার্থঃ ত্বম্ - তুমি; অক্ষরম্ - অব্যয়; পরমম্ - পরম; বেদিতব্যম্ - জ্ঞাতব্য; ত্বম্ - তুমি; অস্য - এই; বিশ্বস্য - বিশ্বের; পরম্ - পরম; নিধানম্ - আশ্রয়; ত্বম্ - তুমি; অব্যয়ঃ - অব্যয়; শাস্বত - সনাতন; ধর্ম-গোপ্তা - ধর্মের রক্ষক; সনাতনঃ - চিরন্তন; ত্বম্ - তুমি; পুরুষঃ - পরম পুরুষ; মতঃ মে - আমার মতে ॥ ১৮

অনাদিমধ্যান্তমনন্তবীর্যমনন্তবাহুং শশিসূর্যনেত্রম্।

পশ্যামি ত্বাং দীপ্তহৃতাশবক্রং স্বতেজসা বিশ্বমিদং তপন্তম্ ॥ ১৭

অনাদিমধ্যান্তমনন্তবীর্যম্ অনন্তবাহুং শশিসূর্যনেত্রম্।
পশ্যামি ত্বাং দীপ্তহৃতাশবক্রং স্বতেজসা বিশ্বমিদং তপন্তম্ ॥ ১৭

আর্থশিল্প পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

অনাদি-মধ্যান্তম্-অনন্ত-বীর্যম্ অনন্ত-বাহুং শশি-সূর্য-নেত্রম্।
পশ্যামি ত্বাং দীপ্ত-হৃতাশ-বক্রং স্বতেজসা বিশ্বম্-ইদম্ তপন্তম্ ॥ ১৭

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

অনাদি-মধ্য-অন্তম্-অনন্ত-বীর্যম্ অনন্ত-বাহুং শশি-সূর্য-নেত্রম্।
পশ্যামি ত্বাম্ দীপ্ত-হৃতাশ-বক্রম্ স্বতেজসা বিশ্বম্-ইদম্ তপন্তম্ ॥ ১৭

সরলার্থঃ আমি দেখছি তোমার আদি নেই, তুমি অনন্ত শক্তিশালী ও অসংখ্য বাহু বিশিষ্ট চন্দ্র-সূর্য তোমার চক্ৰদ্বয়; তোমার মুখমণ্ডল প্রদীপ্ত অগ্নিজ্যোতি এবং তুমি স্বীয়তেজে সমস্ত জগতে পরিব্যাপ্ত ॥ ১৭

শব্দার্থঃ অনাদি-মধ্য-অন্তম্ - আদি, মধ্য ও অন্তহীন; অনন্ত - অন্তহীন; বীর্যম্ - মহিমা; অনন্ত - অন্তহীন; বাহুং - বাহু; শশি - চন্দ্র; সূর্য - সূর্য; নেত্রম্ - চক্ৰ; পশ্যামি - দেখছি; ত্বাম্ - তোমাকে; দীপ্ত - প্রজ্বলিত; হৃতাশবক্রম্ - প্রদীপ্ত অগ্নিতে পরিপূর্ণ মদনমণ্ডলযুক্ত, অগ্নিতুল্য মুখবিশিষ্ট; স্বতেজসা - স্বীয় তেজে দ্বারা; বিশ্বম্ - জগৎ; ইদম্ - এই; তপন্তম্ - সজ্জপকারীরূপে ॥ ১৭

দ্যাৱাপৃথিব্যোরিদমন্তরং হি ব্যাপ্তং ত্বয়ৈকেন দিশাশ্চ সর্বাঃ।

হৃষ্টবান্দ্রুতং রূপমুগ্রং তবৈদম্ তবৈদম্ তবৈদম্ ২০

দ্যাৱাপৃথিব্যোরিদমন্তরং হি ব্যাপ্তং ত্বয়ৈকেন দিশাশ্চ সর্বাঃ।
দৃষ্টাঙ্কুতং রূপমুগ্রং তবৈদম্ লোকত্রয়ং প্রব্যথিতং মহাত্মনঃ ১ ২০

আর্থশিল্প পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

দ্যৌ-আপৃথিব্যো-ইদম্-অন্তরং হি ব্যাপ্তং ত্বয়া-একেন দিশাশ্চ সর্বাঃ।
দৃষ্টা-অঙ্কুতং রূপম্-উগ্রং তব-ইদম্ লোকত্রয়ং প্রব্যথিতং মহাত্মনঃ ১ ২০

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

দ্যৌ-আপৃথিব্যো-ইদম্-অন্তরম্ হি ব্যাপ্তম্ ত্বয়া-একেন দিশা-শ্চ সর্বাঃ।
দৃষ্টা-অঙ্কুতম্ রূপম্-উগ্রম্ তব-ইদম্ লোক-ত্রয়ম্ প্রব্যথিতম্ মহাত্ম-মন্ ১ ২০

সরলার্থঃ হে ভগবান! তুমি স্বর্গ ও মর্ত্যের মধ্যবর্তী অন্তরীক্ষ এবং দশদিক পরিব্যাপ্ত করে আছ। তোমার এই অঙ্কুত ভয়ঙ্কর বিষ্ণুরূপ দর্শন করে ত্রিলোকবাসী অত্যন্ত ভীত হচ্ছে ॥ ২০

শব্দার্থঃ দ্যৌ আপৃথিব্যোঃ - দ্যুলোক ও পৃথিবীর; ইদম্ - এই; অন্তরম্ - মধ্যস্থল; হি - অবশ্যই; ব্যাপ্তম্ - ব্যাপ্ত; ত্বয়া - তোমার দ্বারা; একেন - একমাত্র; দিশাঃ - দিক; চ - এবং; সর্বাঃ - সমস্ত; দৃষ্টা - দেখে; অঙ্কুতম্ - অঙ্কুত; রূপম্ - রূপ; উগ্রম্ - ভীষণ, ভয়ঙ্কর; তব - তোমার; ইদম্ - এই; লোকত্রয়ম্ - ত্রিলোক; প্রব্যথিতম্ - অত্যন্ত ভীত হচ্ছে; মহাত্মনঃ - হে ভগবান ॥ ২০

অমী হি ত্বাং সুরসঙ্ঘা বিশন্তি কেচিদ্বীতাঃ প্রাজ্ঞনয়ী নৃণন্তি।

স্বস্তীত্যুক্তবাক্ত্বা মহর্ষিসিদ্ধসঙ্ঘাঃ স্তুবন্তি ত্বাং স্তুতিমিঃ পুঙ্কলাভিঃ ॥ ২১

অমী হি ত্বাং সুরসঙ্ঘা বিশন্তি কেচিদ্বীতাঃ প্রাজ্ঞনয়ী নৃণন্তি।
স্বস্তীত্যুক্তবাক্ত্বা মহর্ষিসিদ্ধসঙ্ঘাঃ স্তুবন্তি ত্বাং স্তুতিমিঃ পুঙ্কলাভিঃ ॥ ২১

আর্থশিল্প পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

অমী হি ত্বাং সুর-সঙ্ঘা বিশন্তি কেচিদ্বীতাঃ প্রাজ্ঞনয়ী নৃণন্তি।
স্বস্তি-ইতি-উক্তা মহর্ষি-সিদ্ধ-সঙ্ঘাঃ স্তুবন্তি ত্বাং স্তুতিমিঃ পুঙ্কলাভিঃ ॥ ২১

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

অমী হি ত্বাম্ সুর-সঙ্ঘা বিশন্তি কেচিদ্বীতাঃ প্রাজ্ঞনয়ী নৃণন্তি।
স্বস্তি-ইতি-উক্তা মহর্ষি-সিদ্ধ-সঙ্ঘাঃ স্তুবন্তি ত্বাম্ স্তুতি-মিঃ পুঙ্ক-লাভিঃ ॥ ২১

সরলার্থঃ সমস্ত দেবতারা তোমাকেই প্রবেশ করেছে। কেউ কেউ ভীত হয়ে কড়জোরে তোমার গুণগান করছে। মহর্ষি ও সিদ্ধি পুরুষগণ জগতের কল্যাণ হোক বলে প্রচুর স্তুতি বাক্যের দ্বারা তোমার গুণ করছে ॥ ২১

শব্দার্থঃ অমী - এই সকল; হি - কেননা; ত্বাম্ - তোমাকে; সুরসঙ্ঘাঃ - দেবসঙ্ঘা; বিশন্তি - শরণ গ্রহণ করেছে, প্রবেশ করছেন; কেচিৎ - কেউ কেউ; ভীতাঃ - ভীত হয়ে; প্রাজ্ঞনয়ীঃ - কৃতাজ্ঞলি পুটে করজোড়ে; গুণন্তি - গুণ বর্ণনা করছেন; স্বস্তি - শান্তি বাক্য; ইতি - এভাবে; উক্তা - বলে; মহর্ষি - মহর্ষিগণ; সিদ্ধসঙ্ঘাঃ - সিদ্ধগণ; স্তুবন্তি - স্তুত করছেন; ত্বাম্ - তোমাকে; স্তুতিমিঃ - স্তুতির দ্বারা; পুঙ্কলাভিঃ - অতিশ্রেষ্ঠ বৈদিক মন্ত্র ॥ ২১

रुद्रादित्या वसवो ये च साध्याविश्वेश्विनौ मरुतश्चोष्मपाश्च।

गंधर्वयक्षासुरसिद्धसङ्घावीक्षन्ते त्वां विस्मिताश्चैव सर्वे॥ २२

রুদ্রাদিত্যাঃ বসবো য়ে চ সাধ্যা
গন্ধর্বযক্ষাসুরসিদ্ধসঙ্ঘা

বিশ্বেশ্বিনৌ মরুতশ্চোষ্মপাশ্চ।
বীক্ষন্তে ত্বাং বিস্মিতাশ্চৈব সর্বে ॥ ২২

আর্গনিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

রুদ্র-আদিত্যাঃ বহুবো ইয়ো চ ছাধ্যা
গন্ধর্ব-ইয়ক্স-অসুর-ছিদ্ধ-হঙ্ঘা

বিশ্বে-অশ্বিনৌ মরুতশ্চ-চ-উষ্মপাশ্চ-চ।
বীক্ষন্তে ত্বাং বিস্মিতাশ্চ-এব ছর্বে ॥ ২২

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

রুদ্র-আদিত্যাঃ বহুবো ইয়ো চ ছাধ্যাঃ
গন্ধর্ব-ইয়ক্স-অসুর-ছিদ্ধ-হঙ্ঘা

বিশ্বে-অশ্বিনৌ মরুতঃ-চ-উষ্মপাশ্চ-চ।
বীক্ষন্তে ত্বাম্ বিস্মিতাঃ-চ-এব ছর্বে ॥ ২২

সরলার্থ: রুদ্রগণ, আদিত্যগণ, সাধ্যা নামক দেবতাগণ, বসুগণ, বিশ্বদেবতাগণ, অশ্বিনীকুমারদ্বয়, মরুতগণ, পিতৃগণ, যক্ষগণ, অসুরগণ এবং সিদ্ধগণ সকলেই বিস্মিত হয়ে তোমাকে দর্শন করছে ॥ ২২

শব্দার্থ: রুদ্র - একাংশ রুদ্রগণ; আদিত্যাঃ - দ্বাদশ আদিত্যগণ; বসবঃ - ঐষ্ট বসুগণ; য়ে - যে সমস্ত; চ - এবং; সাধ্যাঃ - সাধ্যগণ; বিশ্বে - বিশ্বদেব; অশ্বিনৌ - অশ্বিনীকুমারদ্বয়; মরুতঃ - মরুতগণ; চ - এবং; উষ্মপাশ্চ - পিতৃগণ; চ - এবং; গন্ধর্ব - গন্ধর্বগণ; যক্ষ - যক্ষগণ; অসুরসিদ্ধসঙ্ঘাঃ - অসুরগণ ও সিদ্ধগণ; বীক্ষন্তে - দর্শন করছেন; ত্বাম্ - তোমাকে; বিস্মিতাঃ - বিস্মিত হচ্ছে; চ - ও; এব - অবশ্যই; সর্বে - সকলেই ॥ ২২

रूपं महत्ते बहुवक्त्रनेत्रं महाबाहो बहुबाहुरूपादम्।

बहूदरं बहुदंष्ट्राकरालंहृष्टवा लोकाः प्रव्यथितास्तथाहम्॥ २३

রূপং মহত্তে বহু-বক্স-নেত্রং
বহুদরং বহুদংষ্ট্রাকরালং

মহাবাহো বহু-বাহু-রূপাদম্।
দুষ্টা লোকাঃ প্রব্যথিতাঃ-তথা-অহম্ ॥ ২৩

আর্গনিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

রূপং মহত্তে বহু-বক্স-নেত্রং
বহু-উদরং বহুদংষ্ট্রা-করালং

মহাবাহো বহু-বাহু-উরু-পাদম্।
দুষ্টা লোকাঃ প্রব্যথিতাঃ-তথা-অহম্ ॥ ২৩

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

রূপম্ মহত্তে বহু-বক্স-নেত্রম্
বহু-উদরম্ বহু-দংষ্ট্রা-করালম্

মহাবাহো বহু-বাহু-উরু-পাদম্।
দুষ্টা লোকাঃ প্রব্যথিতাঃ-তথা-অহম্ ॥ ২৩

সরলার্থ: হে মহাবাহো! বহু মুখ, বহু চক্ষু, বহু বাহু, বহু উরু, বহু চরণ এবং বহু উদর বিশিষ্ট এবং অসংখ্য দন্তের দ্বারা ভীষণ ভয়ঙ্কর তোমার বিগ্রহ দর্শন করে সমস্ত প্রাণী অত্যন্ত ভীত হচ্ছে এবং আমিও অত্যন্ত ভীত হচ্ছি ॥ ২৩

শব্দার্থ: রূপম্ - রূপ; মহৎ - মহান বা বিশাল; তে - তোমার; বহু - বহু; বক্স - মুখ; নেত্রম্ - চক্ষু; মহাবাহো - হে মহাবীর; বহু - অনেক; বাহু - বাহু; উরু - উরু; পাদম্ - পদ; বহু-উদরম্ - বহু উদর; বহুদংষ্ট্রা - বহু দন্তযুক্ত; করালম্ - ভয়ঙ্কর; দুষ্টা - দেখে; লোকাঃ - সমস্ত লোক; প্রব্যথিতাঃ - ব্যথিত হয়ে; তথা - তেমনি; অহম্ - আমি ॥ ২৩

नमःस्पृशं दीप्तमनेकवर्णव्यात्ताननं दीप्तविशालनेत्रम्।

हृष्टवा हि त्वां प्रव्यथितान्तरात्मा धृतिं न विन्दामि शमं च विष्णो॥ २४

নমঃস্পৃশং দীপ্তমানেকবর্ণং
দুষ্টা হি ত্বাং প্রব্যথিতান্তরায়া

ব্যাত্তাননং দীপ্তবিশালনেত্রম্।
ধৃতিং ন বিন্দামি শমং চ বিষ্ণো ॥ ২৪

আর্গনিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

নমঃস্পৃশং দীপ্তম্-অনেক-বর্ণং
দুষ্টা হি ত্বাং প্রব্যথিত-অন্তরায়া

ব্যাত্ত-আননং দীপ্ত-বিশাল-নেত্রম্।
ধৃতিং ন বিন্দামি শমং চ বিষ্ণো ॥ ২৪

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

নমঃ-ইচ্-পৃশম্ দীপ্তম্-অনেক-বর্ণম্
দুষ্টা হি ত্বাম্ প্রব্যথিত-অন্ত-রা-ত-মা

ব্যাত্ত-আননম্ দীপ্ত-বিশাল-নেত্রম্।
ধৃতিম্ ন বিন্দামি শমম্ চ বিষ্ণো ॥ ২৪

সরলার্থ: হে বিষ্ণু! তোমার আকাশস্পর্শী তেজস্বী নানা বর্ণযুক্ত বিশালযুক্ত মুখ মণ্ডল এবং উজ্জ্বল বিশাল চক্ষু দেখে আমার হৃদয় ভীত হচ্ছে এবং আমি ধৈর্য ও শম অবলম্বন করতে পারছি না ॥ ২৪

শব্দার্থ: নমঃস্পৃশম্ - আকাশস্পর্শী; দীপ্তম্ - তেজস্বী, দীপ্তিমান; অনেক - বহু; বর্ণম্ - বর্ণ; ব্যাত্ত - বিশাল হা করা বা বিকসিত; আননম্ - মুখ; দীপ্ত - উজ্জ্বল; বিশাল - আয়ত; নেত্রম্ - চক্ষু; দুষ্টা - দর্শন করে; হি - অবশ্যই; ত্বাম্ - তোমাকে; প্রব্যথিত - অত্যধিক বেদনাক্রান্ত, ভীত, ব্যথিত; অন্তরায়া - অন্তরায়া; ধৃতিম্ - ধৈর্য; ন - না; বিন্দামি - ধারণ করতে; শমম্ - শান্তি; চ - ও; বিষ্ণো - হে বিষ্ণু ॥ ২৪

दंष्ट्राकरालानि च ते मुखानिदृष्टैव कालानलसन्निभानि।

दिशो न जाने न लभे च शर्म प्रसीद देवेश जगन्निवास॥ २५

দংষ্ট্রাকরালানি চ তে মুখানি

দৃষ্টৈব কালানলসন্নিভানি।

দিশো ন জানে ন লভে চ শর্ম

প্রসীদ দেবেশ জগন্নিবাস ॥ ২৫

আর্গনিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

দংষ্ট্রা-করালানি চ তে মুখানি

দৃষ্টা-এব কাল-অনল-ছন্নিভানি।

দিশো ন জানে ন লভে চ শর্ম

প্রসীদ দেবেশ জগন্নিবাস ॥ ২৫

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

দংষ্ট্রা-করালানি চ তে মুখানি

দৃষ্টা-এব কাল-অনল-ছন্নিভানি।

দিশঃ ন জানে ন লভে চ শর্ম

প্রসীদ দেবেশ জগৎ-নিবাস ॥ ২৫

সরলার্থ: হে দেবেশ! ভয়ঙ্কর ও দীর্ঘ দন্তযুক্ত ও প্রলম্বিত ত্বলা তোমার মুখ সকল দেখে আমার দিকভ্রম হচ্ছে এবং আমি শান্তি পাচ্ছি না। হে জগন্নিবাস! তুমি আমার প্রতি প্রসন্ন হও ॥ ২৫

শব্দার্থ: দংষ্ট্রা - দন্ত; করালানি - ভীষণ; চ - ও; তে - তোমার; মুখানি - মুখসমূহ; দৃষ্টা - দেখে; এব - এভাবে; কালানল - জ্বলন্ত প্রলয়গ্নি; সন্নিভানি - সদৃশ; দিশঃ - দিকসমূহ; ন জানে - জানে না; ন লভে - পাচ্ছি না; চ - ও; শর্ম - সুখ, আনন্দ; প্রসীদ - প্রসন্ন হও; দেবেশ - হে দেবেশ; জগন্নিবাস - হে জগদাশ্রয়, জগতের আধার ॥ ২৫

अमी च त्वां धृतराष्ट्रस्य पुत्राः सर्वे सहैवावनिपालसंघैः ।
भीष्मो द्रोणः सूतपुत्रस्तथासौ सहास्मदीयैरपि योधमुद्ध्यैः ॥ २६

अमी च त्वां धृतराष्ट्रस्य पुत्राः सर्वे सहैवावनिपालसंघैः ।
भीष्मो द्रोणः सूतपुत्रस्तथासौ सहास्मदीयैरपि योधमुद्ध्यैः ॥ २६

आংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অমী চ ত্বাম্ ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রাঃ সর্বে সহৈব-অবনিপাল-সংঘৈঃ ।
ভীষ্মো দ্রোণঃ সূতপুত্রঃ-তথা-অসৌ ছহ-অস্মদীয়ে-অপি ইয়োধ-মুদ্ধ্যৈঃ ॥ ২৬

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অমী চ ত্বাম্ ধৃত-রাষ্ট্রস্য পুত্রাঃ সর্বে সহৈব-অবনি-পাল-সংঘৈঃ ।
ভীষ্মো দ্রোণঃ সূত-পুত্রঃ-তথা-অসৌ ছহ-অস্মদীয়ে-অপি ইয়োধ-মুদ্ধ্যৈঃ ॥ ২৬

সরলার্থ: ২৬ নং শ্লোকের সরলার্থ এক সঙ্গে দেয়া আছে ২৭ নং শ্লোক শেষে ।

শব্দার্থ: অমী - এ সমস্ত; চ - ও; ত্বাম্ - তোমাকে; ধৃतराष्ट्रस्य - ধৃतरাষ্ট্রের; পুত্রাঃ - পুত্রগণ; সর্বে - সমস্ত; সহ-এব - সহ; অবনিপাল - সমুদয় নৃপতিগণ; সংঘৈঃ - দলবদ্ধভাবে; ভীষ্মঃ - ভীষ্মদেব; দ্রোণঃ - দ্রোণাচার্য; সূতপুত্রঃ - কৰ্ণ; তথা - ও; অসৌ - এই; সহ - সহ; অস্মদীয়েঃ - আমাদের পক্ষীয়; অপি - অনেকেই; যোধমুদ্ধ্যৈঃ - প্রধান যোদ্ধাদের ॥ ২৬

वक्त्राणि ते त्वरमाणा विशन्ति दंष्ट्राकरालानि भयानकानि ।

केचिद्विलग्ना दशनान्तरेषु सन्दृश्यन्ते घूर्णितैरुत्तमाङ्गैः ॥ २७

বক্রাণি তে ত্বরমাণা বিশন্তি দংষ্ট্রাকরালানি ভয়ানকানি ।

কেচিদ্ধিলগ্না দশনান্তরেষু সংদৃশ্যন্তে চূর্ণিতৈরুত্তমাম্ভৈঃ ॥ ২৭

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

বক্রাণি তে ত্বরমাণা বিশন্তি দংষ্ট্র-করালানি ভয়ান-কানি ।

কেচিৎ-বিলগ্না দশনান্তরেষু সংদৃশ্যন্তে চূর্ণি-তৈঃ-উত্তম-াম্ভৈঃ ॥ ২৭

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

বক্র-ত্রাণি তে ত্বরমাণা বিশন্তি দংষ্ট্র-করালানি ভয়ান-কানি ।

কেচিৎ-বিলগ্না দশ-নান্ত-রেষু ছৎ-দৃশ্যন্তে চূর্ণি-তৈঃ-উত্তম-াম্ভৈঃ ॥ ২৭

সরলার্থ: ধৃतराष्ट्रের পুত্রেরা, ভীষ্ম, দ্রোণ, কৰ্ণ এবং সমস্ত রাজন্যবর্গসহ এবং আমাদের পক্ষের সমস্ত সৈন্যেরা তোমার করাল দস্ত বিশিষ্ট মুখের মধ্যে দ্রুতবেগে প্রবেশ করছে এবং সেই দস্ত মধ্যে বিলগ্ন হয়ে তাঁদের মস্তক চূর্ণিত হচ্ছে ॥ ২৬-২৭

শব্দার্থ: বক্রাণি - মুখসমূহ; তে - তোমার; ত্বরমাণাঃ - দ্রুতবেগে; বিশন্তি - প্রবেশ করছে; দংষ্ট্রা - দস্ত; করালানি - করাল; ভয়ানকানি - অত্যন্ত ভয়ঙ্কর; কেচিৎ - কেউ-বা; বিলগ্নাঃ - লেগে যাচ্ছে, আটকে যাচ্ছে; দশনান্তরেষু - দস্ত মধ্যে; সংদৃশ্যন্তে - দেখা যাচ্ছে; চূর্ণিতঃ - চূর্ণিত; উত্তম-াম্ভৈঃ - মস্তকগুলির সঙ্গে ॥ ২৭

यथा नदीनां बहवोऽम्बुवेगाः समुद्रमेवाभिमुखा द्रवन्ति ।

तथा तवामी नरलोकवीराविशन्ति वक्त्राण्यभिविज्वलन्ति ॥ २८

যথা নদীনাং বহবোঃ-অম্বুবেগাঃ সমুদ্রমেবাভিমুখা দ্রবন্তি ।

তথা তবামী নরলোকবীরা বিশন্তি বক্রাণ্যভিবিজ্বলন্তি ॥ ২৮

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়থা নদীনাং বহবোঃ-অম্বু-বেগাঃ ছমুদ্রম্-এব-অভিমুখা দ্রবন্তি ।

তথা তবামী নরলোকবীরা বিশন্তি বক্রাণি-অভিবিজ্বলন্তি ॥ ২৮

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়থা নদীনাম্ বহবঃ-অম্বু-বেগাঃ ছমুদ্রম্-এব-অভি-মুখা দ্রবন্তি ।

তথা তব-অমী নর-লোক-বীরা বিশন্তি বক্রাণি-অভি-বিজ্বলন্তি ॥ ২৮

সরলার্থ: নদীসমূহ যেমন সমুদ্র অভিমুখে প্রবাহিত হয়ে দ্রুতবেগে সমুদ্রে বিপীন হয়ে যায় তেমনই নরলোকের বীরগণ তোমার ক্রুর মুখবিরূপে প্রবেশ করছে ॥ ২৮

শব্দার্থ: যথা - যেমন; নদীনাম্ - নদীসমূহের; বহবঃ - বহু; অম্বুবেগাঃ - জলপ্রবাহ; সমুদ্রম্ - সমুদ্র; এব - অবশ্যই; অভিমুখা - (সমুদ্র) অভিমুখী হয়ে; দ্রবন্তি - দ্রুতবেগে প্রবেশ করে; তথা - তেমনি; তব - তোমার; অমী - এ সকল; নরলোকবীরাঃ - নরলোকের বীরগণ; বিশন্তি - প্রবেশ করছে; বক্রাণি - মুখমণ্ডলের মধ্যে; অভিবিজ্বলন্তি - চতুর্দিকে প্রজ্বলিত ॥ ২৮

यथा प्रदीप্তं ज्वलनं पतंगाविशन्ति नाशाय समृद्धवेगाः ।

तथैव नाशाय विशन्ति लोकास्तवापि वक्त्राणि समृद्धवेगाः ॥ २९

যথা প্রদীপ্তং জ্বলনং পতঙ্গা বিশন্তি নাশায় সমৃদ্ধবেগাঃ ।

তথৈব নাশায় বিশন্তি লোকাঃ তবাপি বক্রাণি সমৃদ্ধবেগাঃ ॥ ২৯

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়থা প্রদীপ্তং জ্বলনং পতঙ্গা বিশন্তি নাশায় সমৃদ্ধ-বেগাঃ ।

তথৈব নাশায় বিশন্তি লোকাঃ তবাপি বক্রাণি সমৃদ্ধ-বেগাঃ ॥ ২৯

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়থা প্রদীপ্তম্ জ্বলনম্ পতঙ্গা বিশন্তি নাশায় সমৃদ্ধ-বেগাঃ ।

তথা-এব নাশায় বিশন্তি লোকাঃ তব-অপি বক্রাণি সমৃদ্ধ-বেগাঃ ॥ ২৯

সরলার্থ: পতঙ্গ যেমন দ্রুত গতিতে ধাবিত হয়ে মরণের জন্য জ্বলন্ত অগ্নিতে প্রবেশ করে, তেমনই এই সমস্ত মানুষেরাও মৃত্যুর জন্য অতিবেগে তোমার মুখবিরূপে প্রবেশ করছে ॥ ২৯

শব্দার্থ: যথা - যেমন; প্রদীপ্তম্ - প্রজ্বলিত; জ্বলনম্ - অগ্নি; পতঙ্গাঃ - পতঙ্গগণ; বিশন্তি - প্রবেশ করে, প্রবিষ্ট হয়; নাশায় - মরণের জন্য; সমৃদ্ধবেগাঃ - অতি বেগে; তথা - সেরকম; এব - ই; নাশায় - মরণের জন্য; বিশন্তি - প্রবেশ করছে; লোকাঃ - সমস্ত মানুষেরা; তব - তোমার; অপি - ও; বক্রাণি - মুখমণ্ডলের মধ্যে; সমৃদ্ধবেগাঃ - অতিদ্রুত বেগে ॥ ২৯

लेलिहयसे यसमानः समन्ताल्लोकान्समयान्वदनैर्ज्वलद्भिः ।

तेजोभिरापूर्य जगत्समग्रं भासस्तवोयाः प्रतपन्ति विष्णो ॥ ३०

लेलिহ্যসে এসমানঃ সমস্তাৎ লোকান্ সমগ্রান্ বদনৈর্জ্বলদ্ভিঃ ।
তেজোভিরাপূর্য জগৎ সমগ্রং ভাসন্তবোয়াঃ প্রতপন্তি বিষ্ণো ॥ ৩০

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

লেলিহ্যছে এসমানঃ সমস্তাৎ লোকান্ সমগ্রান্ বদনৈর্জ্বলদ্ভিঃ ।
তেজোভিরাপূর্য জগৎ সমগ্রং ভাহুঃ-তব-উগ্রাঃ প্রতপন্তি বিষ্ণো ॥ ৩০

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

লেলি-হ্যছে এসমানঃ সমস্তাৎ লোকান্ সমগ্রান্ বদনৈর্জ্বলদ্ভিঃ ।
তেজোভিঃ-আপূর্য জগৎ সমগ্রম্ ভাহুঃ-তব-উগ্রাঃ প্রতপন্তি বিষ্ণো ॥ ৩০

সরলার্থ: হে বিষ্ণু! তুমি তোমার জ্বলন্তমুখসমূহের দ্বারা সকল লোককে গ্রাস করছ এবং সমগ্র জগতকে তেজরশির দ্বারা আবৃত করছ ॥ ৩০

শব্দার্থ: লেলিহ্যসে - লেহন করছ; এসমানঃ - গ্রাস করে; সমস্তাৎ - চারিদিকে; লোকান্ - লোকসকল কে; সমগ্রান্ - সমগ্র; বদনৈঃ - মুখমণ্ডল দ্বারা; জ্বলদ্ভিঃ - প্রদীপ্ত; তেজোভিঃ - তেজোরশির দ্বারা; আপূর্য - পূর্ণ করে; জগৎ - জগৎ; সমগ্রম্ - সমগ্র; ভাসঃ - দীপ্তিসমূহ; তব - তোমার; উগ্রাঃ - ভয়ঙ্কর; প্রতপন্তি - সন্তুষ্ট করাছে; বিষ্ণো - হে বিষ্ণু ॥ ৩০

आख्याहि मे को भवानुग्रूपोनमोऽस्तु ते देववर प्रसीद ।

विज्ञातुमिच्छामि भवन्तमाद्यं न हि प्रजानामि तव प्रवृत्तिम् ॥ ३१

আখ্যাহি মে কো ভবানুগ্রূপো নমোহস্ত তে দেববর প্রসীদ ।
বিজ্ঞাতুমিচ্ছামি ভবন্তমাদ্যং ন হি প্রজানামি তব প্রবৃত্তিম্ ॥ ৩১

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

আখ্যাহি মে কো ভবানু-উগ্র-রূপো নমো-অস্ত তে দেববর প্রসীদ ।
বিজ্ঞাতুম্-ইচ্ছামি ভবন্তম্-আদ্যং ন হি প্রজানামি তব প্রবৃত্তিম্ ॥ ৩১

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

আখ্যাহি মে কঃ ভবানু-উগ্র-রূপঃ নমঃ-অস্ত তে দেববর প্রসীদ ।
বিজ্ঞা-তুম্-ইচ্ছামি ভবন্তম্-আদ্যম্ ন হি প্রজানামি তব প্রবৃত্তিম্ ॥ ৩১

সরলার্থ: হে উগ্রমূর্তি তুমি কে আমাকে বলো? হে দেবশ্রেষ্ঠ! আমি তোমাকে নমস্কার করি, তুমি প্রসন্ন হও। আমি তোমার প্রবৃত্তি অবগত নই, আমি তোমাকে বিশেষভাবে জানতে ইচ্ছা করি ॥ ৩১

শব্দার্থ: আখ্যাহি - দয়া করে বল; মে - আমাকে; কঃ - কে; ভবানু - তুমি; উগ্ররূপঃ - ভীষণ উগ্ররূপধারী; নমঃ - নমস্কার করি; তে - তোমাকে; দেববর - হে দেবশ্রেষ্ঠ; প্রসীদ - প্রসন্ন হও; বিজ্ঞাতুম্ - তত্ত্বতঃ, বিশেষভাবে জানতে; ইচ্ছামি - ইচ্ছা করি; ভবন্তম্ - তোমাকে; আদ্যম্ - আদি পুরুষ; ন - না; হি - অবশ্যই; প্রজানামি - প্রকৃষ্টরূপে জানতে পারি; তব - তোমার; প্রবৃত্তিম্ - প্রবৃত্তি তথা কাজের উদ্দেশ্য ॥ ৩১

श्रीभगवानुवाच

कालोऽस्मि लोकक्षयकृत्प्रवृद्धोलोकान्समाहर्तुमिह प्रवृत्तः ।

कृतेऽपि त्वां न भविष्यन्ति सर्वे येऽवस्थिताः प्रत्यनीकेषु योधाः ॥ ३२

শ্রীভগবানুবাচ

কালোহ্মি লোকক্ষয়কৃৎ প্রবৃদ্ধো লোকান্ সমাহর্তুমিহ প্রবৃত্তঃ ।
কৃতেহপি ত্বাং ন ভবিষ্যন্তি সর্বে যেহবস্থিতাঃ প্রত্যনীকেষু যোধাঃ ॥ ৩২

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

কালো-অস্মি লোক-ক্ষয়কৃৎ প্রবৃদ্ধো লোকান্ সমাহর্তুম্-ইহ প্রবৃত্তঃ ।
কৃতে-অপি ত্বাং ন ভবিষ্যন্তি সর্বে ইয়ো-অবস্থিতাঃ প্রত্যনীকেষু ইয়োধাঃ ॥ ৩২

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

কালঃ-অস্মি লোক-ক্ষয়-কৃৎ প্রবৃদ্ধঃ লোকান্ সমা-হর্তুম্-ইহ প্রবৃত্তঃ ।
কৃতে-অপি ত্বাম্ ন ভবিষ্যন্তি সর্বে ইয়ো-অবস্থিতাঃ প্রত্যনী-কেষু ইয়োধাঃ ॥ ৩২

সরলার্থ: শ্রীভগবান বললেন- আমি লোকক্ষয়কারী কাল। এখন লোক সংহার করতে প্রবৃত্ত হয়েছি। তুমি যুদ্ধ না করলেও তোমরা (পাণ্ডবরা) ছাড়া বিপক্ষ দলের সমস্ত যোদ্ধা ধ্বংস হবে ॥ ৩২

শব্দার্থ: শ্রীভগবান্ উবাচ - শ্রীভগবান বললেন; কালঃ - যখন; অস্মি - ইহ; লোক - লোক; ক্ষয়কৃৎ - ধ্বংসকারী; প্রবৃদ্ধঃ - বৃদ্ধিপ্রাপ্ত; লোকান্ - লোকসমূহকে; সমাহর্তুম্ - সংহারের উদ্দেশ্যে; ইহ - এক্ষণে; প্রবৃত্তঃ - প্রবৃত্ত হয়েছি; কৃতে - ছাড়া; অপি - ও; ত্বাম্ - তোমাকে; ন ভবিষ্যন্তি - থাকবে না; সর্বে - সকলে; যে - যে; অবস্থিতাঃ - অবস্থান করছে; প্রত্যনীকেষু - বিপক্ষ দলে; যোধাঃ - যোদ্ধাগণ ॥ ৩২

तस्मात्त्वमुक्तिष्ठ यशो लभस्व जित्वा शत्रून्भुङ्क्व राज्यं समृद्धम् ।

मयैवৈते निहताः पूर्वमेव निमित्तमात्रं भव सव्यसाचिन् ॥ ३३

তস্মাত্তুমুক্তিষ্ঠ যশো লভস্ব জিত্বা শত্রূন্ ভুঙ্ক্ব রাজ্যং সমৃদ্ধম্ ।
ময়ৈবৈতে নিহতাঃ পূর্বমেব নিমিত্তমাত্রং ভব সব্যসচিন্ ॥ ৩৩

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

তস্মাত্-তুম্-উক্তিষ্ঠ ইয়শো লভস্ব জিত্বা শত্রূন্ ভুঙ্ক্ব রাজ্যং সমৃদ্ধম্ ।
ময়া-এবৈতে নিহতাঃ পূর্বম্-এব নিমিত্ত-মাত্রং ভব ছব্যসচিন্ ॥ ৩৩

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

তস্মাত্-তুম্-উক্তিষ্ঠ ইয়শঃ লভস্ব জিত্বা শত্রূন্ ভুঙ্ক-স্ব রাজ্যম্ সমৃদ্ধম্ ।
ময়া-এব-এতে নিহতাঃ পূর্বম্-এব নিমিত্ত-মাত্রম্ ভব ছব্য-সচিন্ ॥ ৩৩

সরলার্থ: অতএব, তুমি যুদ্ধ করার জন্য উদ্বিগ্ন হও, শত্রুদের পরাজিত কর এবং যশ লাভ করে সমৃদ্ধশালী রাজ্য ভোগ কর। আমার দ্বারা এরা পূর্বেই নিহত হয়েছেন। হে সব্যসচী! তুমি নিমিত্ত মাত্র হও ॥ ৩৩

শব্দার্থ: তস্মাত্ - অতএব; তুম্ - তুমি; উক্তিষ্ঠ - ওঠ; যশঃ - যশ; লভস্ব - লাভ কর; জিত্বা - জয় করে; শত্রূন্ - শত্রুদের; ভুঙ্ক্ব - ভোগ কর; রাজ্যম্ - রাজ্য; সমৃদ্ধম্ - সমৃদ্ধশালী; ময়া - আমার দ্বারা; এব - অবশ্যই; এতে - এই সমস্ত; নিহতাঃ - নিহত; পূর্বমেব - পূর্বেই; নিমিত্তমাত্রম্ - নিমিত্ত মাত্র; ভব - হও; সব্যসচিন্ - হে সব্যসচী ॥ ৩৩

नान्तोऽस्ति मम दिव्यानां विभूतीनां परन्तप ।

एष तूद्देशतः प्रोक्तो विभूतेर्विस्तरो मया ॥ ४०

नाন্তোऽस्ति মম দিব্যানাং বিভূতীনাং পরন্তপ ।

এষ তুদ্দেশতঃ প্রোক্তো বিভূতের্বিস্তরো ময়া ॥ ৪০

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

নান্তো-অস্তি মম দিব্যানাং বিভূতীনাং পরন্তপ ।

এষ তু-উদ্দেশতঃ প্রোক্তো বিভূতেঃ-বিস্তরো ময়া ॥ ৪০

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন-অন্তঃ-অস্তি মম দিব্যানাম্ বিভূতী-নাম্ পরন্তপ ।

এষ তু-উদ্দেশতঃ প্রোক্তঃ বিভূতেঃ-বিস্তরঃ ময়া ॥ ৪০

সরলার্থ: হে পরন্তপ! আমার দিবা বিভূতির অন্ত নেই। আমি কেবল সংক্ষেপে এই সমস্ত বিভূতির কথা বর্ণনা করলাম ॥ ৪০

শব্দার্থ: না - না; অন্তঃ - সীমা; অস্তি - হয়; মম - আমার; দিব্যানাম্ - দিবা; বিভূতীনাম্ - বিভূতিসমূহের; পরন্তপ - হে পরন্তপ; এষঃ - এ সমস্ত; তু - কিন্তু; উদ্দেশ্যতাঃ - সংক্ষেপে; প্রোক্তঃ - বলা হল; বিভূতেঃ - বিভূতির; বিস্তরঃ - বিস্তার; ময়া - আমার দ্বারা ॥ ৪০

यद्यद्विभूतिमत्सत्त्वं श्रीमदूर्जितमेव वा ।

तत्तদেবাবগচ্ছ त्वं मम तेजोऽंशसम्भवम् ॥ ৪১

যদ্ যদ্বিভূতিমৎ সত্ত্বং শ্রীমদূর্জিতমেব বা ।

তত্তদেবাবগচ্ছ ত্বং মম তেজোঃশংসম্ভবম্ ॥ ৪১

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়দ্ব ইয়দ্বিভূতিমৎ সত্ত্বং শ্রীমদ-উর্জিতম্-এব বা ।

তৎ-তৎ-এব-অবগচ্ছ ত্বং মম তেজো-অংশ-সম্ভবম্ ॥ ৪১

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ৎ ইয়ৎ বিভূতি-মৎ সত্ত্ব-ত্বম্ শ্রীমৎ-উর্জি-তম্-এব বা ।

তৎ-তৎ-এব-অবগচ্ছ ত্বম্ মম তেজঃ-অংশ-ভব-ভবম্ ॥ ৪১

সরলার্থ: ঐশ্বর্যযুক্ত, শ্রী-সম্পন্ন বল প্রভাবাদির আধিক্যযুক্ত যত বস্তু আছে সবই আমার শক্তির অংশ সমূহ বলে জানবে ॥ ৪১

শব্দার্থ: যৎ যৎ - যে যে; বিভূতিমৎ - ঐশ্বর্যযুক্ত; সত্ত্বম্ - সত্ত্বাবিশিষ্ট, অস্তিত্ব, বস্তু; শ্রীমৎ - সৌন্দর্যবিশিষ্ট; উর্জিতম্ - মহিমান্বিত, শক্তিযুক্ত; এব - অবশ্যই; বা - অথবা; তৎ তৎ - নে সমস্ত; এব - অবশ্যই; অবগচ্ছ - অবগত হও; ত্বম্ - তুমি; মম - আমার; তেজঃ - প্রভাব; অংশ - অংশ; সম্ভবম্ - উৎপন্ন হওয়া, সদ্ভূত ॥ ৪১

अथवा बहुनैतेन किं ज्ञातेन तवार्जुन ।

विष्टः३याहमिदं कृत्स्नमेकांशेन स्थितो जगत् ॥ ४२

অথবা বহুনৈতেন কিং জ্ঞাতেন তবার্জুন ।

বিষ্টভাঃহমিদং কৃৎস্নম্ একাংশেন স্থিতো জগৎ ॥ ৪২

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অথবা বহুনা-এতেন কিং জ্ঞাতেন তব-অর্জুন ।

বিষ্টভা-অহম্-ইদং কৃৎস্নম্ একাংশেন স্থিতো জগৎ ॥ ৪২

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অথবা বহুনা-এতেন কিম্ জ্ঞাতেন তব-অর্জুন ।

বিষ্টভা-অহম্-ইদম্ কৃৎস্নম্ এক-অংশেন স্থিতঃ জগৎ ॥ ৪২

সরলার্থ: হে অর্জুন! অথবা, অধিক কী আর বলব এইটুকু মাত্র জেনে রাখ, আমি আমার এক অংশের দ্বারা সমস্ত জগৎ ব্যাপ্ত হয়ে রয়েছে ॥ ৪২

শব্দার্থ: অথবা - অথবা; বহুনা - বহু; এতেন - এই প্রকার; কিম্ - কি; জ্ঞাতেন - জানার; তব - তোমার; অর্জুন - হে অর্জুন; বিষ্টভা - ব্যাপী, ধারণ করে; অহম্ - আমি; ইদম্ - এই; কৃৎস্নম্ - সমগ্র জগৎ, সম্পূর্ণ; এক অংশেন - এক অংশের দ্বারা; স্থিতঃ - ধরে আছি; জগৎ - জগৎ ॥ ৪২

ও তৎসৎ ইতি শ্রীমহাভারতে শত-সাহস্রাং সাংহিত্যায় বৈয়া-সিক্যায় ত্রীত্ব-পূর্ব্বি শ্রীমত্তগবদগীতা-সু উপনিষদ-সু ব্রহ্ম-বিদ্যায় গোপ-শাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণ-অর্জুন সংবাদে বিভূতি-যোগে নাম দশমঃ অধ্যায়ঃ ॥ ১০ ॥

हरिः ॐ तत्सत् । हरिः ॐ तत्सत् । हरिः ॐ तत्सत् ।

ক্ষমা প্রার্থনা:

ও যদক্ষরং পন্নিপ্রষ্টং মাত্রাহীনঞ্চ যদ ভবেৎ ।

পূর্ণং ভবতু তৎ সর্বং ত্বৎ প্রসাদাৎ জনার্দন ॥

* মতান্তরে- পূর্ণং ভবতু তৎসর্বং ত্বৎ প্রসাদাৎ(সুবেশ্বর, জগৎগুরো)



॥ ওঁ তৎ সৎ ॥

॥ ওঁ নমো ভগবতে বাসুদেবায় ॥

॥ ওঁ শ্রীপরমাত্মনে নমঃ ॥

অথ শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা

একাদশ অধ্যায়

(বিশ্বরূপ দর্শন যোগ)

অর্জুন উবাচ

মদনুগ্রহায় পরমং গুহ্যমধ্যাত্মসংজ্ঞিতম্।

যত্বযুক্তং বচস্তেন মোহোঃ বিগতো মম ॥ ১

অর্জুন উবাচ

মদনুগ্রহায় পরমং গুহ্যমধ্যাত্মসংজ্ঞিতম্।

যত্বযুক্তং বচস্তেন মোহোঃ বিগতো মম ॥ ১

অর্থশিত শব্দেহম ও অক্ষরবিন্যাস:

মদ-অনুগ্রহায় পরমং গুহ্যম্-অধ্যাত্ম-সংজ্ঞিতম্।

ইয়ত্বা-উক্তং বচস্তেন মোহোঃ-অয়ং বিগতো মম ॥ ১

শব্দেহম ও অক্ষরবিন্যাস:

মদ-অনুগ্রহায় পরমম্ গুহ্যম্-অধ্যাত্ম-ম-সংজ্ঞিত-তম্।

ইয়ৎ-ত্বা-উক্তম্ বচঃ-তেন মোহঃ-অয়ম্ বিগতঃ মম ॥ ১

সরলার্থ: অর্জুন বললেন- আমাকে অনুগ্রহ করে তুমি যে অধ্যাত্ম সম্বন্ধীয় পরম গুহ্যতত্ত্ব উপদেশ দিবেছ তার দ্বারা আমার মোহ দূর হয়েছে ॥ ১

শব্দার্থ: অর্জুন উবাচ - অর্জুন বললেন; মদ - আমার প্রতি; অনুগ্রহায় - অনুগ্রহ করে; পরমম্ - পবম; গুহ্যম্ - গোপনীয়; অধ্যাত্ম - অধ্যাত্ম; সংজ্ঞিতম্ - বিষয়ক; যৎ - যা; ত্বা - তোমার দ্বারা; উক্তম্ - উক্ত হয়েছে; বচঃ - বচন, উপদেশ; তেন - তার দ্বারা; মোহঃ - ক্রম; অয়ম্ - এই; বিগতঃ - বিদূরিত হয়েছে; মম - আমার ॥ ১

भवाप्ययी हि भूतानां श्रुतौ विस्तरशो मया ।

त्वतः कमलपत्राक्ष माहात्म्यमपि चाव्ययम् ॥ २

ভবাপ্যয়ৌ হি ভূতানাং শ্রুতৌ বিস্তরশো ময়া ।

তুভঃ কমলপত্রাক্ষ মাহাত্ম্যমপি চাব্যয়ম্ ॥ ২

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ভব-অপ্যয়ৌ হি ভূতানাং শ্রুতৌ বিস্তরশো ময়া ।

তুভঃ কমল-পত্রাক্ষ মাহাত্ম্য-অপি চ-অব্যয়ম্ ॥ ২

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ভব-অপ্যয়ৌ হি ভূতানাং শ্রুতৌ বিস্তরশঃ ময়া ।

তুভ-তঃ কমল-পত্রাক্ষ-মাহাত্ম্য-অপি চ-অব্যয়ম্ ॥ ২

সরলার্থ: হে কমললোচন! সমস্ত জীবীর উৎপত্তি ও প্রসন্ন সম্পর্কে আমি তোমার কাছ থেকেই বিস্তারিত শুনেছি এবং অবিনাশী মাহাত্ম্যও জেনেছি ॥ ২

শব্দার্থ: ভব অপ্যয়ৌ - উৎপত্তি ও প্রসন্নের বিষয়; হি - যেহেতু; ভূতানাং - সমস্ত জীবের; শ্রুতৌ - শ্রবণ করলাম; বিস্তরশঃ - বিস্তারিতভাবে; ময়া - আমার দ্বারা; তুভঃ - তোমার নিকট থেকে; কমলপত্রাক্ষ - হে কমললোচন, হে কমলনেত্র; মাহাত্ম্য - মাহাত্ম্য; অপি - ও; চ - এবং; অব্যয়ম্ - অব্যয় ॥ ২

एवमेतद्यथात्थ त्वमात्मानं परमेश्वर ।

द्रष्टुमिच्छामি ते रूपमैश्वरं পুরুষোত্তম ॥ ৩

এবমেতদ্ যথাৎ তুম্ আত্মানং পরমেশ্বর ।

দ্রষ্টুমিচ্ছামি তে রূপম্ ঐশ্বরং পুরুষোত্তম ॥ ৩

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

এবম্-এতদ্ ইয়থাৎ তুম্ আত্মানং পরমেশ্বর ।

দ্রষ্টুম্-ইচ্ছামি তে রূপম্ ঐশ্বরং পুরুষোত্তম ॥ ৩

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

এবম্-এতৎ ইয়-থাৎ-থ তুম্ আত্ম-মানম্ পরমেশ্বর ।

দ্রষ্টুম্-ইচ্ছামি তে রূপম্ ঐশ্বরম্ পুরুষোত্তম ॥ ৩

সরলার্থ: হে পুরুষোত্তম! তুমি যে আত্মতত্ত্ব আমাকে বলেছ তা যথার্থ, কিন্তু তা সত্ত্বেও হে পরমেশ্বর! আমি তোমার সেই ঐশ্বরীয় রূপ দেখতে ইচ্ছা পোষণ করছি ॥ ৩

শব্দার্থ: এবম্ - এইরূপ; এতৎ - এই; যথা - যেরূপ; আত্ম - বলেছ; তুম্ - তুমি; আত্মানম্ - আত্মা; পরমেশ্বর - পরমেশ্বর ভগবান; দ্রষ্টুম্ - দেখতে; ইচ্ছামি - ইচ্ছা করি; তে - তোমার; রূপম্ - রূপ; ঐশ্বরম্ - ঐশ্বরীয় (জ্ঞান, ঐশ্বর্য, শক্তি, বল, বীৰ্য এবং ঐ বা তেজযুক্ত রূপ); পুরুষোত্তম - হে পুরুষোত্তম ॥ ৩

मन्यसे यदि तच्छक्यं मया द्रष्टुमिति प्रभो ।

योगेश्वर ततो मे त्वं दर्शयात्मानमव्ययम् ॥ ৪

মন্যসে যদি তচ্ছক্যং ময়া দ্রষ্টুমিতি প্রভো ।

যোগেশ্বর ততো মে ত্বং দর্শয়াত্মানমব্যয়ম্ ॥ ৪

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

মন্যছে ইয়দি তৎ-শক্যং ময়া দ্রষ্টুম্-ইতি প্রভো ।

ইয়োগেশ্বর ততো মে ত্বং দর্শয়-আত্মানম্-অব্যয়ম্ ॥ ৪

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

মন্যছে ইয়দি তৎ-শক্যম্ ময়া দ্রষ্টুম্-ইতি প্রভো ।

ইয়োগেশ্বর ততঃ মে ত্বম্ দর্শয়-আত্ম-মানম্-অব্যয়ম্ ॥ ৪

সরলার্থ: হে প্রভু! তুমি যদি মনে কর যে আমি তোমার বিশ্বরূপ দর্শন করার যোগ্য, তাহলে হে যোগেশ্বর! আমাকে কৃপা করে তোমার সেই বিশ্বরূপ দর্শন করাও ॥ ৪

শব্দার্থ: মন্যসে - তুমি মনে করো; যদি - যদি; তৎ - তা; শক্যম্ - সক্ষম, যোগ্য; ময়া - আমার দ্বারা; দ্রষ্টুম্ - দেখতে; ইতি - এভাবে; প্রভো - হে প্রভু; যোগেশ্বর - হে যোগীগণের ঈশ্বর; ততঃ - তারপর; মে - আমাকে; ত্বম্ - তুমি; দর্শয় - দেখাও; আত্মানম্ - তোমার নিজরূপ; অব্যয়ম্ - অবিনাশী ॥ ৪

श्रीभगवानुवाच

पश्य मे पार्थ रूपाणि शतशोऽथ सहस्रशः ।

नानाविधानि दिव्यानि नानावर्णाकृतीनि च ॥ ৫

শ্রীভগবানুবাচ

পশ্য মে পার্থ রূপাণি শতশোঃ অথ সহস্রশঃ ।

নানাবিধানি দিব্যানি নানাবর্ণাকৃতীনি চ ॥ ৫

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

পশ্য মে পার্থ রূপাণি শতশো-অথ সহস্রশঃ ।

নানা-বিধানি দিব্যানি নানা-বর্ণ-আকৃতীনি চ ॥ ৫

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

পশ্য মে পার্থ রূপাণি শতশঃ-অথ সহস্রশঃ ।

নানা-বিধানি দিব্যানি নানা-বর্ণ-আকৃতীনি চ ॥ ৫

সরলার্থ: শ্রীভগবান বললেন- হে পার্থ! নানা বর্ণ ও নানা আকৃতি বিশিষ্ট শত শত এবং সহস্র সহস্র আমার বিভিন্ন দিবা মূর্তি তুমি দর্শন কর ॥ ৫

শব্দার্থ: শ্রীভগবান্ উবাচ - পরমেশ্বর ভগবান বললেন; পশ্য - দেখ; মে - আমার; পার্থ - হে পৃথাপুত্র; রূপাণি - রূপ সমূহ; শতশঃ - শত শত; অথ - এবং; ও; সহস্রশঃ - সহস্র সহস্র; নানাবিধানি - নানাবিধ; দিব্যানি - দিব্য; নানা - বিভিন্ন; বর্ণ - বর্ণ; আকৃতীনি - বহুবর্ণ ও আকৃতিবিশিষ্ট; চ - এবং ॥ ৫

पश्यादित्यान्वसूनुद्रानश्विनौ मरुतस्तथा ।

बहून्यदृष्टपूर्वाणि पश्याश्चर्याणि भारत ॥ ६

पश्यादित्यान् वसून् रद्रान् अश्विनौ मरुतस्तथा ।
बहून्यदृष्टपूर्वाणि पश्याश्चर्याणि भारत ॥ ६

আদিত্য পদক্ষেপ ও অশ্ববিন্যাস:

পশ্য-আদিত্যান-বহুন্ রদ্রান্ অশ্বিনৌ মরুতস্ত-তথা ।
বহুনি-অদৃষ্ট-পূর্বাণি পশ্য-আশ্চর্যাণি ভারত ॥ ৬

পদক্ষেপ ও অশ্ববিন্যাস:

পশ্য-আদিত্যান-বহুন্ রদ্রান্ অশ্বিনৌ মরুতঃ-তথা ।
বহুনি-অদৃষ্ট-পূর্বাণি পশ্য-আশ্চর্যাণি ভারত ॥ ৬

সরলার্থ: হে ভারত! দ্বাদশ আদিত্য, অষ্ট বসু, একাদশ রদ্র, অশ্বিনীকুমারদ্বয়, উনপঞ্চাশ বায়ু (মরুত) এবং অনেক অদৃষ্টপূর্ব আচর্যরূপ দেখ ॥ ৬

শব্দার্থ: পশ্য - দেখ; আদিত্যান - অদিত্যের দ্বাদশ পুত্র; বসূন্ - অষ্টবসু; রদ্রান্ - একাদশ রদ্র; অশ্বিনৌ - অশ্বিনীকুমার দুই জন; মরুতঃ - উনপঞ্চাশ মরুত (বায়ুর দেবতা); তথা - তথা, ও, এবং; বহুনি - বহু; অদৃষ্ট - যা তুমি দেখনি অথবা যা পূর্বে পৌননি: পূর্বাণি - পূর্বে; পশ্য - দেখ, অবলোকন কর; আশ্চর্যাণি - আশ্চর্যরূপ সর্ক: ভারত - হে ভারতশ্রেষ্ঠ ॥ ৬

इहैकस्थं जगत्कृत्स्नं पश्याद्य सचराचरम् ।

मम देहे गुडाकेश यच्चान्यद्रष्टमिच्छसि ॥ ७

ইহৈকস্থং জগৎ কৃৎস্নং পশ্যাদ্য সচরাচরম্ ।
মম দেহে গুডাকেশ যচ্চান্যদ্রষ্টমিচ্ছসি ॥ ৭

আদিত্য পদক্ষেপ ও অশ্ববিন্যাস:

ইহ-একস্থং জগৎ কৃৎস্নং পশ্য-আদ্য ছচরাচরম্ ।
মম দেহে গুডাকেশ ইয়ৎ-চ-অন্যদ্রষ্টম্-ইচ্ছসি ॥ ৭

পদক্ষেপ ও অশ্ববিন্যাস:

ইহ-একস্থম্ জগৎ কৃৎস্নম্ পশ্য-আদ্য ছ-চর-অচরম্ ।
মম দেহে গুডাকেশ ইয়ৎ-চ-অন্যৎ দ্রষ্টম্-ইচ্ছসি ॥ ৭

সরলার্থ: হে অর্জুন! আমার এই বিরাট শরীরে অবয়ব রূপে একত্রে অবস্থিত সমগ্র স্থাবর, জঙ্গম, বিশ্ব এবং অন্য যা কিছু দেখতে ইচ্ছা কর আজ তুমি তা দর্শন কর ॥ ৭

শব্দার্থ: ইহ - এই; একস্থম্ - একত্রে অবস্থিত; জগৎ - বিশ্ব; কৃৎস্নম্ - সমগ্র; পশ্য - দেখ, অবলোকন করো; অদ্য - আজ; স - সহ; চর - যারা চলাচলে সক্ষম, জঙ্গম (মানুষ, দেবতা, যক্ষ, রক্ষ, ভূত, পক্ষী ইত্যাদি); অচরম্ - যারা চলাচলে অক্ষম, স্থাবর (বৃক্ষ, লতা, ঘাস, গুল্ম ইত্যাদি); মম - আমার; দেহে - শরীরে; গুডাকেশ - হে অর্জুন; যৎ - যা; চ - ও; অন্যৎ - অন্য; দ্রষ্টম্ - দেখতে; ইচ্ছসি - ইচ্ছা কর ॥ ৭

न तु मां शक्यसे द्रष्टमनेनैव स्वचक्षुषा ।

दिव्यं ददामि ते चक्षुः पश्य मे योगमैश्वरम् ॥ ८

ন তু মাং শক্যসে দ্রষ্টম্ অনেনৈব স্বচক্ষুষা ।
দিব্যং দদামি তে চক্ষুঃ পশ্য মে যোগমৈশ্বরম্ ॥ ৮

আদিত্য পদক্ষেপ ও অশ্ববিন্যাস:

ন তু মাং শক্যসে দ্রষ্টম্ অনেনৈব স্বচক্ষুষা ।
দিব্যং দদামি তে চক্ষুঃ পশ্য মে ইয়োগম্-ঐশ্বরম্ ॥ ৮

পদক্ষেপ ও অশ্ববিন্যাস:

ন তু মাং শক্যসে দ্রষ্টম্ অনেন-এব স্ব-চক্ষু-ষা ।
দিব্যম্ দদামি তে চক্ষু-ষুঃ পশ্য মে ইয়োগম্-ঐশ্বরম্ ॥ ৮

সরলার্থ: তুমি তোমার বাহ্য চক্ষু দ্বারা আমার বিশ্বরূপ দর্শন করতে পারবে না । তাই আমি তোমাকে দিব্য চক্ষুদান করছি, তা দিয়ে তুমি আমার অচিহ্ন যোগেশ্বর দর্শন কর ॥ ৮

শব্দার্থ: ন - না; তু - কিন্তু; মাং - আমাকে; শক্যসে - সমর্থ হবে; দ্রষ্টম্ - দেখতে; অনেন - এই; এব - অবশ্যই; স্বচক্ষুষা - তোমার বাহ্য চক্ষুর দ্বারা; দিব্যম্ - দিব্য; দদামি - দান করছি; তে - তোমাকে; চক্ষুঃ - চক্ষু; পশ্য - দেখ; মে - আমার; যোগম্ - যোগশক্তি; ঐশ্বরম্ - ঐশ্বরিক ॥ ৮

संजय उवाच

एवमुक्त्वा ततो राजन्महायोगेश्वरो हरिः ।

दर्शयामास पार्थाय परमं रूपमैश्वरम् ॥ ९

সঞ্জয় উবাচ

এবমুক্ত্বা ততো রাজন্ মহাযোগেশ্বরো হরিঃ ।
দর্শয়ামাস পার্থায় পরমং রূপমৈশ্বরম্ ॥ ৯

আদিত্য পদক্ষেপ ও অশ্ববিন্যাস:

এবম্-উক্ত্বা ততো রাজন্ মহা-ইয়োগেশ্বরো হরিঃ ।
দর্শয়ামাছ পার্থায় পরমং রূপম্-ঐশ্বরম্ ॥ ৯

পদক্ষেপ ও অশ্ববিন্যাস:

এবম্-উক্ত-ত্বা ততঃ রাজন্ মহা-ইয়োগেশ্বরঃ হরিঃ ।
দর্শয়া-মাছ পার্থায় পরমম্ রূপম্-ঐশ্বরম্ ॥ ৯

সরলার্থ: সঞ্জয় বললেন- হে রাজন! এভাবে বলে মহান যোগেশ্বর ভগবান শ্রীকৃষ্ণ অর্জুনকে তার অলৌকিক বিশ্বরূপ দেখালেন ॥ ৯

শব্দার্থ: সঞ্জয়ঃ উবাচ - সঞ্জয় বললেন; এবম্ - এভাবে; উক্ত্বা - বলে; ততঃ - তারপর; রাজন্ - হে রাজন; মহাযোগেশ্বরঃ - মহাযোগেশ্বর; হরিঃ - পরমেশ্বর ভগবান শ্রীকৃষ্ণ; দর্শয়ামাস - দেখালেন; পার্থায় - পার্থকে; পরমম্ - পরম; রূপম্ - রূপ; ঐশ্বরম্ - বিশ্বরূপ ॥ ৯

अनेकवक्त्रनयनमनेकाद्भुतदर्शनम्।

अनेकदिव्याभरणं दिव्यानेकोदयतायुधम्॥ १०

अनेकवक्त्र-नयनम् अनेकाद्भुत-दर्शनम्।
अनेक-दिव्या-भरणं दिव्यानेकोदय-तायुधम् ॥ १०

आংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অনেক-বক্স-নয়নম্ অনেক-অদ্ভুত-দর্শনম্।
অনেক-দিব্য-আভরণম্ দিব্য-অনেক-উদ্যত-আয়ুধম্ ॥ ১০

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অনেক-বক্স-নয়-নম্ অনেক-অদ্ভুত-দর্শ-নম্।
অনেক-দিব্য-আভ-রণম্ দিব্য-অনেক-উদ্যত-আয়ু-ধম্ ॥ ১০

সরলার্থ: অর্জুন দর্শন করলেন- অনেক মুখ, অনেক নেত্র, অনেক অদ্ভুত আকৃতি ও অসংখ্য দিব্য অলংকার বিশিষ্ট এবং অনেক উদ্যত দিব্য অস্ত্রে সজ্জিত সেই বিশ্বরূপ ॥ ১০
শব্দার্থ: অনেক - বহু; বক্স - মুখ; নয়নম্ - চক্ষু; অনেক - বহু; অদ্ভুত - অদ্ভুত; দর্শনম্ - রূপবিশিষ্ট; অনেক - বহু; দিব্য - দিব্য; আভরণম্ - অলংকার শোভিত; দিব্য - দিব্য; অনেক - অনেক; বহু; উদ্যত - উদ্যত; আয়ুধম্ - অস্ত্র ॥ ১০

दिव्यमाल्याम्बरधरं दिव्यगन्धानुलेपनम्।

सर्वाश्चर्यमयं देवमनन्तं विश्वतोमुखम्॥ ११

দিব্যমাল্যা-অম্বর-ধরং দিব্যগন্ধা-অনুলেপনম্।
সর্বাশ্চর্যময়ং দেবম্ অনন্তং বিশ্বতোমুখম্ ॥ ১১

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

দিব্য-মাল্যা-অম্বর-ধরং দিব্য-গন্ধা-অনুলেপনম্।
ছর্ব-আশ্চর্যময়ং দেবম্ অনন্তং বিশ্বতো-মুখম্ ॥ ১১

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

দিব্য-মাল্যা-অম্বর-ধরম্ দিব্য-গন্ধা-অনু-লেপ-নম্।
ছর্ব-আশ্চর্য-ময়ম্ দেবম্ অনন্তম্ বিশ্বতো-মুখম্ ॥ ১১

সরলার্থ: সেই বিশ্বরূপ দিব্যমালা ও দিব্যবস্ত্রে ভূষিত, দিব্যগন্ধ ঘ্রাণ অনুলিপ্ত, অত্যন্ত আশ্চর্যজনক জ্যোতির্ময় অনন্ত ও সর্বতোমুখ বিশিষ্ট ॥ ১১

শব্দার্থ: দিব্য - দিব্য; মাল্যা-অম্বর-ধরম্ - মালা বস্ত্র শোভিত; দিব্য - দিব্য; গন্ধ - গন্ধ; অনুলেপনম্ - অনুলিপ্ত; সর্ব - সমস্ত; আশ্চর্যময়ম্ - আশ্চর্যময়রূপ; দেবম্ - দ্যুতিমান; অনন্তম্ - অঙ্কহীন; বিশ্বতোমুখম্ - সর্বদিকে যার মুখ অর্থাৎ সর্বত্র পরিব্যাপ্ত ॥ ১১

दिवि सूर्यसहस्रस्य भवेद्युगपदुत्थिता।

यदि भाः सदृशी सा स्याद्भासस्तस्य महात्मनः॥ १२

দিবি সূর্যসহস্রস্যা ভবেদ্-যুগপদুৎথিতা।
যদি ভাঃ সদৃশী সা স্যাদ্ ভাসস্তস্য মহাত্মনঃ ॥ ১২

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

দিবি ছূর্য-ছহস্রস্যা ভবেদ্-ইয়ুগপদ-উৎথিতা।
ইয়দি ভাঃ ছদৃশী ছা ছ্যাৎ ভাছছ-তছ্য মহাত্মনঃ ॥ ১২

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

দিবি ছূর্য-ছহস্রস্যা ভবেৎ-ইয়ুগপৎ-উৎথিতা।
ইয়দি ভাঃ ছদৃশী ছা ছ্যাৎ ভাছঃ-তছ্য মহাত্-মনঃ ॥ ১২

সরলার্থ: যদি আকাশে সহস্র সূর্যের প্রভা উদিত হয়, তবে তা এই জ্যোতির্ময় মহাত্মার প্রভার সঙ্গে কিঞ্চিৎ তুল্য হতে পারে ॥ ১২

শব্দার্থ: দিবি - আকাশে; সূর্য - সূর্য; সহস্রস্যা - সহস্র; ভবেৎ - হয়; যুগপৎ - একসঙ্গে; উৎথিতা - উদিত হয়; যদি - যদি; ভাঃ - প্রভা; সদৃশী - তুল্য; সা - তা; স্যাৎ - হতে পারে; ভাসঃ - দীপ্তি, প্রভা; তস্য - সেই; মহাত্মনঃ - বিশ্বরূপ মহাত্মার ॥ ১২

तत्रैकस्थं जगत्कृत्स्नं प्रविभक्तमनेकधा।

अपश्यद्देवदेवस्य शरीरे पाण्डवस्तदा॥ १३

তত্রৈকস্থং জগৎ কৃৎস্নং প্রবিভক্তম্নেকধা।
অপশ্যাদ্-দেবদেবস্য শরীরে পাণ্ডবস্তদা ॥ ১৩

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

তত্র-একস্থং জগৎ কৃৎস্নং প্রবিভক্তম্-অনেকধা।
অপশ্যাদ্-দেবদেবস্যা শরীরে পাণ্ডবচ্-তদা ॥ ১৩

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

তত্র-একস্থম্ জগৎ কৃৎস্নম্ প্রবি-ভক্তম্-অনেকধা।
অপশ্যাৎ-দেব-দেবস্যা শরীরে পাণ্ডবঃ-তদা ॥ ১৩

সরলার্থ: তখন অর্জুন পরমেশ্বর ভগবানের নানাভাবে বিভক্ত সমগ্র জগৎ যে একত্রে অবস্থিত তা বিশ্বরূপে দেখলেন ॥ ১৩

শব্দার্থ: তত্র - সেই; একস্থম্ - এক স্থানে অবস্থিত; জগৎ - বিশ্ব; কৃৎস্নম্ - সমগ্র; প্রবিভক্তম্ - বিভক্ত; অনেকধা - বহু প্রকার; অপশ্যাৎ - দেখলেন; দেবদেবস্যা - দেবদেবের, পার্শ্বসারথী শ্রীকৃষ্ণের; শরীরে - বিশ্বরূপে; পাণ্ডবঃ - অর্জুন; তদা - তখন ॥ ১৩

अहं सर्वस्य प्रभवो मत्तः सर्वं प्रवर्तते ।

इति मत्वा भजन्ते मां बुधा भावसमन्विताः ॥ ८

अहं सर्वস্য প্রভবো মন্তঃ সর্বং প্রবর্ততে ।

ইতি মত্বা ভজন্তে মাং বুধা ভাবসমন্विताः ॥ ৮

আদিত্য পদ্যেহেতু ও অক্ষরবিন্যাস:

अहं ह्र्वंछा प्रभवो मन्तः ह्र्वं प्रवर्तते ।

इति मत्वा भजन्ते मां बुधा भाव-ह्रमन्विताः ॥ ८

পদ্যেহেতু ও অক্ষরবিন্যাস:

अहम् ह्र्वंछा प्रभवः मन्तः ह्र्वम् प्रवर्तते ।

इति मत्वा भजन्ते माम् बुधा भाव-ह्रमन्विताः ॥ ८

সরলার্থ: আমি জগতের জড়ো এবং চেতন সবকিছুর উৎস। সবকিছু আমার থেকে প্রবর্তিত হয় সেই তত্ত্ব অবগত হয়ে যারা শুদ্ধ ভক্তিসহকারে আমার ভজনা করেন, তারাই যথার্থ ভক্ত জ্ঞানী ॥ ৮

শব্দার্থ: অহম্ - আমি; সর্বস্য - সকলের; প্রভবঃ - উৎপত্তি হেতু; মন্তঃ - আমার থেকে; সর্বম্ - সব কিছু; প্রবর্ততে - প্রবর্তিত হয়; ইতি - এভাবে; মত্বা - জেনে; ভজন্তে - ভজনা করে থাকেন; মাং - আমাকে; বুধাঃ - জ্ঞানীগণ; ভাব-সমন্विताঃ - প্রীতিযুক্ত হয়ে ॥ ৮

मच्चित्ता मदगतप्राणा बोधयन्तः परस्परम् ।

कथयन्तश्च मां नित्यं तृप्यन्ति च रमन्ति च ॥ ९

মচ্চিত্তা মদগতপ্রাণা বোধয়ন্তঃ পরস্পরম্ ।

কথয়ন্তশ্চ মাং নিত্যং তৃপ্যন্তি চ রমন্তি চ ॥ ৯

আদিত্য পদ্যেহেতু ও অক্ষরবিন্যাস:

मच्-चित्ता मद-गत-प्राणा बोधयन्तः परस्परम् ।

कथयन्तश्-च मां नित्यं तृप्यन्ति च रमन्ति च ॥ ९

পদ্যেহেতু ও অক্ষরবিন্যাস:

मच्-चित्ता मद-गत-प्राणा बोधयन्तः परस्परम् ।

कथयन्तः-च माम् नित्यम् तृप्यन्ति च रमन्ति च ॥ ९

সরলার্থ: যারা আমাকে চিত্ত ও মদগত প্রাণ সম্পূর্ণরূপে সমর্পণ করেছেন তারা পরস্পরের মধ্যে আমার তত্ত্ববিষয়ে আলোচনা করেন এবং আমার তত্ত্বকথা পরস্পরকে বুঝিয়ে পরম সন্তোষ ও অপ্রাকৃত আনন্দ লাভ করেন ॥ ৯

শব্দার্থ: মচ্-চিত্তাঃ - আমাতে অর্পিত চিত্ত; মদ-গত-প্রাণাঃ - আমাতে অর্পিত প্রাণ; বোধয়ন্তঃ - আমার প্রভাব বুঝিয়ে দেন; পরস্পরম্ - পরস্পরকে; কথয়ন্তঃ - আলোচনা করেন; চ - ও; মাং - আমার; নিত্যম্ - সর্বদা; তৃপ্যন্তি - তৃপ্তি হয়ে থাকেন; চ - ও; রমন্তি - রমন করে থাকেন; চ - ও ॥ ৯

तेषां सततयुक्तानां भजतां प्रीतिपूर्वकम् ।

ददामि बद्धियोगं तं येन मामुपयान्ति ते ॥ १०

তেষাং সততযুক্তানাং ভজতাং প্রীতিপূর্বকম্ ।

দদামি বুদ্ধিযোগং তং যেন মামুপযান্তি তে ॥ ১০

আদিত্য পদ্যেহেতু ও অক্ষরবিন্যাস:

तेषां हतत-इयुक्तानां भजतां प्रीति-पूर्वकम् ।

ददामि बुद्धि-इयोगं तं इयेन माम्-उपयान्ति ते ॥ १०

পদ্যেহেতু ও অক্ষরবিন্যাস:

तेषाम् हतत-इयुक्-तानाम् भजताम् प्रीति-पूर्वकम् ।

ददामि बुद्धि-इयोगम् तम् इयेन माम्-उपयान्ति ते ॥ १०

সরলার্থ: যারা নিত্য ভক্তিযোগ দ্বারা প্রীতিপূর্বক আমার ভজনা করেন আমি তাদের গুহ্য জ্ঞান জনিত বুদ্ধি দান করি, যার দ্বারা পরিশেষে তারা আমাকে লাভ করতে পারেন ॥ ১০

শব্দার্থ: তেষাম্ - সেইসব; সততযুক্তানাং - নিত্যযুক্ত; ভজতাম্ - ভজনশীল; প্রীতিপূর্বকম্ - প্রীতিপূর্বক; দদামি - দান করি; বুদ্ধিযোগম্ - বুদ্ধিযোগ; তম্ - তাদের; যেন - যার দ্বারা; মাম্ - আমাকে; উপযান্তি - প্রাপ্ত হন; তে - তারা ॥ ১০

तेषामेवानुकम्पार्थमहमज्ञानजं तमः ।

नाशयाम्यात्मभावस्थो जानदीपेन भास्वता ॥ ११

তেষামেবানুকম্পার্থম্ অহমজ্ঞানজং তমঃ ।

নাশয়াম্যাত্মভাবস্থো জ্ঞানদীপেন ভাস্বতা ॥ ১১

আদিত্য পদ্যেহেতু ও অক্ষরবিন্যাস:

तेषाम्-एवानुकम्पार्थम् अहम्-अज्ञानजं तमः ।

नाशयामि-आत्मा-भावस्थो ज्ञान-दीपेन भास्वता ॥ ११

পদ্যেহেতু ও অক্ষরবিন্যাস:

तेषाम्-एव-अनु-कम्पार्-थम् अहम्-अज्ञान-जम् तमः ।

नाशयामि-आत्-म-भावस्थः ज्ञान-दीपेन भास्वता ॥ ११

সরলার্থ: তাদের প্রতি অনুগ্রহ করে আমি তাদের হৃদয়ে অবস্থান করি এবং উজ্জ্বল জ্ঞান প্রদীপ দ্বারা তাদের অজ্ঞানজনিত মোহাকার নাশ করি ॥ ১১

শব্দার্থ: তেষাম্ - তাদের প্রতি; এব-অনুকম্পার্থম্ - অনুগ্রহ করার জন্যই; অহম্ - আমি; অজ্ঞানজম্ - অজ্ঞানতা থেকে উৎপন্ন; তমঃ - অন্ধকার; নাশয়ামি - নাশ করি; আত্ম - অস্তরের; ভাবস্থঃ - বুদ্ধিতে স্থিত হয়ে; জ্ঞান - জ্ঞান; দীপেন - প্রদীপের দ্বারা; ভাস্বতা - দীপ্তিশীল ॥ ১১

অৰ্জুন উবাচ

পরং ব্রহ্ম পরং ধাম পবিত্রং পরমং ভবান্।

পুরুষং শাশ্বতং দিব্যমাদিদেবমজং বিভূম্ ॥ ১২

অৰ্জুন উবাচ

পরং ব্রহ্ম পরং ধাম পবিত্রং পরমং ভবান্।
পুরুষং শাশ্বতং দিব্যম্ আদিদেবমজং বিভূম্ ॥ ১২

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

পরং ব্রহ্ম পরং ধাম পবিত্রং পরমং ভবান্।
পুরুষং শাশ্বতং দিব্যম্ আদিদেবম্-অজং বিভূম্ ॥ ১২

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

পরম্ ব্রহ্ম-ম পরম্ ধাম পবিত্রম্ পরমম্ ভবান্।
পুরুষম্ শাশ্বতম্ দিব্যম্ আদি-দেবম্-অজম্ বিভূম্ ॥ ১২

সরলার্থ: ১২ নং শ্লোকের সরলার্থ একত্রে ১৩ নং শ্লোক শেষে দেওয়া আছে।

শব্দার্থ: অৰ্জুনঃ উবাচ - অৰ্জুন বললেন; পরম্ - পরম; ব্রহ্ম - সর্বিশেষ এবং নির্বিশেষ
ব্রহ্ম; পুরুষ - পুরুষ; ধাম - আশ্রয়; পবিত্রম্ - পবিত্র; পরমম্ - পরম; ভবান্ - তুমি;
পুরুষম্ - পুরুষ; শাশ্বতম্ - সনাতন; দিব্যম্ - দিব্য; আদিদেবম্ - আদিদেব; অজম্ -
জন্মরহিত; বিভূম্ - অনন্ত মহিমা বিশিষ্ট সর্বব্যাপি ॥ ১২

আহুত্বামৃষয়ঃ সৰ্বে দেবর্ষিনারদস্তথা।

অসিতো দেবলো ব্যাসঃ স্বয়ং চৈব ব্রবীষি মে ॥ ১৩

আহুত্বামৃষয়ঃ সৰ্বে দেবর্ষিনারদস্তথা।

অসিতো দেবলো ব্যাসঃ স্বয়ং চৈব ব্রবীষি মে ॥ ১৩

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

আহুত্ব-ত্বামৃ-ঋষয়ঃ হর্বে দেবর্ষিঃ-নারদঃ-তথা।
অসিতো দেবলো ব্যাঃ স্বয়ং চৈব ব্রবীষি মে ॥ ১৩

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

আহুঃ-ত্বামৃ-ঋষয়ঃ হর্বে দেবর্ষিঃ-নারদঃ-তথা।
অসিতঃ দেবলঃ ব্যাঃ স্বয়ম্ চ-এব ব্রবীষি মে ॥ ১৩

সরলার্থ: অৰ্জুন বললেন- তুমি পরম ব্রহ্ম, পরমধাম, পরম পবিত্র, পরম পুরুষ, নিজ্য,
আদি, দেব, অজ ও বিহু। দেবর্ষি নারদ, অসিত, দেবল, ব্যাস প্রভৃতি ঋষিরা তোমাকে
সেইভাবে বর্ণনা করেছেন এবং তুমি নিজেও তা এখন আমাকে বলছ ॥ ১২-১৩

শব্দার্থ: আহুঃ - বলেছেন; ত্বামৃ - তোমাকে; ঋষয়ঃ - ঋষিগণ; সৰ্বে - সমস্ত; দেবর্ষিঃ -
দেবর্ষি; নারদঃ - নারদ; তথা - ও; অসিতঃ - অসিত; দেবলঃ - দেবলঋষি; ব্যাসঃ -
ব্যাসদেব; স্বয়ম্ - তুমি নিজে; চ - ও; এব - অবশ্যই; ব্রবীষি - একই কথা বলেছেন;
মে - আমাকে ॥ ১৩

সর্বমেতদতং মন্যে যন্মাং বদসি কেশব।

ন হি তে ভগবন্ব্যক্তিং বিদুর্দেবা ন দানবাঃ ॥ ১৪

সর্বমেতদতং মন্যে যন্মাং বদসি কেশব।

ন হি তে ভগবন্ ব্যক্তিং বিদুর্দেবা ন দানবাঃ ॥ ১৪

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

হর্বম্-এতদ্-ঋতং মন্যে ইয়াৎ-মাং বদছি কেশব।
ন হি তে ভগবন্ ব্যক্তিং বিদুঃ-দেবা ন দানবাঃ ॥ ১৪

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

হর্বম্-এতৎ-ঋতম্ মন্যে ইয়াৎ-মাম্ বদছি কেশব।
ন হি তে ভগবন্ ব্যক্তিম্ বিদুঃ-দেবা ন দানবাঃ ॥ ১৪

সরলার্থ: হে কেশব! তুমি আমাকে যা বলছ তা আমি সত্য বলে মনে করি। হে ভগবান!
দেবতা এবং দানবেরা কেউই তোমার তত্ত্ব যথাযথভাবে জানেন না ॥ ১৪

শব্দার্থ: সর্বম্ - সমস্তই; এতৎ - এই; ঋতম্ - সত্য; মন্যে - মনে করি; যৎ - যা; মাং -
আমাকে; বদসি - বলেছ; কেশব - হে কৃষ্ণ; ন - না; হি - অবশ্যই; তে - তোমার;
ভগবন্ - হে ভগবান; ব্যক্তিম্ - প্রকাশ, লীলাময় স্বরূপ; বিদুঃ - জানতে পারে; দেবাঃ -
দেবতারা; ন - না; দানবাঃ - দানবগণ ॥ ১৪

স্বয়মেবাভ্যুদয়ঃ সর্বং দেবর্ষিনারদস্তথা।

ভূতভাবন ভূতেশ দেবদেব জগৎপতে ॥ ১৫

স্বয়মেবাভ্যুদয়ঃ সর্বং দেবর্ষিনারদস্তথা।

ভূতভাবন ভূতেশ দেবদেব জগৎপতে ॥ ১৫

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

স্বয়ম্-এব-আভ্যুদ-আভ্যুদয়ঃ সর্বং দেবর্ষিঃ-নারদঃ-তথা।
ভূত-ভাবন ভূতেশ দেবদেব জগৎপতে ॥ ১৫

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

স্বয়ম্-এব-আভ্-মনা-আভ্-মানম্ বেত্-ত্ব ত্বম্ পুরু-যোত্-তম।
ভূত-ভাবন ভূতেশ দেব-দেব জগৎপতে ॥ ১৫

সরলার্থ: হে ভূতভাবন! হে ভূতেশ! হে বিশ্বপালক! হে জগৎপতে! হে পুরুষোত্তম! তুমি
নিজেই তোমার চিন্তাজড়ির দ্বারা তোমার ব্যক্তিত্ব সম্পর্কে অবগত ॥ ১৫

শব্দার্থ: স্বয়ম্ - স্বয়ং; এব - অবশ্যই; আভ্যুদা - নিজেই; আভ্যুদয়ঃ - নিজেই; দেবর্ষিঃ -
জান; ত্বম্ - তুমি; পুরুষোত্তম - হে পুরুষোত্তম; ভূতভাবন - হে ভূতগণের সৃষ্টিকারী;
ভূতেশ - হে ভূতেশ; দেবদেব - হে দেবাদিদেব; জগৎপতে - হে বিশ্বপালক, হে
জগৎপতি ॥ ১৫

वक्तुमर्हस्यशेषेण दिव्या ह्यात्मविभूतयः।

याभिर्विभूतिभिर्লোকানিमास्त्वं व्याप्य तिष्ठसि॥ ১৫

বক্তুমর্হস্যশেষেণ দিব্যা হ্যাভ্যবিভূতয়ঃ।

যাভির্বিভূতিভির্লোকান ইমাংস্ত্বং ব্যাপ্য তিষ্ঠসি ॥ ১৬

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

বক্তুম-অর্হছি-অশেষেণ দিব্যা হি-আত্ম-বিভূতয়ঃ।

ইয়াভির্-বিভূতিভিঃ-লোকান ইমান-ত্বং ব্যাপ্য তিষ্ঠসি ॥ ১৬

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

বক্তুম-অর্হছি-অশেষেণ দিব্যা হি-আত্ম-বিভূতয়ঃ।

ইয়াভিঃ-বিভূতিভিঃ-লোকান ইমান-ত্বম্ ব্যাপ্য তিষ্ঠসি ॥ ১৬

সরলার্থ: তুমি যে বিভূতির দ্বারা এই লোকসমূহ পরিব্যাপ্ত হয়ে আছ সেই সমস্ত দিব্য আত্মবিভূতি সম্যকরূপে বর্ণনা করতে কেবল তুমিই সক্ষম ॥ ১৬

শব্দার্থ: বক্তুম - বর্ণনা করতে; অর্হসি - সক্ষম; অশেষেণ - বিস্তারিতভাবে; দিব্যাঃ - দিব্য; হি - অবশ্যই; আত্ম - স্বীয়; বিভূতয়ঃ - বিভূতি সকল; যাভিঃ - যে সকল; বিভূতিভিঃ - বিভূতির দ্বারা; লোকান - লোকসমূহ; ইমান - এইসব; ত্বম্ - তুমি; ব্যাপ্য - ব্যাপিয়া; তিষ্ঠসি - স্থিত আছ, অবস্থান করছ ॥ ১৬

कथं विद्यामहं योगिंस्त्वां सदा परिचिन्तयन्।

केषु केषु च भावेषु चिन्त्योऽसि भगवन्मया॥ ১৬

কথং বিদ্যামহং যোগিংস্ ত্বাং সদা পরিচিন্তয়ন্।

কেষু কেষু চ ভাবেষু চিন্ত্যোঃসি ভগবন্যয়া ॥ ১৭

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

কথং বিদ্যাম্-অহং ইয়োগিন্ ত্বাং ছদা পরিচিন্তয়ন্।

কেষু কেষু চ ভাবেষু চিন্ত্যো-অছি ভগবন্-ময়া ॥ ১৭

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

কথম্ বিদ্যাম্-অহম্ ইয়োগিন্ ত্বাম্ ছদা পরি-চিন্-তয়ন্।

কেষু কেষু চ ভাবেষু চিন্ত্যঃ-অছি ভগবন্-ময়া ॥ ১৭

সরলার্থ: হে যোগেশ্বর! কিভাবে সর্বদা তোমার চিন্তা করলে আমি তোমাকে জানতে পারব ? হে ভগবান! কোন কোন বিবিধ আকৃতির মাধ্যমে আমি তোমাকে খানি কবব ॥ ১৭

শব্দার্থ: কথম্ - কী প্রকারে; বিদ্যাম্ - জানব; অহম্ - আমি; যোগিন্ - হে যোগেশ্বর; ত্বাম্ - তোমাকে; সদা - সর্বদা; পরিচিন্তয়ন্ - মুহূর্মুহু চিন্তা করা; কেষু - কি; কেষু - কি; চ - ও; ভাবেষু - ভাবে; চিন্ত্যঃ অসি - তুমি চিন্তনীয়, চিন্তা করবার যোগ্য; - মন: ভগবন্ - হে ভগবান; ময়া - আমার দ্বারা ॥ ১৭

विस्तरेणात्मनो योगं विभूतिं च जनार्दन।

भूयः कथय तृप्तिर्हि शृण्वतो नास्ति मेऽमृतम्॥ ১৮

বিস্তরেণাত্মনো যোগং বিভূতিং চ জনার্দন।

ভূয়ঃ কথয় তৃপ্তির্হি শৃণ্বতো নাস্তি মেঃমৃতম্ ॥ ১৮

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

বিস্তরেণ-আত্মনো ইয়োগং বিভূতিং চ জনার্দন।

ভূয়ঃ কথয় তৃপ্তিঃ-হি শৃণ্বতো ন-অস্তি মে-অমৃতম্ ॥ ১৮

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

বিস্তরেণ-আত্ম-মনঃ ইয়োগম্ বিভূতিম্ চ জনার্দন।

ভূয়ঃ কথয় তৃপ্তিঃ-হি শৃণ্বতঃ ন-অস্তি মে-অমৃতম্ ॥ ১৮

সরলার্থ: হে জনার্দন! তুমি পুনরায় আমাকে তোমার বিভূতি ও যোগ সম্পর্কে বিস্তৃতভাবে বলো। কারণ তোমার উপদেশ-অমৃত পান করেও আমার পরিতৃপ্তি হচ্ছে না, আমার আরও শুনতে ইচ্ছা করছে ॥ ১৮

শব্দার্থ: বিস্তরেণ - বিস্তৃতভাবে; আত্মনঃ - তোমার; যোগম্ - যোগ; বিভূতিম্ - বিভূতিকে; চ - ও; জনার্দন - হে জনার্দন; ভূয়ঃ - পুনরায়; কথয় - বল; তৃপ্তিঃ - তৃপ্তি; হি - ই; শৃণ্বতঃ - শুনে; নাস্তি - নেই; মে - আমার; অমৃতম্ - অমৃতময় ॥ ১৮

श्रीभगवानुवाच:

हन्त ते कथयिष्यामि दिव्या ह्यात्मविभूतयः।

प्राधान्यतः कुरुश्रेष्ठ नास्त्यन्तो विस्तरस्य मे॥ ১৯

শ্রীভগবানুবাচ:

হন্ত তে কথয়িষ্যামি দিব্যা হ্যাভ্যবিভূতয়ঃ।

প্রাধান্যতঃ কুরুশ্রেষ্ঠ নাস্ত্যন্তো বিস্তরস্য মে ॥ ১৯

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

হন্ত তে কথয়িষ্যামি দিব্যা হি-আত্ম-বিভূতয়ঃ।

প্রাধান্যতঃ কুরুশ্রেষ্ঠ নাস্তি-অন্তো বিস্তরস্য মে ॥ ১৯

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

হন্ত তে কথয়ি-ষ্যামি দিব্যা হি-আত্ম-ম-বিভূতয়ঃ।

প্রাধান্যতঃ কুরু-শ্রেষ্ঠ ন-অস্তি-অন্তঃ বিস্তরস্য মে ॥ ১৯

সরলার্থ: শ্রীভগবান বললেন- হে অর্জুন! আমার দিব্য বিভূতির কোনো অন্ত নেই। কয়েকটি প্রধান প্রধান বিভূতির কথা আমি বলি তুমি শ্রবণ করো ॥ ১৯

শব্দার্থ: শ্রীভগবান্ উবাচ - শ্রীভগবান বললেন; হন্ত - ওহে; তে - তোমাকে; কথয়িষ্যামি - আমি বলব; দিব্যাঃ - দিব্য, অলৌকিক; হি - অবশ্যই; আত্মবিভূতয়ঃ - আমার বিভূতিসমূহ; প্রাধান্যতঃ - প্রধানত; কুরুশ্রেষ্ঠ - হে কুরুশ্রেষ্ঠ; নাস্তি - নেই; অন্তঃ - অন্ত; বিস্তরস্য - বিস্তৃত বিভূতির; মে - আমার ॥ ১৯

अहमात्मा गुडाकेश सर्वभूताशयस्थितः।
अहमादिश्च मध्यं च भूतानामन्त एव च॥ २०

अहमात्मा गुडाकेश सर्वभूताशयस्थितः।
अहमादिश्च मध्यं च भूतानामन्त एव च ॥ २०

আত্মিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

অহম-আত্মা গুডাকেশ ছর্ব-ভূতাশয়স্থিতঃ।
অহম-আদিশ-চ মধ্যং চ ভূতানাম-অন্ত এব চ ॥ ২০

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

অহম-আত-মা গুডা-কেশ ছর্ব-ভূতা-শয়-স্থিতঃ।
অহম-আদিঃ-চ মধ্যং চ ভূতা-নাম-অন্ত এব চ ॥ ২০

সরলার্থ: হে গুডাকেশ! আমিই সমস্ত জীবের হৃদয়ে স্থিত আত্মা এবং আমিই সর্বভূতের আদি, মধ্য ও অন্ত ॥ ২০

শব্দার্থ: অহম - আমি; আত্মা - আত্মা; গুডাকেশ - হে গুডাকেশ; সর্বভূত - সমস্ত জীবের; আশয়স্থিতঃ - হৃদয়ে অবস্থিত; অহম - আমি; আদিঃ - আদি; চ - ও; মধ্যং - মধ্য; চ - ও; ভূতানাম - সমস্ত জীবের; অন্তঃ - অন্ত; এব - অবশ্যই; চ - এবং ॥ ২০

आदित्यानामहं विष्णुर्ज्योतिषां रविरंशुमान्।

मरीचिर्मरुतामस्मि नक्षत्राणामहं शशी॥ २१

আদিত্যানামহং বিষ্ণুর্ জ্যোতিষাং রবিরংশুমান্।
মরীচির্মরুতামস্মি নক্ষত্রাণামহং শশী ॥ ২১

আত্মিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

আদিত্যানাম-অহং বিষ্ণুঃ জ্যোতিষাং রবির-অংশুমান্।
মরীচির্-মরুতাম-অস্মি নক্ষত্রাণাম-অহং শশী ॥ ২১

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

আদিত্যা-নাম-অহম বিষ্ণুঃ জ্যোতিষাম্ রবিঃ-অংশুমান্।
মরীচিঃ-মরুতাম-অস্মি নক্-ষত্রা-ণাম-অহম শশী ॥ ২১

সরলার্থ: আমি আদিত্যদের মধ্যে বিষ্ণু, জ্যোতিষদের মধ্যে কিরণশালী সূর্য, মরুতদের মধ্যে মরীচি এবং নক্ষত্রদের মধ্যে 'চন্দ্র' ॥ ২১

শব্দার্থ: আদিত্যানাম - আদিত্যের পুত্রদের মধ্যে; অহম - আমি; বিষ্ণুঃ - বিষ্ণু; জ্যোতিষাম্ - জ্যোতিষদের মধ্যে; রবিঃ - সূর্য; অংশুমান্ - মহাকিরণশালী; মরীচিঃ - মরীচি (তেজ); মরুতাম্ - মরুতদের মধ্যে; অস্মি - আমি; নক্ষত্রাণাম্ - নক্ষত্রদের মধ্যে; অহম - আমি; শশী - চন্দ্র ॥ ২১

वेदानां सामवेदोऽस्मि देवानामस्मि वासवः।

इन्द्रियाणां मनश्चास्मि भूतानामस्मि चेतना॥ २२

বেদানাং সামবেদোঃস্মি দেবানামস্মি বাসবঃ।
ইন্দ্রিয়াণাং মনশ্চাস্মি ভূতানামস্মি চেতনা ॥ ২২

আত্মিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

বেদানাং ছামবেদো-অস্মি দেবানাম-অস্মি বাছবঃ।
ইন্দ্রিয়াণাং মনশ্চ-অস্মি ভূতানাম-অস্মি চেতনা ॥ ২২

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

বেদানাম ছাম-বেদঃ-অস্মি দেবা-নাম-অস্মি বাছবঃ।
ইন্দ্রিয়ানাম্ মনঃ-চ-অস্মি ভূতা-নাম-অস্মি চেতনা ॥ ২২

সরলার্থ: সমস্ত বেদের মধ্যে আমি সামবেদ, সমস্ত দেবতাদের মধ্যে আমি ইন্দ্র, সমস্ত ইন্দ্রিয়ের মধ্যে আমি মন এবং সমস্ত জীবসত্তার মধ্যে আমিই 'চেতনা' ॥ ২২

শব্দার্থ: বেদানাম্ - বেদসমূহের মধ্যে; সামবেদঃ - সামবেদ; অস্মি - হই; দেবানাম্ - সমস্ত দেবতাদের মধ্যে; অস্মি - হই; বাসবঃ - ইন্দ্র; ইন্দ্রিয়াণাম্ - সমস্ত ইন্দ্রিয়ের মধ্যে; মনঃ - মন; চ - ও; অস্মি - হই; ভূতানাম্ - প্রাণীদের মধ্যে; অস্মি - হই; চেতনা - চেতনা ॥ ২২

रुद्राणां शङ्करश्चास्मि विल्लेशो यक्षरक्षसाम्।

वसूनां पावकश्चास्मि मेरुः शिखरिणामहम्॥ २३

রুদ্রাণাং শঙ্করশ্চাস্মি বিল্লেশো যক্ষরক্ষসাম্।
বসুনাং পাবকশ্চাস্মি মেরুঃ শিখরিণামহম্ ॥ ২৩

আত্মিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

রুদ্রাণাং শঙ্করশ্চ-অস্মি বিল্লেশো ইয়ক্ষ-রক্ষসাম্।
বহুনাং পাবকশ্চ-অস্মি মেরুঃ শিখরিণাম্-অহম্ ॥ ২৩

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

রুদ্রা-ণাম্ শঙ্করঃ-চ-অস্মি বিল্লেশঃ ইয়ক্-ষ-রক্-ষ-ছাম্।
বহুনাং পাবকঃ-চ-অস্মি মেরুঃ শিখরি-ণাম্-অহম্ ॥ ২৩

সরলার্থ: রুদ্রের মধ্যে আমি শঙ্কর, যক্ষ এবং রাক্ষসদের মধ্যে আমি কুবের, বসুদের মধ্যে আমি অগ্নি এবং সমস্ত পর্বতের মধ্যে আমি 'সুমেরু' ॥ ২৩

শব্দার্থ: রুদ্রাণাম্ - একাদশ রুদ্রদের মধ্যে; শঙ্করঃ - শিব; চ - ও; অস্মি - হই; বিল্লেশঃ - কুবের; যক্ষরক্ষসাম্ - যক্ষ এবং রাক্ষসদের মধ্যে; বসুনাং - অষ্টবসুদের মধ্যে; পাবকঃ - অগ্নি; চ - ও; অস্মি - হই; মেরুঃ - সুমেরু পর্বত; শিখরিণাম্ - শিখরবিশিষ্ট পর্বত সমূহের মধ্যে; অহম্ - আমি ॥ ২৩

पुरोधसां च मुख्यं मां विद्धि पार्थ बृहस्पतिम् ।

सेनানীनामহं स्कन्दः सरसामस्मि सागरः ॥ २४

পুরোধসাং চ মুখ্যং মাং বিদ্ধি পার্থ বৃহস্পতিম্ ।
সেনানীনাং অহং স্কন্দঃ সরসামস্মি সাগরঃ ॥ ২৪

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

পুরোধসাং চ মুখ্যং মাং বিদ্ধি পার্থ বৃহস্পতিম্ ।
ছেনানীনাং-অহং স্কন্দঃ ছরহাম-অস্মি ছাগরঃ ॥ ২৪

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

পুরোধ-ছাম চ মুখ্যম্ মাম্ বিদ্ধি পার্থ বৃহত-পতিম্ ।
ছেনানী-নাং-অহম্ স্কন্দঃ ছর-ছাম-অস্মি ছাগরঃ ॥ ২৪

সরলার্থ: হে অর্জুন! পুরোহিতদের মধ্যে আমি দেবগুরু বৃহস্পতি, সেনাপতিদের মধ্যে আমি কার্তিক এবং জলাশয়ের মধ্যে আমি 'সাগর' ॥ ২৪

শব্দার্থ: পুরোধসাম্ - পুরোহিতদের মধ্যে; চ - এবং; মুখ্যম্ - মুখ্য; মাম্ - আমাকে; বিদ্ধি - জেনো; পার্থ - হে পুত্রাপুত্র; বৃহস্পতিম্ - বৃহস্পতি; সেনানীনাম্ - সেনাপতিদের মধ্যে; অহম্ - আমি; স্কন্দঃ - কার্তিকেয়; সরসাম্ - জলাশয়সমূহের মধ্যে; অস্মি - হই; সাগরঃ - সমুদ্র ॥ ২৪

महर्षीणां भृगुरहं गिरामस्म्येकमक्षरम् ।

यजानां जपयजोऽस्मि स्थावराणां हिमालयः ॥ २५

মহর্ষীণাং ভৃগুরহং গিরামস্ম্যেকমক্ষরম্ ।
যজ্ঞানাং জপযজোঃ অস্মি স্থাবরাণাং হিমালয়ঃ ॥ ২৫

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

মহর্ষীণাং ভৃগুর-অহং গিরাম-অস্মি-একম-অক্ষরম্ ।
ইয়জ্ঞানাং জপ-ইয়জো-অস্মি স্থাবরাণাং হিমালয়ঃ ॥ ২৫

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

মহর্ষী-ণাম্ ভৃগুঃ-অহম্ গিরাম-অস্মি-একম-অক্-ষরম্ ।
ইয়জ্ঞা-নাম্ জপ-ইয়জোঃ-অস্মি স্থাবরা-ণাম্ হিমালয়ঃ ॥ ২৫

সরলার্থ: সমস্ত মহর্ষিদের মধ্যে আমি ভৃগু, সমস্ত বাক্যের মধ্যে আমি প্রণব, সমস্ত যজ্ঞের মধ্যে আমি জপযজ্ঞ এবং সমস্ত স্থাবর বস্তুর মধ্যে আমি 'হিমালয়' ॥ ২৫

শব্দার্থ: মহর্ষীগাম্ - মহর্ষিদের মধ্যে; ভৃগুঃ - ভৃগু; অহম্ - আমি; গিরাম্ - বাক্য সমূহের মধ্যে; অস্মি - হই; একম-অক্ষরম্ - এক অক্ষর প্রণব, ওজার; যজ্ঞানাম্ - যজ্ঞ সমূহের মধ্যে; জপযজ্ঞঃ - জপযজ্ঞ; অস্মি - হই; স্থাবরাণাম্ - স্থাবর বস্তুর মধ্যে; হিমালয়ঃ - হিমালয় পর্বত ॥ ২৫

अश्वत्थः सर्ववृक्षाणां देवर्षीणां च नारदः ।

गन्धर्वाणां चित्ररथः सिद्धानां कपिलो मुनिः ॥ २६

অশ্বত্থঃ সর্ববৃক্ষাণাং দেবর্ষীণাং চ নারদঃ ।
গন্ধর্বাণাং চিত্ররথঃ সিদ্ধানাং কপিলো মুনিঃ ॥ ২৬

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

অশ্বত্থঃ ছর্ব-বৃক্ষাণাং দেবর্ষীণাং চ নারদঃ ।
গন্ধর্বাণাং চিত্ররথঃ সিদ্ধানাং কপিলো মুনিঃ ॥ ২৬

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

অশ্বত্থঃ ছর্ব-বৃক্-বাণাম্ দেবর্ষী-ণাম্ চ নারদঃ ।
গন্ধর্-বাণাম্ চিত্ররথঃ সিদ্ধানাম্ কপিলঃ মুনিঃ ॥ ২৬

সরলার্থ: সমস্ত বৃক্ষের মধ্যে আমি 'অশ্বত্থ', দেবর্ষিদের মধ্যে আমি নারদ, গন্ধর্বদের মধ্যে আমি চিত্ররথ, সিদ্ধদের মধ্যে আমি 'কপিল মুনি' ॥ ২৬

শব্দার্থ: অশ্বত্থঃ - অশ্বত্থ বৃক্; সর্ববৃক্ষাণাম্ - বৃক্ষসমূহের মধ্যে; দেবর্ষীগাম্ - দেবর্ষিদের মধ্যে; চ - এবং; নারদঃ - নারদমুনি; গন্ধর্বাণাম্ - গন্ধর্বদের মধ্যে; চিত্ররথঃ - চিত্ররথ; সিদ্ধানাম্ - সিদ্ধগণের মধ্যে; কপিলঃ - কপিল মুনি ॥ ২৬

उच्चैःश्रवसमश्वानां विद्धि माममृतोद्धवम् ।

एरावतं गजेन्द्राणां नराणां च नराधिपम् ॥ २७

উচ্চৈঃশ্রবসমশ্বানাং বিদ্ধি মামমৃতোদ্ধবম্ ।
ঐরাবতং গজেন্দ্রাণাং নরাণাং চ নরাধিপম্ ॥ ২৭

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

উচ্চৈঃশ্রবসম্-অশ্বানাং বিদ্ধি মাম্-অমৃত-উদ্ধবম্ ।
ঐরাবতং গজেন্দ্রাণাং নরাণাং চ নরাধিপম্ ॥ ২৭

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

উচ্চৈঃশ্রবসম্-অশ্বানাম্ বিদ্ধি মাম্-অমৃত-উদ্ধবম্ ।
ঐরাবতম্ গজেন্দ্রাণাম্ নরাণাম্ চ নরাধিপম্ ॥ ২৭

সরলার্থ: অশ্বদের মধ্যে আমি উচ্চৈঃশ্রবা রূপে সমুদ্র মন্থনের সময় উদ্ধৃত হই, হস্তীদের মধ্যে আমি ঐরাবত এবং মনুষ্যদের মধ্যে 'রাজা' বলে আমাকে জেনো ॥ ২৭

শব্দার্থ: উচ্চৈঃশ্রবসম্ - উচ্চৈঃশ্রবা নামক অশ্ব; অশ্বনাম্ - অশ্বদের মধ্যে; বিদ্ধি - জেনো; মাম্ - আমাকে; অমৃত-উদ্ধবম্ - অমৃত থেকে উদ্ধৃত; ঐরাবতম্ - ঐরাবত; গজেন্দ্রাণাম্ - শ্রেষ্ঠ হস্তীদের মধ্যে; নরাণাম্ - নরগণের মধ্যে; চ - এবং; নরাধিপম্ - নরপতি ॥ ২৭

আয়ুধানামহং বজ্রং ধেনু নামস্মি কামধুক্।
 প্রজনশ্চাস্মি কন্দর্পঃ সর্পাণামস্মি বাসুকিঃ ॥ ২৮
 আয়ুধানামহং বজ্রং ধেনু নামস্মি কামধুক্।
 প্রজনশ্চাস্মি কন্দর্পঃ সর্পাণামস্মি বাসুকিঃ ॥ ২৮
 আয়ুধানাম-অহং বজ্রং ধেনু নাম-অস্মি কামধুক্।
 প্রজনশ্চ-অস্মি কন্দর্পঃ সর্পাণাম-অস্মি বাসুকিঃ ॥ ২৮
 আয়ুধা-নাম-অহম্ বজ্রম্ ধেনু-নাম-অস্মি কাম-ধুক্।
 প্রজনঃ-চ-অস্মি কন্দর্পঃ সর্পাণাম-অস্মি বাসুকিঃ ॥ ২৮

সরলার্থ: সমস্ত অস্ত্রের মধ্যে আমি দধীচির অস্ত্র-নির্মিত বজ্র, সমস্ত গাভিদের মধ্যে আমি কামধেনু, আমি প্রাণীদের প্রজনন শক্তি কাম এবং সর্পদের মধ্যে 'বাসুকী' ॥ ২৮

শব্দার্থ: আয়ুধানাম - অস্ত্রসমূহের মধ্যে; অহম্ - আমি; বজ্রম্ - বজ্র; ধেনু নাম - গাভীদের মধ্যে; অস্মি - হই; কামধুক্ - কামধেনু; প্রজনঃ - সন্তান উৎপাদক; চ - এবং; অস্মি - হই; কন্দর্পঃ - কামদেব; সর্পাণাম - সমস্ত সর্পের মধ্যে; অস্মি - হই; বাসুকিঃ - সর্পরাজ বাসুকি ॥ ২৮

অনন্তশ্চাস্মি নাগানাং বরুণো যাদসামহম্।
 পিতৃণামর্থমা চাস্মি যমঃ সংযমতামহম্ ॥ ২৯

অনন্তশ্চাস্মি নাগানাং বরুণো যাদসামহম্।
 পিতৃণামর্থমা চাস্মি যমঃ সংযমতামহম্ ॥ ২৯
 অনন্তশ্চ-অস্মি নাগানাং বরুণো ইয়াদছাম্-অহম্।
 পিতৃণাম্-অর্থমা চ-অস্মি ইয়মঃ ছংযমতাম্-অহম্ ॥ ২৯
 অনন্তঃ-চ-অস্মি নাগানাম্ বরুণঃ ইয়াদ-ছাম্-অহম্।
 পিতৃ-ণাম্-অর্থমা চ-অস্মি ইয়মঃ ছংযম-তাম্-অহম্ ॥ ২৯

সরলার্থ: সমস্ত নাগদের মধ্যে আমি অনন্ত, জলচরদের মধ্যে আমি জলদেবতা বরুণ, পিতৃগণের মধ্যে পিতৃলোকের অধিরূপে অর্থমা এবং ধর্ম-অধর্ম ও পাপপুণ্যের নিয়ামকগণের মধ্যে আমি 'যম' ॥ ২৯

শব্দার্থ: অনন্তঃ - নাগদের রাজা অনন্ত; চ - ও; অস্মি - হই; নাগানাম্ - নাগগণের মধ্যে; বরুণঃ - বরুণদেব; অহম্ - আমি; পিতৃণাম্ - পিতৃগণের মধ্যে; অর্থমা - সাতজন পিতৃগণের মধ্যে অর্থমা প্রধান; চ - ও; অস্মি - হই; যমঃ - যমরাজ; সংযমতাম্ - শাসনকারীদের মধ্যে; অহম্ - আমি ॥ ২৯

প্রহ্লাদশ্চাস্মি দৈত্যানাং কালঃ কলয়তামহম্।
 মৃগাণাং চ মৃগেন্দ্রোহং বৈনতেয়শ্চ পক্ষিণাম্ ॥ ৩০
 প্রহ্লাদশ্চাস্মি দৈত্যানাং কালঃ কলয়তামহম্।
 মৃগাণাং চ মৃগেন্দ্রোহং বৈনতেয়শ্চ পক্ষিণাম্ ॥ ৩০
 প্রহ্লাদশ্চ-অস্মি দৈত্যানাং কালঃ কলয়তাম্-অহম্।
 মৃগাণাং চ মৃগেন্দ্রো-অহং বৈনতেয়শ্চ-চ পক্ষিণাম্ ॥ ৩০
 প্রহ্লাদঃ-চ-অস্মি দৈত্যানাম্ কালঃ কলয়-তাম্-অহম্।
 মৃগাণাম্ চ মৃগেন্দ্রঃ-অহম্ বৈন-তেয়ঃ-চ পক্ষি-ণাম্ ॥ ৩০

সরলার্থ: দৈত্যগণের মধ্যে আমি প্রহ্লাদ, গণনাকারীদের মধ্যে আমি কাল, পক্ষদের মধ্যে আমি সিংহ এবং পাখিদের মধ্যে আমি বিনতা তনয় 'পরুড়' ॥ ৩০

শব্দার্থ: প্রহ্লাদঃ - দৈত্যরাজ প্রহ্লাদ; কালঃ - কাল সময়ের বাচক; কলয়তাম্ - গণনাকারীদের মধ্যে; অহম্ - আমি; মৃগাণাম্ - সমস্ত পক্ষদের মধ্যে; চ - এবং; মৃগেন্দ্রঃ - সিংহ; অহম্ - আমি; বৈনতেয়ঃ - পরুড়; মৃগেন্দ্রঃ - পক্ষর মধ্যে মৃগ; অহম্ - আমি; বৈনতেয়ঃ - পরুড়; চ - ও; পক্ষিণাম্ - পাখিদের মধ্যে ॥ ৩০

পবনঃ পবতামস্মি রামঃ শত্রুভূতামহম্।
 ঝাষণাং মকরশ্চাস্মি শ্রোতসামস্মি জাহ্নবী ॥ ৩১

পবনঃ পবতামস্মি রামঃ শত্রুভূতামহম্।
 ঝাষণাং মকরশ্চাস্মি শ্রোতসামস্মি জাহ্নবী ॥ ৩১
 পবনঃ পবতাম্-অস্মি রামঃ শত্রু-ভূতাম্-অহম্।
 ঝাষণাং মকরশ্চ-অস্মি শ্রোত-ছাম্-অস্মি জাহ্নবী ॥ ৩১
 পবনঃ পব-তাম্-অস্মি রামঃ শত্রু-ভূতাম্-অহম্।
 ঝাষণাম্ মকরঃ-চ-অস্মি শ্রোত-ছাম্-অস্মি জাহ্নবী ॥ ৩১

সরলার্থ: পবিত্রকারী বস্তুর মধ্যে আমি বায়ু, অস্ত্রধারীদের মধ্যে আমি পরভরাম, মৎস্যদের মধ্যে মকর এবং সমস্ত নদীর মধ্যে আমি 'গঙ্গা' ॥ ৩১

শব্দার্থ: পবনঃ - বায়ু; পবতাম্ - পবিত্রকারীদের মধ্যে; অস্মি - হই; রামঃ - রাম; শত্রুভূতাম্ - শত্রুধারীদের মধ্যে; অহম্ - আমি; ঝাষণাম্ - মৎস্যদের মধ্যে; মকরঃ - মকর; চ - ও; অস্মি - হই; শ্রোতসাম্ - নদীসমূহের মধ্যে; অস্মি - হই; জাহ্নবী - গঙ্গা ॥ ৩১

सर्गाणामादिरन्तश्च मध्यं चैवाहमर्जुन ।

अध्यात्मविद्या विद्यानां वादः प्रवदतामहम् ॥ ३२

सर्गाणामादिरন্তশ্চ মধ্যং চৈবাহমর্জুন ।

অধ্যাত্মবিদ্যা বিদ্যানাং বাদঃ প্রবদতামহম্ ॥ ৩২

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছর্গাণাম্-আদির্-অন্তশ্-চ মধ্যং চৈব-অহম্-অর্জুন ।

অধ্যাত্ম-বিদ্যা বিদ্যানাং বাদঃ প্রবদতাম্-অহম্ ॥ ৩২

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছর্গা-ণাম্-আদিঃ-অন্তঃ-চ মধ্যম্ চ-এব-অহম্-অর্জুন ।

অধ্যাত্ম-ম-বিদ্যা বিদ্যানাম্ বাদঃ প্রবদ-তাম্-অহম্ ॥ ৩২

সরলার্থ: হে অর্জুন! সমস্ত সৃষ্টির মধ্যে আমি আদি, অন্ত এবং মধ্য, সমস্ত বিদ্যার মধ্যে আমি অধ্যাত্মবিদ্যা এবং তর্কিকগণের মধ্যে (বাদ, জল্প ও বিতর্কর মধ্যে) আমি 'বাদ' ॥ ৩২

শব্দার্থ: সর্গাণাম্ - সৃষ্টিসমূহের মধ্যে; আদিঃ - আদি; অন্তঃ - অন্ত; চ - এবং; মধ্যম্ - মধ্য; চ - ও; এব - অবশ্যই; অহম্ - আমি; অর্জুন - অর্জুন; অধ্যাত্মবিদ্যা - আধ্যাত্ম বিদ্যা, প্রকৃতিবিক জ্ঞান, চিন্ময় জ্ঞান; বিদ্যানাম্ - সকল বিদ্যার মধ্যে; বাদঃ - বাদ; প্রবদতাম্ - তর্কিকগণ মধ্যে (তর্কিকদের তর্ক পদ্ধতি ভিন্ন প্রকার- স্বত্বা: জল্প, বিতর্ক ও বাদ। জল্প- উচিত-অনুচিত বিচার ত্যাগ করে নিজের পক্ষকে বলা এবং অপর পক্ষকে পরাসিত করার চিন্তায় যে শব্দ অলোচনা করা হয়, তাকে "জল্প" বলা হয়। বিতর্ক- অন্য পক্ষের যুক্তি খণ্ডন করার জন্য যে আলোচনা কার হয়, তাকে বলা হয় "বিতর্ক"। বাদ- যৌন পক্ষপাতিত্ব না করে সত্য নির্ণয় ও বস্তুত্বের জন্য যে শাস্ত্রার্থ বলা হয়, তাকে বলা হয় "বাদ")। অহম্ - আমি ॥ ৩২

अक्षराणामकारोऽस्मि दवंदवः सामासिकस्य च ।

अहमेवाक्षयः कालो धाताहं विश्वतोमुखः ॥ ३३

অক্ষরাণামকারোঃস্মি দ্বন্দ্বঃ সামাসিকস্য চ ।

অহমেবাক্ষয়ঃ কালো ধাতাহং বিশ্বতোমুখঃ ॥ ৩৩

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অক্ষরাণাম্-অ-কারো-অস্মি দ্বন্দ্বঃ ছামাছিকস্য চ ।

অহম্-এব-অক্ষয়ঃ কালো ধাতা-অহং বিশ্বতো-মুখঃ ॥ ৩৩

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অক্-যরা-ণাম্-অ-কারঃ-অস্মি দ্বন্দ্বঃ ছামা-ছিকস্য চ ।

অহম্-এব-অক্-যয়ঃ কালঃ ধাতা-অহম্ বিশ্বতঃ-মুখঃ ॥ ৩৩

সরলার্থ: সমস্ত অক্ষরদের মধ্যে আমি অ-কার, সমাস সমূহের মধ্যে দ্বন্দ্ব, সংহারকারীদের মধ্যে মহাকাল রুদ্র এবং শ্রুতির মধ্যে আমি 'ব্রহ্মা' ॥ ৩৩

শব্দার্থ: অক্ষরাণাম্ - অক্ষরসমূহের মধ্যে; অ-কারঃ - 'অ'-কার, স্বর-বর্ণের প্রথম অক্ষর; অস্মি - হই; দ্বন্দ্বঃ - দ্বন্দ্ব; সামাসিকস্য - সমাসসমূহের মধ্যে; চ - এবং; অহম্ - আমি; এব - অবশ্যই; অক্ষয়ঃ - ক্ষয়হীন; কালঃ - কাল; ধাতা - শ্রুতি; অহম্ - আমি; বিশ্বতোমুখঃ - ব্রহ্মা, বিশ্বব্যাপি স্বরূপ ॥ ৩৩

मृत्युः सर्वहरश्चाहमुद्भवश्च भविष्यताम् ।

कीर्तिः श्रीर्वाक् च नारीणां स्मृतिर्मधा धृतिः क्षमा ॥ ३४

মৃত্যুঃ সর্বহরশ্চাহমুদ্ভবশ্চ ভবিষ্যতাম্ ।

কীর্তিঃ শ্রীর্বাक् চ নারীণাং স্মৃতির্মধা ধৃতিঃ ক্ষমা ॥ ৩৪

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

মৃত্যুঃ ছর্ব-হরশ্চ-অহম্ উদ্-ভবশ্চ ভবিষ্য-তাম্ ।

কীর্তিঃ শ্রীর্-বাक् চ নারীণাং স্মৃতির্-মেধা ধৃতিঃ ক্ষমা ॥ ৩৪

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

মৃত্যুঃ ছর্ব-হরঃ-চ-অহম্ উদ্-ভবঃ-চ ভবিষ্য-তাম্ ।

কীর্তিঃ শ্রীঃ-বাक् চ নারীণাম্ ইচ্-মৃতিঃ-মেধা ধৃতিঃ যমা ॥ ৩৪

সরলার্থ: সমস্ত হরণকারীদের মধ্যে আমি সর্বহারী মৃত্যু, ভাবি কালের বস্তুদের মধ্যে আমি উদ্ভাবনী নীতি, নারীদের মধ্যে কীর্তি, শ্রী, বাণী, স্মৃতি, মেধা এবং ক্ষমা ॥ ৩৪

শব্দার্থ: মৃত্যুঃ - মৃত্যু; সর্বহরঃ - সর্ব সংহারকারীদের মধ্যে; চ - ও; অহম্ - আমি; উদ্ভবঃ - উদ্ভব; চ - ও; ভবিষ্যতাম্ - ভবিষ্যতের; কীর্তিঃ - কীর্তি; শ্রীঃ - ঐশ্বর্য; বাक् - বাস্; চ - ও; নারীণাং - নারীদের মধ্যে; স্মৃতিঃ - স্মৃতি শক্তি; মেধা - মেধা; ধৃতিঃ - ধৃতি; ক্ষমা - ক্ষমা ॥ ৩৪

बृहत्साम तथा साम्नां गायत्री छन्दसामहम् ।

मासानां मार्गशीर्षोऽहमृतूनां कुसुमाकरः ॥ ३५

বৃহৎসাম তথা সান্নাং গায়ত্রী ছন্দসামহম্ ।

মাসানাং মার্গশীর্ষোঃহমৃতূনাং কুসুমাकरঃ ॥ ৩৫

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

বৃহৎছাম তথা ছান্নাং গায়ত্রী ছন্দছাম্-অহম্ ।

মাছানাং মার্গ-শীর্ষো-অহম্ ঋতূনাং কুছুমাकरঃ ॥ ৩৫

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

বৃহৎ-ছাম তথা ছাম্-নাম্ গায়ত্রী ছন্দ-ছাম্-অহম্ ।

মাছা-নাম্ মার্গ-শীর্ষঃ-অহম্ ঋতূ-নাম্ কুছুমা-করঃ ॥ ৩৫

সরলার্থ: আমি সাম বেদের মধ্যে বৃহৎ সাম, সমস্ত ছন্দের মধ্যে গায়ত্রী, মাসসমূহের মধ্যে অগ্রহায়ণ এবং ঋতুদের মধ্যে পুষ্প সমারোহময় বসন্ত ॥ ৩৫

শব্দার্থ: বৃহৎসাম - বৃহৎসাম; তথা - এইরূপ; সান্নাং - সাম বেদসমূহের মধ্যে; গায়ত্রী - গায়ত্রী মন্ত্র; ছন্দসাম্ - ছন্দসমূহের মধ্যে; অহম্ - আমি; মাসানাম্ - মাসসমূহের মধ্যে; মার্গশীর্ষঃ - অগ্রহায়ণ মাস; অহম্ - আমি; ঋতূনাম্ - সমস্ত ঋতুর মধ্যে; কুসুমাकरঃ - বসন্ত ঋতু ॥ ৩৫

দ্যুতং ছলয়তামস্মি তেজস্তুজস্বিনামহম্।
জযোঃস্মি ব্যবসায়োঃস্মি সত্ত্বং সত্ত্ববতামহম্ ॥ ৩৬

দ্যুতং ছলয়তামস্মি তেজস্তুজস্বিনামহম্।
জযোঃস্মি ব্যবসায়োঃস্মি সত্ত্বং সত্ত্ববতামহম্ ॥ ৩৬

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

দ্যুতং ছলয়তাম্-অস্মি তেজঃ-তেজস্বিনাম্-অহম্।
জযোঃ-অস্মি ব্যবহায়ে-অস্মি ছত্ত্বং ছত্ত্ববতাম্-অহম্ ॥ ৩৬

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

দ্যুতম্ ছলয়-তাম্-অস্মি তেজঃ-তেজস্বি-নাম্-অহম্।
জয়ঃ-অস্মি ব্যব-হায়ে-অস্মি ছত-ত্বম্ ছত-ত্বব-তাম্-অহম্ ॥ ৩৬

সরলার্থ: আমি সমস্ত ছলনাকারীদের মধ্যে দ্যুতক্রীড়া (জুয়া), তেজস্বীদের মধ্যে তেজ।
আমি বিজয়, আমি উদ্যম এবং আমি বলবানদের মধ্যে 'বল' ॥ ৩৬

শব্দার্থ: দ্যুতম্ - দ্যুতক্রীড়া, জুয়া; ছলয়তাম্ - ছলনাকারীদের মধ্যে; অস্মি - ইই; তেজঃ - প্রভাব; তেজস্বিনাম্ - প্রভাবশালীদের মধ্যে; অহম্ - আমি; জয়ঃ - জয়; অস্মি - ইই; ব্যবসায়ঃ - উদ্যম; অস্মি - ইই; সত্ত্বম্ - বল; সত্ত্ববতাম্ - বলবানদের মধ্যে; অহম্ - আমি ॥ ৩৬

বৃষ্ণীনাং বাসুদেবোঃস্মি পাণ্ডবানাং ধনঞ্জয়ঃ।

মুনীনামপ্যহং ব্যাসঃ কবীনামুশনা কবিঃ ॥ ৩৭

বৃষ্ণীনাং বাসুদেবোঃস্মি পাণ্ডবানাং ধনঞ্জয়ঃ।
মুনীনামপ্যহং ব্যাসঃ কবীনামুশনা কবিঃ ॥ ৩৭

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

বৃষ্ণীনাং বাসুদেবোঃ-অস্মি পাণ্ডবানাং ধনঞ্জয়ঃ।
মুনীনাম্-অপি-অহং ব্যাছঃ কবীনাম্-উশনা কবিঃ ॥ ৩৭

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

বৃষ্-ণীনাম্ বাসুদেবঃ-অস্মি পাণ্ডবানাম্ ধনঞ্জয়ঃ।
মুনীনাম্-অপি-অহম্ ব্যাছঃ কবীনাম্-উশনা কবিঃ ॥ ৩৭

সরলার্থ: বৃষ্ণি বংশীয়দের মধ্যে আমি বাসুদেব, পাণ্ডবদের মধ্যে ধনঞ্জয়, আমি মুনীদের মধ্যে ব্যাস এবং কবির মধ্যে 'উশনা' অর্থাৎ 'দৈত্যগুরু গুরুচার্য' ॥ ৩৭

শব্দার্থ: বৃষ্ণীনাম্ - বৃষ্ণি বংশীয়দের মধ্যে; বাসুদেবঃ - বাসুদেব শ্রীকৃষ্ণ; অস্মি - ইই; পাণ্ডবানাম্ - পাণ্ডবদের মধ্যে; ধনঞ্জয়ঃ - অর্জুন; মুনীনাম্ - মুনীদের মধ্যে; অপি - ও; অহম্ - আমি; ব্যাসঃ - ব্যাসদেব; কবীনাম্ - শাস্ত্রজ্ঞগণের মধ্যে; উশনাঃ - গুরুচার্য; কবিঃ - পণ্ডিত, কবি ॥ ৩৭

দণ্ডো দময়তামস্মি নীতিরস্মি জিগীষতাম্।

মৌনং চৈবাস্মি গুহ্যানাং জ্ঞানং জ্ঞানবতামহম্ ॥ ৩৮

দণ্ডো দময়তামস্মি নীতিরস্মি জিগীষতাম্।
মৌনং চৈবাস্মি গুহ্যানাং জ্ঞানং জ্ঞানবতামহম্ ॥ ৩৮

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

দণ্ডো দময়তাম্-অস্মি নীতির-অস্মি জিগীষতাম্।
মৌনং চৈব-অস্মি গুহ্যানাং জ্ঞানং জ্ঞানব-তাম্-অহম্ ॥ ৩৮

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

দণ্ডঃ দময়-তাম্-অস্মি নীতিঃ-অস্মি জিগীষ-তাম্।
মৌনম্ চ-এব-অস্মি গুহ্যা-নাম্ জ্ঞানম্ জ্ঞানব-তাম্-অহম্ ॥ ৩৮

সরলার্থ: আমি দমনকারীদের মধ্যে দণ্ড, জয়-অভিলাষীদের মধ্যে নীতি, গোপনীয় বিষয়ের মধ্যে মৌন এবং জ্ঞানবানদের মধ্যে আমি 'জ্ঞান' ॥ ৩৮

শব্দার্থ: দণ্ডঃ - দমন (দমন করার শক্তি); দময়তাম্ - দমনকারীদের মধ্যে; অস্মি - ইই; নীতিঃ - নীতি; অস্মি - ইই; জিগীষতাম্ - জয়োচ্ছুকদের মধ্যে; মৌনম্ - মৌন; চ - এবং - ও; অস্মি - ইই; গুহ্যানাম্ - গোপনীয় ভাবসমূহের; জ্ঞানম্ - জ্ঞান; জ্ঞানবতাম্ - জ্ঞানবানদের; অহম্ - আমি ॥ ৩৮

যচ্চাপি সর্বভূতানাং বীজং তদহমর্জুন।

ন তদস্তি বিনা যত্স্যান্ময়া ভূতং চরাচরম্ ॥ ৩৯

যচ্চাপি সর্বভূতানাং বীজং তদহমর্জুন।
ন তদস্তি বিনা যত্স্যান্ময়া ভূতং চরাচরম্ ॥ ৩৯

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ৎ-চ-অপি সর্বভূতানাং বীজং তদ-অহম্-অর্জুন।
ন তদ-অস্তি বিনা ইয়ৎ-ছ্যাৎ ময়া ভূতং চরাচরম্ ॥ ৩৯

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ৎ-চ-অপি সর্ব-ভূতানাম্ বীজম্ তৎ-অহম্-অর্জুন।
ন তৎ-অস্তি বিনা ইয়ৎ-ছ্যাৎ ময়া ভূতম্ চরা-চরম্ ॥ ৩৯

সরলার্থ: হে অর্জুন! যা সর্বভূতের বীজরূপ তাও আমি, তাই আমাকে ছাড়া চরাচর স্থাবর, জঙ্গম কোনো বস্তুর অস্তিত্বই থাকতে পারে না ॥ ৩৯

শব্দার্থ: যৎ - যা; চ - ও; অপি - হতে পারে; সর্বভূতানাম্ - সর্বভূতের; বীজম্ - বীজ; তৎ - তা; অহম্ - আমি; অর্জুন - হে অর্জুন; ন - না; তৎ - তা; অস্তি - হয়; বিনা - ব্যতীত; যৎ - যা; স্যাৎ - হই; ময়া - আমার দ্বারা; ভূতম্ - ভূত, বস্তু; চরাচরম্ - চরাচর ॥ ৩৯

पत्रं पुष्पं फलं तोयं यो मे भक्त्या प्रयच्छति ।

तदहं भक्त्युपहृतमश्नामि प्रयतात्मनः ॥ ২৬

পত্রং পুষ্পং ফলং তোয়ং যো মে ভক্ত্যা প্রযচ্ছতি ।

তদহং ভক্ত্যুপহৃতম্ অশ্লামি প্রযতাত্মনঃ ॥ ২৬

আর্পিত পদ্যেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

পত্রং পুষ্পং ফলং তোয়ং ইয়ো মে ভক্ত্যা প্রযচ্ছতি ।

তদ-অহং ভক্তি-উপহৃতম্ অশ্লামি প্রযতাত্মনঃ ॥ ২৬

পদ্যেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

পত্রম্ পুষ্পম্ ফলম্ তোয়ম্ ইয়ঃ মে ভক্ত্যা প্রযচ্ছতি ।

তৎ-অহম্ ভক্তি-উপ-হৃতম্ অশ্-লামি প্রযত-আত্ম-মনঃ ॥ ২৬

সরলার্থ: যে শুদ্ধচিত্ত ভক্ত আমাকে ভক্তিপূর্বক পত্র, পুষ্প, ফল ও জল অর্পণ করেন, আমি তার সেই ভক্তিপূর্ণ উপহার গ্রীতি সহকারে গ্রহণ করি ॥ ২৬

শব্দার্থ: পত্রম্ - পত্র; পুষ্পম্ - ফুল; ফলম্ - ফল; তোয়ম্ - জল; যঃ - যিনি; মে - আমাকে; ভক্ত্যা - ভক্তি সহকারে; প্রযচ্ছতি - প্রদান করেন; তৎ - তাই; অহম্ - আমি; ভক্ত্যুপহৃতম্ - (ভক্তি-উপহৃতম্) - ভক্তিপূর্বক নিবেদিত; অশ্লামি - গ্রহণ করে থাকি; প্রযত-আত্মনঃ - যত্নশীল, শুদ্ধচিত্ত ব্যক্তি বা ভক্ত ॥ ২৬

यत्करोषि यदश्नासि यज्जुहोषि ददासि यत् ।

यत्तपस्यसि कौन्तेय तत्कुरुष्व मदर्पणम् ॥ ২৭

যৎ করোষি যদশ্ণাসি যজ্জুহোষি দদাসি যৎ ।

যৎ তপস্যাসি কৌন্তেয় তৎ কুরুষ্ব মদ-অর্পণম্ ॥ ২৭

আর্পিত পদ্যেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ৎ করোষি ইয়দ-অশ্ণাছি ইয়জ্-জুহোষি দদাছি ইয়ৎ ।

ইয়ৎ তপহ্যছি কৌন্তেয় তৎ কুরুষ্ব মদ-অর্পণম্ ॥ ২৭

পদ্যেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ৎ করোষি ইয়ৎ-অশ্ণাছি ইয়ৎ-জুহোষি দদাছি ইয়ৎ ।

ইয়ৎ তপহ্যছি কৌন্তেয় তৎ কুরুষ্ব মৎ-অর্পণম্ ॥ ২৭

সরলার্থ: হে কৌন্তেয়! তুমি যা কিছু অনুষ্ঠান করো, যা কিছু আহরন করো, যা কিছু হোম করো, যা কিছু দান করো এবং যে তপস্যা করো, সে সমস্তই আমাকেই অর্পণ করবে ॥ ২৭

শব্দার্থ: যৎ - যা কিছু; করোষি - করো; যৎ - যা; অশ্ণাসি - খাও; যৎ - যে সব; জুহোষি - যজ্ঞ করো, কর্ম করো; দদাসি - দান করো; যৎ - যা; তপস্যাসি - তপস্যা করো; কৌন্তেয় - হে কুন্তীপুত্র; তৎ - তা; কুরুষ্ব - করো; মৎ - আমাকে; অর্পণম্ - অর্পণ, নিবেদন ॥ ২৭

शुभाशुभफलैरेवं मोक्ष्य से कर्मबन्धनैः ।

सन्न्यासयोगमुक्तात्मा विमुक्तो मामुपैष्यसि ॥ ২৮

শুভাশুভফলৈরেবং মোক্ষ্যসে কর্মবন্ধনৈঃ ।

সন্ন্যাসযোগমুক্তাত্মা বিমুক্তো মামুপৈষ্যসি ॥ ২৮

আর্পিত পদ্যেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

শুভ-অশুভ-ফলৈর্-এবং মোক্ষ্যছে কর্ম-বন্ধনৈঃ ।

ছন্ন্যাহ-ইয়োগ-ইয়ুক্ত-আত্মা বিমুক্তো মাম্-উপৈষ্যছি ॥ ২৮

পদ্যেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

শুভ-অশুভ-ফলৈঃ-এবম্ মোক্ষ-ম্যছে কর্ম-বন্ধনৈঃ ।

ছন্ন্যাহ-ইয়োগ-ইয়ুক্ত-আত্ম-মা বিমুক্তঃ মাম্-উপ-এষ্যছি ॥ ২৮

সরলার্থ: এইভাবে আমাকে সমস্ত কর্ম অর্পণ দ্বারা শুভ এবং অশুভ ফল বিশিষ্ট কর্মের বন্ধন থেকে মুক্ত হবে এবং সন্ন্যাসযোগে যুক্ত থেকে তুমি মুক্ত হয়ে আমাকেই প্রাপ্ত হবে ॥ ২৮

শব্দার্থ: শুভ-অশুভ - শুভ অশুভ ফলস্বরূপ; ফলৈঃ - ফলবিশিষ্ট; এবম্ - এই প্রকার; মোক্ষ্যসে - মুক্ত হবে; কর্ম - কর্ম; বন্ধনৈঃ - বন্ধন হতে; সন্ন্যাস - সন্ন্যাস; যোগ - যোগ; যুক্তাত্মা - যুক্তচিত্ত ব্যক্তি; বিমুক্তঃ - মুক্ত; মাম্ - আমাকে; উপ-এষ্যসি - প্রাপ্ত হবে ॥ ২৮

समोऽहं सर्वभूतेषु न मे द्वेष्योऽस्ति न प्रियः ।

ये भजन्ति तु मां भक्त्या मयि ते तेषु चाप्यहम् ॥ ২৯

সমোহং সর্বভূতেষু ন মে দ্বেষ্যোস্তি ন প্রিয়ঃ ।

যে ভজন্তি তু মাং ভক্ত্যা ময়ি তে তেষু চাপ্যহম্ ॥ ২৯

আর্পিত পদ্যেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছমো-অহং হর্ব-ভূতেষু ন মে দ্বেষ্যো-অস্তি ন প্রিয়ঃ ।

ইয়ে ভজন্তি তু মাং ভক্ত্যা ময়ি তে তেষু চ-অপি-অহম্ ॥ ২৯

পদ্যেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছমঃ-অহম্ হর্ব-ভূতেষু ন মে দ্বেষ্যঃ-অস্তি ন প্রিয়ঃ ।

ইয়ে ভজন্তি তু মাং ভক্ত্যা ময়ি তে তেষু চ-অপি-অহম্ ॥ ২৯

সরলার্থ: আমি সকলের প্রতি সমভাবেপন্ন কেউ আমার প্রিয় নয় ও অপ্রিয়ও নয়, কিন্তু যারা ভক্তিপূর্বক আমাকে ভজনা করেন তারা স্বভাবতই আমাতে অবস্থান করেন, আমিও তাদের হৃদয়ে বাস করি ॥ ২৯

শব্দার্থ: সমঃ - সমভাবেপন্ন; অহম্ - আমি; সর্বভূতেষু - সর্বভূতে; সকল জীবের প্রতি; ন - না; মে - আমার; দ্বেষ্যঃ - অপ্রিয়, বিদ্বেষভাবেপন্ন; অস্তি - হয়; ন - না; প্রিয়ঃ - মিত্র, প্রিয়; যে - যারা; ভজন্তি - ভজনা করেন; তু - কিন্তু; মাম্ - আমাকে; ভক্ত্যা - ভক্তির সঙ্গে; ময়ি - আমাতে; তে - তারা তেষু - তাদের মধ্যে; চ - এবং; অপি - ও; অহম্ - আমি ॥ ২৯

अपि चेत्सुदुराचारो भजते मामनन्यभाक् ।

साधुरेव स मन्तव्यः सम्यग्व्यवसितो हि सः ॥ ३०

अपि चेत् सुদুরাচারো ভজতে মামনন্যভাক্ ।

সাধুরেব স মন্তব্যঃ সম্যগ্ব্যবসিতো হি সঃ ॥ ৩০

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

অপি চেৎ সুদুরাচারো ভজতে মাম্-অনন্যভাক্ ।

ছাধুর্-এব ছ মন্তব্যঃ ছম্যক্-ব্যবহিতো হি ছঃ ॥ ৩০

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

অপি চেৎ ছু-দুরা-চারঃ ভজতে মাম্-অনন্য-ভাক্ ।

ছাধুঃ-এব ছঃ মন্তব্যঃ ছম্যক্-ব্যবহিতঃ হি ছঃ ॥ ৩০

সরলার্থ: অতি দুরাচারী ব্যক্তিও যদি অনন্যচিত্তে ভক্তি সহকারে আমাকে ভজনা করেন, তাকে সাধু বলে মনে করবে, কারণ তিনি সাধনায় স্থির সংকল্পযুক্ত ॥ ৩০

শব্দার্থ: অপি - ও; চেৎ - যদি (কেউ); সুদুরাচারঃ - অত্যন্ত দুরাচারী ব্যক্তি; ভজতে - ভজনা করেন; মাম্ - আমাকে; অনন্যভাক্ - অনন্যচিত্ত হয়ে, অন্য ভক্তি সহকারে; সাধুঃ - সাধু; এব - বলেই; সঃ - তিনি; মন্তব্যঃ - মান্য করা উচিত; সম্যক্ - সূচু, উত্তমরূপে; ব্যবসিতঃ - নিশ্চয় বিশিষ্ট; হি - যেহেতু; সঃ - তিনি ॥ ৩০

क्षिप्रं भवति धर्मात्मा शश्वच्छान्तिं निगच्छति ।

कौन्तेय प्रतिजानीहि न मे भक्तः प्रणश्यति ॥ ३१

ক্ষিপ্ৰং ভবতি ধর্মাত্মা শশ্বচ্ছান্তিঃ নিগচ্ছতি ।

কৌন্তেয় প্রতিজানীহি ন মে ভক্তঃ প্রণশ্যতি ॥ ৩১

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ক্ষিপ্ৰং ভবতি ধর্মাত্মা শশ্বৎ-শান্তিঃ নিগচ্ছতি ।

কৌন্তেয় প্রতিজানীহি ন মে ভক্তঃ প্রণশ্যতি ॥ ৩১

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

যিপ্ৰম্ ভবতি ধর্মা-ত-মা শশ্বৎ-শান্তিম্ নিগচ্ছতি ।

কৌন্তেয় প্রতি-জানীহি ন মে ভক্তঃ প্রণশ্যতি ॥ ৩১

সরলার্থ: যিনি (আমার ভজনাকারী) তিনি শীঘ্রই ধর্মাত্মায় পরিণত হন এবং শান্তি লাভ করেন । হে কৌন্তেয়! দূত কর্তে ঘোষণা করো আমার ভক্ত কখনও বিনষ্ট হয় না ॥ ৩১

শব্দার্থ: ক্ষিপ্ৰম্ - অবিলম্বে, অতি শীঘ্র; ভবতি - হয়ে যান; ধর্মাত্মা - ধর্মপরায়ণ, ধার্মিক; শশ্বৎ - সর্বদা স্থায়ী; শান্তিম্ - শান্তি; নিগচ্ছতি - প্রাণ হন; কৌন্তেয় - হে কুন্তীপুত্র; প্রতিজানীহি - নিশ্চিতভাবে ঘোষণা কর; মে - আমার; ভক্তঃ - ভক্ত; ন প্রণশ্যতি - বিনাশপ্রাপ্ত হন না ॥ ৩১

मां हि पार्थ व्यपाश्रित्य येऽपि स्युः पापयोनयः ।

स्त्रियो वैश्यास्तथा शूद्रास्तेऽपि यान्ति परां गतिम् ॥ ३२

মাং হি পার্থ ব্যপাশ্রিত্য যেঃপি স্যুঃ পাপযোনয়ঃ ।

স্ত্রিয়ো বৈশ্যাচ্-তথা শূদ্রাঃ তেঃপি যান্তি পরাং গতিম্ ॥ ৩২

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

মাং হি পার্থ ব্যপাশ্রিত্য ইয়ে-অপি ছ্যুঃ পাপ-ইয়োনয়ঃ ।

স্ত্রিয়ো বৈশ্যাচ্-তথা শূদ্রাঃ তে-অপি ইয়ান্তি পরাং গতিম্ ॥ ৩২

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

মাম্ হি পার্থ ব্যপা-শ্রিত্য ইয়ে-অপি ছ্যুঃ পাপ-ইয়ো-নয়ঃ ।

স্ত্রিয়ঃ বৈশ্যাঃ-তথা শূদ্রাঃ তে-অপি ইয়ান্তি পরাম্ গতিম্ ॥ ৩২

সরলার্থ: হে পার্থ! একান্ত নীচকূলে যাদের জন্ম, যারা শাস্ত্র-জ্ঞানহীন, স্ত্রীলোক, বৈশ্য অথবা শূদ্র যে কেউ আমার আশ্রয় নিলে তারা পরম গতি লাভ করেন ॥ ৩২

দ্রষ্টব্য: সেই যুগে অনেক ব্রাহ্মণকে ছোটো ছোটো ঐশ্বর্যেতে কিছু ভাবনাম বীভূত্ব বশতঃ অশেষ চোখে বসি তাঁদের ছোটো হন তবুও কোনো দোষ নেই, যে কেউ তাঁর আশ্রয় গ্রহণ করলে তিনি পরম গতি লাভ করেন ।

শব্দার্থ: মাম্ - আমাকে; হি - কেননা; পার্থ - হে পার্থ; ব্যপাশ্রিত্য - আশ্রয় করে; যে - যে কেউ; অপি - ও; স্যুঃ - হয়; পাপ-যোনয়ঃ - নিকৃষ্টজন্মা, পাপ যোনিতে উৎপন্ন; স্ত্রিয়ঃ - স্ত্রী; বৈশ্যাঃ - বৈশ্য; তথা - এবং; শূদ্রাঃ - শূদ্র; তে-অপি - তারাও; যান্তি - লাভ হয়, লাভ করে; পরাম্ - পরম; গতিম্ - গতি ॥ ৩২

किं पुनर्ब्राह्मणाः पुण्या भक्ता राजर्षयस्तथा ।

अनित्यमसुखं लोकमिमं प्राप्य भजस्व माम् ॥ ३३

কিং পুনর্ব্রাহ্মণাঃ পুণ্যা ভক্তা রাজর্ষয়স্তথা ।

অনিত্যমসুখং লোকম্ ইমং প্রাপ্য ভজস্ব মাম্ ॥ ৩৩

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

কিং পুনর্-ব্রাহ্মণাঃ পুণ্যা ভক্তা রাজর্ষয়ঃ-তথা ।

অনিত্যম্-অসুখং লোকম্ ইমং প্রাপ্য ভজস্ব মাম্ ॥ ৩৩

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

কিম্ পুনঃ-ব্রাহ্ম-মণাঃ পুণ্যা ভক্তাঃ রাজর্ষয়ঃ-তথা ।

অনিত্যম্-অসুখম্ লোকম্ ইমম্ প্রাপ্য ভজস্ব মাম্ ॥ ৩৩

সরলার্থ: পুণ্যশীল ব্রাহ্মণ ও রাজর্ষিগণ যে পরম গতি লাভ করবেন তাইতে কী আর বলার আছে? সুতরাং এই অনিত্য দুঃখময় মর্ত্যলোক থেকে সদগতি লাভের জন্য নিরন্তর আমাকে ভজনা করো ॥ ৩৩

শব্দার্থ: কিম্ - কি; পুনঃ - পুনরায়; ব্রাহ্মণাঃ - ব্রাহ্মণগণ; পুণ্যা - পুণ্যশীল; ভক্তাঃ - ভক্তগণ; রাজর্ষয়ঃ - রাজর্ষিদের; তথা - ও; অনিত্যম্ - অনিত্য; অসুখম্ - দুঃখময়; লোকম্ - লোক; ইমম্ - এই; প্রাপ্য - লাভ করে; ভজস্ব - ভজনা কর; মাম্ - আমাকে ॥ ৩৩

मन्मना भव मद्रक्तो मद्याजी मां नमस्कुरु ।

मामेवैष्यसि युक्तवैवमात्मानं मत्परायणः ॥ ३४

মনুনা ভব মদ্রক্তো মদ্যাজী মাং নমস্কুরু ।

মামেবৈষ্যসি যুক্তবৈবমাৎমানং ॥ ৩৪

আংশিক শব্দেয় ও অক্ষরবিন্যাস:

মন্-মনা ভব মদ্-ভক্তো মদ্-ইয়াজী মাং নমস্কু-কুরু ।

মামেব-এষ্যছি ইয়ুক্তা-এবম্ আত্মানং মৎপরায়ণঃ ॥ ৩৪

শব্দচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

মন্-মনা ভব মৎ-ভক্তঃ মৎ-ইয়াজী মাম্ নমঃ-কুরু ।

মাম্-এব-এষ্যছি ইয়ুক্ত-ভা-এবম্ আত্ম-মানম্ মৎ-পরায়ণঃ ॥ ৩৪

সরলার্থ: তুমি সর্বদা তোমার মনকে আমার চিন্তায় নিযুক্ত কর, আমাতে ভক্তিমান হও, আমার পূজা কর, আমাকে নমস্কার কর। এভাবে মৎপরায়ণ হয়ে আমাতে মন সমাহিত করতে পারলে অবশ্যই আমাকে প্রাপ্ত হবে ॥ ৩৪

শব্দার্থ: মনুনাঃ - আমাতে সমর্পিত চিন্তা, মদগত চিন্তা; ভব - হও; মৎ - আমার; ভক্তঃ - ভক্ত; মদ্যাজী - আমার অর্চনে নিরত হও, আমার পূজনকারী; মাম্ - আমাকে; নমস্কুরু - নমস্কার কর; মাম্ - আমাকে; এব - এই প্রকারে; এষ্যসি - প্রাপ্ত হবে; যুক্তা - নিবেশিত হয়ে; এবং - এভাবে; আত্মানম্ - আত্মাকে বা মনকে; মৎপরায়ণঃ - আমাকে অশ্রয় পূর্বক ॥ ৩৪

ও তৎসৎ ইতি শ্রীমহাভারতে শত-সাহস্রাং সংহিতায়াং বৈষ্ণব-সিক্যং ত্রীম-পর্বণি শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা-নু উপনিষদ-নু ব্রহ্ম-বিদ্যায়াং কোণ-শাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণ-অর্জুন সংবাদে রাজবিন্দ্য-রাজত্যা-যোগো নাম দ্ব্যধায়ঃ ॥ ৯ ॥

हरिः ॐ तत्सत् । हरिः ॐ तत्सत् । हरिः ॐ तत्सत् ॥

ক্ষমা প্রার্থনা:

ও যদক্ষরং পরিস্রুং মাত্ৰাহীনঞ্চ যদ ভবেৎ ।

পূর্ণং ভবতু তৎ সর্বং তুৎ প্রসাদাৎ জনার্দন ॥

* মাতান্তরে- পূর্ণং ভবতু তৎসর্বং তুৎ প্রসাদাৎ(সুরেশ্বর, জগৎকর্ত্তা)



॥ ওঁ তৎ সৎ ॥
 ॥ ওঁ নমো ভগবতে বাসুদেবায় ॥
 ॥ ওঁ শ্রীপরমাত্মনে নমঃ ॥
অথ শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা
 দশম অধ্যায়
 (বিভূতিযোগ)

শ্রীভগবানুবাচ
 भूय एव महाबाहो शृणु मे परमं वचः ।
 यत्तेऽहं प्रीयमाणाय वक्ष्यामि हितकाम्यया ॥ १ ॥

শ্রীভগবানুবাচ
 ভূয় এব মহাবাহো শৃণু মে পরমং বচঃ ।
 যত্তেহং প্রীয়মাণায় বক্ষ্যামি হিতকাম্যয়া ॥ ১ ॥
 আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 ভূয় এব মহাবাহো শৃণু মে পরমং বচঃ ।
 ইয়ন্তে-অহং প্রীয়মাণায় বক্ষ্যামি হিতকাম্যয়া ॥ ১ ॥
 পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 ভূয় এব মহা-বাহো শৃণু মে পরমম্ বচঃ ।
 ইয়ন্তে-অহম্ প্রীয়-মাণায় বক-ষ্যামি হিত-কাম্যয়া ॥ ১ ॥

সরলার্থ: শ্রীভগবান বললেন- হে মহাবাহো! তুমি আমার প্রিয় পাত্র তাই তোমার হিতকামনায় আমি যা পূর্বে বলেছি তার চেয়েও উৎকৃষ্ট তত্ত্ব বলছি তুমি তা মনোবোণ সহকারে শ্রবণ কর ॥ ১ ॥

শব্দার্থ: শ্রীভগবান্ উবাচ - পরমেশ্বর ভগবান বললেন: ভূয়ঃ - পুনরায়: এব - অবশ্যই; মহাবাহো - হে মহাবীর; শৃণু - শ্রবণ কর; মে - আমার; পরমম্ - পরমাজ্ঞানিষ্ঠ; বচঃ - বাক্য; যৎ - যা; তে - তোমাকে; অহম্ - আমি; প্রীয়মাণায় - (আমার বাক্যে) অতিশয় তৃপ্তিলাভ করছে বলে; বক্ষ্যামি - বলব; হিতকাম্যয়া - (তোমার) মঙ্গলের জন্য ॥ ১ ॥

न मे विदुः सुरगणाः प्रभवं न महर्षयः ।
 अहमादिर्हि देवानां महर्षीणां च सर्वशः ॥ २ ॥
 न मे विदुः सुरगणाः प्रभवं न महर्षयः ।
 अहमादिर्हि देवानां महर्षीणां च सर्वशः ॥ २ ॥
 आংশिक पदच्छेद ও অক্ষরবিন্যাস:
 ন মে বিদুঃ সুরগণাঃ প্রভবং ন মহর্ষয়ঃ ।
 অহম্-আদির্-হি দেবানাং মহর্ষীণাং চ ছর্বশঃ ॥ ২ ॥
 পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 ন মে বিদুঃ সুর-গণাঃ প্রভবম্ ন মহর্ষয়ঃ ।
 অহম্-আদিঃ-হি দেবানাম্ মহর্ষী-ণাম্ চ ছর্বশঃ ॥ ২ ॥

সরলার্থ: মহর্ষিগণ বা দেবতাগণও আমার উৎপত্তি সম্পর্কে অবগত হতে পারেন না, কারণ আমি দেবতা ও মহর্ষিদের আদি কারণ অর্থাৎ আমিই পুরাণ পুরুষ ॥ ২ ॥

শব্দার্থ: ন - না; মে - আমাকে; বিদুঃ - জানেন; সুরগণাঃ - দেবতাগণ; প্রভবম্ - বিভূতিযুক্ত প্রকাশের বিষয়, উৎপত্তির বিষয়; ন - না; মহর্ষয়ঃ - মহর্ষিগণ; অহম্ - আমি; আদিঃ - আদি কারণ স্বরূপ; হি - অবশ্যই; দেবানাম্ - দেবতাদের; মহর্ষীণাম্ - মহর্ষিদের; চ - ও; সর্বশঃ - সর্ব প্রকারেই ॥ ২ ॥

यो मामजमनादिं च वेत्ति लोकमहेश्वरम् ।

असम्मूढः स मर्त्येषु सर्वपापैः प्रमुच्यते ॥ ३ ॥

यो मामजमनादिं च वेत्ति लोकमहेश्वरम् ।
 असम्मूढः स मर्त्येषु सर्वपापैः प्रमुच्यते ॥ ३ ॥

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 ইয়ো মাম্-অজম্-অনাদিঃ চ বেত্তি লোক-মহেশ্বরম্ ।
 অহম্-মূঢ়ঃ স মর্ত্যেষু সর্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥ ৩ ॥
 পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 ইয়ঃ মাম্-অজম্-অনাদিম্ চ বেত্তি লোক-মহেশ্বরম্ ।
 অহম্-মূঢ়ঃ সঃ মর্ত্যেষু সর্ব-পাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥ ৩ ॥

সরলার্থ: যিনি আমাকে আদিহীন, জন্মরহিত ও সর্বলোকের মহেশ্বর বলে জানেন মানুষের মধ্যে তিনিই মোহশূন্য হন এবং তিনি সমস্ত পাপ থেকে মুক্ত হন ॥ ৩ ॥

শব্দার্থ: যঃ - যিনি; মাম্ - আমাকে; অজম্ - জন্মরহিত; অনাদিম্ - আদি রহিত; অনাদিঃ - আদিরহিত; চ - ও; বেত্তি - জানেন; লোক - সর্বলোকের; মহেশ্বরম্ - লোকসমূহের ঈশ্বররূপে; অসম্মূঢ়ঃ - মোহশূন্য হয়ে, জ্ঞানবান; সঃ - তিনি; মর্ত্যেষু - মর্ত্যবাসী মানুষের মধ্যে; সর্বপাপৈঃ - সমস্ত পাপ থেকে; প্রমুচ্যতে - মুক্ত হয়ে যান ॥ ৩ ॥

बुद्धिर्ज्ञानमसम्मोहः क्षमा सत्यं दमः शमः।

सुखं दुःखं भवोऽभावो भयं चाभयमेव च॥ ४

बुद्धिर्ज्ञानमसंमोहः क्षमा सत्यां दमः शमः।

सुखं दुःखं भवोऽभावो भयं चाभयमेव च ॥ ४

आংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

বুদ্ধিঃ-জ্ঞানম্-অসংমোহঃ ষমা সত্যং দমঃ শমঃ।

সুখং দুঃখং ভবো-অভাবো ভয়ং চ-অভয়ম্-এব চ ॥ ৪

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

বুদ্ধিঃ-জ্ঞানম্-অসংমোহঃ ষমা সত্যম্ দমঃ শমঃ।

সুখম্ দুঃখম্ ভবঃ-অভাবঃ ভয়ম্ চ-অভয়ম্-এব চ ॥ ৪

সরলার্থ: ৪ শ্লোকের সরলার্থ একত্রে ৫ নং শ্লোক শেষে দেওয়া আছে।

শব্দার্থ: বুদ্ধিঃ - নিশ্চয়াজ্ঞান বুদ্ধি; জ্ঞানম্ - জ্ঞান; অসংমোহঃ - অমূঢ়তা; ক্ষমা - সহিষ্ণুতা, ক্ষমা; সত্যম্ - সত্য, যথার্থ ভাষণ; দমঃ - বাহ্যইন্দ্রিয়ের দমন; শমঃ - অন্তঃকরণ সংযম, মনঃসংযম; সুখম্ - সুখ; দুঃখম্ - দুঃখ; ভবঃ - জন্ম, উৎপত্তি; অভাবঃ - বিনাশ, মৃত্যু, প্রলয়; ভয়ম্ - ভয়; চ - ও; অভয়ম্ - অভয়; এব - ও; চ - এবং ॥ ৪

अहिंसा समता तुष्टिस्तपो दानं यशोऽयशः।

भवन्ति भावा भूतानां मत्त एव पृथग्विधाः॥ ५

अहिंसा समता तुष्टिस्तपो दानं यशोऽयशः।

भवन्ति भावा भूतानां मत्त एव पृथग्वিधाः ॥ ৫

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অহিংসা সমতা তুষ্টিঃ তপো দানং ইয়েশো-অয়শঃ।

ভবন্তি ভাবা ভূতানাং মত্ত এব পৃথক্-বিধাঃ ॥ ৫

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অহিংসা সমতা তুষ্টিঃ তপঃ দানম্ ইয়েশঃ-অয়শঃ।

ভবন্তি ভাবা ভূতানাম্ মত্ত এব পৃথক্-বিধাঃ ॥ ৫

সরলার্থ: বুদ্ধি, জ্ঞান, অসংমোহ, ক্ষমা, সত্য, বাহ্য ইন্দ্রিয় সংযম, অন্তঃকরণ সংযম বা মনঃসংযম, সুখ, দুঃখ, জন্ম, মৃত্যু, ভয়, অভয়, অহিংসা, সমচিত্ততা, সন্তোষ, তপস্যা, দান, যশ ও অপযশ প্রাণীদের এই (২০টি) ভাব আমার থেকে উৎপন্ন হয় ॥ ৪-৫

শব্দার্থ: অহিংসা - অহিংসা; সমতা - সমতা; তুষ্টিঃ - সন্তুষ্টি; তপঃ - তপস্বী, স্বধর্ম পালনের জন্য কষ্ট সহ্য করা; দানম্ - দান; যশঃ - কীর্তি; অয়শঃ - অপকীর্তি; ভবন্তি - উৎপন্ন হয়; ভাবাঃ - ভাব; ভূতানাম্ - প্রাণীদের; মত্তঃ - আমার থেকে; এব - এভাবেই; পৃথগ্বিধাঃ - মান্য প্রকারে ॥ ৫

महर्षयः सप्त पूर्वे चत्वारो मनवस्तथा।

मद्भावा मानसा जाता येषां लोक इमाः प्रजाः॥ ६

महर्षयः सप्त पूर्वे चत्वारो मनवस्तथा।

मद्भावा मानसा जाता येषां लोक इमाः प्रजाः ॥ ৬

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

মহর্ষয়ঃ সপ্ত পূর্বে চত্বারো মনবস্তথা।

মদ্ভাবা মানস্যা জাতা ইয়েষাং লোক ইমাঃ প্রজাঃ ॥ ৬

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

মহর্ষয়ঃ সপ্ত পূর্বে চত্বারঃ মনবঃ-তথা।

মদ্-ভাবাঃ মানস্যাঃ জাতাঃ ইয়েষাম্ লোক ইমাঃ প্রজাঃ ॥ ৬

সরলার্থ: সপ্ত মহর্ষিগণ, সনকাদি চার কুমার এবং চতুর্দশ মনুগণ সকলেই আমার মন থেকে উৎপন্ন হয়েছে এবং এই জগতের সমস্ত প্রজা তাঁরাই সৃষ্টি করেছেন ॥ ৬

শব্দার্থ: মহর্ষয়ঃ - মহর্ষিগণ (সপ্ত মহর্ষিগণ হলেন- সরীচি, অশ্বিনা, অত্রি, পুলহ, পুলহ, কৃত ও বশিষ্ঠ); সপ্ত - সাত; পূর্বে - পূর্বে; চত্বারঃ - সনকাদি চার কুমার (সনকাদি চার কুমারগণ হলেন- সনক, সনন্দ, সনাভন ও সনজ্ঞান); মনবঃ - চতুর্দশ মনু (চতুর্দশ মনুগণ হলেন- বায়ধুব, স্বরোচিষ, উগ্রম, তামস, বৈবস্বত, চাকুষ্য, বৈবস্বত, সার্বর্ষি, দক্ষসার্বর্ষি, ব্রহ্মসার্বর্ষি, ধর্মসার্বর্ষি, রত্নসার্বর্ষি, সেবসার্বর্ষি ও ইন্দ্রসার্বর্ষি); তথা - এবং; মদ্ভাবাঃ - আমার প্রভাব সম্পন্ন; মানসাঃ - মন থেকে; জাতাঃ - উৎপন্ন; ইয়েষাম্ - যাদের; লোক - এ লোকে; ইমাঃ - এ সমস্ত; প্রজাঃ - প্রজাসমূহ ॥ ৬

एतां विभूतिं योगं च मम यो वेत्ति तत्त्वतः।

सोऽविकम्पेन योगेन युज्यते नात्र संशयः॥ ७

এতাং বিভূতিং যোগং চ মম যো বেত্তি তত্ত্বতঃ।

সৌবিকম্পেণ যোগেন যুজ্যতে নাত্র সংশয়ঃ ॥ ৭

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

এতাং বিভূতিং ইয়োগং চ মম ইয়ো বেত্তি তত্ত্বতঃ।

ছৌ-অবিকম্পেণ ইয়োগেন ইয়ুজ্যতে ন-অত্র ছংশয়ঃ ॥ ৭

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

এতাম্ বিভূতিম্ ইয়োগম্ চ মম ইয়ঃ বেত্তি তত-ত্বতঃ।

ছঃ-অবি-কম্-পেণ ইয়োগেন ইয়ুজ্যতে ন-অত্র ছংশয়ঃ ॥ ৭

সরলার্থ: যিনি আমার এই বিভূতি এবং যোগৈশ্বর্য যথার্থরূপে জানেন তিনি অবিচলিতভাবে আমার সেবায় যুক্ত হন, সে বিষয়ে কোনো সন্দেহ নেই ॥ ৭

শব্দার্থ: এতাম্ - এই; বিভূতিম্ - বিভূতি; যোগম্ - যোগশক্তি; চ - ও; মম - আমার; যঃ - যিনি; বেত্তি - জ্ঞাত আছেন; তত্ত্বতঃ - যথার্থরূপে; সঃ - তিনি; অবিকম্পেণ - অবিচলিতভাবে; যোগেন - ভক্তিযোগ দ্বারা; যুজ্যতে - যুক্ত হন; অত্র - এ বিষয়ে; ন - সংশয় - সন্দেহ নেই ॥ ৭

যথাকাশস্থিতো নিত্যং বায়ুঃ সর্বত্রগো মহান্।

তথা সর্বাণি ভূতানি মৎস্থানীত্যুপধারয় ॥ ৬

যথাকাশস্থিতো নিত্যং বায়ুঃ সর্বত্রগো মহান্।

তথা সর্বাণি ভূতানি মৎস্থানীত্যুপধারয় ॥ ৬

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়াথা-আকাশ-স্থিতো নিত্যং বায়ুঃ সর্বত্রগো মহান্।

তথা সর্বাণি ভূতানি মৎস্থানি-ইত্যুপধারয় ॥ ৬

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়াথা-আকাশ-স্থিতঃ নিত্যম্ বায়ুঃ সর্বত্রগঃ মহান্।

তথা সর্বাণি ভূতানি মৎ-স্থানি-ইতি-উপধারয় ॥ ৬

সরলার্থ: এভাবে উপলব্ধি করতে চেষ্টা করো যে, মহান বায়ু যেমন সর্বত্র বিচরণশীল হওয়া সত্ত্বেও সর্বদা আকাশে অবস্থান করে, তেমনি সমগ্র সৃষ্ট জীব আমাতে অবস্থান করে ॥ ৬

শব্দার্থ: যথা - যেমন; আকাশস্থিতঃ - যা আকাশে স্থিত; নিত্যম্ - সর্বদা; বায়ুঃ - বায়ু; সর্বত্রগঃ - সর্বত্র বিচরণকারী; মহান্ - মহান; তথা - তেমনি; সর্বাণি - সকল; ভূতানি - জীবসমূহ; মৎস্থানি - আমাতে স্থিত; ইতি - এভাবে; উপধারয় - অনুভব করতে চেষ্টা কর, জানতে চেষ্টা কর ॥ ৬

সর্বভূতানি কৌন্তেয় প্রকৃতিং যান্তি মামিকাম্।

কল্পক্ষয়ে পুনস্তানি কল্পাদৌ বিসৃজাম্যহম্ ॥ ৭

সর্বভূতানি কৌন্তেয় প্রকৃতিং যান্তি মামিকাম্।

কল্পক্ষয়ে পুনস্তানি কল্পাদৌ বিসৃজাম্যহম্ ॥ ৭

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

সর্ব-ভূতানি কৌন্তেয় প্রকৃতিং ইয়াস্তি মামিকাম্।

কল্পক্ষয়ে পুনঃ-তানি কল্প-আদৌ বিসৃজামি-অহম্ ॥ ৭

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

সর্ব-ভূতানি কৌন্তেয় প্রকৃতিম্ ইয়াস্তি মামি-কাম্।

কল্পক-ক্ষেয়ে পুনঃ-তানি কল্প-আদৌ বি-সৃজামি-অহম্ ॥ ৭

সরলার্থ: হে কৌন্তেয়! প্রলয়কালে সমস্ত সৃষ্টি আমারই প্রকৃতিতে প্রবেশ করে লয়প্রাপ্ত হয় এবং পুনরায় কল্পারম্ভে পূর্বের মতো করেই আমি তাদের সৃষ্টি করি ॥ ৭

শব্দার্থ: সর্বভূতানি - সমগ্র সৃষ্টিজগৎ; কৌন্তেয় - হে কুন্তীপুত্র; প্রকৃতিম্ - ত্রিগুণাত্মিকা প্রকৃতি বা মায়া; যান্তি - প্রাপ্ত হয়; মামিকাম্ - আমার; কল্পক্ষয়ে - কল্পের অন্তে; পুনঃ - পুনরায়; তানি - তাদের; কল্পাদৌ - কল্পের আদিতে; বিসৃজামি - পূর্বের মতো করেই সৃষ্টি করি; অহম্ - আমি ॥ ৭

প্রকৃতিং স্বামবষ্টভ্য বিসৃজামি পুনঃ পুনঃ।

ভূতগ্রামমিমং কৃৎস্নম্ অবশং প্রকৃতের্বশাৎ ॥ ৮

প্রকৃতিং স্বাম-অবষ্টভ্য বিসৃজামি পুনঃ পুনঃ।

ভূত-গ্রামম-ইমং কৃৎস্নম্ অবশং প্রকৃতের্ব-বশাৎ ॥ ৮

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

প্রকৃতিম্ স্বাম-অবষ্টভ্য বিসৃজামি পুনঃ পুনঃ।

ভূত-গ্রামম-ইমং কৃৎস্নম্ অবশং প্রকৃতের্ব-বশাৎ ॥ ৮

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

প্রকৃতিম্ স্বাম-অবষ্টভ্য বিসৃজামি পুনঃ পুনঃ।

ভূত-গ্রামম-ইমং কৃৎস্নম্ অবশম্ প্রকৃতেঃ-বশাৎ ॥ ৮

সরলার্থ: এই জগৎ আমারই প্রকৃতির অধীন, তা প্রকৃতির বশে আপনা থেকে আমার ইচ্ছার দ্বারা পুনঃপুনঃ সৃষ্টি হয় এবং আমারই ইচ্ছায় অন্তকালে বিনষ্ট হয় ॥ ৮

শব্দার্থ: প্রকৃতিম্ - প্রকৃতি (অর্থাৎ জীবশক্তি ও মায়াশক্তি)কে; স্বাম্ - স্বীয়; অবষ্টভ্য - আশ্রয় করে; বিসৃজামি - বিবিধরূপে সৃষ্টি করি; পুনঃ পুনঃ - বার বার; ভূতগ্রামম্ - ভূতসমূহকে; ইমং - এই; কৃৎস্নম্ - সমগ্র; অবশম্ - অবশ, আপনা থেকে; প্রকৃতেঃ - অবিন্যাসজনিত সংস্কার, প্রকৃতির; বশাৎ - প্রভাবে, বশে ॥ ৮

ন চ মাং তানি কৰ্মাণি নিবন্ধন্তি ধনঞ্জয়।

উদাসীনবদাসীনমসকতং তেষ্ণু কৰ্মসু ॥ ৯

ন চ মাং তানি কৰ্মাণি নিবন্ধন্তি ধনঞ্জয়।

উদাসীনবদাসীনম্ অসকতং তেষ্ণু কৰ্মসু ॥ ৯

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন চ মাং তানি কৰ্মাণি নিবন্ধন্তি ধনঞ্জয়।

উদাসীনবদ-আসীনম্ অছকতং তেষ্ণু কৰ্মসু ॥ ৯

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন চ মাম্ তানি কৰ্মাণি নিবন্ধ-নন্তি ধনঞ্জয়।

উদাসীনবৎ-আসীনম্ অছকতম্ তেষ্ণু কৰ্মসু ॥ ৯

সরলার্থ: হে ধনঞ্জয়! সমস্ত কর্ম আমি অনাসক্ত ও উদাসীনের ন্যায় অবস্থান করি, তাই কর্ম আমাকে কখনই আবদ্ধ করতে পারে না ॥ ৯

শব্দার্থ: ন - না; চ - এবং; মাম্ - আমাকে; তানি - সেই সমস্ত; কর্মাণি - কর্মসমূহ; নিবন্ধন্তি - আবদ্ধ করতে পারে না; ধনঞ্জয় - হে ধনঞ্জয়; উদাসীনবৎ - উদাসীনের মতো; আসীনম্ - অবস্থিত; অসকতম্ - আসক্তিরহিত; তেষ্ণু - সেই সব; কর্মসু - কর্মে ॥ ৯

मयाध्यक्षेण प्रकृतिः सूयते सचराचरं।

हेतुनानेन कौन्तेय जगद्विपरिवर्तते॥ १०

मयाध्यক্ষेণ প্রকৃতিঃ সূয়তে সচরাচরম্।

হেতুনানেন কৌন্তেয় জগদ্বিপরিবর্ততে ॥ ১০

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ময়া-অধ্যক্ষেণ প্রকৃতিঃ ছুয়তে ছচরাচরম্।

হেতুনা-অনেন কৌন্তেয় জগদ্-বিপরিবর্ততে ॥ ১০

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ময়া-অধ্যাক্ষেণ প্রকৃতিঃ ছুয়তে ছ-চরা-চরম্।

হেতুনা-অনেন কৌন্তেয় জগৎ-বি-পরি-বর্ততে ॥ ১০

সরলার্থ: হে কৌন্তেয়! আমার উপস্থিতিতে ত্রিগুণাত্মিকা মায়ার দ্বারা এই চরাচর বিশ্ব সৃষ্টি হয়। আবার প্রকৃতির নিয়মে এই জগত পুনঃপুনঃ সৃষ্টি এবং লয়প্রাপ্ত হয় ॥ ১০

শব্দার্থ: ময়া - আমার দ্বারা; অধ্যক্ষেণ - অধিষ্ঠানবশত, নিমিত্ত স্বরূপ লাভ করে; প্রকৃতিঃ - ময়া: সূয়তে - প্রকাশ করে; ন - সহ; চরাচরম্ - স্থাবর এবং জঙ্গম সমগ্র জগৎ; হেতুনা - কারণে; অনেন - এই প্রকার; কৌন্তেয় - হে কৃষ্ণীপুত্র; জগৎ - এই সংসার; বিপরিবর্ততে - গমনাগমনরূপ চক্রে আবর্তিত (সৃষ্টি ও লয়প্রাপ্ত) হয় ॥ ১০

अवजानन्ति मां मूढा मानुषीं तनुमाश्रितम्।

परं भावमजानन्तो मम भूतमहेश्वरम्॥ ১১

অবজানন্তি মাং মূঢ়া মানুষীং তনুমাশ্রিতম্।

পরং ভাবমজানন্তো মম ভূতমহেশ্বরম্ ॥ ১১

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অবজানন্তি মাং মূঢ়া মানুষীং তনুম্-আশ্রিতম্।

পরং ভাবম্-অজানন্তো মম ভূত-মহেশ্বরম্ ॥ ১১

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অবজা-নন্তি মাং মূঢ়া মানুষীম্ তনুম্-আশ্রি-তম্।

পরম্ ভাবম্-অজা-নন্তঃ মম ভূত-মহেশ্বরম্ ॥ ১১

সরলার্থ: মূঢ় ব্যক্তিগণ আমার পরমভাব সম্বন্ধে জানতে না পেরে, তারা আমাকে মনুষ্যরূপ দেহধারী ভেবে অবজ্ঞা করেন ॥ ১১

শব্দার্থ: অবজানন্তি - অবজ্ঞা করে; মাং - আমাকে; মূঢ়াঃ - মূঢ় ব্যক্তিগণ; মানুষীম্ - মনুষ্যরূপ; মানুসেব; তনুম্ - শরীর; আশ্রিতম্ - গ্রহণকারী, আশ্রিত; পরম্ - পরম; ভাবম্ - ভূত; অজানন্তঃ - জানতে না পেরে, না জেনে; মম - আমার; ভূত - সব কিছু; মহেশ্বরম্ - মহান ঈশ্বররূপ ॥ ১১

मोघाशा मोघकर्माणो मोघज्ञाना विचेतसः।

राक्षसीमासुरीं चैव प्रकृतिं मोहिनीं श्रिताः॥ १२

মোঘাশা মোঘকর্মাণো মোঘজ্ঞানা বিচেতসঃ।

রাক্ষসীমাসুরীং চৈব প্রকৃতিং মোহিনীং শ্রিতাঃ ॥ ১২

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

মোঘাশা মোঘ-কর্মাণো মোঘ-জ্ঞানা বিচেতছঃ।

রাক্ষহীম্-আছুরীং চৈব প্রকৃতিং মোহিনীং শ্রিতাঃ ॥ ১২

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

মোঘাশা মোঘ-কর্মাণঃ মোঘ-জ্ঞানাঃ বিচেতছঃ।

রাক্-ষ-হীম্-আছুরীম্ চ-এব প্রকৃতিম্ মোহিনীম্ শ্রিতাঃ ॥ ১২

সরলার্থ: এইসকল বিবেকহীন ব্যক্তি বুদ্ধিজংশকারী তাইনী ও রাজসী প্রকৃতির বশে আমাকে অবজ্ঞা করে থাকেন। তাদের সকল আশা ব্যর্থ হয়, সকল কর্ম নিষ্ফল হয় এবং তাদের জ্ঞান বৃথা ও চিত্ত বিক্ষিপ্ত হয় ॥ ১২

শব্দার্থ: মোঘাশাঃ - বৃথা আশা, নিষ্ফল কাম; মোঘকর্মাণঃ - বৃথা কর্ম, নিষ্ফল কর্ম; মোঘজ্ঞানাঃ - বৃথা জ্ঞান, বিফল জ্ঞান; বিচেতসঃ - বিবেকবিহীন; রাক্ষসীম্ - হিংসাদিযুক্ত তামসিক প্রকৃতির জীব, রাক্ষসী; আসুরীম্ - কাম-দর্পাদিযুক্ত রাজসিক জীব, আসুরী; চ - এবং; এব - এইভাবে; প্রকৃতিম্ - স্বভাব, প্রকৃতি; মোহিনীম্ - বুদ্ধি জংশকারী; শ্রিতাঃ - আশ্রয় করে, প্রাপ্ত হয় ॥ ১২

महात्मानस्तु मां पार्थ दैवीं प्रकृतिमाश्रिताः।

भजन्त्यनन्यमनसो ज्ञात्वा भूतादिमव्ययम्॥ ১৩

মহাত্মানস্তু মাং পার্থ দৈবীং প্রকৃতিমাশ্রিতাঃ।

ভজন্ত্যানন্যমনসো জ্ঞাত্বা ভূতাদিমব্যয়ম্ ॥ ১৩

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

মহাত্মানছ-তু মাং পার্থ দৈবীং প্রকৃতিম্-আশ্রিতাঃ।

ভজন্তি-অনন্য-মনছো জ্ঞাত্বা ভূত-আদিম্-অব্যয়ম্ ॥ ১৩

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

মহাত-মানঃ-তু মাং পার্থ দৈবীম্ প্রকৃতিম্-আশ্রিতাঃ।

ভজন্তি-অনন্য-মনছঃ জ্ঞাত্বা ভূত-আদিম্-অব্যয়ম্ ॥ ১৩

সরলার্থ: হে পার্থ! মোহযুক্ত মহাত্মাগণ আমার দৈবী প্রকৃতিকে আশ্রয় করেন এবং তারা আমাকে সর্বভূতের আদি কারণ ও অবিনাশী জেনে অনন্যচিত্তে আমার ভজনা করেন ॥ ১৩

শব্দার্থ: মহাত্মানঃ - মহাত্মাগণ; তু - কিন্তু; মাং - আমাকে; পার্থ - হে পুথাপুত্র; দৈবীম্ - দৈবী; প্রকৃতিম্ - প্রকৃতি; আশ্রিতাঃ - আশ্রয় করে; ভজন্তি - ভজনা করেন; অনন্যমনসঃ - অনন্যমনা হওয়া; জ্ঞাত্বা - জেনে; ভূত - সৃষ্টি; আদিম্ - আদি; অব্যয়ম্ - অব্যয় ॥ ১৩

सततं कीर्तयन्तो मां यतन्तश्च दृढव्रताः।

नमस्यन्तश्च मां भक्त्या नित्ययुक्ता उपासते॥ १४

সততঃ কীর্তয়ন্তো মাং যতন্তশ্চ দৃঢ়ব্রতাঃ।

নমস্যন্তশ্চ মাং ভক্ত্যা নিত্যযুক্তা উপাসতে ॥ ১৪

আংশিক শ্লোকের ও অক্ষরবিন্যাস:

ছততঃ কীর্তয়ন্তো মাং ইয়তন্তশ্চ-চ দৃঢ়ব্রতাঃ।

নমস্যন্তশ্চ-চ মাং ভক্ত্যা নিত্য-ইয়ুক্তা উপাসতে ॥ ১৪

শ্লোকের ও অক্ষরবিন্যাস:

ছততমঃ কীর্ত-তয়ন্তঃ মাম্ ইয়-তন্তঃ-চ দৃঢ়-ব্রতাঃ।

নমস্যন্তঃ-চ মাম্ ভক্ত্যা নিত্য-ইয়ুক্তা উপাসতে ॥ ১৪

সরলার্থ: দৃঢ়নিষ্ঠ ও যত্নশীল হয়ে সেই ভক্তরা সর্বদা আমার মহিমা কীর্তন করেন এবং সর্বদা ভক্তিপূর্বক আমার উপাসনা করেন ॥ ১৪

শব্দার্থ: সততম্ - সর্বদা, নিরন্তর; কীর্তয়ন্তঃ - কীর্তন পরায়ণ; মাং - আমাকে; যতন্তঃ - যত্নশীল; চ - এবং; দৃঢ়ব্রতাঃ - দৃঢ়ব্রত; নমস্যন্তঃ - নমস্কার করে; চ - ও; মাম্ - আমাকে; ভক্ত্যা - ভক্তি সহকারে; নিত্যযুক্তাঃ - নিরন্তর যুক্ত হয়ে; উপাসতে - উপাসনা করেন ॥ ১৪

ज्ञानयजेन चाप्यन्ते यजन्तो मामुपासते।

एकत्वेन पृথक्त्वेन बहुधा विश्वतोमुखम्॥ १५

জ্ঞানযজেন চাপ্যন্যো যজন্তো মামুপাসতে।

একত্বেন পৃথক্-ত্বেন বহুধা বিশ্বতোমুখম্ ॥ ১৫

আংশিক শ্লোকের ও অক্ষরবিন্যাস:

জ্ঞান-ইয়জেন চ-অপি-অন্যো ইয়জন্তো মাম্-উপাসতে।

একত্বেন পৃথক্-ত্বেন বহুধা বিশ্বতো-মুখম্ ॥ ১৫

শ্লোকের ও অক্ষরবিন্যাস:

জ্ঞান-ইয়জেন চ-অপি-অন্যো ইয়-জন্তঃ মাম্-উপাসতে।

একত্বেন পৃথক্-ত্বেন বহুধা বিশ্বতঃ-মুখম্ ॥ ১৫

সরলার্থ: কেউ কেউ জ্ঞানরূপ যজ্ঞ দ্বারা আমার আরাধনা করেন। আবার কেউ কেউ অভেদ ভাবে (অর্থাৎ উপাসা-উপাসনার অভেদ চিন্তা দ্বারা), কেউ কেউ পৃথকভাবে (দাস্যাদি ভাবে), কেউ কেউ সর্বময় সর্বাঙ্গী আমাকে নানাভাবে (অর্থাৎ ব্রহ্মা-কৃত্তাদি নানা দেবতা রূপে) উপাসনা করেন ॥ ১৫

শব্দার্থ: জ্ঞান-যজেন - জ্ঞানরূপ যজ্ঞের দ্বারা; চ - ও; অপি - অবশ্যই; অন্যো - অন্যেরা; যজন্তঃ - যজ্ঞন করত, পূজা করে; মাম্ - আমাকে; উপাসতে - উপাসনা করে; একত্বেন - অভেদ চিন্তার দ্বারা; পৃথক্-ত্বেন - পৃথক চিন্তার দ্বারা; বহুধা - বহুপ্রকারে; বিশ্বতোমুখম্ - বিশ্বব্যাপি পরমাত্মারূপ ॥ ১৫

अहं क्रतुरहं यज्ञः स्वधाहमहमौषधम्।

मंत्रोऽहमहमेवाज्यमहमग्निरहं हुतम्॥ १६

অহং ক্রতুরহং যজ্ঞঃ স্বধা-অহম্-অহম্-ঔষধম্।

মন্ত্রো-অহম্-অহম্-এব-আজ্যম্ অহমগ্নিরহং হুতম্ ॥ ১৬

আংশিক শ্লোকের ও অক্ষরবিন্যাস:

অহং ক্রতুর-অহং ইয়জ্ঞঃ স্বধা-অহম্-অহম্-ঔষধম্।

মন্ত্রো-অহম্-অহম্-এব-আজ্যম্ অহম্-অগ্নির-অহং হুতম্ ॥ ১৬

শ্লোকের ও অক্ষরবিন্যাস:

অহম্ ক্রতুঃ-অহম্ ইয়জ্ঞঃ স্বধা-অহম্-অহম্-ঔষধম্।

মন্ত্রঃ-অহম্-অহম্-এব-আজ্যম্ অহম্-অগ্নিঃ-অহম্ হুতম্ ॥ ১৬

সরলার্থ: আমি ক্রত বা বেদবিহিত কর্ম, আমি যজ্ঞ, আমি পিতৃপুরুষদের উদ্দেশ্যে স্বধা বা তর্পণ ক্রিয়া, আমি যোগ নিবারণ ভেষজ, আমি মন্ত্র, আমি হোমের ঘৃত, আমি হোমগ্নি এবং আমিই হোমক্রিয়া ॥ ১৬

শব্দার্থ: অহম্ - আমি; ক্রতুঃ - শ্রৌত কর্ম, বেদবিহিত কর্ম, বৈদিক রীতিতে যা করা হয়; অহম্ - আমি; যজ্ঞঃ - স্মার্ত কর্ম, যজ্ঞ, পৌরাণিক রীতিতে যা করা হয়; স্বধা - পথা, পিতৃপুরুষদের উদ্দেশ্যে যে অন্ন-জল অর্পণ করা হয়; অহম্ - আমি; অহম্ - আমি; ঔষধম্ - রোগ নিবারণ ভেষজ; মন্ত্রঃ - মন্ত্র; অহম্ - আমি; অহম্ - আমি; এব - অবশ্যই; আজ্যম্ - ঘৃত, ঘি; অহম্ - আমি; অগ্নিঃ - অগ্নি; অহম্ - আমি; হুতম্ - হোম ক্রিয়া ॥ ১৬

पिताहमस्य जगतो माता धाता पितामहः।

वेद्यं पवित्रमोङ्कार ऋक्साम यजुरेव च॥ १७

পিতাহমস্য জগতো মাতা ধাতা পিতামহঃ।

বেদ্যং পবিত্রমোঙ্কার ঋকসাম যজুরেব চ ॥ ১৭

আংশিক শ্লোকের ও অক্ষরবিন্যাস:

পিতা-অহম্-অছা জগতো মাতা ধাতা পিতামহঃ।

বেদ্যং পবিত্রম্-ওঙ্কার ঋক্ ছাম ইয়জুর্-এব চ ॥ ১৭

শ্লোকের ও অক্ষরবিন্যাস:

পিতা-অহম্-অছা জগতঃ মাতা ধাতা পিতামহঃ।

বেদ্যম্ পবিত্রম্-ওঙ্কার ঋক্ ছাম ইয়জুর্-এব চ ॥ ১৭

সরলার্থ: আমিই জগতের পিতা, মাতা, পিতা অর্থাৎ সর্বপ্রাণীর কর্মফল প্রদাতা। আমিই ব্রহ্মবাচক ওম্-কার, জ্যে বস্ত্র, ঋক্, সাম এবং যজুর (বেদসমূহ) ॥ ১৭

শব্দার্থ: পিতা - পিতা; অহম্ - আমি; অস্যা - এই; জগতঃ - জগতের; মাতা - মাতা; ধাতা - কর্মফল প্রদাতা; পিতামহঃ - পিতামহ; বেদ্যম্ - জ্যে বস্ত্র; পবিত্রম্ - পবিত্র, ভক্তি সম্পাদক; ওঙ্কারঃ - ওঙ্কার, প্রণব; ঋক্ - ঋক্ বেদ; সাম - সাম বেদ; যজুর্ - যজুর্বেদ; এব - অবশ্যই; চ - এবং ॥ ১৭

গতির্মতা প্রভুঃ সাক্ষী নিবাসঃ শরণং সুহৃৎ।

প্রভবঃ প্রলয়ঃ স্থানং নিধানং বীজমব্যয়ম্ ॥ ১৮

গতির্মতা প্রভুঃ সাক্ষী নিবাসঃ শরণং সুহৃৎ।
প্রভবঃ প্রলয়ঃ স্থানং নিধানং বীজমব্যয়ম্ ॥ ১৮

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাসঃ

গতির্ম-ভর্তা প্রভুঃ সাক্ষী নিবাসঃ শরণং সুহৃৎ।
প্রভবঃ প্রলয়ঃ স্থানং নিধানং বীজম-অব্যয়ম্ ॥ ১৮

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাসঃ

গতিঃ-ভর্তা প্রভুঃ সাক্ষী নিবাসঃ শরণং সুহৃৎ।
প্রভবঃ প্রলয়ঃ স্থানং নিধানং বীজম-অব্যয়ম্ ॥ ১৮

সরলার্থঃ আমিই সকলের নিয়ন্ত্রণকর্তা পতিস্বরূপ, সকলের রক্ষাকারী আশ্রয়স্থল এবং আমিই সকলের সুহৃদ বা সবচেয়ে প্রিয়বন্ধু, উৎপত্তি, নাশ, স্থিতি, হেতু এবং অবিনাশী বীজস্বরূপ ॥ ১৮

শব্দার্থঃ গতিঃ - সকলের গতি; ভর্তা - পোষণ কর্তা, পতি; প্রভুঃ - নিয়ন্ত্রা; সাক্ষী - সাক্ষী; নিবাসঃ - আশ্রয় স্থান; শরণম্ - রক্ষাকারী; সুহৃৎ - সব চেয়ে প্রিয় বন্ধু; প্রভবঃ - সৃষ্টি; প্রলয়ঃ - প্রলয়; স্থানম্ - আশ্রয়; নিধানম্ - লয় স্থান, আশ্রয়স্থল; বীজম্ - বীজ; অব্যয়ম্ - অবিনাশী, অব্যয় ॥ ১৮

তপাম্যহমহং বর্ষ নিগৃহণাম্যুত্সৃজামি চ।

অমৃতং চৈব মৃত্যুঞ্চ সদসচ্চাহমর্জুন ॥ ১৭

তপাম্যহমহং বর্ষং নিগৃহণাম্যুত্সৃজামি চ।

অমৃতং চৈব মৃত্যুঞ্চ সদসচ্চাহমর্জুন ॥ ১৭

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাসঃ

তপামি-অহম্-অহং বর্ষং নিগৃহামি-উৎসৃজামি চ।
অমৃতং চৈব মৃত্যুশ্চ-ছদ্-অছৎ-চ-অহম্-অর্জুন ॥ ১৭

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাসঃ

তপামি-অহম্-অহম্ বর্ষম্ নিগৃহামি-উৎসৃজামি চ।
অমৃতম্ চ-এব মৃত্যুঃ-চ-অহম্-অর্জুন ॥ ১৭

সরলার্থঃ হে অর্জুন! আমিই উত্তাপ দানকারী, আবার আমিই বৃষ্টি, আমিই জল বর্ষণকারী ও জল আকর্ষণকারী, আমিই অমৃত এবং আমিই মৃত্যু, আমিই সত্তা এবং সত্তাহীন ॥ ১৭

শব্দার্থঃ তপামি - তাপ দান করি, উত্তাপ দানকারী; অহম্ - আমি; অহম্ - আমি; বর্ষম্ - বৃষ্টিরূপ বস; নিগৃহামি - আকর্ষণ করি; উৎসৃজামি - বর্ষণ করি; চ - এবং; অমৃতম্ - অমৃত; চ - এবং; এব - অবশ্যই; মৃত্যুঃ - মৃত্যু; চ - এবং; সৎ - পরা, চেতন সত্তা; অপং - অপরা, জড়, সত্তাহীন; চ - এবং; অহম্ - আমি; অর্জুন - হে অর্জুন ॥ ১৭

ত্রৈবিদ্যা মাং সোমপাঃ পূতপাপায়জৈরিষ্ট্বা স্বর্গং প্রার্থয়ন্তে।

তে পুণ্যমাশাদ্য সুরেন্দ্রলোকমশনন্তি দিব্যান্দিবি দেবভোগান্ ॥ ২০

ত্রৈবিদ্যা মাং সোমপাঃ পূতপাপা যজৈরিষ্টা স্বর্গং প্রার্থয়ন্তে।
তে পুণ্যমাসাদ্য সুরেন্দ্রলোকম্ অশ্নন্তি দিব্যান্দিবি দেবভোগান্ ॥ ২০

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাসঃ

ত্রৈবিদ্যা মাং সোমপাঃ পূতপাপা ইয়জৈর্-ইষ্টা স্বর্গং প্রার্থয়ন্তে।
তে পুণ্যম-আশাদ্য সুরেন্দ্র-লোকম্ অশ্নন্তি দিব্যান্দিবি দেব-ভোগান্ ॥ ২০

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাসঃ

ত্রৈবিদ্যা মাং সোমপাঃ পূত-পাপা ইয়জৈর্-ইষ্টা স্বর্গং প্রার্থয়ন্তে।
তে পুণ্যম-আশাদ্য সুরেন্দ্র-লোকম্ অশ্ন-নন্তি দিব্যান্দিবি দেব-ভোগান্ ॥ ২০

সরলার্থঃ ত্রিবেদজ্ঞপণ যথাযথ যজ্ঞানুষ্ঠান দ্বারা আমাকে আরাধনা করে যজ্ঞাবশিষ্ট সোমরস পান করে পাপ মুক্ত হন এবং তারা স্বর্গ লাভের কামনা করেন। তারা পুণ্যকর্মের ফল স্বরূপ ইন্দ্রলোক লাভ করে দিব্য স্বর্গসুখ উপভোগ করেন ॥ ২০

শব্দার্থঃ ত্রৈবিদ্যাঃ - ত্রি-বেদজ্ঞ ব্যক্তিগণ; মাং - আমাকে; সোমপাঃ - যজ্ঞাশেষ সোমরস পানকারী; পূত - পাপ হতে বিমুক্ত পুণ্য সঞ্চারকারী, পবিত্র; পাপাঃ - পাপ; যজৈঃ - যজ্ঞের দ্বারা; ইষ্টা - আরাধনা করেন, পূজা করেন; স্বর্গং - স্বর্গে গমন; প্রার্থয়ন্তে - প্রার্থনা করেন; তে - তারা; পুণ্যম্ - পুণ্য; আসাদ্য - ভোগ করে; সুরেন্দ্র - ইন্দ্র; লোকম্ - লোক; অশ্নন্তি - ভোগ করেন; দিব্যান্ - দিব্য; দিবি - স্বর্গে; দেবভোগান্ - দেবতাদের ভোগ্য বস্তুসমূহ ॥ ২০

তে তং ভুক্ত্বা স্বর্গলোকং বিশালং পুণ্য মর্ত্যলোকং বিশান্তি।

এবং ত্রয়ীধর্মমনুপ্রপন্না গতাগতং কামকামা লভন্তে ॥ ২১

তে তং ভুক্ত্বা স্বর্গলোকং বিশালং স্বর্গে পুণ্য মর্ত্যলোকং বিশান্তি।

এবং ত্রয়ীধর্মমনুপ্রপন্না গতাগতং কামকামা লভন্তে ॥ ২১

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাসঃ

তে তং ভুক্ত্বা স্বর্গ-লোকং বিশালং স্বর্গে পুণ্য মর্ত্য-লোকং বিশান্তি।
এবং ত্রয়ী-ধর্মম-অনুপ্রপন্না গতাগতং কামকামা লভন্তে ॥ ২১

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাসঃ

তে তম্ ভুক্ত্বা স্বর্গ-লোকম্ বিশালম্ স্বর্গে পুণ্য মর্ত্য-লোকম্ বিশান্তি।
এবম্ ত্রয়ী-ধর্মম-অনু-প্রপন্নাঃ গতা-গতম্ কাম-কামাঃ লভন্তে ॥ ২১

সরলার্থঃ তারা সেই বিশাল স্বর্গলোক উপভোগ করে পুণ্যফল হলে আবার মর্ত্যলোকে ফিরে আসেন। এইভাবে ত্রিবেদোক্ত ধর্মের অনুষ্ঠান করে ইন্দ্রিয় সুখভোগে আকাঙ্ক্ষাবৃত মানুষেরা সংসারে জন্ম-মৃত্যুর আবর্তে আবর্তিত হয় ॥ ২১

শব্দার্থঃ তে - তারা; তম্ - সেই; ভুক্ত্বা - ভোগ করে; স্বর্গলোকম্ - স্বর্গলোক; বিশালম্ - বিশাল; স্বর্গে - স্বর্গস্থ হলে; পুণ্যে - পুণ্যফল; মর্ত্যলোকম্ - মর্ত্যলোকে; বিশান্তি - প্রতিষ্ঠা হন, অধঃপতিত হন; এবম্ - এভাবে; ত্রয়ী ধর্মম্ - ত্রিবিধবেদ বিহিত ধর্ম; অনুপ্রপন্না - অনুসরণকারী; গতাগতম্ - জন্ম-মৃত্যুর চক্রে যাতায়তকারী; কামকামাঃ - কামনা বাসনা যুক্ত ব্যক্তিগণ; লভন্তে - লাভ করে থাকে ॥ ২১

अनन्याश्चिन्तयन्तो मां ये जनाः पर्युपासते।

तेषां नित्याभियुक्तानां योगक्षेमं वहाम्यहम् ॥ २२

अनन्याश्चिन्तयन्तो मां ये जनाः पर्युपासते।

तेषां नित्याभियुक्तानां योगक्षेमং वहाम्यहम् ॥ २२

আনন্দ পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

অনন্যাশ্-চিন্তয়ন্তঃ মাং ইয়ে জনাঃ পর্যুপাছতে।

তেষাং নিত্যাভি-ইযুক্তানাং ইয়োগক্ষেমং বহামি-অহম্ ॥ ২২

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

অনন্যাঃ-চিন্তয়ন্তঃ মাম্ ইয়ে জনাঃ পর্যুপাছতে।

তেষাম্ নিত্যাভি-ইযুক্তানাম্ ইয়োগক্-বেমম্ বহামি-অহম্ ॥ ২২

সরলার্থ: অনন্যচিত্তে আমার চিন্তায় মগ্ন হইলে যিনি যথাযথভাবে আমার উপাসনা করেন, আমি তাদের সমস্ত অভাব পূরণ করি এবং তাদের প্রাজবস্ত সংরক্ষণ করি ॥ ২২

শব্দার্থ: অনন্যাঃ - অনন্যভাবে; চিন্তয়ন্তঃ - চিন্তা করতে করিতে; মাম্ - আমাকে; যে - যে সকল; জনাঃ - ব্যক্তিগণ; পর্যুপাসতে - উপাসনা করেন, আরাধনা করেন; তেষাম্ - তাদের; নিত্যা - সর্বদা; অভিযুক্তানাম্ - পিতা একান্তভাবে যুক্ত থাকি; যোগক্ষেমম্ - যোগ এবং ক্ষেম (অগ্রাণ্ড বস্তুর প্রাণিকে যোগ বসে এবং প্রাণ বস্তু রক্ষা করাকে ক্ষেম বলে); বহামি অহম্ - আমি বহন করে থাকি ॥ ২২

येऽप्यन्यदेवता भक्ता यजन्ते श्रद्धयान्विताः।

तेऽपि मामेव कौन्तेय यजन्त्यविधिपूर्वकम् ॥ ২৩

येऽप्यन্যদেবতা ভক্তা যজন্তে শ্রদ্ধয়াশ্বিতাঃ।

তেঃপি মামেব কৌন্তেয় যজন্ত্যবিধিपूर्वকम् ॥ ২৩

আনন্দ পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ে-অপি-অন্যদেবতা ভক্তা ইয়জন্তে শ্রদ্ধয়া-অশ্বিতাঃ।

তে-অপি মামেব কৌন্তেয় ইয়জন্তি-অবিধিपूर्वকম্ ॥ ২৩

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ে-অপি-অন্য-দেবতা ভক্তা ইয়জন্তে শ্রদ্ধয়া-অশ্বিতাঃ।

তে-অপি মাম্-এব কৌন্তেয় ইয়-জন্তি-অবিধি-পূর্ব-কম্ ॥ ২৩

সরলার্থ: হে কৌন্তেয়! যারা শ্রদ্ধা ও ভক্তিपूर्বক অন্য দেবতাদের পূজা করেন পক্ষান্তরে তারাও অবিধিपूर्বক আমারই পূজা করেন ॥ ২৩

শব্দার্থ: যে - যেসব; অপি - ও; অন্য দেবতা - অন্য দেবতাগণের; ভক্তাঃ - সকল ভক্ত; যজন্তে - পূজা করে; শ্রদ্ধয়া - শ্রদ্ধা; অশ্বিতাঃ - যুক্ত হয়ে; তে - তারা; অপি - ও; মাম্-এব - আমাকেই; কৌন্তেয় - হে কুন্তীপুত্র; যজন্তি - পূজা করে থাকেন; অবিধিपूर्বকম্ - বিধিবর্হিত উপায়ে, অবিধিपूर्বক ॥ ২৩

अहं हि सर्वयजानां भोक्ता च प्रभुरेव च।

न तु मामभিজानन्ति तत्त्वेनातश्च्यवन्ति ते ॥ ২৪

অহং হি সর্বযজানানাং ভোক্তা চ প্রভুরেব চ।

ন তু মামভিজানন্তি তত্বেনাতশ্চ্যবন্তি তে ॥ ২৪

আনন্দ পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

অহং হি ছর্ব-ইয়জানানাং ভোক্তা চ প্রভুর-এব চ।

ন তু মাম্-অভিজানন্তি তত্বেন-অতশ্চ্যবন্তি তে ॥ ২৪

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

অহম্ হি ছর্ব-ইয়জানানাম্ ভোক্তা চ প্রভুর-এব চ।

ন তু মাম্-অভিজা-নন্তি তত্-তেন-অতশ্-চ্যবন্তি তে ॥ ২৪

সরলার্থ: আমিই যজ্ঞের ভোক্তা ও ঋণদাতা অধিকর্তা প্রভু। যারা আমার চিন্তায় মগ্ন জানেন না তারা আমার সংসার সমুদ্রে পতিত হন ॥ ২৪

শব্দার্থ: অহম্ - আমি; হি - নিশ্চয়ই; সর্ব - সমস্ত; যজানাম্ - যজ্ঞের; ভোক্তা - ভোক্তা; চ - এবং; প্রভুঃ - প্রভু; এব - ও; চ - এবং; ন - না; তু - কিন্তু; মাম্ - আমাকে; অভিজানন্তি - জানতে পারে, জানেন; তত্বেন - তত্ত্বত, স্বরূপত; অতঃ - অতএব; চ্যবন্তি - চ্যুত হন; তে - তারা ॥ ২৪

यान्ति देवव्रता देवान्पितृन्यान्ति पितृव्रताः।

भूतानि यान्ति भूतेज्या यान्ति मद्याजिनोऽपि माम् ॥ ২৫

যান্তি দেবব্রতা দেবান্ পিতৃন্ যান্তি পিতৃব্রতাঃ।

ভূতানি যান্তি ভূতেজ্যা যান্তি মদ্ যাজিনোঃপি মাম্ ॥ ২৫

আনন্দ পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ান্তি দেবব্রতা দেবান্ পিতৃন্ ইয়ান্তি পিতৃব্রতাঃ।

ভূতানি ইয়ান্তি ভূতেজ্যা ইয়ান্তি মদ্-ইয়াজিনোঃ-অপি মাম্ ॥ ২৫

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ান্তি দেবব্রতা দেবান্ পিতৃন্ ইয়ান্তি পিতৃ-ব্রতাঃ।

ভূতানি ইয়ান্তি ভূতেজ্যা ইয়ান্তি মৎ-ইয়াজিনঃ-অপি মাম্ ॥ ২৫

সরলার্থ: দেবতাদের উপাসকেরা দেবলোকপ্রাপ্ত হন, যারা ভূত-প্রভেতাদির উপাসক তারা ভূত লোক প্রাপ্ত হন। আর যারা শ্রদ্ধা-তর্পণ করে পিতৃপুত্রগণের উপাসনা করেন তারা অনিত্য পিতৃলোক প্রাপ্ত হন। আমার উপাসনাকারী ভক্তগণ আমাকেই লাভ করেন ॥ ২৫

শব্দার্থ: যান্তি - প্রাপ্ত হন; দেবব্রতাঃ - দেবতাদের পূজারীগণ; দেবান্ - দেবতাগণকে; পিতৃন্ - পিতৃগণকে; যান্তি - প্রাপ্ত হন; পিতৃব্রতাঃ - পিতৃপুত্রগণ, শ্রদ্ধা তর্পণ করা; ভূতানি যান্তি - ভূত-প্রভেতলোক প্রাপ্ত হন; ভূতেজ্যাঃ - ভূত-প্রভেতাদির পূজকগণ; যান্তি - প্রাপ্ত হন; মৎ - আমার; যাজিনাঃ - ভক্তগণ; অপি - ও; মাম্ - আমাকে ॥ ২৫

अव्यक्तादव्यक्तयः सर्वाः प्रभवन्त्यहरागमे ।

रात्र्यागमे प्रलीयन्ते तत्रैवाव्यक्तसंज्ञके ॥ १८

अব্যক্তাদ् ব্যক্তয়ঃ सर्বাঃ প্রভবন্ত্যহরাগমে ।
রাত্র্যাগমে প্রলীয়ন্তে তত্রৈবাব্যক্তসংজ্ঞকে ॥ ১৮

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

অব্যক্তাদ্ ব্যক্তয়ঃ ছর্বাঃ প্রভবন্তি-অহরাগমে ।
রাত্রি-আগমে প্রলীয়ন্তে তত্রৈব-অব্যক্ত-ছংজ্ঞকে ॥ ১৮

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

অব্যক্তাৎ ব্যক্তয়ঃ ছর্বাঃ প্রভবন্তি-অহরাগমে ।
রাত্রি-আগমে প্রলীয়ন্তে তত্র-এব-অব্যক্ত-ছংজ্ঞকে ॥ ১৮

সরলার্থ: ব্রহ্মার দিনের সমাগমে সমস্ত আকৃতিবিশিষ্ট বস্তুসমূহ অব্যক্ত থেকে ব্যক্ত বা জন্ম হয় এবং ব্রহ্মার রাত্রির আগমনে তা পুনরায় লয়প্রাপ্ত হয় ॥ ১৮

শব্দার্থ: অব্যক্তাৎ - অব্যক্ত হতে; ব্যক্তয়ঃ - ব্যক্ত পদার্থসমূহ, চরাচর কৃত সকল; সর্বাঃ - সমুদায়; প্রভবন্তি - প্রাদুর্ভাব হয়; অহরাগমে - ব্রহ্মার দিন উপস্থিত হলে; রাত্রি-আগমে - ব্রহ্মার রাত্রি সমাগমে; প্রলীয়ন্তে - লয় প্রাপ্ত হয়, লীন হয়ে যায়; তত্র - সেই; এব - ই; অব্যক্ত-সংজ্ঞকে - অব্যক্ত হতে, অব্যক্ত সজ্ঞায় ॥ ১৮

भूतग्रामः स एवायं भूत्वा भूत्वा प्रलीयते ।

रात्र्यागमेऽवশः पार्थ प्रभवत्यहरागमे ॥ १९

ভূতগ্রামঃ স এবায়ং ভূত্বা ভূত্বা প্রলীয়তে ।
রাত্র্যাগমেঃ অবশঃ পার্থ প্রভবত্যহরাগমে ॥ ১৯

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ভূত-গ্রামঃ ছ এবায়ং ভূত্বা ভূত্বা প্রলীয়তে ।
রাত্রি-আগমে-অবশঃ পার্থ প্রভবতি-অহরাগমে ॥ ১৯

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ভূত-গ্রামঃ ছঃ এব-অয়ম্ ভূত্বা ভূত্বা প্রলীয়তে ।
রাত্রি-আগমে-অবশঃ পার্থ প্রভবতি-অহঃ-আগমে ॥ ১৯

সরলার্থ: হে পার্থ! সমস্ত জীব নিজে কর্মানুসারে আপনা থেকেই পুনঃপুনঃ জন্মগ্রহণ করে থাকে এবং ব্রহ্মার রাত্রি সমাগমে লয়প্রাপ্ত হয় ॥ ১৯

শব্দার্থ: ভূতগ্রামঃ - সমস্ত প্রাণীগণ; সঃ - তারা; এব - ই; অয়ম্ - এই; ভূত্বা ভূত্বা - বারবার উৎপন্ন হয়; প্রলীয়তে - লয়প্রাপ্ত হয়; রাত্রি - রাত্রি; আগমে - সমাগমে; অবশঃ - বাধ্য হয়ে, কর্মপরতন্ত্র বশে, আপনা থেকেই; পার্থ - হে পৃথাপুত্র; প্রভবতি - উৎপন্ন হয়, প্রকাশিত হয়; অহঃ আগমে - দিনের আগমনে ॥ ১৯

परस्तस्मात्तु भावोऽन्योऽव्यक्तोऽव्यक्तात्सनातनः ।

यः स सर्वेषु भूतेषु नश्यत्सु न विनश्यति ॥ २०

পরস্তস্মাত্তু ভাবোঃ অন্য অব্যক্তোঃ-অব্যক্তাৎ সনাতনঃ ।
যঃ স সর্বেষু ভূতেষু নশ্যৎসু ন বিনশ্যতি ॥ ২০

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

পরঃ-তস্মাত্-তু ভাবোঃ-অন্য অব্যক্তোঃ-অব্যক্তাৎ সনাতনঃ ।
ইয়ঃ ছঃ সর্বেষু ভূতেষু নশ্যৎ-ছু ন বিনশ্যতি ॥ ২০

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

পরঃ-তস্মাৎ-তু ভাবঃ-অন্য অব্যক্তঃ-অব্যক্তাৎ সনাতনঃ ।
ইয়ঃ ছঃ সর্বেষু ভূতেষু নশ্যৎ-ছু ন বিনশ্যতি ॥ ২০

সরলার্থ: আমার আরও একটি শ্রেষ্ঠ প্রকৃতি রয়েছে, যা নিত্য, ব্যক্ত ও অব্যক্ত বস্তুর অতীত । স্থাবর, জঙ্গমাঙ্গি সমস্ত ভূত বিনষ্ট হলেও তা বিনষ্ট হয় না ॥ ২০

শব্দার্থ: পরঃ - শ্রেষ্ঠ; তস্মাৎ - উক্ত; তু - পরন্তু; ভাবঃ - ভাব; অন্যঃ - অন্য; অব্যক্তঃ - অব্যক্ত; অব্যক্তাৎ - অব্যক্ত হতে; সনাতনঃ - সনাতন, নিত্য; যঃ - যে; সঃ - সেটি; সর্বেষু - সমস্ত কিছুর; ভূতেষু - ভূতসকলের; নশ্যৎসু - নাশ হলেও; ন বিনশ্যতি - বিনষ্ট হয় না ॥ ২০

अव्यक्तोऽक्षर इत्युक्तस्तमाहुः परमां गतिम् ।

यं प्राप्य न निवर्तन्ते तद्धाम परमं मम ॥ २१

অব্যক্তোঃক্ষর ইত্যুক্তস্ তমাহঃ পরমাং গতিম্ ।
যং প্রাপ্য ন নিবর্তন্তে তদ্ধাম পরমং মম ॥ ২১

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

অব্যক্তোঃ-অক্ষর ইত্যুক্তঃ তমাহঃ পরমাং গতিম্ ।
ইয়ং প্রাপ্য ন নিবর্তন্তে তদ্ধাম পরমং মম ॥ ২১

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

অব্যক্তঃ-অক-ষর ইতি-উক্তঃ তম-আহঃ পরমাং গতিম্ ।
ইয়ম্ প্রাপ্য ন নিবর্তন্তে তদ্-ধাম পরমম্ মম ॥ ২১

সরলার্থ: যা অব্যক্ত অক্ষর নামে কথিত হয় তা লাভই সমস্ত জীবের পরম গতি । সেই পরম গতি কেউ লাভ করলে তাকে ইহ জগতে ফিরে আসতে হয় না; আর সেইটিই হচ্ছে আমার পরম ধাম ॥ ২১

শব্দার্থ: অব্যক্তঃ - অব্যক্ত; অক্ষরঃ - অক্ষর; ইতি - এই; উক্তঃ - বলে; তম্ - তাকে; আহঃ - বলেন; পরমাম্ - পরমা; গতিম্ - গতি; যম্ - যাকে; প্রাপ্য - প্রাপ্ত হলে; ন নিবর্তন্তে - প্রত্যাবর্তন করতে হয় না; তৎ - সেই; ধাম - ধাম; পরমম্ - পরম; মম - আমার ॥ ২১

পুরুষঃ স পরঃ পার্থ ভক্ত্যা লভ্যস্ত্বনন্যয়া।

যস্যান্তঃস্থানি ভূতানি যেন সর্বমিদং ততম্ ॥ ২২

পুরুষঃ স পরঃ পার্থ ভক্ত্যা লভ্যস্ত্বনন্যয়া।

যস্যান্তঃস্থানি ভূতানি যেন সর্বমিদং ততম্ ॥ ২২

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাসঃ

পুরুষঃ ছ পরঃ পার্থ ভক্ত্যা লভ্যস্ত্ব-অনন্যয়া।

ইয়াছা-অন্তঃস্থানি ভূতানি ইয়েন ছর্বম-ইদং ততম্ ॥ ২২

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাসঃ

পুরুষঃ ছ পরঃ পার্থ ভক্ত্যা লভ্যস্ত্ব-অনন্যয়া।

ইয়াছা-অন্তঃস্থানি ভূতানি ইয়েন ছর্বম-ইদং ততম্ ॥ ২২

সরলার্থঃ হে পার্থ! সমস্ত জীবজগৎ পরমেশ্বর ভগবানের মধ্যেই অবস্থিত। যদিও তিনি নিত্যধামে বিরাজমান তবুও তিনি সর্বব্যাপ্ত এবং সর্বকিছু তারই মধ্যে অবস্থিত। তিনিই সর্বশ্রেষ্ঠ এবং তাকে কেবল অনন্য ভক্তির দ্বারাই লাভ করা যায় ॥ ২২

শব্দার্থঃ পুরুষঃ - পরম; সঃ - সেই; পরঃ - পরম, শ্রেষ্ঠ; পার্থ - হে পৃথাপুত্র; ভক্ত্যা - ভক্তি দ্বারা; লভ্যঃ - লভ্য; ত্ব - কিস্তি; অনন্যয়া - একান্তিকী, অনন্য; যস্য - যার; অন্তঃস্থানি - অন্তঃস্থ হয়ে, অন্তরে; ভূতানি - ভূতগণ; যেন - যিনি; সর্বম্ - সমুদায়; ইদম্ - এই; ততম্ - ব্যাপ্ত হয়ে আছেন ॥ ২২

যত্র কালে ত্বনাবত্তিমাভূত্তি যৈব যোগিনঃ।

প্রয়াতা যান্তি তং কালং বক্ষ্যামি ভরতর্ষভ ॥ ২৩

যত্র কালে ত্বনাবত্তিম্ আবৃত্তিং চৈব যোগিনঃ।

প্রয়াতা যান্তি তং কালং বক্ষ্যামি ভরতর্ষভ ॥ ২৩

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাসঃ

ইয়াত্র কালে ত্ব-অনাবত্তিম্ আবৃত্তিং চৈব ইয়োগিনঃ।

প্রয়াতা ইয়াত্তি তং কালং বক্ষ্যামি ভরতর্ষভ ॥ ২৩

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাসঃ

ইয়াত্র কালে ত্ব-অনাবত্তিম্ আবৃত্তিম্ চ-এব ইয়োগিনঃ।

প্রয়াতা ইয়াত্তি তম্ কালম্ বক্ষ্যামি ভরতর্ষভ ॥ ২৩

সরলার্থঃ হে ভরতশ্রেষ্ঠ! যেসময়ে দেহত্যাগ করলে যোগীরা মোক্ষ লাভ করেন এবং যে সময়ে যোগীগণ দেহত্যাগ করলে পুনর্জন্ম লাভ করেন, এখন সেই কালের কথা আমি তোমাকে বলব ॥ ২৩

শব্দার্থঃ যত্র কালে - যে পথে; ত্ব - পক্ষান্তরে; অনাবত্তিম্ - অনাবৃতি, প্রত্যাবর্তন করে না; আবৃত্তিম্ - প্রত্যাবর্তন; চ - ও; এব - ই; যোগিনঃ - যোগীগণের; প্রয়াতাঃ - উৎক্লান্ত হলে, মৃত্যু হলে; যান্তি - লাভ করেন, প্রাপ্ত হন; তম্ - তা; কালম্ - কালকে, মার্গকে, পথের কথা; বক্ষ্যামি - বলছি; ভরতর্ষভ - হে ভরতকুল শ্রেষ্ঠ ॥ ২৩

অগ্নির্জ্যোতিরহঃ শুবলঃ ষণ্মাসা উত্তরায়ণম্।

তত্র প্রয়াতা গচ্ছন্তি ব্রহ্ম ব্রহ্মবিদো জনাঃ ॥ ২৪

অগ্নির্জ্যোতিরহঃ শুবলঃ ষণ্মাসা উত্তরায়ণম্।

তত্র প্রয়াতা গচ্ছন্তি ব্রহ্ম ব্রহ্মবিদো জনাঃ ॥ ২৪

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাসঃ

অগ্নির্-জ্যোতির্-অহঃ শুবলঃ ষণ্-মাছা উত্তরায়ণম্।

তত্র প্রয়াতা গচ্ছন্তি ব্রহ্ম ব্রহ্ম-বিদো জনাঃ ॥ ২৪

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাসঃ

অগ্নিঃ-জ্যোতিঃ-অহঃ শুবলঃ ষণ্-মাছা উত্ত-রায়-ণম্।

তত্র প্রয়াতা গচ্ছন্তি ব্রহ্ম-ম ব্রহ্ম-ম-বিদঃ জনাঃ ॥ ২৪

সরলার্থঃ ব্রহ্মবিদ পুরুষগণ অগ্নি, জ্যোতি, শুভদিন, শুভপক্ষ ও উত্তরায়ণের ছয়মাস কালে দেহত্যাগ করলে পরম ব্রহ্মকে লাভ করেন ॥ ২৪

শব্দার্থঃ অগ্নিঃ - অগ্নি; জ্যোতিঃ - জ্যোতির্ময়; অহঃ - দিবা; শুবলঃ - শুভপক্ষ; ষণ্মাসাঃ - ছয় মাসব্যাপি; উত্তরায়ণম্ - উত্তরায়ণের ছয় মাসের; তত্র - ঐকালে বা পথে, সেই মার্গে; প্রয়াতাঃ - দেহত্যাগ করে, গমনকারী; গচ্ছন্তি - গমন করেন; ব্রহ্ম - ব্রহ্মলোক; ব্রহ্মবিদঃ - ব্রহ্মজ্ঞানী, ব্রহ্মবিদ; জনাঃ - পুরুষগণ ॥ ২৪

ধূমো রাত্রিস্তথা কৃষ্ণ ষণ্মাসা দক্ষিণায়নম্।

তত্র চান্দ্রমসং জ্যোতির্যোগী প্রাপ্য নিবর্ততে ॥ ২৫

ধূমো রাত্রিস্তথা কৃষ্ণঃ ষণ্মাসা দক্ষিণায়নম্।

তত্র চান্দ্রমসং জ্যোতির্যোগী প্রাপ্য নিবর্ততে ॥ ২৫

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাসঃ

ধূমো রাত্রিছ-তথা কৃষ্ণঃ ষণ্-মাছা দক্ষিণায়নম্।

তত্র চান্দ্রমছং জ্যোতিঃ ইয়োগী প্রাপ্য নিবর্ততে ॥ ২৫

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাসঃ

ধূমঃ রাত্রিঃ-তথা কৃষ্ণঃ ষণ্-মাছা দক-ষিণায়-নম্।

তত্র চান্দ্র-মছং জ্যোতিঃ ইয়োগী প্রাপ্য নিবর্ততে ॥ ২৫

সরলার্থঃ ধূম, রাত্রি, কৃষ্ণপক্ষ অথবা দক্ষিণায়ণের ছয়মাস কালে যোগী দেহত্যাগ করলে চন্দ্রলোকে গমন করেন এবং তাদের কর্মফল স্বরূপ সুখভোগের পর পুনরায় মর্ত্যলোকে প্রত্যাবর্তন করেন ॥ ২৫

শব্দার্থঃ ধূমঃ - ধূম (অগ্নিরই বিশেষ অবস্থা মাত্র); রাত্রিঃ - রাত্রি; তথা - সেখানে; কৃষ্ণঃ - কৃষ্ণপক্ষ; ষণ্মাসাঃ - ছয় মাস; দক্ষিণায়নম্ - দক্ষিণায়ন; তত্র - সেখানে (সেই নির্দেশিত পথে, সেই মার্গে); চান্দ্রমসং - চন্দ্রের দ্বারা উজ্জ্বল; জ্যোতিঃ - জ্যোতি বা লোক; যোগী - সকাম কর্মী; প্রাপ্য - লাভ করে; নিবর্ততে - প্রত্যাবর্তন করেন ॥ ২৫

शुक्ल कृष्णे गती ह्येते जगतः शाश्वते मते ।

एकया यात्यनावृत्तिं मन्ययावर्तते पुनः ॥ २६

শুক্র-কৃষ্ণে গতি হ্যেতে জগতঃ শাশ্বতে মতে ।

একয়া যাত্যনাবৃতিম্ অন্যয়াবর্ততে পুনঃ ॥ ২৬

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

শুক্র-কৃষ্ণে গতি হি-এতে জগতঃ শাশ্বতে মতে ।

একয়া ইয়াতি-অনাবৃতিম্ অন্যয়া-আবর্ততে পুনঃ ॥ ২৬

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

শুক্র-কৃষ্ণে গতি হি-এতে জগতঃ শাশ্বতে মতে ।

একয়া ইয়াতি-অনাবৃতিম্ অন্যয়া-আবর্ততে পুনঃ ॥ ২৬

সরলার্থ: বৈদিক মতে দুইটি মার্গ রয়েছে— একটি শুক্র এবং অপরটি কৃষ্ণ । শুক্র মার্গে দেহত্যাগ করলে তাকে আর এই জগতে ফিরে আসতে হয় না, কিন্তু কৃষ্ণ মার্গে দেহত্যাগ করলে এই জগতে পুনরায় তাকে ফিরে আসতে হয় ॥ ২৬

শব্দার্থ: শুক্র কৃষ্ণ - শুক্র ও কৃষ্ণ; গতি - দুটি মার্গ বা গতি; হি - ই; এতে - এই; জগতঃ - জগতের; শাশ্বতে - সনাতনী বলে; মতে - কথিত হয়; একয়া - একটির দ্বারা; যতি - লাভ করে, প্রাপ্ত হয়; অনাবৃতিম্ - অপ্রত্যাবর্তন; অন্যয়া - অন্যটির দ্বারা; আবর্ততে - প্রত্যাবর্তন করেন; পুনঃ - পুনরায় ॥ ২৬

नैते सृती पार्थ जानन्योगी मुह्यति कश्चन ।

तस्मात्सर्वेषु कालेषु योगयुक्तो भवार्जुन ॥ ২৭

নৈতে সৃতী পার্থ জানন যোগী মুহ্যতি কশ্চন ।

তস্মাৎ সর্বেষু কালেষু যোগযুক্তো ভবার্জুন ॥ ২৭

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

নৈতে সৃতী পার্থ জানন ইয়োগী মুহ্যতি কশ্চন ।

তস্মাৎ হর্বেষু কালেষু ইয়োগ-ইয়ুক্তো ভবার্জুন ॥ ২৭

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন-এতে সৃতী পার্থ জানন ইয়োগী মুহ্যতি কশ্চন ।

তস্মাৎ হর্বেষু কালেষু ইয়োগ-ইয়ুক্তঃ ভব-অর্জুন ॥ ২৭

সরলার্থ: হে পার্থ! শুভ্রা এই দুইটি মার্গ সম্বন্ধে অবগত হয়ে কখনো মোহগ্রস্ত হন না । অতএব, হে অর্জুন ! সর্বদা যোগযুক্ত হও অর্থাৎ ঈশ্বরের প্রতি চিন্তা সমাহিত কর ॥ ২৭

শব্দার্থ: ন - না; এতে - এই; সৃতী - পতিষ্ম, মার্গদ্বয়; পার্থ - হে পৃথাপুত্র; জানন - অবগত হয়ে; যোগী - যোগী; মুহ্যতি - মোহগ্রস্ত হওয়া; কশ্চন - কোনোও; তস্মাৎ - অতএব; সর্বেষু - সর্ব; কালেষু - কালে; যোগযুক্তঃ - যোগসম্পন্ন; ভব - হও; অর্জুন - হে অর্জুন ॥ ২৭

वेदेषु यज्ञेषु तपःसु चैव दानेषु यत्पुण्यफलं प्रदिष्टम् ।

अत्येत तत्सर्वमिदं विदित्वा योगी परं स्थानमुपैति चाद्यम् ॥ ২৮

বেদেষু যজ্ঞেষু তপঃসু চৈব দানেষু যৎ পুণ্যফলং প্রদিষ্টম্ ।

অতোতি তৎ সর্বমিদং বিদিত্বা যোগী পরং স্থানমুপৈতি চাদ্যম্ ॥ ২৮

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

বেদেষু ইয়াজ্ঞেষু তপঃ-সু চ-এব দানেষু ইয়ৎ পুণ্য-ফলং প্রদিষ্টম্ ।

অতোতি তৎ হর্বম্-ইদং বিদিত্বা ইয়োগী পরং স্থানম্-উপৈতি চ-আদ্যম্ ॥ ২৮

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

বেদেষু ইয়াজ্ঞেষু তপঃ-সু চ-এব দানেষু ইয়ৎ পুণ্য-ফলং প্রদিষ্টম্ ।

অতোতি তৎ হর্বম্-ইদম্ বিদিত্বা ইয়োগী পরম্ স্থানম্-উপৈতি চ-আদ্যম্ ॥ ২৮

সরলার্থ: বেদে, যজ্ঞে, তপস্যায় ও দানে যে পুণ্য ফলের কথা উপদেশ করা হয়েছে যোগী সে সকল তত্ত্ব জেনে পূর্বোক্ত সমস্ত ফল অতিক্রম করেন এবং সেই আদি অর্থাৎ পরম পুরুষকে প্রাপ্ত হন ॥ ২৮

শব্দার্থ: বেদেষু - বেদে; যজ্ঞেষু - যজ্ঞে; তপঃসু - তপস্যায়; চ - ও; এব - এইপ্রকার; দানেষু - দানাদি কর্মে; যৎ - যেসব; পুণ্যফলম্ - পুণ্যফল; প্রদিষ্টম্ - শাস্ত্রে উক্ত হয়েছে; অতোতি - অতিক্রম করে; তৎ - সেই; সর্বম্ - সবই; ইদম্ - এই অক্ষর ব্রহ্মযোগ; বিদিত্বা - অবগত হয়ে; যোগী - ভক্ত; পরম্ - পরম; স্থানম্ - স্থান; উপৈতি - প্রাপ্ত হন, লাভ করেন; চ - ও; আদ্যম্ - আদি ॥ ২৮

ও তৎসৎ ইতি শ্রীমহাভারতে শত-সাহস্রাং সাহিত্যায় বৈয়া-সিক্যাং ত্রীষা-শব্দনি শ্রীমহাভাগবতীয়া-সু উপনিষদ-সু ব্রহ্ম-বিন্যাসায় যোগ-শাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণ-অর্জুন সংবাদে অক্ষর-ব্রহ্ম-যোগো নাম অষ্টমঃ অধ্যায়ঃ ॥ ৮ ॥

हरिः ॐ तत्सत् । हरिः ॐ तत्सत् । हरिः ॐ तत्सत् ॥

কমা প্রার্থনা:

ওঁ যদক্ষরং পরিভ্রষ্টং মাত্রাহীনঞ্চ যদ্ ভবেৎ ।

পূর্ণং তবতু তৎ সর্বং ত্বৎ প্রসাদাৎ জনার্দন ॥

* মতান্তরে— পূর্ণং ভবতু তৎসর্বং ত্বৎ প্রসাদাৎ(সুরেশ্বর, জগৎগুরো)



॥ ওঁ তৎ সৎ ॥

॥ ওঁ নমো ভগবতে বাসুদেবায় ॥

॥ ওঁ শ্রীপরমাত্মনে নমঃ ॥

অথ শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা

নবম অধ্যায়

(রাজবিদ্যা-রাজগুহ্যযোগ)

শ্রীভগবানুবাচ

इदं तु ते गुह्यतमं प्रवक्ष्याम्यनसूयवे।

ज्ञानं विज्ञानसहितं यज्জাত্বা মোক্ষসংস্থভাৎ ॥ ১

শ্রীভগবানুবাচ

ইদং তু তে গুহ্যতমং প্রবক্ষ্যাম্যনসূয়বে।

জ্ঞানং বিজ্ঞানসহিতং যজ্জাত্বা মোক্ষসংস্থভাৎ ॥ ১

আংশিক পদ্যোক্ত ও অক্ষরবিন্যাস:

ইদং তু তে গুহ্যতমং প্রবক্ষ্যামি-অনসূয়বে।

জ্ঞানং বিজ্ঞান-সহিতং ইয়জ্-জাত্বা মোক্ষাচ্ছে-অন্তভাৎ ॥ ১

পদ্যোক্ত ও অক্ষরবিন্যাস:

ইদম্ তু তে গুহ্য-তমম্ প্রবক-ষ্যামি-অন-সূয়বে।

জ্ঞানম্ বিজ্ঞান-সহিতম্ ইয়ৎ-জাত্বা মোক্-ষ্যছে-অন্তভাৎ ॥ ১

সরলার্থ: শ্রীভগবান বললেন— হে অর্জুন! তোমাকে আমি পরম বিজ্ঞান সমন্বিত সবচেয়ে গোপনীয় জ্ঞান পুনরায় উপদেশ করছি সেই জ্ঞানপ্রাপ্ত হলে তুমি দুঃখময় সংসার বন্ধন থেকে মুক্ত হবে ॥ ১

শব্দার্থ: শ্রীভগবানু উবাচ - শ্রীভগবান বললেন; ইদম্ - এই; তু - (বৈশিষ্ট্য অর্থে ব্যবহৃত), পুনরায়; তে - তোমাকে; গুহ্যতমম্ - সর্বাপেক্ষা গোপনীয়; প্রবক্ষ্যামি - বলছি; অনসূয়বে - অসূয়াশূন্য, দোষদৃষ্টিবর্জিত; জ্ঞানম্ - জ্ঞান; বিজ্ঞান - বিজ্ঞানসহ, উপলব্ধ জ্ঞানসহ; সহিতম্ - সহ; যৎ-জাত্বা - যা জানলে; মোক্ষসে - মুক্ত হবে; অন্তভাৎ - অন্তত থেকে, দুঃখময় সংসার বন্ধন থেকে ॥ ১

রাজবিদ্যা রাজগৃহ্যং পবিত্রমিদমুত্তমম্।

প্রত্যক্ষাবগমং ধর্ম্য সুসুখং কর্তুমব্যয়ম্॥ ২

রাজবিদ্যা রাজগৃহ্যং পবিত্রমিদমুত্তমম্।

প্রত্যক্ষাবগমং ধর্ম্য সুসুখং কর্তুমব্যয়ম্ ॥ ২

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

রাজ-বিদ্যা রাজ-গৃহ্যং পবিত্রম্-ইদম্-উত্তমম্।

প্রত্যক্ষ-অবগমং ধর্ম্যং ছু-ছুখং কর্তুম্-অব্যয়ম্ ॥ ২

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

রাজ-বিদ্যা রাজ-গৃহ্যং পবিত্রম্-ইদম্-উত্তমম্।

প্রত্যক্ষ-অব-গমম্ ধর্ম্যম্ ছু-ছুখম্ কর্তুম্-অব্যয়ম্ ॥ ২

সরলার্থ: এই জ্ঞান সমস্ত বিদ্যার রাজাংস্বরূপ, সমস্ত গৃহ্যতন্ত্র থেকেও গৃহ্যতর, অতি পবিত্র এবং প্রত্যক্ষরূপে আত্ম উপলব্ধি প্রদান করে বলে ইহাই শ্রুত ধর্ম। এই জ্ঞান অব্যয় বা চিরস্থায়ী এবং সুখসাধ্য ॥ ২

শব্দার্থ: রাজবিদ্যা - সমস্ত বিদ্যার রাজা; রাজগৃহ্যম্ - সর্বাপেক্ষা গোপনীয় জ্ঞান; পবিত্রম্ - পবিত্র; ইদম্ - এই; উত্তমম্ - উত্তম; প্রত্যক্ষ - প্রত্যক্ষভাবে উপলব্ধ; অবগমম্ - বোধগম্য, উপলব্ধ; ধর্ম্যম্ - ধর্মসম্বন্ধ; সুসুখম্ - সুখসাধ্য; কর্তুম্ - পালন করার যোগ্য; অব্যয়ম্ - অক্ষয়, চিরস্থায়ী ॥ ২

অশ্রদ্ধাধনাঃ পুরুষা ধর্মস্যাস্য পরন্তপ।

অপ্রাপ্য মাং নিবর্তন্তে মৃত্যুসংসারবর্তনিনি ॥ ৩

অশ্রদ্ধাধনাঃ পুরুষা ধর্মস্যাস্য পরন্তপ।

অপ্রাপ্য মাং নিবর্তন্তে মৃত্যুসংসারবর্তনিনি ॥ ৩

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অশ্রদ্ধাধনাঃ পুরুষা ধর্মস্য-অহ্ম পরন্তপ।

অপ্রাপ্য মাং নিবর্তন্তে মৃত্যু-ছংসার-বর্তনিনি ॥ ৩

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অশ্রদ্ধা-ধনাঃ পুরুষা ধর্মস্য-অহ্ম পরন্তপ।

অপ্রাপ্য মাং নিবর্তন্তে মৃত্যু-ছংসার-বর্ত-মনি ॥ ৩

সরলার্থ: যে পরন্তপ! যেসমস্ত জীবের শ্রদ্ধা উদিত হয়নি তারা পরম ধর্মরূপে ভগবৎ ভক্তি লাভ করতে অসমর্থ হন, বিধায় এই সংসারে তারা জন্ম-মৃত্যুর আবর্তে বারংবার পতিত হন ॥ ৩

শব্দার্থ: অশ্রদ্ধাধনাঃ - শ্রদ্ধারহিত, শ্রদ্ধাহীন; পুরুষাঃ - ব্যক্তিগণ; ধর্মস্য - রাজযোগ্যরূপ পরম ধর্মের; অস্যা - এই (ভক্তজ্ঞানরূপ); পরন্তপ - যে পরন্তপ; অপ্রাপ্য - না পেয়ে; মাং - আমাকে; নিবর্তন্তে - যাতায়ত করে, ফিরে আসে; মৃত্যু-সংসার-বর্তনিনি - মৃত্যুরূপ সংসার মার্গে ॥ ৩

ময়া ততমিদং সর্ব জগদব্যক্তমূর্তিনা।

মত্স্থানি সর্বভূতানি ন চাহং তেষু বস্থিতঃ ॥ ৪

ময়া ততমিদং সর্ব জগদব্যক্তমূর্তিনা।

মত্স্থানি সর্বভূতানি ন চাহং তেষু বস্থিতঃ ॥ ৪

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ময়া ততম্-ইদং ছর্বং জগদ্-অব্যক্ত-মূর্তিনা।

মত্স্থানি ছর্বভূতানি ন চ-অহং তেষু-অবস্থিতঃ ॥ ৪

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ময়া ততম্-ইদম্ ছর্বম্ জগৎ-অব্যক্ত-মূর্তিনা।

মত্-স্থানি ছর্ব-ভূতানি ন চ-অহম্ তেষু-অবস্থিতঃ ॥ ৪

সরলার্থ: অব্যক্তরূপে আমি সমস্ত জগতে ব্যাক্ত আছি এবং সমস্ত জীব আমারেই অবস্থিত, কিন্তু আমি তাতে অবস্থিত নই ॥ ৪

শব্দার্থ: ময়া - আমার দ্বারা; ততম্ - ব্যাক্ত হয়ে রয়েছে; ইদম্ - এই; সর্বম্ - সমস্ত, সম্পূর্ণ; জগৎ - বিশ্বজগৎ; অব্যক্ত মূর্তিনা - অতল্লীয় মূর্তিরূপ, অব্যক্তরূপে (নিরাকার); মত্স্থানি - আমাতে অবস্থিত; সর্বভূতানি - সমস্ত জীব; ন - না; চ - ও; অহম্ - আমি; তেষু - তাতে; অবস্থিতঃ - অবস্থিত ॥ ৪

ন চ মত্স্থানি ভূতানি পশ্য মে যোগমৈশ্বরম্।

ভূতভূত চ ভূতস্তো মমাত্মা ভূতভাবনঃ ॥ ৫

ন চ মত্স্থানি ভূতানি পশ্য মে যোগমৈশ্বরম্।

ভূতভূত চ ভূতস্তো মমাত্মা ভূতভাবনঃ ॥ ৫

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন চ মত্স্থানি ভূতানি পশ্য মে ইয়োগম্-ঐশ্বরম্।

ভূতভূত-ন চ ভূতস্তো মম-আত্মা ভূত-ভাবনঃ ॥ ৫

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন চ মত্-স্থানি ভূতানি পশ্য মে ইয়োগম্-ঐশ্বরম্।

ভূত-ভূত-ন চ ভূতস্তঃ মম-আত্ম-মা ভূত-ভাবনঃ ॥ ৫

সরলার্থ: তুমি আমার ঐশ্বরীয় ঘোষণারূপ দর্শন কর, এই ভূতগণ আমার মধ্যে স্থিত নয়, আমার আমার সত্তা ভূতসকলের শ্রুতি ও পালক হয়েও তাদের মধ্যে অবস্থিত নয় ॥ ৫

শব্দার্থ: ন - নয়; চ - এবং (সেই অর্থে); মত্স্থানি - আমাতে স্থিত; ভূতানি - ভূতগণ, সমগ্র সৃষ্টি; পশ্য - দর্শন করো, দেখ; মে - আমার; যোগম্ - ঐশ্বরিক ঘোষণা, অঘটন-ঘটন-পটিলসী চাতুর্যমণ্ডিত কৌশল; ভূতভূত - সমস্ত জীবের ধারক; ন - না; চ - ও; ভূতস্তঃ - সর্বভূতগণে অবস্থিত; মম - আমার; আত্মা - পরম স্বরূপ; ভূতভাবনঃ - ভূতগণের ভাবনাকারী, সৃষ্টিকারী বা উৎপাদক ॥ ৫



॥ ওঁ তৎ সৎ ॥
 ॥ ওঁ নমো ভগবতে বাসুদেবায় ॥
 ॥ ওঁ শ্রীপরমাত্মনে নমঃ ॥
 অথ শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা
 অষ্টম অধ্যায়
 (অক্ষরব্রহ্ম যোগ)

অর্জুন উবাচ

কিং তদব্রহ্ম কিমধ্যাত্মং কিং পুরুষোত্তম।
 অধিভূতং চ কিং প্রোক্তমধিদৈবং কিমুচ্যতে ॥ ১

অর্জুন উবাচ

কিং তদব্রহ্ম কিমধ্যাত্মং কিং কর্ম পুরুষোত্তম।
 অধিভূতং চ কিং প্রোক্তম অধিদৈবং কিমুচ্যতে ॥ ১

আংশিক পদার্থের ও অক্ষরব্রহ্মের:

কিং তদ-ব্রহ্ম কিম-অধ্যাত্মং কিং কর্ম পুরুষোত্তম।
 অধিভূতং চ কিং প্রোক্তম অধিদৈবং কিম-উচ্যতে ॥ ১

পদার্থের ও অক্ষরব্রহ্মের:

কিম তৎ-ব্রহ্ম-ম কিম-অধ্যাত্ম-ম কিম কর্ম পুরুষোত্তম-তম।
 অধি-ভূতম চ কিম প্রোক্তম অধি-দৈবম কিম-উচ্যতে ॥ ১

সরলার্থ: অর্জুন জিজ্ঞাসা করলেন— হে পুরুষোত্তম। ব্রহ্ম কী, কর্ম কী, অধ্যাত্ম কী, অধিভূত এবং অধিদৈবই বা কাকে বলে তা আমাকে স্পষ্ট করে বলে ॥ ১

শব্দার্থ: অর্জুনঃ উবাচ - অর্জুন বললেন; কিম্ - কী বস্তু; তৎ - সেই, যা; ব্রহ্ম - ব্রহ্ম; কিম্ - কী; অধ্যাত্মম্ - অধ্যাত্ম; কিম্ - কী; কর্ম - কর্ম; পুরুষোত্তম - হে পুরুষোত্তম; অধিভূতম্ - ক্ষুদ্র জাগতিক প্রকাশ; চ - এবং; কিম্ - কী; প্রোক্তম্ - বলে, কথিত হয়; অধিদৈবম্ - অধিদৈব; কিম্ - কী; উচ্যতে - বলে ॥ ১

अधियज्ञः कथं कोऽत्र देहेऽस्मिन्मधुसूदन।

प्रयाणकाले च कथं ज्ञेयोऽसि नियतात्मभिः॥ २

अधियজ্ঞঃ কথং কোঃঐ দেহেঃস্মিন্মধুসূদন।

প্রয়াণকালে চ কথং জ্ঞেয়োঃসি নিয়তাত্মভিঃ ॥ ২

আধিক পদজ্ঞেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অধি-ইয়জ্ঞঃ কথং কো-অত্র দেহে-অস্মিন্-মধুসূদন।

প্রয়াণ-কালে চ কথং জ্ঞেয়ো-অসি নিয়তাত্মভিঃ ॥ ২

পদজ্ঞেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অধি-ইয়জ্ঞঃ কথম্ কঃ-অত্র দেহে-অস্মিন্-মধুসূদন।

প্রয়াণ-কালে চ কথম্ জ্ঞেয়ো-অসি নিয়-তাত্ম-ভিঃ ॥ ২

সরলার্থ: হে মধুসূদন! অধিয়জ্ঞ কী? এই দেহে কী রূপে তিনি অবস্থিত? মৃত্যুকালে জিতেন্দ্রিয় ব্যক্তির কীভাবে আপনাকে জানতে পারেন? ২

শব্দার্থ: অধিয়জ্ঞা - যজ্ঞরূপ কর্মের প্রযোজক বা ফল দাতা, অধিয়জ্ঞঃ কথম্ - তিনি কী প্রকারে অবস্থিত আছেন, কিতাবে: কঃ - কে: অত্র - এখানে: দেহে - দেহে, শরীরে: অস্মিন্ - এই: মধুসূদন - হে মধুসূদন: প্রয়াণকালে - মরণকালে, মৃত্যুর সময়: চ - এবং: কথম্ - কীভাবে, কী উপায়ে: জ্ঞেয়ো - জ্ঞানের বিষয়ীভূত: অসি - হও: নিয়তাত্মভিঃ - সংযতচিত্ত ব্যক্তিগণ দ্বারা ॥ ২

श्रीभगवानुवाच:

अक्षरं ब्रह्म परमं स्वभावोऽध्यात्ममुच्यते।

भूतभावोद्भवकरो विसर्गः कर्मसंज्ञितः॥ ३

শ্রীভগবানুবাচ:

অক্ষরং ব্রহ্ম পরমং স্বভাবোঃধ্যাত্মমুচ্যতে।

ভূতভাবোদ্ভবকরো বিসর্গঃ কর্মসংজ্ঞিতঃ ॥ ৩

আধিক পদজ্ঞেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অক্ষরং ব্রহ্ম পরমং স্বভাবো-অধ্যাত্ম-উচ্যতে।

ভূতভাব-উদ্ভবকরো বিসর্গঃ কর্ম-সংজ্ঞিতঃ ॥ ৩

পদজ্ঞেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অক্-স্বরম্ ব্রহ্ম-ম পরমম্ স্বভাবঃ-অধ্যাত্ম-মম্-উচ্যতে।

ভূত-ভাব-উদ্ভব-করঃ বিসর্গঃ কর্ম-সংজ্ঞিতঃ ॥ ৩

সরলার্থ: শ্রীভগবান বললেন- নিত্য বিনাশ রহিত অক্ষর বস্তুকেই পরমব্রহ্ম বলা হয় এবং তার স্বভাবকে অর্থাৎ প্রতি দেহে সেই আত্মার অবস্থিতিকে অধ্যাত্ম বলে। ভূত বস্তুর উৎপত্তিকর দেবতাদের উদ্দেশ্যে প্রবাদি ভাগ্যরূপ যজ্ঞকে কর্ম বলে ॥ ৩

শব্দার্থ: শ্রীভগবান্ উবাচ - শ্রীভগবান বললেন: অক্ষরম্ - অক্ষর, নিত্য বস্তুই: ব্রহ্ম - সচ্চিদানন্দময় ব্রহ্ম: পরমম্ - পরম: স্বভাবঃ - জীব, নিত্য প্রকৃতি: অধ্যাত্মম্ - অধ্যাত্ম: উচ্যতে - বলে কথিত: ভূত-ভাবোদ্ভবকরঃ (ভূতভাব-উদ্ভবকরো) - শ্রীভগবানের উৎপত্তি ও বৃদ্ধির উদ্দেশ্যে: বিসর্গঃ - প্রবাদি দানরূপ যজ্ঞের: কর্ম - কর্ম: সংজ্ঞিতঃ - অভিহিত, কথিত হয় ॥ ৩

अधिभूतं क्षरो भावः पुरुषश्चाधिदैवतम्।

अधियज्ञोऽहमेवात्र देहे देहभूतां वरः॥ ४

অধিভূতং ক্ষরো ভাবঃ পুরুষশ্চাধিদৈবতম্।

অধিয়জ্ঞোঃহমেবাত্র দেহে দেহভূতাং বরঃ ॥ ৪

আধিক পদজ্ঞেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অধিভূতং ক্ষরো ভাবঃ পুরুষশ্চ-অধিদৈবতম্।

অধি-ইয়জ্ঞো-অহম্-এব-অত্র দেহে দেহভূতাং বরঃ ॥ ৪

পদজ্ঞেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অধি-ভূতম্ স্বরঃ ভাবঃ পুরুষঃ-চ-অধি-দৈব-তম্।

অধি-ইয়জ্ঞঃ-অহম্-এব-অত্র দেহে দেহ-ভূতাম্ বরঃ ॥ ৪

সরলার্থ: হে অর্জুন! নশ্বর ঘড়া প্রকৃতি অধিভূত। অধিদৈব শব্দে সমস্ত দেবতাদের সমষ্টি রূপ বিরাট পুরুষ ব্রহ্মাকেই জানবে এবং দেহীদের দেহাত্মরূপে অন্তর্যামী পুরুষরূপে আমিই অধিয়জ্ঞ ॥ ৪

শব্দার্থ: অধিভূতম্ - অধিভূত: ক্ষরঃ - নশ্বর, নিয়ত পরিবর্তনশীল: ভাবঃ - দেহাদি পদার্থ: পুরুষঃ - হিরণ্যগর্ভ বিরাট পুরুষ: চ - এবং: অধিদৈবতম্ - অধিদৈবত, সমস্ত দেবগণের অধিপতি বা চন্দ্র, সূর্য আদি সমস্ত দেবতার অধিষ্ঠাতা: অধিয়জ্ঞঃ - যজ্ঞাদি বিষয়ে অধিষ্ঠাতা যিনি অন্তর্জামীরূপে অবস্থি, পরমাত্মা: অহম্ - আমি: এব - ই: অত্র - এখানে: দেহে - শরীরে: দেহভূতাম্ - দেহধারীগণের মধ্যে: বর - শ্রেষ্ঠ ॥ ৪

अंतकाले च मामेव स्मरन्मुक्त्वा कलेवरम्।

यः प्रयाति स मद्भावं याति नास्त्यत्र संशयः॥ ५

অন্তকালে চ মামেব স্মরন্মুক্ত্বা কলেবরম্।

যঃ প্রয়াতি স মদ্ভাবং যাতি নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ ॥ ৫

আধিক পদজ্ঞেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অন্তকালে চ মামেব স্মরন্-মুক্ত্বা কলেবরম্।

ইয়ঃ প্রয়াতি ছ মদ্ভাবং ইয়াতি ন-অস্তি-অত্র ছংশয়ঃ ॥ ৫

পদজ্ঞেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অন্ত-কালে চ মাম্-এব ইহ-স্মরন্-মুক্ত্বা কলে-বরম্।

ইয়ঃ প্রয়াতি ছঃ মদ্-ভাবম্ ইয়াতি ন-অস্তি-অত্র ছংশয়ঃ ॥ ৫

সরলার্থ: মৃত্যুর সময় যিনি আমাকে স্মরণ করে দেহত্যাগ করেন, তিনি আমাকেই লাভ করেন এ বিষয়ে কোনো সন্দেহ নেই ॥ ৫

শব্দার্থ: অন্তকালে - মরণ সময়ে: চ - এবং: মাম্ - আমাকে: এব - ই: স্মরন্ - স্মরণ করে, স্মরণ করতে করতে: মুক্ত্বা - মুক্ত হয়ে, ত্যাগ করে: কলেবরম্ - শরীর, স্থলদেহ: যঃ - যিনি: প্রয়াতি - প্রকৃষ্টরূপে গমন করেন, প্রয়াণ করেন: সং - তিনি: মদ্ভাবম্ - আমার ভাব: যাতি - প্রাপ্ত হয়ে থাকেন: নাস্তি (ন-অস্তি) - নেই: অত্র - এখানে: সংশয়ঃ - আশঙ্কা বা সন্দেহ ॥ ৫

यं यं वापि स्मरन्भावं त्यजत्यन्ते कलेवरम् ।

तं तमेवैति कौन्तेय सदा तद्भावभावितः ॥ ६

যং যং বাপি স্মরন্ ভাবং ত্যজত্যন্তে কলেবরম্ ।

তং তমেবৈতি কৌন্তেয় সদা তদ্ভাবভাবিতঃ ॥ ৬

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ং ইয়ং বা-অপি স্মরন্ ভাবং ত্যজতি-অন্তে কলেবরম্ ।

তং তমেব-এতি কৌন্তেয় ছদা তদ-ভাবভাবিতঃ ॥ ৬

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ম্ ইয়ম্ বা-অপি ইচ্ছ-মরন্ ভাবম্ ত্যজতি-অন্তে কলেবরম্ ।

তম্ তম্-এব-এতি কৌন্তেয় ছদা তৎ-ভাব-ভাবিতঃ ॥ ৬

সরলার্থ: মৃত্যুর সময় যিনি যে ভাব স্মরণ করতে করতে দেহত্যাগ করেন তিনি সেইভাবে তনুয় চিত্ত থাকায় তিনি ভাবিত তত্ত্বকেই লাভ করেন ॥ ৬

শব্দার্থ: যম্ যম্ বা অপি - যে সব ব্যক্তিই; স্মরন্ - স্মরণ করতে করতে; ভাবম্ - ভাব; ত্যজতি - ত্যাগ করেন; অন্তে - দেহত্যাগ কালে; কলেবরম্ - শরীর বা দেহ; তম্ তম্ - সেই সেই; এব - ই; এতি - প্রাপ্ত হন; কৌন্তেয় - হে কৃষ্ণপুত্র; সদা - সর্বদা; তৎ - সেই; ভাব - ভাব; ভাবিতঃ - সেইভাবে তনুয় চিত্ত পুরুষ ॥ ৬

तस्मात्सर्वेषु कालेषु मामनुस्मर युद्ध च ।

मय्यर्पितमनোबुद्धिर्मामेवैश्वस्यसंशयम् ॥ ७

তস্মাৎ সর্বেষু কালেষু মামনুস্মর যুদ্ধ চ ।

ময্যর্পিতমনোবুদ্ধির্ মামেবৈশ্বাস্যসংশয়ম্ ॥ ৭

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

তস্মাৎ হর্বেষু কালেষু মাম্-অনুস্মর ইযুধ্য চ ।

ময়ি-অর্পিত-মনো-বুদ্ধিঃ মামেব-এয্যছি-অছং-শয়ম্ ॥ ৭

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

তস্মাৎ হর্বেষু কালেষু মাম্-অনু-ইচ্ছ-মর ইযুধ্য চ ।

ময়ি-অর্পিত-মনঃ-বুদ্ধিঃ মাম্-এব-এয্যছি-অছং-শয়ম্ ॥ ৭

সরলার্থ: অতএব, হে অর্জুন। সর্বদা আমাকে স্মরণ করে তোমার স্বভাব বিহিত যুদ্ধ করো (কর্ম করো), তাহলে আমাতে তোমার মন ও বুদ্ধি অর্পিত হবে এবং নিঃসন্দেহে তুমি আমাকে লাভ করবে ॥ ৭

শব্দার্থ: তস্মাৎ - সেইহেতু; সর্বেষু - সকল; কালেষু - সময়ে; মাম্ - আমাকে; অনুস্মর - নিরন্তর স্মরণ করো; যুদ্ধ - যুদ্ধ; চ - এবং; ময়ি - আমাতে; অর্পিত - সমর্পিত; মনঃ - মন; বুদ্ধি - বুদ্ধি; মাম্ - আমাকে; এব - ই; এয্যসি - পাবে; অসংশয়ম্ - নিশ্চিতভাবে, কোন সংশয় নেই ॥ ৭

अभ्यासयोगयुक्तेन चेतसा नान्यगामिना ।

परमं पुरुषं दिव्यं याति पार्थानुचिन्तयन् ॥ ९

অভ্যাসযোগযুক্তেন চেতসা নান্যগামিনা ।

পরমং পুরুষং দিব্যং যাতি পার্থানুচিন্তয়ন্ ॥ ৯

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

অভ্যাহ-ইয়োগ-ইয়ুক্তেন চেতছা ন-অন্যগামিনা ।

পরমং পুরুষং দিব্যং ইয়াতি পার্থ-অনুচিন্তয়ন্ ॥ ৯

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

অভ্যাহ-ইয়োগ-ইয়ুক্ত-তেন চেতছা ন-অন্য-গামিনা ।

পরমম্ পুরুষম্ দিব্যম্ ইয়াতি পার্থ-অনু-চিন্তয়ন্ ॥ ৯

সরলার্থ: হে পার্থ! অভ্যাসযোগে যুক্ত হয়ে মন এবং বুদ্ধির দ্বারা নিরন্তর একনিষ্ঠচিত্তে যিনি আমার ধ্যান করেন তিনি অবশ্যই আমাকে প্রাপ্ত হন ॥ ৯

শব্দার্থ: অভ্যাস - অভ্যাস; যোগযুক্তেন - যোগে যুক্ত হয়ে; চেতসা - চিত্ত বা মন এবং বুদ্ধির দ্বারা; ন-অন্যগামিনা - অনন্যগামী; পরমম্ - পরম, শ্রেষ্ঠ; পুরুষম্ - পুরুষ; দিব্যম্ - দিবা; যাতি - প্রাপ্ত হন; পার্থ - হে পৃথ্বীপুত্র; অনুচিন্তয়ন্ - চিন্তা বা ধ্যান করতে করতে ॥ ৯

कविं पुराणमनुशासितार-मणोरणीयांसमनुस्मरेदयः ।

सर्वस्य धातारमचिन्त्यरूप-मादित्यवर्णं तमसः परस्तात् ॥ ९

কবিং পুরাণমনুশাসিতারম্ অণোরণীয়াংসমনুস্মরেদ যঃ ।

সর্বস্য ধাতারমচিন্ত্যরূপম্ আদিত্যবর্ণং তমসঃ পরস্তাৎ ॥ ৯

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

কবিং পুরাণম-অনুশাসিতারম্ অণোর-অণীয়াং-সম-অনুস্মরেদ ইয়ঃ ।

ছর্বস্য ধাতারম-অচিন্ত্য-রূপম্ আদিত্য-বর্ণং তমসঃ পরস্তাৎ ॥ ৯

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

কবিম্ পুরাণম্-অনুশা-সিতারম্ অণোঃ-অণীয়াং-সম-অনু-ইচ্ছ-মরং ইয়ঃ ।

ছর্বস্য ধাতারম্-অচিন্ত্য-রূপম্ আদিত্য-বর্ণম্ তমসঃ পরচ্-তাৎ ॥ ৯

সরলার্থ: সর্বজ্ঞ সনাতন নিয়ন্তা সৃষ্টি থেকে সৃষ্টিতর, সকলের বিবাহ, জড়ো বুদ্ধির অতীত এবং সকলের শাসনকর্তা অচিন্ত পুরুষরূপে পরমেশ্বর ভগবানের ধ্যান করা উচিত । তিনি সূর্যের মতো জ্যোতির্ময় এবং জড় প্রকৃতির অতীত ॥ ৯

শব্দার্থ: কবিম্ - সর্বজ্ঞ; পুরাণম্ - সনাতন; অনুশাসিতারম্ - সর্বনিয়ন্তা, সকলের শাসনকর্তা; অণোঃ - সৃষ্টি (থেকে); অণীয়াংসম্ - সৃষ্টিতর; অনুস্মরেৎ - নিরন্তর বা সর্বদা স্মরণ করেন; যঃ - যিনি; সর্বস্য - সকলের, সব কিছুতর; ধাতারম্ - ধারক, পালন পোষণকারী; অচিন্ত্য রূপম্ - অচিন্ত্যরূপ, মন ও বুদ্ধির অগোচর; আদিত্যবর্ণম্ - আদিত্যবর্ণ স্ব-প্রকাশ, সূর্যের মতো জ্যোতির্ময়; তমসঃ - অবিদ্যার; পরস্তাৎ - অতীত পরমাত্মাকে ॥ ৯

প্রয়াণ কালে মনসাঃচলেন ভক্ত্যা যুক্তো যোগবলেন চৈব।
ধ্রুবোর্মধ্যে প্রাণমাবেশ্য সম্যক্- স তং পরং পুরুষমুপৈতি দিব্যম্ ॥ ১০

প্রয়াণকালে মনসাঃচলেন ভক্ত্যা যুক্তো যোগবলেন চৈব।
ধ্রুবোর্মধ্যে প্রাণমাবেশ্য সম্যক্- স তং পরং পুরুষমুপৈতি দিব্যম্ ॥ ১০

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

প্রয়াণ-কালে মনসাঃ-অচলেন ভক্ত্যা ইয়ুক্তো ইয়োগ-বলেন চৈব।
ধ্রুবোর্মধ্যে প্রাণম-াবেশ্য সম্যক্- স তং পরং পুরুষম-উপৈতি দিব্যম্ ॥ ১০

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

প্রয়াণ-কালে মনসাঃ-অচলেন ভক্ত্যা ইয়ুক্তো ইয়োগ-বলেন চ-এব।
ধ্রুবোর্মধ্যে প্রাণম-াবেশ্য সম্যক্- স তং পরং পুরুষম-উপৈতি দিব্যম্ ॥ ১০

সরলার্থ: যিনি মৃত্যুর সময় অচঞ্চলচিত্তে ভক্তিসহকারে পূর্ণযোগ অভ্যাসবশত জন্মগলের মধ্যে প্রাণবায়ুকে সম্যকরূপে স্থির করে পরমেশ্বর ভগবানকে স্মরণ করেন, তিনি অবশ্যই সেই দিব্য পরম পুরুষকে লাভ করেন ॥ ১০

শব্দার্থ: প্রয়াণকালে - দেহত্যাগের পূর্ব মুহূর্তে, মৃত্যুর সময়; মনসা - একত্রচিত্তে; অচলেন - অচঞ্চলচিত্তে; ভক্ত্যা যুক্তঃ - ভক্তির সহিত; যোগবলেন - যোগাবল দ্বারা; চ - এবং; এব - এই প্রকার; ধ্রুবোর্মধ্যে - জন্মগলের মধ্যে; প্রাণম্ - প্রাণকে; আবেশ্য - আবেশিত করে; সম্যক্ - সম্যকরূপে অর্থাৎ স্থিরভাবে; সঃ - তিনি; তম্ - সেই; পরম্ - পরম, শ্রেষ্ঠ; পুরুষম্ - পুরুষকে; উপৈতি - প্রাপ্ত হন, লাভ করেন; দিব্যম্ - দিব্য ॥ ১০

যদক্ষরং বেদবিদো বদন্তি বিশন্তি যদ্যতন্যো বীতরাগাঃ।

যদিচ্ছন্তো ব্রহ্মচর্য্য চরন্তি তত্তে পদং সংগ্রহেণ প্রবক্ষ্যে ॥ ১১

যদক্ষরং বেদবিদো বদন্তি বিশন্তি যদ্যতন্যো বীতরাগাঃ।
যদিচ্ছন্তো ব্রহ্মচর্য্য চরন্তি তত্তে পদং সংগ্রহেণ প্রবক্ষ্যে ॥ ১১

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়দ্-অক্ষরং বেদ-বিদো বদন্তি বিশন্তি ইয়দ্ ইয়তন্যো বীতরাগাঃ।
ইয়দ্-ইচ্ছন্তো ব্রহ্ম-চর্য্য চরন্তি তত্তে পদং সংগ্রহেণ প্রবক্ষ্যে ॥ ১১

পদচ্ছেদ ও অক্ষর বিন্যাস:

ইয়ৎ-অক্-মরম্ বেদ-বিদঃ বদন্তি বিশন্তি ইয়ৎ ইয়-তন্যঃ বীত-রাগাঃ।
ইয়দ্-ইচ্ছন্তঃ ব্রহ্ম-ম-চর্য্য চরন্তি তৎ-তে পদম্ সংগ্রহেণ প্রবক্ষ্যে ॥ ১১

সরলার্থ: বেদবিদ পণ্ডিতেরা যাকে অক্ষর বলে অভিহিত করেন, বিষয় আসক্তি শূন্য সন্ন্যাসীরা যাকে লাভ করার ইচ্ছায় ব্রহ্মচর্য্য পালন করেন, সেই পরমপদ প্রাপ্তি কণা আমি এখন তোমাকে সংক্ষেপে বলব ॥ ১১

শব্দার্থ: যৎ - যাকে; অক্ষরম্ - অক্ষর বলে; বেদবিদঃ - বেদজ্ঞগণ; বদন্তি - বলেন; বিশন্তি - প্রবেশ করেন; যৎ - যাকে; যতন্যঃ - যতিগণ, সন্ন্যাসীগণ; বীতরাগাঃ - বিষয়বিমুক্ত, বিষয়ান্ধিশূন্য; যৎ - যাকে; ইচ্ছন্তঃ - জানতে ইচ্ছা করে; ব্রহ্মচর্য্য - ব্রহ্মচর্য্য; চরন্তি - পালন করেন; তৎ - সেই; তে - তোমার কাছে; পদম্ - পদম, পদ; সংগ্রহেণ - অল্পকথায়, সংক্ষেপে; প্রবক্ষ্যে - বলছি ॥ ১১

সর্বদ্বারাণি সংম্য মনো হৃদি নিরুধ্য চ।

মূর্খ্যাধায়াত্মনঃ প্রাণমাস্থিতো যোগধারণাম্ ॥ ১২

সর্বদ্বারাণি সংম্য মনো হৃদি নিরুধ্য চ।

মূর্খ্যাধায়াত্মনঃ প্রাণম্ আস্থিতো যোগধারণাম্ ॥ ১২

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ধ্রুব-দ্বারাণি সংম্য মনো হৃদি নিরুধ্য চ।

মূর্খি-আধায়-আত্মনঃ প্রাণম্ আস্থিতো ইয়োগ-ধারণাম্ ॥ ১২

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ধ্রুব-দ্বারাণি সং-ইয়ম্য মনঃ হৃদি নিরুধ্য চ।

মূর্খ-নি-আধায়-আত্ম-মনঃ প্রাণম্ আস্থিতঃ ইয়োগ-ধারণ-ণাম্ ॥ ১২

সরলার্থ: ইন্দ্রিয়ের সবকটি দ্বার সংযত করে, মনকে হৃদয়ে নিরোধ করে, জন্মের মধ্যে প্রাণকে স্থাপন করে যোগে স্থিত হতে হয় ॥ ১২

শব্দার্থ: সর্বদ্বারাণি - সকল ইন্দ্রিয় দ্বার, শরীরের সব কটি দ্বার; সংম্য - সংযত করে; মনঃ - মনকে; হৃদি - হৃদয়ে; নিরুধ্য - নিরোধ করে; চ - এবং; মূর্খি - জন্মের মধ্যে; আধায় - স্থাপন করে; আত্মনঃ - আত্মবিশয়ক; প্রাণম্ - প্রাণকে; আস্থিতঃ - সম্যকরূপে স্থির করে; যোগধারণাম্ - যোগধারণায় ॥ ১২

অমিত্যেকাক্ষরং ব্রহ্ম ব্যাহরন্মামনুস্মরন্।

যঃ প্রয়াতি ত্যজন্দেহং স যাতি পরমাং গতিম্ ॥ ১৩

অমিত্যেকাক্ষরং ব্রহ্ম ব্যাহরন্মামনুস্মরন্।

যঃ প্রয়াতি ত্যজন্ দেহং স যাতি পরমাং গতিম্ ॥ ১৩

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষর বিন্যাস:

ওম্-ইত্যেক-অক্ষরং ব্রহ্ম ব্যাহরন্-মাম্-অনুস্মরন্।

ইয়ঃ প্রয়াতি ত্যজন্ দেহং ছ ইয়াতি পরমাং গতিম্ ॥ ১৩

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ওম্-ইতি-এক-অক্-মরম্ ব্রহ্ম-ম ব্যাহরন্-মাম্-অনু-ইচ্ছ-মরন্।

ইয়ঃ প্রয়াতি ত্যজন্ দেহম্ ছঃ ইয়াতি পরমাম্ গতিম্ ॥ ১৩

সরলার্থ: যিনি যোগভ্যাসে প্রবৃত্ত হয়ে 'ও' (ওম্) এই ব্রহ্মবাচক একাক্ষর উচ্চারণের দ্বারা আমাকে সর্বদা স্মরণ করতে করতে দেহত্যাগ করেন, তিনি অবশ্যই পরমগতি লাভ করেন ॥ ১৩

শব্দার্থ: ওম্ - ওঁ, ওম্-কার; ইতি - এই; এক-অক্ষরম্ - এক অক্ষর, পরম অবিনাশী; ব্রহ্ম - ব্রহ্মবাচক; ব্যাহরন্ - উচ্চারণের দ্বারা; মাম্ - আমাকে; অনুস্মরন্ - সর্বদা স্মরণ করতে করতে; যঃ - যিনি; প্রয়াতি - প্রয়াণ করেন; ত্যজন্ - ত্যাগপূর্বক; দেহম্ - দেহ; সঃ - তিনি; যাতি - প্রাপ্ত হন; পরমাম্ - পরম; গতিম্ - গতি ॥ ১৩

अनन्यचेताः सततं यो मां स्मरति नित्यशः।

तस्याहं सुलभः पार्थ नित्ययुक्तस्य योगिनीः॥ १४

अनन্যচেতাঃ সততং যো মাং স্মরতি নিত্যশঃ।

তস্যাহং সুলভঃ পার্থ নিত্যযুক্তস্য যোগিনীঃ ॥ ১৪

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

অনন্যচেতাঃ ছততং ইয়ো মাং স্মরতি নিত্যশঃ।

তছ-অহং সুলভঃ পার্থ নিত্য-ইযুক্তছ ইয়োগিনীঃ ॥ ১৪

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

অনন্য-চেতাঃ ছততম্ ইয়ঃ মাম্ ইচ্ছ-মরতি নিত্যশঃ।

তছ-অহম্ সুলভঃ পার্থ নিত্য-ইযুক্তছ ইয়োগিনীঃ ॥ ১৪

সরলার্থ: যিনি একাগ্রচিত্তে সর্বদা আমাকেই নিরন্তর স্মরণ করেন, আমি সেই নিত্যযুক্ত ভক্ত যোগীদের কাছে সহজলভ্য হই ॥ ১৪

শব্দার্থ: অনন্যচেতাঃ - অনন্যচিত্তে ইয়ে, একাগ্রচিত্তে; সততম্ - সর্বদা, নিরন্তর; যঃ - যিনি, মাম্ - আমাকে; স্মরতি - স্মরণ করেন; নিত্যশঃ - প্রতিদিন, নিয়মিতভাবে; তস্য - সেই, তার কাছে; অহম্ - আমি; সুলভঃ - অনায়াস লভ্য, সহজলভ্য; পার্থ - হে পৃথাপুত্র; নিত্য - নিত্য সমাহিত; যুক্তস্য - যুক্ত; যোগিনীঃ - যোগীর পক্ষে ॥ ১৪

मामुपेत्य पुनर्जन्म दुःखालयमशाश्वतम्।

नाप्नुवन्ति महात्मानः संसिद्धिं परमां गताः॥ ১৫

মামুপেত্য পুনর্জন্ম দুঃখালয়মশাশ্বতম্।

নাপ্নুবন্তি মহাত্মানঃ সংসিদ্ধিং পরমাং গতাঃ ॥ ১৫

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

মাম্-উপেত্য পুনর্-জন্ম দুঃখালয়ম্-অশাশ্বতম্।

ন-আপ্নুবন্তি মহাত্মানঃ ছংসিদ্ধিং পরমাং গতাঃ ॥ ১৫

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

মাম্-উপেত্য পুনঃ-জন্ম দুঃখা-লয়ম্-অশাশ্ব-তম্।

ন-আপ্ন-নু-বন্তি মহাত-মানঃ ছংসিদ্ধিম্ পরমাম্ গতাঃ ॥ ১৫

সরলার্থ: ভক্তিপরায়ণ যোগীগণ, আমাকে প্রাপ্ত হলে এই দুঃখপূর্ণ নশ্বর অনিত্য সংসারে পুনরায় জন্মগ্রহণ করেন না, তারা সর্বোচ্চ সিদ্ধি লাভ করেন ॥ ১৫

শব্দার্থ: মাম্ - আমাকে; উপেত্য - আশ্রয় করে; পুনঃ-জন্ম - পুনরায় জন্ম গ্রহণ; দুঃখালয়ম্ - দুঃখপূর্ণ, দুঃখের আলয়রূপে; অশাশ্বতম্ - অনিত্য; ন আপ্নুবন্তি - প্রাপ্ত হন না; মহাত্মানঃ - মহাত্মাগণ; সংসিদ্ধিম্ - সম্পূর্ণরূপে সিদ্ধি; পরমাম্ - পরম; গতাঃ - লাভ করেছেন, প্রাপ্ত হয়ে ॥ ১৫

आब्रह्मभुवनाल्लोकाः पुनरावर्तिनोऽर्जुन।

मामुपेत्य तु कौन्तेय पुनर्जन्म न विद्यते॥ ১৬

আব্রহ্মভুবনাল্লোকাঃ পুনরাবর্তিনোঃ অর্জুন।

মামুপেত্য তু কৌন্তেয় পুনর্জন্ম ন বিদ্যতে ॥ ১৬

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

আব্রহ্ম-ভুবনাৎ-লোকাঃ পুনর্-আবর্তিনো-অর্জুন।

মাম্-উপেত্য তু কৌন্তেয় পুনর্-জন্ম ন বিদ্যতে ॥ ১৬

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

আব্রহ্ম-ম-ভুবনাৎ-লোকাঃ পুনঃ-আবর্তিনঃ-অর্জুন।

মাম্-উপেত্য তু কৌন্তেয় পুনঃ-জন্ম ন বিদ্যতে ॥ ১৬

সরলার্থ: হে অর্জুন! পৃথিবী থেকে ব্রহ্মলোক পর্যন্ত সমস্ত লোকই পুনরাবর্তনশীল, কিন্তু হে কৌন্তেয়! আমাকে লাভ করলে তাকে আর পুনরায় জন্ম গ্রহণ করতে হয় না ॥ ১৬

শব্দার্থ: আব্রহ্ম - ব্রহ্ম হতে ভুবন পর্যন্ত বা ব্রহ্মলোক হতে সমস্ত চরাচর; ভুবনাৎ - পৃথিবী থেকে; লোকাঃ - লোক সকল; পুনঃ - পুনরায়; আবর্তিনঃ - আবর্তনশীল; অর্জুন - হে অর্জুন; মাম্ - আমাকে; উপেত্য - আশ্রয় করলে, প্রাপ্ত হলে; তু - কিন্তু; কৌন্তেয় - হে কৃষ্ণপুত্র; পুনর্জন্ম - পুনর্জন্ম; ন বিদ্যতে - থাকে না বা স্বীকার করতে হয় না ॥ ১৬

सहस्रयुगपर्यन्तमहर्षद्वहमणो विदुः।

रात्रिं युगसहस्रान्तां तेऽहोरात्रविदो जनाः॥ ১৬

সহস্রযুগপর্যন্তম্ অহর্ষদ্বহমণো বিদুঃ।

রাত্রিং যুগসহস্রান্তাং তেহোরাত্রবিদো জনাঃ ॥ ১৬

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছহশ্র-ইয়ুগ-পর্যন্তম্ অহর্-ইয়দ্বহমণো বিদুঃ।

রাত্রিং ইয়ুগ-ছহস্রান্তাং তে-অহো-রাত্র-বিদো জনাঃ ॥ ১৬

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছহশ্র-ইয়ুগ-পর্যন্তম্ অহঃ-ইয়ৎ ব্রহ্ম-মণঃ বিদুঃ।

রাত্রিম্ ইয়ুগ-ছহশ্রা-তাম্ তে-অহঃ-রাত্র-বিদঃ জনাঃ ॥ ১৬

সরলার্থ: মনুষ্যাগণের চার যুগ এক হাজার বার আবর্তিত হলে ব্রহ্মার একদিন হয় এবং তদ্রূপ তার রাত্রির পরিধিও একই সমান। যেসকল তত্ত্ববেত্তা এ বিষয়টি অবগত হন তারাই ব্রহ্মার প্রকৃত দিন-রাত্রী তত্ত্ব জানেন ॥ ১৬

শব্দার্থ: সহশ্র - সহশ্র, হাজার; যুগ - যুগ; পর্যন্তম্ - পর্যন্ত; অহঃ - দিন; যৎ - যে; ব্রহ্মণঃ - ব্রহ্মার; বিদুঃ - জানেন; রাত্রিম্ - রাত্রি; যুগ সহস্রান্তাম্ - সহস্রযুগপরিমিত, সহস্র চতুর্গুণের অন্তে; তে - সেই; অহোরাত্র - দিন এবং রাত্রি; বিদঃ - তত্ত্ববেত্তা; জনাঃ - ব্যক্তিগণ ॥ ১৬

ये चैव सात्त्विका भावा राजसास्तामसाश्चये ।
मत्त एवेति तान्विद्धि न त्वहं तेषु ते मयि ॥ १२
ये চৈব সাত্ত্বিকা ভাবা রাজসাত্ত্বিকাসাচ যে ।
মত্ত এবেতি তান্ বিদ্ধি ন তুহং তেষু তে ময়ি ॥ ১২
আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
ইয়ে চৈব ছাত্ত্বিকা ভাবা রাজহাঃ-তামহাচ ইয়ে ।
মত্ত এবেতি তান্ বিদ্ধি ন তু-অহং তেষু তে ময়ি ॥ ১২
পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
ইয়ে চ-এব ছাত্ত্বিকা ভাবা রাজহাঃ-তামহাঃ-চ ইয়ে ।
মত্ত এব-ইতি তান্ বিদ্ধি ন তু-অহম্ তেষু তে ময়ি ॥ ১২

সরলার্থ: সাত্ত্বিক, রাজসিক ও তামসিক সমস্তভাব আমার থেকে উৎপন্ন হয় বলে জানবে ।
যদিও সেসকল ভাব আমার থেকে উৎপন্ন তথাপি আমি সে সমস্ত ভাবের অধীন নই, কিন্তু
সে সমস্ত ভাব আমার অধীন ॥ ১২

শব্দার্থ: যে - যে; চ - আর; এব - ই; সাত্ত্বিকাঃ - সাত্ত্বিক; ভাবা - ভাব সমূহ; রাজসাঃ -
রাজসিক; তামসাঃ - তামসিক; চ - এবং; যে - যে; মত্তঃ - আনা থেকে; এব - ই; ইতি
- এভাবে; তান্ - সেগুলির; বিদ্ধি - জানবে; ন - না; তু - কিন্তু; অহম্ - আমি; তেষু -
এই ভাব সমূহের মধ্যে; তে - তারা; ময়ি - আমাতে আছে ॥ ১২

त्रिभिर्गुणमयैर्भावैर्मिः सर्वमिदं जगत् ।
मोहितं नाभिजानाति मामेभ्यः परमव्ययम् ॥ १३
ত্রিভির্গুণময়ৈর্ভাবৈর্মিঃ এভিঃ সর্বমিদং জগৎ ।
মোহিতং নাভিজানাতি মামেভ্যঃ পরমব্যয়ম্ ॥ ১৩
আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
ত্রিভির্-গুণ-ময়ৈর্-ভাবৈঃ এভিঃ হ্রবম্-ইদং জগৎ ।
মোহিতং ন-অভিজানাতি মামেভ্যঃ পরম্-অব্যয়ম্ ॥ ১৩
পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
ত্রিভিঃ-গুণ-ময়ৈঃ-ভাবৈঃ এভিঃ হ্রবম্-ইদম্ জগৎ ।
মোহিতম্ ন-অভি-জানাতি মাম্-এভ্যঃ পরম্-অব্যয়ম্ ॥ ১৩

সরলার্থ: তিনটি গুণের দ্বারা (সত্ত্ব, রজঃ এবং তমঃ) সমস্ত জগৎ মোহিত হয়ে থাকে ।
ত্রিগুণের দ্বারা মোহিত থাকার ফলে সমস্তজগৎ এইসমস্ত ভাবের অতীত এবং অব্যয়
আমাকে জানতে পারে না ॥ ১৩

শব্দার্থ: ত্রিভিঃ - ত্রিবিধ; গুণময়ৈঃ - গুণময়; ভাবৈঃ - ভাবের দ্বারা; এভিঃ - এই; সর্বম্ -
সমুদায় জগৎ; ইদম্ - এই; জগৎ - জগৎ; মোহিতম্ - মোহিত; ন-অভিজানাতি - কেউ
জানতে পারে না; মাম্ - আমাকে; এভ্যঃ - এই; পরম্ - শ্রেষ্ঠ; অব্যয়ম্ - অব্যয়বস্তু ॥ ১৩

दैवी ह्येषा गुणमयी मम माया दुरत्यया ।
मामेव ये प्रपद्यन्ते मायामेतां तरन्ति ते ॥ १४
দৈবী হ্যেচা গুণময়ী মম মায়া দুরত্যয়া ।
মামেব যে প্রপদ্যন্তে মায়ামেতাং তরন্তি তে ॥ ১৪
আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
দৈবী হি-এচা গুণ-ময়ী মম মায়া দুরত্যয়া ।
মামেব ইয়ে প্রপদ্যন্তে মায়াম্-এতাং তরন্তি তে ॥ ১৪
পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
দৈবী হি-এচা গুণ-ময়ী মম মায়া দুরত্যয়া ।
মাম্-এব ইয়ে প্রপদ্যন্তে মায়াম্-এতাম্ তরন্তি তে ॥ ১৪

সরলার্থ: আমার এ অলৌকিক ত্রিগুণাত্মিক মায়া অতিক্রম করা অত্যন্ত কঠিন, কিন্তু যারা
আমার শরণাগত হয়ে আমাকেই ভজনা করেন, আমার কৃপায় তারা এই মায়া উত্তীর্ণ
হতে পারেন ॥ ১৪

শব্দার্থ: দৈবী - অলৌকিক; হি - নির্ণিত অর্থে; এচা - এই; গুণময়ী - গুণময়ী; মম -
আমার; মায়া - শক্তি; দুরত্যয়া - বড়ই দুস্তর, দুরতিক্রমণীয়; মাম্ - আমাকে; এব -
(একমাত্র) ই; যে - যারা; প্রপদ্যন্তে - প্রপন্ন হন, শরণাগত হন; মায়াম্ - মায়া; এতাং - এতাম্
- এই প্রকার; তরন্তি - অতিক্রম করতে পারেন, উত্তীর্ণ হন; তে - তারা ॥ ১৪

न मां दुष्कृतिनो मूढाः प्रपद्यन्ते नराधमाः ।
माययापहृतज्ञाना आसुरं भावमाश्रिताः ॥ १५
ন মাং দুষ্কৃতিনো মূঢ়াঃ প্রপদ্যন্তে নরাধমাঃ ।
মায়ায়াপহৃতজ্ঞানা আসুরং ভাবমাশ্রিতাঃ ॥ ১৫
আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
ন মাং দুষ্কৃতিনো মূঢ়াঃ প্রপদ্যন্তে নরাধমাঃ ।
মায়ায়া-অপহৃত-জ্ঞানা আছুরং ভাবম্-আশ্রিতাঃ ॥ ১৫
পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
ন মাম্ দুষ্কৃতিনঃ মূঢ়াঃ প্রপদ্যন্তে নরাধমাঃ ।
মায়ায়া-অপহৃত-জ্ঞানা আছুরম্ ভাবম্-আশ্রিতাঃ ॥ ১৫

সরলার্থ: নরাধম মায়ার দ্বারা যাদের জ্ঞান অপহৃত হয়েছে এবং যারা আসুরিক ভাবসম্পন্ন,
সেই সমস্ত দুষ্কৃতকারীরা কখনও আমার শরণাগত হন না ॥ ১৫

শব্দার্থ: ন - না; মাম্ - আমাতে; দুষ্কৃতিনঃ - দুষ্কৃতিগণ, দুষ্কৃতকারী; মূঢ়াঃ - মূঢ়গণ;
প্রপদ্যন্তে - প্রপন্ন হন, শরণাগত হন; নরাধমাঃ - নরাধমগণ, নিকৃষ্ট নরগণ; মায়ায়া -
মায়ার দ্বারা; অপহৃত - অপহৃত; জ্ঞানা - জ্ঞান; আসুরম্ - আসুরিক; ভাবম্ - বভাব;
আশ্রিতাঃ - আশ্রয় করে ॥ ১৫

चतुर्विधा भजन्ते मां जनाः सुकृतिनोऽर्जुन ।

आर्तो जिज्ञासुरर्थार्थी ज्ञानी च भरतर्षभ ॥ १६

চতুর্বিধা ভজন্তে মাং জনাঃ সুকৃতিনোঃ অর্জুন ।
আর্তো জিজ্ঞাসুরর্থার্থী জ্ঞানী চ ভারতর্ষভ ॥ ১৬

আর্থিক পদক্ষেপ ও অর্থবিনিয়োগ:

চতুর্বিধা ভজন্তে মাং জনাঃ সুকৃতিনোঃ-অর্জুন ।
আর্তো জিজ্ঞাসুঃ-অর্থার্থী জ্ঞানী চ ভারতর্ষভ ॥ ১৬

পদক্ষেপ ও অর্থবিনিয়োগ:

চতুর্-বিধা ভজন্তে মাং জনাঃ সুকৃতিনঃ-অর্জুন ।
আর্তঃ জিজ্ঞাসুঃ-অর্থার্থী জ্ঞানী চ ভারতর্ষভ ॥ ১৬

সরলার্থ: হে ভারতশ্রেষ্ঠ অর্জুন! আর্ত, অর্থার্থী, জিজ্ঞাসু এবং জ্ঞানী এই চারপ্রকার পুণ্যকর্মা ব্যক্তিগণ আমার ভজনা করেন ॥ ১৬

শব্দার্থ: চতুর্বিধাঃ - চারপ্রকার: ভজন্তে - ভজনা করেন; মাং - আমাকে; জনাঃ - ব্যক্তিগণ; সুকৃতিনঃ - সুকৃতিশালী, পুণ্যকর্মা; অর্জুন - হে অর্জুন; আর্তঃ - ক্রিষ্ট, আর্ত (সংকট নিবারণের জন্য যে ভজনা করেন); জিজ্ঞাসুঃ - জানলাতেছে, তত্ত্বজ্ঞানেচ্ছ; অর্থার্থী - পরমার্থপ্রার্থী, জ্ঞেয় অভিজ্ঞা (সাংসারিক উন্নতির জন্য যে ভজনা করেন); জ্ঞানী - তত্ত্বজ্ঞ; চ - ও; ভারতর্ষভ - হে ভারতশ্রেষ্ঠ ॥ ১৬

तेषां ज्ञानी नित्ययुक्त एकभक्तिविशिष्यते ।

प्रियो हि ज्ञानिनोऽत्यर्थमहं स च मम प्रियः ॥ १७

তেষাং জ্ঞানী নিত্যযুক্ত একভক্তির্বিশিষ্যতে ।
প্রিয়ো হি জ্ঞানিনোঃ অত্যর্থমহং স চ মম প্রিয়ঃ ॥ ১৭

আর্থিক পদক্ষেপ ও অর্থবিনিয়োগ:

তেষাং জ্ঞানী নিত্য-ইযুক্ত এক-ভক্তির্-বিশিষ্যতে ।
প্রিয়ো হি জ্ঞানিনোঃ-অত্যর্থমহং স চ মম প্রিয়ঃ ॥ ১৭

পদক্ষেপ ও অর্থবিনিয়োগ:

তেষাম্ জ্ঞানী নিত্য-ইযুক্ত এক-ভক্তিঃ-বিশিষ্যতে ।
প্রিয়ঃ হি জ্ঞানিনঃ-অত্যর্থমহং স চ মম প্রিয়ঃ ॥ ১৭

সরলার্থ: এই চারপ্রকার ভক্তের মধ্যে আমাতে নিত্যযুক্ত একনিষ্ঠ তত্ত্বজ্ঞানীই শ্রেষ্ঠ । কেননা আমি তার অত্যন্ত প্রিয় এবং তিনিও আমার অত্যন্ত প্রিয় ॥ ১৭

শব্দার্থ: তেষাম্ - তাদের মধ্যে; জ্ঞানী - তত্ত্বজ্ঞ; নিত্যযুক্ত - নিত্যযুক্ত, একগ্ৰা চিহ্ন; একভক্তিঃ - আমাকে এক জেনে অনুরক্ত; বিশিষ্যতে - বিশিষ্ট; প্রিয়ঃ - প্রিয়; হি - যেহেতু; জ্ঞানিনঃ - তত্ত্বজ্ঞানী; অত্যর্থমহং - অত্যন্ত; অহম্ - আমি; সঃ - তিনি; চ - এবং; মম - আমার; প্রিয়ঃ - প্রিয় ॥ ১৭

उदाराः सर्व एवैते ज्ञानी त्वात्मैव मे मतम् ।

आस्थितः स हि युक्तात्मा मामेवानुत्तमां गतिम् ॥ १८

উদারাঃ সর্ব এবৈতে জ্ঞানী ত্বাত্মৈব মে মতম্ ।
আস্থিতঃ স হি যুক্তাত্মা মামেবানুত্তমাং গতিম্ ॥ ১৮

আর্থিক পদক্ষেপ ও অর্থবিনিয়োগ:

উদারাঃ হর্ব এব-এতে জ্ঞানী ত্ব-আত্মৈব মে মতম্ ।
আস্থিতঃ হি হি ইযুক্তাত্মা মামেব-অনুত্তমাং গতিম্ ॥ ১৮

পদক্ষেপ ও অর্থবিনিয়োগ:

উদারাঃ হর্ব এব-এতে জ্ঞানী ত্ব-আত্ম-ম-এব মে মতম্ ।
আস্থিতঃ হঃ হি ইযুক্ত-তাৎ-মা মাম্-এব-অনুত-তমাম্ গতিম্ ॥ ১৮

সরলার্থ: এই (চারপ্রকার) ভক্তগণের সকলেই মহাত্মা, কিন্তু যেসকল জ্ঞানীতত্ত্ব আমাকে তত্ত্বগতভাবে জানেন, তিনি আমাকে আশ্রয় করেই অবস্থান করেন এবং আমার অপ্রাকৃত সেবার যুক্ত হয়ে তিনি আমাকে লাভ করেন ॥ ১৮

শব্দার্থ: উদারাঃ - মহান; সর্ব - সকলে; এব - ই; এতে - এই; জ্ঞানী - জ্ঞানী; ত্ব - কিন্তু; আত্মা-এব - আত্মাশরুপ; মে - আমার; মতম্ - অতিমত; আস্থিতঃ - আশ্রয় করে অবস্থিত; সঃ - তিনি; হি - যেহেতু; যুক্তাত্মা - আমাগত প্রাপ; মাম্ - আমাকেই; এব - ই; অনুত্তমাম্ - পরমা, সর্বোৎকৃষ্ট; গতিম্ - গতি ॥ ১৮

बहूनां जन्मनामन्ते ज्ञानवान्मां प्रपद्यते ।

वासुदेवः सर्वमिति स महात्मा सुदुर्लभः ॥ १९

বহুনাং জন্মানামন্তে জ্ঞানবান্মাং প্রপদ্যতে ।
বাসুদেবঃ সর্বমিতি স মহাত্মা সুদুর্লভঃ ॥ ১৯

আর্থিক পদক্ষেপ ও অর্থবিনিয়োগ:

বহুনাং জন্মানাম্-অন্তে জ্ঞানবান্-মাং প্রপদ্যতে ।
বাসুদেবঃ হর্বম্-ইতি হ মহাত্মা সু-দুর্লভঃ ॥ ১৯

পদক্ষেপ ও অর্থবিনিয়োগ:

বহুনাং জন্মানাম্-অন্তে জ্ঞান-বান্-মাম্ প্রপদ্যতে ।
বাসুদেবঃ হর্বম্-ইতি হঃ মহাত-মা সু-দুর্লভঃ ॥ ১৯

সরলার্থ: বহুজন্মের পর তত্ত্বজ্ঞানী ব্যক্তি বাসুদেবই সর্বকারণের কারণরূপে জেনে আমার শরণাপন্ন হন, সেইরূপ মহাত্মা অত্যন্ত দুর্লভ ॥ ১৯

শব্দার্থ: বহুনাং - বহু, অনেকবার; জন্মানাম্ - জন্মের; অন্তে - পর; জ্ঞানবান্ - তত্ত্বজ্ঞানী ভক্ত; মাম্ - আমাকে; প্রপদ্যতে - প্রাপ্ত হন; বাসুদেবঃ - বাসুদেবই (বাসুদেব জাত); সর্বম্ - সমস্ত; ইতি - এভাবে; সঃ - তিনি, সেরূপ; মহাত্মা - মহান ব্যক্তি; সুদুর্লভঃ - অতি দুর্লভ ॥ ১৯

कामैस्तैस्तैर्हृतज्ञानाः प्रपद्यन्तेऽन्यदेवताः ।

तं तं नियममास्थाय प्रकृत्या नियताः स्वया ॥ २०

कामैस्तैस्तैर्হৃতজ্ঞানাঃ প্রপদ্যন্তে অন্যদেবতাঃ ।

তং তং নিয়মমাস্থায় প্রকৃত্যা নিয়তাঃ স্বয়া ॥ ২০

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

कामैहू-तैहू-तैर्-हृतज्ञानाः प्रपद्यान्ते-अनादेवताः ।

তং তং নিয়মম-আস্থায় প্রকৃত্যা নিয়তাঃ স্বয়া ॥ ২০

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

कामैः-तैः-तैः-हृतज्ञानाः प्रपद्यान्ते-अन्य-देवताः ।

তম্ তম্ নিয়-মম-আস্থায় প্রকৃত্যা নিয়তাঃ স্বয়া ॥ ২০

সরলার্থ: যাদের মন জড়োকামনা বাসনা দ্বারা বিকৃত তারা অন্য দেব-দেবীর শরণাগত হয়ে এবং তাদের শ্রীয়াস্বভাব অনুসারে নিয়ম পালন করে দেবতাদের উপাসনা করেন ॥ ২০

শব্দার্থ: কামৈঃ - কামনা দ্বারা; তৈঃ তৈঃ - সেই সেই: হৃত-জ্ঞানাঃ - যাদের জ্ঞান অপহৃত হয়েছে এমন ব্যক্তিগণ; প্রপদ্যন্তে - প্রপত্তি স্বীকার করেন, ভজন করেন; অন্য-দেবতাঃ - অন্য (ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র) দেব-দেবীগণের; তম্ তম্ - সেই সেই: নিয়মম্ - উপবাসাদি, নিয়ম; আস্থায় - অবলম্বন পূর্বক; প্রকৃত্যা - প্রকৃতির স্বভাব দ্বারা; নিয়তাঃ - বশীভূত হয়ে, নিয়ন্ত্রিত হয়ে; স্বয়া - স্বীয়, নিজ ॥ ২০

यो यो यां यां तनुं भक्तः श्रद्धयार्चितुमिच्छति ।

तस्य तस्याचलां श्रद्धां तामेव विदधाम्यहम् ॥ ২১

यो यो यां यां तनुं भक्तः श्रद्धयार्चितुमिच्छति ।

তস্য তস্যচলাং শ্রদ্ধাং তামেব বিদধাম্যহম্ ॥ ২১

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

इयो इयो इयां इयां तनुं भक्तः श्रद्धया-अर्चितुम्-इच्छति ।

তছ তছ-অচলাং শ্রদ্ধাং তামেব বিদধামি-অহম্ ॥ ২১

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

इयः इयः इयाम् इयाम् तनुम् भक्तः श्रद्धया-अर्चि-तुम्-इच्छति ।

তছ তছ-অচলাম্ শ্রদ্ধাম্ তাম্-এব বিদ-ধামি-অহম্ ॥ ২১

সরলার্থ: যে যে সকাশ ভক্ত শ্রদ্ধা সহকারে যে যে দেবতার পূজা করতে ইচ্ছা করে, আমি (অন্তর্যামিরূপে) তাদের শ্রদ্ধানুসারে সেসকল দেবতাদের প্রতি অচলা ভক্তি বিধান করি ॥ ২১

শব্দার্থ: যঃ যঃ - যে যে; যাম্ যাম্ - যে যে; তনু - বিগ্রহকে; ভক্তঃ - ভক্ত; শ্রদ্ধয়া - শ্রদ্ধা সহকারে; অর্চিতু - অর্চনা করতে; ইচ্ছতি - ইচ্ছা করে; তস্য তস্য - সেই সেই; অচলাম্ - অচলা; শ্রদ্ধাম্ - শ্রদ্ধা; তাম্ - তাদের, সেই দেবতাপণের; এব - ই; বিদধামি - বিধান করি; অহম্ - আমি ॥ ২১

स तया श्रद्धया युक्तस् तस्याराधनमीहते ।

लभते च ततः कामान्मयैव विहितानि तान् ॥ ২২

स तया श्रद्धया युक्तस् तस्याराधनमीहते ।

লভতে চ ততঃ কামান্ ময়ৈব বিহিতান্ হি তান্ ॥ ২২

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ह तया श्रद्धया ईयुक्तः तद्वा-आराधनम्-ईहते ।

লভতে চ ততঃ কামান্ ময়ি-এব বিহিতান্ হি তান্ ॥ ২২

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

हः तया श्रद्धया ईयुक्तः तद्वा-आरा-धनम्-ईहते ।

লভতে চ ততঃ কামান্ ময়ি-এব বিহি-তান্ হি তান্ ॥ ২২

সরলার্থ: যে ভক্ত শ্রদ্ধাযুক্ত হয়ে সেই দেবতার আরাধনা করেন, সেই দেবতার কাছ থেকে আমারই দ্বারা বিহিত কামা বস্তু লাভ করে থাকেন ॥ ২২

শব্দার্থ: সঃ - সেই; তয়া - সেই; শ্রদ্ধয়া - শ্রদ্ধা সহকারে; যুক্তঃ - যুক্ত হয়ে; তস্য - তার; আরাধনম্ - পূজা, আরাধনা; ইহতে - (অন্বেষণ) করে থাকে; লভতে - লাভ করে থাকে; চ - এবং; ততঃ - সেই (আরাধিত দেবতার নিকট হতে); কামান্ - প্রার্থিত ভোগসকল, কামনাসমূহ; ময়া - আমা কর্তৃক; এব - (নিশ্চার্থে) ই; বিহিতান্ - বিহিত; হি - নিশ্চয়; তান্ - সেই সব ॥ ২২

अन्तवत्तु फलं तेषां तद्भवत्यल्पमेधसाम् ।

देवान्देवयजो यान्ति मद्भक्ता यान्ति मामपि ॥ ২৩

अन्तवत्तु फलं तेषां तद्भवत्यल्पमेधसाम् ।

দেবান্ দেবযজো যান্তি মদ্ভক্তা যান্তি মামপি ॥ ২৩

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

अन्तवत्-तु फलं तेषां तद्-भवति-अल्पमेधसाम् ।

দেবান্ দেব-ইয়জো ইয়ান্তি মদ্-ভক্তা ইয়ান্তি মাম্-অপি ॥ ২৩

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

अन्त-वत्-तु फलम् तेषाम् तद्-भवति-अल्प-मेध-साम् ।

দেবান্ দেব-ইয়জঃ ইয়ান্তি মৎ-ভক্তা ইয়ান্তি মাম্-অপি ॥ ২৩

সরলার্থ: অল্পবুদ্ধি ব্যক্তিদের (দেব উপাসকদের) আরাধনার লব্ধ ফল অল্পহাযী। দেবতাদের উপাসকেরা তাদের আরাধ্য দেবতাদের লোকপ্রাপ্ত হন, কিন্তু আমার ভক্তগণ আমাকেই লাভ করেন ॥ ২৩

শব্দার্থ: অন্তবৎ - বিনাশী বা অস্থায়ী; তু - কিন্তু; ফলম্ - ফল; তেষাম্ - সেই ব্যক্তিগণের, তাদের; তৎ - সেই; ভবতি - হয়; (অল্প-মেধসাম্) অল্পমেধসাম্ - অল্প বুদ্ধিসম্পন্ন; দেবান্ - দেবলোক সমূহে; দেবযজঃ - দেবযাজীগণ, দেবোপাসকগণ; যান্তি - প্রাপ্ত হয়; মৎ - আমার; ভক্তাঃ - ভক্তগণ; যান্তি - প্রাপ্ত হয়; মাম্ - আমাকে; অপি - ই ॥ ২৩

अव्यक्तं व्यक्तिमापन्नं मन्यन्ते मामबुद्धयः ।

परं भावमजानन्तो ममाव्ययमनुत्तमम् ॥ २४

অব্যক্তং ব্যক্তিমাপন্নং মন্যন্তে মামবুদ্ধয়ঃ ।

পরং ভাবমজানন্তো মমাব্যয়মনুত্তমম্ ॥ ২৪

আদিত্য পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অব্যক্তং ব্যক্তিম-আপন্নং মন্যন্তে মাম-অবুদ্ধয়ঃ ।

পরং ভাবম-অজানন্তো মম-অব্যয়ম-অনুত্তমম্ ॥ ২৪

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অব্যক্তম্ ব্যক্তিম-আপন্নম্ মন্যন্তে মাম-অবুদ্ধয়ঃ ।

পরম্ ভাবম-অজা-নন্তঃ মম-অব্যয়ম-অনুত্ত-মম্ ॥ ২৪

সরলার্থ: অল্প বুদ্ধি ব্যক্তিগণ আমার নিত্য, সর্বোৎকৃষ্ট, পরমধরূপ সবকে না জানায় অর্থাৎ আমাকে প্রাকৃত মনুষ্যবৎ ব্যক্তিজাবাপন্ন মনে করে ॥ ২৪

শব্দার্থ: অব্যক্তম্ - প্রপঞ্চরীতি অপ্রকাশ্য, অপ্রকাশিত; ব্যক্তিম-আপন্নম্ - সাকাররূপে সামান্য মনুষ্যাদি জন্মগ্রাণ; মন্যন্তে - মনে করে; মাম্ - আমাকে; অবুদ্ধয়ঃ - অল্প বুদ্ধির ব্যক্তিগণ; পরম্ - সর্বশ্রেষ্ঠ; ভাবম্ - স্বরূপকে; অজানন্তঃ - অবগত না হয়ে, না জেনে; মম - আমার; অব্যয়ম্ - নিত্য, ব্যয়রহিত; অনুত্তমম্ - সর্বোত্তম, সর্বোৎকৃষ্ট, পরম ॥ ২৪

नाहं प्रकाशः सर्वस्य योगमायासमावृतः ।

मूढोऽयं नाभिजानाति लोको मामजमव्ययम् ॥ ২৫

নাহং প্রকাশঃ সর্বস্য যোগমায়াসমাবৃতঃ ।

মূঢ়োঃয়ং নাভিজানাতি লোকে মামজমব্যয়ম্ ॥ ২৫

আদিত্য পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন-অহং প্রকাশঃ ছর্বছ ইয়োগমায়া-ছমাবৃতঃ ।

মূঢ়ো-অয়ং ন-অভিজানাতি লোকে মাম-অজম-অব্যয়ম্ ॥ ২৫

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন-অহম প্রকাশঃ ছর্বছ ইয়োগ-মায়া-ছমা-বৃতঃ ।

মূঢ়ঃ-অয়ম্ ন-অভি-জানাতি লোকঃ মাম-অজম-অব্যয়ম্ ॥ ২৫

সরলার্থ: আমি বুদ্ধিহীন ব্যক্তিদের কাছে কখনো প্রকাশিত হই না । তাদের কাছে আমি আমার অন্তরঙ্গা শক্তি যোগমায়া দ্বারা আবৃত থাকি, তাই এই মোহাচ্ছন্ন জগৎ জন্ম-মৃত্যু রহিত আমার অব্যয়স্বরূপ জানতে পারে না ॥ ২৫

শব্দার্থ: ন - না; অহম্ - আমি; প্রকাশঃ - প্রকাশিত; সর্বস্য - সকলের কাছে; যোগমায়া - যোগমায়া দ্বারা, অন্তরঙ্গা শক্তি; সমাবৃতঃ - আবৃত থাকায়; মূঢ়ঃ - মূঢ়, অজানী; অয়ম্ - এই; ন - না; অভিজানাতি - জানতে পারে; লোকঃ - জগৎ; মাম্ - আমাকে; অজম্ - মায়িক জন্মাদি শূন্য; অব্যয়ম্ - অব্যয় স্বরূপ ॥ ২৫

वेदाहं समतीतानि वर्तमानानि चार्जुन ।

भविष्याणि च भूतानि मां तु वेद न कश्चन ॥ ২৬

বেদাহং সমতীতানি বর্তমানানি চার্জুন ।

ভবিষ্যাণি চ ভূতানি মাং তু বেদ ন কশ্চন ॥ ২৬

আদিত্য পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

বেদ-অহং ছম-অতীতানি বর্তমানানি চ-অর্জুন ।

ভবিষ্যাণি চ ভূতানি মাং তু বেদ ন কশ্চন ॥ ২৬

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

বেদ-অহম্ ছম-অতী-তানি বর্ত-মানানি চ-অর্জুন ।

ভবিষ্যাণি চ ভূতানি মাং তু বেদ ন কশ্চন ॥ ২৬

সরলার্থ: হে অর্জুন! আমি অতীত, বর্তমান ও ভবিষ্যৎ সবকে সম্পূর্ণরূপে অবগত, আমি সকলকেই জানি, কিন্তু আমাকে কেউ জানে না ॥ ২৬

শব্দার্থ: বেদ - জানি; অহম্ - আমি; সম - সমান; অতীতানি - অতীত; বর্তমানানি - বর্তমান; চ - এবং; অর্জুন - হে অর্জুন; ভবিষ্যাণি - ভবিষ্যৎ; চ - এবং; ভূতানি - ভূত সমূহকে (স্থাবর-জঙ্গম এই প্রাণী সকলকে), জীবসমূহ; মাং - আমাকে; তু - কিন্তু; বেদ - জানে; ন - না; কশ্চন - কেউই ॥ ২৬

इच्छाद्वेषसमुत्थेन द्वन्द्वमोहेन भारत ।

सर्वभूतानि सम्मोहं सर्गे यान्ति परन्तप ॥ ২৭

ইচ্ছাদ্বেষসমুত্থেন দ্বন্দ্বমোহেন ভারত ।

সর্বভূতানি সম্মোহং সর্গে যান্তি পরন্তপ ॥ ২৭

আদিত্য পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইচ্ছা-দ্বেষ-ছমুত্থেন দ্বন্দ্ব-মোহেন ভারত ।

ছর্ব-ভূতানি ছম্মোহং ছর্গে ইয়ান্তি পরন্তপ ॥ ২৭

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইচ্ছা-দ্বেষ-ছমুত্-থেন দ্বন্দ্ব-মোহেন ভারত ।

ছর্ব-ভূতানি ছম্মোহম্ ছর্গে ইয়ান্তি পরন্তপ ॥ ২৭

সরলার্থ: হে পরন্তপ! সৃষ্টিকালে প্রাণীদের স্থূল দেহ উৎপন্ন হলে তারা অনুকূল বিষয়ে ইচ্ছা ও প্রতিকূল বিষয়ে রাগ-দ্বেষ জনিত সুখ-দুঃখাদি দ্বন্দ্ব দ্বারা মোহগ্রাণ্ত হয়ে জ্ঞানহীন হয়ে পড়ে, তাই তারা আমাকে জানতে পারে না ॥ ২৭

শব্দার্থ: ইচ্ছা-দ্বেষ-সমুত্থেন - ইচ্ছা ও দ্বেষ হতে জাত; দ্বন্দ্ব-মোহেন - দ্বন্দ্ব, সুখ-দুঃখ, শীতোষ্ণাদি দ্বন্দ্বোৎপন্ন অজ্ঞানের দ্বারা; ভারত - হে ভারত; সর্ব - সমস্ত; ভূতানি - জীবসমূহ; সম্মোহম্ - সম্যকরূপে মোহ গ্রাণ্ত; সর্গে - জপতে, জন্ম হতে, সৃষ্টির সময়ে, সংসারে; যান্তি - প্রাপ্ত হয়; পরন্তপ - হে পরন্তপ, হে শত্রু নিপাতকারী ॥ ২৭

येषां त्वन्तगतं पापं जनानां पुण्यकर्मणाम् ।
ते द्बन्द्मोहनिर्मुक्ता भजन्ते मां हृदयताः ॥ २८

যেযাং ত্বন্তগতং পাপং জনানাং পুণ্যকর্মণাম্ ।
তে দ্বন্দ্ব-মোহ-নির্মুক্তা ভজন্তে মাং হৃদ-ব্রতাঃ ॥ ২৮

আংশিক পদ্যোচ্চ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়েষাং তু-অন্তগতং পাপং জনানাং পুণ্য-কর্মণাম্ ।
তে দ্বন্দ্ব-মোহ-নির্মুক্তা ভজন্তে মাং দৃঢ়-ব্রতাঃ ॥ ২৮

পদ্যোচ্চ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়েষাম্ তু-অন্ত-গতম্ পাপম্ জনানাম্ পুণ্য-কর্মণাম্ ।
তে দ্বন্দ্ব-মোহ-নির্মুক্তা ভজন্তে মাং দৃঢ়-ব্রতাঃ ॥ ২৮

সরলার্থ: যে সমস্ত পুণ্যবান ব্যক্তির পাপ সম্পূর্ণরূপে দূরীভূত হয়েছে এবং যারা দ্বন্দ্ব এবং মোহ থেকে মুক্ত হয়েছেন, তারা দৃঢ় নিষ্ঠার সঙ্গে আমার ভজনা করেন ॥ ২৮

শব্দার্থ: যেযাম্ - যেসকল; তু - কিন্তু; অন্তগতম্ - বিনষ্ট হয়েছে, সম্পূর্ণরূপে দূরীভূত; পাপম্ - পাপ; জনানাম্ - জনগণের, ব্যক্তিদের; পুণ্য - পুণ্য; কর্মণাম্ - কর্ম; তে - তারা; দ্বন্দ্ব - দ্বন্দ্ব ভাব; মোহ - মোহ; নির্মুক্তাঃ - বিমুক্ত; ভজন্তে - ভজনা করেন; মাং - আমাকে; দৃঢ়ব্রতাঃ - একান্তভাবে, নিষ্ঠাবান হয়ে ॥ ২৮

जरामरणमोक्षाय मामाश्रित्य यतन्ति ये ।

ते ब्रह्म तद्विदुः कृत्स्नमध्यात्मं कर्म चाखिलम् ॥ २९

জরামরণমোক্ষায় মামাশ্রিত্য যতন্তি যে ।

তে ব্রহ্ম তদবিদুঃ কৃৎস্নম্ অধ্যাত্মং কর্ম চাখিলম্ ॥ ২৯

আংশিক পদ্যোচ্চ ও অক্ষরবিন্যাস:

জরা-মরণ-মোক্ষায় মাম্-আশ্রিত্য ইয়তন্তি ইয়ে ।

তে ব্রহ্ম তদ-বিদুঃ কৃৎস্নম্ অধ্যাত্মং কর্ম চ-অখিলম্ ॥ ২৯

পদ্যোচ্চ ও অক্ষরবিন্যাস:

জরা-মরণ-মোক্ষ-যায় মাম্-আশ্রিত্য ইয়-তন্তি ইয়ে ।

তে ব্রহ্ম-ম তৎ-বিদুঃ কৃৎস্নম্ অধ্যাত্ম-ম কর্ম চ-অখিলম্ ॥ ২৯

সরলার্থ: যে সমস্ত বুদ্ধিমান ব্যক্তির জরা ও মৃত্যু থেকে মুক্তি লাভের জন্য আমাকে আশ্রয় করে সাধনা করেন, তারা প্রকৃতপক্ষে সনাতন ব্রহ্ম, অধ্যাত্মতত্ত্ব এবং কর্মতত্ত্ব সম্পর্কে সম্পূর্ণরূপে জানতে পারেন ॥ ২৯

শব্দার্থ: জরা-মরণ-মোক্ষায় - জরা-মরণ হতে মুক্তিলাভের জন্য; মাম্ - আমাকে; আশ্রিত্য - আশ্রয় করে; যতন্তি - প্রয়াসশীল হন, সাধন করেন; যে - যার; তে - তারা; ব্রহ্ম - ব্রহ্ম; তৎ - সেই; বিদুঃ - অবগত হন, জানতে পারেন; কৃৎস্নম্ - সমগ্র; অধ্যাত্মম্ - অধ্যাত্ম বিষয়; কর্ম - কর্ম; চ - এবং; অখিলম্ - সমুদায়, সম্পূর্ণরূপে ॥ ২৯

साधिभूताधिदैवं मां साधियज्ञं च ये विदुः ।

प्रयाणकालेऽपि च मां ते विदुर्युक्तचेतसः ॥ ३०

সাধিভূতাধিদৈবং মাং সাধিয়জ্ঞং যে বিদুঃ ।

প্রয়াণকালেঃপি চ মাং তে বিদুর্যুক্তচেতসঃ ॥ ৩০

আংশিক পদ্যোচ্চ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছাধিভূত-অধিদৈবং মাং ছাধিয়জ্ঞং-চ ইয়ে বিদুঃ ।

প্রয়াণকালে-অপি চ মাং তে বিদুঃ-ইযুক্তচেতসঃ ॥ ৩০

পদ্যোচ্চ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছ-অধিভূত-অধি-দৈবম্ মাম্ ছ-অধি-ইয়জ্ঞম্-চ ইয়ে বিদুঃ ।

প্রয়াণ-কালে-অপি চ মাম্ তে বিদুঃ-ইযুক্ত-চেতসঃ ॥ ৩০

সরলার্থ: যারা অধিভূত, অধিদৈব এবং অধিয়জ্ঞতত্ত্বসহ আমাকে অবগত হন, সেই সমাহিত চিত্ত ভক্তগণ প্রয়াণকালে আমাকেই প্রাপ্ত হন ॥ ৩০

শব্দার্থ: স-অধিভূত-অধিদৈবম্ - অধিভূত ও অধিদৈবসহ; মাম্ - আমাকে; সাধি-যজ্ঞম্ - অধিয়জ্ঞ সহ; চ - এবং; যে - যারা; বিদুঃ - অবগত হন, জানে; প্রয়াণকালে - মরণকালে, মৃত্যুর সময়; অপি - এমন কি; চ - এবং; মাম্ - আমাকে; তে - তারা; বিদুঃ - জানে; যুক্তচেতসঃ - সমাহিত চিত্ত ব্যক্তি ॥ ৩০

ও তৎসং ইতি শ্রীমহাভারতে শত-সাহস্রাং সাহিত্যায় বৈরা-সিকায় ত্রীম-পর্বণী শ্রীমহাভারতদ্বিতীয়া-সু উপনিষদ-সু ব্রহ্ম-বিদ্যায় যোগ-শাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণ-অর্জুন সংবাদে জ্ঞান-বিজ্ঞান-যোগো নাম সপ্তমঃ অধ্যায়ঃ ॥ ৭ ॥

हरिः ॐ तत्सत् । हरिः ॐ तत्सत् । हरिः ॐ तत्सत् ॥

ক্ষমা প্রার্থনা:

ওঁ যদক্ষরং পরিভ্রষ্টং মাত্ৰাহীনঞ্চ যদ ভবেৎ ।

পূর্ণং ভবতু তৎ সৰ্বং ত্বৎ প্রসাদাৎ জনার্দন ॥

* মতান্তরে— পূর্ণং ভবতু তৎসৰ্বং ত্বৎ প্রসাদাৎ(সুরেশ্বর, অশ্বজ্ঞের)

यतो यतो निश्चरति मनश्चञ्चलमस्थिरम्।

ततस्ततो नियम्यैतदात्मन्येव वशं नयेत्॥ २६

যতো যতো নিশ্চরতি মনশ্চঞ্চলমস্থিরম্।

ততস্ততো নিয়ম্যৈতদ্ আত্মনো বশং নয়েৎ ॥ ২৬

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়তো ইয়তো নিশ্চরতি মনশ্-চঞ্চলম্-অস্থিরম্।

ততঃ-ততো নিয়ম্য-এতদ্ আত্মনি-এব বশং নয়েৎ ॥ ২৬

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়তঃ ইয়তঃ নিশ্চরতি মনঃ-চঞ্চলম্-অস্থিরম্।

ততঃ-ততঃ নিয়ম্য-এতৎ আত্ম-মনি-এব বশম্ নয়েৎ ॥ ২৬

সরলার্থ: যোগী তার চঞ্চল ও অস্থির মন যে বিষয়ে ধাবিত হয় সেই বিষয় থেকে মনকে নিবৃত্ত করে আত্মাতে স্থির করবেন ॥ ২৬

শব্দার্থ: যতঃ যতঃ - যে যে বিষয়ের দিকে; নিশ্চরতি - নির্বিশেষে চলমান হয়, বিচরণ করে; মনঃ - মন; চঞ্চলম্ - চঞ্চল; অস্থিরম্ - অস্থির; ততঃ ততঃ - সে সে বিষয় থেকে; নিয়ম্য - নিয়ন্ত্রিত করে; এতৎ - এই মনকে; আত্মনি - আত্মাতে; এব - ই; বশম্ - বশে; নয়েৎ - আনবে ॥ ২৬

प्रशान्तमनसं हयेनं योगिनं सुखमुत्तमम्।

उपैति शान्तरजसं ब्रह्मभूतমकल्मषम्॥ ২৭

প্রশান্তমনসং হ্যেনং যোগিনং সুখমুত্তমম্।

উপৈতি শান্তরজসং ব্রহ্মভূতমকল্যাষম্ ॥ ২৭

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

প্রশান্ত-মনঃ হি-এনং ইয়োগিনং সুখম্-উত্তমম্।

উপৈতি শান্ত-রজঃ ব্রহ্ম-ভূতম্-অকল্যাষম্ ॥ ২৭

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

প্রশান্ত-মনঃ হি-এনম্ ইয়োগি-নম্ সুখম্-উত্তমম্।

উপৈতি শান্ত-রজঃ ব্রহ্ম-ম-ভূতম্-অকল্-মষম্ ॥ ২৭

সরলার্থ: ব্রহ্মভূত অবস্থায় প্রশান্ত চিত্ত, রজঃবৃত্তি রহিত এবং নিষ্পাপ হয়ে যার মন আমাতে নিবিষ্ট হয়েছে তিনিই পরম সুখ প্রাপ্ত হন ॥ ২৭

শব্দার্থ: প্রশান্ত মনসম্ - প্রশান্তচিত্ত, যার মন সর্বতোভাবে শান্ত হয়েছে; হি - ই; এনম্ - এই; যোগিনম্ - যোগী; সুখম্ - সুখ; উত্তমম্ - সর্বোত্তম; উপৈতি - স্বয়ং আশ্রয় করে; শান্ত-রজঃম্ - রজোবৃত্তির শান্ত অবস্থায়; ব্রহ্মভূতম্ - ব্রহ্ম ভাবপ্রাপ্ত; অকল্যাষম্ - নিষ্পাপ ॥ ২৭

युञ्जन्नेवं सदात्मानं योगी विगतकल्मषः।

सुखेन ब्रह्मसंस्पर्शमत्यन्तं सुखमश्नुते॥ ২৮

যুঞ্জন্নেবং সদাত্মানং যোগী বিগতকল্যাষঃ।

সুখেন ব্রহ্মসংস্পর্শম্ অত্যন্তং সুখমশ্নুতে ॥ ২৮

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ুঞ্জন্-এবং ছদা-আত্মানং ইয়োগী বিগত-কল্যাষঃ।

সুখেন ব্রহ্ম-সংস্পর্শম্ অত্যন্তং সুখম্-অশ্নুতে ॥ ২৮

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ুঞ্জন্-এবম্ ছদা-আত্ম-মানম্ ইয়োগী বিগত-কল্-মষঃ।

সুখেন ব্রহ্ম-ম-সং-ইচ্ছ-পব্-শম্ অত্যন্তম্ সুখম্-অশ্ন-নুতে ॥ ২৮

সরলার্থ: এইভাবে আত্মসংযমী যোগী জড়ো জগতের সমস্ত কলুষ থেকে মুক্ত হয়ে ব্রহ্ম সংস্পর্শরূপ পরম সুখ আবাদন করেন ॥ ২৮

শব্দার্থ: যুঞ্জন্ - সমাহিত করে; এবম্ - এইভাবে; সদা - সর্বদা; আত্মানম্ - মনকে; যোগী - যোগী, যিনি পরমেশ্বর ভগবানের সঙ্গে যুক্ত; বিগত-কল্যাষঃ - সর্বপ্রকার জড় কলুষ থেকে মুক্ত; সুখেন - অনায়াসে; ব্রহ্ম-সংস্পর্শম্ - ব্রহ্মসাক্ষাৎ স্বরূপ; অত্যন্তম্ - অতিমাত্রায়; সুখম্ - সুখ; অশ্নুতে - লাভ করেন ॥ ২৮

सर्वभूतस्थमात्मानं सर्वभूतानि चात्मनि।

ईक्षতে योगयुक्तात्मा सर्वत्र समदर्शनः॥ ২৯

সর্বভূতস্থমাত্মানং সর্বভূতানি চাত্মনি।

ঈক্ষতে যোগযুক্তাত্মা সর্বত্র সমদর্শনঃ ॥ ২৯

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছর্ব-ভূতস্থম্-আত্মানং ছর্ব-ভূতানি চ-আত্মনি।

ঈক্-ষতে ইয়োগ-ইয়ুক্তাত্মা ছর্বত্র সমদর্শনঃ ॥ ২৯

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছর্ব-ভূতস্থ-ধম্-আত্ম-মানম্ ছর্ব-ভূতানি চ-আত্ম-মনি।

ঈক্-ষতে ইয়োগ-ইয়ুক্-তাত্ম-মা ছর্বত্র সমদর্শনঃ ॥ ২৯

সরলার্থ: প্রকৃত যোগী সর্বভূতে আমাকে দর্শন করেন এবং যোগযুক্ত আত্মা সর্বত্রই আমাকেই দর্শন করেন ॥ ২৯

শব্দার্থ: সর্বভূতস্থম্ - সর্বভূতে স্থিত; আত্মানম্ - আত্মাকে; সর্ব - সর্ব; ভূতানি - জীব; চ - ও; আত্মনি - আত্মায়; ইক্ষতে - দর্শন করেন; যোগ-যুক্তাত্মা - যোগে সমাহিত চিত্ত; সর্বত্র - সব জায়গায়; সর্বত্রঃ - সমদর্শনঃ - সমদর্শী ॥ ২৯

यो मां पश्यति सर्वत्र सर्वं च मयि पश्यति ।
तस्याहं न प्रणश्यामि स च मे न प्रणश्यति ॥ ३०
যো মাং পশ্যতি সর্বত্র সর্বং চ ময়ি পশ্যতি ।
তস্যাহং ন প্রণশ্যামি স চ মে ন প্রণশ্যতি ॥ ৩০
আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
ইয়ো মাং পশ্যতি ছর্বত্র ছর্বং চ ময়ি পশ্যতি ।
তছ-অহং ন প্রণশ্যামি ছ চ মে ন প্রণশ্যতি ॥ ৩০
পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
ইয়ঃ মাম্ পশ্যতি ছর্বত্র ছর্বম্ চ ময়ি পশ্যতি ।
তছ-অহম্ ন প্রণশ্যামি ছঃ চ মে ন প্রণশ্যতি ॥ ৩০

সরলার্থ: যিনি আমাকে সর্বত্র দর্শন করেন এবং আমাতেই সমস্ত বস্তু দর্শন করেন, আমি কখনো তার দৃষ্টির অগোচর হই না এবং তিনিও আমার দৃষ্টির অগোচর হন না ॥ ৩০
শব্দার্থ: যঃ - যিনি; মাম্ - আমাকে; পশ্যতি - দর্শন করেন; সর্বত্র - সর্বত্র; সর্বম্ - সবকিছু; চ - এবং; ময়ি - আমাতে; পশ্যতি - দর্শন করেন; তস্য - তার নিকটে; অহম্ - আমি; ন প্রণশ্যামি - অদৃশ্য হই না; অঃ - তিনি; চ - ও; মে - আমার; ন প্রণশ্যতি - অদৃশ্য হন না ॥ ৩০

सर्वभूतस्थितं यो मां भजत्येकत्वमास्थितः ।

सर्वथा वर्तमानोऽपि स योगी मयि वर्तते ॥ ३१

সর্বভূতস্থিতং যো মাং ভজত্যেকত্বমাস্থিতঃ ।
সর্বথা বর্তমানোঃপি স যোগী ময়ি বর্ততে ॥ ৩১

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছর্ব-ভূত-স্থিতং ইয়ো মাং ভজতি-একত্বম্-আস্থিতঃ ।
ছর্বথা বর্তমানো-অপি ছ ইয়োগী ময়ি বর্ততে ॥ ৩১

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছর্ব-ভূত-স্থিতম্ ইয়ো মাম্ ভজতি-একত্বম্-আস্থিতঃ ।
ছর্বথা বর্তমানঃ-অপি ছঃ ইয়োগী ময়ি বর্ততে ॥ ৩১

সরলার্থ: যে যোগী সর্বভূতে সংস্থাপিত পরমাত্মরূপে আমাকে জেনে আমার ভজনা করেন তিনি সর্ব অবস্থাতেই আমাতেই অবস্থান করেন ॥ ৩১

শব্দার্থ: সর্বভূতস্থিতম্ - সর্বভূতে অবস্থিত; যঃ - যিনি; মাম্ - আমাকে; ভজতি - ভজনা করেন; একত্বম্ - অভিন্নরূপে; আস্থিতঃ - আশ্রয়পূর্বক; সর্বথা - সর্বতোভাবে; বর্তমানঃ - বিদ্যমান; অপি - বর্তমান থেকে; সঃ - তিনি; যোগী - যোগী; ময়ি - আমাতে; বর্ততে - অবস্থান করেন ॥ ৩১

आत्मौपम्येन सर्वत्र समं पश्यति योऽर्जुन ।

सुखं वा यदि वा दुःखं स योगी परमो मतः ॥ ३२

আত্মৌপম্যেন সর্বত্র সমং পশ্যতি যোঃর্জুন ।

সুখং বা যদি বা দুঃখং স যোগী পরমো মতঃ ॥ ৩২

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

আত্ম-উপম্যেন ছর্বত্র ছমং পশ্যতি ইয়ো-অর্জুন ।
ছুখং বা ইয়দি বা দুঃখং ছ ইয়োগী পরমো মতঃ ॥ ৩২

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

আত্ম-ম-উপম্যেন ছর্বত্র ছমম্ পশ্যতি ইয়ঃ-অর্জুন ।
ছুখম্ বা ইয়দি বা দুঃখম্ ছঃ ইয়োগী পরমঃ মতঃ ॥ ৩২

সরলার্থ: হে অর্জুন! যিনি সমস্ত জীবের সুখ ও দুঃখকে নিজের সুখ-দুঃখ বলে মনে করেন আমার মতে তিনিই সর্বশ্রেষ্ঠ যোগী ॥ ৩২

শব্দার্থ: আত্ম - নিজের; উপম্যেন - মতো করে; সর্বত্র - সর্বত্র; সমং - সমভাবে; পশ্যতি - দর্শন করেন; যঃ - যিনি; অর্জুন - হে অর্জুন; সুখম্ - সুখ; বা - অথবা; যদি - যদি; বা - অথবা; দুঃখম্ - দুঃখ; সঃ - সেই; যোগী - যোগী; পরমঃ - শ্রেষ্ঠ; মতঃ - মনে করা হয় ॥ ৩২

अर्जुन उवाच

योऽयं योगस्त्वया प्रोक्तः साम्येन मधुसूदन ।

एतस्याहं न पश्यामि चञ्चलत्वात्स्थितिं स्थिराम् ॥ ३३

অর্জুন উবাচ

যোঃয়ং যোগস্ত্বয়া প্রোক্তঃ সাম্যেন মধুসূদন ।

এতস্যাহং ন পশ্যামি চঞ্চলতাং স্থিতিং স্থিরাম্ ॥ ৩৩

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ো-অয়ং ইয়োগচ্-ত্বয়া ছাম্যেন মধুসূদন ।
প্রোক্তঃ চঞ্চলতাং স্থিতিং স্থিরাম্ ॥ ৩৩

এতছ-অহং ন পশ্যামি

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ঃ-অয়ম্ ইয়োগঃ-ত্বয়া ছাম্যেন মধুসূদন ।

এতছ-অহম্ ন পশ্যামি চঞ্চল-তাং স্থিতিম্ স্থিরাম্ ॥ ৩৩

সরলার্থ: অর্জুন বললেন— হে মধুসূদন! তুমি যে সমস্তরূপে যোগ উপদেশ ব্যাখ্যা করেছ মন যেরূপ চঞ্চল তাতে আমার মনের চঞ্চলতার স্বভাববশত আমি নিশ্চল স্থিতি দেখতে পাচ্ছি না ॥ ৩৩

শব্দার্থ: অর্জুনঃ উবাচ - অর্জুন বললেন; যঃ - যে; অয়ম্ - এই; যোগঃ - যোগের কথা; ত্বয়া - তুমি; প্রোক্তঃ - বলেছ, বর্ণিত হল; সাম্যেন - সমতরূপে; মধুসূদন - হে মধুসূদন; এতস্য - এর; অহম্ - আমি; ন - না; পশ্যামি - দেখি; চঞ্চলতাং - চাঞ্চল্যবশত; স্থিতিম্ - অবস্থিতি; স্থিরাম্ - স্থায়িত্ব ॥ ৩৩

चञ्चलं हि मनः कृष्ण प्रमाथि बलवद्दृढम् ।

तस्याहं निग्रहं मन्ये वायोरिव सुदुष्करम् ॥ ३४

চঞ্চলং হি মনঃ কৃষ্ণ প্রমাথি বলবদ্দৃঢ়ম্ ।
তস্যাহং নিগ্রহং মন্যে বায়োরিব সুদুষ্করম্ ॥ ৩৪

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

চঞ্চলং হি মনঃ কৃষ্ণ প্রমাথি বলবদ্-দৃঢ়ম্ ।
তছা-অহং নিগ্রহং মন্যে বায়োঃ-ইব ছুদুষ্করম্ ॥ ৩৪

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

চঞ্চলম্ হি মনঃ কৃষ্ণ প্রমাথি বলবৎ-দৃঢ়ম্ ।
তছা-অহম্ নিগ্রহম্ মন্যে বায়োঃ-ইব ছু-দুষ্ট-করম্ ॥ ৩৪

সরলার্থ: হে কৃষ্ণ! মন অত্যন্ত চঞ্চল জ্বলন এবং শরীরও ইন্দ্রিয়াদি বিক্ষেপ উৎপাদক, তাকে বিষয় বাসনা থেকে নিবৃত্ত করা অত্যন্ত কঠিন। তাই এই মনকে নিগ্রহ করা বায়ুকে বশীভূত করার থেকেও কঠিন বলে আমি মনে করি ॥ ৩৪

শব্দার্থ: চঞ্চলম্ - চঞ্চল; হি - যেহেতু; মনঃ - মন; কৃষ্ণ - হে কৃষ্ণ; প্রমাথি - কোডকর; বলবৎ - বলবান; দৃঢ়ম্ - দুর্দম; তস্য - তার; অহম্ - আমি; নিগ্রহম্ - বশ করা; নিগ্রহ: মন্যে - মনে করি; বায়োঃ - বায়ু; ইব - মতো; সুদুষ্করম্ - অতিমাত্রায় কঠিন ॥ ৩৪

श्रीभगवानुवाच:

असंशयं महाबाहो मनो दुर्निग्रहं चलम् ।

अभ्यासेन तु कौन्तेय वैराग्येण च गृह्यते ॥ ३५

শ্রীভগবানুবাচ:

অসংশয়ং মহাবাহো মনো দুর্নিগ্রহং চলম্ ।
অভ্যাসেন তু কৌন্তেয় বৈরাগ্যেণ চ গৃহ্যতে ॥ ৩৫

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অছংশয়ং মহাবাহো মনো দুর্নিগ্রহং চলম্ ।
অভ্যাহেন তু কৌন্তেয় বৈরাগ্যেণ চ গৃহ্যতে ॥ ৩৫

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অছংশয়ম্ মহাবাহো মনঃ দুর্-নিগ্রহম্ চলম্ ।
অভ্যাহেন তু কৌন্তেয় বৈরাগ্যেণ চ গৃহ্যতে ॥ ৩৫

সরলার্থ: শ্রীভগবান বললেন- হে মহাবাহো! মন বে দুর্বল ও চঞ্চল তাতে কোনো সন্দেহ নাই কিন্তু হে কৌন্তেয়! ক্রমশঃ অভ্যাস ও বৈরাগ্যের দ্বারা মনকে বশীভূত করা যায় ॥ ৩৫
শব্দার্থ: শ্রীভগবানু উবাচ - শ্রীভগবান বললেন; অসংশয়ম্ - সন্দেহ নেই; মহাবাহো - হে মহাবীর; মনঃ - মন; দুর্নিগ্রহম্ - দর্শনীয়; চলম্ - চঞ্চল; অভ্যাসেন - অভ্যাসের দ্বারা; তু - কিন্তু; কৌন্তেয় - হে কুন্তীপুত্র; বৈরাগ্যেণ - বৈরাগ্যের দ্বারা; চ - ও; গৃহ্যতে - নিপৃথীত সহয়, বশীভূত করা সম্ভব ॥ ৩৫

असंयतात्मना योगो दुष्प्राप इति मे मतिः ।

वश्यात्मना तु यतता शक्योऽवाप्तुमुपायतः ॥ ३६

অসংযতাত্মনা যোগো দুষ্প্রাপ ইতি মে মতিঃ ।
বশ্যাাত্মনা তু যততা শক্যোঃ-অবাপ্তু-উপায়তঃ ॥ ৩৬

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অছংযত-আত্মনা ইয়োগো দুষ্প্রাপ ইতি মে মতিঃ ।
বশ্যা-আত্মনা তু ইয়ততা শক্যো-অবাপ্তু-উপায়তঃ ॥ ৩৬

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অছংইয়ত-আত-মনা ইয়োগঃ দুষ্প্রাপ ইতি মে মতিঃ ।
বশ্যা-আত-মনা তু ইয়ততা শক্যো-অবাপ-তু-উপায়তঃ ॥ ৩৬

সরলার্থ: অসংযত ব্যক্তির পক্ষে আত্ম উপলব্ধি দুষ্প্রাপ্য কিছু যায় মন সংযত এবং যিনি যথার্থ উপায় অবলম্বন করে মনকে বশ করতে চেষ্টা করেন তিনি অবশ্যই সিদ্ধি লাভ করেন ॥ ৩৬

শব্দার্থ: অসংযত-আত্মনা - অসংযত চিত্তের ব্যক্তি; যোগঃ - যোগ; দুষ্প্রাপঃ - দুর্লভ; ইতি - এই; মে - আমার; মতিঃ - বিশ্বাস; বশ্যা - বশীভূত; আত্মনা - মনের দ্বারা; তু - কিন্তু; যততা - যতবল; শক্যঃ - সম্ভব; অবাপ্তু - লাভ করতে; উপায়তঃ - যথাযথ উপায় বা সাধন দ্বারা ॥ ৩৬

अर्जुन उवाच:

अयतिः श्रद्धयोपेतो योगाच्चलितमानसः ।

अप्राप्य योगसंसिद्धिं कां गतिं कृष्ण गच्छति ॥ ३७

অর্জুন উবাচ:

অযতিঃ শ্রদ্ধয়োপেতো যোগাচ্চলিতমানসঃ ।
অপ্রাপ্য যোগসংসিদ্ধিং কাং গতিং কৃষ্ণ গচ্ছতি ॥ ৩৭

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অয়তিঃ শ্রদ্ধয়া-উপেতো ইয়োগাৎ-চলিত-মানসঃ ।
অপ্রাপ্য ইয়োগ-ছংছিদ্ধিং কাং গতিং কৃষ্ণ গচ্ছতি ॥ ৩৭

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অয়তিঃ শ্রদ্ধয়া-উপেতঃ ইয়োগাৎ-চলিত-মানসঃ ।
অপ্রাপ্য ইয়োগ-ছংছিদ্-ধিম্ কাম্ গতিম্ কৃষ্ণ গচ্ছতি ॥ ৩৭

সরলার্থ: অর্জুন জিজ্ঞাসা করলেন- হে কৃষ্ণ! শ্রদ্ধাবান, সম্যক যত্নহীন, যোগচ্যুত যোগী, যোগে সিদ্ধি লাভ না করলে কোনো মার্গে গমন করেন ॥ ৩৭

শব্দার্থ: অর্জুনঃ উবাচ - অর্জুন বললেন; অযতিঃ - যত্নহীন ব্যক্তি, ব্যর্থ বোগী; শ্রদ্ধয়া - শ্রদ্ধা সহকারে; উপেতঃ - প্রবৃত্ত হয়ে; যোগাৎ - যোগ থেকে; চলিত - ভ্রষ্ট; মানসঃ - চিত্ত; অপ্রাপ্য - না পেয়ে; যোগসংসিদ্ধিম্ - যোগ সম্পর্কিত সিদ্ধি; কাম্ - কি প্রকার; গতিম্ - গতি; কৃষ্ণ - হে কৃষ্ণ; গচ্ছতি - প্রাপ্ত হন ॥ ৩৭

কচিচিন্ণোভয়বিভ্রষ্টশিচ্ছিন্নাভমিব নশ্যতি ।
 অপ্রতিষ্ঠো মহাবাহো বিমূঢ়ো ব্রহ্মণঃ পথি ॥ ৩৮
 কচিচিন্ণোভয়বিভ্রষ্টঃ শিচ্ছিন্নাভমিব নশ্যতি ।
 অপ্রতিষ্ঠো মহাবাহো বিমূঢ়ো ব্রহ্মণঃ পথি ॥ ৩৮
 আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 কচিচিৎ-ন-উভয়-বিভ্রষ্টঃ শিচ্ছিন্ন-অভমিব নশ্যতি ।
 অপ্রতিষ্ঠো মহাবাহো বিমূঢ়ো ব্রহ্মণঃ পথি ॥ ৩৮
 পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 কচিচিৎ-ন-উভয়-বিভ্রষ্টঃ শিচ্ছিন্ন-অভম্-ইব নশ্যতি ।
 অপ্রতিষ্ঠঃ মহা-বাহো বিমূঢ়ঃ ব্রহ্ম-মণঃ পথি ॥ ৩৮

সরলার্থ: হে মহাবাহো ! ব্রহ্মাণ্ডের পথে বিমূঢ়, নিরাশ্রয় (কর্ম ও যোগ)) উভয়মার্গ থেকে বিচ্যুত যে ব্যক্তি, সে কী ছিন্ন মেঘের মতো নষ্ট হয়ে যায় না ? ৩৮
 শব্দার্থ: কচিচিৎ - কি; ন - না; উভয় - উভয়; বিভ্রষ্টঃ - বিচ্যুত, ভ্রষ্ট; শিচ্ছিন্ন - ছিন্ন; অভম্ - মেঘ; ইব - মতো; নশ্যতি - নষ্ট হয়; অপ্রতিষ্ঠঃ - নিরাশ্রয়; মহাবাহো - হে মহা বীর কৃষ্ণ; বিমূঢ়ঃ - বিমূঢ়; ব্রহ্মণঃ-পথি - ব্রহ্মপ্রাণ উপায়রূপ পথে ॥ ৩৮

এতন্মে সংশয়ং কৃষ্ণ চেত্তুমর্হস্যশেষতঃ ।
 ত্বদন্যঃ সংশয়স্যাস্য ছেত্তা ন হ্যুপপদ্যতে ॥ ৩৯

এতন্মে সংশয়ং কৃষ্ণ ছেত্তুমর্হস্যশেষতঃ ।
 ত্বদন্যঃ সংশয়স্যাস্য ছেত্তা ন হ্যুপপদ্যতে ॥ ৩৯
 আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 এতন্মে হংশয়ং কৃষ্ণ ছেত্তুম-অর্হসি-অশেষতঃ ।
 ত্বদ্-অন্যঃ হংশয়স্য-অস্য ছেত্তা ন হি-উপপদ্যতে ॥ ৩৯
 পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 এতৎ-মে হংশয়ম্ কৃষ্ণ ছেত্-তুম-অর্হসি-অশেষতঃ ।
 ত্বৎ-অন্যঃ হংশয়স্য-অস্য ছেত্তা ন হি-উপ-পদ্যতে ॥ ৩৯

সরলার্থ: হে কৃষ্ণ! তুমিই কেবল আমার এই সংশয় দূর করতে সমর্থ, কারণ তুমি ছাড়া এই সংশয় দূর করার উপযুক্ত অন্য আর কেউ নেই ॥ ৩৯
 শব্দার্থ: এতৎ - এই; মে - আমার; হংশয়ম্ - সংশয়; কৃষ্ণ - হে কৃষ্ণ; ছেত্তুম্ - ছেদন করতে; অর্হসি - সমর্থ; অশেষতঃ - সর্বতোভাবে; ত্বৎ - তুমি ছাড়া; অন্যঃ - অন্য কেউ; হংশয়স্য - সংশয়ের; অস্য - এই; ছেত্তা - ছেদক; হি - যেহেতু; ন উপপদ্যতে - উপযুক্ত অন্য কেউ নেই ॥ ৩৯

শ্রীভগবানুবাচ

পার্থ নৈবেহ নামুত্র বিনাশস্তস্য বিদ্যতে ।
 ন হি কল্যাণকৃৎকশ্চিৎকিৎগতিং তাত গচ্ছতি ॥ ৪০

শ্রীভগবানুবাচ
 পার্থ নৈবেহ নামুত্র বিনাশস্তস্য বিদ্যতে ।
 ন হি কল্যাণকৃৎ কশ্চিৎ দুর্গতিং তাত গচ্ছতি ॥ ৪০
 আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 পার্থ নৈব-ইহ ন-অমুত্র বিনাশচ্ছ-তস্য বিদ্যতে ।
 ন হি কল্যাণকৃৎ কশ্চিৎ দুর্গতিং তাত গচ্ছতি ॥ ৪০
 পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 পার্থ নৈব-ইহ ন-অমুত্র বিনাশঃ-তস্য বিদ্যতে ।
 ন হি কল্যাণ-কৃৎ কশ্চিৎ দুর্গতিম্ তাত গচ্ছতি ॥ ৪০

সরলার্থ: শ্রীভগবান বললেন- হে পার্থ! শুভ অনুষ্ঠানকারী পরমার্থবিশ্বাসের ইহলোক এবং পরলোক কোথাও কোনো দুর্গতি হয় না। হে বৎস! কল্যাণকারী ব্যক্তিগণ কখনও দুর্গতি হন না ॥ ৪০

শব্দার্থ: শ্রীভগবান্ উবাচ - পরমেশ্বর ভগবান বললেন; পার্থ - হে পৃথাপুত্র; ন এব - কখনো নয়; ইহ - ইহলোকে; ন অমুত্র - না পরলোকে; বিনাশঃ - বিনাশ; তস্য - তার; বিদ্যতে - বিদ্যমান আছে; ন - না; হি - যেহেতু; কল্যাণকৃৎ - কল্যাণকারী; কশ্চিৎ - কোন ব্যক্তিই; দুর্গতিম্ - দুর্গতি; তাত - হে প্রিয়; গচ্ছতি - প্রাপ্ত হন ॥ ৪০

প্রাপ্য পুণ্যকৃতাং লোকানুশিত্বা শাস্বতীঃ সমাঃ ।

শুচীনাং শ্রীমতাং গেহে যোগভ্রষ্টোঃ ভিজায়তে ॥ ৪১

প্রাপ্য পুণ্যকৃতাং লোকান্ উশিত্বা শাস্বতীঃ সমাঃ ।
 শুচীনাং শ্রীমতাং গেহে যোগভ্রষ্টোঃ ভিজায়তে ॥ ৪১
 আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 প্রাপ্য পুণ্যকৃতাং লোকান্ উশিত্বা শাস্বতীঃ ছমাঃ ।
 শুচীনাং শ্রীমতাং গেহে ইয়োগ-ভ্রষ্টো-ভিজায়তে ॥ ৪১
 পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 প্রাপ্য পুণ্য-কৃতাং লোকান্ উশিত্বা শাস্বতীঃ ছমাঃ ।
 শুচীনাং শ্রীমতাম্ গেহে ইয়োগ-ভ্রষ্টঃ-ভিজায়তে ॥ ৪১

সরলার্থ: যোগভ্রষ্ট ব্যক্তি পুণ্যবানদের প্রাপ্য স্বর্গদি লোকে বহুকাল বাস করে সদাচারী গৃহে অথবা ধনীলোকবাসের গৃহে জন্মগ্রহণ করেন ॥ ৪১

শব্দার্থ: প্রাপ্য - লাভ করে; পুণ্যকৃতাং - পুণ্যকারীগণের; লোকান্ - লোকসমূহ; উশিত্বা - অবস্থান পূর্বক; শাস্বতীঃ - শাস্বতকাল; সমাঃ - সমান; শুচীনাং - শুদ্ধ, সদাচারসম্পন্ন; শ্রীমতাম্ - ধনীরা; গেহে - গৃহে; যোগভ্রষ্টঃ - যোগভ্রষ্ট ব্যক্তি; ভিজায়তে - জন্মগ্রহণ করেন ॥ ৪১

अथवा योगिनामेव कुले भवति धीमताम् ।

एतद्धि दुर्लभतरं लोके जन्म यदीदृशम् ॥ ४२

অথবা যোগিনামেব কুলে ভবতি ধীমতাম্ ।

এতদ্ধি দুর্লভতরং লোকে জন্ম যদীদৃশম্ ॥ ৪২

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অথবা ইয়োগিনাম্-এব কুলে ভবতি ধীমতাম্ ।

এতদ্-হি দুর্লভতরং লোকে জন্ম ইয়ৎ-ঈদৃশম্ ॥ ৪২

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অথবা ইয়োগি-নাম্-এব কুলে ভবতি ধী-মতাম্ ।

এতৎ-হি দুর্লভ-তরম্ লোকে জন্ম ইয়ৎ-ঈদৃ-শম্ ॥ ৪২

সরলার্থ: অথবা যোগব্রহ্ম পুঙ্খ জ্ঞানবান যোগীগণের বংশে জন্মগ্রহণ করেন। এইপ্রকার জন্ম এই জগতে অবশ্য অত্যন্তই দুর্লভ ॥ ৪২

শব্দার্থ: অথবা - অথবা; যোগিনাম্ - যোগীগণের; এব - ই; কুলে - বংশে; ভবতি - জন্মগ্রহণ করে; ধীমতাম্ - জানীগণ; এতৎ - এই; হি - ই; দুর্লভতরম্ - অতি দুর্লভ; লোকে - জগতে; জন্ম - জন্ম; যৎ - যেহেতু; ঈদৃশম্ - এমন ॥ ৪২

तत्र तं बुद्धिसंयोगं लभते पौर्वदेहिकम् ।

यतते च ततो भूयः संसिद्धौ कुरुनन्दन ॥ ৪৩

তত্র তৎ বুদ্ধিসংযোগং লভতে পৌর্বদেহিকম্ ।

যততে চ ততো ভূয়ঃ সংসিদ্ধৌ কুরুনন্দন ॥ ৪৩

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

তত্র তৎ বুদ্ধি-সংযোগং লভতে পৌর্ব-দেহিকম্ ।

ইয়ততে চ ততো ভূয়ঃ হুংছিদ্ধৌ কুরুনন্দন ॥ ৪৩

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

তত্র তম্ বুদ্ধি-সং-ইয়োগম্ লভতে পৌর্ব-দেহিকম্ ।

ইয়-ততে চ ততঃ ভূয়ঃ হুং-ছিদ্-ধৌ কুরু-নন্দন ॥ ৪৩

সরলার্থ: হে কুরুনন্দন! সেইপ্রকার জন্মগ্রহণ করার ফলে তিনি পুনরায় তার পূর্বজন্মকৃত পরমার্থিক চেতনায় বুদ্ধি সংযোগ লাভ করে সিদ্ধি লাভের জন্য পুনরায় যত্নবান হন ॥ ৪৩

শব্দার্থ: তত্র - তথায়; তুম্ - সেই; বুদ্ধি-সংযোগম্ - পরমাত্মবিষয়িনী বুদ্ধির সঙ্গে সংযোগ; লভতে - লাভ করেন; পৌর্ব - পূর্ব; দেহিকম্ - জন্মকৃত; যততে - যত্ন করেন; চ - ও; ততঃ - তারপর; ভূয়ঃ - পুনরায়; সংসিদ্ধৌ - সিদ্ধি লাভের জন্য; কুরুনন্দন - হে কুরুপুত্র ॥ ৪৩

पूर्वाभ्यासेन तेनैव हियते हयवशोऽपि सः ।

जिज्ञासुरपि योगस्य शब्दब्रह्मातिवर्तते ॥ ४४

পূর্বাভ্যাসেন তেনৈব হিয়তে হাবশোঃপি সঃ ।

জিজ্ঞাসুরপি যোগস্য শব্দব্রহ্মাতিবর্ততে ॥ ৪৪

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

পূর্ব-অভ্যাসেন তেনৈব হিয়তে হি-অবশোঃ-অপি ছঃ ।

জিজ্ঞাহুর্-অপি ইয়োগহা শব্দ-ব্রহ্ম-অতিবর্ততে ॥ ৪৪

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

পূর্ব-অভ্যাসেন তেন-এব হিয়তে হি-অবশঃ-অপি ছঃ ।

জিজ্ঞাহুঃ-অপি ইয়োগ-গহা শব্দ-ব্রহ্ম-ম-অতি-বর্ততে ॥ ৪৪

সরলার্থ: তিনি পূর্বজন্মের যোগাভ্যাসজনিত সংস্কারবশত অন্যরূপেই যোগ সাধনের প্রতি আকৃষ্ট হন, এইপ্রকার যোগশাস্ত্র জিজ্ঞাসু পুরুষযোগ অনুশীলন করার সময়ই বেদোক্ত সকাম কর্ম মার্গকে অতিক্রম করেন অর্থাৎ সকাম কর্মমার্গে যে ফল নির্দিষ্ট আছে তার থেকে উৎকৃষ্ট ফল লাভ করেন ॥ ৪৪

শব্দার্থ: পূর্ব - পূর্ব; অভ্যাসেন - অভ্যাসের দ্বারা; তেন - সেই যোগ বিষয়ক; এব - ই; হিয়তে - আকৃষ্ট হন; হি - যেহেতু; অবশঃ - অবশ হলেও; অপি - ও; সঃ - তিনি; জিজ্ঞাসুঃ - জানতে ইচ্ছুক হলেও; অপি - সূতরাং; যোগস্য - যোগের; শব্দব্রহ্ম - বেদোক্ত কর্ম মার্গকে; অতিবর্ততে - অতিক্রম করেন ॥ ৪৪

प्रयत्नाद्यतमानस्तु योगी संशुद्धकिंश्चिदः ।

अनेकजन्मसंसिद्धस्ततो यात परां गतिम् ॥ ৪৫

প্রযত্নাদ্যতমানস্ত যোগী সংশুদ্ধকিঞ্চিৎ ।

অনেকজন্মসংসিদ্ধস্ত ততো যাতি পরাং গতিম্ ॥ ৪৫

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

প্রযত্নাদ ইয়তমানহু-তু ইয়োগী ছংশুদ্ধ-কিঞ্চিৎ ।

অনেক-জন্ম-ছংছিদ্ধঃ ততো ইয়াতি পরাং গতিম্ ॥ ৪৫

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

প্রযত্ন-নাৎ ইয়ত-মানঃ-তু ইয়োগী ছংশুদ্ধ-কিঙ্-বিষঃ ।

অনেক-জন্ম-ছংছিদ্ধঃ ততঃ ইয়াতি পরাম্ গতিম্ ॥ ৪৫

সরলার্থ: যোগী ইহজন্মে পূর্বজন্মকৃত যত্ন অপেক্ষা অধিকতর যত্ন করে পাপ মুক্ত হন এবং তিনি পূর্বজন্মের সাধন সঞ্চিত সংস্কার দ্বারা সিদ্ধি লাভ করে পরম গতি লাভ করেন ॥ ৪৫

শব্দার্থ: প্রযত্নাৎ - পূর্বকৃত প্রযত্ন অপেক্ষা; যতমানঃ - অধিক যত্নবান; তু - কিন্তু; যোগী - এ প্রকার যোগী; সংশুদ্ধ - বিশুদ্ধ; কিঞ্চিৎ - সর্ব প্রকার পাপ; অনেক - বহু; জন্ম - জন্ম; সংসিদ্ধঃ - সিদ্ধি লাভ; ততঃ - অনন্তর; যাতি - লাভ করেন; পরাম্ - পরম; গতিম্ - গতি ॥ ৪৫

তপস্বিঃ-যোগী যোগী জানিঃ-যোগী মতোঃ-যোগী।

কর্মিঃ-যোগী যোগী তস্মাদ্-যোগী ভবার্জুন ॥ ৪৫

তপস্বিভ্যো-অধিকো যোগী জানিভ্যো-অপি মতো-অধিকঃ।

কর্মিভ্যো-অধিকো যোগী তস্মাদ্ যোগী ভবার্জুন ॥ ৪৬

তপস্বিভ্যো-অধিকো ইয়োগী জানিভ্যো-অপি মতো-অধিকঃ।

কর্মিভ্যো-অধিকো ইয়োগী তস্মাদ্ ইয়োগী ভব-অর্জুন ॥ ৪৬

তপস্বিভ্যো-অধিকঃ ইয়োগী জানিভ্যো-অপি মতো-অধিকঃ।

কর্মিভ্যো-অধিকঃ ইয়োগী তস্মাদ্ ইয়োগী ভব-অর্জুন ॥ ৪৬

সরসার্থ: যোগী- তপস্বী, জানী এবং সকাম কর্মীদের চেয়েও শ্রেষ্ঠ। অতএব, হে অর্জুন! সর্ব অবস্থাতেই তুমি যোগী হও ॥ ৪৬

শব্দার্থ: তপস্বিভ্যঃ - তপস্বীগণ অপেক্ষা; অধিকঃ - শ্রেষ্ঠ; যোগী - যোগী; জানিভ্যঃ - জানীগণ অপেক্ষা; অপি - ও; মতঃ - অভিমত; অধিকঃ - শ্রেষ্ঠ; কর্মিভ্যঃ - সকাম কর্মীদের অপেক্ষা; চ - ও; অধিকঃ - শ্রেষ্ঠ; যোগী - যোগী; তস্মাদ্ - অতএব; যোগী - যোগী; ভব - হও; অর্জুন - হে অর্জুন ॥ ৪৬

যোগিনামপি সর্বথা মদগতেনান্তরাৎমনা।

অদ্বৈতান্মজতে যো মাং স মে যুক্ততমো মতঃ ॥ ৪৭

যোগিনামপি সর্বথাং মদ গতেনান্তরাৎমনা।

শ্রদ্ধাবান্ ভজতে যো মাং স মে যুক্ততমো মতঃ ॥ ৪৭

ইয়োগিনাম-অপি হর্বেষাং মদ গতেন-অন্তর-আত্মনা।

শ্রদ্ধাবান্ ভজতে ইয়ো মাং ছ মে ইযুক্ত-তমো মতঃ ॥ ৪৭

ইয়োগি-নাম-অপি হর্বেষাম্ মৎ গতেন-অন্তর-আত্ম-মনা।

শ্রদ্ধা-বান্ ভজতে ইয়ঃ মাং ছঃ মে ইযুক্ত-তমঃ মতঃ ॥ ৪৭

সরসার্থ: যিনি শ্রদ্ধা সহকারে ভক্তিযুক্ত চিত্তে আমার ভজনা করেন তিনিই সবচেয়ে অন্তরঙ্গভাবে আমার সঙ্গে যুক্ত থাকেন এবং তিনিই সমস্ত যোগীদের থেকে শ্রেষ্ঠ ॥ ৪৭

শব্দার্থ: যোগিনাম্ - যোগীগণ হর্ষে; অপি - ও; সর্বেষাম্ - সকল প্রকার; মদ-গতেন - আমাতেই আসক্ত; অন্তরাৎমনা - অন্তঃকরণদ্বারা; শ্রদ্ধাবান্ - শ্রদ্ধাযুক্ত ব্যক্তি; ভজতে - ভজন করেন; যঃ - যিনি; মাং - আমাকে; সঃ - তিনি; মে - আমার; যুক্ততমঃ - যুক্ত থাকায় সর্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ; মতঃ - অভিমত ॥ ৪৭

ওঁ তৎসৎ ইতি শ্রীমহাভারতে শত-সাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্ম-পর্বণি শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা-সু উপনিষদ-সু ব্রহ্ম-বিদ্যায়াং ষোণ-শায়ে শ্রীকৃষ্ণ-অর্জুন সংবাদে অভ্যাস-যোগো নাম ষষ্ঠঃ অধ্যায়ঃ ॥ ৬ ॥

হরিঃ ওঁ তৎসৎ। হরিঃ ওঁ তৎসৎ। হরিঃ ওঁ তৎসৎ।

কৃষ্ণা প্রার্থন:

ওঁ যদক্ষরং পরিত্যজ্যে মায়ায়ীক্ষয় যদু ভবেৎ।

পূর্ণং ভবতু তৎ সর্বং তুৎ প্রসাদাৎ জগদ্ভবতি ॥

* মন্ত্রোক্ত- পূর্ণং ভবতু তৎসর্বং তুৎ প্রসাদাৎ(সুরেশ্বর, জগৎগুরো)



॥ ওঁ তৎ সৎ ॥
 ॥ ওঁ নমো ভগবতে বাসুদেবায় ॥
 ॥ ওঁ শ্রীপরমাত্মনে নমঃ ॥
অথ শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা
সপ্তম অধ্যায়
(জ্ঞান-বিজ্ঞানযোগ)

শ্রীভগবানুবাচ
ময়্যাসক্তমনাঃ পার্থ যোগং যুজ্জন্মদাপ্রযঃ।
অসংশয়ং সময়ং মাং যথা জাস্বসি তচ্চক্ষুঃ ॥ ১

শ্রীভগবানুবাচ
 ময়্যাসক্তমনাঃ পার্থ যোগং যুজ্জন্মদাপ্রযঃ।
 অসংশয়ং সময়ং মাং যথা জাস্বসি তচ্চক্ষুঃ ॥ ১
 আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 ময়ি-আছক্ত-মনাঃ পার্থ ইয়োগং ইয়ুজ্জন্-মদাপ্রযঃ।
 অছংশয়ং ছমগ্রং মাং ইয়থা জাছাছি তৎ-শৃণু ॥ ১
 পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 ময়ি-আছক্ত-মনাঃ পার্থ ইয়োগম্ ইয়ুজ্জন্-মদাপ্রযঃ।
 অছংশয়ম্ ছমগ্রম্ মাম্ ইয়থা জাছাছি তৎ-শৃণু ॥ ১

সরলার্থ: শ্রীভগবান বললেন- হে পার্থ! আমাতে আসক্ত চিত্তে যোগ অভ্যাস দ্বারা কীভাবে সমস্ত সংশয় থেকে মুক্ত হয়ে আমাকে জানতে পারবে তা শ্রবণ করো ॥ ১

শব্দার্থ: শ্রীভগবান্ উবাচ - শ্রীভগবান বললেন; ময়ি - আমাতে; আসক্তমনাঃ - আসক্ত চিত্ত, নিবিষ্ট মনে; পার্থ - হে পুত্রাপুত্র; যোগম্ - ভক্তি যোগ; যুজ্জন্ - অবলম্বন পূর্বক, যুক্ত হয়ে; মদাপ্রযঃ - আমার আশ্রয় গ্রহণ করেন; অসংশয়ম্ - অসংশয় হয়ে, নিঃসন্দেহে; সমগ্রম্ - সম্পূর্ণরূপে; মাম্ - আমাকে; যথা - যেরূপে, যেমন করে; জাস্বসি - জানতে পারবে; তৎ-তা, সে কথা; শৃণু - শোন, শ্রবণ কর ॥ ১

জানং তেহং সবিজ্ঞানমিদং বক্ষ্যাম্যশেষতঃ।
যজ্ঞাত্বা নেহ ভূয়োঃন্যজ্ঞাতব্যমবশিষ্যতে ॥ ২
 জ্ঞানং তেহং সবিজ্ঞানম্ ইদং বক্ষ্যাম্যশেষতঃ।
 যজ্ঞ জ্ঞাত্বা নেহ ভূয়োঃন্যজ্ঞ জ্ঞাতব্যমবশিষ্যতে ॥ ২
 আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 জ্ঞানং তে-অহং ছবিজ্ঞানম্ ইদং বক্ষ্যামি-অশেষতঃ।
 ইয়ং জ্ঞাত্বা ন-ইহ ভূয়ো-অন্যং জ্ঞাতব্যম্-অবশিষ্যতে ॥ ২
 পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 জ্ঞানম্ তে-অহম্ ছ-বিজ্ঞা-নম্ ইদম্ বক্-ষ্যামি-অশেষতঃ।
 ইয়ং জ্ঞাত্বা ন-ইহ ভূয়ঃ-অন্যং জ্ঞাত-ব্যম্-অবশিষ্যতে ॥ ২

সরলার্থ: আমি এখন তোমাকে পূর্ণরূপে ঐশ্বর্যময় এবং মাধুর্যময় জ্ঞানের কথা বলব, যা জানা হলে আর কিছুই জ্ঞানার অবশিষ্ট থাকে না ॥ ২

শব্দার্থ: জ্ঞানম্ - জ্ঞান; তে - তোমাকে; অহম্ - আমি; সবিজ্ঞানম্ - বিজ্ঞান সহিত; ইদম্ - এই; বক্ষ্যামি - বলব; অশেষতঃ - সম্পূর্ণরূপে; যং - যা; জ্ঞাত্বা - জানলে; ন - না; ইহ - এই জগতে; ভূয়ঃ - পুনরায়; অন্যং - আর কিছু; জ্ঞাতব্যম্ - জানার বিষয়; অবশিষ্যতে - অবশিষ্ট থাকবে, বাকি থাকে ॥ ২

মনুষ্যাণাং সহস্রেণ কশ্চিদ্যততি সিদ্ধয়ে।
যততামপি সিদ্ধানাং কশ্চিন্মাং বেত্তি তত্বতঃ ॥ ৩

মনুষ্যাণাং সহস্রেণ কশ্চিদ্যততি সিদ্ধয়ে।
 যততামপি সিদ্ধানাং কশ্চিন্মাং বেত্তি তত্বতঃ ॥ ৩
 আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 মনুষ্যাণাং ছহছেষু কশ্চিৎ-ইয়ততি ছিদ্ধয়ে।
 ইয়ততাম্-অপি ছিদ্ধানাং কশ্চিৎ-মাং বেত্তি তত্বতঃ ॥ ৩

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 মনুষ্যাণাম্ ছহ-ছেষু কশ্চিৎ-ইয়-ততি ছিদ্ধয়ে।
 ইয়ত-তাম্-অপি ছিদ্ধানাম্ কশ্চিৎ-মাম্ বেত্তি তত-ত্বতঃ ॥ ৩

সরলার্থ: হাজার হাজার মানুষের মধ্যে কদাচিত্ কোন একজন সিদ্ধি লাভের জন্য ব্রতবান হন এবং হাজার হাজার সিদ্ধপুরুষের মধ্যে কদাচিত্ একজন আমাকে অর্থাৎ আমার ভগবৎ স্বরূপ তত্ত্ব অবগত হন ॥ ৩

শব্দার্থ: মনুষ্যাণাম্ - মনুষ্যাগণের মধ্যে; সহস্রেণ - সহস্রজনের মধ্যে; কশ্চিৎ - কোনো এক জন; যততি - যত্ন করেন; সিদ্ধয়ে - সিদ্ধি লাভের জন্য; যততাম্ - সেই প্রকার যত্নশীলগণের; অপি - মধ্যেও; সিদ্ধানাং - সিদ্ধগণের মধ্যে; কশ্চিৎ - কেউ; মাম্ - আমাকে; বেত্তি - অবগত হন, জানতে পারেন; তত্বতঃ - তত্ত্বগত দিক হতে, স্বরূপতঃ ॥ ৩

भूमिरापोऽनलो वायुः खं मनो बुद्धिरेव च ।

अहङ्कार इतीयं मे भिन्ना प्रकृतिरष्टधा ॥ ४

ভূমিরাপোহনলো বায়ুঃ খং মনো বুদ্ধিরেব চ ।

অহঙ্কার ইতীয়ং মে ভিন্না প্রকৃতিরষ্টধা ॥ ৪

আংশিক পদ্যচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ভূমিঃ-আপো-অনলো বায়ুঃ খং মনো বুদ্ধিঃ-এব চ ।

অহঙ্কার ইতীয়ং মে ভিন্না প্রকৃতিঃ-অষ্টধা ॥ ৪

পদ্যচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ভূমিঃ-আপঃ-অনলঃ বায়ুঃ খং মনঃ বুদ্ধিঃ-এব চ ।

অহঙ্কার ইতি-ইয়ম্ মে ভিন্না প্রকৃতিঃ-অষ্টধা ॥ ৪

সরলার্থ: ভূমি, জল, বায়ু, অগ্নি, আকাশ, মন, বুদ্ধি এবং অহংকার এই অষ্ট প্রকার আমার ভিন্ন জড়া প্রকৃতি বিভক্ত ॥ ৪

শব্দার্থ: ভূমিঃ - মাটি; আপঃ - জল; অনলঃ - অগ্নি; বায়ুঃ - বায়ু; খম্ - আকাশ; মনঃ - মন; বুদ্ধিঃ - বুদ্ধি; এব - অবশ্যই; চ - এবং; অহঙ্কারঃ - অহঙ্কার; ইতি - এই; ইয়ম্ - এ সমস্ত; মে - আমার; ভিন্না - ভিন্ন; প্রকৃতিঃ - প্রকৃতি; অষ্টধা - অষ্টপ্রকার, আটপ্রকার ॥ ৪

अपरेयमितस्त्वन्यां प्रकृतिं विद्धि मे पराम् ।

जीवभूतां महाबाहो ययेदं धार्यते जगत् ॥ ५

অপরেয়মিতস্তন্যাং প্রকৃতিং বিদ্ধি মে পরাম্ ।

জীবভূতাং মহাবাহো যয়েদং ধার্যতে জগৎ ॥ ৫

আংশিক পদ্যচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অপরা-ইয়ম্-ইতস্ত-অন্যাং প্রকৃতিং বিদ্ধি মে পরাম্ ।

জীবভূতাং মহাবাহো ইয়য়া-ইদং ধার্যতে জগৎ ॥ ৫

পদ্যচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অপরা-ইয়ম্-ইতঃ-ত-অন্যাম্ প্রকৃতিম্ বিদ্ধি মে পরাম্ ।

জীব-ভূতাম্ মহাবাহো ইয়য়া-ইদম্ ধার্যতে জগৎ ॥ ৫

সরলার্থ: হে মহাবাহো! এই নিকট প্রকৃতি ব্যতীত আমার একটি উৎকৃষ্ট প্রকৃতি রয়েছে, সেই প্রকৃতি চৈতন্যরূপা ও জীবভূতা এবং সেই শক্তি থেকে সমস্ত জীব নিঃসৃত হয়ে এই জড়ো জগতকে ধারণ করে আছে ॥ ৫

শব্দার্থ: অপরা - নিকট; ইয়ম্ - এই (বহিরাঙ্গ প্রকৃতি); ইতঃ - এর থেকে; তু - কিন্তু; অন্যাম্ - আর একটি ভিন্ন; প্রকৃতিম্ - প্রকৃতি; বিদ্ধি - জানবে; মে - আমার; পরাম্ - উৎকৃষ্টা; জীবভূতাম্ - জীবরূপা; মহাবাহো - হে মহাবীর; যয়া - যার দ্বারা; ইদম্ - এই; ধার্যতে - ধৃত হয়ে থাকে; জগৎ - জীব জগৎ ॥ ৫

एतद्योनीनि भूतानि सर्वाणीत्युपधारय ।

अहं कृत्स्नस्य जगतः प्रभवः प्रलयस्तथा ॥ ६

এতদ্ যোনীনি ভূতানি সর্বাণীত্যাধারয় ।

অহং কৃৎস্নস্য জগতঃ প্রভবঃ প্রলয়স্তথা ॥ ৬

আংশিক পদ্যচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

এতদ্ ইয়োনীনি ভূতানি হ্র্বাণি-ইত্যাধারয় ।

অহং কৃৎস্নস্য জগতঃ প্রভবঃ প্রলয়ঃ-তথা ॥ ৬

পদ্যচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

এতৎ ইয়ো-নীনি ভূতানি হ্র্বাণি-ইতি-উপ-ধারণয় ।

অহম্ কৃৎস্নস্য জগতঃ প্রভবঃ প্রলয়ঃ-তথা ॥ ৬

সরলার্থ: আমার উভয় প্রকৃতি থেকে জড়ো ও চৈতন্য সমস্ত কিছু উৎপন্ন হয়েছে । অতএব, আমিই জগতের উৎপত্তি ও ধ্বংসের মূল কারণ ॥ ৬

শব্দার্থ: এতৎ - এ দুটি প্রকৃতি; যোনীনি - উৎপন্ন; ভূতানি - ভূত সকল; সর্বাণি - জড়ো ও জীব সমস্ত; ইতি - এই, এভাবে; উপধারণয় - অবগত হও; অহম্ - আমি; কৃৎস্নস্য - সম্পূর্ণ, সমগ্র; জগতঃ - জগৎ; প্রভবঃ - উৎপত্তির কারণ; প্রলয়ঃ - প্রলয়; তথা - তেমনি ॥ ৬

मत्तः परतरं नान्यत्किञ्चिदस्ति धनञ्जय ।

मयि सर्वमिदं प्रोतं सूत्रे मणिगणा इव ॥ ७

মত্তঃ পরতরং নান্যৎ কিঞ্চিদস্তি ধনঞ্জয় ।

ময়ি সর্বমিদং প্রোতং সূত্রে মণিগণা ইব ॥ ৭

আংশিক পদ্যচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

মত্তঃ পরতরং ন-অন্যৎ কিঞ্চিদ-অস্তি ধনঞ্জয় ।

ময়ি হ্র্বম্-ইদং প্রোতং সূত্রে মণিগণা ইব ॥ ৭

পদ্যচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

মত্তঃ পরতরম্ ন-অন্যৎ কিঞ্চিৎ-অস্তি ধনঞ্জয় ।

ময়ি হ্র্বম্-ইদম্ প্রোতম্ সূত্রে মণি-গণা ইব ॥ ৭

সরলার্থ: হে ধনঞ্জয়! আমার চেয়ে শ্রেষ্ঠ অন্য কিছু নেই । সূত্রে যেমন মণিসমূহ গাঁথা থাকে তেমনিই সমস্ত বিশ্ব আমাতে গাঁথা আছে ॥ ৭

শব্দার্থ: মত্তঃ - আমা অপেক্ষা; পরতরম্ - শ্রেষ্ঠ; ন - না; অন্যৎ - অন্য; কিঞ্চিৎ - কিছুমাত্র; অস্তি - আছে; ধনঞ্জয় - হে ধনঞ্জয়; ময়ি - আমাতে; সর্বম্ - সমগ্র; ইদম্ - এই; প্রোতম্ - গাঁথা আছে; সূত্রে - সূত্রে; মণিগণা - মণিসমূহের; ইব - মতন ॥ ৭

रसोऽहमप्सु कौन्तेय प्रभास्मि शशिसूर्ययोः ।

प्रणवः सर्ववेदेषु शब्दः खे पौरुषं नृषु ॥ ८

রসোঃহমলু কৌন্তেয় প্রভাস্মি শশিসূর্যয়োঃ ।
প্রণবঃ সর্ববেদেষু শব্দঃ খে পৌরুষং নৃষু ॥ ৮

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

রহো-অহম্-অপ্সু কৌন্তেয় প্রভাস্মি শশি-সূর্যয়োঃ ।
প্রণবঃ ছর্ব-বেদেষু শব্দঃ খে পৌরুষং নৃষু ॥ ৮

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

রহঃ-অহম্-অপ্সু কৌন্তেয় প্রভা-অস্মি শশি-সূর্যয়োঃ ।
প্রণবঃ ছর্ব-বেদেষু শব্দঃ খে পৌরুষম্ নৃষু ॥ ৮

সরলার্থ: হে কৌন্তেয়! আমি জলের রস, চন্দ্র ও সূর্যের প্রভা, সর্ববেদের প্রণব (ও=অউম), আকাশের শব্দ এবং মানুষের মধ্যে পৌরুষরূপে বিদ্যমান আছি ॥ ৮

শব্দার্থ: রসঃ - রস; অহম্ - আমি; অপ্সু - জলে; কৌন্তেয় - হে কৃত্তীপুত্র; প্রভা - জ্যোতি; অস্মি - বর্তমান আছি; শশি-সূর্যয়োঃ - চন্দ্র এবং সূর্যের; প্রণবঃ - ওম-কার; সর্ব - সমগ্র; বেদেষু - বেদে; শব্দঃ - শব্দ; খে - আকাশে; পৌরুষম্ - পুরুষকাররূপে, ক্ষমতা; নৃষু - নরগণের ॥ ৮

पुण्यो गन्धः पृथिव्यां च तेजश्चास्मि विभावसौ ।

जीवनं सर्वभूतेषु तपश्चास्मि तपस्विषु ॥ ९

পুণ্যো গন্ধঃ পৃথিব্যাম্ তেজশ্চাস্মি বিভাবসৌ ।
জীবনং সর্বভূতেষু তপশ্চাস্মি তপস্বিষু ॥ ৯

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

পুণ্যো গন্ধঃ পৃথিব্যাং-চ তেজশ্-চ-অস্মি বিভাবসৌ ।
জীবনং ছর্ব-ভূতেষু তপশ্-চ-অস্মি তপস্বিষু ॥ ৯

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

পুণ্যঃ গন্ধঃ পৃথিব্যাম্-চ তেজঃ-চ-অস্মি বিভা-বসৌ ।
জীবনম্ ছর্ব-ভূতেষু তপঃ-চ-অস্মি তপস্বি-ষু ॥ ৯

সরলার্থ: আমি পৃথিবীর পবিত্র গন্ধ, অগ্নির তেজ, সর্বভূতের জীবন এবং তপস্বীদের তপরূপে বিদ্যমান আছি ॥ ৯

শব্দার্থ: পুণ্যঃ - পবিত্র; গন্ধঃ - গন্ধ; পৃথিব্যাম্ - পৃথিবীর; চ - এবং; তেজঃ - তেজ; চ - এবং; অস্মি - অবস্থান করছি; বিভাবসৌ - অগ্নির; জীবনম্ - জীবন; আয়ু; সর্ব - সমস্ত; ভূতেষু - ভূতের, জীবের; তপঃ - তপস্যা; চ - এবং; অস্মি - হই; তপস্বিষু - তপস্বীগণের মধ্যে ॥ ৯

बीजं मां सर्वभूतानां विद्धि पार्थ सनातनम् ।

बुद्धिर्बुद्धिमतामस्मि तेजस्तेजस्विनामहम् ॥ १०

বীজং মাং সর্বভূতানাং বিদ্ধি পার্থ সনাতনম্ ।
বুদ্ধির্বুদ্ধিমতামস্মি তেজস্তেজস্বিনামহম্ ॥ ১০

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

বীজং মাং ছর্ব-ভূতানাং বিদ্ধি পার্থ ছনাতনম্ ।
বুদ্ধির্-বুদ্ধি-মতাম্-অস্মি তেজছ-তেজস্বিনাম্-অহম্ ॥ ১০

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

বীজম্ মাং ছর্ব-ভূতানাং বিদ্ধি পার্থ ছনা-তনম্ ।
বুদ্ধিঃ-বুদ্ধি-মতাম্-অস্মি তেজছ-তেজস্বি-নাম্-অহম্ ॥ ১০

সরলার্থ: হে পার্থ! আমাকে সর্বভূতের মূল বীজ বলে জানবে, আমি বুদ্ধিমানের বুদ্ধি এবং তেজস্বীর তেজ ॥ ১০

শব্দার্থ: বীজম্ - বীজ বলে; মাং - আমাকে; সর্ব - সর্ব; ভূতানাং - ভূতের, সর্বজীবের; বিদ্ধি - জানবে, অবগত হও; পার্থ - হে পৃথাপুত্র; সনাতনম্ - নিত্য; বুদ্ধিঃ - বুদ্ধি; বুদ্ধিমতাম্ - বুদ্ধিমানগণের; অস্মি - অবস্থান করি; তেজঃ - তেজ; তেজস্বিনাম্ - তেজস্বীগণের; অহম্ - আমি ॥ ১০

बलं बलवतां चाहं कामरागविवर्जितम् ।

धर्माविरुद्धो भूतेषु कामोऽस्मि भरतर्षभ ॥ ११

বলং বলবতাং চাহং কামরাগবিবর্জিতম্ ।
ধর্মাৱিরুদ্ধো ভূতেষু কামোঃস্মি ভরতর্ষভ ॥ ১১

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

বলং বলবতাং চ-অহং কাম-রাগ-বিবর্জিতম্ ।
ধর্ম-অবিরুদ্ধো ভূতেষু কামো-অস্মি ভরতর্ষভ ॥ ১১

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

বলম্ বল-বতাম্ চ-অহম্ কাম-রাগ-বিবর্-জিতম্ ।
ধর্ম-অবিরুদ্ধঃ ভূতেষু কামঃ-অস্মি ভরতর্ষভ ॥ ১১

সরলার্থ: হে ভরতশ্রেষ্ঠ অর্জুন! আমি কল্বানের কামনা ও আসক্তি বর্জিত বল এবং প্রাণীদের মধ্যে ধর্মের অবিরোধী কামরূপে বিরাজমান ॥ ১১

শব্দার্থ: বলম্ - বল; বলবতাম্ - বলবানদের; চ - এবং; অহম্ - আমি; কাম - কাম; রাগ - আসক্তি; বিবর্জিতম্ - বিহীন; ধর্ম-অবিরুদ্ধঃ - ধর্মসম্বন্ধ, ধর্মের অবিরোধী; ভূতেষু - সমস্ত ভূতগণের বা জীবের মধ্যে; কামঃ - কাম; অস্মি - বর্তমান রয়েছি; ভরতর্ষভ - হে ভরত শ্রেষ্ঠ ॥ ১১

बन्धुरात्मात्मनस्तस्य येनात्मैवात्मना जितः।

अनात्मनस्तु शत्रुत्वे वर्ततात्मैव शत्रुवत्॥ ६

বন্ধুরাত্মাত্মনস্তস্য যেনাত্মৈবাত্মনা জিতঃ।

অনাত্মনস্ত শত্রুত্বে বর্তেতাত্মৈব শত্রুবৎ ॥ ৬

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

বন্ধুর-আত্মা-আত্মনস্থ-তছ ইয়েন-আত্মৈব-আত্মনা জিতঃ।

অনাত্মনস্থ-ত শত্রুত্বে বর্তেত-আত্মৈব শত্রুবৎ ॥ ৬

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

বন্ধুঃ-আত্ম-মা-আত্ম-মনঃ-তছ ইয়েন-আত্ম-মা-এব-আত্ম-মনা জিতঃ।

অনাত্ম-মনঃ-ত শত্রুত্বে বর্তেত-আত্ম-মা-এব শত্রু-বৎ ॥ ৬

সরলার্থ: যে জীবাত্মার দ্বারা মন ও ইন্দ্রিয়াদি বশীভূত হয়েছে, সেই জীবাত্মা নিজেই নিজের পরম বন্ধু এবং যে জীবাত্মার দ্বারা মন ও ইন্দ্রিয়াদি বশীভূত করতে অক্ষম সেই জীবাত্মা নিজেই নিজের পরম শত্রু ॥ ৬

শব্দার্থ: বন্ধুঃ - বন্ধু, মিত্র; আত্মা - নিজেই, মন, আত্মা; আত্মনঃ - আত্মার, নিজের; তস্য - সেই; যেন - যে, যিনি; আত্মা - আত্মা, নিজ; এব - ই; আত্মনা - আত্মা দ্বারা, নিজেদ্বারা; জিতঃ - বশীভূত হয়েছে; অনাত্মনঃ - অজিতেন্দ্রিয়; তু - কিন্তু; শত্রুবৎ - শত্রুতার জন্য, অকারণে; বর্তেত - প্রবর্তিত হয়ে থাকে; আত্মৈব - আত্মাই, নিজেই; শত্রুবৎ - শত্রুর মতো ॥ ৬

जितात्मनः प्रशान्तस्य परमात्मा समाहितः।

शीतोष्णसुखदुःखेषु तथा मानापमानयोः॥ ७

জিতাত্মনঃ প্রশান্তস্য পরমাত্মা সমাহিতঃ।

শীতোষ্ণসুখদুঃখেষু তথা মানাপমানয়োঃ ॥ ৭

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

জিতাত্মনঃ প্রশান্তস্য পরমাত্মা সমাহিতঃ।

শীতোষ্ণ-দুঃখ-দুঃখেষু তথা মান-অপমানয়োঃ ॥ ৭

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

জিতাত্ম-মনঃ প্রশান্ত-তছ পরম-আত্ম-মা ছমা-হিতঃ।

শীত-উষ্ণ-দুঃখ-দুঃখেষু তথা মান-অপ-মানয়োঃ ॥ ৭

সরলার্থ: জিতেন্দ্রিয় ও প্রশান্ত চিত্তাত্মা ব্যক্তি রাগ-দেহ শূন্য এবং তিনি শীত-উষ্ণ, সুখ-দুঃখ ও সম্মান-অপমানে অবিচলিত থাকেন ॥ ৭

শব্দার্থ: জিতাত্মনঃ - জিতেন্দ্রিয়; প্রশান্তস্য - প্রশান্ত ব্যক্তির; পরমাত্মা - ঈশ্বরভাব, পরমাত্মা; সমাহিতঃ - সমাধিষ্ট; শীত - শীত; উষ্ণ - তাপ; সুখ - সুখ; দুঃখেষু - দুঃখে; তথা - তথা, তেমনি; মান-অপমানয়োঃ - সম্মান এবং অপমানে ॥ ৭

ज्ञानविज्ञानतृप्तात्मा कूटस्थो विजितेन्द्रियः।

युक्त इत्युच्यते योगी समलोष्टाश्मकांचनः॥ ८

জ্ঞানবিজ্ঞানতৃপ্তাত্মা কূটস্থো বিজিতেন্দ্রিয়ঃ।

যুক্ত ইত্যুচ্যতে যোগী সমলোষ্ট্রাশ্মকাঞ্চনঃ ॥ ৮

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

জ্ঞান-বিজ্ঞান-তৃপ্ত-আত্মা কূটস্থো বিজিত-ইন্দ্রিয়ঃ।

ইযুক্ত ইতি-উচ্যতে ইয়োগী ছমলোষ্ট্র-অশ্ম-কাঞ্চনঃ ॥ ৮

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

জ্ঞান-বিজ্ঞান-তৃপ্ত-আত্ম-মা কূটস্থঃ বিজিত-ইন্দ্রিয়ঃ।

ইযুক্ত ইতি-উচ্যতে ইয়োগী ছম-লোষ্ট্র-অশ্ম-কাঞ্চনঃ ॥ ৮

সরলার্থ: যে যোগী শাস্ত্রজ্ঞান ও তত্ত্ব অনুভূতিতে পরিতৃপ্ত; যিনি শীত, উষ্ণ, আদি দ্বন্দ্ব নির্বিকার ও জিতেন্দ্রিয় এবং যিনি মাটি, প্রস্তর ও সুবর্ণে সমদর্শী তিনি যোগাক্ষত বলে কথিত হন ॥ ৮

শব্দার্থ: জ্ঞান - জ্ঞান; বিজ্ঞান - উপলব্ধ জ্ঞান; তৃপ্ত - তৃপ্ত; আত্মা - আত্মা; কূটস্থঃ - নির্বিকার; বিজিতেন্দ্রিয়ঃ - জিতেন্দ্রিয়; যুক্তঃ - যুক্ত; ইতি - এই; উচ্যতে - বলা হয়; যোগী - যোগী; সম - সমদর্শী; লোষ্ট্র - মাটি; অশ্ম - পাথর; কাঞ্চনঃ - সোনা ॥ ৮

सुहृन्मित्रार्युदासीनमध्यस्थद्वेष्यबन्धुषु।

साधुष्वपि च पापेषु समबुद्धिर्विशिष्यते॥ ९

সুহৃন্মিত্রার্যুদাসীন মধ্যস্থদ্বেষ্যবন্ধুষু।

সাদুযুপি চ পাপেষু সমবুদ্ধির্বিশিষ্যতে ॥ ৯

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

সুহৃৎ-মিত্র-অরি-উদাসীন মধ্যস্থ-দ্বেষ্যবন্ধুষু।

সাদুযু-অপি চ পাপেষু ছমবুদ্ধি-বিশিষ্যতে ॥ ৯

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

সুহৃৎ-মিত্র-অরি-উদাসীন মধ্যস্থ-দ্বেষ্য-বন্ধুষু।

সাদুযু-অপি চ পাপেষু ছমবুদ্ধি-বিশিষ্যতে ॥ ৯

সরলার্থ: যিনি সুহৃদ, মিত্র, শত্রু, ধার্মিক এবং পাপাচারি সকলের প্রতি সমবুদ্ধি তিনিই শ্রেষ্ঠত্ব লাভ করেন ॥ ৯

শব্দার্থ: সুহৃৎ - হিতাকাঙ্ক্ষী; মিত্র - হিতকারী; অরি - শত্রু; উদাসীন - উদাসীন; দ্বেষ্য - পরত্রীকাতর; বন্ধু - বন্ধুবর্গের; সাদুযু - সাদুগুণের; অপি - ও; চ - এবং; পাপেষু - পাপীগণের প্রতি; সমবুদ্ধিঃ - সমানভাবে বিশিষ্ট; বিশিষ্যতে - শ্রেষ্ঠ ॥ ৯

যোগী যুজ্জীত সততমাট্মানং রহসি স্থিতঃ।

একাকী যতচিত্তাট্মা নিরাশীরপরিগ্রহঃ ॥ ১০

যোগী যুজ্জীত সততম্ আট্মানং রহসি স্থিতঃ।

একাকী যতচিত্তাট্মা নিরাশীরপরিগ্রহঃ ॥ ১০

আর্শিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইযোগী ইয়ুজ্জীত হততম্ আত্মানং রহসি স্থিতঃ।

একাকী ইয়ত-চিত্তাট্মা নিরাশীর-অপরিগ্রহঃ ॥ ১০

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইযোগী ইয়ুন্-জীত হত-তম্ আত্ম-মনম্ রহসি স্থিতঃ।

একাকী ইয়ত-চিত্ত-তাত্-মা নিরাশীঃ-অপরি-গ্রহঃ ॥ ১০

সরলার্থ: যোগী একাকী নির্জন স্থানে অবস্থান করে দেহ ও চিত্ত সংযতপূর্বক আকাজ্ঞা ও পরিগ্রহ শূন্য হয়ে নিরন্তর মনঃসংযোগের অভ্যাস করবেন ॥ ১০

শব্দার্থ: যোগী - যোগী ব্যক্তি; যুজ্জীত - সমাহিত করবেন; সততম্ - সর্বদা; আট্মানম্ - দেহ, মন এবং আত্মার দ্বারা; রহসি - নির্জন স্থানে; স্থিতঃ - স্থিত হয়ে, অবস্থানপূর্বক; একাকী - একাকী; যতচিত্তাট্মা - সংযতচিত্ত; নিরাশীঃ - আকাজ্ঞাশূন্য; অপরিগ্রহঃ - সংগ্রহশূন্য ॥ ১০

শুচী দেশে প্রতিষ্ঠাপ্য স্থিরমাসনমাট্মনঃ।

নাত্যুচ্ছ্রিতং নাতিনীচং চৈলাজিনকুশোত্তরম্ ॥ ১১

শুচৌ দেশে প্রতিষ্ঠাপ্য স্থিরমাসনমাট্মনঃ।

নাত্যুচ্ছ্রিতং নাতিনীচং চৈলাজিনকুশোত্তরম্ ॥ ১১

আর্শিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

শুচৌ দেশে প্রতিষ্ঠাপ্য স্থিরম্-আছনম্-আট্মনঃ।

ন-অতি-উচ্ছ্রিতং ন-অতি-নীচং চৈলাজিন-কুশোত্তরম্ ॥ ১১

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

শুচৌ দেশে প্রতিষ্ঠাপ্য স্থিরম্-আছ-নম্-আত্ম-মনঃ।

ন-অতি-উচ্ছ্রিতম্ ন-অতি-নীচম্ চৈল-অজিন-কুশোত্ত-তরম্ ॥ ১১

সরলার্থ: পবিত্র স্থানে নিজ আসন স্থাপন করতে হবে। আসন যেন অতি উঁচু বা অতি নিচু না হয়। কুশাসনের উপর মৃগচর্মের আসন এবং তাহার উপর বস্ত্র স্থাপন করে আসন প্রস্তুত করতে হয় ॥ ১১

শব্দার্থ: শুচৌ - পবিত্র; দেশে - স্থানে; প্রতিষ্ঠাপ্য - স্থাপন পূর্বক; স্থিরম্ - স্থিরভাবে; আসনম্ - আসন; আট্মনঃ - নিজের; ন - না; অতি - অতি; উচ্ছ্রিতম্ - উচ্চ; ন - না; অতি - অতি; নীচম্ - নিচু; চৈল-অজিন-কুশোত্তরম্ - ক্রমান্বয়ে কুশ, মৃগচর্ম ও বস্ত্রের দ্বারা রচিত ॥ ১১

তত্রৈকাগ্ৰং মনঃ কৃৎবা যতচিত্তেন্দ্রিয়ক্রিয়ঃ।

উপবিশ্যাসনে যুজ্জ্যাদ্যোগমাট্মবিশুদ্ধয়ে ॥ ১২

তত্রৈকাগ্ৰং মনঃ কৃৎবা যতচিত্তেন্দ্রিয়ক্রিয়ঃ।

উপবিশ্যাসনে যুজ্জ্যাৎ যোগমাট্মবিভুদ্ধয়ে ॥ ১২

আর্শিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

তত্র-একাগ্ৰং মনঃ কৃৎবা ইয়ত-চিত্ত-ইন্দ্রিয়ক্রিয়ঃ।

উপবিশ্য-আছনে ইয়ুজ্জ্যাৎ ইয়োগম্-আত্ম-বিভুদ্ধয়ে ॥ ১২

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

তত্র-একাগ্ৰম্ মনঃ কৃৎবা ইয়ত-চিত্ত-ইন্দ্রিয়-ক্রিয়ঃ।

উপ-বিশ্য-আছনে ইয়ুজ্জ্যাৎ ইয়োগম্-আত্ম-ম-বিভূদ্-ধয়ে ॥ ১২

সরলার্থ: যোগী সেই আসনে বসে চিত্ত এবং ইন্দ্রিয়ের কার্যকলাপ সংযত ও মনকে একাগ্র করে অভ্যাস করণ শুদ্ধ করার জন্য সমাধি বা যোগ অভ্যাস করবেন ॥ ১২

শব্দার্থ: তত্র - সেই আসনে; একাগ্ৰম্ - একাগ্র; মনঃ - মনকে; কৃৎবা - করে; যতচিত্ত - মনকে সংযত করে; ইন্দ্রিয় - ইন্দ্রিয়; ক্রিয়ঃ - কার্যকলাপ; উপবিশ্য - উপবেশন করে; আসনে - আসনে; যুজ্জ্যাৎ - অভ্যাস করবেন; যোগম্ - যোগ অভ্যাস; আত্ম - অন্তঃকরণ; বিভুদ্ধয়ে - শুদ্ধ করবার জন্য ॥ ১২

সমং কাযশিরোগীং ধারয়ন্নচলং স্থিরঃ।

সম্প্রেক্ষ্য নাসিকায়ং স্বে দিশশ্চানবলোকয়ন্ ॥ ১৩

সমং কাযশিরোগীং ধারয়ন্নচলং স্থিরঃ।

সম্প্রেক্ষ্য নাসিকায়ং স্বং দিশশ্চানবলোকয়ন্ ॥ ১৩

আর্শিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

সমং কাযশিরো-গ্রীবং ধারয়ন্-অচলং স্থিরঃ।

ছংপ্রেক্ষ্য নাছিকা-অগ্রং স্বং দিশশ্-চ-অনব-লোকয়ন্ ॥ ১৩

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

সমং কায-শিরঃ-গ্রীবম্ ধারয়ন্-অচলম্ স্থিরঃ।

ছং-প্রেক্ষ্য নাছিকা-অগ্রম্ স্বম্ দিশঃ-চ-অনব-লোকয়ন্ ॥ ১৩

সরলার্থ: মেরুদণ্ড, গ্রীবা ও মস্তক সরল ও নিশ্চলভাবে ধারণ পূর্বক স্থির হয়ে এবং কোন দিক না তাকিয়ে শীঘ্র নাসিকার অগ্রভাগে দৃষ্টি নিবদ্ধ করে যোগ অভ্যাস করবেন ॥ ১৩

শব্দার্থ: সমম্ - সমান বা সরল; কাযশিরঃ - শরীর ও মস্তক; গ্রীবম্ - গ্রীবা; ধারয়ন্ - ধারণ করে; অচলম্ - নিশ্চল; স্থিরঃ - স্থির হয়ে; সম্প্রেক্ষ্য - দৃষ্টি রেখে; নাসিকা-অগ্রম্ - নাসিকার অগ্রভাগে; স্বম্ - শীঘ্র; দিশঃ - দিকসমূহ; চ - ও; অনবলোকয়ন্ - অবলোকন না করে ॥ ১৩

प्रशान्तात्मा विगतभीर्ब्रह्मचारिव्रते स्थितः।

मनः संयम्य मच्चित्तो युक्त आसीत् मत्परः॥ १४

প্রশান্তাত্মা বিগতভীর্ ব্রহ্মচারিব্রতে স্থিতঃ।

মনঃ সংযম্য মচ্চিত্তো যুক্ত আসীত মৎপরঃ ॥ ১৪

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

প্রশান্ত-আত্মা বিগতভীঃ ব্রহ্ম-চারি-ব্রতে স্থিতঃ।

মনঃ ছংযম্য মচ্-চিত্তো ইযুক্ত আস্থীত মৎপরঃ ॥ ১৪

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

প্রশান্ত-আত্ম-মা বিগতভীঃ ব্রহ্ম-ম-চারি-ব্রতে স্থিতঃ।

মনঃ ছং-ইয়ম্য মৎ-চিত্তঃ ইযুক্ত আস্থীত মৎ-পরঃ ॥ ১৪

সরলার্থ: প্রশান্ত আত্মা, ভয়শূন্য ও ব্রহ্মচর্য ব্রতে স্থিত মনকে সম্পূর্ণরূপে সংযত করে আমাতে (শ্রীভগবানে) চিত্ত সমাহিত পূর্বক, আমার শরণাগত হয়ে অর্থাৎ শ্রীভগবানকে স্মরণ করে ধ্যান অভ্যাস করবেন ॥ ১৪

শব্দার্থ: প্রশান্ত - প্রশান্ত; আত্মা - চিত্ত, আত্মা: বিগতভীঃ - নির্ভীক, নির্ভয়; ব্রহ্মচারিব্রতে - ব্রহ্মচর্যব্রতে; স্থিতঃ - অবস্থিত হয়ে; মনঃ - মন; সংযম্য - সংযত পূর্বক; মৎ - আমাতে; চিত্তঃ - চিত্ত; যুক্তঃ - সমাহিতভাবে; আসীত - অবস্থান করবেন; মৎপরঃ - মৎপরায়ণ হয়ে ॥ ১৪

युञ्जन्नेवं सदात्मानं योगी नियतमानसः।

शान्तिं निर्वाणपरमां मत्संस्थामधिगच्छति॥ ১৫

যুঞ্জন্নেবং সদাত্মানং যোগী নিয়তমানসঃ।

শান্তিং নির্বাণপরমাং মৎসংস্থামধিগচ্ছতি ॥ ১৫

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইযুঞ্জন্-এবং ছদা-আত্মানং ইয়োগী নিয়তমানসঃ।

শান্তিং নির্বাণ-পরমাং মৎ-ছংস্থাম্-অধিগচ্ছতি ॥ ১৫

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইযুঞ্জন্-এবম্ ছদা-আত্ম-মানম্ ইয়োগী নিয়ত-মানসঃ।

শান্তিম্ নির্বাণ-পরমাম্ মৎ-ছংস্থাম্-অধি-গচ্ছতি ॥ ১৫

সরলার্থ: দেহ এবং মনের কার্যকলাপ সংযত করার অভ্যাসের ফলে মন একাগ্র হয়ে নিশ্চল হয়। এরূপ স্থিতিতে যোগী নির্বাণ অর্থাৎ আমাতে অবস্থান রূপ পরম শান্তি লাভ করেন ॥ ১৫

শব্দার্থ: যুঞ্জন্ - সমাহিত করে; এবম্ - এভাবে; সদা - সর্বদা; আত্মানম্ - চিত্তকে; যোগী - যোগী; নিয়তমানসঃ - সংযত চিত্ত; শান্তিম্ - শান্তি; নির্বাণ-পরমাম্ - নির্বাণপ্রাপক; মৎ-সংস্থাম্ - আমাতে অবস্থিত; অধিগচ্ছতি - লাভ করেন, প্রাপ্ত হন ॥ ১৫

नात्यश्नतस्तु योगोऽस्ति न चैकान्तमनश्नतः।

न चाति स्वप्नशीलस्य जाग्रतो नैव चार्जुन॥ १६

নাত্যশ্নতস্তু যোগোঽস্তি ন চৈকান্তমনশ্নতঃ।

ন চাতিস্বপ্নশীলস্য জাগ্রতো নৈব চার্জুন ॥ ১৬

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন-অতি-অশ্নতঃ-তু ইয়োগো-অস্তি ন চ-ঐকান্তম্-অনশ্নতঃ।

ন চ-অতি-স্বপ্নশীলছা জাগ্রতো নৈব চ-অর্জুন ॥ ১৬

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন-অতি-অশ্নতঃ-তু ইয়োগঃ-অস্তি ন চ-ঐকান্তম্-অনশ্ন-নতঃ।

ন চ-অতি-স্বপ্ন-শীলছা জাগ্রতঃ ন-এব চ-অর্জুন ॥ ১৬

সরলার্থ: হে অর্জুন! যিনি অধিক ভোজনকারী অথবা যিনি অনাহারী তার যোগ হয় না। তেমনি অতিশয় নিদ্রাশ্রিয় এবং নিদ্রাশূন্য ব্যক্তিও যোগ সমাধি হতে পারে না ॥ ১৬

শব্দার্থ: ন - না; অতি - অত্যধিক; অশ্নতঃ - ভোজনকারী; তু - কিন্তু; যোগঃ - যোগ; অস্তি - সিদ্ধ হয়; ন - না; চ - ও; ঐকান্তম্ - একান্ত; অনশ্নতঃ - অনাহারী; ন - না; চ - ও; অতি - অত্যধিক; স্বপ্নশীলস্য - নিদ্রাশীল; জাগ্রতঃ - জাগরণকারী; ন - না; এব - কখনো; চ - এবং; অর্জুন - হে অর্জুন ॥ ১৬

युक्ताहारविहारस्य युक्तचेष्टस्य कर्मसु।

युक्तस्वप्नावबोधस्य योगो भवति दुःखहा॥ ১৭

যুক্তাহারবিহারস্য যুক্তচেষ্টস্য কর্মসু।

যুক্তস্বপ্নাববোধস্য যোগো ভবতি দুঃখহা ॥ ১৭

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইযুক্ত-আহার-বিহারছা ইযুক্ত-চেষ্টছা কর্মসু।

ইযুক্ত-স্বপ্ন-অববোধছা ইয়োগো ভবতি দুঃখহা ॥ ১৭

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইযুক্ত-আহার-বিহা-রছা ইযুক্ত-চেষ্টছা কর্মসু।

ইযুক্ত-স্বপ্ন-অব-বোধছা ইয়োগঃ ভবতি দুঃখ-হা ॥ ১৭

সরলার্থ: যিনি পরিমিত আহার-বিহার ও পরিমিত প্রয়াস করেন, যার নিদ্রা ও জাগরণ নিয়মিত, তিনি যোগ অভ্যাসের দ্বারা সমস্ত জড় জাগতিক দুঃখের নিবৃত্তি সাধন করতে পারেন ॥ ১৭

শব্দার্থ: যুক্ত - নিয়ন্ত্রিত; আহার - ভোজন; বিহারস্য - বিহার; যুক্ত - নিয়ন্ত্রিত; চেষ্টস্য - চেষ্টাযুক্ত; কর্মসু - কর্মসমূহে; যুক্ত - নিয়ন্ত্রিত; স্বপ্ন-অববোধস্য - নিদ্রা ও জাগরণকারী ব্যক্তির; যোগঃ - যোগ অভ্যাস; ভবতি - হয়; দুঃখহা - দুঃখনাশক ॥ ১৭

যদা বিনিয়তং চিত্তমাत्मन্যেবাবতিষ্ঠতে।

নিঃস্পৃহঃ সর্বকামেভ্যো যুক্ত ইত্যুচ্যতে তদা ॥ ১৮

যদা বিনিয়তং চিত্তম্ আত্মন্যেবাবতিষ্ঠতে।

নিঃস্পৃহঃ সর্বকামেভ্যো যুক্ত ইত্যুচ্যতে তদা ॥ ১৮

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়দা বিনিয়তং চিত্তম্ আত্মনি-এব-অবতিষ্ঠতে।

নিঃস্পৃহঃ ছর্ব-কামেভ্যো ইয়ুক্ত ইতি-উচ্যতে তদা ॥ ১৮

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়দা বিনিয়-তম্ চিত্তম্ আত্ম-মনি-এব-অব-তিষ্ঠ-ঠতে।

নিঃছ-পৃহঃ ছর্ব-কামেভ্যঃ ইয়ুক্ত ইতি-উচ্যতে তদা ॥ ১৮

সরলার্থ: যোগী যখন অনুশীলনের দ্বারা চিত্তবৃত্তির নিরোধ করেন এবং সমস্ত জড়ো কামনা বাসনা থেকে মুক্ত হয়ে আত্মাতে অবস্থান করেন তখন তাকে যোগসিদ্ধ বলা হয় ॥ ১৮

শব্দার্থ: যদা - যখন; বিনিয়তম্ - বিশেষভাবে সংযত হয়ে; চিত্তম্ - মন এবং তার কার্যকলাপ; আত্মনি - আত্মাতে; এব - নিশ্চিতভাবে; অবতিষ্ঠতে - অবস্থান করে; নিঃস্পৃহঃ - বিরত; সর্ব - সর্বপ্রকার; কামেভ্যঃ - কামনা থেকে; যুক্তঃ - যোগযুক্ত; ইতি - এভাবে; উচ্যতে - বলা হয়; তদা - তখন ॥ ১৮

যথা দীপো নিবাতস্থো নংগতে সোপমা স্মৃতা।

যোগিনো যতচিত্তস্য যুঞ্জতো যোগমাআনঃ ॥ ১৭

যথা দীপো নিবাতস্থো নেত্রতে সোপমা স্মৃতা।

যোগিনো যতচিত্তস্য যুঞ্জতো যোগমাআনঃ ॥ ১৭

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়থা দীপো নিবাতস্থো ন-ইঙ্গতে ছোপমা স্মৃতা।

ইয়োগিনো ইয়ত-চিত্তস্য ইয়ুঞ্জতো ইয়োগম্-আত্মনঃ ॥ ১৭

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়থা দীপঃ নিবা-তস্থঃ ন-ইঙ্গতে ছা-উপমা ইছ-মৃতা।

ইয়োগিনঃ ইয়ত-চিত্তস্য ইয়ুঞ্জতঃ ইয়োগম্-আত্ম-মনঃ ॥ ১৭

সরলার্থ: বায়ুশূন্য স্থানে দীপশিখা যেমন কল্পিত হয় না, চিত্তবৃত্তির নিরোধ অভ্যাসকারী যোগীর চিত্তও তেমনই ভাবে অবিলম্বিত থাকে ॥ ১৭

শব্দার্থ: যথা - যেরূপ; দীপঃ - প্রদীপ; নিবাতস্থঃ - বায়ুশূন্য স্থানে; ন - না; ইঙ্গতে - বিচলিত; সা-উপমা - সেই দৃষ্টান্ত অনুসারে; স্মৃতা - জ্ঞানবে; যোগিনঃ - যোগীর; যতচিত্তস্য - নিরুদ্ধচিত্ত, সংযত চিত্ত; যুঞ্জতঃ - অভ্যাসকারী; যোগম্ - যোগে; আত্মনঃ - আত্মবিষয়ক ॥ ১৭

যত্রোপরমতে চিত্তং নিরুদ্ধং যোগসেবয়া।

যত্র চৈবাত্মনাআনং পশ্যন্নাআনং তুয্যতি ॥ ২০

যত্রোপরমতে চিত্তং নিরুদ্ধং যোগসেবয়া।

যত্র চৈবাত্মনাআনং পশ্যন্নাআনং তুয্যতি ॥ ২০

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ত্র-উপরমতে চিত্তং নিরুদ্ধং ইয়োগ-ছেবয়া।

ইয়ত্র চৈব-আত্মনা-আত্মানং পশ্যান্-আত্মনি তুয্যতি ॥ ২০

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ত্র-উপর-মতে চিত্তম্ নিরুদ্ধ-ধম্ ইয়োগ-ছেবয়া।

ইয়ত্র চ-এব-আত্ম-মনা-আত্ম-মনম্ পশ্যান্-আত্ম-মনি তুয্যতি ॥ ২০

সরলার্থ: যে অবস্থায় যোগ অভ্যাস দ্বারা নিরুদ্ধ চিত্ত শাস্ত্রভাব ধারণ করে এবং যে অবস্থায় বিতৃষ্ণ চিত্তে আত্মা দ্বারা আত্মাকে দেখে পরিতোষ লাভ করেন, সেই অবস্থাকে যোগ সমাপ্তি বলে ॥ ২০

শব্দার্থ: যত্র - যে অবস্থায়; উপরমতে - নিবৃত্ত হয়; চিত্তম্ - চিত্ত; নিরুদ্ধম্ - নিরোধিত, জড় বিষয় থেকে প্রত্যাহত; যোগসেবয়া - যোগাভ্যাস দ্বারা; যত্র - যেখানে; চ - ও; এব - অবশ্যই; আত্মনা - তদ্ব্যক্তি দ্বারা; আত্মানম্ - আত্মাকে; পশ্যান্ - দর্শন করে; আত্মনি - আত্মাতেই; তুয্যতি - তৃপ্তি লাভ করা যায় ॥ ২০

সুখমাত্ম্যন্তিকং যত্নদবুদ্ধ্যাহমতীন্দ্রিয়ম্।

বেত্তি যত্র ন চৈবায়ং স্থিতঃচলতি তত্বতঃ ॥ ২১

সুখমাত্ম্যন্তিকং যত্নদ বুদ্ধিগ্রাহ্যমতীন্দ্রিয়ম্।

বেত্তি যত্র ন চৈবায়ং স্থিতঃচলতি তত্বতঃ ॥ ২১

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছুখম্-আত্ম্যন্তিকং ইয়ত্নদ বুদ্ধি-গ্রাহ্যম্-অতীন্দ্রিয়ম্।

বেত্তি ইয়ত্র ন চৈব-অয়ং স্থিতঃ-চলতি তত্ব-তত্বতঃ ॥ ২১

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছুখম্-আত্ম্য-তিকম্ ইয়ত্ন-তৎ বুদ্ধি-গ্রাহ্যম্-অতীন্দ্রিয়ম্।

বেত্তি ইয়ত্র ন চ-এব-অয়ম্ স্থিতঃ-চলতি তত্ব-তত্বতঃ ॥ ২১

সরলার্থ: যে অবস্থায় যোগী ইন্দ্রিয়ের অতীত কেবল শুদ্ধ বুদ্ধি দ্বারা গ্রহণীয় আত্মা দর্শনজনিত যে সুখ অনুভব করেন এবং সেই অবস্থায় স্থিত হলে যোগী আর আত্মস্বরূপ হতে বিচলিত হন না ॥ ২১

শব্দার্থ: সুখম্ - সুখ; আত্ম্যন্তিকম্ - অত্যন্ত, পরম; যৎ - যা; তৎ - তা; বুদ্ধি গ্রাহ্যম্ - বুদ্ধি দ্বারা গ্রহণযোগ্য; অতীন্দ্রিয়ম্ - ইন্দ্রিয়াতীত, অপ্রাকৃত; বেত্তি - অনুভব করেন; যত্র - যে অবস্থাতে; ন - না; চ - ও; এব - ই; অয়ম্ - এই যোগী; স্থিতঃ - অবস্থিত হয়ে; চলতি - বিচলিত হন না; তত্বতঃ - আত্মস্বরূপ হতে ॥ ২১

यं लब्ध्वा चापरं लाभं मन्यते नाधिकं ततः ।
यस्मिन्स्थितो न दुःखेन गुरुणापि विचाल्यते ॥ २२

যং লব্ধ্বা চাপরং লাভং মন্যতে নাধিকং ততঃ ।
যস্মিন্ স্থিতো ন দুঃখেন গুরুণাপি বিচাল্যতে ॥ ২২

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ং লব্ধ্বা চ-অপরং লাভং মন্যতে ন-অধিকং ততঃ ।
ইয়স্মিন্ স্থিতো ন দুঃখেন গুরুণা-অপি বিচাল্যতে ॥ ২২

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ম্ লব্-ধ্বা চ-অপরম্ লাভম্ মন্যতে ন-অধিকম্ ততঃ ।
ইয়চ্-মিন্ স্থিতো ন দুঃখেন গুরুণা-অপি বিচাল্যতে ॥ ২২

সরলার্থ: পরমার্থিক চেতনায় অবস্থিত হলে যোগী আর আত্মভরুজ্ঞান থেকে বিচলিত হন না এবং তখন আর অন্য কিছু লাভই এর থেকে অধিক বলে মনে করেন না ॥ ২২

শব্দার্থ: যম্ - যা; লব্ধ্বা - লাভ করলে; চ - এবং; অপরম্ - অন্য; লাভম্ - লাভকে; ন মন্যতে - মনে করেন না; অধিকম্ - অধিক; ততঃ - তদাপেক্ষা, তার চেয়েও; যস্মিন্ - যাতে; স্থিতঃ - অবস্থিত হয়ে; দুঃখেন - দুঃখের মাধ্যমে; গুরুণা-অপি - যদিও খুব কঠিন; ন বিচাল্যতে - বিচলিত হন না ॥ ২২

तं विद्याद् दुःखसंयोगवियोगं योगसंज्ञितम् ।
स निश्चयेन योक्तव्यो योगोऽनिर्विण्णचेतसा ॥ २३

তং বিদ্যাৎ দুঃখসংযোগ বিয়োগং যোগসংজ্ঞিতম্ ।
স নিশ্চয়েন যোক্তব্যো যোগোঃনির্বিণ্ণচেতসা ॥ ২৩

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

তং বিদ্যাৎ দুঃখ-ছংযোগ বিয়োগং ইয়োগ-ছংজ্ঞিতম্ ।
ছ নিশ্চয়েন ইয়োক্তব্যো ইয়োগো-নির্বিণ্ণ-চেতসা ॥ ২৩

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

তং বিদ্যাৎ দুঃখ-ছংইয়োগ বিয়োগম্ ইয়োগ-ছংজ্ঞিতম্ ।
ছঃ নিশ্চয়েন ইয়োক্-তব্যঃ ইয়োগঃ-অনির্-বিণ্ণ-চেতসা ॥ ২৩

সরলার্থ: যোগী এই অবস্থায় স্থিত হলে চরম বিপর্যয়েও তার চিত্ত বিচলিত হয় না । জড়তা জগতের সংযোগ জনিত সমস্ত দুঃখ-দুর্দশা থেকে এটিই হচ্ছে প্রকৃত মুক্তি ॥ ২৩

শব্দার্থ: তম্ - তেমন অবস্থাকে; বিদ্যাৎ - জানবে; দুঃখ সংযোগ - সংযোগ জনিত দুঃখ; বিয়োগম্ - বিয়োগ; যোগ-সংজ্ঞিতম্ - যোগ সমাধি বলে; সঃ - সেই যোগ পদ্ধতি; নিশ্চয়েন - নিশ্চয় দ্বারা; যোক্তব্যঃ - অভ্যাসনীয়, সাধন করা কর্তব্য; যোগঃ - যোগ; অনির্বিণ্ণ-চেতসা - নির্বেদশূন্যচিত্তে, অবিচলিতভাবে ॥ ২৩

सङ्कल्पप्रभवान्कामास्त्यक्त्वा सर्वानशेषतः ।
मनसैवेन्द्रियग्रामं विनियम्य समन्ततः ॥ २४

সংকল্পপ্রভবান্ কামাংস্ ত্যক্ত্বা সর্বানশেষতঃ ।
মনসৈবেন্দ্রিয়গ্রামং বিনিয়ম্য সমন্ততঃ ॥ ২৪

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছংকল্প-প্রভবান্ কামান্ ত্যক্ত্বা হর্বান্-অশেষতঃ ।
মনছা-এব-ইন্দ্রিয়গ্রামং বিনিয়ম্য ছমন্ততঃ ॥ ২৪

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছংকল্প-প্রভবান্ কামান্ ত্যক্-ত্বা হর্বান্-অশেষতঃ ।
মনছা-এব-ইন্দ্রিয়-গ্রামম্ বিনিয়ম্য ছমন্-ততঃ ॥ ২৪

সরলার্থ: অবিচলিত অধ্যবসায় এবং বিশ্বাস সহকারে এই যোগ অনুশীলন করা উচিত, সংকল্প জ্ঞাত সমস্ত কামনা সম্পূর্ণ রূপে ত্যাগ করে মনের দ্বারা ইন্দ্রিয়গুলিকে সর্বদিক থেকে নিবৃত্ত করা কর্তব্য ॥ ২৪

শব্দার্থ: সংকল্প - সংকল্প; প্রভবান্ - জাত; কামান্ - কামনাকে; ত্যক্ত্বা - পরিত্যাগ করে; সর্বান্ - সমস্ত; অশেষতঃ - অশেষভাবে, পূর্ণরূপে; মনসা - মনের দ্বারা; এব - অবশ্যই; ইন্দ্রিয়গ্রামম্ - ইন্দ্রিয়সমূহকে; বিনিয়ম্য - বিশেষভাবে নিবৃত্ত করে; সমন্ততঃ - সকল দিক থেকে ॥ ২৪

शनैः शनैरुपरमेदबुद्ध्या धृतिगृहीतया ।

आत्मसंस्थं मनः कृत्वा न किंचिदपि चिन्तयेत् ॥ २५

শনৈঃ শনৈরুপরমেদ বুদ্ধ্যা ধৃতিগৃহীতয়া ।
আত্মসংস্থং মনঃ কৃত্বা ন কিঞ্চিদপি চিন্তয়েৎ ॥ ২৫

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

শনৈঃ শনৈর্-উপরমেদ বুদ্ধ্যা ধৃতি-গৃহীতয়া ।
আত্ম-ছংস্থং মনঃ কৃত্বা ন কিঞ্চিদ-অপি চিন্তয়েৎ ॥ ২৫

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

শনৈঃ শনৈঃ-উপরমেৎ বুদ্-ধ্যা ধৃতি-গৃহীতয়া ।
আত্ম-ম-ছংস্থম্ মনঃ কৃত্বা ন কিঞ্চিৎ-অপি চিন্তয়েৎ ॥ ২৫

সরলার্থ: ধৈর্যযুক্ত বুদ্ধি দ্বারা মনকে ধীরে ধীরে নিবৃত্ত করতে হয় এবং কিছু চিন্তা না করে সমাধি হতে হয় ॥ ২৫

শব্দার্থ: শনৈঃ শনৈঃ - ধীরে ধীরে; উপরমেৎ - নিবৃত্তি করে; বুদ্ধ্যা - বুদ্ধির দ্বারা; ধৃতিগৃহীতয়া - ধারণা বশীকৃত, ধৈর্যযুক্ত; আত্ম-সংস্থম্ - আত্মাতে সংস্থিত, চিন্তায় জ্বরে স্থিত; মনঃ - মনকে; কৃত্বা - করে; ন - না; কিঞ্চিদ-অপি - কিছুমাত্রও; চিন্তয়েৎ - চিন্তা করা ॥ ২৫

विद्याविनयसम्पन्ने ब्राह्मणे गवि हस्तिनि ।

शुनि चैव श्वपाके च पण्डिताः समदर्शिनः ॥ १८

विद्याविनयसम्पन्ने ब্রাহ্মণে গবি হস্তিনি ।

শুনি চৈব শ্বপাকে চ পণ্ডিতাঃ সমদর্শিনঃ ॥ ১৮

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

বিদ্যা-বিনয়-ছস্পন্নে ব্রাহ্মণে গবি হস্তিনি ।

শুনি চৈব শ্বপাকে চ পণ্ডিতাঃ ছমদর্শিনঃ ॥ ১৮

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

বিদ্যা-বিনয়-ছস্পন্নে ব্রাহ্ম-মণে গবি হস্তিনি ।

শুনি চ-এব শ্বপাকে চ পণ্ডিতাঃ ছম-দর্শিনঃ ॥ ১৮

সরলার্থ: আত্মবিশ্ব পণ্ডিতগণ- বিদ্যা-বিনয়সম্পন্ন ব্রাহ্মণ, গাভি, হস্তী, কুকুর ও চক্কল সকলের প্রতি সমদর্শী হন ॥ ১৮

শব্দার্থ: বিদ্যা-বিনয়সম্পন্নে - বিদ্যা বিনয় যুক্ত; ব্রাহ্মণে - ব্রাহ্মণে; গবি - গাভি, গরু; হস্তিনি - হাতি, হস্তী; শুনি - কুকুর; চ - এবং; এব - ও; শ্বপাকে - চক্কলে; চ - এবং; পণ্ডিতাঃ - আত্মবিশ্ব জ্ঞানীগণ, আত্মবিশ্ব পণ্ডিতগণ; সমদর্শিনঃ - সমদর্শী ॥ ১৮

इहैव तैर्जितः सर्गो येषां साम्ये स्थितं मनः ।

निर्दोषं हि समं ब्रह्म तस्माद् ब्रह्मणि ते स्थिताः ॥ १९

ইহেব তৈর্জিতঃ সর্গো যেষাং সাম্যে স্থিতং মনঃ ।

নির্দোষং হি সমং ব্রহ্ম তস্মাদ্ ব্রহ্মণি তে স্থিতাঃ ॥ ১৯

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইহেব তৈর্-জিতঃ সর্গো ইয়েষাং ছাম্যে স্থিতং মনঃ ।

নির্দোষং হি ছমং ব্রহ্ম তস্মাদ্ ব্রহ্মণি তে স্থিতাঃ ॥ ১৯

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইহ-এব তৈঃ-জিতঃ সর্গঃ ইয়েষাম্ ছাম্যে স্থিতম্ মনঃ ।

নির্দোষম্ হি ছমম্ ব্রহ্ম-ম তচ্-মাৎ ব্রহ্ম-মণি তে স্থিতাঃ ॥ ১৯

সরলার্থ: যাদের মন সাম্যে অবস্থান করে তারা ইহলোকেই সংসার যন্ত্রণা জয় করে থাকেন। তারা ব্রহ্মের মতোই নির্দোষ এবং তারা সবসময় ব্রহ্মভাবেই অবস্থিত থাকেন ॥ ১৯

শব্দার্থ: ইহ এব - এ জীবনেই; তৈঃ - তাদের দ্বারা; জিতঃ - বিজিত; সর্গঃ - সংসার; যেষাম্ - যাদের; সাম্যে - সমতায়; স্থিতম্ - অবস্থিত; মনঃ - মন; নির্দোষম্ - নির্দোষ; হি - যেহেতু; সমম্ - সমতাব; ব্রহ্ম - ব্রহ্ম; তস্মাৎ - সেহেতু; ব্রহ্মণি - ব্রহ্মেই; তে - তারা; স্থিতাঃ - অবস্থান করেন ॥ ১৯

न प्रहृष्येत्प्रियं प्राप्य नोद्विजेत्प्राप्य चाप्रियम् ।

स्थिरबुद्धिरसंमूढो ब्रह्मविद् ब्रह्मणि स्थितः ॥ ২০

ন প্রহৃষ্যেৎ প্রিয়ং প্রাপ্য নোদ্বিজেৎ প্রাপ্য চাপ্রিয়ম্ ।

স্থিরবুদ্ধিরসংমূঢ়ো ব্রহ্মবিদ্ ব্রহ্মণি স্থিতঃ ॥ ২০

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন প্রহৃষ্যেৎ প্রিয়ং প্রাপ্য ন-উদ্বিজেৎ প্রাপ্য চ-অপ্রিয়ম্ ।

স্থির-বুদ্ধি-অসংমূঢ়ো ব্রহ্ম-বিদ্ ব্রহ্মণি স্থিতঃ ॥ ২০

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন প্রহৃষ্যেৎ প্রিয়ম্ প্রাপ্য ন-উদ্বিজেৎ প্রাপ্য চ-অপ্রিয়ম্ ।

স্থির-বুদ্ধিঃ-অছং-মূঢ়ঃ ব্রহ্ম-ম-বিদ্ ব্রহ্ম-মণি স্থিতঃ ॥ ২০

সরলার্থ: যে ব্যক্তি প্রিয় বস্তুর প্রাপ্তিতে উৎফুল্ল হয় না এবং অপ্রিয় বস্তুর প্রাপ্তিতেও বিচলিত হয় না; যিনি স্থিরবুদ্ধি, মোহশূন্য এবং ভগবৎ ভক্তবেত্তা তিনি ব্রহ্মতেই অবস্থিত রয়েছেন ॥ ২০

শব্দার্থ: ন প্রহৃষ্যেৎ - হর্ষে উৎফুল্ল হন না; প্রিয়ম্ - প্রিয় বিষয় (ইষ্টবস্তু); প্রাপ্য - লাভ করে; ন উদ্বিজেৎ - বিচলিত হন না; প্রাপ্য - লাভ করে; চ - ও; অপ্রিয়ম্ - অপ্রিয় বস্তু; স্থিরবুদ্ধিঃ - স্থির বুদ্ধিসম্পন্ন; অসংমূঢ়ঃ - মোহশূন্য; ব্রহ্মণি - ব্রহ্মজ্ঞানী; ব্রহ্মণি - ব্রহ্মেই; স্থিতঃ - অবস্থান করবেন ॥ ২০

बाह्यस्पर्शेष्वसक्तात्मा विन्दत्यात्मनि यत्सुखम् ।

स ब्रह्मयोगयुक्तात्मा सुखमक्षयमश्नुते ॥ ২১

বাহ্যস্পর্শেষুসক্তাত্মা বিন্দত্যাত্মনি যৎ সুখম্ ।

স ব্রহ্মযোগযুক্তাত্মা সুখমক্ষয়মশ্নুতে ॥ ২১

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

বাহ্য-স্পর্শেষু-অছক্ত-আত্মা বিন্দতি-আত্মনি ইয়ৎ সুখম্ ।

ছ ব্রহ্ম-ইয়োগ-ইযুক্তাত্মা সুখম্-অক্ষয়ম্-অশ্নুতে ॥ ২১

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

বাহ্য-ইচ্ছ-পর-শেষু-অছক্ত-আত্মা বিন্দতি-আত্ম-মনি ইয়ৎ সুখম্ ।

ছ ব্রহ্ম-ম-ইয়োগ-ইযুক্ত-আত্মা সুখম্-অক্ষয়ম্-অশ্নুতে ॥ ২১

সরলার্থ: সেই ব্রহ্মবিদ পুরুষ কোনোক্রমে জড়ো ইন্দ্রিয় সুখভোগের প্রতি আকৃষ্ট হন না, তিনি ব্রহ্মে যোগযুক্ত হয়ে অক্ষয় সুখ ভোগ করেন ॥ ২১

শব্দার্থ: বাহ্যস্পর্শেষু - বাহ্যবিষয় সুখে; অসক্তাত্মা - অনাসক্ত চিত্ত ব্যক্তি; বিন্দতি - লাভ করে থাকেন; আত্মনি - অন্তরকরনে; যৎ - যা; সুখম্ - সুখ; সঃ - তিনি; ব্রহ্ম - ব্রহ্মে; যোগ-যুক্তাত্মা - যোগযুক্ত হয়ে; সুখম্ - সুখ; অক্ষয়ম্ - অন্তহীন; অশ্নুতে - লাভ করেন ॥ ২১

ये हि संस्पर्शजा भोगा दुःखयोनय एव ते ।

आद्यन्तवन्तः कौन्तेय न तेषु रमते बुधः ॥ २२

যে হি সংস্পর্শজা ভোগা দুঃখযোনয় এব তে ।

আদ্যন্তবন্তঃ কৌন্তেয় ন তেষু রমতে বুধঃ ॥ ২২

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ে হি ছং-স্পর্শজা ভোগা দুঃখ-ইয়োনয় এব তে ।

আদি-অন্তবন্তঃ কৌন্তেয় ন তেষু রমতে বুধঃ ॥ ২২

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ে হি ছং-ইছ-পর্শজা ভোগাঃ দুঃখ-ইয়ো-নয় এব তে ।

আদি-অন্ত-বন্তঃ কৌন্তেয় ন তেষু রমতে বুধঃ ॥ ২২

সরলার্থ: হে কৌন্তেয়! ইন্দ্রিয় ও বিষয় সংযোগে যে সুখ উদ্ভূত হয়, তা সবই দুঃখের কারণ এবং ক্ষণস্থায়ী, তাই বুদ্ধিমান ব্যক্তিরা তাতে আসক্ত হন না ॥ ২২

শব্দার্থ: যে - যে সকল; হি - ই; সংস্পর্শজাঃ - বিষয় সন্দর্ভজনিত; ভোগাঃ - ভোগসমূহ; দুঃখ - দুঃখ; যোনয়ঃ - কারণ; এব - মাত্র; তে - সেই সমস্ত, তারা; আদি অন্তবন্তঃ - প্রথমে ও অন্তবিশিষ্ট; কৌন্তেয় - হে কুন্তীপুত্র; ন - না; তেষু - তাতে; রমতে - সুখানুভব, প্রীতি লাভ; বুধঃ - বিবেকী ব্যক্তি ॥ ২২

शक्नोतीहैव यः सोढुं प्राक्शरीरविमोक्षणात् ।

कामक्रोधोद्वेगं स युक्तः स सुखी नरः ॥ २३

শক্নোতীহৈব যঃ সোঢ়ুং প্রাক্ শরীরবিমোক্ষণাৎ ।

কামক্রোধোদ্বেগং বেগং স যুক্তঃ স সুখী নরঃ ॥ ২৩

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

শক্নোতি-ইহৈব ইয়ঃ ছোঢ়ুং প্রাক্ শরীর-বিমোক্ষণাৎ ।

কাম-ক্রোধ-উদ্বেগং বেগং ছ ইয়ুক্তঃ ছ সুখী নরঃ ॥ ২৩

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

শক্-নোতি-ইহ-এব ইয়ঃ ছোঢ়ুম্ প্রাক্ শরীর-বিমোক্ষ-মণাৎ ।

কাম-ক্রোধ-উদ্বেগম্ বেগম্ ছঃ ইয়ুক্তঃ ছঃ সুখী নরঃ ॥ ২৩

সরলার্থ: এই দেহত্যাগ করার পূর্বে যিনি কাম ও ক্রোধের বেগ সহ্য করতে সক্ষম হন মুখ্যত তিনিই যোগী এবং এই জগতে তিনিই সুখী হন ॥ ২৩

শব্দার্থ: শক্নোতি - সক্ষম, সমর্থ হন; ইহ-এব - এই শরীরে; যঃ - যিনি; সোঢ়ুম্ - সহ্য করতে; প্রাক্ - পূর্বে; শরীর-বিমোক্ষণাৎ - দেহত্যাগ করে; কাম - কাম; ক্রোধ - ক্রোধ; উদ্বেগম্ - উদ্ভূত; বেগম্ - বেগ; সঃ - তিনি; যুক্তঃ - তিনি; যুক্তঃ - সমাহিত; সঃ - তিনি; সুখী - সুখী; নরঃ - ব্যক্তি, মানুষ ॥ ২৩

योऽन्तःसुखोऽन्तरारामस्तथान्तर्न्यातिरेव यः ।

स योगी ब्रह्मनिर्वाणं ब्रह्मभूतोऽधिगच्छति ॥ २४

যোঃন্তঃসুখোঃন্তরারামস্তথান্তর্জ্যোতিরেব যঃ ।

স যোগী ব্রহ্মনির্বাণং ব্রহ্মভূতোঃঅধিগচ্ছতি ॥ ২৪

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ো-অন্তঃ-ছুখো-অন্তরারামঃ তথা-অন্তর্-জ্যোতির্-এব ইয়ঃ ।

ছ ইযোগী ব্রহ্ম-নির্বাণং ব্রহ্ম-ভূতো-অধিগচ্ছতি ॥ ২৪

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ঃ-অন্তঃ-ছুখঃ-অন্তরা-রামঃ তথা-অন্তঃ-জ্যোতিঃ-এব ইয়ঃ ।

ছঃ ইযোগী ব্রহ্ম-ম-নির্বাণম্ ব্রহ্ম-ম-ভূতঃ-অধি-গচ্ছতি ॥ ২৪

সরলার্থ: যিনি আত্মাতেই সুখ অনুভব করেন, যিনি আত্মাতেই জ্ঞানযুক্ত এবং আত্মজ্ঞানের আলোকে উদ্ভাসিত, তিনিই যোগী এবং তিনিই ব্রহ্ম নির্বাণ লাভ করেন ॥ ২৪

শব্দার্থ: যঃ - যিনি; অন্তঃ-সুখঃ - আত্মাতেই সুখ; অন্তরারামঃ - আত্মাতেই তৃপ্তি; তথা - এবং; অন্তঃ-জ্যোতিঃ - আত্মাতেই দৃষ্টি বা জ্ঞানযুক্ত; এব - নিশ্চিতরূপে; যঃ - যিনি; সঃ - তিনি; যোগী - যোগী; ব্রহ্মনির্বাণম্ - ব্রহ্ম-নির্বাণ; ব্রহ্মভূতঃ - আত্মজ্ঞান; অধিগচ্ছতি - প্রাপ্ত হন, লাভ করেন ॥ ২৪

तमन्ते ब्रह्मनिर्वाणमृषयः क्षीणकल्मषाः ।

छिन्नद्वैधा यतात्मानः सर्वभूतहिते रताः ॥ २५

লভন্তে ব্রহ্মনির্বাণম্ ঋষয়ঃ ক্ষীণকল্মষাঃ ।

ছিন্নদ্বৈধা যতাত্মানঃ সর্বভূতহিতে রতাঃ ॥ ২৫

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

লভন্তে ব্রহ্ম-নির্বাণম্ ঋষয়ঃ ক্ষীণ-কল্মষাঃ ।

ছিন্ন-দ্বৈধা ইয়তাত্-মানঃ ছর্ব-ভূত-হিতে রতাঃ ॥ ২৫

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

লভন্তে ব্রহ্ম-ম-নির্বাণম্ ঋষয়ঃ ক্ষীণ-কল্ম-মষাঃ ।

ছিন্ন-দ্বৈধা ইয়তাত্-মানঃ ছর্ব-ভূত-হিতে রতাঃ ॥ ২৫

সরলার্থ: যেসকল ঋষিগণ নিষ্পাপ, সংশয়শূন্য, সংযত চিত্ত এবং সমস্ত জীবের কল্যাণে রত, তারা ব্রহ্ম নির্বাণ লাভ করেন ॥ ২৫

শব্দার্থ: লভন্তে - প্রাপ্ত হন, লাভ করেন; ব্রহ্মনির্বাণম্ - মোক্ষ, ব্রহ্মনির্বাণ; ঋষয়ঃ - ঋষিগণ; ক্ষীণকল্মষাঃ - নিষ্পাপ; ছিন্ন-দ্বৈধাঃ - সংশয়শূন্য, সংশয়হীন; যতাত্মানঃ - সংযতচিত্ত; সর্বভূত - সমস্ত জীবের; হিতে - কল্যাণে; রতাঃ - রত ॥ ২৫

কামক্রোধবিরুক্তানাং যতীনাং যতচেতসাম্।

অভিতো ব্রহ্মনির্বাণং বর্ততে বিদিতাত্মনাম্ ॥ ২৬

কামক্রোধবিরুক্তানাং যতীনাং যতচেতসাম্।

অভিতো ব্রহ্মনির্বাণং বর্ততে বিদিতাত্মনাম্ ॥ ২৬

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

কাম-ক্রোধ-বিরুক্তানাং ইয়তীনাং ইয়ত-চেতসাম্।

অভিতো ব্রহ্ম-নির্বাণং বর্ততে বিদিত-আত্মনাম্ ॥ ২৬

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

কাম-ক্রোধ-বিরুক্ত-তানাম্ ইয়তী-নাম্ ইয়ত-চেত-সাম্।

অভিতঃ ব্রহ্ম-ম-নির্বাণম্ বর্ততে বিদিত-আত্ম-ম-নাম্ ॥ ২৬

সরলার্থ: কাম-ক্রোধ শূন্য, সংযতচিত্ত, আত্মদর্শী সন্ন্যাসীগণের জীবনে এবং মরণে সর্বক্ষণ পরব্রহ্ম বিরাজিত অর্থাৎ তারা সর্বক্ষণ ব্রহ্ম নির্বাণের মধ্যেই থাকেন ॥ ২৬

শব্দার্থ: কাম-ক্রোধ-বিরুক্তানাং - কামক্রোধশূন্য; যতীনাং - যতিগণের, সন্ন্যাসীদের; যতচেতসাম্ - সংযতচিত্ত; অভিতঃ - উভয়তেই (জীবনে ও মরণে সর্বতোভাবে); ব্রহ্মনির্বাণম্ - মোক্ষ, ব্রহ্মপতি, ব্রহ্মনির্বাণ; বর্ততে - লাভ হয়ে থাকে; বিদিতাত্মনাম্ (বিদিত-আত্মনাম্) - আত্মদর্শী, আত্মজ্ঞ জনের ॥ ২৬

স্পর্শান্ কৃत्वा बहिर्बाह्यांश्चक्षुश्चैवान्तरे भ्रুবोः।

প্রাণাপানৌ সমৌ কৃत्वा नासाभ्यन्तरचारिणौ ॥ ২৭

স্পর্শান্ কৃতা বহির্বাহ্যাংশ্ চক্ষুশ্চৈবান্তরে জ্রবোঃ।

প্রাণাপানৌ সমৌ কৃতা নাসাত্তন্তরচারিণৌ ॥ ২৭

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

স্পর্শান্ কৃতা বহিঃ-বাহ্যান্ চক্ষুশ্-চ-এব-অন্তরে জ্রবোঃ।

প্রাণ-অপানৌ ছমৌ কৃতা নাছাত্তন্তর-চারিণৌ ॥ ২৭

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইচ্ছ-স্পর্শান্ কৃতা বহিঃ-বাহ্যান্ চক্-ষুঃ-চ-এব-অন্তরে জ্রবোঃ।

প্রাণ-অপানৌ ছমৌ কৃতা নাছাত্তন্তর-চারিণৌ ॥ ২৭

সরলার্থ: ২৭ নং শ্লোকের সরলার্থ ২৮ নং শ্লোক শেষে একত্রে দেয়া আছে।

শব্দার্থ: স্পর্শান্ - শব্দাদি ইন্দ্রিয়ের অন্যান্য বিষয়সমূহকে; কৃতা - স্থাপন করে; বহিঃ - (মন হতে) বাহিরে; বাহ্যান্ - বাহ্য; চক্ষুঃ - চক্ষু; চ - ও; এব - নিশ্চিতভাবে; অন্তরে - মধ্যে; জ্রবোঃ - জ্র-জ্রবোর; প্রাণাপানৌ - প্রাণ এবং অপান বায়ু; সমৌ - সমতা; কৃতা - বিধান করে; নাসাত্তন্তর চারিণৌ - নাসিকার মধ্যে বিচরণশীল ॥ ২৭

यतेन्द्रियमनोबुद्धिर्मुनिर्माक्षपरायणः।

বিগতেচ্ছাময়ক্রোধো যঃ সদা মুক্ত এব সঃ ॥ ২৮

যতেন্দ্রিয়মনোবুদ্ধির্ মুনির্মোক্ষপরায়ণঃ।

বিগতেচ্ছাভয়ক্রোধো যঃ সদা মুক্ত এব সঃ ॥ ২৮

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ত-ইন্দ্রিয়-মনো-বুদ্ধিঃ মুনির্-মোক্ষ-পরায়ণঃ।

বিগত-ইচ্ছা-ভয়-ক্রোধো ইয়ঃ ছদা মুক্ত এব সঃ ॥ ২৮

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ত-ইন্দ্রিয়-মনঃ-বুদ্ধিঃ মুনিঃ-মোক্ষ-প-পরায়ণঃ।

বিগত-ইচ্ছা-ভয়-ক্রোধো ইয়ঃ ছদা মুক্ত এব সঃ ॥ ২৮

সরলার্থ: যিনি মন থেকে বাহ্যজ্ঞান প্রত্যাহার এবং জ্র-যুগলের মধ্যে নৃষ্টি স্থির করে নাসিকার মধ্যে বিচরণশীল প্রাণ ও অপান বায়ুর উর্দ্ধ ও অধঃগতি রোধের মাধ্যমে ইন্দ্রিয়, মন ও বুদ্ধি সংযত করেছেন এবং যিনি ভয় ও ক্রোধ শূন্য হয়েছেন, সেই আত্মসংযমশীল যোগী সর্বদাই মুক্ত ॥ ২৭-২৮

শব্দার্থ: যত - সংযত; পূর্বক; ইন্দ্রিয়-মনো-বুদ্ধিঃ - ইন্দ্রিয়, মন, বুদ্ধি; মুনিঃ - মননশীল; মোক্ষপরায়ণঃ - মুক্তি, পরায়ণ; বিগত - বহিত, বর্জিত; ইচ্ছা-ভয়-ক্রোধঃ - ইচ্ছা, ভয়, ক্রোধ; যঃ - যিনি, আত্ম মননশীল ব্যক্তি; সদা - সর্বদা; মুক্তঃ এব - মুক্তই; সঃ - সেই পুণ্য, তিনি ॥ ২৮

भोक्तारं यज्ञतपसां सर्वलोकमहेश्वरम्।

সুহৃদং সর্বভূতানাং জাত্বা মাং শান্তিমৃচ্ছতি ॥ ২৯

ভোক্তারং যজ্ঞতপসাং সর্বলোকমহেশ্বরম্।

সুহৃদং সর্বভূতানাং জাত্বা মাং শান্তিমৃচ্ছতি ॥ ২৯

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ভোক্তারং ইয়জ্ঞ-তপছাং ছর্ব-লোক-মহেশ্বরম্।

সুহৃদং ছর্ব-ভূতানাং জাত্বা মাং শান্তিম-মৃচ্ছতি ॥ ২৯

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ভোক্ত-তারম্ ইয়জ্ঞ-তপছাম্ ছর্ব-লোক-মহেশ্বরম্।

সুহৃদম্ ছর্ব-ভূতানাম্ জাত্বা মাম্ শান্তিম-মৃচ্ছতি ॥ ২৯

সরলার্থ: সমস্ত যজ্ঞ এবং তপস্যার পরম উদ্দেশ্যরূপে, সর্বলোকের মহেশ্বর এবং সকলের উপকারী সুহৃদরূপে আমাকে জেনে যোগীগণ জড়জগতের দুঃখ-দুর্দশা থেকে মুক্ত হয়ে পরম শান্তি লাভ করেন ॥ ২৯

শব্দার্থ: ভোক্তারম্ - ভোক্তা; যজ্ঞ-তপসাম্ - যজ্ঞ ও তপস্যার; সর্বলোক - সর্বলোকের; মহেশ্বরম্ - পরমেশ্বর; সুহৃদম্ - মিত্র; সর্ব-ভূতানাম্ - সমস্ত জীবের; জাত্বা - এভাবে জেনে; মাম্ - আমাকে; শান্তিম্ - শান্তি; মৃচ্ছতি - লাভ করেন ॥ ২৯

ও তৎসৎ ইতি শ্রীমহাভারতে শত-সাহস্রাং সংহিতায়াং বৈরা-সিক্যাং ভীষ্ম-পর্বণি শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা-সু উপনিষদ-সু ব্রহ্ম-বিদ্যায়াং যোগ-শাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণ-অর্জুন সংবাদের কর্ম-সন্ন্যাস-যোগো নাম পঞ্চমঃ অধ্যায়ঃ ॥ ৫ ॥

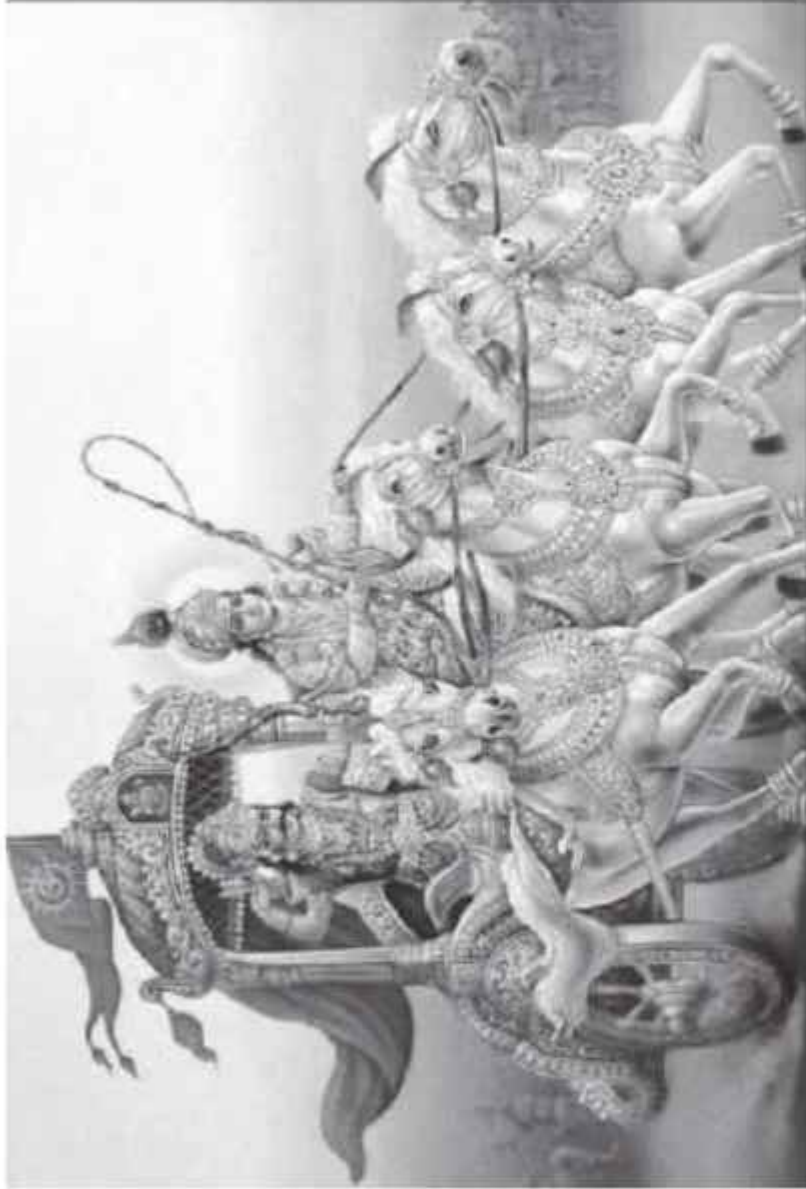
हरिः ॐ तत्सव । हरिः ॐ तत्सव । हरिः ॐ तत्सव ।

কমা প্রার্থনা:

ওঁ যদক্ষরং পরিত্যজ্যে মাত্মাইনঞ্চ যদ ভবেৎ।

পূর্বং ভবতু তৎ সর্বং ত্বৎ প্রসাদাৎ জনার্দন ॥

* যতঃপ্রত্যয়ে- পূর্বে ভবতু তৎসর্বং ত্বৎ প্রসাদাৎ(সুবেশ্বর, ভগবদ্গীতা)



॥ ওঁ তৎ সৎ ॥
 ॥ ওঁ নমো ভগবতে বাসুদেবায় ॥
 ॥ ওঁ শ্রীপরমাত্মনে নমঃ ॥
 অথ শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা
 ষষ্ঠ অধ্যায়
 (অভ্যাস যোগ)

শ্রীভগবানুবাচ

অনাস্রিতঃ কর্মফলং কার্য কর্ম করোতি যঃ ।

স সন্ন্যাসী চ যোগী চ ন নিরগ্নির্ন চাক্রিয়ঃ ॥ ১

শ্রীভগবানুবাচ

অনাস্রিতঃ কর্মফলং কার্য কর্ম করোতি যঃ ।

স সন্ন্যাসী চ যোগী চ ন নিরগ্নির্ন চাক্রিয়ঃ ॥ ১

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অনাস্রিতঃ কর্ম-ফলং কার্য কর্ম করোতি ইয়ঃ ।

ছ ছন্ন্যাসী চ ইয়োগী চ ন নিরগ্নি-ন চ-অক্রিয়ঃ ॥ ১

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অনাস্রিতঃ কর্ম-ফলম্ কার্যম্ কর্ম করোতি ইয়ঃ ।

ছঃ ছন্ন্যাসী চ ইয়োগী চ ন নিরগ্নিঃ-ন চ-অক্রিয়ঃ ॥ ১

সরলার্থ: শ্রীভগবান বললেন— যিনি অগ্নি-হোত্রাদি ও দৈহিক কর্মত্যাগ করেছেন তিনিই সন্ন্যাসী বা যোগী নন বরং যিনি কোনোরকম ফলের আশা না করে তার কর্তব্য কর্ম করেন তিনিই যথার্থ সন্ন্যাসী বা যোগী ॥ ১

শব্দার্থ: শ্রীভগবানু উবাচ - পরমেশ্বর ভগবান বললেন; অনাস্রিতঃ - আস্রিত নয় যা বা অপেক্ষা না রেখে; কর্মফলম্ - কর্মফলের; কার্যম্ - অবশ্য কার্যসমূহ, কর্তব্য; কর্ম - কর্ম; করোতি - অনুষ্ঠান করেন; যঃ - যিনি; সঃ - তিনি; সন্ন্যাসী - সন্ন্যাসী; চ - ও; যোগী - যোগী; চ - এবং; নিরগ্নিঃ - অগ্নি দ্বারা ইষ্ট কর্মত্যাগী; ন - না; চ - আর; অক্রিয়ঃ - ক্রিয়াযোগে যিনি পারদর্শী, পূর্বকর্মত্যাগী, নিষ্ক্রিয় ॥ ১

यं सन्न्यासमिति प्राहुर्योगं तं विद्धि पाण्डव ।
 न ह्यसन्न्यास्तसङ्कल्पो योगी भवति कश्चन ॥ २
 যং সন্ন্যাসমিতি প্রাহুঃ যোগং তং বিদ্ধি পাণ্ডব ।
 ন হ্যসন্ন্যাস্তসঙ্কল্পো যোগী ভবতি কশ্চন ॥ ২
 আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 ইয়ং ছন্ধ্যা-হম্-ইতি প্রাহুঃ ইয়োগং তং বিদ্ধি পাণ্ডব ।
 ন হি-অছন্ধ্যা-হম্-ইতি প্রাহুঃ ইয়োগী ভবতি কশ্চন ॥ ২
 পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 ইয়ম্ ছন্ধ্যা-হম্-ইতি প্রাহুঃ ইয়োগম্ তম্ বিদ্ধি পাণ্ডব ।
 ন হি-অছন্ধ্যা-হম্-ইতি প্রাহুঃ ইয়োগী ভবতি কশ্চন ॥ ২

সরলার্থ: হে পাণ্ডব! যাকে সন্ন্যাস বলা হয়, তাকেই যোগ বলা যায়, কারণ ইন্দ্রিয় সুখভোগের বাসনা ত্যাগ না করলে কখনো যোগী হওয়া যায় না ॥ ২

শব্দার্থ: যম্ - যাকে; সন্ন্যাসম্ - সন্ন্যাস; ইতি - এই; প্রাহুঃ - বলে থাকেন; যোগম্ - যোগ (পরমেশ্বর ভগবানের সঙ্গে যুক্ত হওয়ার পন্থা); তম্ - তাই; বিদ্ধি - জানবে; পাণ্ডব - হে পাণ্ডবপুত্র, হে অর্জুন; ন - না; হি - অবশ্যই; অছন্ধ্যা - এলোমেলো; সঙ্কল্পঃ - সঙ্কল্প; যোগী - যোগী; ভবতি - হন; কশ্চন - কোন ব্যক্তিই ॥ ২

आरुरुक्षोर्मुनेर्योगं कर्म कारणमुच्यते ।
 योगारूढस्य तस्यैव शमः कारणमुच्यते ॥ ३

आरुरुक्षोर्मुनेर्योगं कर्म कारणमुच्यते ।
 योगारूढस्य तस्यैव शमः कारणमुच्यते ॥ ३
 আরুরক্ষোর্মুনের্যোগং কর্ম কারণমুচ্যতে ।
 ইয়োগ-আরুঢ়স্য তস্যৈব শমঃ কারণমুচ্যতে ॥ ৩
 পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 আরু-রুক-যোগ-মুনেঃ-ইয়োগম্ কর্ম কারণমু-উচ্যতে ।
 ইয়োগ-আরু-চছ্য তছ্য-এব শমঃ কারণমু-উচ্যতে ॥ ৩

সরলার্থ: অষ্টাঙ্গ যোগ অনুষ্ঠানে যারা নবীন তাদের পক্ষে নিষ্কাম কর্ম অনুষ্ঠান করা ই উৎকৃষ্ট সাধন, আর যারা ইতোমধ্যে যোগারুঢ় হয়েছেন তাদের পক্ষে সমস্ত কর্ম থেকে নিবৃত্তিই উৎকৃষ্ট সাধন ॥ ৩

শব্দার্থ: আরুরক্ষোঃ - আত্মর হতে ইচ্ছুক, আরোহণ করতে ইচ্ছুক; মুনেঃ - মুনির পক্ষে; যোগম্ - যোগে; কর্ম - কর্ম করাই; কারণম্ - কারণ রূপে; উচ্যতে - বলা হয়; যোগ - যোগ; আরুঢ়স্য - আরুঢ়; তস্য - তাঁর; এব - কেবল; শমঃ - সমস্ত কর্মের নিবৃত্তি; কারণম্ - কারণ; উচ্যতে - বলা হয় ॥ ৩

यदा हि नेन्द्रियार्थेषु न कर्मस्वनुषज्जते ।
 सर्वसङ्कल्पसन्न्यासी योगारूढस्तदोच्यते ॥ ४
 যদা হি নেন্দ্রিয়ার্থেষু ন কর্মস্বনুষজ্জতে ।
 সর্বসঙ্কল্পসন্ন্যাসী যোগারুঢ়স্তদোচ্যতে ॥ ৪
 আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 ইয়দা হি ন-ইন্দ্রিয়ার্থেষু ন কর্মছু-অনুষজ্জতে ।
 ছর্ব-ছঙ্কল্প-ছন্ধ্যাহী ইয়োগ-আরুঢ়-তদা-উচ্যতে ॥ ৪
 পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 ইয়দা হি ন-ইন্দ্রিয়ার্থ-থেষু ন কর্ম-ছু-অনু-ষজ-জতে ।
 ছর্ব-ছঙ্কল্প-ছন্ধ্যাহী ইয়োগ-আরুঢ়-তদা-উচ্যতে ॥ ৪

সরলার্থ: যখন যোগী জড়ো সুখভোগের সমস্ত সংকল্প ত্যাগ করে ইন্দ্রিয় জোগ্য বিষয়ের প্রতি অনাসক্ত হন, তখন তাকে যোগারুঢ় বলা হয় ॥ ৪

শব্দার্থ: যদা - যখন; হি - ই; ন - না; ইন্দ্রিয়ার্থেষু - ইন্দ্রিয়ভোগ্য বিষয়ে; ন - না; কর্মস্ব - সকাম কর্মসমূহে; অনুষজ্জতে - আসক্ত হয়; সর্বসংকল্প - সমস্ত বিষয় বাসনা থেকে; সন্ন্যাসী - ত্যাগী; যোগ-আরুঢ়ঃ - যোগারুঢ়, যোগে অবস্থিত; তদা - তখন; উচ্যতে - বলা হয় ॥ ৪

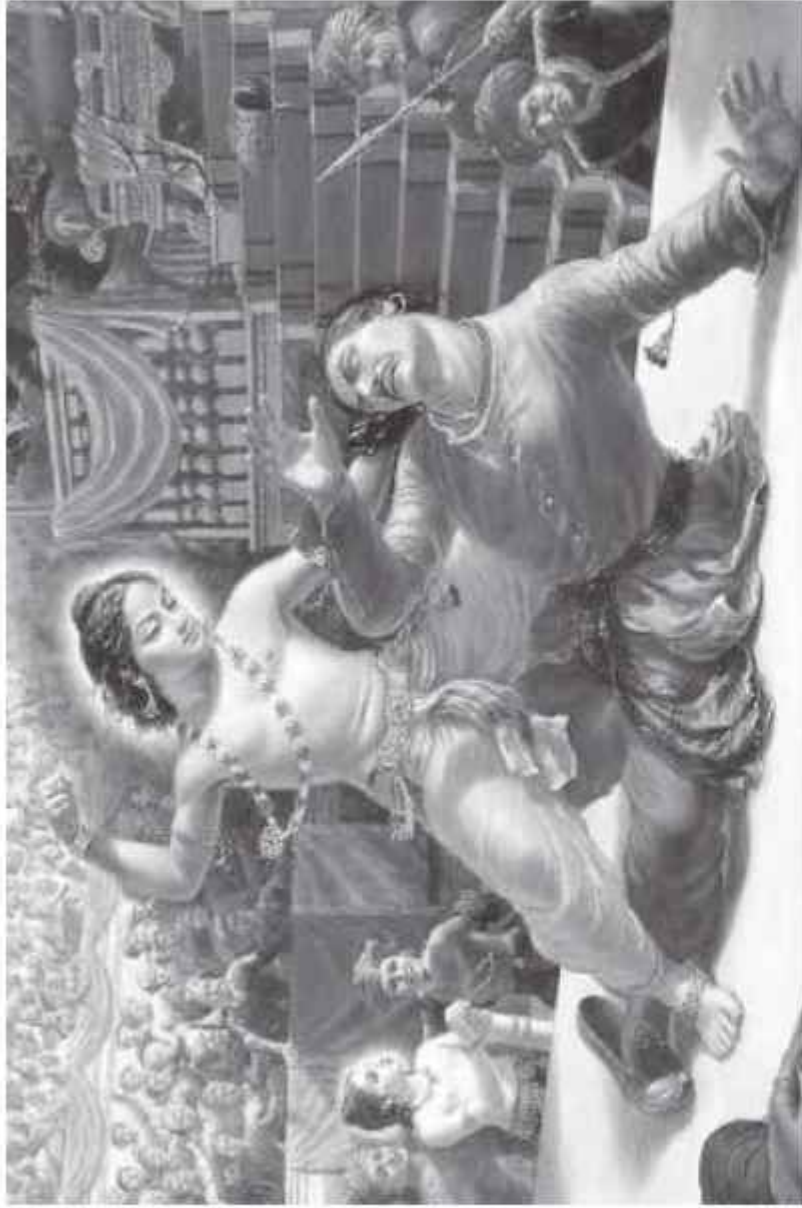
उद्धरेदात्मनाऽत्मानं नात्मानमवसादयेत् ।

आत्मैव ह्यात्मनो बन्धुरात्मैव रिपुरात्मनः ॥ ५

उद्धरेदात्मनाऽत्मानं नात्मानमवसादयेत् ।
 आत्मैव ह्यात्मनो बन्धुरात्मैव रिपुरात्मनः ॥ ५
 উদ্ধরেদাত্মনাঃ আত্মানং না আত্মানমবসাদয়েৎ ।
 আত্মৈব হ্যা আত্মনো বন্ধুরা আত্মনঃ ॥ ৫
 আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 উদ্ধরেদ-আত্মনা-আত্মানং ন-আত্মানম্-অবসাদয়েৎ ।
 আত্মৈব হি-আত্মনো বন্ধুঃ আত্মৈব রিপুর্-আত্মনঃ ॥ ৫
 পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 উদ্ধরেদ-আত্ম-মনা-আত্ম-মানম্ ন-আত্ম-মা-নম্-অবসাদয়েৎ ।
 আত্ম-মা-এব হি-আত্ম-মনঃ বন্ধুঃ আত্ম-মা-এব রিপুঃ-আত্ম-মনঃ ॥ ৫

সরলার্থ: মানুষের কর্তব্য তার মনের দ্বারা নিজেকে জড়ো জগতের বন্ধন থেকে মুক্ত করা। মনের দ্বারা আত্মাকে অধঃপতিত করা কখনো উচিত নয়, মনই অবস্থা ভেদে জীবের বন্ধু ও শত্রু হয়ে থাকে ॥ ৫

শব্দার্থ: উদ্ধরেদ - সংসার হতে উদ্ধারগামী করবে; আত্মনা - আত্ম বলে, নিজের দ্বারা; আত্মানম্ - আত্মার, নিজের; ন - না; আত্মানম্ - নিজেকে; আত্মাকে; অবসাদয়েৎ - অবসন্ন করে, অধঃপতিত করবে; আত্মা - নিজে, আত্মা; এব - ই; হি - যথার্থই; আত্মনঃ - আত্মার, নিজের; বন্ধুঃ - বন্ধু; আত্মা - আত্মাই, নিজেই; এব - ই; রিপুঃ - শত্রু; আত্মনঃ - জীবাত্মার ॥ ৫



॥ ওঁ তৎ সৎ ॥

॥ ওঁ নমো ভগবতে বাসুদেবায় ॥

॥ ওঁ শ্রীপরমাত্মনে নমঃ ॥

অথ শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা

পঞ্চম অধ্যায়

(কর্মসন্ন্যাস যোগ)

অর্জুন উবাচ

সন্ন্যাসং কর্মণাং কৃষ্ণ পুনর্যোগং চ শংসসি।

যচ্ছ্রীয এতযোৱেকং তন্মে ব্রুহি সুনিশ্চিতম্ ॥ ১

অর্জুন উবাচ

সন্ন্যাসং কর্মণাং কৃষ্ণ পুনর্যোগং চ শংসসি।

যচ্ছ্রীয এতযোৱেকং তন্মে ব্রুহি সুনিশ্চিতম্ ॥ ১

আংশিক পদ্যচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছন্ন্যাসং কর্মণাং কৃষ্ণ পুনর্-ইয়োগং চ শংসসি।

ইয়ৎ-শ্রেয় এতযোৱ-একং তন্মে ব্রুহি সুনিশ্চিতম্ ॥ ১

পদ্যচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছন্ন্যাস-ছন্ কর্মণাম্ কৃষ্ণ পুনঃ-ইয়োগম্ চ শংসসি।

ইয়ৎ-শ্রেয়ঃ এতযোঃ-একম্ তৎ-মে ব্রুহি সু-নিশ্-চিতম্ ॥ ১

সরলার্থ: অর্জুন বললেন— হে কৃষ্ণ! প্রথমে তুমি আমাকে কর্ম ত্যাগ করতে বললে এবং তারপর কর্তব্য কর্মের অনুষ্ঠান করতে বললে এই দুটির মধ্যে কোনটি অধিকতর কল্যাণকর তা সুনিশ্চিতভাবে আমাকে বলো ॥ ১

শব্দার্থ: অর্জুনঃ উবাচ - অর্জুন বললেন; সন্ন্যাসম্ - সন্ন্যাস (উপদেশ করে); কর্মণাম্ - কর্মসমূহের, সমস্ত কর্তব্য; কৃষ্ণ - হে কৃষ্ণ; পুনঃ - পুনরায়; যোগম্ - কর্ম যোগ; চ - ও; শংসসি - প্রশংসা করছ; যৎ - যা; শ্রেয়ঃ - মঙ্গল কর; এতযোঃ - এ দুয়ের মধ্যে; একম্ - একটি; তৎ - সেই; মে - আমাকে; ব্রুহি - বলো; সুনিশ্চিতম্ - সুনিশ্চিতভাবে ॥ ১

শ্রীভগবানুবাচ

সন্ন্যাসঃ কর্মযোগশ্চ নিঃশ্রেয়সকরাবুভৌ।

তথ্যোস্তু কর্মসন্ন্যাসাত্ কর্মযোগো বিশিষ্যতে ॥ ২

শ্রীভগবানুবাচ

সন্ন্যাসঃ কর্মযোগশ্চ নিঃশ্রেয়সকরাবুভৌ।

তয়োহু কর্মসন্ন্যাসাৎ কর্মযোগো বিশিষ্যতে ॥ ২

আংশিক পন্যাসেন ও অক্ষরবিন্যাসঃ

ছন্ন্যাসঃ কর্ম-ইযোগশ্চ নিঃশ্রেয়সকরৌ-উভৌ।

তয়োহু-তু কর্ম-ছন্ন্যাসাৎ কর্ম-ইযোগো বিশিষ্যতে ॥ ২

পদ্যাসেন ও অক্ষরবিন্যাসঃ

ছন্ন্যাসঃ কর্ম-ইযোগশ্চ নিঃশ্রেয়-ছকরৌ-উভৌ।

তয়োঃ-তু কর্ম-ছন্ন্যাস-হাৎ কর্ম-ইযোগঃ বিশিষ্যতে ॥ ২

সরলার্থঃ শ্রীভগবান বললেন- কর্মত্যাগ এবং কর্মযোগ উভয়েই মুক্তিদায়ক, কিন্তু এই দুটির মধ্যে কর্মযোগ কর্মসন্ন্যাস থেকে শ্রেয় ॥ ২

শব্দার্থঃ শ্রীভগবান উবাচ - শ্রীভগবান বললেন; সন্ন্যাসঃ - কর্মত্যাগ; কর্মযোগঃ - নিষ্কাম কর্মযোগ; চ - এবং; ওঃ - নিঃশ্রেয়সকরৌ - পরম কল্যাণকারী, মঙ্গলপ্রদ, মুক্তিদায়ক; উভৌ - উভয়েই; তয়োঃ - এই দুয়ের মধ্যে; তু - কিন্তু; কর্মসন্ন্যাসাৎ - কর্মের সন্ন্যাস থেকে; কর্মযোগঃ - কর্মযোগই; বিশিষ্যতে - বিশিষ্ট, শ্রেষ্ঠ, শ্রেয় ॥ ২

জৈয়ঃ স নিত্যসন্ন্যাসী যো ন দ্বৈষ্টি ন কাঙ্ক্ষতি।

নির্দ্বন্দ্বো হি মহাবাহো সুখং বন্ধাত্ প্রমুচ্যতে ॥ ৩

জৈয়ঃ স নিত্যসন্ন্যাসী যো ন দ্বৈষ্টি ন কাঙ্ক্ষতি।

নির্দ্বন্দ্বো হি মহাবাহো সুখং বন্ধাত্ প্রমুচ্যতে ॥ ৩

আংশিক পদ্যাসেন ও অক্ষরবিন্যাসঃ

জৈয়ঃ ছ নিত্য-ছন্ন্যাসী ইয়ো ন দ্বৈষ্টি ন কাঙ্ক্ষতি।

নির্-দ্বন্দ্বো হি মহাবাহো সুখং বন্ধাত্ প্রমুচ্যতে ॥ ৩

পদ্যাসেন ও অক্ষরবিন্যাসঃ

জৈয়ঃ ছঃ নিত্য-ছন্ন্যাসী ইয়ঃ ন দ্বৈষ্টি ন কাঙ্-ক্ষতি।

নির্-দ্বন্দ্বঃ হি মহা-বাহো সুখম্ বন্ধাত্ প্রমুচ্যতে ॥ ৩

সরলার্থঃ হে মহাবাহো! যিনি নির্দ্বন্দ্ব এবং কর্মফলের প্রতি আকাঙ্ক্ষা করেন না তিনিই নিত্য সন্ন্যাসী, নিষ্কর তিনি কর্মবন্ধন থেকে মুক্তি পেয়ে পরম সুখ লাভ করেন ॥ ৩

শব্দার্থঃ জৈয়ঃ - জ্ঞাতব্য; সঃ - তিনি; নিত্য - নিত্য, সর্বদা; সন্ন্যাসী - সন্ন্যাসী; যঃ - যিনি; ন দ্বৈষ্টি - দ্বेष করেন না; ন কাঙ্ক্ষতি - আকাঙ্ক্ষা করেন না; নির্দ্বন্দ্বঃ - স্বাধীন ঘোষাদি দ্বন্দ্বগ্রহিত ব্যক্তি; হি - যেহেতু, অবশ্যই; মহাবাহো - হে মহাবাহো; সুখম্ - অনায়াসে, সুখে; বন্ধাত্ - সংসার বন্ধন থেকে; প্রমুচ্যতে - মুক্ত হন ॥ ৩

সাঙ্খ্যযোগৌ পৃথগ্বালাঃ প্রবদন্তি ন পণ্ডিতাঃ।

একমপ্যাস্থিতঃ সম্যগুভয়োর্বিন্দতে ফলম্ ॥ ৪

সাংখ্যযোগৌ পৃথক্-বালাঃ প্রবদন্তি ন পণ্ডিতাঃ।

একমপ্যাস্থিতঃ সম্যক্ উভয়োর্বিন্দতে ফলম্ ॥ ৪

আংশিক পদ্যাসেন ও অক্ষরবিন্যাসঃ

ছাংখ্য-ইযোগৌ পৃথক্-বালাঃ প্রবদন্তি ন পণ্ডিতাঃ।

একম-অপি-আস্থিতঃ ছম্যক্ উভয়োর্বিন্দতে ফলম্ ॥ ৪

পদ্যাসেন ও অক্ষরবিন্যাসঃ

ছাংখ্য-ইযোগৌ পৃথক্-বালাঃ প্রবদন্তি ন পণ্ডিতাঃ।

একম-অপি-আস্থিতঃ ছম্যক্ উভয়োঃ-বিন্দতে ফলম্ ॥ ৪

সরলার্থঃ অল্পজ্ঞ ব্যক্তিরাই কেবল কর্মযোগ এবং সাংখ্যযোগ পৃথক বলে মনে করেন, কিন্তু পণ্ডিতরা তা বলেন না। সাংখ্যযোগ বা কর্মযোগ যে কোন একটিকে সুন্দর রূপে আচরণ করলে তাতে উভয়েই উভয়ের ফল লাভ হবে ॥ ৪

শব্দার্থঃ সাংখ্য-যোগৌ - সাংখ্যযোগ ও যোগকে; পৃথক্ - পৃথক (ফলযুক্ত); বালাঃ - অল্পজ্ঞ, বালকবৎ অজ্ঞেরা; প্রবদন্তি - বলে থাকে; ন পণ্ডিতাঃ - পণ্ডিতেগন বলেন না; একম্ অপি - একটিতেও; আস্থিতঃ - অবস্থানকারী ব্যক্তি; সম্যক্ - সম্পূর্ণ; উভয়োঃ - উভয়ের; বিন্দতে - পেয়ে থাকে; ফলম্ - ফল ॥ ৪

যত্সাঙ্খ্যৈঃ প্রাপ্যতে স্থানং তদ্যৌগৈরপি গম্যতে।

একং সাঙ্খ্যং চ যোগং চ যঃ পশ্যতি স পশ্যতি ॥ ৭

যৎ সাংখ্যঃ প্রাপ্যতে স্থানং তন্ যৌগৈরপি গম্যতে।

একং সাংখ্যং চ যোগং চ যঃ পশ্যতি স পশ্যতি ॥ ৫

আংশিক পদ্যাসেন ও অক্ষরবিন্যাসঃ

ইয়ৎ ছাংখ্যঃ প্রাপ্যতে স্থানং তন্ ইয়ৌগৈর-অপি গম্যতে।

একং ছাংখ্যং চ ইয়োগং চ ইয়ঃ পশ্যতি ছ পশ্যতি ॥ ৫

পদ্যাসেন ও অক্ষরবিন্যাসঃ

ইয়ৎ ছাংখ্যঃ প্রাপ্যতে স্থানম্ তৎ ইয়ৌগৈঃ-অপি গম্যতে।

একম্ ছাংখ্যম্ চ ইয়োগম্ চ ইয়ঃ পশ্যতি ছঃ পশ্যতি ॥ ৫

সরলার্থঃ কর্মত্যাগের মাধ্যমে যে পতি লাভ হয় কর্মযোগের দ্বারাও সেই পতিপ্রাপ্ত হওয়া যায়, তাই যিনি কর্মযোগ ও কর্মত্যাগ এক বলে জানেন তিনিই যথার্থ তত্ত্বদ্রষ্টা ॥ ৫

শব্দার্থঃ যঃ - যেই, যা; সাংখ্যঃ - সাংখ্যগণের দ্বারা; প্রাপ্যতে - প্রাপ্ত হয়; স্থানম্ - স্থান; তৎ - সেই, তা; যৌগৈঃ - যৌগগণের দ্বারা; অপি - ও; গম্যতে - লাভ হয়, প্রাপ্ত হওয়া যায়; একম্ - একই; সাংখ্যম্ - সাংখ্য; চ - এবং; যোগম্ - কর্মযোগী; চ - এবং; যঃ - যিনি; পশ্যতি - দর্শন করেন; সঃ - তিনি; পশ্যতি - (যথার্থ) দর্শন করেন ॥ ৫

सन्त्यासस्तु महाबाहो दुःखमाप्नुमयोगतः।

योगयुक्तो मुनिर्ब्रह्म नचिरेणाधिगच्छति॥ ६

सन्त्यासस्तु महाबाहो दुःखमाप्नुमयोगतः।

योगयुक्तो मुनिर्ब्रह्म न चিরेणाधिगच्छति ॥ ६

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছন্ডাছ-তু মহাবাহো দুঃখম্-আপ্তম্-অযোগতঃ।

ইযোগ-ইযুক্তো মুনিঃ-ব্রহ্ম ন চিরেণ-অধিগচ্ছতি ॥ ৬

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছন্ডাছঃ-তু মহা-বাহো দুঃখম্-আপ-তুম্-অযোগতঃ।

ইযোগ-ইযুক্তঃ মুনিঃ-ব্রহ্ম-ম ন চিরেণ-অধি-গচ্ছতি ॥ ৬

সরলার্থ: হে মহাবাহো! নিকাম কর্মযোগ ব্যতীত কেবল কর্মত্যাগরূপ সন্ধ্যাস দুঃখজনক।
নিকাম কর্মযোগ যুক্ত যোগী অচিরেই পরম গতি লাভ করে ॥ ৬

শব্দার্থ: সন্ধ্যাসঃ - সন্ধ্যাস, কর্মত্যাগ; তু - কিন্তু; মহাবাহো - হে মহাবাহো, হে মহাবীর;
দুঃখম্ - কষ্টসাধ্য, দুঃখ; আপ্তম্ - পেতে, প্রাপ্ত হয়; অযোগতঃ - যোগ ছাড়া, নিকাম
কর্মযোগ ব্যতিরেকে; যোগযুক্তঃ - নিকাম কর্মযোগী; মুনিঃ - মুনি, ঋষী; ব্রহ্ম - ব্রহ্মকে,
পরমগতি; ন চিরেণ - অচিরেই; অধিগচ্ছতি - লাভ করেন পারেন ॥ ৬

योगयुक्तो विशुद्धात्मा विजितात्मा जितेन्द्रियः।

सर्वभूतात्मभूतात्मा कुर्वन्नपि न लिप्यते॥ ৭

যোগযুক্তো বিশুদ্ধাত্মা বিজিতাত্মা জিতেন্দ্রিয়ঃ।

সর্বভূতাত্মভূতাত্মা কুর্বন্নপি ন লিপ্যতে ॥ ৭

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইযোগ-ইযুক্তো বিশুদ্ধ-আত্মা বিজিত-আত্মা জিতেন্দ্রিয়ঃ।

সর্ব-ভূতাত্ম-ভূতাত্মা কুর্বন-অপি ন লিপ্যতে ॥ ৭

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইযোগ-ইযুক্তঃ বিশুদ্ধ-আত-মা বিজিত-আত-মা জিতেন্দ্রিয়ঃ।

সর্ব-ভূতাত্ম-ম-ভূতাত্ম-মা কুর্বন-অপি ন লিপ্যতে ॥ ৭

সরলার্থ: যিনি নিকাম কর্মযোগী বিশুদ্ধাত্মা অর্থাৎ শুদ্ধ চিত্ত, সংযতদেহ অর্থাৎ ইন্দ্রিয় সকল
রূপ করেছেন এবং যিনি নিজের আত্মাকে সর্বভূতের আত্মারূপে উপলব্ধি করেন, তিনি
কর্ম করেও ভাঙে লিপ্ত হন না ॥ ৭

শব্দার্থ: যোগযুক্তঃ - নিকাম কর্মযোগী; বিশুদ্ধাত্মা (বিশুদ্ধ-আত্মা) - শুদ্ধচিত্ত; বিজিতাত্মা -
বশকারী দেহ, সংযতদেহ; জিতেন্দ্রিয় - জিতেন্দ্রীয়, ইন্দ্রিয়জয়ী; সর্বভূতাত্মভূতাত্মা
(সর্ব-ভূতাত্ম-ভূতাত্মা) - সর্বভূতের আত্মা তাঁরই আত্মা এরূপভাবে পারেন এমন ব্যক্তি;
কুর্বন্নপি (কুর্বন অপি) - কর্ম করেও; ন লিপ্যতে - লিপ্ত হন না ॥ ৭

नैव किंचित्करोमीति युक्तो मन्येत तत्त्ववित्।

पश्यन्शृण्वन्स्पर्शजिघ्रस्नश्नन्गच्छन्स्वपन्श्वसन्॥ ৮

নৈব কিঞ্চিৎ করোমীতি যুক্তো মন্যেত তত্ত্ববিত্।

পশ্যান্ শৃণ্বন্ স্পর্শন্ জিঘ্রন্ অশ্নন্ গচ্ছন্ স্বপন্ শ্বসন্ ॥ ৮

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

নৈব কিঞ্চিৎ করোমি-ইতি ইযুক্তো মন্যেত তত্ত্ববিত্।

পশ্যান্ শৃণ্বন্ স্পর্শন্ জিঘ্রন্ অশ্নন্ গচ্ছন্ স্বপন্ শ্বসন্ ॥ ৮

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন-এব কিঞ্চিৎ করোমি-ইতি ইযুক্তঃ মন্যেত তত্ত্ব-ত্ববিত্।

পশ্যান্ শৃণ্বন্ ইচ্-শৃশ্ণ জিঘ্রন্ অশ্নন্ গচ্ছন্ স্বপন্ শ্বসন্ ॥ ৮

সরলার্থ: চিন্ত্য চেতনায় অধিষ্ঠিত ব্যক্তি দর্শন, শ্রবণ, স্পর্শ, স্রাব, ভোজন, গমন, নিদ্রা
ও নিঃশ্বাস ক্রিয়াদি করেও সর্বদা জানেন যে প্রকৃত পক্ষে তিনি কিছুই করছেন না ॥ ৮

শব্দার্থ: ন এব - কখনই না; কিঞ্চিৎ - কিছুমাত্র; করোমি - করি; ইতি - এভাবে; যুক্তঃ -
চিন্ত্য চেতনায় যুক্ত; মন্যেত - মনে করেন; তত্ত্ববিত্ - তত্ত্বজ্ঞ; পশ্যান্ - দর্শন; শৃণ্বন্ -
শ্রবণ; স্পর্শন্ - স্পর্শ; জিঘ্রন্ - স্রাব; অশ্নন্ - আহার, ভোজন; গচ্ছন্ - গমন; স্বপন্ -
স্বপ্ন; শ্বসন্ - শ্বসন গ্রহণ ॥ ৮

प्रलपन्विसृजन्गृहणन्नुन्मिषन्निमिषन्नपि।

इन्द्रियाणीन्द्रियार्थेषु वर्तन्त इति धारयन्॥ ৯

প্রলপন্ বিসৃজন্ গৃহন্ উন্মিষন্ নিমিষন্-অপি।

ইন্দ্রিয়াণীন্দ্রিয়ার্থেষু বর্তন্ত ইতি ধারয়ন্ ॥ ৯

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

প্রলপন্ বিসৃজন গৃহন্ উন্মিষন্ নিমিষন্-অপি।

ইন্দ্রিয়াণি-ইন্দ্রিয়ার্থেষু বর্তন্ত ইতি ধারয়ন্ ॥ ৯

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

প্রলপন্ বিসৃজন গৃহ-নন্ উন্-মিষন্ নিমিষন্-অপি।

ইন্দ্রিয়াণি-ইন্দ্রিয়ার্থ-থেষু বর্তন্ত ইতি ধারয়ন্ ॥ ৯

সরলার্থ: প্রলাপ, প্রব্রা ত্যাগ, প্রব্রা গ্রহণ, চকুর উন্মেষ এবং নিমেষ করার সময় তিনি সব
সময় জানেন যে জড়ো ইন্দ্রিয়গুলিই কেবল ইন্দ্রিয়ার বিষয় প্রবৃত্ত হয়েছে তিনি নিজে
কিছুই করছেন না ॥ ৯

শব্দার্থ: প্রলপন্ - কখন: বিসৃজন্ - বিসর্জন, ত্যাগ; গৃহন্ - গ্রহণ; উন্মিষন্ - উন্মেষ;
নিমিষন্ - নিমেষ; অপি - নিকিত অর্থে; ইন্দ্রিয়াণি - ইন্দ্রিয়গণই; ইন্দ্রিয়ার্থেষু - স্ব-স্ব
ইন্দ্রিয়-ভূতির জন্য; বর্তন্তে - প্রবৃত্ত রয়েছে; ইতি - এরূপ; ধারয়ন্ - ধারণা করে ॥ ৯

ब्रह्मण्याधाय कर्माणि सङ्गं त्यक्त्वा करोति यः।

लिप्यते न स पापेन पद्मपत्रमिवाम्भसा॥ १०

ব্রহ্মণ্যাধায় কর্মাণি সঙ্গং ত্যক্ত্বাকরোতি যঃ।

লিপ্যতে ন স পাপেন পদ্মপত্রমিবাম্বসা ॥ ১০

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ব্রহ্মণি-আধায় কর্মাণি ছঙ্গং ত্যক্ত্বা-করোতি ইয়ঃ।

লিপ্যতে ন ই পাপেন পদ্ম-পত্রম্-ইবাম্বসা ॥ ১০

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ব্রহ্ম-মণি-আধায় কর্মাণি ছঙ্গম্ ত্যক্-ত্বা-করোতি ইয়ঃ।

লিপ্যতে ন ইঃ পাপেন পদ-ম-পত্রম্-ইব-অম্-ভসা ॥ ১০

সরলার্থ: যিনি অনাসক্ত হয়ে কর্ম করেন এবং কর্মের সমস্ত ফল পরমেশ্বর ভগবানকে অর্পণ করেন, তাকে কোনো পাপ স্পর্শ করতে পারে না, ঠিক যেমন রক্ত পদ্মপাতাকে স্পর্শ করতে পারে না ॥ ১০

শব্দার্থ: ব্রহ্মণি - ব্রহ্মে, পরমেশ্বর ভগবান; আধায় - সমর্পণ করে; কর্মাণি - সমস্ত কর্ম; সঙ্গম্ - ফলকামনা; ত্যক্ত্বা - ত্যাগ করে; করোতি - অনুষ্ঠান করেন; ইঃ - যিনি; লিপ্যতে - প্রভাবিত হন; ন - না; সঃ - তিনি; পাপেন - পাপে; পদ্মপত্রম্ - পদ্মপাতার; ইব - মতো; অম্বসা - জলে ॥ ১০

कायेन मनसा बुद्ध्या केवलैरिन्द्रियैरपि।

योगिनः कर्म कुर्वन्ति संगं त्यक्त्वात्मशुद्धये॥ ११

কায়েন মনসা বুধ্যা কেবলৈরিন্দ্রিয়ৈরপি।

যোগিনঃ কর্ম কুবন্তি সঙ্গং ত্যক্ত্বাত্মশুদ্ধয়ে ॥ ১১

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

কায়েন মনসা বুধ্যা কেবলৈঃ-ইন্দ্রিয়ৈঃ-অপি।

ইয়োগিনঃ কর্ম কুবন্তি ছঙ্গং ত্যক্ত্বা-আত্ম-শুদ্ধয়ে ॥ ১১

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

কায়েন মনসা বুধ্যা কেবলৈঃ-ইন্দ্রিয়ৈঃ-অপি।

ইয়োগিনঃ কর্ম কুবন্তি ছঙ্গম্ ত্যক্-ত্বা-আত্ম-ম-শুদ্ধয়ে ॥ ১১

সরলার্থ: আত্মশুদ্ধির জন্য যোগীরা কর্মফলের আসক্তি ত্যাগ করে দেহ, মন, বুদ্ধি এমনিভাবে ইন্দ্রিয় দ্বারাও কর্ম করেন ॥ ১১

শব্দার্থ: কায়েন - শরীর দ্বারা; মনসা - মনের দ্বারা; বুধ্যা - বুদ্ধির দ্বারা; কেবলৈঃ - মাত্র; ইন্দ্রিয়ৈঃ - ইন্দ্রিয়গণ দ্বারা; অপি - শুধুমাত্র, এমন কি; যোগিনঃ - যোগীগণ; কর্ম - কর্ম; কুবন্তি - করে থাকেন; সঙ্গম্ - আসক্তি; ত্যক্ত্বা - ত্যাগ করে; আত্ম - আত্মা; শুদ্ধয়ে - অস্ত্রকরণ শক্তির জন্য ॥ ১১

युक्तः कर्मफलं त्यक्त्वा शान्तिमाप्नोति नैष्ठিকীम्।

अयुक्तः कामकारेण फले सक्तो निबध्यते॥ १२

যুক্তঃ কর্মফলং ত্যক্ত্বা শান্তিমাप्নোতি নৈষ্ঠিকীম্।

অযুক্তঃ কামকারেণ ফলে সক্তো নিবধ্যতে ॥ ১২

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইযুক্তঃ কর্ম-ফলং ত্যক্ত্বা শান্তিম্-আপ্নোতি নৈষ্ঠিকীম্।

অযুক্তঃ কাম-কারেণ ফলে সক্তো নিবধ্যতে ॥ ১২

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইযুক্তঃ কর্ম-ফলম্ ত্যক্-ত্বা শান্তিম্-আপ্-নোতি নৈষ্-ঠী-কীম্।

অযুক্তঃ কাম-কারেণ ফলে সক্তঃ নিবধ্যতে ॥ ১২

সরলার্থ: যোগী কর্মফল ত্যাগ করে নৈষ্ঠিক শান্তি লাভ করেন, কিন্তু সাকাম কর্মফলের প্রতি আসক্ত হয়ে কর্ম করার ফলে কর্মের বন্ধনে আবদ্ধ হন ॥ ১২

শব্দার্থ: যুক্তঃ - নিষ্কাম কর্মযোগী; কর্মফলম্ - কর্ম ফল; ত্যক্ত্বা - ত্যাগ করে; শান্তিম্ - মোক্ষ; আপ্নোতি - লাভ করেন; নৈষ্ঠিকীম্ - নিষ্ঠাসম্পন্ন; অযুক্তঃ - সাকাম-কর্মযোগী; কামকারেণ - কামনাবসত; ফলে - কর্মফলে; সক্তঃ - আসক্ত হয়ে; নিবধ্যতে - নিশ্চিত বন্ধন দশা লাভ হয় ॥ ১২

सर्वकर्माणि मनसा संन्यस्यास्ते सुखं वशी।

नवद्वारे पुरे देही नैव कुर्वन्न कारयन्॥ १३

সর্বকর্মাণি মনসা সন্ন্যস্যাস্তে সুখং বশী।

নবদ্বারে পুরে দেহী নৈব কুবন্ন কারয়ন্ ॥ ১৩

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছর্ব-কর্মাণি মনসা ছন্ন্যাস্যা-আস্তে সুখং বশী।

নবদ্বারে পুরে দেহী নৈব কুবন্ন কারয়ন্ ॥ ১৩

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছর্ব-কর্মাণি মনসা ছন্ন্যাস্যা-আস্তে সুখম্ বশী।

নব-দ্বারে পুরে দেহী ন-এব কুবন্ন-ন কারয়ন্ ॥ ১৩

সরলার্থ: জিতেন্দ্রিয় ব্যক্তি (যার শরীর, ইন্দ্রিয় ও মন বশীভূত) বিবেকপূর্বক মনে মনে সমস্ত কর্মত্যাগ করে নবদ্বারবিশিষ্ট শরীরে পরম সুখে বাস করেন। কারণ তিনি নিজে কিছু করেন না এবং অন্যকে দিয়েও কিছু করান না ॥ ১৩

শব্দার্থ: সর্ব - সকল; কর্মাণি - কর্ম; মনসা - মন দ্বারা; সন্ন্যাসা - ত্যাগ করে; আস্তে - অবস্থান করেন; সুখম্ - সুখে; বশী - জিনেন্দ্রিয়; নবদ্বারে - নবদ্বার দ্বারবিশিষ্ট (দুই চক্, দুই কর্ণ, দুই নাসারন্ধ্র, দুই, পায় ও উপস্থ); পুরে - নগরে; দেহী - যোগী, দেহধারী; ন - না; এব - ই; ন কুবন্ন - নিজে না করে; কারয়ন্ - অন্যকে দিয়ে করান ॥ ১৩

न कर्तृत्वं न कर्माणि लोकस्य सृजति प्रभुः।

न कर्मफलसंयोगं स्वभावस्तु प्रवर्तते॥ ১৪

ন কর্তৃত্বং ন কর্মাণি লোকস্য সৃজতি প্রভুঃ।

ন কর্মফলসংযোগং স্বভাবস্তু প্রবর্ততে ॥ ১৪

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন কর্তৃত্বং ন কর্মাণি লোকস্তু সৃজতি প্রভুঃ।

ন কর্ম-ফল-ছংযোগং স্বভাবহু-তু প্রবর্ততে ॥ ১৪

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন কর্তৃত্বম্ ন কর্মাণি লোকস্তু সৃজতি প্রভুঃ।

ন কর্ম-ফল-ছং-ইযোগম্ স্বভাবঃ-তু প্রবর্ততে ॥ ১৪

সরলার্থ: আত্মরূপ প্রভু অর্থাৎ পরমাত্মা মানুষের কর্তৃত্বভাব সৃষ্টি করেন না এবং কাউকে কোনো কর্মেও নিযুক্ত করেন না অর্থাৎ কর্মফলের সাথে তার কোনো সংযোগও সৃষ্টি করেন না। এর সবই হয় বস্তুর স্বভাব অনুসারে অর্থাৎ জড়ো প্রকৃতির গুণের প্রভাবে ॥ ১৪

শব্দার্থ: ন - না; কর্তৃত্বম্ - কর্তৃত্ব; ন - না; কর্মাণি - কর্মসমূহ; লোকস্য - জীবগণের; সৃজতি - সৃষ্টি করেন; প্রভুঃ - ঈশ্বর; ন - না; কর্মফল - কর্মের ফল; সংযোগম্ - সংযোগ; স্বভাবঃ - স্বভাব, প্রকৃতি; তু - কিন্তু; প্রবর্ততে - প্রবৃত্ত হয়ে থাকে ॥ ১৪

नादत्ते कस्यचित्पापं न चैव सुकृतं विभुः।

अजानेनावृतं ज्ञानं तेन मुह्यन्ति जन्तवः॥ ১৫

নাদত্তে কস্যচিৎ পাপং ন চৈব সুকৃতং বিভুঃ।

অজ্ঞানেনাবৃতং জ্ঞানং তেন মুহ্যন্তি জন্তবঃ ॥ ১৫

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন-আদত্তে কস্যচিৎ পাপং ন চৈব সুকৃতং বিভুঃ।

অজ্ঞানেন-আবৃতং জ্ঞানং তেন মুহ্যন্তি জন্তবঃ ॥ ১৫

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন-আদত্তে কস্যচিৎ পাপম্ ন চ-এব সুকৃতম্ বিভুঃ।

অজ্ঞানেন-আবৃতম্ জ্ঞানম্ তেন মুহ্যন্তি জন্তবঃ ॥ ১৫

সরলার্থ: পরমেশ্বর (জীবের) কারও পাপ এবং পুণ্য কিছুই গ্রহণ করেন না। জীবসত্তা অজ্ঞানের দ্বারা আবৃত হওয়ার ফলে ঐকৃত জ্ঞান সম্পর্কে মোহাচ্ছন্ন হয়ে থাকে ॥ ১৫

শব্দার্থ: ন - আদত্তে - গ্রহণ করে না; কস্যচিৎ - কারও; পাপম্ - পাপ; ন - না; চ - ও; এব - ই; সুকৃতম্ - পুণ্যকর্ম; বিভুঃ - পরমেশ্বর, সর্বব্যাপী আত্মা; অজ্ঞানেন - অজ্ঞানের দ্বারা; আবৃতম্ - আবৃত; জ্ঞানম্ - জ্ঞান; তেন - সেইহেতু; মুহ্যন্তি - মোহিত হয়; জন্তবঃ - প্রাণীগণ ॥ ১৫

ज्ञानेन तु तदज्ञानं यथां नाशितमात्मनः।

तेषामাদित्यवজ্ঞানं প্রকাশয়তি তৎপরম্ ॥ ১৬

জ্ঞানেন তু তদজ্ঞানং যেথাং নাশিতমাত্মনঃ।

তেষামাদিত্যবজ্ঞানং প্রকাশয়তি তৎপরম্ ॥ ১৬

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

জ্ঞানেন তু তদ-অজ্ঞানং ইয়েথাং নাশিতম্-আত্মনঃ।

তেষাম্-আদিত্যবজ্ঞানং প্রকাশয়তি তৎপরম্ ॥ ১৬

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

জ্ঞানেন তু তৎ-অজ্ঞানম্ ইয়েষাম্ নাশি-তম্-আত্ম-মনঃ।

তেষাম্-আদিত্য-বৎ জ্ঞানম্ প্রকাশয়তি তৎ-পরম্ ॥ ১৬

সরলার্থ: জ্ঞানের প্রভাবে যখন অজ্ঞান বিনষ্ট হয় তখন তার কাছে সবকিছু যথাযথভাবে প্রকাশিত হয়, ঠিক যেমন সূর্য উদয়ে সব অন্ধকার নাশ করে পৃথিবীতে সবকিছু প্রকাশিত হয় ॥ ১৬

শব্দার্থ: জ্ঞানেন - জ্ঞানের দ্বারা; তু - কিন্তু; তৎ - সেই; অজ্ঞানম্ - অজ্ঞান; যেষাম্ - যাদের; নাশিতম্ - বিনষ্ট হয়েছে; আত্মনঃ - আত্মার; তেষাম্ - তাদের; আদিত্যবৎ - সূর্যের মতো; জ্ঞানম্ - জ্ঞান; প্রকাশয়তি - প্রকাশ করে; তৎ - সেই; পরম্ - পরব্রহ্মকে, অপ্রাকৃত স্বরূপকে ॥ ১৬

तदबुद्ध्यस्तदात्मानस्तन्निष्ठास्तत्परायणाः।

गच्छन्त्यपুনরাवृत्तिं ज्ञाननिर्धूतकल्मषाः॥ ১৬

তদবুদ্ধ্যস্তদাত্মানস্ তন্নিষ্ঠাস্তৎপরায়ণাঃ।

গচ্ছন্ত্যপুনরাবৃতিং জ্ঞাননির্ধূতকল্মষাঃ ॥ ১৬

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

তদ-বুদ্ধয়ছ-তদ-আত্মানঃ তন্-নিষ্ঠাঃ-তৎপরায়ণাঃ।

গচ্ছন্তি-অপুনরাবৃতিং জ্ঞান-নির্ধূত-কল্মষাঃ ॥ ১৬

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

তৎ-বুদ্ধয়াঃ-তৎ-আত্ম-মানঃ তৎ-নিষ্ঠাঃ-তৎ-পরায়ণাঃ।

গচ্ছন্তি-অপুনরা-বৃতিম্ জ্ঞান-নির্ধূত-কল্ম-ষাঃ ॥ ১৬

সরলার্থ: যার বুদ্ধি ভগবানের প্রতি স্থির, মন ভগবানের চিন্তায় একাগ্র, নিষ্ঠা ভগবানের প্রতি দৃঢ় এবং যিনি ভগবানকে তার একমাত্র আশ্রয় বলে গ্রহণ করেছেন। তার জ্ঞানের দ্বারা সমস্ত কলুষ সম্পূর্ণরূপে বিধৌত হয়েছে এবং তিনি জন্ম মৃত্যুর বন্ধন থেকে মুক্ত ॥ ১৬

শব্দার্থ: তদবুদ্ধ্যঃ - তাতেই, যার বুদ্ধি পরমেশ্বর ভগবানে স্থির হয়েছে; তদাত্মানঃ - তাতেই যার মন (পরমেশ্বর ভগবানে) একাগ্র হয়েছে; তন্নিষ্ঠাঃ-তৎ-নিষ্ঠাঃ - কেবল ভগবানেই নিষ্ঠা সম্পন্ন; তৎপরায়ণাঃ - তাতেই যার পরম আশ্রয়; গচ্ছন্তি - লাভ করেন; অপুনরাবৃতিম্ - অপুনরাবৃতি, মুক্তি; জ্ঞান-নির্ধূত-কল্মষাঃ - জ্ঞানের দ্বারা যাদের পাপমুক্ত হয়েছে ॥ ১৬

ब्रह्मार्पणं ब्रह्म हविर्ब्रह्माग्नौ ब्रह्मणा हुतम् ।

ब्रह्मैव तेन गन्तव्यं ब्रह्मकर्मसमाधिना ॥ २४

ব্রহ্মার্পণং ব্রহ্ম হবিঃ ব্রহ্মাগ্নৌ ব্রহ্মণা হুতম্ ।

ব্রহ্মৈব তেন গন্তব্যং ব্রহ্মকর্মসমাধিনা ॥ ২৪

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ব্রহ্ম-অর্পণং ব্রহ্ম হবিঃ ব্রহ্ম-অগ্নৌ ব্রহ্মণা হুতম্ ।

ব্রহ্ম-মৈব তেন গন্তব্যং ব্রহ্ম-কর্ম-ছমাধিনা ॥ ২৪

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ব্রহ্ম-ম-অর্পণম্ ব্রহ্ম-ম হবিঃ ব্রহ্ম-ম-অগ্ন-নৌ ব্রহ্ম-মণা হুতম্ ।

ব্রহ্ম-ম-এব তেন গন্তব্যম্ ব্রহ্ম-ম-কর্ম-ছমাধিনা ॥ ২৪

সরলার্থ: আহুতি দেবার পাত্র ব্রহ্ম, ঘৃতাদি ও আহুতির দ্রব্য ব্রহ্ম, যাতে আহুতি দেওয়া হয় সেই অগ্নিও ব্রহ্ম, যিনি হোম করেন তিনিও ব্রহ্ম। এভাবে যিনি সর্ব কর্মকে ও কর্মের অঙ্গ সকলকেই ব্রহ্মরূপে দর্শন করেন তিনি ব্রহ্মকেই লাভ করেন ॥ ২৪

শব্দার্থ: ব্রহ্মা অর্পণম্ - অর্পণ ব্রহ্ম, চিন্ময় প্রকৃতি; ব্রহ্মা - ব্রহ্ম, পরম; হবিঃ - ঘৃত; ব্রহ্ম - চিন্ময়; অগ্নৌ - অগ্নিতে; ব্রহ্মণা - আত্মার দ্বারা; হুতম্ - নিবেদিত হয়; ব্রহ্ম-এব - চিৎ-জগৎই; তেন - তাঁর দ্বারা; গন্তব্যম্ - প্রাপ্য; ব্রহ্ম - চিন্ময়; কর্ম - কর্ম; সমাধিনা - সমাহিত হয়ে ॥ ২৪

दैवमेवापरे यज्ञं योगिनः पर्युपासते ।

ब्रह्माग्नावपरे यज्ञं यज्ञेनैवোपजुहवति ॥ २५

দৈবমেবাপরে যজ্ঞং যোগিনঃ পর্যুপাসতে ।

ব্রহ্মাগ্নাবপরে যজ্ঞং যজ্ঞেনৈবোপজুহবতি ॥ ২৫

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

দৈবম্-এবাপরে ইয়জ্ঞং ইয়োগিনঃ পর্যুপাছতে ।

ব্রহ্মাগ্নৌ-অপরে ইয়জ্ঞং ইয়জ্ঞেন-এব-উপজুহবতি ॥ ২৫

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

দৈবম্-এব-অপরে ইয়জ্ঞম্ ইয়োগিনঃ পর্যুপাছতে ।

ব্রহ্ম-মাগ্ন-নৌ-অপরে ইয়জ্ঞম্ ইয়জ্ঞেন-এব-উপ-জুহবতি ॥ ২৫

সরলার্থ: কোনো কোনো যোগী দৈবযজ্ঞের অর্থাৎ দেবতাদের পূজারূপ যজ্ঞের অনুষ্ঠান করেন, আবার অন্য অনেকে ব্রহ্মরূপ অগ্নিতে জীবাত্মার আহুতি প্রদানরূপ যজ্ঞ করেন ॥ ২৫

শব্দার্থ: দৈবম্ - দেব-পূজনরূপ, অধিদেবতাদের পূজায়; এব - ই; অপরে - অন্য; যজ্ঞম্ - যজ্ঞকে; যোগিনঃ - যোগীগণ; পর্যুপাসতে - উত্তমরূপে উপাসনা করেন; ব্রহ্মাগ্নৌ - ব্রহ্ম রূপে অগ্নিতে; অপরে - জ্ঞানযোগীগণ, অন্যেরা; যজ্ঞম্ - যজ্ঞকে; যজ্ঞেন - যজ্ঞের দ্বারা; এব - এভাবে; উপজুহবতি - আহুতি প্রদান করে থাকেন ॥ ২৫

श्रोत्रादीनीन्द्रियाण्यन्ये संयमाग्निषु जुहवति ।

शब्दादीन्विषयानन्य इन्द्रियाग्निषु जुहवति ॥ २६

শ্রোত্রাদীনীন্দ্রিয়াণ্যন্যো সংযমাগ্নিষু জুহবতি ।

শব্দাদীন বিষয়ানন্য ইন্দ্রিয়াগ্নিষু জুহবতি ॥ ২৬

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

শ্রোত্রাদীনী-ইন্দ্রিয়াণি-অন্যো ছংইয়ম্-অগ্নিষু জুহবতি ।

শব্দাদীন বিষয়ান-অন্য ইন্দ্রিয়-অগ্নিষু জুহবতি ॥ ২৬

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

শ্রোত্রা-দীনী-ইন্দ্রিয়াণি-অন্যো ছং-ইয়ম্-অগ্নিষু জুহবতি ।

শব্দা-দীন বিষয়ান-অন্য ইন্দ্রিয়-অগ্নিষু জুহবতি ॥ ২৬

সরলার্থ: কেউ কেউ শ্রবণাদি ইন্দ্রিয়সমূহ সংযমরূপ অর্থাৎ ব্রহ্মচর্যরূপ অগ্নিতে আহুতি দেন, আবার কেউ কেউ শব্দাদী বিষয় সমূহকে ইন্দ্রিয়রূপ অগ্নিতে আহুতি দেন অর্থাৎ ইন্দ্রিয়সমূহ শব্দাদি বিষয় গ্রহণ করছে কিন্তু তিনি রাগ-দ্বेष শূন্য হয়ে নির্বিজ্ঞ ভাবে সংসারে থাকেন ॥ ২৬

শব্দার্থ: শ্রোত্রাদীনী - চক্ষু-কর্ণাদি; ইন্দ্রিয়াণি - ইন্দ্রিয়সমূহকে; অন্যো - অপরে, অন্যেরা; সংযম - সংযমরূপ; অগ্নিষু - অগ্নিতে; জুহবতি - আহুতি দেন; শব্দাদীন - শব্দাদি; বিষয়ান - বিষয়াদি; অন্যো - অপরে; ইন্দ্রিয় - ইন্দ্রিয়ের; অগ্নিষু - অগ্নিতে; জুহবতি - আহুতি দেন ॥ ২৬

सर्वाणीन्द्रियकर्माणि प्राणकर्माणि चापरे ।

आत्मसंयमयोगाग्नौ जुहवति ज्ञानदीपिते ॥ २७

সর্বাণীন্দ্রিয়কর্মাণি প্রাণকর্মাণি চাপরে ।

আত্মসংযমযোগাগ্নৌ জুহবতি জ্ঞানদীপিতে ॥ ২৭

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছর্বাণি-ইন্দ্রিয়-কর্মাণি প্রাণ-কর্মাণি চ-অপরে ।

আত্ম-ছংইয়ম-ইয়োগ-অগ্নৌ জুহবতি জ্ঞান-দীপিতে ॥ ২৭

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছর্বাণি-ইন্দ্রিয়-কর্মাণি প্রাণ-কর্মাণি চ-অপরে ।

আত্ম-ছংইয়ম-ইয়োগ-অগ্নৌ জুহ-বতি জ্ঞান-দীপিতে ॥ ২৭

সরলার্থ: কেউ কেউ সমস্ত ইন্দ্রিয়সমূহের কর্ম ও প্রাণাদি দশ বাহুর কর্মদিগকে জ্ঞানের দ্বারা প্রদীপ্ত আত্মসংযমরূপ অগ্নিতে অর্থাৎ সমাধিরূপ যোগাগ্নিতে আহুতি দেন ॥ ২৭

শব্দার্থ: সর্বাণি - সমস্ত; ইন্দ্রিয় - ইন্দ্রিয়; কর্মাণি - কর্মসমূহ; প্রাণকর্মাণি - প্রাণ কর্মসমূহ; চ - এবং; অপরে - অন্য কেউ; আত্মসংযম - মনকে সংযত করে; যোগ - যুক্ত হওয়ার পন্থা; অগ্নৌ - অগ্নিতে; জুহবতি - হোম করেন; জ্ঞান-দীপিতে - জ্ঞান কর্তৃক প্রদীপিত ॥ ২৭

द्रव्ययज्ञास्तपोयज्ञा योगयज्ञास्तथापरे।

स्वाध्यायজানयজ্ঞাঃ যতয়ঃ সংশিতব্রতাঃ ॥ ২৮

দ্রব্যযজ্ঞান্তপোযজ্ঞা

যোগযজ্ঞান্তথাপরে।

স্বাধ্যায়জ্ঞানযজ্ঞাশ্চ

যতয়ঃ সংশিতব্রতাঃ ॥ ২৮

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

দ্রব্য-ইয়জ্ঞাচ্-তপো-ইয়জ্ঞা

ইয়োগ-ইয়জ্ঞাচ্-তথা-অপরে।

স্বাধ্যায়-জ্ঞান-ইয়জ্ঞাশ্চ

ইয়তয়ঃ সংশিত-ব্রতাঃ ॥ ২৮

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

দ্রব্য-ইয়জ্ঞাঃ-তপঃ-ইয়জ্ঞা

ইয়োগ-ইয়জ্ঞাঃ-তথা-অপরে।

স্বাধ্যায়-জ্ঞান-ইয়জ্ঞাঃ-চ

ইয়তয়ঃ সংশিত-ব্রতাঃ ॥ ২৮

সরলার্থ: কেউ কেউ দ্রব্যদান রূপ যজ্ঞ করেন: আবার কেউ কেউ তপস্যার মাধ্যমে যজ্ঞ করেন এবং কেউ কেউ অষ্টাঙ্গ যজ্ঞ অর্থাৎ যম, নিয়ম, আসন, প্রাণায়াম, প্রত্যাহার, ধারণা, ধ্যান ও সমাধি যোগরূপী যজ্ঞ করেন। কঠোর ব্রত পরায়ণ ব্যক্তিগণ বেদ স্বাধ্যায়রূপ যজ্ঞ করেন: কেউ কেউ বেদ অভ্যাস ও বেদজ্ঞান লাভরূপ যজ্ঞ করেন ॥ ২৮
শব্দার্থ: দ্রব্যযজ্ঞাঃ - দ্রব্যযজ্ঞ পরায়ণ: তপোযজ্ঞাঃ - তপযজ্ঞ পরায়ণ: যোগযজ্ঞাঃ - যোগযজ্ঞ পরায়ণ: তথা - এবং: অপরে - অন্য কোন কোন যোগী: স্বাধ্যায় - স্বাদ্যায়: জ্ঞানযজ্ঞাঃ - দিব্যজ্ঞান লাভরূপ যজ্ঞ: চ - এবং: যতয়ঃ - যত্নশীল যোগী: সংশিত - কঠোর: ব্রতাঃ - ব্রতপরায়ণ ॥ ২৮

अपाने जुहवति प्राणं प्राणोऽपानं तथापरे।

प्राणायामगती रुद्ध्वा प्राणायामपरायणाः ॥ २९

অপানে জুহ্বতি প্রাণং

প্রাণেঃ পানং তথাপরে।

প্রাণাপানগতী রুদ্ধ্বা

প্রাণায়ামপরায়ণাঃ ॥ ২৯

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

অপানে জুহ্বতি প্রাণং

প্রাণে-অপানং তথা-অপরে।

প্রাণ-অপান-গতী রুদ্ধ্বা

প্রাণায়াম-পরায়ণাঃ ॥ ২৯

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

অপানে জুহ্বতি প্রাণম্

প্রাণে-অপানম্ তথা-অপরে।

প্রাণ-অপান-গতী রুদ্ধ-ধ্বা

প্রাণায়াম-পরায়ণাঃ ॥ ২৯

সরলার্থ: কেউ কেউ আত্মহী হয়ে অপান বায়ুকে প্রাণ বায়ুতে অর্থাৎ বাহিরের বায়ুকে শরীরের ভেতরে প্রবেশ করিয়ে আছতি দেন: আবার কেউ কেউ প্রাণ বায়ুকে অপান বায়ুতে প্রবেশ করতে না দিয়ে আছতি দেন এবং কেউ কেউ প্রাণ ও অপান বায়ুর গতি রোধ করে অর্থাৎ বায়ুকে শরীরের মধ্যে গতি রোধ করে বৃদ্ধক সমাধিচ্ছ হন ॥ ২৯
শব্দার্থ: অপানে - অপান বায়ুতে, অযোগ্যমী বায়ুতে: জুহ্বতি - হোম করেন, উৎসর্গ করেন: প্রাণম্ - উর্ধ্বগামী বায়ুকে: প্রাণে - প্রাণ বায়ুতে, উর্ধ্বগামী বায়ুতে: অপানম্ - অপান বায়ুকে, অধোবৃতি বায়ুকে: তথা - অতঃপ, তেমনি: অপরে - অপর কোনজন, অপর কেউ: প্রাণ অপান গতী - প্রাণ ও অপান বায়ুর গতী: রুদ্ধ্বা - রোধ করে, নিরোধ করে: প্রাণায়াম - শ্বাসপ্রশ্বাস সংযমের মাধ্যমে প্রাণায়াম: পরায়ণাঃ - পরায়ণ ॥ ২৯

अपरे नियताहाराः प्राणान्प्राणेषु जुहवति।

सर्वेऽप्येते यज्ञविदो यज्ञक्षपितकल्मषाः ॥ ३०

অপরে নিয়তাহারাঃ

প্রাণান্ প্রাণেষু জুহ্বতি।

সর্বেঃ প্যেতে যজ্ঞবিদো

যজ্ঞক্ষপিতকল্মষাঃ ॥ ৩০

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

অপরে নিয়ত-আহারাঃ

প্রাণান্ প্রাণেষু জুহ্বতি।

ছর্বে-অপি-এতে ইয়জ্ঞ-বিদো

ইয়জ্ঞ-ক্ষপিত-কল্মষাঃ ॥ ৩০

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

অপরে নিয়ত-আহারাঃ

প্রাণান্ প্রাণেষু জুহ্বতি।

ছর্বে-অপি-এতে ইয়জ্ঞ-বিদঃ

ইয়জ্ঞ-ক্ষপিত-কল্ম-মযাঃ ॥ ৩০

সরলার্থ: অপর কেউ আহার সংযমের মাধ্যমে প্রাণবায়ুসমূহে অন্যান্য প্রাণবায়ু আছতি দেন। এ সকল যজ্ঞবিদগণ সকলেই যজ্ঞের প্রভাবে পাপ মুক্ত হন ॥ ৩০
শব্দার্থ: অপরে - অপর কেউ: নিয়ত আহারাঃ - আহার সংকোচন, নিয়মিত আহার: প্রাণান্ - প্রাণবায়ুকে: প্রাণেষু - প্রাণবায়ুতে: জুহ্বতি - হোম করেন, উৎসর্গ করেন: সর্বে - সকলে: অপি - আপাতদৃষ্টিতে পৃথক হলেও: এতে - এঁরা সকলে: যজ্ঞবিদঃ - যজ্ঞবিদ: যজ্ঞ - যজ্ঞ: ক্ষপিত - এ ধরনের অনুষ্ঠানের ফলে নির্মল হন: কল্মষাঃ - পাপ থেকে ॥ ৩০

यज्ञशिष्टामृतभुजो यान्ति ब्रह्म सनातनम्।

नायं लोकोऽस्त्ययज्ञस्य कुतोऽन्यः कुरुसत्तम ॥ ३१

যজ্ঞশিষ্টামৃতভুজো

যান্তি ব্রহ্ম সনাতনম্।

নায়ং লোকোঃ স্ত্যয়জ্ঞস্য

কুতোঃ অন্যঃ কুরুসত্তম ॥ ৩১

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়জ্ঞশিষ্ট-অমৃত-ভুজো

ইয়ান্তি ব্রহ্ম হনাতনম্।

নায়ং লোকো-অস্তি-ইয়জ্ঞস্য

কুতো-অন্যঃ কুরুসত্তম ॥ ৩১

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়জ্ঞ-শিষ্ট-অমৃত-ভুজঃ

ইয়ান্তি ব্রহ্ম-ম হনা-তনম্।

ন-অয়ম্ লোকঃ-অস্তি-ইয়জ্ঞস্য

কুতঃ-অন্যঃ কুরু-ছত্তম ॥ ৩১

সরলার্থ: এইসকল যজ্ঞবিদগণ অমৃত স্বরূপ যজ্ঞাবশিষ্ট ভোজন করে সনাতন ব্রহ্মকে লাভ করেন। হে কুরুশ্রেষ্ঠ! যজ্ঞহীন ব্যক্তির ইহকালের সুখ ও পরকালের গতি উভয়ই বিনষ্ট হয় ॥ ৩১

শব্দার্থ: যজ্ঞশিষ্ট - যজ্ঞ অনুষ্ঠান করার ফলে: অমৃতভুজঃ - অমৃতভোজী: যান্তি - লাভ করেন: ব্রহ্ম - পরম: সনাতনম্ - সনাতন প্রকৃতি: ন - না: অয়ম্ - এই: লোকঃ - জগৎ: অস্তি - আছে: অয়জ্ঞস্য - যজ্ঞরহিত ব্যক্তির: কুতঃ - কোথায়: অন্যঃ - অপর: কুরুসত্তম - হে কুরুশ্রেষ্ঠ ॥ ৩১

एवं बहुविधा यज्ञा वितता ब्रह्मणो मुखे ।

कर्मजान्विद्धि तान्सर्वानेवं ज्ञात्वा विमोक्ष्यसे ॥ ३२

এবং বহুবিধা যজ্ঞা বিততা ব্রহ্মণো মুখে ।
কর্মজান্ বিদ্ধি তান্ সর্বান্ এবং জ্ঞাত্বা বিমোক্ষ্যসে ॥ ৩২

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

এবং বহুবিধা ইয়জ্ঞা বিততা ব্রহ্মণো মুখে ।
কর্মজান্ বিদ্ধি তান্ সর্বান্ এবং জ্ঞাত্বা বিমোক্ষ্যছে ॥ ৩২

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

এবম্ বহুবিধা ইয়জ্ঞা বিততাঃ ব্রহ্ম-মণঃ মুখে ।
কর্মজান্ বিদ্ধি তান্ সর্বান্ এবম্ জ্ঞাত্বা বিমোক্ষ্যছে ॥ ৩২

সরলার্থ: এই সমস্ত যজ্ঞই বৈদিক শাস্ত্রে অনুমোদিত হয়েছে এবং এই সমস্ত যজ্ঞ মন, ইন্দ্রিয় এবং বিভিন্ন শারীরিক ক্রিয়ার দ্বারা সম্পন্ন হয় বলে জানবে। সুতরাং এইতত্ত্ব যথাযথভাবে জ্ঞানর মাধ্যমে তুমি মুক্তিলাভ করতে পারবে ॥ ৩২

শব্দার্থ: এবম্ - এইপ্রকার, এভাবে; বহুবিধাঃ - বহুবিধ; যজ্ঞাঃ - যজ্ঞাদি; বিততাঃ - বর্ণিত হয়েছে, বিস্তৃত; ব্রহ্মণঃ - ব্রহ্মের (বেদের); মুখে - মুখে; কর্মজান্ - কর্মজনিত বসে, কর্মজাত; বিদ্ধি - জেনো; তান্ - সেই; সর্বান্ - সমূহ; এবম্ - এরূপ, এভাবে; জ্ঞাত্বা - জেনে; বিমোক্ষ্যসে - বিশেষরূপে মুক্তি লাভ করে, মুক্তি লাভ করবে ॥ ৩২

श्रियान्द्रव्यमयाद्यज्ञाज्ज्ञानयज्ञः परन्तप ।

सर्वं कर्माखिलं पार्थ जाने परिसमाप्यते ॥ ३३

শ্রৈয়ান্ দ্রব্যময়াদ্ যজ্ঞাজ্ জ্ঞানযজ্ঞঃ পরন্তপ ।
সর্বং কর্মখিলং পার্থ জানে পরিসমাপ্যতে ॥ ৩৩

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

শ্রৈয়ান্ দ্রব্যময়াদ্ ইজ্ঞাৎ জ্ঞান-ইয়জ্ঞঃ পরন্তপ ।
সর্বং কর্ম-অখিলং পার্থ জানে পরিছমাপ্যতে ॥ ৩৩

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

শ্রৈয়ান্ দ্রব্য-ময়াদ্ ইজ্ঞাৎ জ্ঞান-ইয়জ্ঞঃ পরন্তপ ।
সর্বম্ কর্ম-অখিলম্ পার্থ জানে পরি-ছমাপ্যতে ॥ ৩৩

সরলার্থ: হে পরন্তপ! দ্রব্যময় যজ্ঞ থেকে জ্ঞানময় যজ্ঞ শ্রৈয়, হে পার্থ! সমস্ত কর্মই চিন্ত্য জানে পরিসমাপ্তি লাভ করে ॥ ৩৩

শব্দার্থ: শ্রৈয়ান্ - শ্রেষ্ট; দ্রব্যময়াৎ - দ্রব্যময়; যজ্ঞাৎ - যজ্ঞ হতে; জ্ঞানযজ্ঞঃ - জ্ঞানযজ্ঞ; পরন্তপ - হে পরন্তপ; সর্বম্ - সকল; কর্ম - কর্ম; অখিলম্ - সমুদায়, পূর্ণরূপে; পার্থ - হে পার্থ; জানে - জ্ঞানে; পরিসমাপ্যতে - পরিসমাপ্ত হয় ॥ ৩৩

तद्विद्धि प्रणिपातेन परिप्रश्नेन सेवया ।

उपदेक्ष्यन्ति ते ज्ञানं ज्ञानिनस्तत्त्वदर्शिनः ॥ ३४

তদ্বিদ্ধি প্রণিপাতেন পরিপ্রশ্নেন সেবয়া ।
উপদেক্ষ্যন্তি তে জ্ঞানং জ্ঞানিনস্তত্ত্বদর্শিনঃ ॥ ৩৪

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

তদ্বিদ্ধি প্রণিপাতেন পরিপ্রশ্নেন ছেবয়া ।
উপদেক্ষ্যন্তি তে জ্ঞানং জ্ঞানিনহ্-তত্ত্ব-দর্শিনঃ ॥ ৩৪

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

তৎ বিদ্ধি প্রণি-পাতেন পরি-প্রশ্নেন ছেবয়া ।
উপদেক-ষ্যন্তি তে জ্ঞানম্ জ্ঞানিনঃ-তত্ত্ব-দর্শিনঃ ॥ ৩৪

সরলার্থ: তত্ত্বদ্রষ্টা গুরু শরণাগত হয়ে তত্ত্বজ্ঞান লাভ করার চেষ্টা কর, বিনয়চিহ্নে প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করো এবং অকৃত্রিম সেবার দ্বারা তাকে সন্তুষ্ট কর। তাহলে সেই তত্ত্বদ্রষ্টা পুরুষ তোমাকে জ্ঞান উপদেশ দান করবেন ॥ ৩৪

শব্দার্থ: তৎ - সেই তত্ত্বজ্ঞান; বিদ্ধি - অবগত হও; প্রণিপাতেন - প্রণাম দ্বারা, সংস্করণ শরণাগত হয়ে; পরিপ্রশ্নেন - বিভিন্ন প্রশ্নের দ্বারা, বিনীত প্রশ্নের দ্বারা, ঐকান্তিক বিনয় প্রশ্নের দ্বারা; সেবয়া - সেবার দ্বারা; উপদেক্ষ্যন্তি - উপদেশ দান করবেন; তে - তোমাকে; জ্ঞানম্ - জ্ঞান; জ্ঞানিনঃ - তত্ত্বদর্শী ব্যক্তিগণ, আত্মতত্ত্ববেত্তা; তত্ত্ব - তত্ত্ব; দর্শিনঃ - দ্রষ্টা ॥ ৩৪

यज्ज्ञात्वा न पुनर्मोहमेवं यास्यसि पाण्डव ।

येन भुतान्यशेषेण द्रक्ष्यस्यात्मन्यथो मयि ॥ ३५

যজ্ জ্ঞাত্বা ন পুনর্মোহম্ এবং যাস্যসি পাণ্ডব ।
য়েন ভূতান্যশেষেণ দ্রক্ষ্যস্যাআত্মনাথো ময়ি ॥ ৩৫

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়জ্ জ্ঞাত্বা ন পুনর্মোহম্ এবং ইয়াছ্যছি পাণ্ডব ।
ইয়েন ভূতানি-অশেষেণ দ্রক্ষ্যছি-আত্মনি-অথো ময়ি ॥ ৩৫

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ৎ জ্ঞাত্বা ন পুনঃ-মোহম্ এবম্ ইয়াছ্যছি পাণ্ডব ।
ইয়েন ভূতানি-অশেষেণ দ্রক্-ষ্যছি-আত্ম-মনি-অথো ময়ি ॥ ৩৫

সরলার্থ: হে পাণ্ডব! এইভাবে তত্ত্বজ্ঞান লাভ করলে তুমি আর মোহগ্রস্ত হবে না। সেই জ্ঞান দ্বারা প্রথমে নিজ আত্মায় এবং পরে আমাতে অর্থাৎ পরমেশ্বরে অবস্থান করছ দেখতে পাবে ॥ ৩৫

শব্দার্থ: যৎ - যে তত্ত্বজ্ঞান, যা; জ্ঞাত্বা - জানলে; ন - না; পুনঃ - পুনরায়; মোহম্ - মোহ; এবম্ - এ প্রকার; যাস্যসি - প্রাপ্ত হবে; পাণ্ড - হে পাণ্ডপুরুষ; যেন - যার দ্বারা; ভূতানি - সমস্ত জীব, ভূতগণকে; অশেষেণ - নিখিল, সমুদয়; দ্রক্ষ্যসি - দর্শন করবে; আত্মনি - আত্মাতে; অথঃ - তারপরে, অর্থাৎ; ময়ি - আমাতে ॥ ৩৫

अपि चेदसि पापेभ्यः सर्वेभ्यः पापकृत्तमः ।

सर्वं ज्ञानप्लवेनैव वृजिनं सन्तरिष्यसि ॥ ३६

अपि चेदसि पापेभ्यः सर्वेभ्यः पापकृत्तमः ।

सर्वं ज्ञानप्लवेनैव वृजिनं सन्तरिष्यसि ॥ ३६

आर्शिक पदछेदः अक्षरविन्यासः

अपि चेद्-अहि पापेभ्यः सर्वेभ्यः पाप-कृत्तमः ।

छर्वं ज्ञान-प्लवेनैव वृजिनं सन्तरिष्यसि ॥ ३६

पदछेदः अक्षरविन्यासः

अपि चेद्-अहि पापेभ्यः सर्वेभ्यः पाप-कृत्तमः ।

छर्वं ज्ञान-प्लवेन-एव वृजिनं सन्तरिष्यसि ॥ ३६

सरलार्थः त्वमि यदि पापीदेर चेयेऽपि पापिष्ठं बले गन्य हये थक ता हलेऽपि एहि दिवा ज्ञानरूप तरणिते आरोहण करे त्वमि दुःखमय समुद्र अतिक्रम करते पारवे ॥ ३६

शब्दार्थः अपि-चेद् - यदिऽपि; अहि - हऽपि; पापेभ्यः - पापीगण थेके, पापीदेर थेके; सर्वेभ्यः - समस्त; पापकृत्तमः - अधिक पापकारी, पापिष्ठ; सर्वम् - सकल, ए प्रकार समस्त पाप कर्म; ज्ञानप्लवेन - ज्ञानरूप नौकार द्वारा; एव - इ; वृजिनम् - पापरूप समुद्र, दुःखरूप समुद्र, पाप राशि; सन्तरिष्यसि - अन्नायसे उद्दीर्ण हते पारवे ॥ ३६

यथैधांसि समिद्धोऽग्निर्भस्मसात्कुरुतेऽर्जुन ।

ज्ञानाग्निः सर्वकर्माणि भस्मसात्कुरुते तथा ॥ ३७

यथैधांसि समिद्धोऽग्निर् भस्मसात् कुरुतेऽर्जुन ।

ज्ञानाग्निः सर्वकर्माणि भस्मसात् कुरुते तथा ॥ ३७

आर्शिक पदछेदः अक्षरविन्यासः

इयथा-एधांछि छमिद्धो-अग्निः भस्मसात् कुरुते-अर्जुन ।

ज्ञानाग्निः छर्व-कर्माणि भस्मसात् कुरुते तथा ॥ ३७

पदछेदः अक्षरविन्यासः

इयथा-एधांछि छमिद्धः-अग्निः भस्म-सात् कुरुते-अर्जुन ।

ज्ञानाग्निः छर्व-कर्माणि भस्म-सात् कुरुते तथा ॥ ३७

सरलार्थः हे अर्जुन! प्रबलरूपे प्रज्वलित अग्नि येमन काठके भस्म करे, तेमनि ज्ञान-अग्नि समस्त कर्मके नष्ट करे फेले ॥ ३७

शब्दार्थः यथा - येमन; एधांसि - काठसमूहके; समिद्धः - प्रज्वलित; अग्निः - अग्नि; भस्मसात् - भस्मसात्; कुरुते - करे थके; अर्जुन - हे अर्जुन; ज्ञानाग्निः - ज्ञानरूप अग्नि; सर्वकर्माणि - समस्त कर्मके; भस्मसात् - भस्मसात्; कुरुते - करे; तथा - तेमन ॥ ३७

न हि ज्ञानेन सदृशं पवित्रमिह विद्यते ।

तत्स्वयं योगसंसिद्धः कालेनात्मनि विन्दति ॥ ३८

न हि ज्ञानेन सदृशं पवित्रमिह विद्यते ।

तत् स्वयं योगसंसिद्धः कालेनात्मनि विन्दति ॥ ३८

आर्शिक पदछेदः अक्षरविन्यासः

न हि ज्ञानेन सदृशं पवित्रम्-इह विद्यते ।

तत् स्वयं योग-संसिद्धः कालेन-आत्मनि विन्दति ॥ ३८

पदछेदः अक्षरविन्यासः

न हि ज्ञानेन सदृशम् पवित्रम्-इह विद्यते ।

तत् स्वयम् योग-संसिद्धः कालेन-आत्-मनि विन्दति ॥ ३८

सरलार्थः इह जगते चिन्तय तत्त्व ज्ञानेन मते पवित्र वस्तु आर नाइ । एहि ज्ञान समस्त योगेन फलश्रुति । भक्तिचर्चा माध्यामे यिनि इहा आयत्त करेन, तिनि कालक्रमे आत्मार परमगति लात करेन ॥ ३८

शब्दार्थः न - ना; हि - निश्चित, अवश्य; ज्ञानेन - ज्ञानेन द्वारा; सदृशम् - तुल्य; पवित्रम् - पवित्र; इह - ए जगते; विद्यते - विद्यमान; तत् - ता; स्वयम् - स्वयं; योग - योग; संसिद्धः - सम्यक्-रूपे सिद्ध; कालेन - यथाकाले; आत्मानि - अन्तकरणे, आत्माय; विन्दति - लात करेन ॥ ३८

श्रद्धावाँल्लभते ज्ञानं तत्परः संयतेन्द्रियः ।

ज्ञानं लब्ध्वा परां शान्तिमचिरेणाधिगच्छति ॥ ३९

श्रद्धावान् लभते ज्ञानं तत्परः संयतेन्द्रियः ।

ज्ञानं लब्ध्वा परां शान्तिम् अचिरेणाधिगच्छति ॥ ३९

आर्शिक पदछेदः अक्षरविन्यासः

श्रद्धावान् लभते ज्ञानं तत्परः संयतेन्द्रियः ।

ज्ञानं लब्ध्वा परां शान्तिम् अचिरेण-अधिगच्छति ॥ ३९

पदछेदः अक्षरविन्यासः

श्रद्धा-वान् लभते ज्ञानम् तत्-परः सं-यतेन्-द्रियः ।

ज्ञानम् लब्-ध्वा पराम् शान्तिम् अचिरेण-अधि-गच्छति ॥ ३९

सरलार्थः एकनिष्ठ संयतेन्द्रिय श्रद्धावान् व्यक्तिइ चिन्तय तत्त्वज्ञान लात करेन एवं एहिज्ञान लात करे तिनि अचिरेइ परमशान्ति लात करेन ॥ ३९

शब्दार्थः श्रद्धावान् - श्रद्धावान्; लभते - लात करेन; ज्ञानम् - ज्ञान; तत्परः - সেই अनुष्ठाने तत्पर; संयत - संयत; इन्द्रियः - इन्द्रियादि; ज्ञानम् - ज्ञान; लब्ध्वा - लात करे; पराम् - परा; शान्तिम् - शान्ति; अचिरेण - अति शीघ्र; अधिगच्छति - प्राप्त हये थकेन ॥ ३९

अज्ञश्चश्रद्धधानश्च संशयात्मा विनश्यति ।

नायं लोकोऽस्ति न परो न सुखं संशयात्मनः ॥ ४०

अজ্ঞশ্চাশ্রদ্ধাধানশ্চ সংশয়াত্মা বিনশ্যতি ।

নায়াং লোকোহস্তি ন পরো ন সুখং সংশয়াত্মনঃ ॥ ৪০

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অজ্ঞশ্-চ-অশ্রদ্ধাধানশ্-চ ছংশয়াত্মা বিনশ্যতি ।

নায়াং লোকো-অস্তি ন পরো ন সুখং ছংশয়-আত্মনঃ ॥ ৪০

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অজ্ঞঃ-চ-অশ্রদ্ধ-ধানঃ-চ ছংশয়াত্ম-মা বিনশ্যতি ।

ন-অয়াম্ লোকঃ-অস্তি ন পরঃ ন সুখম্ ছংশয়-আত্ম-মনঃ ॥ ৪০

সরলার্থ: অজ্ঞ, শাস্ত্রের প্রতি শ্রদ্ধাহীন ও সংশয়াকুল ব্যক্তি বিনষ্ট হয়। সংশয়চিত্ত ব্যক্তির ইহলোকও নেই, পরলোকও নেই এবং তাদের সুখও নেই ॥ ৪০

শব্দার্থ: অজ্ঞঃ - অজ্ঞান, শাস্ত্র জ্ঞানরহিত মূঢ়; চ - এবং; অশ্রদ্ধাধানঃ - শ্রদ্ধাহীন; চ - ও; সংশয় - সংশয়; আত্মা - ব্যক্তি; বিনশ্যতি - বিনাশ প্রাপ্ত হয়, বিনষ্ট হয়; ন - নেই; অয়ম্ - ইহ; লোকঃ - লোকে; অস্তি - আছে; ন - না; পরঃ - পরলোকে; ন - না; সুখম্ - সুখ; সংশয় - সংশয়াকুল; আত্মনঃ - জনের, ব্যক্তির ॥ ৪০

योगসন্ন্যস্তকর্মাণ জ্ঞানসজ্জিনসংশয়ম্ ।

আত্মবন্তং ন কৰ্মাণি নিবৰ্দ্ধন্তি ধনঞ্জয় ॥ ৪১

যোগসন্ন্যস্তকর্মাণং জ্ঞানসংহিন্মসংশয়ম্ ।

আত্মবন্তং ন কৰ্মাণি নিবৰ্দ্ধন্তি ধনঞ্জয় ॥ ৪১

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইযোগ-ছন্ন্যস্ত-কর্মাণং জ্ঞান-ছংহিন্ম-ছংশয়ম্ ।

আত্ম-বন্তং ন কৰ্মাণি নিবৰ্দ্ধ-নন্তি ধনঞ্জয় ॥ ৪১

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইযোগ-ছন্ন্যস্ত-কর্মাণম্ জ্ঞান-ছংহিন্ম-ছংশয়ম্ ।

আত্ম-ম-বন্তম্ ন কৰ্মাণি নিবৰ্দ্ধ-নন্তি ধনঞ্জয় ॥ ৪১

সরলার্থ: হে ধনঞ্জয়! যিনি নিষ্কাম কর্মযোগের দ্বারা কর্মত্যাগ করেন, জ্ঞানের দ্বারা সংশয় নাশ করেন এবং আত্মার চিন্ময় স্বরূপ অবগত হন, তাকে কোনো কর্ম আবদ্ধ করতে পারে না ॥ ৪১

শব্দার্থ: যোগ - কর্মযোগ; সন্ন্যস্ত - কর্মত্যাগ; কৰ্মাণম্ - কর্মফল; জ্ঞান - জ্ঞান; সংহিন্ম - বিনাশ; সংশয়ম্ - সংশয়; আত্মবন্তম্ - এরূপ আত্মবিদকে; কৰ্মাণি - কর্মসমূহ; ন নিবৰ্দ্ধন্তি - আবদ্ধ করতে পারেনা; ধনঞ্জয় - হে ধনঞ্জয় ॥ ৪১

तस्मादज्ञानसम्भूतं हृत्स्थं जानासिनात्मनः ।

छित्तैर्वैनं संशयं योगमातिष्ठोत्तिष्ठ भारत ॥ ৪২

তস্মাদজ্ঞানসম্ভূতং হৃৎস্থং জ্ঞানাসিনাত্মনঃ ।

ছিত্তৈর্ভবনং সংশয়ং যোগম্ আতিষ্ঠোত্তিষ্ঠ ভারত ॥ ৪২

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

তস্মাদ-অজ্ঞান-সম্ভূতং হৃৎস্থং জ্ঞান-অহিনা-আত্মনঃ ।

ছিত্তা-এনং ছংশয়ং ইয়োগম্ আতিষ্ঠ-উত্তিষ্ঠ ভারত ॥ ৪২

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

তচ্-মাৎ-অজ্ঞান-ছম্-ভূতম্ হৃৎ-স্থম্ জ্ঞান-অহিনা-আত্ম-মনঃ ।

ছিত্-ত্ভা-এনম্ ছংশয়ম্ ইয়োগম্ আতিষ্ঠ-উত্তিষ্ঠ ভারত ॥ ৪২

সরলার্থ: অতএব, হে ভারত! তোমার হৃদয়ে যে অজ্ঞান প্রসূত সংশয়ের উদয় হয়েছে তা জ্ঞানরূপ খড়্গের দ্বারা ছেদন করে নিষ্কাম কর্মযোগ অবলম্বন করো এবং যুদ্ধ করার জন্য উঠে দাঁড়াও ॥ ৪২

শব্দার্থ: তস্মাদ্ - অতএব; অজ্ঞান-সম্ভূতম্ - অজ্ঞান উদ্ভূত; হৃৎস্থম্ - হৃদয়স্থিত; জ্ঞান অসিনা - জ্ঞানরূপ খড়্গের দ্বারা; আত্মনঃ - আত্মার; ছিত্তা - ছিন্ন করে; এনম্ - এই; সংশয়ম্ - সংশয়; যোগম্ - নিষ্কাম কর্মযোগ; আতিষ্ঠ - অবলম্বন কর; উত্তিষ্ঠ - যুদ্ধের জন্য উদ্যোগি হও; ভারত - হে ভারতবংশীয় ॥ ৪২

ওঁ তৎসৎ ইতি শ্রীমহাভারতে শত-সাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়া-সিক্যাং ভীষ্ম-পর্বনি শ্রীমত্তপ্তগবদগীতা-সু উপনিষদ-সু ব্রহ্ম-বিদ্যায়াং যোগ-শাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণ-অর্জুন সংবাদে জ্ঞান-যোগো নাম চতুর্থঃ অধ্যায়ঃ ॥ ৪ ॥

हरिः ॐ तत्सत् । हरिः ॐ तत्सत् । हरिः ॐ तत्सत् ॥

কর্মা প্রার্থনা:

ওঁ যদক্ষরং পরিত্রষ্টং মাত্ৰাহীনঞ্চ যদ্ ভবেৎ ।

পূর্বং ভবতু তৎ সর্বং তুৎ প্রসাদাৎ জনার্দন ॥

* মতান্তরে- পূর্বং ভবতু তৎসর্বং কৃৎ প্রসাদাৎ(সুরেশ্বর, জগৎগুরো)

অর্জুন উবাচ

অপরं भवतो जन्म परं जन्म विवस्वतः ।

कथमेतद्विजानीयां त्वमादौ प्रोक्तवानिति ॥ ४

অর্জুন উবাচ

অপরং ভবতো জন্ম পরং জন্ম বিবস্বতঃ ।
কথমেতদ্ বিজানীয়াং তুমাদৌ প্রোক্তবানিতি ॥ ৪

আর্শিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অপরং ভবতো জন্ম পরং জন্ম বিবস্বতঃ ।
কথম্-এতদ্ বিজানীয়াং তুম্-আদৌ প্রোক্তবান্-ইতি ॥ ৪

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অপরম্ ভবতঃ জন্ম পরম্ জন্ম বিব-স্বতঃ ।
কথম্-এতৎ বিজা-নীয়াম্ তুম্-আদৌ প্রোক্ত-বান্-ইতি ॥ ৪

সরলার্থ: অর্জুন বললেন- আপনার জন্ম তো এখন, এইমুণে: আর সূর্যদেবের জন্ম তো বহুপূর্বে অর্থাৎ কল্পের আদিতে। তাহলে আমি একথা কী করে বুঝব যে আপনিই কল্পের আদিতে এই যোগের কথা সূর্যকে বলেছিলেন? ৪

শব্দার্থ: অর্জুনঃ উবাচ - অর্জুন বললেন; অপরম্ - পরবর্তী: ভবতঃ - তোমার; জন্ম - জন্ম; পরম্ - পূর্ববর্তী: জন্ম - জন্ম; বিবস্বতঃ - সূর্যদেব; কথম্ - কিভাবে; এতৎ - এই (ব্যাপারে); বিজানীয়াম্ - জানতে পারি; তুম্ - তুমি; আদৌ - অগ্রে, পূর্বে; প্রোক্তবান্ - বলেছিলেন; ইতি - একথা ॥ ৪

শ্রীভগবানুবাচ

बहूनि मे व्यतीतानि जन्मानि तव चार्जुन ।

तान्यहं वेद सर्वाणि न त्वं वेत्थ परन्तप ॥ ५

শ্রীভগবানুবাচ

বহুনি মে ব্যতীতানি জন্মানি তব চার্জুন ।
তান্যহং বেদ সর্বাণি ন ত্বং বেথ পরন্তপ ॥ ৫

আর্শিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

বহুনি মে ব্যতীতানি জন্মানি তব চ-অর্জুন ।
তান্যহং বেদ ছর্বাণি ন ত্বং বেথ পরন্তপ ॥ ৫

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

বহুনি মে ব্যতী-তানি জন্-মানি তব চ-অর্জুন ।
তানি-অহম্ বেদ ছর্বাণি ন তুম্ বেথ-থ পরন্তপ ॥ ৫

সরলার্থ: শ্রীভগবান বললেন- হে পরন্তপ অর্জুন! আমার এবং তোমার বহু জন্ম অতীত হয়েছে, আমি সে সমস্ত জন্মের কথা জানি কিন্তু তুমি তা জান না ॥ ৫

শব্দার্থ: শ্রীভগবান্ উবাচ - পরমেশ্বর ভগবান বললেন; বহুনি - বহু; মে - আমার; ব্যতীতানি - অতীত হয়েছে; জন্মানি - জন্ম; তব - তোমার; চ - এবং; অর্জুন - হে অর্জুন; তানি - এই, সে সমস্ত; অহম্ - আমি; বেদ - অবগত আছি; সর্বাণি - সমস্তই; ন - না; ত্বম্ - তুমি; বেথ - জান; পরন্তপ - হে পরন্তপ, হে শত্রুদমনকারী ॥ ৫

अजोऽपि सन्नव्ययात्मा भूतानामीश्वरोऽपि सन् ।

प्रकृतिं स्वामधिष्ठाय सम्भवाम्यात्ममायया ॥ ६

অজোঃপি সন্নব্যয়াত্মা ভূতানামীশ্বরোঃপি সন্ ।
প্রকৃতিং স্বামধিষ্ঠায় সম্ভবাম্যাত্মমায়য়া ॥ ৬

আর্শিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অজো-অপি ছন্-অব্যয়-আত্মা ভূতানাম্-ঈশ্বরো-অপি ছন্ ।
প্রকৃতিং স্বাম্-অধিষ্ঠায় ছম্ভবামি-আত্ম-মায়য়া ॥ ৬

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অজঃ-অপি ছন্-অব্যয়-আত্ম-মা ভূতা-নাম্-ঈশ্বরঃ-অপি ছন্ ।
প্রকৃতিম্ স্বাম্-অধিষ্ঠায় ছম্-ভবামি-আত্ম-ম-মায়য়া ॥ ৬

সরলার্থ: আমি জন্মরহিত, অবিনাশীস্বরূপ এবং সর্বশ্রাণীর পরম নিয়ন্তা হওয়া সত্ত্বেও নিজ প্রকৃতিকে অধীন করে যোগমায়ার দ্বারা প্রকটিত হই ॥ ৬

শব্দার্থ: অজঃ - জন্মরহিত; অপি সন্ - হয়েও; অব্যয় - অবিনাশী, অক্ষয়; আত্মা - আত্মা; ভূতানাম্ - সমস্ত চরাচরের; ঈশ্বর - পরম নিয়ন্তা; অপি সন্ - হয়েও; প্রকৃতিম্ - প্রকৃতিকে; স্বাম্ - নিজ; অধিষ্ঠায় - বশীভূত করে; সম্ভবামি - আকর্ষিত হয়ে থাকি; আত্মমায়য়া - নিজের ময়া দ্বারা, আমার অন্তরঙ্গ শক্তির দ্বারা ॥ ৬

यदा यदा हि धर्मस्य ग्लानिर्भवति भारत ।

अभ्युत्थानमधर्मस्य तदात्मानं सृजाम्यहम् ॥ ६

যদা যদা হি ধর্মস্য গ্লানির্ভবতি ভারত ।
অভ্যুত্থানমধর্মস্য তদাত্মানং সৃজাম্যহম্ ॥ ৭

আর্শিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়দা ইয়দা হি ধর্মহ্য গ্লানির্-ভবতি ভারত ।
অভ্যুত্থানম্-অধর্মহ্য তদা-আত্মানং ছৃজাম্যহম্ ॥ ৭

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়দা ইয়দা হি ধর্মহ্য গ্লানিঃ-ভবতি ভারত ।
অভ্যুত্থ-থানম্-অধর্মহ্য তদা-আত্ম-মানম্ ছৃজামি-অহম্ ॥ ৭

সরলার্থ: হে ভারত! যখনই ধর্মের গ্লানি এবং অধর্মের অভ্যুত্থান হয়, তখনই আমি নিজেকে সৃষ্টি করি (অর্থাৎ সাকার দেহ ধারণ করে লোকের সামনে প্রকাশিত হই) ॥ ৭

শব্দার্থ: যদা - যখন; যদা - যেখানে; হি - ই, অবশ্যই; ধর্মস্য - ধর্মের; গ্লানিঃ - হানি; ভবতি - হয়; ভারত - হে ভারত; অভ্যুত্থানম্ - অভ্যুত্থান, উত্থান; অধর্মস্য - অধর্মের; তদা - তখন; আত্মানম্ - নিজেকে (আত্মাকে); সৃজামি - সৃজন, প্রকাশ করি; অহম্ - আমি ॥ ৭

परित्राणाय साधूनां विनाशाय च दुष्कृताम् ।

धर्मसंस्थापनार्थाय सम्भवामि युगे युगे ॥ ८

परিত্রাণায় সাধূনাং বিনাশায় চ দুষ্কৃতাং ।
ধর্মসংস্থাপনার্থায় সম্ভবামি যুগে যুগে ॥ ৮

আর্শিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

পরিত্রাণায় ছাধূনাং বিনাশায় চ দুষ্কৃতাং ।
ধর্মহংস্থাপনার্থায় জ্জম্ভবামি ইয়ুগে ইয়ুগে ॥ ৮

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

পরিত্রা-ণায় ছাধূনাম্ বিনা-শায় চ দুষ্-কৃতাং ।
ধর্ম-হংস্থা-পনার-থায় জ্জম্-ভবামি ইয়ুগে ইয়ুগে ॥ ৮

সরলার্থ: সাধুগণের পরিত্রাণ, দুষ্কৃতকারীদের বিনাশ এবং ধর্মসংস্থাপনের জন্য আমি যুগে যুগে অবতীর্ণ হয়ে থাকি ॥ ৮

শব্দার্থ: পরিত্রাণায় - পরিত্রাণের জন্য; সাধূনাম্ - সাধুগণের (বহুবচন তাই সাধু বানানে দীর্ঘ ঙ-কার ব্যবহৃত হয়েছে); বিনাশায় - বিনাশের জন্য; চ - এবং; দুষ্কৃতাং - দুষ্কৃতগণের; ধর্ম - ধর্ম; সংস্থাপনার্থায় - সংস্থাপনের জন্য; সম্ভবামি - অবতীর্ণ হয়ে থাকি; যুগে যুগে - যুগে যুগে ॥ ৮

जन्म कर्म च मे दिव्यमेवं यो वेत्ति तत्त्वतः ।

त्यक्तवा देहं पुनर्जन्म नैति मामेति सोऽर्जुन ॥ ৯

জন্ম কর্ম চ মে দিব্যম্ এবং যো বেত্তি তত্ত্বতঃ ।
ত্যাক্তা দেহং পুনর্জন্ম নৈতি মামেতি সোঃর্জুন ॥ ৯

আর্শিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

জন্ম কর্ম চ মে দিব্যম্ এবং ইয়ো বেত্তি তত্ত্বতঃ ।
ত্যাক্তা দেহং পুনর্-জন্ম নৈতি মামেতি ছো-অর্জুন ॥ ৯

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

জন্ম কর্ম চ মে দিব্যম্ এবম্ ইয়ঃ বেত্তি তত্-ত্বতঃ ।
ত্যা-ক্তা দেহম্ পুনঃ-জন্ম ন-এতি মাম্-এতি ছঃ-অর্জুন ॥ ৯

সরলার্থ: হে অর্জুন! আমার এই অলৌকিক জন্ম-কর্ম যিনি তত্ত্ববিচারক্রমে অবগত হন, তাহার দেহত্যাগের পরে পুনর্বার জন্ম গ্রহণ করতে হয় না, পক্ষান্তরে তিনি আমাকেই লাভ করেন ॥ ৯

শব্দার্থ: জন্ম - জন্ম; কর্ম - কর্ম; চ - এবং; মে - আমার; দিব্যম্ - অলৌকিক, দিব্য; এবম্ - একরূপ; যঃ - যিনি; বেত্তি - জানেন; তত্ত্বতঃ - তত্ত্ববিচারক্রমে; ত্যাক্তা - পরিত্যাগ করে; দেহম্ - দেহ; পুনঃ - পুনরায়; জন্ম - জন্ম; ন - না; এতি - প্রাপ্ত হওয়া; মাম্ - আমাকে; এতি - প্রাপ্ত হন; সঃ - তিনি; অর্জুন - হে অর্জুন ॥ ৯

वीतरागभयक्रोधा मन्मया मामुपाश्रिताः ।

बहवो ज्ञानतपसा पूता मद्भावमागताः ॥ १०

বীতরাগভয়ক্রোধা মন্ময়া মামুপাশ্রিতাঃ ।
বহবো জ্ঞানতপসা পূতা মদ্ভাবমাগতাঃ ॥ ১০

আর্শিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

বীত-রাগ-ভয়-ক্রোধা মন্ময়া মাম্-উপাশ্রিতাঃ ।
বহবো জ্ঞান-তপছা পূতা মদ্ভাবম্-আগতাঃ ॥ ১০

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

বীত-রাগ-ভয়-ক্রোধা মন্-ময়া মাম্-উপা-শ্রিতাঃ ।
বহবঃ জ্ঞান-তপছা পূতা মদ্-ভাবম্-আগতাঃ ॥ ১০

সরলার্থ: আমাতে চিত্ত নির্বিশ্রি রেখে বিষয় আসক্তি, ভয়-ক্রোধ মুক্ত হয়ে ও আমারই শরণাগত হয়ে, জ্ঞানরূপ তপস্যা দ্বারা পবিত্রতার মাধ্যমে আমার চিন্ময় স্বরূপে স্থিতি লাভ করেন ॥ ১০

শব্দার্থ: বীত - মুক্ত; রাগ - আসক্তি; ভয় - ভয়; ক্রোধাঃ - ক্রোধ; মন্ময়া - আমাতে নির্বিশ্রি চিত্ত; মাম্ - আমাকে; উপাশ্রিতাঃ - আশ্রয় পূর্বক; বহবঃ - অনেকে; জ্ঞান - জ্ঞান; তপসা - তপস্যার দ্বারা; পূতাঃ - পবিত্র হয়ে; মদ্ভাবম্ - আমার প্রতি চিন্ময় প্রেম; আগতাঃ - প্রাপ্ত হয়েছেন, লাভ করেন ॥ ১০

ये यथा माँ प्रपद्यन्ते तांस्तथैव भजाम्यहम् ।

मम वर्त्मानुवर्तन्ते मनुष्याः पार्थ सर्वशः ॥ ११

যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে তাংস্তথৈব ভজাম্যহম্ ।
মম বর্ত্মানুবর্তন্তে মনুষ্যাঃ পার্থ সর্বশঃ ॥ ১১

আর্শিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ে ইয়থা মাং প্রপদ্যন্তে তাংছ-তথৈব ভজাম্যহম্ ।
মম বর্ত্ম-অনুবর্তন্তে মনুষ্যাঃ পার্থ ছর্বশঃ ॥ ১১

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ে ইয়থা মাম্ প্রপদ্যন্তে তান্-তথা-এব ভজামি-অহম্ ।
মম বর্ত্ম-অনু-বর্তন্তে মনুষ্যাঃ পার্থ ছর্বশঃ ॥ ১১

সরলার্থ: হে অর্জুন! আমাকে যারা যেভাবে ভজনা করেন, আমিও তাদেরকে সেভাবেই তুষ্ট করি; কারণ সকল মানুষই সর্বতোভাবে আমার পথই অনুসরণ করেন ॥ ১১

শব্দার্থ: যে - যারা; যথা - যেভাবে; মাম্ - আমাকে; প্রপদ্যন্তে - ভজনা করে; তান্ - তাদের; তথা - সে-ভাবেই; এব - ই; ভজামি - অনুগ্রহ করি, তুষ্ট করি; অহম্ - আমি; মম - আমার; বর্ত্ম - পথে; অনুবর্তন্তে - অনুসরণ করে; মনুষ্যাঃ - সমস্ত মানুষ; পার্থ - হে পার্থ; সর্বশঃ - সর্বপ্রকারে ॥ ১১

काङ्क्षन्तः कर्मणां सिद्धिं यजन्त इह देवताः।

क्षिप्रं हि मानुषे लोके सिद्धिर्भवति कर्मजा ॥ १२

काঙ্ক্ষন্তঃ কৰ্মণা সিদ্ধিং যজন্ত ইহ দেবতাঃ ।
ক্ষিপ্রং হি মানুষে লোকে সিদ্ধিৰ্ভবতি কৰ্মজা ॥ ১২

আর্শিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

কাঙ্ক্ষন্তঃ কৰ্মণা ছিদ্ধিং ইয়জন্ত ইহ দেবতাঃ ।
ক্ষিপ্রং হি মানুষে লোকে ছিদ্ধিঃ-ভবতি কৰ্মজা ॥ ১২

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

কাঙ্-যন্তঃ কৰ্মণা ছিদ্ধিম্ ইয়-জন্ত ইহ দেবতাঃ ।
ক্ষিপ্রম্ হি মানুষে লোকে ছিদ্ধিঃ-ভবতি কৰ্মজা ॥ ১২

সরলার্থ: মনুষ্যালোকে কর্মের ফলাকাঙ্ক্ষীগণ দেবতাপূজার পূজা করেন, কারণ মনুষ্যালোকে কর্মজনিত সিদ্ধি তারা শীঘ্রই লাভ করেন ॥ ১২

শব্দার্থ: কাঙ্ক্ষন্তঃ - আকাঙ্ক্ষা করে; কৰ্মণাম্ - কর্মসমূহের; সিদ্ধিম্ - ফলকে, সিদ্ধি; যজন্তে - ভজনা করে থাকে, যজ্ঞের দ্বারা উপাসনা করে; ইহ - ইহলোকে, এই জড় জগতে; দেবতাঃ - দেবতাপূজকে; ক্ষিপ্রম্ হি - শিঘ্রই; মানুষে লোকে - মর্ত্যলোকে; সিদ্ধিঃ - ফল; ভবতি - হয়ে থাকে; কৰ্মজা - কর্মজনিত ॥ ১২

चातुर्वर्ण्यं मया सृष्टं गुणकर्मविभागशः।

तस्य कर्तारमपि मां विद्व्यकर्तारमव्ययम् ॥ १३

চাতুর্বর্ণ্যং ময়া সৃষ্টং গুণকর্মবিভাগশঃ ।
তস্য কর্তারমপি মাং বিদ্ব্যকর্তারমব্যয়ম্ ॥ ১৩

আর্শিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

চাতুর-বর্ণ্যং ময়া সৃষ্টং গুণ-কর্ম-বিভাগশঃ ।
তছ্য কর্তারম্-অপি মাং বিদ্বি-অকর্তারম্-অব্যয়ম্ ॥ ১৩

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

চাতুর-বর্ণ্যম্ ময়া সৃষ্টম্ গুণ-কর্ম-বিভা-গশঃ ।
তছ্য কর্তা-রম্-অপি মাম্ বিদ্বি-অকর্তা-রম্-অব্যয়ম্ ॥ ১৩

সরলার্থ: প্রকৃতির তিনটি গুণ ও কর্মবিভাগ দ্বারা আমি চারগ্রকার বর্ণ সৃষ্টি করেছি, আমি তার কর্তা হওয়া সত্ত্বেও আমাকে অকর্তা ও অব্যয় বলে জানবে ॥ ১৩

শব্দার্থ: চাতুর্বর্ণ্যম্ - বর্ণচতুষ্টয় (ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্র); ময়া - আমার দ্বারা; সৃষ্টম্ - সৃষ্টি হয়েছে; গুণ-কর্ম-বিভাগশঃ - গুণ ও কর্মের বিভাগ অনুসারে; তস্য - তার; কর্তারম্ অপি - কর্তা হওয়া সত্ত্বেও; মাম্ - আমাকে; বিদ্বি - জেনো; অকর্তারম্ - অকর্তা বলে; অব্যয়ম্ - সনাতন, পরিবর্তন রহিত ॥ ১৩

न मां कर्माणि लिम्पन्ति न मे कर्मफले स्पृहा।

इति मां योऽभिजानाति कर्मभिर्न स बध्यते ॥ १४

ন মাং কৰ্মাণি লিম্পন্তি ন মে কৰ্মফলে স্পৃহা ।
ইতি মাং যোঃভিজানাতি কৰ্মভিৰ্ন স বধ্যতে ॥ ১৪

আর্শিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন মাং কৰ্মাণি লিম্পন্তি ন মে কৰ্ম-ফলে স্পৃহা ।
ইতি মাং ইয়ো-অভিজানাতি কৰ্মভিৰ্-ন ছ বধ্যতে ॥ ১৪

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন মাম্ কৰ্মাণি লিম্-পন্তি ন মে কৰ্ম-ফলে ইছ-পৃহা ।
ইতি মাম্ ইয়ঃ-অভি-জানাতি কৰ্মভিঃ-ন ছঃ বধ্যতে ॥ ১৪

সরলার্থ: কোনকর্মই আমাকে লিপ্ত করতে পারে না, কর্ম ফলেও আমার কোনো আকাঙ্ক্ষা নেই; যিনি আমার এইরূপ তত্ত্ব জানেন তিনি কর্মবন্ধনে আবদ্ধ হন না ॥ ১৪

শব্দার্থ: ন - না; মাম্ - আমাকে; কৰ্মাণি - কর্মসমূহ; লিম্পন্তি - লিপ্ত করতে পারে না; ন - না; মে - আমার; কৰ্মফলে - কর্মফলে; স্পৃহা - বাসনা, আকাঙ্ক্ষা; ইতি - এই প্রকার, এভাবে; মাম্ - আমাকে; যঃ - যিনি; অভিজানাতি - জানেন; কৰ্মভিঃ - কর্মসমূহ দ্বারা; ন - না; সঃ - তিনি; বধ্যতে - আবদ্ধ হওয়া ॥ ১৪

एवं ज्ञात्वा कृतं कर्म पूर्वपि मुमुक्षुभिः।

कुरु कर्मव तस्मात्त्वं पूर्वं पूर्वतरं कृतम् ॥ १५

এবং জ্ঞাত্বা কৃতং কর্ম পূর্বপি মুমুক্শুভিঃ ।
কুরু কৰ্মেব তস্মাৎ ত্বং পূর্বেঃ পূর্বতরং কৃতম্ ॥ ১৫

আর্শিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

এবং জ্ঞাত্বা কৃতং কর্ম পূর্বের্-অপি মুমুক্শুভিঃ ।
কুরু কৰ্মেব তস্মাৎ ত্বং পূর্বেঃ পূর্বতরং কৃতম্ ॥ ১৫

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

এবম্ জ্ঞাত্বা কৃতম্ কর্ম পূর্বেঃ-অপি মুমুক্-যুভিঃ ।
কুরু কর্ম-এব তছ-মাৎ ত্বম্ পূর্বেঃ পূর্ব-তরম্ কৃতম্ ॥ ১৫

সরলার্থ: প্রাচীনকালে মুক্তিকামী মহাত্মাগণও আমি অকর্তা, অভোক্তা ও কর্মফলে নিঃস্পৃহ এইরূপ জেনে নিক্রাম কর্ম করেছিলেন। অতএব, তুমিও প্রাচীনদিগের মতো নিক্রামভাবে তোমার কর্ম কর ॥ ১৫

শব্দার্থ: এবম্ - এই তরু; জ্ঞাত্বা - অবগত হয়ে, জেনে; কৃতম্ - আচরিত; কর্ম - কর্ম; পূর্বেঃ - প্রাচীন; অপি - ও; মুমুক্শুভিঃ - মুক্তিকামীগণ কর্তৃক; কুরু - কর; কর্ম - শাস্ত্রোক্ত কর্ম; এব - অবশ্যই; তস্মাৎ - অতএব; ত্বম্ - তুমি; পূর্বেঃ - প্রাচীনগণ কর্তৃক; পূর্বতরম্ - পূর্বতর; কৃতম্ - কৃত, অনুষ্ঠিত হয়েছে ॥ ১৫

किं कर्म किमकर्मेति	कवयोऽप्यत्र मोहिताः ।
तत्ते कर्म प्रवक्ष्यामि यज्ज्ञात्वा मोक्षयसेऽशुभात् ॥ १६	
किं कर्म किमकर्मेति	कवयोऽप्यत्र मोहिताः ।
तत्ते कर्म प्रवक्ष्यामि	यज्ज्ञात्वा मोक्षयसेऽशुभात् ॥ १६
आंशिक পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:	
किं कर्म किम-अकर्मेति	कवयो-अप्यत्र मोहिताः ।
तत्ते कर्म प्रवक्ष्यामि	यज्ज्ञात्वा मोक्षयसे-अशुभात् ॥ १६
পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:	
किम् कर्म किम्-अकर्म-इति	कवयः-अपि-अत्र मोहिताः ।
तत्-ते कर्म प्रवक्ष्यामि	यज्ज्ञात्वा मोक्षयसे-अशुभात् ॥ १৬

সরলার্থ: কর্ম কী? অকর্ম কী? এই বিষয়ে বুদ্ধিমান ব্যক্তিগণও প্রকৃত তত্ত্ব বুঝতে পারে না। অতএব, তোমাকে সে বিষয়ে বলছি, যা জানলে সংসাররূপ সমস্ত অন্তঃ অবস্থা হতে মুক্ত হবে ॥ ১৬

শব্দার্থ: কিম - কি; কর্ম - কর্ম; কিম - কি; অকর্ম - অকর্ম; ইতি - এই; কবয়ঃ - কবিগণ, বুদ্ধিমান ব্যক্তিগণ; অপি - ও; অত্র - আলোচ্য বিষয়ে, এ বিষয়ে; মোহিতাঃ - মোহ প্রাপ্ত হন; তৎ - সেইহেতু; তে - তোমাকে; কর্ম - কর্ম; প্রবক্ষ্যামি - উপদেশ করছি; যৎ - যা; জ্ঞাত্বা - জেনে; মোক্ষয়সে - মোক্ষ লাভ হবে; অশুভাৎ - অন্তঃ হতে ॥ ১৬

कर्मणो ह्यपि बौद्धव्यं बौद्धव्यं च विकर्मणः ।

अकर्मणश्च बौद्धव्यं गहना कर्मणो गतिः ॥ १७

कर्मणो ह्यपि बौद्धव्यं	बौद्धव्यं च विकर्मणः ।
अकर्मणश्च बौद्धव्यं	गहना कर्मणो गतिः ॥ १७

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

कर्मणो हि-अपि बौद्धव्यं	बौद्धव्यं च विकर्मणः ।
अकर्मणश्-च बौद्धव्यं	गहना कर्मणो गतिः ॥ १७

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

कर्मणः हि-अपि बोद्-धव्याम्	बोद्-धव्याम् च विकर्मणः ।
अकर्मणः-च बोद्-धव्याम्	गहना कर्मणः गतिः ॥ १७

সরলার্থ: বিহিত কর্ম, অবিহিত কর্ম ও কর্মত্যাগ বিষয়ে যথাযথভাবে জানা উচিত। কারণ কর্মের গতি অর্থাৎ তত্ত্ব বোঝা অত্যন্ত কঠিন ॥ ১৭

শব্দার্থ: কর্মণঃ - কর্মের; হি - যেহেতু; অপি - ও; বৌদ্ধব্যম্ - জানা উচিত; বৌদ্ধব্যম্ - বোধবার বিষয়; চ - এবং; বিকর্মণঃ - বিকর্মের, শাস্ত্রমিষিক্ত কর্ম; অকর্মণঃ - অকর্ম; চ - ও; বৌদ্ধব্যম্ - বোধবার বিষয়; গহনা - দুর্বোধ্যা; কর্মণঃ - কর্মের; গতিঃ - তত্ত্ব ॥ ১৭

कर्मण्यकर्म यः पश्येदकर्मणि च कर्म यः ।

स बुद्धिमान्मनुष्येषु स युक्तः कृत्स्नकर्मकृत् ॥ १८

कर्मण्यकर्म यः पश्येत्	अकर्मणि च कर्म यः ।
स बुद्धिमान्मनुष्येषु	स युक्तः कृत्स्नकर्मकृत् ॥ १८

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

कर्मणि-अकर्म इयः पश्येत्	अकर्मणि च कर्म इयः ।
छ बुद्धिमान्-मनुष्येषु	छ इयुक्तः कृत्स्न-कर्मकृत् ॥ १८

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

कर्मणि-अकर्म इयः पश्येत्	अकर्मणि च कर्म इयः ।
छः बुद्धिमान्-मनुष्येषु	छः इयुक्तः कृत्स्न-कर्मकृत् ॥ १८

সরলার্থ: যিনি কর্মে অকর্ম এবং অকর্মে কর্ম দর্শন করেন অর্থাৎ কর্ম করার সময় নির্লিপ্ত থেকে কর্ম করেন, তিনিই মনুষ্য মধ্যে যোগী এবং বুদ্ধিমান ॥ ১৮

শব্দার্থ: কর্মণি - কর্মে; অকর্ম - অকর্ম, কর্ম হিসেবে গণ্য নয় যা; যঃ - যিনি; পশ্যেৎ - দর্শন করেন; অকর্মণি - অকর্মে; চ - এবং; কর্ম - প্রকৃত কর্ম; যঃ - যিনি; সঃ - তিনিই; বুদ্ধিমান্ - বুদ্ধিমান; মনুষ্যেষু - মনুষ্যগণের মধ্যে; সঃ - তিনি; যুক্তঃ - যুক্ত; কৃৎস্ন-কর্মকৃৎ - সর্বকর্মকারী ॥ ১৮

यस्य सर्वे समारम्भाः कामसंकल्पवर्जिताः ।

जानाग्निदग्धकर्माणं तमाहुः पंडितं बुधाः ॥ १९

यस्य सर्वे समारम्भाः	कामसंकल्पवर्जिताः ।
जानाग्निदग्धकर्माणं	तमाहुः पंडितं बुधाः ॥ १९

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

इयच्छ सर्वे ह्यमा-रम्भाः	काम-छंकल्प-वर्जिताः ।
जान-अग्नि-दग्ध-कर्माणं	तम्-आहुः पंडितं बुधाः ॥ १९

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

इयच्छ सर्वे ह्यमा-रम्भाः	काम-छंकल्प-वर्जिताः ।
जान-अग्नि-दग्ध-कर्माणम्	तम्-आहुः पंडितम् बुधाः ॥ १९

সরলার্থ: যার সকল কর্ম প্রচেষ্টা কাম ও সংকল্প রহিত এবং শুভ-অশুভ কর্ম জানাগ্নি দ্বারা দগ্ধ হয়েছে, তাকেই জ্ঞানীগণ প্রকৃত পণ্ডিত বলে থাকেন ॥ ১৯

শব্দার্থ: यस्य - যার; সর্বে - সব রকম; সমারম্ভাঃ - সম্যক্ অনুষ্ঠান; কাম - ইন্দ্রিয় সুখ ভোগের বাসনা; সংকল্প - সংকল্প; বর্জিতাঃ - শূন্য, রহিত; জান - জান; অগ্নি - অগ্নি; দগ্ধ - দগ্ধ; কর্মণম্ - কর্মসমূহ; তম্ - তাকে; আহুঃ - বলা হয়; পণ্ডিতম্ - পণ্ডিত; বুধাঃ - সুদীপণ ॥ ১৯

त्यक्त्वा कर्मफलासङ्गं नित्यतृप्तो निराश्रयः ।

कर्मण्यभिप्रवृत्तोऽपि नैव किञ्चित्करोति सः ॥ २०

ত্যাগ্কা কর্মফলাসঙ্গং নিত্যতৃপ্তো নিরাশ্রয়ঃ ।

কর্মণ্যভিপ্রবৃত্তোঃপি নৈব কিঞ্চিৎ করোতি সঃ ॥ ২০

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ত্যাগ্কা কর্ম-ফলা-সঙ্গং নিত্য-তৃপ্তো নিরাশ্রয়ঃ ।

কর্মণি-অভিপ্রবৃত্তো-অপি নৈব কিঞ্চিৎ করোতি সঃ ॥ ২০

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ত্যা-ক্-ত্বা কর্ম-ফলা-সঙ্গম্ নিত্য-তৃপ্তঃ নিরাশ্রয়ঃ ।

কর্মণি-অভি-প্রবৃত্তঃ-অপি ন-এব কিঞ্চিৎ করোতি সঃ ॥ ২০

সরলার্থ: যিনি কর্মে ও কর্মফলে আসক্তি সম্পূর্ণরূপে ত্যাগ করেছেন এবং যিনি আত্মতৃপ্ত ও কোনো প্রয়োজনে অন্যের আশ্রয় গ্রহণ করেন না, তিনি কর্মে নিযুক্ত হলেও কিছুই করেন না ॥ ২০

শব্দার্থ: ত্যাগ্কা - ত্যাগ করে; কর্মফলাসঙ্গম্ - কর্মফলে আসক্তি; নিত্য - সর্বদা; তৃপ্তঃ - তৃপ্ত; নিরাশ্রয়ঃ - আশ্রয়শূন্য; কর্মণি - কর্মে; অভিপ্রবৃত্তঃ - সম্যক রূপে প্রবৃত্ত হওয়া; অপি - ও; ন - না; কিঞ্চিৎ - এবং - কিছুই; করোতি - করা; সঃ - তিনি ॥ ২০

নিরাশীৰ্যতচিত্তাত্মা ত্যক্তসৰ্বপরিগ্রহঃ ।

শারীরং কেবলং কৰ্ম কুৰ্বন্নাপ্নোতি কিল্বিষম্ ॥ ২১

নিরাশীৰ্যতচিত্তাত্মা ত্যক্তসৰ্বপরিগ্রহঃ ।

শারীরং কেবলং কৰ্ম কুৰ্বন্নাপ্নোতি কিল্বিষম্ ॥ ২১

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

নিরাশীর্-ইয়ত-চিত্তাত্মা ত্যক্ত-সর্ব-পরিগ্রহঃ ।

শারীরং কেবলং কৰ্ম কুৰ্বন্-ন-আপ্নোতি কিল্বিষম্ ॥ ২১

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

নিরাশীঃ-ইয়ত-চিত্ত-তা-ত্মা ত্যক্ত-সর্ব-পরি-গ্রহঃ ।

শারীরম্ কেবলম্ কৰ্ম কুৰ্বন্-ন-আপ্নোতি কিল্বিষম্ ॥ ২১

সরলার্থ: যিনি কামনাশূন্য, যার মন ও বুদ্ধি সংযত, যিনি নিজের ভোগের জন্য সর্বপ্রকার দান গ্রহণে অনিচ্ছুক, সেই ব্যক্তি কেবল শরীরের দ্বারা কর্ম করেও পাপে লিপ্ত হন না বা কর্ম বন্ধনে আবদ্ধ হন না ॥ ২১

শব্দার্থ: নিরাশীঃ - নিকাম, কামনাশূন্য; যত - সংযত; চিত্তাত্মা - মন এবং বুদ্ধি; ত্যক্ত - পরিত্যাগ করে; সর্ব - সমস্ত; পরিগ্রহঃ - আধিপত্য; শারীরম্ - শরীর রক্ষার্থে; কেবলম্ - শুধুমাত্র; কৰ্ম - কর্ম; কুৰ্বন্ - করে; ন - না; আপ্নোতি - প্রাপ্ত হওয়া; কিল্বিষম্ - পাপ ॥ ২১

यदृच्छालाभसंतुष्टो दवंदवातीतो विमत्सरः ।

समः सिद्धावसिद्धौ च कृत्वापि न निबध्यते ॥ २२

যদৃচ্ছালাভসন্তুষ্টো দব্দবাতীতো বিমৎসরঃ ।

সমঃ সিদ্ধাৱসিদ্ধৌ চ কৃত্বাপি ন নিবধ্যতে ॥ ২২

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়দৃচ্ছা-লাভ-সন্তুষ্টো দব্দ-অতীতো বিমৎসরঃ ।

ছমঃ সিদ্ধৌ-অসিদ্ধৌ চ কৃত্বাপি ন নিবধ্যতে ॥ ২২

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়-দৃচ্ছা-লাভ-সন্তুষ্টঃ দব্দ-অতীতঃ বিমৎ-সরঃ ।

ছমঃ সিদ্ধৌ-অসিদ্ধৌ চ কৃত্বা-অপি ন নিবধ্যতে ॥ ২২

সরলার্থ: যিনি অনায়াসে যা পান তাতেই সন্তুষ্ট থাকেন; সুখ-দুঃখ, শীত-উষ্ণ প্রভৃতি দ্বন্দ্বের বশীভূত হন না, পরস্পরোত্তরতাইন অর্থাৎ কারণ উদ্ভূতি দেখলে মনে মনে কখনও বিদ্বেষ পোষণ করেন না, কর্মের সিদ্ধি লাভকে বা অসফলতাকে সমান জ্ঞান করেন, তিনি কর্ম করেও কর্মফলে আবদ্ধ হন না ॥ ২২

শব্দার্থ: যদৃচ্ছা লাভ - অপ্রযত্ন লাভে, অনায়াসে লাভ; সন্তুষ্টঃ - সন্তুষ্ট; দব্দবাতীতঃ - (শীত-উষ্ণ, সুখ-দুঃখ, রাগ-দ্বेष ইত্যাদি) দ্বন্দ্বের বশীভূত নন; বিমৎসরঃ - মাৎসর্যবর্জিত, অপরের উদ্ভূতি দেখে যার মধ্যে ঈর্ষার ভাব হয় না; সমঃ - সমবুদ্ধি সম্পন্ন, স্থির; সিদ্ধৌ - সিদ্ধিতে; অসিদ্ধৌ - অসফল্যে; চ - এবং; কৃত্বা - করেও; অপি - যদিও; ন নিবধ্যতে - বন্ধন প্রাপ্ত হন না ॥ ২২

गतसङ्गस्य मुक्तस्य ज्ञानावस्थितचेतसः ।

यजायाचरतः कर्म समग्रं प्रविलीयते ॥ ২৩

গতসঙ্গস্য মুক্তস্য জ্ঞানাবস্থিতচেতসঃ ।

যজায়াচরতঃ কর্ম সমগ্রং প্রবিলীয়তে ॥ ২৩

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

গত-সঙ্গস্য মুক্তস্য জ্ঞান-অবস্থিত-চেতসঃ ।

ইয়জায়া-আচরতঃ কর্ম ছমগ্রং প্রবিলীয়তে ॥ ২৩

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

গত-সঙ্গস্য মুক্তস্য জ্ঞান-অবস্থিত-চেতসঃ ।

ইয়জায়া-আচরতঃ কর্ম ছমগ্রম্ প্রবিলীয়তে ॥ ২৩

সরলার্থ: যিনি কর্মফলে আসক্তি শূন্য, রাগ-দ্বেষ মুক্ত; যার চিত্ত আত্মবিষয়ক জ্ঞানে অবস্থান করছেন এবং যিনি ঈশ্বরের প্রীতির জন্য যজ্ঞস্বরূপ কর্ম করেন, তার সমগ্র কর্ম ফলসহ সম্পূর্ণরূপে বিলীন হয় অর্থাৎ তা বন্ধনের কারণ হয় না ॥ ২৩

শব্দার্থ: গতসঙ্গস্য - সঙ্গ গত যার, নিঃসঙ্গ; মুক্তস্য - মুক্ত; জ্ঞানাবস্থিত - চিন্তা জ্ঞানে অধিষ্ঠিত, আত্মজ্ঞানে অবস্থিত; চেতসঃ - চিত্ত; যজায়া - যজ্ঞের উদ্দেশ্যে; আচরতঃ - আচরণ করে; কর্ম - কর্ম; সমগ্রম্ - সম্পূর্ণরূপে; প্রবিলীয়তে - প্রকৃষ্টরূপে লয় প্রাপ্ত হয়, বিলীন হয়ে যায় ॥ ২৩

एवं प्रवर्तितं चक्रं नानुवर्तयतीह यः।

अघायुरिन्द्रियारामो मोघं पार्थ स जीवति॥ १६

এবং প্রবর্তিতং চক্রং নানুবর্তয়তীহ যঃ।

অঘায়ুরিন্দ্রিয়ারামো মোঘং পার্থ স জীবতি ॥ ১৬

আর্থশব্দ পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

এবং প্রবর্তিতং চক্রং ন-অনুবর্তয়তি-ইহ ইয়ঃ।

অঘায়ুর-ইন্দ্রিয়ারামো মোঘং পার্থ ছ জীবতি ॥ ১৬

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

এবম্ প্রবর্তিতম্ চক্রম্ ন-অনু-বর্তয়তি-ইহ ইয়ঃ।

অঘায়ুঃ-ইন্দ্রিয়া-রামঃ মোঘম্ পার্থ ছঃ জীবতি ॥ ১৬

সরলার্থ: হে অর্জুন! যে ব্যক্তি এই প্রকারে ঈশ্বর কর্তৃক প্রবর্তিত সৃষ্টিচক্রের অনুবর্তন করে না অর্থাৎ নিজে কর্তব্য পালন করে না, সেই ইন্দ্রিয় সুখপরায়ণ পাপী ব্যক্তি বৃথা জীবন ধারণ করে ॥ ১৬

শব্দার্থ: এবম্ - এরূপ; প্রবর্তিতম্ - প্রবর্তিত; চক্রম্ - কর্মচক্র; ন - না; অনুবর্তয়তি - গ্রহণ; ইহ - এই জীবনে; যঃ - যিনি; অঘায়ুঃ - পাপাত্মা, পাপী ব্যক্তি; ইন্দ্রিয়ারামঃ - ইন্দ্রিয় সুখপরায়ণ পুরুষ; মোঘম্ - বৃথা; পার্থ - হে পার্থ; সঃ - সেই ব্যক্তি; জীবতি - জীবন ধারণ করে ॥ ১৬

यस्त्वात्मरतिरेव स्यादात्मतृप्तश्च मानवः।

आत्मन्येव च सन्तुष्टस्तस्य कार्यं न विद्यते॥ ১৭

যত্নাত্মরতিরেব স্যাদ্ আত্মতৃপ্ত মানবঃ।

আত্মন্যেব চ সন্তুষ্টস্য তস্য কার্যং ন বিদ্যতে ॥ ১৭

আর্থশব্দ পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ন্ত-আত্মরতিঃ-এব হ্যাদ্ আত্ম-তৃপ্ত মানবঃ।

আত্মনি-এব চ ছন্তুষ্টঃ তস্য কার্যং ন বিদ্যতে ॥ ১৭

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ঃ-তু-আত্ম-ম-রতিঃ-এব হ্যাদ্ আত্ম-ম-তৃপ্তঃ-চ মানবঃ।

আত্ম-মনি-এব চ ছন্তুষ্টঃ তস্য কার্যম্ ন বিদ্যতে ॥ ১৭

সরলার্থ: কিন্তু যে ব্যক্তি শুধু আত্মাতেই রমণ করেন, আত্মাতেই তৃপ্ত ও আত্মাতেই সন্তুষ্ট থাকেন তার নিজের কোন কর্তব্য থাকে না ॥ ১৭

শব্দার্থ: যঃ - যে; তু - কিন্তু; আত্মরতিঃ - আত্মাতেই যার আসক্তি, বিষয়ে নয়; এব - অবশ্যই; স্যাদ্ - থাকেন, আছেন; আত্মতৃপ্তঃ - আত্ম পরিতৃপ্ত; চ - এবং; মানবঃ - ব্যক্তি; আত্মনি - আত্মাতেই; এব - কেবল; চ - এবং; সন্তুষ্টঃ - পূর্ণরূপে তৃপ্ত; তস্য - তার; কার্যম্ - কর্তব্য; ন বিদ্যতে - বিদ্যমান থাকেনা ॥ ১৭

नैव तस्य कृतेनार्थो नाकृतेनेह कश्चन।

न चास्य सर्वभूतेषु कश्चिदर्थव्यपाश्रयः॥ ১৮

নৈব তস্য কৃতেনার্থো নাকৃতেনেহ কশ্চন।

ন চাস্য সর্বভূতেষু কশ্চিদর্থব্যপাশ্রয়ঃ ॥ ১৮

আর্থশব্দ পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

নৈব তছ্য কৃতেন-অর্থো ন-অকৃতেন-ইহ কশ্চন।

ন চ-অছ্য ছর্ব-ভূতেষু কশ্চিদ-অর্থ-ব্যপাশ্রয়ঃ ॥ ১৮

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন-এব তছ্য কৃতেন-অর্থঃ ন-অকৃতেন-ইহ কশ্চন।

ন চ-অছ্য ছর্ব-ভূতেষু কশ্চিদ-অর্থ-ব্যপাশ্রয়ঃ ॥ ১৮

সরলার্থ: সেই আত্মজ্ঞান অনুভবকারী ব্যক্তির ইহজগতে ধর্ম অনুষ্ঠানের কোন প্রয়োজন নেই এবং কর্ম না করার কোনো কারণ নেই। সুতরাং তাকে অন্য কোনো প্রাণীর ওপর নির্ভর করতে হয় না ॥ ১৮

শব্দার্থ: ন - নয়, না; এব - এরূপ, অবশ্যই; তস্য - তার, সেই ব্যক্তির; কৃতেন - কৃতকর্ম দ্বারা; অর্থঃ - প্রয়োজন; ন - নেই, না; অকৃতেন - কর্মের অকরণ দ্বারা; ইহ - ইহলোকে, এ জগতে; কশ্চন - কোনো; ন - না; চ - এবং; অস্য - এই, এর; সর্বভূতেষু - সর্বভূতেও, সমস্ত প্রাণীতে; কশ্চিদ - কোনও; অর্থ - প্রয়োজন ভিত্তিক; ব্যপাশ্রয়ঃ - বিশেষরূপে আশ্রয় ॥ ১৮

तस्मादसक्तः सततं कार्यं कर्म समाचर।

असक्तो ह्याচরन्कर्म परमाप्नोति पुरुषः॥ ১৯

তস্মাদসক্তঃ সততং কার্যং কর্ম সমাচর।

অসক্তো হ্যাচরন্ কর্ম পরমাপ্নোতি পুরুষঃ ॥ ১৯

আর্থশব্দ পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

তস্মাদ্-অছক্তঃ ছততং কার্যং কর্ম হ্যাচর।

অছক্তো হি-আচরন্ কর্ম পরম্-আপ্নোতি পুরুষঃ ॥ ১৯

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

তস্মাদ্-অছক্তঃ ছততম্ কার্যম্ কর্ম হ্যাচর।

অছক্তঃ হি-আচরন্ কর্ম পরম্-আপ্নোতি পুরুষঃ ॥ ১৯

সরলার্থ: অতএব, কর্মফলের প্রতি অনাসক্ত হয়েই কর্তব্য কর্ম সম্পাদন কর, অনাসক্ত হয়ে কর্ম করার ফলেই পরমপদ বা মোক্ষলাভ করা যায় ॥ ১৯

শব্দার্থ: তস্মাদ্ - অতএব; অসক্তঃ - কর্মফলে অনাসক্ত হয়ে; সততম্ - সর্বদা; কার্যম্ - কর্তব্য; কর্ম - কর্ম; সমাচর - উত্তমরূপে সম্পাদন করা; অসক্তঃ - অনাসক্ত হয়ে; হি - যেহেতু, অবশ্যই; আচরন্ - অনুষ্ঠান করলে; কর্ম - কর্ম; পরম্ - পরমপদ; আপ্নোতি - প্রাপ্ত হয়; পুরুষঃ - মানুষ ॥ ১৯

কর্মণৈব হি সংসিদ্ধিমাस्थिता जनकादयः।

लोकसंग्रहमेवापि सम्पश्यन्कर्तुमर्हसि॥ २०

কর্মণৈব হি সংসিদ্ধিম্ আস্থিতা জনকাদয়ঃ।

লোকসংগ্রহমেবাপি সংপশ্যান্ কর্তুমর্হসি ॥ ২০

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

কর্মণৈব হি ছংছিদ্ধিম্ আস্থিতা জনকাদয়ঃ।

লোক-ছংগ্রহম্-এবাপি ছংপশ্যান্ কর্তুম্-অর্হসি ॥ ২০

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

কর্মণি-এব হি ছংছিদ্ধিম্ আস্থিতা জন-কাদয়ঃ।

লোক-ছংগ্রহম্-এব-অপি ছং-পশ্যান্ কর্তুম্-অর্হসি ॥ ২০

সরলার্থ: জনক প্রভৃতি মহাত্ম্যগণও কর্ম দ্বারা ভক্তিরূপ সিদ্ধিলাভ করেছিলেন। অতএব, জনসাধারণকে শিক্ষা দেওয়ার নিমিত্ত তোমারও কর্ম করা উচিত ॥ ২০

শব্দার্থ: কর্মণি - কর্মের দ্বারা; এব - ই; হি - যেহেতু; সংসিদ্ধিম্ - সম্যক্ সিদ্ধি; আস্থিতাঃ - লাভ করেছেন; জনকাদয়ঃ - জনক প্রভৃতি মহাত্ম্যগণ; লোকসংগ্রহম্ - লোকশিক্ষার; এব - এভাবে; অপি - ও, উদ্দেশ্যে; সংপশ্যান্ - সম্যক্ বিবেচনা করে; কর্তুম্ - কর্ম করা; অর্হসি - উচিত ॥ ২০

यद्यदाचरति श्रेष्ठस्तत्तदेवेतरो जनः।

स यत्प्रमाणं कुरुते लोकस्तदनुवर्तते॥ ২১

যদ্ যদাচরতি শ্রেষ্ঠস্ তত্তদেবেতরো জনঃ।

স যৎ প্রমাণং কুরুতে লোকস্তদনুবর্ততে ॥ ২১

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়দ্ ইয়দ্-আচরতি শ্রেষ্ঠঃ তত্-তদ্-এব-ইতরো জনঃ।

ছ ইয়ৎ প্রমাণং কুরুতে লোকস্ত-তদ্-অনুবর্ততে ॥ ২১

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ৎ ইয়ৎ-আচরতি শ্রেষ্ঠঃ তৎ-তৎ-এব-ইতরঃ জনঃ।

ছঃ ইয়ৎ প্রমাণম্ কুরুতে লোকঃ-তৎ-অনু-বর্ততে ॥ ২১

সরলার্থ: শ্রেষ্ঠ ব্যক্তির যোভাবে আচরণ করেন সাধারণ মানুষও তার অনুকরণ করে। তিনি যা প্রমাণ বলে স্বীকার করেন, অন্য লোকও তারই অনুসরণ করে ॥ ২১

শব্দার্থ: যৎ যৎ - যা যা, যেভাবে যেভাবে; আচরতি - আচরণ করেন; শ্রেষ্ঠঃ - শ্রেষ্ঠ ব্যক্তি; তৎ তৎ - সেই সেই ভাবে; এব - অবশ্যই; ইতরঃ - অজ্ঞ, সাধারণ; জনঃ - মানুষ; সঃ - তিনি; যৎ - যা; প্রমাণম্ - প্রমাণ বলে; কুরুতে - স্বীকার করেন; লোকঃ - সাধারণ মানুষ; তৎ - তা; অনুবর্ততে - অনুসরণ করে ॥ ২১

न मे पार्थास्ति कर्तव्यं त्रिषु लोकेषु किंचन।

नानवाप्तमवाप्तव्यं वर्त एव च कर्मणि॥ ২২

ন মে পার্থাস্তি কর্তব্যং ত্রিষু লোকেষু কিঞ্চন।

নানবাগ্ভমবাগ্ভব্যং বর্ত এব চ কর্মণি ॥ ২২

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন মে পার্থাস্তি কর্তব্যং ত্রিষু লোকেষু কিঞ্চন।

ন-অনবাগ্ভম্-অবাগ্ভব্যং বর্ত এব চ কর্মণি ॥ ২২

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন মে পার্থাস্তি কর্তব্যম্ ত্রিষু লোকেষু কিঞ্চন।

ন-অন-বাগ্ভম্-অবাপ্-তব্যম্ বর্ত এব চ কর্মণি ॥ ২২

সরলার্থ: হে পার্থ! এই ত্রিজগতে আমার কিছুই কর্তব্য নেই। আমার অপ্রাপ্ত এবং প্রাপ্তব্যও কিছু নেই, তবুও আমি কর্মে ব্যাপ্ত আছি ॥ ২২

শব্দার্থ: ন অস্তি - নেই; মে - আমার; পার্থ - হে পার্থ; কর্তব্যম্ - কর্তব্য; ত্রিষু - তিন; লোকেষু - জগতে; কিঞ্চন - কোন; ন - না; অনবাগ্ভম্ - অপ্রাপ্ত; অবাপ্তব্যম্ - প্রাপ্তব্য অর্থাৎ প্রাপ্ত হবার যোগ্য বস্তু; বর্তে - যুক্ত, প্রবৃত্ত আছি; এব - ই, অবশ্যই; চ - এবং; কর্মণি - শাস্ত্রোক্ত কর্মে ॥ ২২

यदि ह्यहं न वर्तयं जातु कर्मण्यतन्द्रितः।

मम वर्त्मानुवर्तन्ते मनुष्याः पार्थ सर्वशः॥ ২৩

যদি হ্যহং ন বর্তেয়ং জাতু কর্মণ্যতন্দ্রিতঃ।

মম বর্ত্মানুবর্তন্তে মনুষ্যাঃ পার্থ সর্বশঃ ॥ ২৩

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়দি হি-অহং ন বর্তেয়ং জাতু কর্মণি-অতন্দ্রিতঃ।

মম বর্ত্মা-অনুবর্তন্তে মনুষ্যাঃ পার্থ ছর্বশঃ ॥ ২৩

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়দি হি-অহম্ ন বর্তেয়ম্ জাতু কর্মণি-অতন্দ্রিতঃ।

মম বর্ত্মা-অনু-বর্তন্তে মনুষ্যাঃ পার্থ ছর্বশঃ ॥ ২৩

সরলার্থ: হে পার্থ! আমি যদি অলস হয়ে শুভকর্মে প্রবৃত্ত না হই, তবে আমার অনুবর্তী হয়ে বা আমাকে অনুকরণ করে সমস্ত মানুষই কর্ম ত্যাগ করবে ॥ ২৩

শব্দার্থ: যদি - যদি; হি - কেননা, অবশ্যই; অহম্ - আমি; ন - না করি; বর্তেয়ম্ - প্রবৃত্ত হওয়া, কর্ম করা; জাতু - কখনও; কর্মণি - শাস্ত্রোক্ত কর্মে; অতন্দ্রিতঃ - অনলস হয়ে; মম - আমার; বর্ত্মা - পথ, আচরিত পথ, মার্গ; অনুবর্তন্তে - অনুসরণ করবে; মনুষ্যাঃ - সমস্ত মানুষ; পার্থ - হে পৃথাপুত্র; সর্বশঃ - সর্বতোভাবে ॥ ২৩

उत्सीदेयुरिमे लोका न कुर्या कर्म चेदहम् ।

संकरस्य च कर्ता स्यामुपहन्यामिमाः प्रजाः ॥ २४

উৎসীদেয়ুরিমে লোকা ন কুর্য্য কৰ্ম চেদহম্ ।

সঙ্করস্য চ কৰ্তা স্যাম্ উপহন্যামিমাঃ প্রজাঃ ॥ ২৪

আর্थिक पदछेदः अक्षरविन्यासः

উৎসীদেয়ুর্-ইমে লোকা ন কুর্য্য কৰ্ম চেদ্-অহম্ ।

ছঙ্করছ্য চ কৰ্তা ছ্যাম্ উপহন্যাম্-ইমাঃ প্রজাঃ ॥ ২৪

पदछेदः अक्षरविन्यासः

উৎসীদেয়ুঃ-ইমে লোকাঃ ন কুর্য্যাম্ কৰ্ম চেৎ-অহম্ ।

ছঙ্করছ্য চ কৰ্তা ছ্যাম্ উপ-হন্যাম্-ইমাঃ প্রজাঃ ॥ ২৪

সরলার্থঃ সেজন্য আমি যদি কৰ্ম না কৰি সমস্ত লোক ভ্ৰষ্ট হব। আমি বৰ্ণসঙ্করাদি সামাজিক বিশৃঙ্খলার কারণ হব এবং তার ফলে সমস্ত প্রজা বিনষ্ট হব ॥ ২৪

শব্দার্থঃ উৎসীদেয়ুঃ - বিনষ্ট হবে; ইমে - এ সমস্ত; লোকাঃ - লোক সকল; ন - না; কুর্য্যাম্ - কৰি; কৰ্ম - শাস্ত্রোক্ত কৰ্ম; চেৎ - যদি; অহম্ - আমি; সঙ্করস্য - বৰ্ণসঙ্করের; চ - এবং; কৰ্তা - কৰ্তা; স্যাম্ - হব; উপহন্যাম্ - বিনাশ করব; ইমাঃ - এ সমস্ত; প্রজাঃ - প্রজা, জীব ॥ ২৪

सक्ताः कर्मण्यविद्वांसो यथा कुर्वन्ति भारत ।

कुर्याद्विद्वांस्तथासक्तश्चिकीर्षुर्लोकसंग्रहम् ॥ २५

সক্তাঃ কৰ্মণ্যবিদ্বাংসো যথা কুৰ্বন্তি ভারত ।

কুর্যাদ্বিদ্বাংস্তথাসক্তশ্চিকীৰ্ষুর্লোকসংগ্রহম্ ॥ ২৫

आर्थिक पदछेदः अक्षरविन्यासः

ছক্তাঃ কৰ্মণি-অবিদ্বাংছো ইয়থা কুৰ্বন্তি ভারত ।

কুর্যাদ্-বিদ্বান্-তথা-অছক্তঃ চিকীৰ্ষুর্-লোক-সংগ্রহম্ ॥ ২৫

पदछेदः अक्षरविन्यासः

ছক্তাঃ কৰ্মণি-অবিদ্বাংছো ইয়থা কুৰ্বন্তি ভারত ।

কুর্য্য-বিদ্বান্-তথা-অছক্তঃ চিকীৰ্ষুঃ-লোক-সংগ্রহম্ ॥ ২৫

সরলার্থঃ হে ভারত! অজ্ঞানীরা যেমন কৰ্মফলের প্রতি আসক্ত হয়ে তাদের কৰ্তব্য কৰ্ম করে; তেমনি জ্ঞানীরা অনাসক্ত হয়ে প্রকৃত পথে মানুষকে পরিচালিত করার জন্য কৰ্ম করেন ॥ ২৫

শব্দার্থঃ সক্তাঃ - আসক্ত হয়ে; কৰ্মণি - শাস্ত্রোক্ত কৰ্ম; অবিদ্বাংসঃ - অজ্ঞানীরা; যথা - যেমন; কুৰ্বন্তি - করে; ভারত - হে ভারত; কুর্য্য - কৰ্ম করবে; বিদ্বান্ - জ্ঞানী ব্যক্তি; তথা - তেমনি; অসক্তঃ - আসক্তি রহিত হয়ে; চিকীৰ্ষুঃ - ইচ্ছা করে; লোক-সংগ্রহম্ - লোকসংগ্রহে, জনসাধারণকে পথ প্রদর্শন করে ॥ ২৫

न बुद्धिभेदं जनयेदजानां कर्मसङ्गिनाम् ।

जोषयेत्सर्वकर्माणि विद्वान्युक्तः समाचरन् ॥ २६

ন বুদ্ধিভেদং জনয়েদ্ অজ্ঞানাং কৰ্মসঙ্গিনাম্ ।

জোষয়েৎ সৰ্বকৰ্মাণি বিদ্বান্ যুক্তঃ সমাচরন্ ॥ ২৬

आर्थिक पदछेदः अक्षरविन्यासः

ন বুদ্ধিভেদং জনয়েদ্ অজ্ঞানাং কৰ্ম-ছঙ্গিনাম্ ।

জোষয়েৎ ছৰ্ব-কৰ্মাণি বিদ্বান্ ইযুক্তঃ ছমাচরন্ ॥ ২৬

पदछेदः अक्षरविन्यासः

ন বুদ্ধি-ভেদম্ জনয়েৎ অজ্ঞানাম্ কৰ্ম-ছঙ্গিনাম্ ।

জোষয়েৎ ছৰ্ব-কৰ্মাণি বিদ্বান্ ইযুক্তঃ ছমাচরন্ ॥ ২৬

সরলার্থঃ জ্ঞানবান ব্যক্তির কৰ্মাসক্ত জ্ঞানহীন ব্যক্তিদের বুদ্ধি বিভ্রান্ত করেন না বরং তারা ভক্তিযুক্ত চিন্তে সমস্ত কৰ্ম অনুষ্ঠান করে জ্ঞানহীন ব্যক্তিদের কৰ্ম করতে অনুপ্রাণিত করেন ॥ ২৬

শব্দার্থঃ ন - না; বুদ্ধিভেদম্ - বুদ্ধিভ্রষ্ট; জনয়েৎ - জন্মায়; অজ্ঞানাম্ - অজ্ঞ ব্যক্তিদের; কৰ্মসঙ্গিনাম্ - কৰ্মফলের প্রতি আসক্ত; জোষয়েৎ - নিযুক্ত করা; সৰ্ব - সমস্ত; কৰ্মাণি - কৰ্ম; বিদ্বান্ - জ্ঞানবান; যুক্তঃ - যুক্ত হয়ে; সমাচরন্ - উত্তম প্রকারে আচরণ করে ॥ ২৬

प्रकृतेः क्रियमाणानि गुणैः कर्माणि सर्वशः ।

अहंकारविमूढात्मा कर्ताहमिति मन्यते ॥ २७

প্রকৃতেঃ ক্রিয়মাণানি গুণৈঃ কৰ্মাণি সৰ্বশঃ ।

অহঙ্কারবিমূঢ়াত্মা কৰ্তাহমিতি মন্যতে ॥ ২৭

आर्थिक पदछेदः अक्षरविन्यासः

প্রকৃতেঃ ক্রিয়-মাণানি গুণৈঃ কৰ্মাণি ছৰ্বশঃ ।

অহঙ্কার-বিমূঢ়-আত্মা কৰ্তা-অহম্-ইতি মন্যতে ॥ ২৭

पदछेदः अक्षरविन्यासः

প্রকৃতেঃ ক্রিয়-মাণানি গুণৈঃ কৰ্মাণি ছৰ্বশঃ ।

অহঙ্কার-বিমূঢ়-আত্ম-মা কৰ্তা-অহম্-ইতি মন্যতে ॥ ২৭

সরলার্থঃ মোহাচ্ছন্ন জীব অহঙ্কার বশতঃ জড় প্রকৃতির ত্রিগুণ দ্বারা ক্রিয়মাণ সমস্ত কার্যকে স্বীয় কার্য বলে মনে করেন এবং আমি কৰ্তা এই রূপ কৰ্মাভিমান করেন ॥ ২৭

শব্দার্থঃ প্রকৃতেঃ - জড় প্রকৃতির; ক্রিয়মাণানি - সম্পাদিত হয়; গুণৈঃ - গুণের দ্বারা; কৰ্মাণি - সমস্ত কৰ্ম; সৰ্বশঃ - সৰ্বপ্রকার; অহঙ্কার - অহঙ্কারের দ্বারা; বিমূঢ় - মোহাচ্ছন্ন; আত্মা - অন্তঃকরণ যুক্ত; কৰ্তা - কৰ্তা; অহম্ - আমি; ইতি - এভাবে; মন্যতে - মনে করে ॥ ২৭

তত্ত্ববিত্ত্ব মহাবাহো গুণকর্মবিভাগয়োঃ ।
 গুণা গুণেষু বর্তন্ত ইতি মত্বা ন সজ্জতে ॥ ২৮
 তত্ত্ববিত্ত্ব মহাবাহো গুণকর্মবিভাগয়োঃ ।
 গুণা গুণেষু বর্তন্ত ইতি মত্বা ন সজ্জতে ॥ ২৮
 আশেষ পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাসঃ
 তত্ত্ববিত্ত্ব-তু মহাবাহো গুণ-কর্ম-বিভাগয়োঃ ।
 গুণা গুণেষু বর্তন্ত ইতি মত্বা ন সজ্জতে ॥ ২৮
 পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাসঃ
 তত-ত্ব-বিৎ-তু মহা-বাহো গুণ-কর্ম-বিভা-গয়োঃ ।
 গুণা গুণেষু বর্তন্ত ইতি মত্বা ন সজ্জতে ॥ ২৮

সরলার্থঃ হে মহাবাহো! জ্ঞানী ব্যক্তি ভগবদ্-উক্তিযুগ্মী কর্ম এবং সকাম কর্মের পার্থক্য ভাঙভাবে অবগত হয়ে কখনো ইন্দ্রিয় সুখ ভোগাত্মক কার্যে প্রবৃত্ত হন না ॥ ২৮
 শব্দার্থঃ তত্ত্ববিৎ - তত্ত্ববেত্তা জ্ঞানীপুরুষঃ; তু - কিন্তু; মহাবাহো - হে মহাবীর; গুণকর্ম - প্রকৃতির প্রভাবজনিত কর্ম; বিভাগয়োঃ - বিভাগ; গুণাঃ - ইন্দ্রিয় সমূহ; গুণেষু - ইন্দ্রিয় প্রীতির জন্য, বিষয় সমূহে; বর্তন্তে - প্রবৃত্ত হয়ে থাকে; ইতি - এভাবে; মত্বা - মনে করে; ন - না; সজ্জতে - আসক্ত হয় ॥ ২৮

প্রকৃৎগুণসম্মূঢ়াঃ সজ্জন্তে গুণকর্মসু ।
 তানকৃৎস্নবিদো মন্দান্ কৃৎস্নবিদা বিচালয়েৎ ॥ ২৭
 প্রকৃতেঃগুণসংমূঢ়াঃ সজ্জন্তে গুণকর্মসু ।
 তানকৃৎস্নবিদো মন্দান্ কৃৎস্নবিদা বিচালয়েৎ ॥ ২৭
 আশেষ পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাসঃ
 প্রকৃতেঃ-গুণ-সংমূঢ়াঃ সজ্জন্তে গুণ-কর্মসু ।
 তান-অকৃৎস্নবিদো মন্দান্ কৃৎস্নবিদা-ন বিচালয়েৎ ॥ ২৭
 পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাসঃ
 প্রকৃতেঃ-গুণ-সংমূঢ়াঃ সজ্জন্তে গুণ-কর্মসু ।
 তান-অকৃৎস্ন-বিদাঃ মন্দান্ কৃৎস্নবিৎ-ন বিচালয়েৎ ॥ ২৭

সরলার্থঃ জড়ো প্রকৃতির গ্রিগুণের দ্বারা মোহাচ্ছন্ন হয়ে অজ্ঞান ব্যক্তির জাগতিক কার্যকলাপে প্রবৃত্ত হন, তাদের সেই কর্ম নিকৃষ্ট হলেও তত্ত্বজ্ঞানী পুরুষেরা তাদের বিচলিত করেন না ॥ ২৭
 শব্দার্থঃ প্রকৃতেঃ - প্রকৃতির গুণের দ্বারা; গুণসংমূঢ়াঃ - জড় গুণের প্রভাবে মুগ্ধ ব্যক্তিগণ; সজ্জন্তে - আসক্ত, প্রবৃত্ত হয়; গুণকর্মসু - ইন্দ্রিয়াদির সকল কর্মে; তান - সেই; অকৃৎস্নবিদাঃ - অজ্ঞব্যক্তি; মন্দান্ - মন্দ বুদ্ধিসম্পন্ন ব্যক্তিগণ; কৃৎস্নবিৎ - সর্বজ্ঞ বিদ্যান ব্যক্তি; ন - না; বিচালয়েৎ - বিচলিত করা ॥ ২৭

ময়ি সর্বাণি কৰ্মাণি সন্ন্যস্যাধ্যাত্মচেতসা ।
 নিরাশীর্নির্মমো ভূত্বা যুধ্যস্ব বিগতজ্বরঃ ॥ ৩০
 ময়ি সর্বাণি কৰ্মাণি সন্ন্যস্যাধ্যাত্মচেতসা ।
 নিরাশীর্নির্মমো ভূত্বা যুধ্যস্ব বিগতজ্বরঃ ॥ ৩০
 পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাসঃ
 ময়ি সর্বাণি কৰ্মাণি সন্ন্য-অধ্যাত্ম-চেতসা ।
 নিরাশীর্-নির্মমো ভূত্বা ইয়ুধ্যস্ব বিগতজ্বরঃ ॥ ৩০
 পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাসঃ
 ময়ি সর্বাণি কৰ্মাণি সন্ন্য-অধ্যাত্ম-ম-চেতসা ।
 নিরাশীঃ-নির্মমঃ ভূত্বা ইয়ুধ্য-স্ব বিগত-জ্বরঃ ॥ ৩০

সরলার্থঃ অন্তর্যামী পরমাত্মা সকলের মধ্যে অবস্থিত এই জ্ঞানে সমর্পিত চিত্তে সমস্ত কর্ম আমাতে সমর্পণ করে আকাঙ্ক্ষানূন্য, মমতাবর্জিত ও শোকতাপ রহিত হয়ে তুমি যুদ্ধ করো (কর্তব্য কর্ম কর) ॥ ৩০
 শব্দার্থঃ ময়ি - আমাতে; সর্বাণি - সর্বপ্রকার; কৰ্মাণি - কর্মসমূহ; সন্ন্যাস্য - সমর্পণ করে; অধ্যাত্ম চেতসা - আত্মচিন্তা দ্বারা; নিরাশীঃ - নিষ্কাম; নির্মমঃ - মমতানূন্য; ভূত্বা - হয়ে; যুধ্যস্ব - যুদ্ধ কর; বিগতজ্বরঃ - শোকরহিত, শোকানূন্য হয়ে ॥ ৩০

যে মে মতমিদং নিত্যমনুশীলন্তি মানবাঃ ।
 শ্রদ্ধাবন্তোঃসনুয়ন্তো মুচ্যন্তে তেইতি কর্মভিঃ ॥ ৩১
 যে মে মতমিদং নিত্যম্ অনুশীলন্তি মানবাঃ ।
 শ্রদ্ধাবন্তোঃসনুয়ন্তো মুচ্যন্তে তেইতি কর্মভিঃ ॥ ৩১
 আশেষ পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাসঃ
 ইয়ে মে মতম-ইদং নিত্যম্ অনুশীলন্তি মানবাঃ ।
 শ্রদ্ধাবন্তোঃ-অনুয়ন্তো মুচ্যন্তে তে-অপি কর্মভিঃ ॥ ৩১
 পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাসঃ
 ইয়ে মে মতম-ইদম্ নিত্যম্ অনু-শীলন্তি মানবাঃ ।
 শ্রদ্ধা-বন্তঃ-অন-য়ন্তঃ মুচ্যন্তে তে-অপি কর্মভিঃ ॥ ৩১

সরলার্থঃ যেসকল ব্যক্তি আমার নির্দেশ অনুসারে শ্রদ্ধাযুক্ত হয়ে সর্বদা নিজ কর্তব্যকর্ম অনুষ্ঠান করেন, তারা কর্মবন্ধন থেকে মুক্ত হন ॥ ৩১
 শব্দার্থঃ যে - যে সব; মে - আমার; মতম্ - মতকে, নির্দেশাবলি; ইদম্ - এই; নিত্যম্ - সর্বদা; অনুশীলন্তি - নিয়মিতভাবে অনুসরণ করে; মানবাঃ - মানুষেরা; শ্রদ্ধাবন্তঃ - শ্রদ্ধা যুক্ত হয়ে; অনুয়ন্তঃ - দোষদৃষ্টি রহিত হয়ে; মুচ্যন্তে - মুক্ত হন; তে - তারা সকলে; অপি - এমন কি; কর্মভিঃ - কর্মের বন্ধন থেকেও ॥ ৩১

ये त्वेतदभ्यसूयन्तो नानुतिष्ठन्ति मे मतम् ।

सर्वज्ञानविमूढान्विद्धि नष्टानचेतसः ॥ ३२

যে ত্বেতদভ্যসূয়ন্তো নানুতিষ্ঠন্তি মে মতম্ ।

সর্বজ্ঞানবিমূঢ়ান্বিদ্ধি নষ্টানচেতসঃ ॥ ৩২

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ে তু-এতদ্-অভ্যসূয়ন্তো ন-অনুতিষ্ঠন্তি মে মতম্ ।

ছর্বজ্ঞান-বিমূঢ়ান-তান্বিদ্ধি নষ্টান-অচেতসঃ ॥ ৩২

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ে তু-এতৎ-অভ্য-সূয়ন্তঃ ন-অনু-তিষ্ঠন্তি মে মতম্ ।

ছর্ব-জ্ঞান-বিমূঢ়ান-তান্বিদ্ধি নষ্টান-অচেতসঃ ॥ ৩২

সরলার্থ: কিন্তু যে ব্যক্তি আমাকে দোষারোপ করে উপদেশ পালন করে না, সেই মূর্খদের তুমি সমস্ত জ্ঞান থেকে বঞ্চিত, মূঢ় এবং পরমার্থ জ্ঞানের সকল প্রচেষ্টা থেকে দ্রষ্ট বঞ্চিত জানবে ॥ ৩২

শব্দার্থ: যে - যারা: তু - পরম্পর, কিন্তু: এতৎ - এই: অভ্যাসূয়ন্তঃ - অসূয়া পরবশ হয়ে, দোষদৃষ্টিবশত: ন - করে না: অনুতিষ্ঠন্তি - নিয়মিতভাবে অনুষ্ঠান করে: মে - আমার: মতম্ - নির্দেশ: সর্বজ্ঞান - সর্বপ্রকার জ্ঞান: বিমূঢ়ান - বিমূঢ়: তান - তারা: বিদ্ধি - জানবে: নষ্টান - বিনষ্ট: অচেতসঃ - মূর্খগণ, বিবেকহীন ॥ ৩২

सदृशं चेष्टते स्वस्याः प्रकृतेर्ज्ञानवानपि ।

प्रकृतिं यान्ति भूतानि निग्रहः किं करिष्यति ॥ ३३

সদৃশং চেষ্টতে স্বস্যাঃ প্রকৃতের্জ্ঞানবানপি ।

প্রকৃতিং যান্তি ভূতানি নিগ্রহঃ কিং করিষ্যতি ॥ ৩৩

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছদৃশং চেষ্টতে স্বস্যাঃ প্রকৃতের্-জ্ঞানবান-অপি ।

প্রকৃতিং ইয়ান্তি ভূতানি নিগ্রহঃ কিং করিষ্যতি ॥ ৩৩

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছদৃশম্ চেষ্টতে স্বস্যাঃ প্রকৃতেঃ-জ্ঞান-বান-অপি ।

প্রকৃতিম্ ইয়ান্তি ভূতানি নিগ্রহঃ কিম্ করিষ্যতি ॥ ৩৩

সরলার্থ: সকল প্রাণীই স্বীয় প্রকৃতির দ্বারা চালিত অর্থাৎ নিজ নিজ স্বভাবের বশীভূত হয়ে কর্ম করে। জ্ঞানীও তার প্রকৃতি অনুযায়ী কর্ম করেন। সুতরাং এতে কারও হঠকারিতায় কী হবে? ৩৩

শব্দার্থ: সদৃশম্ - অনুকূলভাবে: চেষ্টতে - কাজ করে, চেষ্টা করে: স্বস্যাঃ - নিজ নিজ, স্বীয় প্রকৃতি অনুসারে: প্রকৃতেঃ - প্রকৃতির, স্বভাব: জ্ঞানবান - জ্ঞানবান: অপি - ও, যদিও: প্রকৃতিম্ - প্রকৃতি: যান্তি - অনুগমন করেন: ভূতানি - সমস্ত জীব: নিগ্রহঃ - ইন্দ্রিয়নিগ্রহ, দমন: কিম্ - কি, কি করে: করিষ্যতি - করবে, করতে পারে ॥ ৩৩

इन्द्रियस्येन्द्रियस्यार्थं रागद्वेषौ व्यवस्थितौ ।

तयोर्न वशमागच्छेत्तौ ह्यस्य परिपन्थिनौ ॥ ৩৪

ইন্দ্রিয়স্যেन्द्रিয়স্যার্থে রাগদ্বেষৌ ব্যবস্থিতৌ ।

তয়োর্ন বশমাগচ্ছেৎ তৌ হ্যস্য পরিপন্থিনৌ ॥ ৩৪

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইন্দ্রিয়ছা-ইন্দ্রিয়ছ্যার্থে রাগদ্বেষৌ ব্যবস্থিতৌ ।

তয়োর্-ন বশম্-অগচ্ছেৎ তৌ হি-অছা পরিপন্থিনৌ ॥ ৩৪

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইন্দ্রিয়ছা-ইন্দ্রিয়ছা-অর্থে রাগ-দ্বেষৌ ব্যবস্থ-থিতৌ ।

তয়োঃ-ন বশম্-অগচ্ছেৎ তৌ হি-অছা পরি-পন্থিনৌ ॥ ৩৪

সরলার্থ: সকলপ্রকার ইন্দ্রিয়েরই স্ব স্ব বিষয়ে রাগ-দ্বেষ প্রভৃতি অনুভূতি জড়িয়ে থাকে। সুতরাং রাগ-দ্বেষের বশবর্তী হওয়া উচিত নয়, কারণ এই দুটিই মানুষের কল্যাণ পথের বিঘ্নকারী মহাশত্রু ॥ ৩৪

শব্দার্থ: ইন্দ্রিয়স্য - প্রত্যেক ইন্দ্রিয়ে, সমস্ত ইন্দ্রিয়ের: ইন্দ্রিয়স্য-অর্থে - সেই সেই ইন্দ্রিয়ের বিষয়ে: রাগ - অনুকূল বিষয়ে আসক্তি: দ্বেষৌ - প্রতিকূল বিষয়ে অনাসক্তি: ব্যবস্থিতৌ - বিশেষভাবে অবস্থিত, অবসম্বাহী: তয়োঃ - তাদের: বশম্ - বশীভূত: ন আগচ্ছেৎ - হবেনা: তৌ - তাদের: হি - অবশ্যই: অস্য - এদের: পরিপন্থিনৌ - পরম শত্রু ॥ ৩৪

श्रेयान्स्वधर्मो विगुणः परधर्मात्स्वनुष्ठितात् ।

स्वधर्मं निधनं श्रेयः परधर्मो भयावहः ॥ ৩৫

শ্রেয়ান্ স্বধর্মো বিগুণঃ পরধর্মাৎ অনুষ্ঠিতাৎ ।

স্বধর্মো নিধনং শ্রেয়ঃ পরধর্মো ভয়াবহঃ ॥ ৩৫

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

শ্রেয়ান্ স্বধর্মো বিগুণঃ পরধর্মাৎ ছু-অনুষ্ঠিতাৎ ।

স্বধর্মো নিধনং শ্রেয়ঃ পরধর্মো ভয়াবহঃ ॥ ৩৫

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

শ্রেয়ান্ স্বধর্মঃ বিগুণঃ পরধর্মাৎ ছু-অনুষ্ঠিতাৎ ।

স্বধর্মো নিধনম্ শ্রেয়ঃ পরধর্মঃ ভয়াবহঃ ॥ ৩৫

সরলার্থ: স্বধর্মের অনুষ্ঠান দোষযুক্ত হলেও উত্তমরূপে অনুষ্ঠিত পরধর্ম অপেক্ষা উৎকৃষ্ট। স্বধর্ম সাধনে যদি মূঢ় হয় তবুও মঙ্গলজনক কিন্তু পর ধর্ম সাধন বিপদজনক ॥ ৩৫

শব্দার্থ: শ্রেয়ান্ - অতি উত্তম, শ্রেষ্ঠ: স্বধর্মঃ - স্বকীয় ধর্ম, স্বধর্ম: বিগুণঃ - কিছুটা অঙ্গহীন হলেও, দোষযুক্ত: পরধর্মাৎ - পরধর্ম অপেক্ষা: সু-অনুষ্ঠিতাৎ - উত্তমরূপে অনুষ্ঠিত: স্বধর্মো - স্বধর্মে, নিজ ধর্মে: নিধনম্ - নিধনও: শ্রেয়ঃ - মঙ্গলপ্রদ, ভালো: পরধর্মঃ - অন্যের ধর্ম: ভয়াবহঃ - ভয়ানক ॥ ৩৫

অর্জুন উবাচ:

অথ কেন প্রযুক্তো'যং পাপং চরতি পুরুষঃ।

অনিচ্ছন্নপি বাৰ্হ্ষ্য বলাদিব নিয়োজিতঃ ॥ ৩৫

অর্জুন উবাচ

অথ কেন প্রযুক্তো'য়ং পাপং চরতি পুরুষঃ।

অনিচ্ছন্নপি বাৰ্হ্ষ্য বলাদিব নিয়োজিতঃ ॥ ৩৬

আর্শিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অথ কেন প্রযুক্তো-অয়ং পাপং চরতি পুরুষঃ।

অনিচ্ছন্ন-অপি বাৰ্হ্ষ্য বলাদিব নিয়োজিতঃ ॥ ৩৬

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অথ কেন প্রযুক্তো-অয়ম্ পাপম্ চরতি পুরুষঃ।

অনিচ্ছন্ন-অপি বাৰ্হ্ষ্য-ণেয় বলাৎ-ইব নিয়োজিতঃ ॥ ৩৬

সরলার্থ: অর্জুন বললেন- হে কৃষ্ণ! মানুষ অনিচ্ছা সত্ত্বেও কার দ্বারা বলপূর্বক নিয়োজিত হয়ে পাপাচারে প্রবৃত্ত হয়? ৩৫

শব্দার্থ: অর্জুনঃ উবাচ - অর্জুন বললেন; অথ - তাহলে; কেন - কার দ্বারা; প্রযুক্তঃ - প্রযুক্ত হয়ে; প্রেরণায়; অয়ম্ - এই; পাপম্ - পাপ; চরতি - আচরণ করে; পুরুষঃ - মানুষ; অনিচ্ছন্ন - অনিচ্ছায়; অপি - যদিও; বাৰ্হ্ষ্য - কৃষ্ণ; বলাৎ - বলপূর্বক; ইব - বেন; নিয়োজিতঃ - নিযুক্ত, নিয়োজিত ॥ ৩৬

শ্রীভগবানুবাচ

কাম এষ ক্রোধ এষ রজোগুণসমুদ্ভবঃ।

মহাশনো মহাপাপা বিদ্বদানিমিহ বৈরিণম্ ॥ ৩৬

শ্রীভগবানুবাচ

কাম এষ ক্রোধ এষ রজোগুণসমুদ্ভবঃ।

মহাশনো মহাপাপা বিদ্বদানিমিহ বৈরিণম্ ॥ ৩৭

আর্শিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

কাম এষ ক্রোধ এষ রজো-গুণ-সমুদ্ভবঃ।

মহাশনো মহাপাপা বিদ্বি-এনম-ইহ বৈরিণম্ ॥ ৩৭

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

কামঃ এষঃ ক্রোধঃ এষঃ রজঃ-গুণ-সমুদ্-ভবঃ।

মহা-শনঃ মহা-পাপা বিদ্বি-এনম-ইহ বৈরিণম্ ॥ ৩৭

সরলার্থ: শ্রীভগবান শ্রীকৃষ্ণ বললেন- হে অর্জুন! রজোগুণ থেকে উৎপন্ন কামই মানুষকে পাপাচারে প্রবৃত্ত করে এবং এই কামই ক্রোধে পরিণত হয়। কাম ভোগের দ্বারা তখনই তৃপ্ত হয় না, সুতরাং কাম হলো অত্যন্ত পাপকারক। একেই তুমি জীবনের প্রধান শত্রু বলে জানবে ॥ ৩৬

শব্দার্থ: শ্রীভগবান উবাচ - শ্রীভগবান বললেন; কামঃ - কাম; এষঃ - এই সমস্ত; ক্রোধঃ - ক্রোধ; এষঃ - এই সমস্ত; রজোগুণ - রজোগুণ; সমুদ্ভবঃ - উদ্ভূত হয়; মহাশনঃ - দুস্পৃহণীয়, কিছুতেই তৃপ্ত হয় না; মহাপাপা - অতিশয় উগ্র, পাপী; বিদ্বি - জেনো; এনম্ - এই; ইহা - এইমোক পথে; বৈরিণম্ - প্রধান শত্রু বলে ॥ ৩৭

ধূমেनाव্রियते वह्निर्यथादर्शো মলেন চ।

যথোল্বেনাবৃত্তো গর্ভস্তথা তেনেদমাবৃত্তম্ ॥ ৩৭

ধূমেनाव্রিয়তে বহ্নিঃ যথাদর্শো মলেন চ।

যথোল্বেনাবৃত্তো গর্ভঃ তথা তেনেদমাবৃত্তম্ ॥ ৩৮

আর্শিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ধূমেন-আব্রিয়তে বহ্নিঃ ইয়থা-আদর্শো মলেন চ।

ইয়থা-উল্বেন-আবৃত্তো গর্ভঃ তথা তেন-ইদম্-আবৃত্তম্ ॥ ৩৮

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ধূমেন-আব্রিয়তে বহ্নিঃ ইয়থা-আদর্শঃ মলেন চ।

ইয়থা-উল্বেন-আবৃত্তঃ গর্ভঃ তথা তেন-ইদম্-আবৃত্তম্ ॥ ৩৮

সরলার্থ: অগ্নি যেমন ধূম দ্বারা, দর্পণ যেমন ময়লার দ্বারা এবং গর্ভ যেমন জরায়ু দ্বারা আবৃত থাকে, তেমনি জীবস্ত্রার জ্ঞানও বিভিন্ন মাত্রায় এই কামের দ্বারা আবৃত থাকে ॥ ৩৮

শব্দার্থ: ধূমেন - ধূম দ্বারা; আব্রিয়তে - আবৃত থাকে; বহ্নিঃ - আগুন; যথা - যেমন; আদর্শঃ - দর্পণ; মলেন - ময়লার দ্বারা; চ - ও; যথা - যেমন; উল্বেন - জরায়ুর দ্বারা; আবৃতঃ - আবৃত থাকে; গর্ভঃ - গর্ভ; তথা - তেমনি; তেন - সেই কামের দ্বারা; ইদম্ - এই; আবৃতম্ - আবৃত থাকে ॥ ৩৮

আবৃত্তং জ্ঞানমেতেন জ্ঞানিনো নিত্যবৈরিণা।

কামরূপেণ কৌন্তেয় দুস্পৃহণানলেন চ ॥ ৩৭

আবৃত্তং জ্ঞানমেতেন জ্ঞানিনো নিত্যবৈরিণা।

কামরূপেণ কৌন্তেয় দুস্পৃহণানলেন চ ॥ ৩৯

আর্শিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

আবৃত্তং জ্ঞানম্-এতেন জ্ঞানিনো নিত্য-বৈরিণা।

কাম-রূপেণ কৌন্তেয় দুস্পৃহেণ-অনলেন চ ॥ ৩৯

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

আবৃত্তম্ জ্ঞানম্-এতেন জ্ঞানিনঃ নিত্য-বৈরিণা।

কাম-রূপেণ কৌন্তেয় দুষ্-পৃহেণ-অনলেন চ ॥ ৩৯

সরলার্থ: হে কৌন্তেয়! কামরূপী চিরশত্রু দ্বারা মানুষের শুদ্ধ চেতনা আবৃত। এই কাম দুর্বীর অগ্নির মতো চির অতৃপ্ত অর্থাৎ একে কখনো সন্তুষ্ট করা যায় না ॥ ৩৯

শব্দার্থ: আবৃত্তম্ - আবৃত; জ্ঞানম্ - শুদ্ধ চেতনা; এতেন - এর দ্বারা; জ্ঞানিনঃ - জ্ঞানীর; নিত্যবৈরিণা - চির শত্রু; কামরূপেণ - কামরূপ; কৌন্তেয় - হে কুন্তী পুত্র; দুস্পৃহেণ - দুস্পৃহণীয়, অস্পৃহণীয়; অনলেন - অনল দ্বারা, অগ্নির দ্বারা; চ - এবং, ও ॥ ৩৯

इन्द्रियाणि मनो बुद्धिरस्याधिष्ठानमुच्यते।

एतैर्विमोहयत्येष जानमावृत्य देहिनम्॥ ४०

ইন্দ্রিয়াণি মনো বুদ্ধিঃ অস্যাধিষ্ঠানমুচ্যতে।
এতৈর্বিমোহয়তোষ জ্ঞানমাবৃত্য দেহিনম্ ॥ ৪০

আর্শিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইন্দ্রিয়াণি মনো বুদ্ধিঃ অহ্ম-অধিষ্ঠানম্-উচ্যতে।
এতৈর্-বিমোহয়তি-এষ জ্ঞানম্-আবৃত্য দেহিনম্ ॥ ৪০

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইন্দ্রিয়াণি মনঃ বুদ্ধিঃ অহ্ম-অধিষ্ঠা-নম্-উচ্যতে।
এতৈঃ-বিমো-হয়তি-এষঃ জ্ঞানম্-আবৃত্য দেহি-নম্ ॥ ৪০

সরলার্থ: ইন্দ্রিয়সমূহ, মন এবং বুদ্ধি এই তিনটিই কামের আশ্রয়স্থল। এদের মাধ্যমে কাম জীবের প্রকৃত জ্ঞানকে আচ্ছন্ন করে জীবকে বিমোহিত বা বিভ্রান্ত করে ॥ ৪০

শব্দার্থ: ইন্দ্রিয়াণি - ইন্দ্রিয়গণ; মনঃ - মন; বুদ্ধিঃ - বুদ্ধি; অস্যা - এই কামের; অধিষ্ঠানম্ - আবাসস্থল, অধিষ্ঠান; উচ্যতে - কথিত হয়; বলা হয়; এতৈঃ - এদের দ্বারা; বিমোহয়তি - বিমোহিত করে; এষঃ - এরা; জ্ঞানম্ - জ্ঞান; আবৃত্য - আচ্ছন্ন করে; দেহিনম্ - দেহীকে ॥ ৪০

तस्मात्त्वमिन्द्रियाण्यादौ नियम्य भरतर्षभ।

पाप्मानं प्रजहि हयेनं जानविज्ञाननाशनम्॥ ৪১

তস্মাত্ত্বমিन्द्रিয়াণ্যাদৌ নিয়ম্য ভরতর্ষভ।
পাপ্মানং প্রজহি হ্যেনং জ্ঞানবিজ্ঞাননাশনম্ ॥ ৪১

আর্শিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

তস্মাত্-ত্বম্-ইন্দ্রিয়াণি-আদৌ নিয়ম্য ভরতর্ষভ।
পাপ্মানং প্রজহি হি-এনং জ্ঞান-বিজ্ঞান-নাশনম্ ॥ ৪১

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

তচ্-মাৎ-ত্বম্-ইন্দ্রিয়াণি-আদৌ নিয়ম্য ভরতর্ষভ।
পাপ্-মানম্ প্রজহি হি-এনম্ জ্ঞান-বিজ্ঞান-নাশ-নম্ ॥ ৪১

সরলার্থ: অতএব, হে ভরতশ্রেষ্ঠ! তুমি প্রথমে ইন্দ্রিয়গুলিকে নিয়ন্ত্রিত করার মাধ্যমে এই জ্ঞান-বিজ্ঞান বিনাশকারী, মহাপাপকারী কামকে সবলে বিনাশ কর ॥ ৪১

শব্দার্থ: তস্মাত্ - অতএব, সেহেতু; ত্বম্ - তুমি; ইন্দ্রিয়াণি - ইন্দ্রিয় সম্পর্কে; আদৌ - প্রথমেই; নিয়ম্য - নিয়মিত করে; ভরতর্ষভ - হে ভরতশ্রেষ্ঠ অর্জুন; পাপনম্ - পাপের প্রধান প্রতীক; প্রজহি - পরিহার কর; হি - যেহেতু, সেহেতু; এনম্ - এই কামকে; জ্ঞান - জ্ঞান; বিজ্ঞান - আত্মাত্মর বিজ্ঞান; নাশনম্ - নাশক ॥ ৪১

इन्द्रियाणि पराण्याहुरिन्द्रियेभ्यः परं मनः।

मनसस्तु परा बुद्धिर्यो बुद्धेः परतस्तु सः॥ ४२

ইন্দ্রিয়াণি পরাণ্যাহুঃ ইন্দ্রিয়েভ্যঃ পরং মনঃ।
মনসস্তু পরা বুদ্ধিঃ যো বুদ্ধেঃ পরতস্তু সঃ ॥ ৪২

আর্শিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইন্দ্রিয়াণি পরাণি-আহুঃ ইন্দ্রিয়েভ্যঃ পরং মনঃ।
মনচ্ছ-তু পরা বুদ্ধিঃ ইয়ো বুদ্ধেঃ পরতচ্ছ-তু ছঃ ॥ ৪২

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইন্দ্রিয়াণি পরাণি-আহুঃ ইন্দ্রিয়েভ্যঃ পরম্ মনঃ।
মনচ্ছ-তু পরা বুদ্ধিঃ ইয়ঃ বুদ্ধেঃ পরতঃ-তু ছঃ ॥ ৪২

সরলার্থ: স্থলশরীর থেকে ইন্দ্রিয়সমূহ শ্রেষ্ঠ, ইন্দ্রিয়ের থেকে মন শ্রেষ্ঠ, মন থেকে বুদ্ধি শ্রেষ্ঠ এবং বুদ্ধি থেকে যা আরও শ্রেষ্ঠ সেটিই হলো আত্মা ॥ ৪২

শব্দার্থ: ইন্দ্রিয়াণি - ইন্দ্রিয়সমূহকে; পরাণি - শ্রেষ্ঠ; আহুঃ - বলা হয়; ইন্দ্রিয়েভ্যঃ - ইন্দ্রিয়সমূহ হতে; পরম্ - শ্রেষ্ঠ; মনঃ - মন; মনসঃ - মনের থেকে; তু - ও; পরা - শ্রেষ্ঠ; বুদ্ধিঃ - বুদ্ধি; ইয়ঃ - যিনি; বুদ্ধেঃ - বুদ্ধির থেকে; পরতঃ - শ্রেয়, শ্রেষ্ঠ; তু - কিন্তু; সঃ - তিনি ॥ ৪২

एवं बुद्धेः परं बुद्ध्वा संस्तभ्यात्मानमात्मना।

जहि शत्रुं महाबाहो कामरूपं दुरासदम्॥ ৪৩

এবং বুদ্ধেঃ পরং বুদ্ধা সংস্তভ্যাআনমাআন।
জহি শত্রুং মহাবাহো কামরূপং দুরাসদম্ ॥ ৪৩

আর্শিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

এবং বুদ্ধেঃ পরং বুদ্ধা ছংস্তভা-আআনম্-আআনা।
জহি শত্রুং মহা-বাহো কাম-রূপং দুরা-ছদম্ ॥ ৪৩

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

এবম্ বুদ্ধেঃ পরম্ বুদ্ধা ছংস্তভা-আত্-মানম্-আত্-মনা।
জহি শত্রুম্ মহা-বাহঃ কাম-রূপম্ দুরা-ছদম্ ॥ ৪৩

সরলার্থ: হে মহাবীর অর্জুন! নিজেকে জড়ো ইন্দ্রিয়, মন এবং বুদ্ধির অতীত জেনে চিন্তা শক্তির দ্বারা নিকৃষ্ট বৃত্তিকে সংযত করে কামরূপ দুর্জয় শত্রুকে জয় কর ॥ ৪৩

শব্দার্থ: এবম্ - এক্ষেপে, এভাবে; বুদ্ধেঃ - বুদ্ধি অপেক্ষা; পরম্ - শ্রেষ্ঠ; বুদ্ধা - জেনে; সংস্তভা - নিশ্চল করে, স্থির করে; আআনম্ - আত্মাকে, মনকে; আআনা - আত্মার দ্বারা; জহি - বিনাশ করে, জয় করে; শত্রুম্ - শত্রুকে; মহাবাহো - হে মহাবীর; কামরূপম্ - কামরূপ; দুরাসদম্ - দুরবিপক্ষ, দুর্জয় ॥ ৪৩

ওঁ তৎসৎ ইতি শ্রীমহাভারতে শত-সাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়া-সিক্যাং ভীষ্ম-পর্বনি
শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা-সু উপনিষদ-সু ব্রহ্ম-বিদ্যায়াং যোগ-শাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণ-অৰ্জুন সংবাদে
কর্ম-যোগো নাম তৃতীয়ঃ অধ্যায়ঃ ॥ ৩ ॥

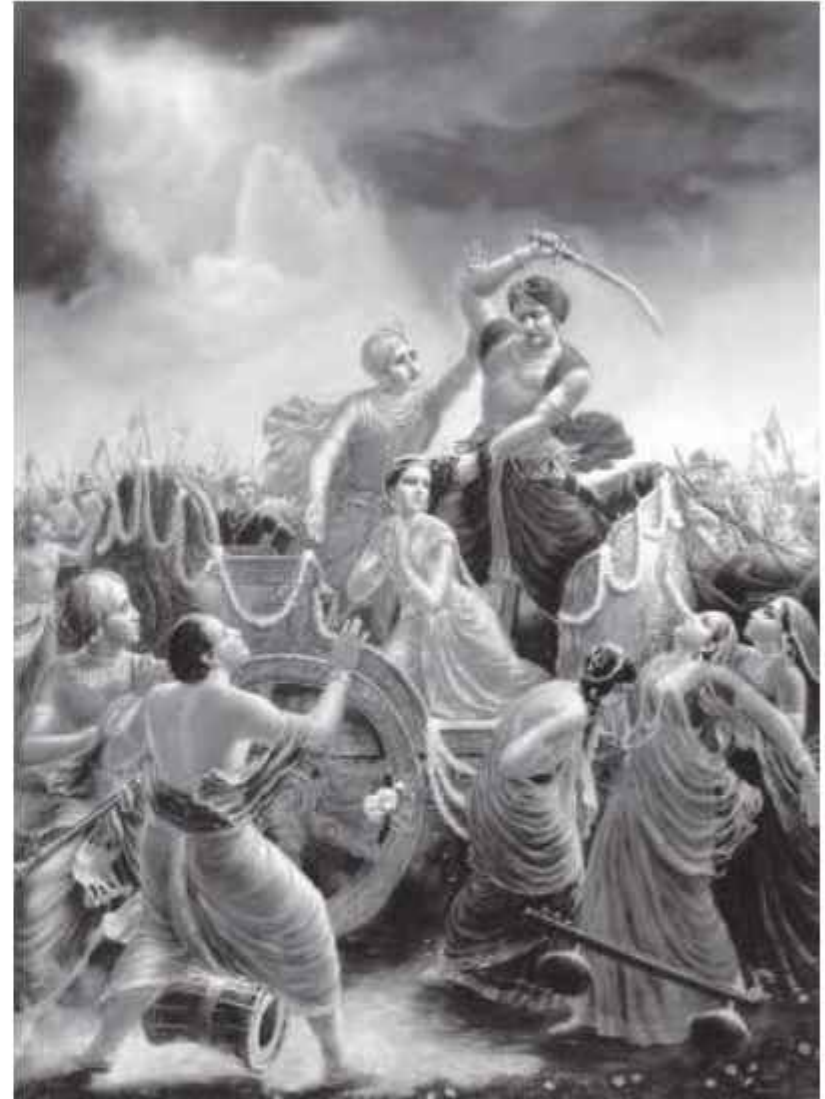
হরিঃ ওঁ তৎসৎ । হরিঃ ওঁ তৎসৎ । হরিঃ ওঁ তৎসৎ ॥

কমা প্রার্থনা:

ওঁ যদক্ষরং পরিজষ্টং মাত্ৰাহীনঞ্চ যদ ভবেৎ ।

পূৰ্ণং ভবতু তৎ সৰ্বং ত্বৎ প্রসাদাৎ জনাৰ্দন ॥

* মাতাক্ষরে— পূৰ্ণং ভবতু তৎসৰ্বং ত্বৎ প্রসাদাৎ(সুরেশ্বর, জগৎগুরু) ।



॥ ওঁ তৎ সৎ ॥
 ॥ ওঁ নমো ভগবতে বাসুদেবায় ॥
 ॥ ওঁ শ্রীপরমাত্মনে নমঃ ॥
অথ শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা
চতুর্থ অধ্যায়
(জ্ঞানযোগ)

শ্রী ভগবানুবাচ
ইমং বিবস্বতে যোগং প্রোক্তবানহমব্যয়ম্।
বিবস্বান্মনবে প্রাহ মনুরিক্ষাকবেঃব্রবীৎ ॥ ১

শ্রী ভগবানুবাচঃ
 ইমং বিবস্বতে যোগং প্রোক্তবানহমব্যয়ম্।
 বিবস্বান্মনবে প্রাহ মনুরিক্ষাকবেঃব্রবীৎ ॥ ১
 আর্শিক পদ্যোক্ত ও অক্ষরবিন্যাসঃ
 ইমং বিবস্বতে ইয়োগং প্রোক্তবান-অহম্-অব্যয়ম্।
 বিবস্বান্-মনবে প্রাহ মনুর্-ইক্ষাকবে-অব্রবীৎ ॥ ১
 প্রাহ
 পদ্যোক্ত ও অক্ষরবিন্যাসঃ
 ইমম্ বিব-স্বতে ইয়োগম্ প্রোক্ত-বান্-অহম্-অব্যয়ম্।
 বিব-স্বান্-মনবে প্রাহ মনুঃ-ইক্-য়া-কবে-অব্রবীৎ ॥ ১

সরলার্থঃ শ্রীভগবান্ বললেন- (পূর্বে) আমি এই অব্যয়যোগ সূর্যকে বলেছিলাম, সূর্য সেই যোগ মানবজাতির জনক স্বপুত্র মনুকে এবং মনু স্বপুত্র ইক্ষাকুকে ইহা বলেছিলেন ॥ ১

শব্দার্থঃ শ্রীভগবান্ উবাচ - শ্রীভগবান্ বললেন; ইমম্ - এই; বিবস্বতে - বিবস্বানকে, সূর্যদেবকে; যোগম্ - যোগ (পরমেশ্বরের সাথে জীব সম্বন্ধীয় বিজ্ঞান); প্রোক্তবান্ - পূর্বে বলেছিলাম; অহম্ - আমি; অব্যয়ম্ - অব্যয়; বিবস্বান্ - বিবস্বান, সূর্যদেবকে; মনবে - মনুকে; প্রাহ - প্রকৃষ্টরূপে বলেছিলেন; মনুঃ - মনু; ইক্ষাকবে - মহারাজ ইক্ষাকুকে; অব্রবীৎ - বলেছিলেন ॥ ১

एवं परम्पराप्राप्तमिमं राजर्षयो विदुः।

स कालेनेह महता योगो नष्टः परन्तप ॥ ২

এবং পরম্পরাপ্রাপ্তম্ ইমং রাজর্ষয়ো বিদুঃ।
 স কালেনেহ মহতা যোগো নষ্টঃ পরন্তপ ॥ ২

আর্শিক পদ্যোক্ত ও অক্ষরবিন্যাসঃ

এবং পরম্পরা-প্রাপ্তম্ ইমং রাজর্ষয়ো বিদুঃ।
 ছ কালেন-ইহ মহতা ইয়োগো নষ্টঃ পরন্তপ ॥ ২

পদ্যোক্ত ও অক্ষরবিন্যাসঃ

এবম্ পরম্-পরা-প্রাপ্তম্ ইমম্ রাজর্-ষয়ো বিদুঃ।
 ছঃ কালেন-ইহ মহতা ইয়োগঃ নষ্টঃ পরন্তপ ॥ ২

সরলার্থঃ হে পরন্তপ অর্জুন! এইরূপে বংশ ও শিষ্য পরম্পরাক্রমে এই যোগ রাজর্ষিরা অবগত ছিলেন, তারপর কালের প্রভাবে এই জগতে সেই যোগ লুপ্তপ্রায় হয়ে গেছে ॥ ২

শব্দার্থঃ এবম্ - এরূপে, এভাবে; পরম্পরা - পরম্পরাক্রমে; প্রাপ্তম্ - প্রাপ্ত; ইমম্ - এই যোগ, এইযোগ বিজ্ঞান; রাজর্ষয়ঃ - রাজর্ষিগণ; বিদুঃ - অবগত হয়েছিলেন; সঃ - সেই জ্ঞান; কালেন - কালেরবশে, কালের প্রভাবে, ইহ - ইহলোক, এ জগতে; মহতা - দুর্দীর্ঘ; যোগঃ - যোগ, পরমেশ্বর ভগবানের সঙ্গে জীবের সম্বন্ধ জ্ঞান; নষ্ট - বিনষ্ট হয়েছে; পরন্তপ - হে পরন্তপ, হে শত্রুদমনকারী অর্জুন ॥ ২

स एवायं मया तेऽद्य योगः प्रोक्तः पुरातनः।

भक्तोऽसि मे सखा चेति रहस्यं ह्येतदुत्तमम् ॥ ৩

স এবাযং ময়া তেঃদ্য যোগঃ প্রোক্তঃ পুরাতনঃ।
 ভক্তোঃসি মে সখা চেতি রহস্যং হ্যেতদুত্তমম্ ॥ ৩

আর্শিক পদ্যোক্ত ও অক্ষরবিন্যাসঃ

ছ এবাযং ময়া তে-অদ্য ইয়োগঃ প্রোক্তঃ পুরাতনঃ।
 ভক্তো-অছি মে ছখা চেতি রহস্যং হি-এতদ্-উত্তমম্ ॥ ৩

পদ্যোক্ত ও অক্ষরবিন্যাসঃ

ছঃ এব-অয়ম্ ময়া তে-অদ্য ইয়োগঃ প্রোক্তঃ পুরাতনঃ।
 ভক্তঃ-অছি মে ছখা চ-ইতি রহস্যম্ হি-এতৎ-উত্তমম্ ॥ ৩

সরলার্থঃ এই সেই অতিপ্রাচীন যোগ যা আজ তোমাকে বললাম, তুমি আমার ভক্ত ও সখা, অতএব, এই অতি উত্তম যোগ তুমি অবশ্যই বুঝতে পারবে ॥ ৩

শব্দার্থঃ সঃ - সেই; এব - নিশ্চিত, অবশ্যই; অয়ম্ - এই; ময়া - আমা কর্তৃক; তে - তোমাকে; অদ্য - আজ; যোগঃ - যোগ বিজ্ঞান; প্রোক্তঃ - কথিত হল; পুরাতনঃ - অতি পুরাতন, প্রাচীন; ভক্তঃ - ভক্ত; অসি - তুমি হও; মে - আমার; সখা - সখা; চ - এবং; ইতি - এই সেই; রহস্যম্ - রহস্য; হি - যাহেতু; এতৎ - এই; উত্তম - উত্তম ॥ ৩

एषा ब्राह्मी स्थितिः पार्थ नैनां प्राप्य विमुह्यति ।

स्थित्वास्यामन्तकालेऽपि ब्रह्मनिर्वाणमुच्छति ॥ ७२

এষা ব্রাহ্মী স্থিতিঃ পার্থ নৈনাং প্রাপ্য বিমুহ্যতি ।

স্থিত্বাস্যামন্তকালেইপি ব্রহ্মনির্বাণমুচ্ছতি ॥ ৭২

অংশিত শব্দেহম ও অক্ষরবিন্যাসঃ

এষা ব্রাহ্মী স্থিতিঃ পার্থ নৈনাং প্রাপ্য বিমুহ্যতি ।

স্থিত্বা-অছ্যাম-অন্তকালে-অপি ব্রহ্ম-নির্বাণমু-চ্ছতি ॥ ৭২

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাসঃ

এষা ব্রাহ্মী স্থিতিঃ পার্থ ন-এনাম্ প্রাপ্য বিমুহ্যতি ।

স্থিত্বা-অছ্যাম-অন্ত-কালে-অপি ব্রহ্ম-ম-নির্বা-ণমু-চ্ছতি ॥ ৭২

সরলার্থঃ হে পার্থ! এই প্রকার স্থিতিকেই ব্রাহ্মীস্থিতি বলে (ব্রহ্মজ্ঞানে অবস্থানে)। যিনি এই অবস্থা লাভ করেন তিনি আর মোহপ্রাপ্ত হন না। মৃত্যুকালে তিনি জড়ো জগৎতর সকল বন্ধন থেকে মুক্ত হয়ে ব্রহ্মানন্দ লাভ করেন ॥ ৭২

শব্দার্থঃ এষা - এই প্রকার; ব্রাহ্মী - ব্রহ্মজ্ঞান নিষ্ঠায়, চিন্ময়; স্থিতি - অবস্থান, স্থিতি; পার্থ - হে পুত্রাপুত্র; ন - না; এনাম্ - এই; প্রাপ্য - প্রাপ্ত হয়ে, লাভ করে; বিমুহ্যতি - বিমোহিত হন; স্থিত্বা - অবস্থান করে, স্থিত হয়ে; অস্যাম্ - এই অবস্থায়; অন্তকালে - মৃত্যুর সময়ে, জীবনের অন্তিম সময়ে; অপি - ও; ব্রহ্মনির্বাণমু - জড় মুক্তি, ব্রহ্মানন্দ, জড় বন্ধন থেকে মুক্ত হয়ে চিন্ময় জগৎ অধিষ্ঠিত হওয়া; উচ্ছতি - লাভ করেন ॥ ৭২

ও তৎসং ইতি শ্রীমহাভারতে শত-সাহস্রাং সংহিতাস্থাং বৈয়াসিক্যাং জৈমিনি পর্বণি শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা-সু উপনিষদ-সু ব্রহ্ম-বিন্যাসঃ ষোণ-শাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণ-অর্জুন সংবাদে সাংখ্য-যোগো নাম দ্বিতীয়ঃ অধ্যায়ঃ ২

हरिः ॐ तत्सत् । हरिः ॐ तत्सत् । हरिः ॐ तत्सत् ॥

ক্ষমা প্রার্থনাঃ

ও বদক্ষরং পরিক্রষ্টং মাত্ৰাহীনঞ্চ বদ ভবেৎ ।

পূৰ্ণং ভবতু তৎ সৰ্বং তুৎ প্রসাদাৎ জনাৰ্দন ॥

* মতান্তরে— পূৰ্ণং ভবতু তৎসৰ্বং তুৎ প্রসাদাৎ(সুরেশ্বর, জগৎগুরো)



॥ ওঁ তৎ সৎ ॥
 ॥ ওঁ নমো ভগবতে বাসুদেবায় ॥
 ॥ ওঁ শ্রীপরমাত্মনে নমঃ ॥
অথ শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা
 তৃতীয় অধ্যায়
 (কর্ম যোগ)

অর্জুন উবাচ
 জ্যায়সী চেৎকর্মণস্তে মতা বুদ্ভির্জনান্দন।
 তত্किं কর্মণি ঘোরে মাং নিয়োজয়সি কেশব ॥ ১

জ্যায়সী চেৎ কর্মণস্তে মতা বুদ্ভির্জনান্দন।
 তৎ কিং কর্মণি ঘোরে মাং নিয়োজয়সি কেশব ॥ ১
আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 জ্যায়সী চেৎ কর্মণস্থ-তে মতা বুদ্ভিঃ-জনান্দন।
 তৎ কিং কর্মণি ঘোরে মাং নিয়োজয়ছি কেশব ॥ ১
পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 জ্যায়সী চেৎ কর্মণঃ-তে মতা বুদ্ভিঃ-জনান্দন।
 তৎ কিম্ কর্মণি ঘোরে মাম্ নিয়ো-জয়ছি কেশব ॥ ১

সরলার্থ: অর্জুন বললেন— হে জনান্দন! যদি তোমার মতে কর্ম অপেক্ষা জ্ঞান শ্রেয়তর হয়, তাহলে হে কেশব! কেন আমাকে ভয়ানক যুদ্ধে নিযুক্ত হওয়ার জন্য প্ররোচিত করছ? ১

শব্দার্থ: অর্জুন উবাচ - অর্জুন বললেন; জ্যায়সী - শ্রেষ্ঠ (হয়), শ্রেয়তর; চেৎ - যদি; কর্মণঃ - কর্ম হতে, সকামকর্ম অপেক্ষা; তে - তোমার; মতা - অভিমত, মতে; বুদ্ভিঃ - বুদ্ভি; জনান্দন - শ্রীকৃষ্ণ; তৎ - তবে, তা হইবে; কিম্ - কি, কেন; ঘোরে - ভয়ঙ্কর, হিংসাত্মক; মাম্ - আমাকে; নিয়োজয়সি - নিযুক্ত করছ; কেশব - কেশব, শ্রীকৃষ্ণ ॥ ১

व्यामिश्रेणेव वाक्येन बुद्धिं मोहयसीव मे।
 तदेकं वद निश्चित्य येन श्रेयोऽहमाप्नुयाम् ॥ २
 व्यामिश्रेणेব বাক্যেন বুদ্ভিঃ মোহয়সীব মে।
 তদেকং বদ নিশ্চিত্য যেন শ্রেয়োহহমাণ্যাম্ ॥ ২
আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 ব্যামিশ্রেণ-ইব বাক্যেন বুদ্ভিঃ মোহয়ছি-ইব মে।
 তদ-একং বদ নিশ্চিত্য ইয়েন শ্রেয়ো-অহম্-আণ্যাম্ ॥ ২
পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 ব্যামি-শ্রেণ-ইব বাক্যেন বুদ্ভিম্ মোহয়ছি-ইব মে।
 তৎ-একম্ বদ নিশ্-চিত্য ইয়েন শ্রেয়ঃ-অহম্-আপ্-ন্যাম্ ॥ ২

সরলার্থ: আপনার সন্ধেহজনক মিশ্রিত বাক্য আমাকে যেন মোহান্ত করছে, সুতরাং এর মধ্যে একটি মাত্র পথ দয়া করে আমাকে নিশ্চিতভাবে বলুন যাতে আমি প্রকৃত কল্যাণ লাভ করতে পারি ॥ ২

শব্দার্থ: ব্যামিশ্রেণ - মিশ্র, সন্দেহজনক; ইব - প্রায়; বাক্যেন - বাক্যের দ্বারা; বুদ্ভিঃ - বুদ্ভিকে; মোহয়সি - বিমোহিত করছ; ইব - যেন বা প্রায়, যেমন; মে - আমার; তৎ - সেই; একম্ - একটি; বদ - বলো; নিশ্চিত্য - নিশ্চিত করে, নিশ্চিতভাবে; যেন - যাঁর দ্বারা; শ্রেয়ঃ - শ্রেয়কে, প্রকৃত কল্যাণ; অহম্ - আমি; আণ্যাম্ - লাভ করতে পারি ॥ ২

श्रीभगवानुवाच
 लोकेऽस्मिन्द्विविधा निष्ठा पुरा प्रोक्ता मया नम।
 ज्ञानयोगेन सांख्येयानां कर्मयोगेन योगिनाम् ॥ ३

श्रीभगवानुवाच
 लोकेऽस्मिन् द्विविधा निष्ठा पुरा प्रोक्ता मया नम।
 ज्ञानयोगेन सांख्येयानां कर्मयोगेन योगिनाम् ॥ ३
आংশिक पदच्छेद ও অক্ষরবিন্যাস:
 লোকে-অস্মিন্ দ্বিবিধা নিষ্ঠা পুরা প্রোক্তা ময়া-অনম।
 জ্ঞান-ইয়োগেন সাংখ্যেয়ানাং কর্ম-ইয়োগেন ইয়োগিনাম্ ॥ ৩
পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 লোকে-অস্ম-মিন্ দ্বি-বিধা নিষ্ঠা পুরা প্রোক্তা ময়া-অনম।
 জ্ঞান-ইয়োগেন সাংখ্যে-নাম্ কর্ম-ইয়োগেন ইয়োগি-নাম্ ॥ ৩

সরলার্থ: শ্রীভগবান বললেন— হে নিম্পাপ অর্জুন! আমি ইতঃপূর্বে ব্যাখ্যা করেছি যে, ইহলোকে দুই প্রকার নিষ্ঠার মাধ্যমে মানুষ অধ্যাত্ম চেতনা উপলব্ধি করতে সক্ষম করেন; সাংখ্যযোগীর নিষ্ঠা জ্ঞানযোগে এবং কর্মযোগীর নিষ্ঠা কর্মযোগে ॥ ৩

শব্দার্থ: শ্রীভগবান্ উবাচ - পরমেশ্বর ভগবান্ বললেন; লোকে - ইহলোকে অর্থাৎ এ সংসারে; অস্মিন্ - এই; দ্বিবিধা - দুই প্রকার; নিষ্ঠা - নিষ্ঠা; পুরা - পূর্বে; প্রোক্তা - উক্ত হয়েছে; ময়া - আমার দ্বারা; অনম - হে নিম্পাপ; জ্ঞানযোগেন - জ্ঞানযোগের দ্বারা; সাংখ্যেয়ানাং - সাংখ্যবাদিদেবের অর্থাৎ জ্ঞানীসেত; কর্মযোগেন - নিষ্কাম কর্মযোগের দ্বারা; যোগিনাম্ - যোগীদের ॥ ৩

কর্মেন্দ্রিয়াণি সংযম্য য আস্তে মনসা স্মরন্।

ইন্দ্রিয়ার্থান্বিমূঢ়াত্মা মিথ্যাচারঃ স উচ্যতে ॥ ৬

কর্মেন্দ্রিয়াণি সংযম্য য আস্তে মনসা স্মরন্।

ইন্দ্রিয়ার্থান্ বিমূঢ়াত্মা মিথ্যাচারঃ স উচ্যতে ॥ ৬

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

কর্ম-ইন্দ্রিয়াণি ছংযম্য ইয় আস্তে মনছা স্মরন্।

ইন্দ্রিয়ার্থান্ বিমূঢ়-আত্মা মিথ্যাচারঃ ছ উচ্যতে ॥ ৬

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

কর্ম-ইন্দ্রিয়াণি ছংযম্য ইয় আস্তে মনছা ইছ-মরন্।

ইন্দ্রিয়ার-থান্ বিমূঢ়-আত্ম-মা মিথ্যা-চারঃ ছঃ উচ্যতে ॥ ৬

সরলার্থ: যে মূঢ়ব্যক্তি পঞ্চকর্ম ইন্দ্রিয় সংযত করেও মনে মনে শব্দ রসাদি ইন্দ্রিয় দ্বারা স্মরণ করেন, সে অবশ্যই নিজেকে বিভ্রান্ত করেন এবং তাকে মিথ্যাচারী বলা হয় ॥ ৬

শব্দার্থ: কর্মেন্দ্রিয়াণি - কর্মেন্দ্রিয়সমূহকে; সংযম্য - সংযত করে; যঃ - যে; আস্তে - অবস্থান করে; মনসা - মনে মনে; স্মরন্ - স্মরণ পূর্বক; ইন্দ্রিয়ার্থান্ - ইন্দ্রিয়ার বিষয়সমূহকে; বিমূঢ় - মূঢ় চিত্ত ব্যক্তি; আত্মা - আত্মা; মিথ্যাচারঃ - কপটাচারী, মিথ্যাচারী; সঃ - তাকে; উচ্যতে - কথিত হয়, বলা হয় ॥ ৬

যস্টিব্বেন্দ্রিয়াণি মনসা নিয়ম্যারম্ভতেঃর্জুন।

কর্মেন্দ্রিয়ৈঃ কর্মযোগমসক্তঃ স বিশিষ্যতে ॥ ৭

যস্টিব্বেন্দ্রিয়াণি মনসা নিয়ম্যারম্ভতেঃর্জুন।

কর্মেন্দ্রিয়ৈঃ কর্মযোগম্ অসক্তঃ স বিশিষ্যতে ॥ ৭

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়স্টিব্ব-ইন্দ্রিয়াণি মনছা নিয়ম্য-আরম্ভতে-অর্জুন।

কর্ম-ইন্দ্রিয়ৈঃ কর্ম-ইয়োগম্ অছক্তঃ ছ বিশিষ্যতে ॥ ৭

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ঃ-তু-ইন্দ্রিয়াণি মনছা নিয়ম্য-আরম্ভতে-অর্জুন।

কর্ম-ইন্দ্রিয়ৈঃ কর্ম-ইয়োগম্ অছক্তঃ ছঃ বিশিষ্যতে ॥ ৭

সরলার্থ: কিন্তু যিনি মনের দ্বারা ইন্দ্রিয়গুলোকে সংযত করে অনাসক্তভাবে কর্ম অনুষ্ঠান করেন, তিনি পূর্বোক্ত মিথ্যাচারী অপেক্ষা বহু গুণে শ্রেষ্ঠ ॥ ৭

শব্দার্থ: যঃ - যে, যিনি; তু - কিন্তু; ইন্দ্রিয়াণি - ইন্দ্রিয়সমূহ; মনসা - মনের দ্বারা; নিয়ম্য - নিয়ত করে; আরম্ভতে - অনুষ্ঠান করেন; অর্জুন - হে অর্জুন; কর্মেন্দ্রিয়ৈঃ - কর্মেন্দ্রিয়ার দ্বারা; কর্মযোগম্ - কর্মযোগ; অসক্তঃ - অনাসক্ততা হয়ে; সঃ - তিনি; বিশিষ্যতে - বিশিষ্ট হয়ে থাকেন ॥ ৭

নিয়তং কুরু কর্ম ত্বং কর্ম জ্যায়ো হ্যকর্মণঃ।

শরীরযাত্রাপি চ তে ন প্রসিদ্ধয়েদকর্মণঃ ॥ ৮

নিয়তং কুরুকর্ম ত্বং কর্ম জ্যায়ো হ্যকর্মণঃ।

শরীরযাত্রাপি চ তে ন প্রসিদ্ধয়েদকর্মণঃ ॥ ৮

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

নিয়তং কুরুকর্ম ত্বং কর্ম জ্যায়ো হি-অকর্মণঃ।

শরীর-ইয়াত্রাপি চ তে ন প্রছিদ্যেদ-অকর্মণঃ ॥ ৮

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

নিয়তম্ কুরু-কর্ম ত্বম্ কর্ম জ্যায়ঃ হি-অকর্মণঃ।

শরীর-ইয়াত্রা-অপি চ তে ন প্রছিদ্-ধ্যঃ-অকর্মণঃ ॥ ৮

সরলার্থ: তুমি শাস্ত্রোক্ত কর্তব্যকর্ম অনুষ্ঠান কর, কেননা কর্মত্যাগ থেকে কর্ম অনুষ্ঠান শ্রেয়। কর্ম না করলে তোমার দেহযাত্রা নির্বাহ করতে পারবে না ॥ ৮

শব্দার্থ: নিয়তম্ - নিত্য, শাস্ত্রোক্ত; কুরু - কর; কর্ম - স্বধর্মরূপ কর্ম; ত্বম্ - তুমি; কর্ম - কাজ; জ্যায়ঃ - শ্রেষ্ঠ, শ্রেয়; হি - যেহেতু; অকর্মণঃ - কর্মত্যাগ; শরীরযাত্রা - দেহধারণ; অপি - ও; চ - এবং; তে - তোমার; ন - না; প্রসিদ্ধোঃ - নির্বাহ হবে না; অকর্মণঃ - কর্ম রহিত হলে, কর্ম ত্যাগ করলে ॥ ৮

যজ্ঞার্থাকর্মণোঃস্যন্যত্র লোকোঃ স কর্মবন্ধনঃ।

তদর্থ কর্ম কৌন্তেয় মুক্তসংগঃ সমাচর ॥ ৯

যজ্ঞার্থাৎ কর্মণোঃস্যন্যত্র লোকোঃস্য কর্মবন্ধনঃ।

তদর্থঃ কর্ম কৌন্তেয় মুক্তসংগঃ সমাচর ॥ ৯

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়জ্ঞার্থাৎ কর্মণোঃ-অন্যত্র লোকোঃ-অয়ং কর্ম-বন্ধনঃ।

তদ্-অর্থঃ কর্ম কৌন্তেয় মুক্তঃসংগঃ সমাচর ॥ ৯

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়জ্ঞার-থাত্ কর্মণঃ-অন্যত্র লোকঃ-অয়ম্ কর্ম-বন্ধনঃ।

তৎ-অর্থম্ কর্ম কৌন্তেয় মুক্তঃসংগঃ সমাচর ॥ ৯

সরলার্থ: হে কৌন্তেয়! যজ্ঞার্থে যে কর্ম তা তিন্ম অন্য কর্ম মনুষ্যগণের বন্ধনের কারণ। সুতরাং তুমি সেই উদ্দেশ্যেই (যজ্ঞার্থে) অনাসক্ত হয়ে কর্ম কর ॥ ৯

শব্দার্থ: যজ্ঞার্থাৎ - যজ্ঞের দ্বারা; কর্মণঃ - কর্ম; অন্যত্র - তা ছাড়া; লোকঃ - জীব লোক, এ জগতে; অয়ম্ - এই; কর্মবন্ধনঃ - কর্ম দ্বারা আবদ্ধ; তৎ - তার; অর্থম্ - নিমিত্ত; কর্ম - কর্ম; কৌন্তেয় - হে কৌন্তেয়; মুক্তসংগঃ - সঙ্গ হতে মুক্ত যিনি; সমাচর - সম্যক্ আচরণ কর ॥ ৯

सहयज्ञाः प्रजाः सृष्टा पुरोवाचप्रजापतिः।
अनेन प्रसविष्यध्वमेव वोऽस्त्विष्टकामधुक् ॥ १०

सहयज्ञाः प्रजाः सृष्टा पुरोवाच प्रजापतिः।
अनेन प्रसविष्यध्वमेव एव वोऽस्त्विष्टकामधुक् ॥ १०

आर्षिक पदच्छेद ও অক্ষরবিন্যাস:

ছহ-ইয়জ্ঞাঃ প্রজাঃ সৃষ্টা পুরোবাচ প্রজাপতিঃ।
অনেন প্রছব-ইষ্যধ্বম্ এষ বো-অস্ত-ইষ্ট-কামধুक् ॥ ১০

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছহ-ইয়জ্ঞাঃ প্রজাঃ ছৃষ্-ট্টা পুরা-উবাচ প্রজাপতিঃ।
অনেন প্রছব-ইষ্যধ্বম্ এষ বঃ-অস্ত-ইষ্ট-কামধুक् ॥ ১০

সরলার্থ: সৃষ্টির প্রারম্ভে প্রজাপতি ব্রহ্মা যজ্ঞসহ প্রজা সৃষ্টি করে বলেছিলেন, এই যজ্ঞের দ্বারা তোমরা সর্বদা সমৃদ্ধ হও এবং এই যজ্ঞ তোমাদের সমস্ত অতীষ্ট ফলপ্রদানকারী হউক ॥ ১০

শব্দার্থ: সহযজ্ঞাঃ - যজ্ঞের সঙ্গেই; প্রজাঃ - প্রজাসমূহ; সৃষ্টা - সৃষ্টি করে; পুরা - পুরাকালে, সৃষ্টির প্রারম্ভে; উবাচ - বললেন; প্রজাপতিঃ - ব্রহ্মা; অনেন - এর দ্বারা, এই যজ্ঞের দ্বারা; প্রসব - বৃদ্ধি; ইষ্যধ্বম্ - উত্তরোত্তর; এষঃ - এই যজ্ঞ; বঃ - তোমাদের; অস্ত - হোক; ইষ্ট - অতীষ্ট; কামধুक् - ফল প্রদানকারী ॥ ১০

देवान्भावयतानेन ते देवा भावयन्तु वः।

परस्परं भावयन्तः श्रेयः परमवाप्स्यथ ॥ ११

দেবান্ ভাবয়তানেন তে দেবা ভাবয়ন্ত বঃ।
পরস্পরং ভাবয়ন্তঃ শ্রেয়ঃ পরমবাপ্স্যথ ॥ ১১

আর্ষিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

দেবান্ ভাবয়ত-অনেন তে দেবা ভাবয়ন্ত বঃ।
পরস্পরং ভাবয়ন্তঃ শ্রেয়ঃ পরম-অবাপ্স্যথ ॥ ১১

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

দেবান্ ভাবয়ত-অনেন তে দেবা ভাবয়ন্ত বঃ।
পরহ-পরম্ ভাবয়ন্তঃ শ্রেয়ঃ পরম-অবাপ-হ্যথ ॥ ১১

সরলার্থ: তোমাদের যজ্ঞ অনুষ্ঠানে জীবিত হয়ে দেবভোগ্য তোমাদের জীতি সাধন করবে। এইভাবে নিঃস্বার্থভাবে পরস্পরের জীতি সম্পাদন করার মাধ্যমে তোমরা পরম মঙ্গলের অধিকারী হবে ॥ ১১

শব্দার্থ: দেবান্ - দেবগণকে; ভাবয়ত - ভাবনা কর; অনেন - এই যজ্ঞ; তে - সেই; দেবাঃ - দেবভোগ্য; ভাবয়ন্ত - ভাবনা করুন; বঃ - তোমাদের; পরস্পরম্ - পরস্পর; ভাবয়ন্তঃ - ভাবনা পূর্বক; শ্রেয়ঃ - কল্যাণ; পরম্ - পরম; অবাপ্স্যথ - লাভ করবে ॥ ১১

इष्टान्भोगान्हि वो देवा दास्यन्ते यजभाविताः।

तैर्दत्तানप्रदायैभ्यो यो भुक्ते स्तेन एव सः ॥ १२

ইষ্টান্ ভোগান্ হি বো দেবা দাস্যন্তে যজ্ঞভাবিতাঃ।
তৈর্দত্তানপ্রদায়ৈভ্যো যো ভুঙ্ক্বে স্তেন এব সঃ ॥ ১২

আর্ষিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইষ্টান্ ভোগান্ হি বো দেবা দাছ্যন্তে ইয়জ্ঞ-ভাবিতাঃ।
তৈর্-দত্তান-অপ্রদায়ৈভ্যো ইয়ো ভুঙ্-তে স্তেন এব ছঃ ॥ ১২

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইষ্টান্ ভোগান্ হি বঃ দেবাঃ দাছ্যন্তে ইয়জ্ঞ-ভাবিতাঃ।
তৈঃ-দত্তান-অপ্রদায়-এভ্যঃ ইয়ঃ ভুঙ্-তে স্তেনঃ এব ছঃ ॥ ১২

সরলার্থ: যজ্ঞের দ্বারা সম্ভূষ্ট হয়ে দেবভোগ্য তোমাদের প্রতি বাঞ্ছিত ভোগ্যবস্তু প্রদান করবেন। সুতরাং দেবগণ প্রদত্ত ভোগ্যবস্তু তাদের নিবেদন না করে যিনি ভোগ করেন, তিনি নিশ্চয় চোর ॥ ১২

শব্দার্থ: ইষ্টান্ - বাঞ্ছিত, অতীষ্ট; ভোগান্ - ভোগ্য পদার্থসমূহ, ভোগ্যবস্তু সকল; হি - যেহেতু; বঃ - তোমাদের; দেবাঃ - দেবগণ; দাস্যন্তে - প্রদান করবেন; যজ্ঞভাবিতাঃ - যজ্ঞে ভাবিত হয়ে, যজ্ঞ অনুষ্ঠানের ফলে সম্ভূষ্ট হচ্ছে; তৈঃ - তাদের দ্বারা; দত্তান্ - প্রদত্ত বস্তু সকল; অপ্রদায় - প্রদান না করে, নিবেদন না করে; এভ্যঃ - এদের, দেবভোগ্য, যঃ - যে ব্যক্তি, যিনি; ভুঙ্ক্বে - (ব্যয়ং) ভোগ করেন; স্তেনঃ - চোর; এব - এরূপ; সঃ - সেই ব্যক্তি ॥ ১২

यजशिष्टाशिनः सन्तो मुच्यन्ते सर्वकिंश्चिद्वैः।

भुञ्जते ते त्वघं पापा ये पचन्त्यात्मकारणात् ॥ १३

যজ্ঞশিষ্টাশিনঃ সন্তো মুচ্যন্তে সর্বকিঞ্চিদ্বৈঃ।
ভুঞ্জতে তে ত্বঘং পাপা যে পচন্ত্যাআকারণাৎ ॥ ১৩

আর্ষিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়জ্ঞশিষ্ট-অশিনঃ ছন্তো মুচ্যন্তে ছর্ব-কিঞ্চিৎ।
ভুঞ্জতে তে তু-অঘং পাপা ইয়ে পচন্তি-আত্মকারণাৎ ॥ ১৩

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়জ্ঞশিষ্ট-অশিনঃ ছন্তঃ মুচ্যন্তে ছর্ব-কিল-বৈঃ।
ভুঞ্জতে তে তু-অঘম্ পাপা ইয়ে পচন্তি-আত-ম-কারণাৎ ॥ ১৩

সরলার্থ: যজ্ঞের অবশিষ্ট অন্নগ্রহণকারী শ্রেষ্ঠপুরুষগণ সর্বপাপ হতে মুক্ত হন; আর যে পাপাত্মাগণ নিজ শরীর পোষণের জন্য অন্নপাক করেন, তারা কেবল পাপই ভক্ষণ করেন ॥ ১৩

শব্দার্থ: যজ্ঞশিষ্ট - যজ্ঞাবশেষ; অশিনঃ - ভোজনকারী; সন্তঃ - সৎ পুরুষগণ, সজ্জনগণ; মুচ্যন্তে - মুক্ত হন; সর্ব - সর্ব প্রকার; কিঞ্চিৎ - পাপাথকে; ভুঞ্জতে - ভক্ষণ করে, ভোজন করে; তে - তারা; তু - কিন্তু; অঘম্ - পাপ; পাপাঃ - পাপীগণ; যে - যারা; পচন্তি - পাক করেন; আত্মকারণাৎ - নিজ কারণের জন্য, কেবল নিজেদের (ইন্দ্রিয়ের তৃষ্ণার) জন্য ॥ ১৩

अन्नाद्भवन्ति भूतानि पर्जन्यादन्नसम्भवः।

यज्ञाद्भवति पर्जन्यो यज्ञः कर्मसमुद्भवः॥ १४

अन्नाद्भवन्ति ভূতানি पर्जन्यादन्नসম্ভবঃ।
যজ্ঞাদ্ ভবতি পৰ্জন্যো যজ্ঞঃ কৰ্মসমুদ্ভবঃ ॥ ১৪

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অন্নাৎ-ভবন্তি ভূতানি পৰ্জন্যাৎ-অন্ন-ছদ্ভবঃ।
ইয়জ্ঞাদ্ ভবতি পৰ্জন্যো ইয়জ্ঞঃ কৰ্ম-ছমুদ্ভবঃ ॥ ১৪

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অন্নাৎ-ভবন্তি ভূতানি পৰ্জন্যাৎ-অন্ন-ছদ্ভবঃ।
ইয়জ্ঞাৎ ভবতি পৰ্জন্যঃ ইয়জ্ঞঃ কৰ্ম-ছমুদ-ভবঃ ॥ ১৪

সরলার্থ: সকল প্রাণী অন্ন থেকে উৎপন্ন হয়, অন্নের উৎপত্তি বৃষ্টি থেকে; বৃষ্টি হয় যজ্ঞ থেকে এবং যজ্ঞের উৎপত্তি হয় বিহিত কর্ম থেকে ॥ ১৪

শব্দার্থ: অন্নাৎ - অন্ন হতে; ভবন্তি - উৎপন্ন হয়; ভূতানি - ভূত সকল, প্রাণিগণ; পৰ্জন্যাৎ - মেঘ হতে বৃষ্টি হওয়ার ফলে; অন্ন-সম্ভবঃ - অন্ন উৎপন্ন হয়; যজ্ঞাৎ - যজ্ঞ হতে; ভবতি - উৎপন্ন বা সম্ভব হয়; পৰ্জন্যঃ - মেঘ; যজ্ঞঃ - যজ্ঞ; কর্ম - কর্ম; সমুদ্ভবঃ - উদ্ভব ঘটে ॥ ১৪

কর্ম ब्रह्मोद्ভवं विद्धि ब्रह्माक्षरसमुद्ভवम्।

तस्मात्সর্বগতং ব্রহ্ম নিত্যং যজ্ঞে প্রতিষ্ঠিতম্॥ ১৫

কর্ম ব্রহ্মোদ্ভবং বিদ্ধি ব্রহ্মাক্ষরসমুদ্ভবম্।
তস্মাৎ সর্বগতং ব্রহ্ম নিত্যং যজ্ঞে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥ ১৫

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

কর্ম ব্রহ্ম-উদ্ভবং বিদ্ধি ব্রহ্ম-অক্ষর-ছমুদ্ভবম্।
তস্মাৎ ছর্ব-গতং ব্রহ্ম নিত্যং ইয়জ্ঞে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥ ১৫

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

কর্ম ব্রহ্ম-ম-উদ্ভবম্ বিদ্ধি ব্রহ্ম-ম-অক্ষর-ছমুদ-ভবম্।
তস্মাৎ ছর্ব-গতম্ ব্রহ্ম-ম নিত্যম্ ইয়জ্ঞে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥ ১৫

সরলার্থ: কর্ম উৎপন্ন হয় বেদ থেকে এবং বেদ অবিনাশী পরব্রহ্ম থেকে উৎপন্ন বলে জানবে, সেইহেতু সর্বব্যাপী পরব্রহ্ম সর্বদাই যজ্ঞে প্রতিষ্ঠিত থাকেন ॥ ১৫

শব্দার্থ: কর্ম - কর্ম; ব্রহ্ম - বেদ; উদ্ভবম্ - হতে উদ্ভূত; বিদ্ধি - জেনো; ব্রহ্ম - বেদ; অক্ষর - অবিনাশী; সমুদ্ভবম্ - সম্যকরূপে উদ্ভূত; তস্মাৎ - অতএব; সর্বগতম্ - সর্বব্যাপী; ব্রহ্ম - পরব্রহ্ম, পরমাত্মা; নিত্যম্ - সর্বদা; যজ্ঞে - যজ্ঞে; প্রতিষ্ঠিতম্ - প্রতিষ্ঠিত আছেন ॥ ১৫

एवं प्रवर्तितं चक्रं नानुवर्तयतीह यः।

अघायुरिन्द्रियारामो मोघं पार्थ स जीवति॥ १६

এবং প্রবর্তিতং চক্রং নানুবর্তয়তীহ যঃ।
অঘায়ুরিন্দ্রিয়ারামো মোঘং পার্থ স জীবতি ॥ ১৬

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

এবং প্রবর্তিতং চক্রং ন-অনুবর্তয়তি-ইহ ইয়ঃ।
অঘায়ুর্-ইন্দ্রিয়ারামো মোঘং পার্থ ই জীবতি ॥ ১৬

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

এবম্ প্রবর্তিতম্ চক্রম্ ন-অনু-বর্তয়তি-ইহ ইয়ঃ।
অঘায়ুঃ-ইন্দ্রিয়া-রামঃ মোঘম্ পার্থ ছঃ জীবতি ॥ ১৬

সরলার্থ: হে অর্জুন! যে ব্যক্তি এই প্রকারে ইন্দ্রিয় কর্তৃক প্রবর্তিত সৃষ্টিচক্রের অনুবর্তন করে না অর্থাৎ নিজে কর্তব্য পালন করে না, সেই ইন্দ্রিয় সুখপরায়ণ পানী ব্যক্তি নৃথা জীবন ধারণ করে ॥ ১৬

শব্দার্থ: এবম্ - এরূপ; প্রবর্তিতম্ - প্রবর্তিত; চক্রম্ - কর্মচক্র; ন - না; অনুবর্তয়তি - গ্রহণ; ইহ - এই জীবনে; যঃ - যিনি; অঘায়ুঃ - পাপাত্মা, পানী ব্যক্তি; ইন্দ্রিয়ারামঃ - ইন্দ্রিয় সুখপরায়ণ পুরুষ; মোঘম্ - নৃথা; পার্থ - হে পার্থ; সঃ - সেই ব্যক্তি; জীবতি - জীবন ধারণ করে ॥ ১৬

यस्त्वात्मरतिरेव स्यादात्मतृप्तश्च मानवः।

आत्मन्येव च सन्तुष्टस्तस्य कार्यं न विद्यते॥ ১৬

যস্তাত্মরতিরেব স্যাদ্ আত্মতৃপ্তশ্চ মানবঃ।
আত্মন্যেব চ সন্তুষ্টস্ তস্য কার্যং ন বিদ্যতে ॥ ১৬

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়স্ত-আত্মরতির-এব ছ্যাদ্ আত্ম-তৃপ্তশ্চ মানবঃ।
আত্মনি-এব চ সন্তুষ্টঃ তস্য কার্যং ন বিদ্যতে ॥ ১৬

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ঃ-তু-আত্ম-ম-রতিঃ-এব ছ্যাত্ম আত্ম-ম-তৃপ্তঃ-চ মানবঃ।
আত্ম-মনি-এব চ সন্তুষ্টঃ তস্য কার্যম্ ন বিদ্যতে ॥ ১৬

সরলার্থ: কিন্তু যে ব্যক্তি শুধু আত্মাতেই রমণ করেন, আত্মাতেই তৃপ্ত ও আত্মাতেই সন্তুষ্ট থাকেন তার নিজের কোন কর্তব্য থাকে না ॥ ১৬

শব্দার্থ: যঃ - যে; তু - কিন্তু; আত্মরতিঃ - আত্মাতেই যার আসক্তি, বিষয়ে নয়; এব - অবশ্যই; স্যাত্ম - থাকেন, আছেন; আত্মতৃপ্তঃ - আত্ম পরিতৃপ্ত; চ - এবং; মানবঃ - ব্যক্তি; আত্মনি - আত্মাতেই; এব - কেবল; চ - এবং; সন্তুষ্টঃ - পূর্ণরূপে তৃপ্ত; তস্য - তার; কার্যম্ - কর্তব্য; ন বিদ্যতে - বিদ্যমান থাকেনা ॥ ১৬

যদা তে মোহকলিলং বুদ্ভিব্যতিতরিষ্যতি ।
 তদা গন্তাসি নির্বেদং শ্রোতব্যস্য শ্রুতস্য চ ॥ ৭২
 যদা তে মোহকলিলং বুদ্ভিব্যতিতরিষ্যতি ।
 তদা গন্তাসি নির্বেদং শ্রোতব্যস্য শ্রুতস্য চ ॥ ৫২
 আর্শিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাসঃ
 ইয়দা তে মোহ-কলিলং বুদ্ভিঃ-ব্যতিত-রিষ্যতি ।
 তদা গন্তাছি নির্বেদং শ্রোতব্যচ্চ শ্রুতচ্চ চ ॥ ৫২
 পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাসঃ
 ইয়দা তে মোহ-কলিলম্ বুদ্ভিঃ-ব্যতিত-রিষ্যতি ।
 তদা গন্তাছি নিরু-বেদম্ শ্রোত-ব্যচ্চ শ্রুতচ্চ চ ॥ ৫২

সরলার্থঃ এভাবে পরমেশ্বর ভগবানের ওপর অর্পিত নিষ্কামকর্ম অভ্যাস করতে করতে তোমার বুদ্ধি মোহরূপ গভীর অরণ্যকে সম্পূর্ণরূপে অতিক্রম করবে, তখন তুমি যা কিছু শুনেছ সেই সবার প্রতি সম্পূর্ণরূপে নিরপেক্ষ হয়ে বিগুঞ্চ ভক্তি সাধনে প্রবৃত্ত হবে ॥ ৫২
 শব্দার্থঃ যদা - যখন; তে - তোমার; মোহকলিলম্ - অবিনোদরূপ কলম, অজ্ঞানরূপ গহন কানন; বুদ্ভিঃ - বুদ্ধি; ব্যতিতরিষ্যতি - বিশেষভাবে উত্তীর্ণ হবে, অতিক্রম করে; তদা - তখন, সে সময়; গন্তাসি - গাভ করবে, প্রাপ্ত হবে; নির্বেদম্ - নির্বেদ অবস্থা, বিভূষণ; শ্রোতব্যস্য - শ্রবণ যোগ্য, শ্রোতব্য; শ্রুতস্য - অধিগত বিষয়ে, যা ইতঃপূর্বে শোনা হয়ে গেছে; চ - এবং ॥ ৫২

শ্রুতিবিপ্রতিপন্না তে যদা স্থাস্যতি নিশ্চলা ।

সমাধাবচলা বুদ্ভিস্তদা যোগমবাপ্স্যসি ॥ ৭৩

শ্রুতিবিপ্রতিপন্না তে যদা স্থাস্যতি নিশ্চলা ।

সমাধাবচলা বুদ্ভিস্ তদা যোগমবাপ্স্যসি ॥ ৫৩

আর্শিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাসঃ

শ্রুতি-বিপ্রতিপন্না তে ইয়দা স্থাছ্যতি নিশ্চলা ।

ছমাদৌ-অচলা বুদ্ভিঃ তদা ইয়োগম্-অবাপ্স্যসি ॥ ৫৩

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাসঃ

শ্রুতি-বিপ্রতি-পন্না তে ইয়দা স্থাছ্যতি নিশ্চলা ।

ছমাদৌ-অচলা বুদ্ভিঃ তদা ইয়োগম্-অবাপ্-ছ্যসি ॥ ৫৩

সরলার্থঃ নানাপ্রকার শাস্ত্রীয় মতভেদে বিগুঞ্চ বুদ্ধি যখন নিশ্চল হয়ে যাবে, তখন তুমি যোগে অধিষ্ঠিত হয়ে দিব্যজ্ঞান লাভ করবে ॥ ৫৩

শব্দার্থঃ শ্রুতি - বৈদিক জ্ঞান; বিপ্রতিপন্না - বেদের অর্থবাদের দ্বারা বিচলিত না হয়ে, বেদের কর্মকণ্ঠের দ্বারা প্রভাবিত না হয়ে; তে - তোমার; যদা - যখন; স্থাস্যতি - থাকবে; নিশ্চলা - নিশ্চল, অবিকলিত; সমাদৌ - সমাধিতে, প্রজ্ঞামাত্রায়; অচলা - স্থির, বুদ্ধিঃ - বুদ্ধি; তদা - তখন; যোগম্ - তত্ত্বজ্ঞান; অবাপ্স্যসি - লাভ করবে ॥ ৫৩

অর্জুন উবাচ

স্থিতপ্রজস্য কা ভাষা সমাধিস্থস্য কেশব ।

স্থিতধীঃ কিং প্রভাষেত কিমাশীত ব্রজেত কিম্ ॥ ৭৪

অর্জুন উবাচ

স্থিতপ্রজস্য কা ভাষা সমাধিস্থস্য কেশব ।

স্থিতধীঃ কিং প্রভাষেত কিমাশীত ব্রজেত কিম্ ॥ ৫৪

আর্শিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাসঃ

স্থিত-প্রজস্য কা ভাষা ছমাধিস্থস্য কেশব ।

স্থিতধীঃ কিং প্রভাষেত কিম্-আশীত ব্রজেত কিম্ ॥ ৫৪

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাসঃ

স্থিত-প্রজস্য কা ভাষা ছমা-ধিচ্-থস্য কেশব ।

স্থিতধীঃ কিম্ প্রভাষেত কিম্-আশীত ব্রজেত কিম্ ॥ ৫৪

সরলার্থঃ অর্জুন জিজ্ঞাসা করলেন- হে কেশব! স্থিতপ্রজ এবং অচলাবুদ্ধি সম্পন্ন মানুষের লক্ষণ কী? তিনি কীভাবে কথা বলেন, কীভাবে অবস্থান করেন এবং কিভাবেই বা তিনি আচরণ করেন ॥ ৫৪

শব্দার্থঃ অর্জুনঃ উবাচ - অর্জুন বললেন; স্থিতপ্রজস্য - স্থিতপ্রজের; কা - কি; ভাষা - লক্ষণ; সমাধিস্থস্য - সমাধিস্থ; কেশব - হে কেশব; স্থিতধীঃ - স্থিতধী, স্থিরবুদ্ধি সম্পন্ন; কিম্ - কিভাবে; প্রভাষেত - প্রকাশ, কথা বলেন; কিম্ - কীভাবে; কিভাবে; আশীত - অবস্থান করেন; ব্রজেত - বিচরণ করেন; কিম্ - কীভাবে, কিভাবে ॥ ৫৪

শ্রীভগবানুবাচ

প্রজহাতি যদা কামান্ সর্বান্যার্থ মনোগতান্ ।

আত্ময়েবা তুষ্টিঃ স্থিতপ্রজস্তদোচ্যতে ॥ ৭৭

শ্রীভগবানুবাচ

প্রজহাতি যদা কামান্ সর্বান্ পার্থ মনোগতান্ ।

আত্মন্যেবা তুষ্টিঃ স্থিতপ্রজস্তদোচ্যতে ॥ ৫৫

আর্শিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাসঃ

প্রজহাতি ইয়দা কামান্ ছর্বান্ পার্থ মনোগতান্ ।

আত্মন্যেব-আত্মনা তুষ্টিঃ স্থিতপ্রজঃ-তদোচ্যতে ॥ ৫৫

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাসঃ

প্রজ-হাতি ইয়দা কামান্ ছর্বান্ পার্থ মনো-গতান্ ।

আত্ম-মনি-এব-আত্ম-মনা তুষ্টিঃ স্থিত-প্রজঃ-তৎ-উচ্যতে ॥ ৫৫

সরলার্থঃ শ্রীভগবান বললেন- হে পার্থ! মানুষ যখন মানসিক জল্পনা কল্পনা থেকে উজ্জ্বল সমস্ত মনোগত কাম পরিত্যাগ করে এবং মন যখন আত্মাতেই পূর্ণ পরিতৃপ্তি লাভ করেন তখনই তাকে স্থিতপ্রজ বলা হয় ॥ ৫৫

শব্দার্থঃ শ্রীভগবানু উবাচ - শ্রীভগবান বললেন; প্রজহাতি - পরিত্যাগ করেন; কাম - যখন; সর্বান্ - কামান্ - কামনাগতান্ - সর্বান্ - সকল, সর্ব প্রকার; পার্থ - হে পুত্রপুত্র; মনোগতান্ - মনোগত, মনের জল্পনা-কল্পনা; আত্মনি - আপনাকে; এব - ই; আত্মনা - নিজের দ্বারা, আপনিই; তুষ্টিঃ - সন্তুষ্টি; স্থিতপ্রজঃ - স্থিরবুদ্ধি দ্বক, চিন্ময় ভাবে অধিষ্ঠিত; তদা - তখন; উচ্যতে - বলা হয় ॥ ৫৫

दुःखेष्वनुद्विग्नमनाः सुखेषु विगतस्पृहः।

वीतरागभयक्रोधः स्थितधीर्मुनिरुच्यते॥ ५६

दুঃখেযু-অনুদ্বিগ্ন-মনাঃ সুখেযু বিগত-স্পৃহঃ।

বীতরাগ-ভয়-ক্রোধঃ স্থিতধীর্-মুনিরুচ্যতে ॥ ৫৬

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিদ্যালয়:

দুঃখেযু-অনুদ্বিগ্ন-মনাঃ সুখেযু বিগত-স্পৃহঃ।

বীতরাগ-ভয়-ক্রোধঃ স্থিতধীর্-মুনিরু-উচ্যতে ॥ ৫৬

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিদ্যালয়:

দুঃখেযু-অনুদ-বিগ্ন-মনাঃ সুখেযু বিগত-ইচ্-পৃহঃ।

বীত-রাগ-ভয়-ক্রোধঃ স্থিতধীঃ-মুনিঃ-উচ্যতে ॥ ৫৬

সরলার্থ: ত্রিতাপ দুঃখ উপস্থিত হলেও বার মন উদ্বিগ্ন হয় না, সুখ উপস্থিত হলেও বার স্পৃহা হয় না এবং যিনি অনুরাগ, ভয় ও ক্রোধ থেকে মুক্ত তিনিই স্থিতধী অর্থাৎ স্থিতপ্রজ্ঞ ॥ ৫৬

শব্দার্থ: দুঃখেযু - ত্রিতাপ দুঃখে; অনুদ্বিগ্নমনাঃ - অক্ষুভিত চিত্ত, উদ্বেগশূন্য চিত্ত; সুখেযু - সুখে; বিগতস্পৃহঃ - স্পৃহাহীন, স্পৃহাশূন্য; বীত - মুক্ত; রাগ - আসক্তি; ভয় - ভয়; ক্রোধঃ - ক্রোধ; স্থিতধীঃ - স্থিরবুদ্ধি যুক্ত, স্থিতপ্রজ্ঞ; মুনিঃ - মুনি; উচ্যতে - কথিত হন ॥ ৫৬

यः सर्वज्ञानभिस्नेहस्तत्तत्प्राप्य शुभाशुभम्।

নামিনন্দতি ন দ্বেষ্টি তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৫৭

যঃ সর্বজ্ঞানভিস্নেহঃ তত্তৎ প্রাপ্য শুভ-অশুভম্।

নামিনন্দতি ন দ্বেষ্টি তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৫৭

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিদ্যালয়:

ইয়ঃ সর্বজ্ঞান-অভিস্নেহঃ তত্ত-তৎ প্রাপ্য শুভ-অশুভম্।

ন-অভিনন্দতি ন দ্বেষ্টি তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৫৭

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিদ্যালয়:

ইয়ঃ সর্ব-জ্ঞান-অভি-স্নেহঃ তৎ-তৎ প্রাপ্য শুভ-অশুভম্।

ন-অভি-নন্দতি ন দ্বেষ্টি তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৫৭

সরলার্থ: যিনি সমস্ত জড়ো বিষয়ে আসক্তি রহিত ও যিনি প্রিয় বস্তু লাভে আনন্দিত হন না এবং অপ্রিয় বিষয় উপস্থিত হলে দুঃখিত হন না, তাঁর চেতনা পূর্ণজ্ঞানে প্রতিষ্ঠিত হয়েছে ॥ ৫৭

শব্দার্থ: যঃ - যিনি; সর্বজ্ঞ - সর্বজ্ঞ; অভিস্নেহঃ - স্নেহশূন্য, আসক্তিশূন্য হয়ে; তৎ-তৎ - সেই সেই; প্রাপ্য - লাভ করে; শুভ - ভাল; অশুভম্ - মন্দ, খারাপ; ন - না; অভিনন্দতি - আনন্দিত হন; ন - না; দ্বেষ্টি - অসন্তুষ্ট হন; তস্য - তাঁর; প্রজ্ঞা - পূর্ণ জ্ঞান; প্রতিষ্ঠিতা - প্রতিষ্ঠিত হয়েছে ॥ ৫৭

यदा संहरते चायं कूर्मोऽङ्गनीव सर्वशः।

ইন্দ্রিয়াণীন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ-অস্তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৫৮

যদা সংহরতে চায়ং কূর্মো-অঙ্গানীব সর্বশঃ।

ইন্দ্রিয়াণীন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৫৮

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিদ্যালয়:

ইয়দা সং-হরতে চায়ং কূর্মো-অঙ্গানীব সর্বশঃ।

ইন্দ্রিয়াণি-ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৫৮

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিদ্যালয়:

ইয়দা সং-হরতে চ-অয়ম্ কূর্মঃ-অঙ্গানি-ইব সর্বশঃ।

ইন্দ্রিয়াণি-ইন্দ্রিয়ার্-থ্যেভ্যঃ তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৫৮

সরলার্থ: কূর্ম (কচ্ছপ) যেমন তার অঙ্গপ্রত্যঙ্গসমূহ তার কঠিন বহিরাবরণের মধ্যে সন্নিবিষ্ট করতে পারে, তেমনিই যে ব্যক্তি তার ইন্দ্রিয়গুলিকে ইন্দ্রিয়ের বিষয় থেকে প্রত্যাহার করে নিতে পারেন তার চেতনা চিন্ময় জ্ঞানে প্রতিষ্ঠিত হয় ॥ ৫৮

শব্দার্থ: যদা - যখন; সংহরতে - সম্যক রূপে প্রত্যাহার করেন; চ - এবং; অয়ম্ - এই সমস্ত; কূর্মঃ - কচ্ছপ; অঙ্গানি - অঙ্গসমূহকে; ইব - যেমন প্রত্যাহার করে; সর্বশঃ - সব দিক থেকে; সর্বতোভাবে; ইন্দ্রিয়াণি - ইন্দ্রিয়সমূহ; ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ - ইন্দ্রিয়গ্রাহ্য বিষয় থেকে; তস্য - তাঁর; প্রজ্ঞা - চেতনা; প্রতিষ্ঠিতা - স্থির হয়, প্রতিষ্ঠিত ॥ ৫৮

विषया विनिवर्तन्ते निराहारस्य देहिनः।

রসবর্জং রসোঃ-অস্যস্য পরং দৃষ্ট্বা নিবর্ততে ॥ ৫৯

বিষয়া বিনিবর্তন্তে নিরাহারস্য দেহিনঃ।

রসবর্জং রসোঃ-অস্যস্য পরং দৃষ্ট্বা নিবর্ততে ॥ ৫৯

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিদ্যালয়:

বিষয়া বিনিবর্তন্তে নিরাহারস্য দেহিনঃ।

রসবর্জং রসোঃ-অপি-অছ্য পরং দৃষ্ট্বা নিবর্ততে ॥ ৫৯

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিদ্যালয়:

বিষয়া বিনি-বর্তন্তে নিরা-হারস্য দেহিনঃ।

রস-বর্জম্ রসঃ-অপি-অছ্য পরম দৃষ্-ট্বা নিবর্ত-তে ॥ ৫৯

সরলার্থ: ইন্দ্রিয়াদির দ্বারা বিষয়-উপভোগে অগ্রবৃত্ত (ইন্দ্রিয়গুলিকে বিষয় হতে প্রত্যাহারকারী) ব্যক্তির বিষয়ভোগ নিবৃত্ত হলেও ইন্দ্রিয়াদির বিষয়াসক্তি নিবৃত্ত হয় না। কিন্তু স্থিতপ্রজ্ঞ ব্যক্তির আসক্তি পরমাত্মার সাক্ষাৎকার লাভে সর্বতোভাবে দূরীভূত হয় ॥ ৫৯

শব্দার্থ: বিষয়াঃ - বিষয়সমূহ; বিনিবর্তন্তে - নিবৃত্ত হয়; নিরাহারস্য - বিষয় থেকে গ্রহণে অনিচ্ছা, অনাহারী (কৃত্রিমভাবে বিষয় থেকে ইন্দ্রিয়গুলিকে নিবৃত্ত করার চেষ্টাকারী); দেহিনঃ - দেহাভিমাত্রী ব্যক্তির; রস-বর্জম্ - বিষয় রস বর্জন; রসঃ - ইন্দ্রিয় সুখ-ভোগ; অপি - যদিও; অস্য - এই; পরম - পরমাত্মকে; দৃষ্ট্বা - দেখে; নিবর্ততে - নিবৃত্ত হন ॥ ৫৯

रागद्वेषवियुक्तैस्तु विषयानिन्द्रियैश्चरन् ।

आत्मवश्यैर्विधेयात्मा प्रसादमधिगच्छति ॥ ६४

রাগদ্বেষ-বিযুক্তৈস্তু বিষয়ানিन्द्रিয়ৈশ্চরন্ ।
আত্মবৈশ্যৈর্বিধেয়াত্মা প্রসাদমধিগচ্ছতি ॥ ৬৪

আত্মিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

রাগদ্বেষ-বিযুক্তৈস্তু বিষয়ান্-ইন্দ্রিয়ৈশ্-চরন্ ।
আত্মবৈশ্যৈ-বিধেয়াত্মা প্রসাদম্-অধিগচ্ছতি ॥ ৬৪

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

রাগ-দ্বেষ-বিযুক্তৈঃ-তু বিষয়ান্-ইন্দ্রিয়ৈঃ-চরন্ ।
আত্ম-বৈশ্যঃ-বিধেয়াত্ম-মা প্রসাদম্-অধি-গচ্ছতি ॥ ৬৪

সরলার্থ: সংযতচিত্ত ব্যক্তি প্রিয়বস্তুরে আসক্তি ও অপ্রিয় বস্তুরে বিদ্রোহ থেকে মুক্ত হয়ে সীমাবদ্ধিত ইন্দ্রিয়ের দ্বারা ভগবৎ তত্ত্বের অনুশীলনের মাধ্যমে ভগবানের কৃপা লাভ করেন ॥ ৬৪

শব্দার্থ: রাগ - রাগ; দ্বেষ - বিদ্রোহ; বিযুক্তৈঃ - যিনি মুক্ত হয়েছেন; তু - কিন্তু; বিষয়ান্ - ইন্দ্রিয়ের বিষয়সমূহ; ইন্দ্রিয়ৈঃ - ইন্দ্রিয়ের দ্বারা; চরন্ - আচরণ করে; আত্মবৈশ্যঃ - বীজ বশীভূত; বিধেয়াত্মা - বশীভূত আত্মা, ইচ্ছানুসারে যার চিত্ত বশীভূত হয়; প্রসাদম্ - ভগবানের কৃপা; অধিগচ্ছতি - লাভ করেন ॥ ৬৪

प्रसादे सर्वदुःखानां हानिरस्योपजायते ।

प्रसन्नचेतसो ह्याशु बुद्धिः पर्यवतिष्ठते ॥ ६५

প্রসাদে সর্বদুঃখানাং হানিরস্যোপজায়তে ।
প্রসন্নচেতসো হ্যাশু বুদ্ধিঃ পর্যবতিষ্ঠতে ॥ ৬৫

আত্মিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

প্রসাদে হর্ব-দুঃখানাং হানিরহা-উপজায়তে ।
প্রসন্ন-চেতসো হি-আশু বুদ্ধিঃ পর্যবতিষ্ঠতে ॥ ৬৫

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

প্রসাদে হর্ব-দুঃখা-নাম্ হানিঃ-অহ্য-উপ-জায়তে ।
প্রসন্ন-চেতহঃ হি-আশু বুদ্ধিঃ পরি-অবতিষ্ঠতে ॥ ৬৫

সরলার্থ: চিন্ময় চেতনায় অধিষ্ঠিত হওয়ার ফলে তখন তার জড়জগতের ত্রিতাপ দুঃখ আর থাকে না এবং এইভাবে প্রসন্নতা লাভ করার ফলে বুদ্ধি স্থির হয় ॥ ৬৫

শব্দার্থ: প্রসাদে - চিত্তপ্রসাদ লাভ হলে, ভগবানের কৃপা লাভ করার ফলে; সর্ব - সমস্ত; দুঃখানাং - জড় দুঃখের; হানিঃ - বিনাশ; অস্য - এই; উপজায়তে - হয়; প্রসন্নচেতসঃ - প্রসন্নচিত্ত ব্যক্তির; হি - অবশ্যই; আশু - অতি শীঘ্র; বুদ্ধিঃ - বুদ্ধি; পরি - যথেষ্ট ভাবে; অবতিষ্ঠতে - প্রতিষ্ঠিত হয়, অধিষ্ঠিত ॥ ৬৫

नास्ति बुद्धिरयुक्तस्य न चायुक्तस्य भावना ।

न चाभावयतः शान्तिरशान्तस्य कुतः सुखम् ॥ ६६

নাস্তি বুদ্ধিরযুক্তস্য ন চায়ুক্তস্য ভাবনা ।
ন চাভাবয়তঃ শান্তিঃ অশান্তস্য কুতঃ সুখম্ ॥ ৬৬

আত্মিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন-অস্তি বুদ্ধিঃ-অযুক্তহ্য ন চ-অযুক্তহ্য ভাবনা ।
ন চ-অভাবয়তঃ শান্তিঃ অশান্তহ্য কুতঃ সুখম্ ॥ ৬৬

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন-অস্তি বুদ্ধিঃ-অযুক্ত-তহ্য ন চ-অযুক্ত-তহ্য ভাবনা ।
ন চ-অভাবয়তঃ শান্তিঃ অশান্-তহ্য কুতঃ সুখম্ ॥ ৬৬

সরলার্থ: যার চিত্ত ও ইন্দ্রিয় সংযত নয় তার ব্যবসায়াত্মিক (নিষ্ঠাত্মিক) বুদ্ধি হয় না । ব্যবসায়াত্মিক বুদ্ধি না হওয়ায় তার মধ্যে নিকামভাব অর্থাৎ কর্তব্যপারায়ণতা আসে না । নিকামভাব না থাকায় তার শান্তি হয় না এবং যার শান্তি নেই, সে সুখী হবে কী একারে ? ৬৬

শব্দার্থ: ন-অস্তি - থাকতে পারে না; বুদ্ধিঃ - চিন্ময় বুদ্ধি; অযুক্তস্য - যার চিত্ত ও ইন্দ্রিয় সংযুক্ত নয়; ন - না; চ - এবং; অযুক্তস্য - অযুক্ত ব্যক্তির; ভাবনা - সুখের চিন্তায় মগ্ন চিত্ত; ন - না; চ - এবং; অভাবয়তঃ - তর্কবদ্ চিন্তাশূন্য ব্যক্তির; শান্তিঃ - শান্তি; অশান্তস্য - শান্তি রহিত ব্যক্তির; কুতঃ - কোথায়; সুখম্ - সুখ ॥ ৬৬

इन्द्रियाणां हि चरतां यन्मनोऽनुविधीयते ।

तदस्य हरति प्रज्ञां वायुर्नावमिवाम्भसि ॥ ६७

ইন্দ্রিয়াণাং হি চরতাং যন্মানোহনুবিধীয়তে ।
তদস্য হরতি প্রজ্ঞাং বায়ুর্নাবমিবাম্ভসি ॥ ৬৭

আত্মিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইন্দ্রিয়াণাং হি চরতাং ইয়ন্-মানো-অনুবিধীয়তে ।
তদ্-অহ্য হরতি প্রজ্ঞাং বায়ুর্-নাবম্-ইবাম্ভসি ॥ ৬৭

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইন্দ্রিয়াণাম্ হি চরতাম্ ইয়ৎ-মনঃ-অনু-বিধীয়তে ।
তৎ-অহ্য হরতি প্রজ্ঞাম্ বায়ুঃ-নাবম্-ইব-অম্-ভসি ॥ ৬৭

সরলার্থ: প্রতিকূল বায়ু নৌকাকে যেমন অস্থির করে, তেমনি সঙ্গ বিচরণকারী যে কোনো একটি মাত্র ইন্দ্রিয়ের আকর্ষণেও মন অসংযত ব্যক্তির প্রজ্ঞাকে হরণ করতে পারে ॥ ৬৭

শব্দার্থ: ইন্দ্রিয়াণাম্ - ইন্দ্রিয় সমূহের; হি - কেননা, নিশ্চিত ভাবে; চরতাম্ - বিচরণকালে; যৎ - যা; মনঃ - মন; অনুবিধীয়তে - সঙ্গ অনুকরণ করে; তৎ - সেইটি, তা; অস্য - এই; হরতি - হরণ করে; প্রজ্ঞাম্ - বুদ্ধিকে; বায়ুঃ - বায়ু; নাবম্ - নৌকা; ইব - যেমন চালিত করে, মতো; অম্ভসি - জলে ॥ ৬৭

तस्माद्यस्य महाबाहो निगृहीतानि सर्वशः ।
 इन्द्रियाणीन्द्रियार्थभ्यस्तस्य प्रजा प्रतिष्ठिता ॥ ६८
 तस्माद् यस्य महाबाहो निगृहीतानि सर्वशः ।
 इन्द्रियाणीन्द्रियार्थेভ্যস্ তস্য প্রজা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৬৮
 আদিত পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 তস্মাদ্ ইয়ছা মহা-বাহো নিগৃহীতানি ছর্বশঃ ।
 ইন্দ্রিয়ানি-ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ তছা প্রজা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৬৮
 পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 তস্মাৎ ইয়ছা মহা-বাহো নিগৃহী-তানি ছর্বশঃ ।
 ইন্দ্রিয়ানি-ইন্দ্রিয়ার্-থোভ্যঃ তছা প্রজা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৬৮

সরলার্থ: সুতরাং হে মহাবাহো! যার ইন্দ্রিয়গুলি ইন্দ্রিয়ার্থ থেকে সর্বপ্রকার নিবৃত্ত হয়েছে, তিনিই স্থিতপ্রজা ॥ ৬৮

শব্দার্থ: তস্মাৎ - সেইহেতু, অতএব; যস্য - যার; মহাবাহো - হে মহাবীর; নিগৃহীতানি - নিগৃহীত হয়েছে, নিবৃত্ত হওয়ার ক্ষণে: সর্বশঃ - সর্ব প্রকারে; ইন্দ্রিয়ানি-ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ - ইন্দ্রিয়াদির ভোগ্যবিষয় হতে; তস্য - তার; প্রজা - বুদ্ধি, প্রজ্ঞা; প্রতিষ্ঠিতা - প্রতিষ্ঠিত হয়েছে ॥ ৬৮

या निशा सर्वभूतानां तस्यां जागर्ति संयमी ।
 यस्यां जाग्रति भूतानि सा निशा पश्यतो मुनेः ॥ ६९
 या নিশা সর্বভূতানাং তস্যাং জাগর্তি সংযমী ।
 যস্যোং জাগ্রতি ভূতানি সা নিশা পশ্যতো মুনেঃ ॥ ৬৯
 আদিত পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 ইয়া নিশা ছর্ব-ভূতানাং তছ্যাং জাগর্তি ছংযমী ।
 ইয়ছ্যাং জাগ্রতি ভূতানি ছা নিশা পশ্যতো মুনেঃ ॥ ৬৯
 পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 ইয়া নিশা ছর্ব-ভূতানাম্ তছ্যাম্ জাগর্তি ছংইয়মী ।
 ইয়ছ্যাম্ জাগ্রতি ভূতানি ছা নিশা পশ্যতঃ মুনেঃ ॥ ৬৯

সরলার্থ: সমস্ত জীবের পক্ষে যা রাত্রিরূপ, স্থিতপ্রজা সেই রাত্রিতে জাগ্রিত থেকে আত্মবুদ্ধিনিষ্ঠ আনন্দকে সাক্ষাৎ অনুভব করেন; যেসময় সমস্ত জীব জাগ্রত থাকেন, আত্মদর্শী মুনিগণের নিকট তা রাত্রিরূপ ॥ ৬৯

শব্দার্থ: যা - যা; নিশা - রাত্রি; সর্ব - সমস্ত; ভূতানাম্ - সাধারণ ব্যক্তিগণের পক্ষে; তস্যাম্ - তাতে; জাগর্তি - জাগ্রত থাকেন; সংযমী - জিতেন্দ্রিয় ব্যক্তি; যস্যাম্ - যাতে; জাগ্রতি - জাগ্রত থাকেন; ভূতানি - সমস্ত জীবের; সা - তা; নিশা - রাত্রি; পশ্যতঃ - তত্ত্বদর্শী; মুনেঃ - মুনিগণের পক্ষে ॥ ৬৯

आपूर्यमाणमचलप्रतिष्ठं समुद्रमापः प्रविशन्ति यद्वत् ।
 तद्वत्कामा यं प्रविशन्ति सर्वे स शान्तिमाप्नोति न कामकामी ॥ ७०
 আপূর্যমাণমচলপ্রতিষ্ঠং সমুদ্রমাপঃ প্রবিশন্তি যদ্বৎ ।
 তদ্বৎ কামা যং প্রবিশন্তি সর্বে স শান্তিমাপ্নোতি ন কামকামী ॥ ৭০
 আদিত পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 আপূর্যমাণম্-অচল-প্রতিষ্ঠং ছমুদ্রম্-আপঃ প্রবিশন্তি ইয়াদ্-বৎ ।
 তদ্-বৎ কামা ইয়ং প্রবিশন্তি ছর্বে ছ শান্তিম্-আপ্নোতি ন কামকামী ॥ ৭০
 পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 আপূর্য-মাণম্-অচল-প্রতিষ্ঠম্ ছমুদ্রম্-আপঃ প্রবি-শন্তি ইয়ৎ-বৎ ।
 তৎ-বৎ কামা ইয়ম্ প্রবি-শন্তি ছর্বে ছ শান্তিম্-আপ্-নোতি ন কাম-কামী ॥ ৭০

সরলার্থ: জলরাশি যেমন সদা পরিপূর্ণ সমুদ্রে প্রবেশ করেও তাকে ফোড়িত করতে পারে না, তেমনি কামসমূহও স্থিতপ্রজা ব্যক্তিতে প্রবেষ্ট হয়েও তাকে বিক্ষুব্ধ করতে পারে না (তিনিই শান্তি লাভ করেন), অপরদিকে বিষয়কামী ব্যক্তি কখনও শান্তি লাভ করতে পারে না ॥ ৭০

শব্দার্থ: আপূর্যমাণম্ - কল দিক হতে পরিপূর্ণ; অচলপ্রতিষ্ঠম্ - স্থিরভাবে অবস্থিত, নির্বিচল; সমুদ্রম্ - সমুদ্রের প্রতি; আপঃ - অন্যজলরাশি; প্রবিশন্তি - প্রবেশ করে; যদ্বৎ - যেমন, যেহেতু; তদ্বৎ - সেই রকম, তেমন; কামাঃ - কামনাসমূহ; যম্ - যে মুনির মধ্যে, যার মধ্যে; প্রবিশন্তি - প্রবেশ করে; সর্বে - সমস্ত; সঃ - সেই ব্যক্তি; শান্তিম্ - শান্তি; আপ্নোতি - লাভ করেন; ন - না; কামকামী - ভোগ কামনাশীল, বিষয়কামী ব্যক্তি ॥ ৭০

विहाय कामान्यः सर्वान्पुमांश्चरति निःस्पृहः ।

निर्ममो निरहंकारः स शान्तिमधिगच्छति ॥ ७१

বিহায় কামান্যঃ সর্বান্ পুমাংশ্চরতি নিঃস্পৃহঃ ।
 নির্মমো নিরহংকারঃ স শান্তিমধিগচ্ছতি ॥ ৭১

আদিত পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

বিহায় কামান্ ইয়ঃ ছর্বান্ পুমাংশ্-চরতি নিঃস্পৃহঃ ।
 নির্মমো নিরহংকারঃ ছ শান্তিম্-অধিগচ্ছতি ॥ ৭১

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

বিহায় কামান্ ইয়ঃ ছর্বান্ পুমান্-চরতি নিঃছ-পৃহঃ ।
 নির্মমঃ নিরহং-কারঃ ছঃ শান্তিম্-অধি-গচ্ছতি ॥ ৭১

সরলার্থ: যে ব্যক্তি সমস্ত কামনা বাসনা পরিত্যাগ করে, জড়ো বিষয়ের প্রতি নিঃস্পৃহ থেকে, নিরহংকার এবং মমত্ব বোধ রহিত হয়ে বিচরণ করেন, তিনিই প্রকৃত শান্তি লাভ করেন ॥ ৭১

শব্দার্থ: বিহায় - পরিত্যাগ করে; কামান্ - কামনা সকল; যঃ - যে ব্যক্তি; সর্বান্ - সমস্ত; পুমান্ - যে পুরুষ; চরতি - বিচরণ করেন; নিঃস্পৃহঃ - স্পৃহাশূন্য; নির্মমঃ - মমত্বাশূন্য হয়ে; নিরহংকারঃ - অহংকারশূন্য; সঃ - তিনি; শান্তিম্ - প্রকৃত শান্তি; অধিগচ্ছতি - লাভ করে থাকেন, গ্রাস্ত হন ॥ ৭১

यदृच्छया चोपपन्नां स्वर्गद्वारमपावृतम् ।
सुखिनः क्षत्रियाः पार्थ लभन्ते युद्धमीदृशम् ॥ ३२

यদৃচ্ছয়া চোপপন্নাং স্বর্গদ্বারমপাবৃতম্ ।
সুখিনঃ ক্ষত্রিয়াঃ পার্থ লভন্তে যুদ্ধমীদৃশম্ ॥ ৩২

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়দৃচ্ছয়া চ-উপপন্নাং স্বর্গ-দ্বারম-অপাবৃতম্ ।
সুখিনঃ ষ্ট্রিয়াঃ পার্থ লভন্তে ইয়দৃশম্-ঈদৃশম্ ॥ ৩২

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়-দৃচ্ছয়া চ-উপ-পন্নাং স্বর্গ-দ্বারম-অপা-বৃতম্ ।
সুখিনঃ ষ্ট্রিয়াঃ পার্থ লভন্তে ইয়দৃ-ধম্-ঈদৃশম্ ॥ ৩২

সরলার্থ: হে পার্থ! স্বর্গদ্বার উন্মোচনকারী এই প্রকার ধর্মযুদ্ধে অংশগ্রহণ করার সুযোগ না চাইতেই যেনব ক্ষত্রিয়ের কাছে আসে তাঁরা সুখী হন ॥ ৩২

শব্দার্থ: যদৃচ্ছয়া - অপ্রার্থিতভাবে, আপনা থেকেই; চ - এবং; উপপন্নাং - উপস্থিত; স্বর্গদ্বারম্ - স্বর্গ দ্বাররূপ; অপাবৃতম্ - উন্মুক্ত; সুখিনঃ - ভাগ্যবান, সুখী; ক্ষত্রিয়াঃ - ক্ষত্রিগণ; পার্থ - হে পৃথাপুত্র; লভন্তে - লাভ করে; যুদ্ধম্ - যুদ্ধকে; ঈদৃশম্ - এই প্রকার ॥ ৩২

अथ चेत्त्वमिमं धर्म्यं सङ्ग्रामं न करिष्यसि ।
ततः स्वधर्म कीर्तिं च हित्वा पापमवाप्स्यसि ॥ ३३

অথ চেত্বমিমং ধর্ম্যং সংগ্রামং ন করিষ্যসি ।
ততঃ স্বধর্ম্যং কীর্তিঃ চ হিত্বা পাপমবাল্যসি ॥ ৩৩

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

অথ চেত্-ত্বম্-ইমং ধর্ম্যং হংগ্রামং ন করিষ্যছি ।
ততঃ স্ব-ধর্ম্যং কীর্তিঃ চ হিত্বা পাপম্-অবাল্যছি ॥ ৩৩

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

অথ চেৎ-ত্বম্-ইমম্ ধর্ম্যম্ হং-গ্রামম্ ন করিষ্যছি ।
ততঃ স্ব-ধর্মম্ কীর্তিম্ চ হিত্বা পাপম্-অবাপ্-ছছি ॥ ৩৩

সরলার্থ: কিন্তু তুমি যদি এই ধর্মযুদ্ধ না করো, তাহলে তোমার স্বীয়ধর্ম ও কীর্তি থেকে দ্রষ্ট হইবে পাপ ভোগ করবে ॥ ৩৩

শব্দার্থ: অথ - পক্ষান্তরে, সুতরাং; চেৎ - যদি; ত্বম্ - তুমি; ইমম্ - এই; ধর্ম্যম্ - ধর্মযুক্ত; সংগ্রামম্ - সংগ্রাম, যুদ্ধ; ন করিষ্যসি - না করো; ততঃ - তবে; স্বধর্মম্ - তোমার স্বীয় ধর্ম; কীর্তিম্ - কীর্তি; চ - এবং; হিত্বা - হারিয়ে; পাপম্ - পাপ; অবাল্যসি - লাভ করবে ॥ ৩৩

अकीर्तिं चापि भूतानि कथयिष्यन्ति तेऽवययाम् ।
सम्भावितस्य चाकीर्ति-मरणदतिरिच्यते ॥ ३४

অকীর্তিঃ চাপি ভূতানি কথয়িষ্যন্তি তেঃঅব্যয়াম্ ।
সম্ভাবিতস্য চাকীর্তিঃ মরণাদতিরিচ্যতে ॥ ৩৪

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

অকীর্তিঃ চ-অপি ভূতানি কথয়িষ্যন্তি তে-অব্যয়াম্ ।
ছম্ভাবি-তস্য চ-অকীর্তিঃ মরণাদ-অতিরিচ্যতে ॥ ৩৪

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

অকীর্তিম্ চ-অপি ভূতানি কথয়ি-ষ্যন্-তি তে-অব্যয়াম্ ।
ছম্-ভাবি-তস্য চ-অকীর্তিঃ মরণাৎ-অতি-রিচ্যতে ॥ ৩৪

সরলার্থ: সমস্ত লোক তোমার কীর্তিহীনতার কথা বলবে, আর যে কোনো মর্যাদাবান লোকের পক্ষে মৃত্যু অপেক্ষাও অত্যন্ত পীড়নায়ক এই অসম্মান ॥ ৩৪

শব্দার্থ: অকীর্তিম্ - অপকীর্তি, কীর্তিহীনতা; চ - আর, এবং; অপি - ও, তা ছাড়া; ভূতানি - সমস্ত লোকে; কথয়িষ্যন্তি - ঘোষণা করবে, বলবে; তে - তোমার সম্পর্কে; অব্যয়াম্ - চিরকাল; সম্ভাবিতস্য - গুণবান লোকের পক্ষে, কোনও মর্যাদাবান লোকের পক্ষে; চ - এবং, আরও; অকীর্তিঃ - অকীর্তি, অসম্মান; মরণাৎ - মরণ অপেক্ষা, মৃত্যু অপেক্ষা; অতিরিচ্যতে - অধিক হয়ে থাকে ॥ ৩৪

भयाद्रणादुपरतं मंस्यन्ते त्वां महारथाः ।

येषां च त्वं बहुमतो भूत्वा यास्यसि लाघवम् ॥ ३५

ভয়াদ্রণাদুপরতং মংস্যন্তে ত্বাং মহারথাঃ ।

যেষাং চ ত্বং বহুমতো ভূত্বা যাস্যসি লাঘবম্ ॥ ৩৫

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ভয়াদ-রণাদ-উপরতং মংস্যন্তে ত্বাং মহারথাঃ ।
ইয়েষাং চ ত্বং বহুমতো ভূত্বা ইয়াছ্যসি লাঘবম্ ॥ ৩৫

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ভয়াৎ-রণাৎ-উপ-রতম্ মং-স্যন্তে ত্বাম্ মহা-রথাঃ ।
ইয়ে-ষাম্ চ ত্বম্ বহু-মতঃ ভূত্বা ইয়া-ছ্যসি লাঘ-বম্ ॥ ৩৫

সরলার্থ: সমস্ত মহারথীগণ মনে করবেন যে, তুমি ভয় পেয়ে যুদ্ধক্ষেত্র পরিত্যাগ করছ এবং তুমি যাদের কাছে সম্মানিত ছিলে তারা তোমাকে তুচ্ছ তাচ্ছিল্য জান করবে ॥ ৩৫

শব্দার্থ: ভয়াৎ - ভয়বশত; রণাৎ - যুদ্ধ হতে, রণক্ষেত্রে থেকে; উপরতম্ - বিয়ত থেকে, পরিত্যাগ করা; মংস্যন্তে - মনে করবেন; ত্বাম্ - তোমাকে; মহারথাঃ - মহারথীগণ; যেষাম্ - যাদের; চ - এবং; ত্বাম্ - তুমি; বহুমতঃ - প্রচুর সম্মানের, সম্মানিত; ভূত্বা - হয়েছে, হবে; যাস্যসি - প্রাপ্ত হবে; লাঘবম্ - লঘুতা, তুচ্ছতা ॥ ৩৫

অবাচ্যবাদাংশে বহুন্ বদিস্যন্তি তবাহিতাঃ।
 নিন্দন্তস্তব সামর্থ্য ততো দুঃখতরং নু কিম্ ॥ ৩৬
 অবাচ্যবাদাংশে বহুন্ বদিস্যন্তি তবাহিতাঃ।
 নিন্দন্তস্তব সামর্থ্য ততো দুঃখতরং নু কিম্ ॥ ৩৬
 আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাসঃ
 অবাচ্য-বাদাংশ-চ বহুন্ বদিস্যন্তি তবাহিতাঃ।
 নিন্দন্তস-তব ছামর্থ্য ততো দুঃখ-তরং নু কিম্ ॥ ৩৬
 পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাসঃ
 অবাচ্য-বাদান-চ বহুন্ বদিস্যন্তি তব-অহিতাঃ।
 নিন্-দন্তঃ-তব ছামর্-ধ্যম্ ততঃ দুঃখ-তরম্ নু কিম্ ॥ ৩৬

সরলার্থঃ তোমার শত্রুরা তোমার সামর্থ্যের নিন্দা করে বহু অত্যাচার কথা বলবে, তার চেয়ে অধিকতর দুঃখজনক তোমার শঙ্কে কি হতে পারে? ৩৬

শব্দার্থঃ অবাচ্য - অকথ্য; বাদান - বাক্য; চ - ও, এবং; বহুন্ - বহুবিধ; বদিস্যন্তি - বলবে; তব - তোমার; অহিতাঃ - শত্রুপক্ষ; নিন্দন্তঃ - নিন্দা পূর্বক; তব - তোমার; সামর্থ্যম্ - সামর্থ্য; ততঃ - তা অপেক্ষা, তার চেয়ে; দুঃখতরম্ - অধিক দুঃখদায়ক; নু - ওহে; কিম্ - আর কি হতে পারে। ৩৬

হতো বা প্রাপ্স্যসি স্বর্গ জিত্বা বা ভোক্ষ্যসে মহীম্।

তস্মাদুত্তিষ্ঠ কান্তেয় যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ঃ ॥ ৩৭

হতো বা প্রাপ্স্যসি স্বর্গ জিত্বা বা ভোক্ষ্যসে মহীম্।

তস্মাদুত্তিষ্ঠ কৌন্তেয় যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ঃ ॥ ৩৭

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাসঃ

হতো বা প্রাপ্স্যসি স্বর্গ জিত্বা বা ভোক্ষ্যসে মহীম্।

তস্মাদু-উত্তিষ্ঠ কৌন্তেয় ইয়ুদ্ধায় কৃত-নিশ্চয়ঃ ॥ ৩৭

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাসঃ

হতঃ বা প্রাপ-ছাসি স্বর্গম্ জিত্বা বা ভোক্ত-ব্যছে মহীম্।

তচ্ছ-মাৎ-উত্তিষ্ঠ কৌন্তেয় ইয়ুদ্-ধায় কৃত-নিশ্-চয়ঃ ॥ ৩৭

সরলার্থঃ হে কুন্তীপুত্র! এই যুদ্ধে নিহত হলে তুমি স্বর্গলাভ করবে আর জয়ী হলে রাজ্যসুখ ভোগ করবে। অতএব, যুদ্ধের জন্য দৃঢ় সংকল্প হস্বে উত্তীর্ণ হও ॥ ৩৭

শব্দার্থঃ হতঃ - হত, নিহত হলে; বা - যদি, অথবা; প্রাপ্স্যসি - লাভ করবে; স্বর্গম্ - স্বর্গ; জিত্বা - জয় করে, জয় লাভ করলে; বা - অথবা; ভোক্ষ্যসে - ভোগ করবে; মহীম্ - পৃথিবীকে; তস্মাৎ - সেজন্য, অতএব; উত্তিষ্ঠ - ওঠ, উত্তীর্ণ হও; কৌন্তেয় - হে কুন্তীপুত্র; যুদ্ধায় - যুদ্ধের জন্য; কৃতনিশ্চয়ঃ - নিশ্চিত হয়ে ॥ ৩৭

সুখদুঃখে সমে কৃৎবা লাভালাভৌ জয়াজয়ৌ।

ততো যুদ্ধায় যুজ্যস্ব নৈব পাপমবাশ্যসি ॥ ৩৮

সুখদুঃখে সমে কৃৎবা লাভালাভৌ জয়াজয়ৌ।

ততো যুদ্ধায় যুজ্যস্ব নৈব পাপমবাশ্যসি ॥ ৩৮

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাসঃ

সুখ-দুঃখে সমে কৃৎবা লাভ-অলাভৌ জয়-অজয়ৌ।

ততো ইয়ুদ্ধায় ইয়ুজ্যস্ব ন-এবং পাপম-অবাশ্যসি ॥ ৩৮

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাসঃ

সুখ-দুঃখে সমে কৃৎবা লাভ-অলাভৌ জয়-অজয়ৌ।

ততঃ ইয়ুদ্-ধায় ইয়ুজ্য-স্ব ন-এবম্ পাপম-অবাপ-ছাসি ॥ ৩৮

সরলার্থঃ সুখ-দুঃখ, লাভ-কতি, জয়-পরাজয়কে সমান জ্ঞান করে যুদ্ধ করলে তোমাকে পাপভাগী হতে হবে না ॥ ৩৮

শব্দার্থঃ সুখ - সুখ; দুঃখে - দুঃখে; সমে - সমান জ্ঞান করে, সমানভাবে; কৃৎবা - করে; লাভ-অলাভৌ - লাভ-অলাভ; জয়-অজয়ৌ - জয়-অজয়; ততঃ - তাতে; যুদ্ধায় - যুদ্ধার্থে; যুজ্যস্ব - প্রস্তুত হও; ন - না; এবম্ - এভাবে; পাপম্ - পাপ; অবাশ্যসি - ভাগী হওয়া ॥ ৩৮

শ্রীভগবানুবাচ

এষা তেঃসিহিতা সাংখ্যে বুদ্ধির্যোগে ত্বিমাং শৃণু।

বুদ্ধ্বা যুক্তো যযা পার্থ কর্মবন্ধং প্রহাস্যসি ॥ ৩৯

শ্রীভগবানুবাচ

এষা তেঃসিহিতা সাংখ্যে বুদ্ধির্যোগে ত্বিমাং শৃণু।

বুদ্ধ্বা যুক্তো যযা পার্থ কর্মবন্ধং প্রহাস্যসি ॥ ৩৯

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাসঃ

এষা তে-অভিহিতা সাংখ্যে বুদ্ধির-ইযোগে ত্বিমাং শৃণু।

বুদ্ধ্বা ইয়ুক্তো ইয়য়া পার্থ কর্ম-বন্ধং প্রহাছাসি ॥ ৩৯

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাসঃ

এষা তে-অভিহিতা সাংখ্যে বুদ্ধিঃ-ইযোগে ত্বি-মাম্ শৃণু।

বুদ্ধ্বা ইয়ুক্তঃ ইয়য়া পার্থ কর্ম-বন্ধম্ প্রহা-ছাসি ॥ ৩৯

সরলার্থঃ হে পার্থ! আমি তোমাকে সাংখ্যযোগের কথা বললাম। এখন তুমি কর্মযোগে সন্ধে বুদ্ধির কথা শ্রবণ করো, যার প্রভাবে তুমি কর্মবন্ধন থেকে মুক্ত হবে ॥ ৩৯

শব্দার্থঃ এষা - এই; তে - তোমাকে; অভিহিতা - কথিত হল; সাংখ্যে - সাংখ্য বিষয়ে; বুদ্ধিঃ - বুদ্ধি; যোগে - যোগের বিষয়ে; ত্বু - এবং; ইমাম্ - এখন; শৃণু - শ্রবণ কর; শোন; বুদ্ধ্বা - বুদ্ধি; যুক্তঃ - যুক্ত হল; যযা - যেই; পার্থ - হে পার্থ; কর্মবন্ধম্ - কর্মের বন্ধন থেকে; প্রহাস্যসি - প্রকৃষ্টরূপে মুক্ত হবে ॥ ৩৯

नेहाभिक्रमनाशोऽस्ति प्रत्यवायो न विद्यते ।
स्वल्पमप्यस्य धर्मस्य त्रायते महतो भयात् ॥ ४०
नेहाভিক্রমনাশোঽস্তি প্রত্যবায়ো ন বিদ্যতে ।
স্বল্পমপ্যস্য ধর্মস্য ত্রায়তে মহতো ভয়াৎ ॥ ৪০

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন-ইহাভিক্রম-নাশো-অস্তি প্রত্যবায়ো ন বিদ্যতে ।
স্বল্পম-অপি-অহ্য ধর্মহ্য ত্রায়তে মহতো ভয়াৎ ॥ ৪০

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন-ইহ-অভিক্রম-নাশো-অস্তি প্রত্য-বায়ো ন বিদ্যতে ।
স্বল্পম-অপি-অহ্য ধর্মহ্য ত্রায়তে মহতঃ ভয়াৎ ॥ ৪০

সরলার্থ: এই জগতে আরহ্ন কর্মের (নিকাম কর্মযোগের) অনুশীলন করণ নিতুল হয় না এবং (কুটি-বিচ্যুতি জনিত) পাপ বা কোনো বিঘ্ন হয় না। এই (নিকাম কর্মযোগের) ধর্মের স্বল্প অনুষ্ঠানও অনুষ্ঠান কর্তাকে (সংসাররূপ) মহাভয় থেকে পরিত্রাণ করে ॥ ৪০
শব্দার্থ: ন - নেই; ইহ - এতে; অভিক্রম - আরহ্নের; নাশো - বিনাশ; অস্তি - আছে; প্রত্যবায়ো - বিপরীত ফলস্বরূপ দোষ; ন বিদ্যতে - হয় না; স্বল্পম - সামান্য, অল্প; অপি - সাধনও; অহ্য - এই যোগে; ধর্মস্য - ধর্মের; ত্রায়তে - পরিত্রাণ করে; মহতঃ - জন্ম-মৃত্যুরূপ মহান; ভয়াৎ - ভয় থেকে ॥ ৪০

व्यवसायात्मिका बुद्धिरेकेह कुरुनन्दन ।

बहुशाखा ह्यनन्ताश्च बुद्धयोऽव्यवसायिनाम् ॥ ४१

ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধিঃ একেহ কুরুনন্দন ।
বহুশাখা হ্যনন্তাশ্চ বুদ্ধয়োঃব্যবসায়িণাম্ ॥ ৪১

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ব্যবহ্যায়-আত্মিকা বুদ্ধিঃ একেহ কুরু-নন্দন ।
বহুশাখা হি-অনন্তাশ্-চ বুদ্ধয়ো-অব্যবহ্যায়িণাম্ ॥ ৪১

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ব্যবহ্যায়-আত্ম-মিকা বুদ্ধিঃ একা-ইহ কুরু-নন্দন ।
বহু-শাখা হি-অনন্তাঃ-চ বুদ্ধয়োঃ-অব্যব-হ্যায়ি-ণাম্ ॥ ৪১

সরলার্থ: যারা এই পথ (নিকাম কর্মযোগ) অবলম্বন করেছেন তাদের ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধি একনিষ্ঠ। হে কুরুনন্দন! অস্তিরচিত্ত সকাম ব্যক্তিদের বুদ্ধি বহুশাখা বিশিষ্ট ও বহুমুখী হয় ॥ ৪১

শব্দার্থ: ব্যবসায়াত্মিকা (ব্যবসায় আত্মিকা) - দৃঢ়চিত্ত, নিশ্চয়াত্মিকা; বুদ্ধিঃ - বুদ্ধি; একা - ঐকান্তিকী, একটি মাত্র; ইহ - এই; কুরুনন্দন - হে কুরুনন্দন; বহুশাখা - বহু শাখা বিশিষ্ট; হি - ই; অনন্তাঃ - অনন্ত, অসংখ্য; চ - এবং; বুদ্ধয়োঃ - বুদ্ধিমান; অব্যবসায়িণাম্ - অজ্ঞানী তথা সকামীগণের, অস্তিরচিত্ত মানুষদের ॥ ৪১

यामिमां पुष्पितां वाचं प्रवदन्त्यविपश्चितः ।

वेदवादरताः पार्थ नान्यदस्तीति वादिनः ॥ ४२

যামিমাং পুষ্পিতাং বাচং প্রবদন্ত্যবিপশ্চিতঃ ।
বেদবাদরতাঃ পার্থ নান্যদস্তীতি বাদিনঃ ॥ ৪২

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ামিমাং পুষ্পিতাং বাচং প্রবদন্তি-অবিপশ্চিতঃ ।
বেদ-বাদরতাঃ পার্থ ন-অন্যদ-অস্তীতি বাদিনঃ ॥ ৪২

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়াম-ইমাম্ পুষ্পি-তাম্ বাচম্ প্রব-দন্তি-অবিপশ্-চিতঃ ।
বেদ-বাদ-রতাঃ পার্থ ন-অন্যৎ-অস্তি-ইতি বাদিনঃ ॥ ৪২

সরলার্থ: হে পার্থ! অল্প বুদ্ধিসম্পন্ন ব্যক্তিগণ বেদের কর্মকাণ্ডের স্বর্গ-ফলাদি-প্রকাশক পুষ্পিত প্রশংসাবাদে আসক্ত হন তারা বিপুল করেন বেদোক্ত কাম-কর্মাত্মক ধর্ম বাস্তবিক অন্য কোনো ধর্ম নাই। বেদে মুখ্যত দুটি কাণ্ড - কর্মকাণ্ড ও জ্ঞানকাণ্ড ॥ ৪২

শব্দার্থ: যাম-ইমাম্ - যে এই প্রকারে; পুষ্পিতাম্ - প্রশংসাসূচক; বাচম্ - বাক্য; প্রবদন্তি - বলে; অবিপশ্চিতঃ - অবিবেকীপন, অল্পবুদ্ধি ব্যক্তিগণ; বেদ-বাদরতাঃ - বেদের অর্থবাদে রথ, বেদোক্ত যোগযজ্ঞাদির প্রশংসাবাদে অনুরক্ত; পার্থ - হে পৃথাপুত্র; ন - না; অন্যৎ - অন্য কিছু; অস্তি - আছে; ইতি - এই; বাদিনঃ - মতবাদী ॥ ৪২

कामात्मानः स्वर्गपरा जन्मकर्मफलप्रदाम् ।

क्रियाविशेषबहुलां भोगैश्वर्यगतिं प्रति ॥ ४३

কামাত্মানঃ স্বর্গপরা জন্মকর্মফলপ্রদাম্ ।
ক্রিয়াবিশেষবহুলাং ভোগৈশ্বর্যগতিং প্রতি ॥ ৪৩

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

কামাত্মানঃ স্বর্গ-পরা জন্ম-কর্ম-ফল-প্রদাম্ ।
ক্রিয়া-বিশেষ-বহুলাং ভোগ-ঐশ্বর্য-গতিং প্রতি ॥ ৪৩

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

কাম-আত্ম-মানঃ স্বর্গ-পরা জন্ম-কর্ম-ফল-প্রদাম্ ।
ক্রিয়া-বিশেষ-বহুলাম্ ভোগ-ঐশ্বর্য-গতিম্ প্রতি ॥ ৪৩

সরলার্থ: যাদের চিত্ত কামনা-কলুষিত তারা স্বর্গ ও ভোগৈশ্বর্য লাভের উপায় স্বরূপ বিবিধ ক্রিয়াকলাপের প্রশংসা সূচক আপাত মনোরম বেদ বাক্য বলে থাকেন ॥ ৪৩

শব্দার্থ: কামাত্মানঃ - সকামীগণ, কামনামুগ্ধ; স্বর্গপরাঃ - স্বর্গপরায়ণ, স্বর্গ লাভই যাদের প্রধান উদ্দেশ্য; জন্মকর্ম-ফলপ্রদাম্ - জন্মরূপ কর্মফলপ্রদ; ক্রিয়াবিশেষ - ক্রিয়াকলাপ বিশিষ্ট; বহুলাম্ - বহু, বিবিধ; ভোগ-ঐশ্বর্য-গতিম্-প্রতি - ভোগৈশ্বর্য প্রাপ্তির সাধন বিশেষ ॥ ৪৩

ভোগৈশ্বর্যপ্রসক্তানাং তয়াপহৃতচেতসাম্।
 व्यवसायात्मिका बुद्धिः समाधौ न विधीयते॥ ৪৪
 ভোগৈশ্বর্যপ্রসক্তানাং তয়াপহৃতচেতসাম্।
 ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধিঃ সমাধৌ ন বিধীয়তে ॥ ৪৪
 আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 ভোগ-ঐশ্বর্য-প্রসক্তানাং তয়া-অপহৃত-চেতসাম্।
 ব্যবহায়-আত্মিকা বুদ্ধিঃ ছমাদৌ ন বিধীয়তে ॥ ৪৪
 পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 ভোগ-ঐশ্বর্য-প্রসক্তা-নাম্ তয়া-অপহৃত-চেতসাম্।
 ব্যবহায়-আত্ম-মিকা বুদ্ধিঃ ছমাদৌ ন বিধীয়তে ॥ ৪৪

সরলার্থ: যারা ভোগ ঐশ্বর্য সুখে আসক্ত সেই সমস্ত বিবেক বর্জিত ব্যক্তিদের বুদ্ধি সমাধি অর্থাৎ ভগবানের একনিষ্ঠতা লাভ হয় না ॥ ৪৪

শব্দার্থ: ভোগ-ঐশ্বর্য-প্রসক্তানাম্ - ভোগ-ঐশ্বর্যে আসক্ত ব্যক্তিগণের; তয়া - সেই কথায়; অপহৃতচেতসাম্ - বিমোহিত চিন্ত; ব্যবসায়াত্মিকা - দৃঢ়চিত্ত, নিষ্ঠুরাত্মিকা; বুদ্ধিঃ - বুদ্ধি; সমাধৌ - সমাধিতে; ন বিধীয়তে - নির্বিষ্ট হয় না ॥ ৪৪

ত্রৈগুণ্যবিষয়া বেদা নিষ্কৈশ্বর্যো ভবার্জুন।
 निर्वन्द्वो नित्यसत्त्वस्थो निर्योगक्षेम आत्मवान्॥ ৪৫

ত্রৈগুণ্যবিষয়া বেদা নিষ্কৈশ্বর্যো ভবার্জুন।
 নিরবন্দ্বো নিত্যসত্ত্বস্থো নির্যোগক্ষেম আত্মবান্ ॥ ৪৫
 আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 ত্রৈগুণ্য-বিষয়া বেদা নিষ্ক-ত্রৈগুণ্যো ভবার্জুন।
 নির-বন্দ্বো নিত্য-সত্ত্বস্থো নির্যোগক্ষেম আত্মবান্ ॥ ৪৫
 পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 ত্রৈগুণ্য-বিষয়া বেদা নিষ্ক-ত্রৈগুণ্যঃ ভব-অর্জুন।
 নির-বন্দ্বঃ নিত্য-সত্ত্ব-স্থঃ নির-ইয়োগক্-সেম আত্ম-ম-বান্ ॥ ৪৫

সরলার্থ: হে অর্জুন! বেদসমূহ ত্রৈগুণ্য বিষয়ক (বেদে প্রধাণত জড়ো প্রকৃতির তিনটি গুণ সম্বন্ধে বলা আছে) সুতরাং তুমি সেই গুণগুলো অতিক্রম করে নির্গুণ স্তরে অধিষ্ঠিত হও এবং সমস্ত দ্বন্দ্ব, লাভ-ক্ষতি ও আত্মরক্ষার দুশ্চিন্তা থেকে মুক্ত হয়ে অধ্যাত্ম চেতনায় অধিষ্ঠিত হও ॥ ৪৫

শব্দার্থ: ত্রৈগুণ্য - ত্রিগুণাত্মক, প্রকৃতির তিন গুণসম্মিত; বিষয়াঃ - বিষয়ে; বেদাঃ - বেদসকল, বৈদিক শাস্ত্রসমূহ; নিষ্কৈশ্বর্যো (নিষ্ক-ত্রৈগুণ্যঃ) - ত্রিগুণের অতীত, জড়জগতিক ত্রিগুণের অতীত, শুদ্ধ চিন্ময় অস্তিত্ব; ভব - হও; অর্জুন - হে অর্জুন; নির্বন্দ্বঃ - দ্বন্দ্ববহিত, (সুখ-দুঃখাদি পরস্পর বিরোধী ভাবদ্বয়কে দ্বন্দ্ব বলে, যিনি এই উভয়কে তুল্যজ্ঞান করেন তিনিই নির্বন্দ্ব); নিত্যসত্ত্বস্থঃ - নিত্যসত্ত্বায় ভাবাবস্থিত, সদা সত্ত্বগুণাহিত; (নিষ্ক-যোগ-ক্ষেমঃ) - যোগ এবং ক্ষেম রহিত, অলব্ধ বস্তুর লাভ এবং তাঁর রক্ষার চিন্তা থেকে মুক্ত; আত্মবান্ - আত্মবান্, পরমেশ্বর নির্ভরশীল ॥ ৪৫

यावानर्थ उदपाने सर्वतः संप्लुतोदके।
 तावान्सर्वेषु वेदेषु ब्राह्मणस्य विजानतः॥ ৪৬
 যাবানর্থ উদপানে সর্বতঃ সৎপ্লুতোদকে।
 তাবান্ সর্বেষু বেদেষু ব্রাহ্মণস্য বিজানতঃ ॥ ৪৬
 আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 ইয়াবান্-অর্থ উদপানে সর্বতঃ সৎপ্লুতোদকে।
 তাবান্ সর্বেষু বেদেষু ব্রাহ্মণস্য বিজানতঃ ॥ ৪৬
 পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 ইয়া-বান্-অর্থ উদপানে সর্বতঃ সৎ-প্লুতো-দকে।
 তাবান্ সর্বেষু বেদেষু ব্রাহ্ম-ম-গছ্য বিজানতঃ ॥ ৪৬

সরলার্থ: ক্ষুদ্র জলাশয়ে যেসমস্ত কার্য সাধিত হয় সেগুলো যেমন বৃহৎ জলাশয় থেকে আপনা হতেই সাধিত হয়ে যায়, ঠিক যিনি পরমব্রহ্মের জ্ঞান উপপত্তি করেছেন সেই ব্রহ্মবিদের নিকট সমস্ত বেদের উদ্দেশ্য সাধিত হয় ॥ ৪৬

শব্দার্থ: যাবান্ - যা যা, যে সমস্ত; অর্থঃ - প্রয়োজন; উদপানে - ক্ষুদ্র জলাশয়ে; সর্বতঃ - সকল দিক থেকে; সৎপ্লুতোদকে - মহাহ্রদে, বৃহৎ জলাশয়ে; তাবান্ - সেই সমস্ত; সর্বেষু - সব; বেদেষু - বেদেতে, বৈদিক শাস্ত্রে; ব্রাহ্মণস্য - ব্রাহ্মণেরও, পরব্রহ্ম সম্বন্ধে যিনি অবগত; বিজানতঃ - ব্রহ্মবিদ হতে, পূর্ণ জ্ঞানবান ॥ ৪৬

कर्मण्येवाधिकारस्ते मा फलेषु कदाचन।
 मा कर्मफलहेतुर्भूर्मा ते सङ्गोऽस्त्वकर्मणि॥ ৪৭

কর্মণ্যেবাবিকারস্তে মা ফলেষু কদাচন।
 মা কর্মফলহেতুর্ভূর্মা তে সঙ্গোঃস্তুকর্মণি ॥ ৪৭
 আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 কর্মণি-এব-অধিকারস্তে মা ফলেষু কদাচন।
 মা কর্ম-ফল-হেতুর্ভূঃ মা তে সঙ্গো-অস্ত্র-অকর্মণি ॥ ৪৭
 পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 কর্মণি-এব-অধিকারঃ-তে মা ফলেষু কদাচন।
 মা কর্ম-ফল-হেতুঃ-ভূঃ মা তে সঙ্গঃ-অস্ত্র-অকর্মণি ॥ ৪৭

সরলার্থ: (স্বধর্ম বিহিত) কর্তব্যকর্মে তোমার অধিকার আছে কিন্তু কর্মফলে তোমার অধিকার নাই, কখনো নিজেই কর্মফলের হেতু মনে করো না এবং কখনো স্বধর্মের আচরণ থেকেও বিরত হয়ো না ॥ ৪৭

শব্দার্থ: কর্মণি এব - কর্মেই; অধিকারঃ - অধিকার; তে - তোমার; মা - না; ফলেষু - কর্মফলে; কদাচন - কখনও; মা - না; কর্মফল - কর্মের ফলে; হেতুঃ - কারণ; মা ভূঃ - হয়োনা; তে - তোমার; সঙ্গঃ - প্রীতি, আসক্তি; অস্ত্র - হয়; অকর্মণি - অকর্ম, কর্মত্যাগে ॥ ৪৭

যোগস্থঃ কুরু কৰ্মাণি সঙ্গং ত্যক্ত্বা ধনংজয়।
 সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ সমো ভূত্বা সমত্বং যোগ উচ্যতে ॥ ৪৮
 যোগস্থঃ কুরু কৰ্মাণি সঙ্গং ত্যক্ত্বা ধনংজয়।
 সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ সমো ভূত্বা সমত্বং যোগ উচ্যতে ॥ ৪৮
 আশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাসঃ
 ইয়োগস্থঃ কুরু কৰ্মাণি ছঙ্গং ত্যক্ত্বা ধনংজয়।
 ছিদ্ধি-অসিদ্ধ্যোঃ ছমো ভূত্বা ছমত্বং ইয়োগ উচ্যতে ॥ ৪৮
 পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাসঃ
 ইয়োগস্থঃ কুরু কৰ্মাণি ছঙ্গম্ ত্যক্ত্বা ধনংজয়।
 ছিদ্ধি-অসিদ্ধ্যোঃ ছমঃ ভূত্বা ছমত্বম্ ইয়োগ উচ্যতে ॥ ৪৮

সরলার্থঃ হে ধনংজয়! কর্মের সিদ্ধি-অসিদ্ধি ও ফলভোগের কামনা পরিত্যাগ করে ভক্তিযোগস্থ হয়ে স্বধর্ম বিহিত কর্ম করো। এই সমত্ববুদ্ধিই যোগ বলে কথিত ॥ ৪৮

শব্দার্থঃ যোগস্থঃ - যোগেস্থিত থেকে, যোগে প্রতিষ্ঠিত হয়ে; কুরু - করো; কৰ্মাণি - কর্মসমূহ, কর্তব্যকর্ম; সঙ্গম্ - আসক্তি; ত্যক্ত্বা - ত্যাগ করে; ধনংজয় - হে ধনংজয়; সিদ্ধি-অসিদ্ধ্যোঃ - সিদ্ধি এবং অসিদ্ধিতে; সমঃ - সমান বুদ্ধিযুক্ত, সমভাবে; ভূত্বা - হয়ে; সমত্বম্ - সমত্বভাব, মনের সমতা; যোগঃ - যোগ; উচ্যতে - বলে, বলা হয় ॥ ৪৮

দূরেণ হ্যবরং কর্ম বুদ্ধিযোগাদ্রনংজয়।
 বুদ্ধৌ শরণমন্নিচ্ছ কৃপণাঃ ফলহেতবঃ ॥ ৪৭

দূরেণ হ্যবরং কর্ম বুদ্ধিযোগাদ্রনংজয়।
 বুদ্ধৌ শরণমন্নিচ্ছ কৃপণাঃ ফলহেতবঃ ॥ ৪৭
 আশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাসঃ
 দূরেণ হি-অবরং কর্ম বুদ্ধি-ইয়োগাদ-ধনংজয়।
 বুদ্ধৌ শরণম্-অন্নিচ্ছ কৃপণাঃ ফল-হেতবঃ ॥ ৪৭
 পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাসঃ
 দূরেণ হি-অবরম্ কর্ম বুদ্ধি-ইয়োগাৎ-ধনংজয়।
 বুদ্ধৌ শর-ণম্-অন্নিচ্ছ কৃপণাঃ ফল-হেতবঃ ॥ ৪৭

সরলার্থঃ হে ধনংজয়! কাম্যকর্ম বুদ্ধিযোগে অপেক্ষা নিতান্তই নিকৃষ্ট। অতএব, তুমি সমত্ববুদ্ধির আশ্রয় গ্রহণ করো। যার ফলের উদ্দেশ্যে কর্ম করে তারা দীন ও কৃপার পাত্র ॥ ৪৭

শব্দার্থঃ দূরেণ - অত্যন্ত; হি - যেহেতু; অবরম্ - অগ্রকৃষ্ট, নিকৃষ্ট; কর্ম - কর্ম; বুদ্ধি-যোগাৎ - বুদ্ধিযোগ থেকে; ধনংজয় - হে ধনংজয়; বুদ্ধৌ - বুদ্ধিতে, সেই প্রকার চেতনায়; শরণম্ - আশ্রয়, পূর্ণ শরণাপত্তি; অন্নিচ্ছ - গ্রহণ করো; কৃপণাঃ - অত্যন্ত দীন, কৃপণেরা; ফলহেতবঃ - ফলকামনায়ুক্ত ব্যক্তিগণ, ফলাকামক্ষী ব্যক্তিগণ ॥ ৪৭

বুদ্ধিযুক্তো জহাতিহ উভে সুকৃতদুষ্কৃতে।
 তস্মাদ্ যোগায় যুজ্যস্ব যোগঃ কর্মসু কৌশলম্ ॥ ৫০

বুদ্ধিযুক্তো জহাতিহ উভে সুকৃতদুষ্কৃতে।
 তস্মাদ্ যোগায় যুজ্যস্ব যোগঃ কর্মসু কৌশলম্ ॥ ৫০
 আশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাসঃ
 বুদ্ধি-ইয়ুক্তো জহাতিহ উভে ছকৃত-দুষ্কৃতে।
 তস্মাদ্ ইয়োগায় ইয়ুজ্য-স্ব ইয়োগঃ কর্মছু কৌশলম্ ॥ ৫০
 পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাসঃ
 বুদ্ধি-ইয়ুক্তঃ জহাতি-ইহ উভে ছকৃত-দুষ্কৃতে।
 তছু-মাৎ ইয়ো-গায় ইয়ুজ্য-স্ব ইয়োগঃ কর্মছু কৌশলম্ ॥ ৫০

সরলার্থঃ সমত্ববুদ্ধিতে যোগনিষ্ঠ ব্যক্তি ইহলোকেই সকল পাপ ও পুণ্য ত্যাগ করেন। সুতরাং তুমি এই যোগ লাভে সচেষ্ট হও, জেনে বেধ সমত্বরূপ যোগই কর্মের কৌশল অর্থাৎ কর্মবন্ধন থেকে মুক্তি লাভের উপায় ॥ ৫০

শব্দার্থঃ বুদ্ধিযুক্তঃ - সমত্ব বুদ্ধিযুক্ত, সমবুদ্ধিসম্পন্ন ব্যক্তি; জহাতি - পরিত্যাগ করেন; ইহ - এই জগত্; উভে - দুটিকেই, উভয়কে; সুকৃত-দুষ্কৃতে - পুণ্য ও পাপ; তস্মাৎ - সেজন্য; যোগায় - যোগের জন্য; যুজ্যস্ব - চেষ্টা করো, যুক্ত হও; যোগঃ - সমত্ব বুদ্ধিরূপ যোগ; কর্মসু - সমস্ত কর্মের মধ্যে; কৌশলম্ - কৌশল ॥ ৫০

কর্মজং বুদ্ধিযুক্তা হি ফলং ত্যক্ত্বা মনীষিণঃ।

জন্মবন্ধবিনির্মুক্তাঃ পদং গচ্ছন্ত্যনাময়ম্ ॥ ৫১

কর্মজং বুদ্ধিযুক্তা হি ফলং ত্যক্ত্বা মনীষিণঃ।
 জন্মবন্ধবিনির্মুক্তাঃ পদং গচ্ছন্ত্যনাময়ম্ ॥ ৫১
 আশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাসঃ
 কর্মজং বুদ্ধি-ইয়ুক্তা হি ফলং ত্যক্ত্বা মনীষিণঃ।
 জন্ম-বন্ধ-বিনির্মুক্তাঃ পদং গচ্ছন্তি-অনাময়ম্ ॥ ৫১
 পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাসঃ
 কর্মজম্ বুদ্ধি-ইয়ুক্তা হি ফলম্ ত্যক্ত্বা মনী-ষিণঃ।
 জন্ম-বন্ধ-বিনির্-মুক্তাঃ পদম্ গচ্ছন্তি-অনা-ময়ম্ ॥ ৫১

সরলার্থঃ সমত্ববুদ্ধিযুক্ত মনীষীগণ কর্ম করলেও তারা কর্মজনিত ফলে আবদ্ধ হন না। তারা কর্মজাত ফল ত্যাগ করে জন্ম-মৃত্যুর বন্ধন থেকে মুক্ত হয়ে নির্বিকার পরমপদ লাভ করেন ॥ ৫১

শব্দার্থঃ কর্মজম্ - কর্মজাত; বুদ্ধিযুক্তাঃ - বুদ্ধি যোগযুক্ত, সমবুদ্ধিসম্পন্ন; হি - কেননা, নিত্যই; ফলম্ - ফলকে, ফল; ত্যক্ত্বা - ত্যাগ করে; মনীষিণঃ - মনীষীগণ; জন্মবন্ধ - জন্মরূপ বন্ধন; বিনির্মুক্তাঃ - মুক্ত হয়ে; পদম্ - পরমপদ; গচ্ছন্তি - লাভ করেন; অনাময়ম্ - অমৃতময় ॥ ৫১

न त्वेवाहं जातु नासं न त्वं नेमे जनाधिपाः ।

न चैव न भविष्यामः सर्वे वयमतः परम् ॥ १२

न ত্বেবাহং জাতু নাসং ন ত্বং নেমে জনাধিপাঃ ।

ন চৈব ন ভবিষ্যামঃ সর্বে বয়মতঃপরম্ ॥ ১২

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন ত্বেব-অহং জাতু নাছং ন ত্বং নেমে জনাধিপাঃ ।

ন চৈব ন ভবিষ্যামঃ ছর্বে বয়ম-অতঃ-পরম্ ॥ ১২

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন তু-এব-অহম্ জাতু ন-আহম্ ন তুম্ ন-ইমে জনাধিপাঃ ।

ন চ-এব ন ভবিষ্যামঃ ছর্বে বয়ম-অতঃ-পরম্ ॥ ১২

সরলার্থ: এমন কোনো সময় ছিলনা যখন আমি, তুমি ও এই সমস্ত রাজারা ছিল না এবং পরেও যে আমরা সকলে থাকব না, তাও নয় ॥ ১২

শব্দার্থ: ন - না; ত্ব - তো; এব - ই; অহম্ - আমি; জাতু - কোনো কালে; ন - না; আসম্ - ছিলাম, অস্তিত্ব; ন - না, এমন নয়; তুম্ - তুমি; ন - না; ইমে - এই, এই সমস্ত; জনাধিপাঃ - রাজারা, নৃপতিগণ; ন - না; চ - আর, ও; এব - যে, অবশ্যই; ন - না, তেমন নয়; ভবিষ্যামঃ - থাকিব, অস্তিত্ব থাকবে; সর্বে - সকলে; বয়ম্ - আমরা, আমাদের; অতঃপরম্ - এরপরে, তারপর ॥ ১২

देहिनोऽस्मिन्यथा देहे कौमारं यौवनं जरा ।

तथा देहान्तरप्राप्तिर्धीरस्तत्र न मुह्यति ॥ १

দেহিনোইস্মিন্ যথা দেহে কৌমারং যৌবনং জরা ।

তথা দেহান্তর প্রাপ্তিঃ ধীরস্তত্র ন মুহ্যতি ॥ ১৩

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

দেহিনো-অস্মিন্ ইয়থা দেহে কৌমারং ইয়ৌবনং জরা ।

তথা দেহান্তর প্রাপ্তিঃ ধীরচ্-তত্র ন মুহ্যতি ॥ ১৩

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

দেহিনেঃ-অচ্-মিন্ ইয়থা দেহে কৌমারম্ ইয়ৌ-বনম্ জরা ।

তথা দেহান-তর প্রাপ্তিঃ ধীরঃ-তত্র ন মুহ্যতি ॥ ১৩

সরলার্থ: বালা, যৌবন এবং বার্ধক্যের মাধ্যমে জীবদেহের ত্রিবিধ অবস্থা উপস্থিত হয়; তেমনি কালের গতিতে দেহান্তর প্রাপ্তি বা মৃত্যুও হয়। জ্ঞানীগণ বা হিতব্রজ পণ্ডিতেরা কখনও এই পরিবর্তনে মোহগ্রস্ত হন না ॥ ১৩

শব্দার্থ: দেহিনঃ - জীবাত্মার, দেহীর: অস্মিন্ - এই; যথা - যেতদ্রূপে, যেমন; দেহে - দেহে; কৌমারম্ - কৌমার, বালাকাল, বালাভাব; যৌবনম্ - যৌবন; জরা - বৃদ্ধাবস্থা, বার্ধক্য; তথা - সেইরূপ, তেমনি; দেহান্তরপ্রাপ্তিঃ - অনাদেহলভ্য: ধীরঃ - ধীরপুরুষ, স্থিরবুদ্ধি: তত্র - তাতে; ন মুহ্যতি - মোহগ্রস্ত হন ॥ ১৩

मात्रास्पर्शास्तु कौन्तेय शीतोष्णसुखदुःखदाः ।

आगमापायिनोऽनित्यास्तांस्तितिक्षस्व भारत ॥ १४

মাত্রাস্পর্শাস্তু কৌন্তেয় শীতোষ্ণসুখদুঃখদাঃ ।

আগমাপায়িনোঅনিত্যাস্ তাংস্তিতিক্ষস্ব ভারত ॥ ১৪

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

মাত্রা-স্পর্শাচ্-তু কৌন্তেয় শীতোষ্ণ-দুঃখ-দুঃখদাঃ ।

আগম-অপায়িনো-অনিত্যাঃ তাংস্-তিতিক্ষস্ব ভারত ॥ ১৪

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

মাত্রা-ইচ্-পর্শাঃ-তু কৌন্তেয় শীত-উষ্ণ-দুঃখ-দুঃখদাঃ ।

আগম-অপায়িনঃ-অনিত্যাঃ তান্-স্তিতিক্ষ-স্ব ভারত ॥ ১৪

সরলার্থ: হে কৌন্তেয়! ইন্দ্রিয়ের সঙ্গে বিষয়ের সংযোগের ফলে যে অনিত্য সুখ ও দুঃখের অনুভব হয় সেগুলি যেন শীত এবং গ্রীষ্মের পমনাপমনের মতো। হে ভারত! সেই ইন্দ্রিয় অনুভূতির দ্বারা প্রভাবিত না হয়ে সেগুলি সহ্য করার চেষ্টা কর ॥ ১৪

শব্দার্থ: মাত্রা - ইন্দ্রিয়গ্রাহ্য; স্পর্শাঃ - অনুভূতি; তু - কিন্তু; কৌন্তেয় - হে কুন্তীপুত্র; শীত - শীত; উষ্ণ - গ্রীষ্ম; সুখ - সুখ; দুঃখদাঃ - দুঃখদায়ক; আগম - আসে; অপায়িনঃ - চলে যায়; অনিত্যাঃ - অনিত্য, অস্থায়ী; তান্ - সেগুলিকে; তিতিক্ষ - সহ্য করো; ভারত - হে ভারত ॥ ১৪

यं हि न व्यथयन्त्येते पुरुषं पुरुषर्षभ ।

समदुःखसुखं धीरं सोऽमृतत्वाय कल्पते ॥ १५

যং হি ন ব্যথয়ন্ত্যেতে পুরুষং পুরুষর্ষভ ।

সমদুঃখসুখং ধীরং সৌমৃতত্বায় কল্পতে ॥ ১৫

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ং হি ন ব্যথয়ন্তি-এতে পুরুষং পুরুষর্ষভ ।

ছম-দুঃখ-ছুখং ধীরং ছো-অমৃত-ত্বায় কল্পতে ॥ ১৫

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ম্ হি ন ব্যথয়ন্তি-এতে পুরুষম্ পুরুষর্-ষভ ।

ছম-দুঃখ-ছুখম্ ধীরম্ ছঃ-অমৃত-ত্বায় কল্পতে ॥ ১৫

সরলার্থ: হে পুরুষশ্রেষ্ঠ! যেসকল স্থিরবুদ্ধিসম্পন্ন ব্যক্তি স্পর্শজনিত সুখ-দুঃখ সমানভাবে গ্রহণ করেন উহাতে বিচলিত হন না, তারা অমৃতত্ব লাভে সক্ষম হন ॥ ১৫

শব্দার্থ: যম্ - যে; হি - কেননা; ন - না; ব্যথয়ন্তি - ব্যাকুল করে, বিচলিত; এতে - এই; পুরুষম্ - ব্যক্তিকে; পুরুষর্ষভ - হে পুরুষশ্রেষ্ঠ; সম - অপরিবর্তিত; দুঃখ - দুঃখ; সুখম্ - সুখ; ধীরম্ - ধীর, সহিষ্ণু; সঃ - সেই, তিনি; অমৃতত্বায় - মোক্ষের নিমিত্ত, অমৃতত্বের; কল্পতে - যোগ্য হয় ॥ ১৫

नासतो विद्यते भावो नाभावो विद्यते सतः।

उभयोरपि दृष्टोऽन्तस्त्वनयोस्तत्त्वदर्शिभिः ॥ १६

नाসতো বিদ্যতে ভাবো নাভাবো বিদ্যতে সতঃ।

উভয়োরপি দৃষ্টোঃস্তব্দশিভিঃ ॥ ১৬

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন-অছতো বিদ্যতে ভাবো ন-অভাবো বিদ্যতে সতঃ।

উভয়োর-অপি দৃষ্টো-অন্তঃ ত্ব-অনয়োচ্-তত্ত্ব-দর্শিভিঃ ॥ ১৬

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন-অছতঃ বিদ্যতে ভাবঃ ন-অভাবঃ বিদ্যতে সতঃ।

উভয়োঃ-অপি দৃষ্টঃ-অন্তঃ ত্ব-অনয়োঃ-তত্ব-দর্শিভিঃ ॥ ১৬

সরলার্থ: অসৎ বা অনিত্য জড়বস্তুর স্থায়িত্ব নেই, অপরদিকে সৎ বা নিত্যবস্তু (আত্মার) কখনও বিনাশ নাই; তত্ত্বদর্শিগণ উভয় প্রকৃতির যথার্থ স্বরূপ উপলব্ধি করে এই সিদ্ধান্তে উপনীত হয়েছেন ॥ ১৬

শব্দার্থ: ন - না; অসতঃ - অনিত্য বস্তু; ন বিদ্যতে - নেই; ভাবঃ - অস্তিত্ব; নাভাবঃ - নাশ নাই; পরিবর্তন নাই; বিদ্যতে - বিদ্যমানতা; সতঃ - নিত্য বস্তু; উভয়োঃ - দুয়ের; উভয়ের; অপি - ই; দৃষ্টঃ - পর্যালোচিত; অন্তঃ - শেষ; ত্ব - কিছ; অনয়োঃ - তাদের; তত্ত্ব - সত্য; দর্শিভিঃ - তত্ত্বদর্শীগণের দ্বারা ॥ ১৬

अविनाशि तु तद्विद्धि येन सर्वमिदं ततम्।

विनाशमव्ययस्यास्य न कश्चित्कर्तुमर्हति ॥ १७

অবিনাশি তু তদ্বিদ্ধি যেন সর্বমিদং ততম্।

বিনাশমব্যয়স্যাস্য ন কশ্চিৎ কর্তুমর্হতি ॥ ১৭

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অবিনাশি তু তদ্বিদ্ধি ইয়েন চর্বম-ইদম্ ততম্।

বিনাশম্-অব্যয়স্যা-অস্য ন কশ্চিৎ কর্তুম্-অর্হতি ॥ ১৭

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অবিনাশি তু তৎ-বিদ্ধি ইয়েন চর্বম্-ইদম্ ততম্।

বিনা-শম্-অব্যয়স্যা-অস্য ন কশ্-চিৎ কর্তুম্-অর্হতি ॥ ১৭

সরলার্থ: যিনি সমস্ত জগৎ পরিব্যাপ্ত তাকে অবিনাশীরূপে জানবে, মনে রেখো এই অব্যয় স্বরূপকে কেউ বিনাশ করতে সক্ষম নয় ॥ ১৭

শব্দার্থ: অবিনাশি - নাশরহিত; তু - তো; তৎ - তাকে; বিদ্ধি - জানো; যেন - যার দ্বারা; সর্বম্ - সমস্ত জগৎ; ইদম্ - এই; ততম্ - পরিব্যাপ্ত রয়েছে; বিনাশম্ - বিনাশ; অব্যয়স্য - অবিনাশীর, অব্যয় স্বরূপের; অস্য - এই; কশ্চিৎ - কেউ; কর্তুম্ - করতে; ন অর্হতি - সমর্থ হয় না ॥ ১৭

अन्तवन्त इमे देहा नित्यस्योक्ताः शरीरिणः।

अनाशिनोऽप्रमेयस्य तस्माद्युध्यस्व भारत ॥ १८

অন্তবন্ত ইমে দেহা নিত্যস্যোক্তাঃ শরীরিণঃ।

অনাশিনোঃপ্রমেয়স্য তস্মাদ্ যুধ্যস্ব ভারত ॥ ১৮

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অন্তবন্ত ইমে দেহা নিত্য্য-উক্তাঃ শরীরিণঃ।

অনাশিনো-অপ্রমেয়স্যা তস্মাদ্ ইয়ুধ্য-স্ব ভারত ॥ ১৮

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অন্ত-বন্ত ইমে দেহা নিত্য্য-উক্তাঃ শরী-রিণঃ।

অনা-শিনঃ-অপ্রমেয়স্যা তচ্-মাৎ ইয়ুধ্য-স্ব ভারত ॥ ১৮

সরলার্থ: সমস্ত শরীর অনিত্য কিন্তু শরীরী আত্মা অবিনাশী। আত্মা অতি সূক্ষ্মত্বের-হেতু প্রমাণের অতীত। অতএব, হে ভারত! তুমি শাস্ত্রবিহিত স্বধর্ম পরিত্যাগ না করে যুদ্ধ কর ॥ ১৮

শব্দার্থ: অন্তবন্তঃ - বিনাশশীল, নর্থক; ইমে - এইসব; দেহা - সুখদুঃখাদি বৃত্ত এইসব দেহ; নিত্যস্য - নিত্যস্বরূপ, নিত্যস্থায়ী; উক্তাঃ - বলে কথিত হয়; শরীরিণঃ - আত্মার; অনাশিনঃ - নাশরহিত, অবিনাশী; অপ্রমেয়স্য - পরিচ্ছেদ শূন্য, প্রমাণ দ্বারা উপলব্ধি করা যায় না; তস্মাদ্ - সেজন্য; অতএব; যুধ্যস্ব - যুদ্ধ করো; ভারত - হে ভারত ॥ ১৮

य एनं वेत्ति हन्तारं यश्चैनं मन्यते हतम्।

उभौ तौ न विजानीतो नायं हन्ति न हन्यते ॥ १९

য এনং বেত্তি হন্তারং যশ্চৈনং মন্যতে হতম্।

উভৌ তৌ ন বিজানীতো নায়ং হন্তি ন হন্যতে ॥ ১৯

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয় এনং বেত্তি হন্তারং ইয়শ্-চৈনং মন্যতে হতম্।

উভৌ তৌ ন বিজানীতো নায়ং হন্তি ন হন্যতে ॥ ১৯

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়ঃ এনম্ বেত্তি হন-তারম্ ইয়ঃ-চ-এনম্ মন্যতে হতম্।

উভৌ তৌ ন বিজা-নীতঃ ন-অয়ম্ হন্তি ন হন্যতে ॥ ১৯

সরলার্থ: যিনি জীবসত্তাকে হস্তা বলে মনে করেন কিংবা যিনি একে নিহত বলে ভাবেন, তারা উভয়েই আত্মার প্রকৃত স্বরূপ জানেন না। কারণ আত্মা কাউকে হত্যা করেন না বা কারো দ্বারা নিহতও হন না ॥ ১৯

শব্দার্থ: যঃ - যে, যিনি; এনম্ - এই আত্মাকে, একে; বেত্তি - বলে, জানে; হন্তারম্ - হনন কর্তা, হস্তা; যঃ - যে, যিনি; চ - এবং; এনম্ - একে; মন্যতে - মনে করে; হতম্ - হত, নিহত; উভৌ - উভয়েই; তৌ - তারা; ন বিজানীতঃ - জানেন না; অয়ম্ - এই আত্মা; ন হন্তি - হত্যা করে না; ন - না; ন হন্যতে - নিহত হয় না ॥ ১৯

न जायते म्रियते वा कदाचि-न्नायं भूत्वा भविता वा न भूयः ।
अजो नित्यः शाश्वतोऽयं पुराणो-न हन्यते हन्यमाने शरीरे ॥ २०

न जायते म्रियते वा कदाचि- न्नायं भूत्वा भविता वा न भूयः ।
अजो नित्यः शाश्वतो-अयं पुराणो- न हन्यते हन्यमाने शरीरे ॥ २०

आংশिक পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন জায়তে ম্রিয়তে বা কদাচিৎ- নায়ং ভূত্বা ভবিতা বা ন ভূয়ঃ ।
অজো নিত্যঃ শাশ্বতো-অয়ং পুরাণো- ন হন্যতে হন্যামানে শরীরে ॥ ২০

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন জায়তে ম্রিয়তে বা কদাচিৎ- ন-অয়ম্ ভূত্বা ভবিতা বা ন ভূয়ঃ ।
অজঃ নিত্যঃ শাশ্বতঃ-অয়ম্ পুরাণো- ন হন্যতে হন্য-মানেন শরীরে ॥ ২০

সরলার্থ: আত্মার কখনো জন্ম হয় না বা মৃত্যুও হয় না । অথবা পুনরায় তার উৎপত্তি বা বৃদ্ধিও হয় না; তিনি জন্ম রহিত, শাশ্বত, নিত্য এবং নবীন । তাই শরীর নষ্ট হলেও আত্মা কখনো বিনষ্ট হয় না ॥ ২০

শব্দার্থ: ন জায়তে - জন্মগ্রহণ করে না; ন ম্রিয়তে - মারা যায় না; বা - এবং; অথবা; কদাচিৎ - কোন কালে; ন - না; অয়ম্ - এই আত্মা; ভূত্বা - উৎপন্ন হয়ে; ভবিতা - উৎপন্ন হবে; বা - অথবা; ন - না; ভূয়ঃ - পুনরায়; অজঃ - জন্মবিহীন; নিত্যঃ - সর্বদা সমভাবে স্থিত, নিত্য; শাশ্বতঃ - অপক্ষয় রহিত, চিরস্থায়ী; অয়ম্ - এই আত্মা; পুরাণঃ - পুরাতন, পরিণামশূন্য, সনাতন; ন হন্যতে - বিনষ্ট হয় না; হন্যামানে - বিনষ্ট হলেও; শরীরে - সেহে ॥ ২০

वेदाविनाशिनं नित्यं य एनमजमव्ययम् ।

कथं स पुरुषः पार्थ कं घातयति हन्ति कम् ॥ २१

वेदाविनाशिनং নিত্যং য এনমজমব্যয়ম্ ।

কথং স পুরুষঃ পার্থ কং ঘাতয়তি হন্তি কম্ ॥ ২১

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

বেদ-অবিনাশিনং নিত্যং ইয় এনম্-অজম্-অব্যয়ম্ ।

কথং ছ পুরুষঃ পার্থ কং ঘাতয়তি হন্তি কম্ ॥ ২১

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

বেদ-অবিনাশিনম্ নিত্যম্ ইয়ঃ এনম্-অজম্-অব্যয়ম্ ।

কথম্ ছঃ পুরুষঃ পার্থ কম্ ঘাতয়তি হন্তি কম্ ॥ ২১

সরলার্থ: হে পার্থ! যিনি এই আত্মাকে অবিনাশী, নিত্য, শাশ্বত, জন্ম-রহিত ও অক্ষয় বলে জানেন তিনি কি প্রকারে কাউকে হত্যা করেন বা কাউকে হত্যা করতে পারেন ? অবিনাশীর বিনাশ অসম্ভব ॥ ২১

শব্দার্থ: বেদ - জ্ঞানেন; অবিনাশিনম্ - নষ্ট রহিত, অবিনাশী; নিত্যম্ - নিত্য; যঃ - যে, যিনি; এনম্ - এ পুরুষঃ - আত্মাকে; অজম্ - জন্মরহিত; অব্যয়ম্ - অশয়, অক্ষয়; কথম্ - কি প্রকারে, কিভাবে; সঃ - সেই, ব্যক্তি; পার্থ - হে পৃথ্বাপুত্র; কম্ - কারকে; ঘাতয়তি - বধ করান; হন্তি - বধ করেন; কম্ - কারকে ॥ ২১

वासांसि जीर्णानि यथा विहाय नवानि गृह्णाति नरोऽपराणि ।
तथा शरीराणि विहाय जीर्णान्यन्यानि संयाति नवानि देही ॥ २२

বাসাংসি জীর্ণানি যথা বিহার নবানি গৃহ্ণাতি নরো-পরাণি ।
তথা শরীরানি বিহার জীর্ণানি অন্যানি সংযাতি নবানি দেহী ॥ ২২

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

বাছাংছি জীর্ণানি ইয়থা বিহার নবানি গৃহ্ণাতি নরো-অপরাণি ।
তথা শরী-রাণি বিহার জীর্ণানি অন্যানি ছং-ইয়াতি নবানি দেহী ॥ ২২

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

বাছাংছি জীর্ণানি ইয়থা বিহার নবানি গৃহ্-নাতি নরঃ-অপরাণি ।
তথা শরী-রাণি বিহার জীর্-গানি অন্যানি ছং-ইয়াতি নবানি দেহী ॥ ২২

সরলার্থ: মানুষ যেমন জীর্ণবস্ত্র পরিত্যাগ করে অন্য নতুন বস্ত্র পরিধান করে (গ্রহণ করে), তেমনি আত্মাও জীর্ণ শরীর পরিত্যাগ করে নতুন অন্য দেহ গ্রহণ করে ॥ ২২

শব্দার্থ: বাসাংসি - বস্ত্রগুলি; জীর্ণানি - পুরানো, জীর্ণ; যথা - যেকোন; বিহার - ত্যাগ করে; নবানি - নতুন; গৃহ্ণাতি - গ্রহণ করে, পরিধান করে; নরঃ - মানুষ; অপরাণি - অন্য; তথা - সেরকম, তেমনি; শরীরানি - শরীর সকল; বিহার - ত্যাগ করে; জীর্ণানি - পুরাতন, জীর্ণ; অন্যানি - অন্য; সংযাতি - পরিগ্রহ করে, ধারণ করে, গ্রহণ করে; নবানি - নতুন শরীর সমূহ; দেহী - জীবাত্মা, শরীরী ॥ ২২

नैनं छिन्दन्ति शस्त्राणि नैनं दहति पावकः ।

न चैनं क्लेदयन्त्यापो न शोषयति मारुतः ॥ २३

নৈনং ছিন্দন্তি শস্ত্রাণি নৈনং দহতি পাবকঃ ।

ন চৈনং ক্লেদয়ন্ত্যাপো ন শোষয়তি মারুতঃ ॥ ২৩

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

নৈনং ছিন্দন্তি শস্ত্রাণি নৈনং দহতি পাবকঃ ।

ন চৈনং ক্লেদয়ন্তি-আপো ন শোষয়তি মারুতঃ ॥ ২৩

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন-এনম্ ছিন্দন্তি শস্ত্রাণি ন-এনম্ দহতি পাবকঃ ।

ন চ-এনম্ ক্লেদয়ন্তি-আপঃ ন শোষয়তি মারুতঃ ॥ ২৩

সরলার্থ: আত্মাকে অস্ত্রের দ্বারা কাটা যায় না, আগুনে পোড়ানো যায় না, জলে ভেজানো যায় না এবং বায়ুতে শুকানো যায় না ॥ ২৩

শব্দার্থ: ন-এনম্ - এ আত্মাকে; ন ছিন্দন্তি - কাটতে পারেনা, ছেদন করে না; শস্ত্রাণি - শস্ত্রসমূহ; ন-এনম্ - একে, এ আত্মাকে; ন দহতি - দহন করতে পারে না; পাবকঃ - অগ্নি; চ - ও; এনম্ - এ আত্মাকে; ন ক্লেদয়ন্তি - অর্ধে করতে পারে না; আপঃ - জল; ন শোষয়তি - শুষ্ক করতে পারে না; মারুতঃ - বায়ু ॥ ২৩

অচ্ছেদ্যোঃসমদাহ্যোঃসমকলেদ্যোঃশোণ্য এব চ।

নিত্যঃ সর্বগতঃ স্থাপুঃ সনাতনঃ ॥ ২৪

অচ্ছেদ্যোঃসমদাহ্যোঃসমকলেদ্যোঃশোণ্য এব চ।
নিত্যঃ সর্বগতঃ স্থাপুঃ অচলোঃসমদাহ্যোঃসমকলেদ্যোঃশোণ্য এব চ ॥ ২৪

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অচ্ছেদ্যোঃ-সমদাহ্যোঃ-সমকলেদ্যোঃ-শোণ্য এব চ।
নিত্যঃ সর্বগতঃ স্থাপুঃ অচলোঃ-সমদাহ্যোঃ-সমকলেদ্যোঃ-শোণ্য এব চ ॥ ২৪

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অচ্ছেদ্যঃ-সমদাহ্যঃ-সমকলেদ্যঃ-শোণ্য এব চ।
নিত্যঃ সর্বগতঃ স্থাপুঃ অচলঃ-সমদাহ্যঃ-সমকলেদ্যঃ-শোণ্য এব চ ॥ ২৪

সরলার্থঃ এই আত্মা অচ্ছেদ্য, অদাহ্য, অকলেদ্য, চিরস্থায়ী, সর্বব্যাপ্ত, অপরিবর্তনীয়, অচল এবং সনাতন ॥ ২৪

শব্দার্থঃ অচ্ছেদ্যঃ - অচ্ছেদ্য; অসম - এই আত্মা; অদাহ্যঃ - অদাহ্য, পোড়ানো যায় না; অকলেদ্যঃ - এই আত্মাকে; অকলেদ্যঃ - অগলিতব্য, ভিজানো যায় না; অশোণ্যঃ - অশোণ্য, শুকানো যায় না; এব - এই প্রকারে; চ - এবং; নিত্যঃ - নিত্য, চিরস্থায়ী; সর্বগতঃ - সর্বব্যাপক; স্থাপুঃ - স্থির স্বভাব, অপরিবর্তনীয়; অচলঃ - অচল, নিশ্চল; অসম - এই আত্মা; সনাতনঃ - সনাতন, নিত্য বর্তমান ॥ ২৪

অব্যক্তোঃসমচিন্ত্যোঃসমবিকার্যোঃসমুচ্যতে।

তস্মাদেবং বিদিত্বৈনং নানুশোচিতুমর্হসি ॥ ২৫

অব্যক্তোঃসমচিন্ত্যোঃসমবিকার্যোঃসমুচ্যতে।
তস্মাদেবং বিদিত্বৈনং নানুশোচিতুমর্হসি ॥ ২৫

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অব্যক্তোঃ-সমচিন্ত্যোঃ-সমবিকার্যোঃ-সমুচ্যতে।
তস্মাদ্-এবং বিদিত্বা-এনং ন-অনুশোচি-তুম-অর্হসি ॥ ২৫

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অব্যক্তঃ-সমচিন্ত্যঃ-সমবিকার্যঃ-সমুচ্যতে।
তস্মাৎ-এবম্ বিদিত্বা-এনম্ ন-অনু-শোচি-তুম-অর্হসি ॥ ২৫

সরলার্থঃ আত্মা অব্যক্ত, অচিন্ত্য ও অবিকার্য বলে শাস্ত্রে উক্ত আছে। অতএব, এই সনাতন স্বরূপ অবগত হয়ে তুমি দেহীদের প্রতি শোক পরিত্যাগ কর ॥ ২৫

শব্দার্থঃ অব্যক্তঃ - ইন্দ্রিয়ানির অগোচর; অসম - এই আত্মা; অচিন্ত্যঃ - অচিন্ত্য, মনের অতীত; অসম - এই আত্মা; অবিকার্যঃ - বিকার রহিত, অপরিবর্তনীয়; অসম - এই আত্মা; উচ্যতে - কথিত হয়, কথ্য হয়; তস্মাৎ - সেজন্য, অতএব; এবম্ - এরূপ, এভাবে; বিদিত্বা - জেনে; এনম্ - এই আত্মাকে; অনুশোচিতুম্ - অনুশোচনা করা; ন অর্হসি - উচিত নয়, পারো না ॥ ২৫

অথ চৈনং নিত্যজাতং নিত্যং বা মন্যসে মৃতম্।

তথাপি ত্বং মহাবাহো নৈব শোচিতুমর্হসি ॥ ২৬

অথ চৈনং নিত্যজাতং নিত্যং বা মন্যসে মৃতম্।
তথাপি ত্বং মহাবাহো নৈব শোচিতুমর্হসি ॥ ২৬

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অথ চৈনং নিত্য-জাতং নিত্যং বা মন্যসে মৃতম্।
তথাপি ত্বং মহাবাহো নৈব শোচি-তুম-অর্হসি ॥ ২৬

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অথ চ-এনম্ নিত্য-জাতম্ নিত্যম্ বা মন্যসে মৃতম্।
তথাপি ত্বম্ মহা-বাহো ন-এনম্ শোচি-তুম্-অর্হসি ॥ ২৬

সরলার্থঃ হে মহাবাহো! তুমি যদি মনে করো যে, আত্মার বারবার জন্ম হয় বা মৃত্যু হয় তা হলেও তোমার শোক করার কোন কারণ নেই ॥ ২৬

শব্দার্থঃ অথ - যদি, অথএব; চ - আর, ও; এনম্ - এই আত্মাকে; নিত্য-জাতম্ - সর্বদা জন্মরত; নিত্যম্ - নিত্য; বা - আর, অথবা; মন্যসে - মনে করো; মৃতম্ - মরণশীল, মৃত; তথাপি - তবুও; ত্বম্ - তুমি; মহাবাহো - মহাবাহু, হে মহাবীর; এনম্ - এই প্রকার; শোচিতুম্ - শোক করতে; ন অর্হসি - পারো না, উচিত না ॥ ২৬

জাতস্ত হি ধ্রুবো মৃত্যুর্ধ্রুবং জন্ম মৃতস্য চ।

তস্মাদপরিহার্যেঃত্বং ন ত্বং শোচিতুমর্হসি ॥ ২৬

জাতস্য হি ধ্রুবো মৃত্যুঃ ধ্রুবং জন্ম মৃতস্য চ।
তস্মাদপরিহার্যেঃত্বং ন ত্বং শোচিতুমর্হসি ॥ ২৭

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

জাতস্য হি ধ্রুবো মৃত্যুঃ ধ্রুবং জন্ম মৃতস্য চ।
তস্মাদ্-অপরিহার্যে-অর্হে ন ত্বং শোচি-তুম্-অর্হসি ॥ ২৭

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

জাতস্য হি ধ্রুবঃ মৃত্যুঃ ধ্রুবম্ জন্ম মৃতস্য চ।
তত্-মাৎ-অপরি-হার্যে-অর্হে ন ত্বম্ শোচি-তুম্-অর্হসি ॥ ২৭

সরলার্থঃ যার জন্ম হয়েছে তার মৃত্যু অবশ্যজ্ঞাবী এবং যার মৃত্যু হয়েছে তার জন্মও অবশ্যজ্ঞাবী। অতএব, অবিশ্যজ্ঞাবী বিরহে কখনো শোক করা উচিত নয় ॥ ২৭

শব্দার্থঃ জাতস্য - জাত ব্যক্তি, যার জন্ম হয়েছে; হি - যেহেতু; ধ্রুবঃ - নিশ্চিত; মৃত্যুঃ - মৃত্যু; ধ্রুবম্ - নিশ্চিত; জন্ম - জন্ম; মৃতস্য - মৃত ব্যক্তি, মৃতের; চ - এবং; তস্মাৎ - সেজন্য, অতএব; অপরিহার্যে - অবশ্যজ্ঞাবী; অর্হে - বিষয়ে; ত্বম্ - তুমি; শোচিতুম্ - শোক করা; ন অর্হসি - পারো না, উচিত নয় ॥ ২৭

अव्यक्तादीनि भूतानि व्यक्तमध्यानि भारत ।

अव्यक्तनिधनान्येव तत्र का परिदेवना ॥ २८

अव्यक्तादीनि ভূতানি ব্যক্তমধ্যানি ভারত ।

অব্যক্তনিধনান্যেব তত্র কা পরিদেবনা ॥ ২৮

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অব্যক্ত-আদীনি ভূতানি ব্যক্ত-মধ্যানি ভারত ।

অব্যক্ত-নিধনান্যেব তত্র কা পরিদেবনা ॥ ২৮

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অব্যক্ত-আদীনি ভূতানি ব্যক্ত-মধ্যানি ভারত ।

অব্যক্ত-নিধনানি-এব তত্র কা পরিদেবনা ॥ ২৮

সরলার্থ: হে ভারত! সমস্ত প্রাণী জন্ম গ্রহণের পূর্বে অপ্রকাশিত ছিল, তাদের স্থিতিকালে প্রকাশিত হয়ে থাকে এবং বিনাশের পর আবার অপ্রকাশিত হয়ে যায়। সুতরাং এতে শোক করার কী কারণ? ২৮

শব্দার্থ: অব্যক্ত-আদীনি - জন্মের পূর্বের অবস্থা অজ্ঞাত, পূর্বে অপ্রকাশিত; ভূতানি - প্রাণীগণের, প্রাণীসমূহের; ব্যক্ত মধ্যানি - জন্ম থেকে মৃত্যু পর্যন্ত থাকার কাল জ্ঞাত, মাঝখানে প্রকাশিত; তত্র - হে ভারত; অব্যক্ত-নিধনানি-এব - মৃত্যুর পরেও অজ্ঞাত, মৃত্যুর পর অপ্রকাশিত; তত্র - সেই বিষয়ে, তাতে, ঐ বিষয়ে; কা - কারণ কি; পরিদেবনা - শোকের ॥ ২৮

आश्चर्यवत्पश्यति कश्चिदेन-माश्चर्यवद्वदति तथैव चान्यः ।

आश्चर्यवत्তথৈনমন্যঃ শৃণোতি শ্রুত্বাপ্যে ন বেদ ন চৈব কश्चित् ॥ ২৭

আশ্চর্যবৎ পশ্যতি কশ্চিৎ-এনম্ আশ্চর্যবদ্ বদতি তথৈব চান্যঃ ।

আশ্চর্যবৎ-চৈনমন্যঃ শৃণোতি শ্রুত্বাপি এনং বেদ ন চৈব কশ্চিত্ ॥ ২৭

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

আশ্চর্যবৎ পশ্যতি কশ্চিৎ-এনম্ আশ্চর্যবদ্ বদতি তথৈব চান্যঃ ।

আশ্চর্যবৎ-চৈনমন্যঃ শৃণোতি শ্রুত্বাপি এনং বেদ ন চৈব কশ্চিত্ ॥ ২৭

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

আশ্চর্যবৎ পশ্যতি কশ্চিৎ-এনম্ আশ্চর্যবদ্ বদতি তথা-এব চ-অন্যঃ ।

আশ্চর্যবৎ-চ-এনম্-অন্যঃ শৃণোতি শ্রুত্বা-অপি এনম্ বেদ ন চ-এব কশ্চিত্ ॥ ২৭

সরলার্থ: কেউ এই আত্মাকে আশ্চর্যরূপে দর্শন করেন, অপর কেউ আশ্চর্যরূপে বর্ণনা করেন, আবার কেউ আশ্চর্য জানে শ্রবণ করেন, কিন্তু শাস্ত্রবাক্য শুনেও কেউ নিশ্চিতভাবে আত্মার স্বরূপ বুঝতে পারেন না ॥ ২৭

শব্দার্থ: আশ্চর্যবৎ - বিষয়ের সঙ্গে, অস্বাভাবিক; পশ্যতি - দেখে; কশ্চিত্ - কেউ কেউ; এনম্ - এই আত্মাকে; আশ্চর্যবৎ - আশ্চর্যের মতো; বদতি - বর্ণনা করেন, বলেন; তথা - সেই প্রকার, সেভাবে; এব - এভাবেই; চ - এবং; অন্যঃ - অন্যজন, অপর; আশ্চর্যবৎ - তেমনি আশ্চর্যরূপে; চ - এবং; এনম্ - এই আত্মাকে; অন্যঃ - অন্য কেউ; শৃণোতি - শুনে, শ্রবণ করে; শ্রুত্বা - শুনেও; অপি - ও; এনম্ - এই আত্মাকে; ন বেদ - জানে না; চ - এবং; এব - নিশ্চিতভাবে; কশ্চিত্ - কেউ ॥ ২৭

देही नित्यमवधोऽयं देहे सर्वस्य भारत ।

तस्मात्सर्वाणि भूतानि न त्वं शोचितुमर्हसि ॥ ३०

দেহী নিত্যমবধোঃয়ং দেহে সর্বস্য ভারত ।

তস্মাৎ সর্বাণি ভূতানি ন ত্বং শোচিতুমর্হসি ॥ ৩০

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

দেহী নিত্যম-অবধো-অয়ং দেহে ছর্বছা ভারত ।

তস্মাৎ ছর্বাণি ভূতানি ন ত্বং শোচি-তুম-অর্হছি ॥ ৩০

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

দেহী নিত্যম-অবধাঃ-অয়ম্ দেহে ছর্বছা ভারত ।

তছ-মাৎ ছর্বাণি ভূতানি ন তুম্ শোচিতুম-অর্হছি ॥ ৩০

সরলার্থ: হে ভারত! প্রাণীদের দেহে অবস্থিত আত্মা সর্বদাই অবধ্য। সেজন্য কোনো প্রাণীর দেহত্যাগে তোমার শোক করা উচিত নয় ॥ ৩০

শব্দার্থ: দেহী - আত্মা, জড় দেহের মালিক জীবাত্মা; নিত্যম্ - সর্বদা, নিত্য; অবধ্যঃ - অবধ্য; অয়ম্ - এই আত্মা; দেহে - শরীরে, দেহে; সর্বস্য - সকলের; ভারত - হে ভারত (ভারতবর্ষাধী); তস্মাৎ - সেজন্য, অতএব; সর্বাণি - সকলের, সমস্ত; ভূতানি - জীবসমূহ জন্ম (যাদের জন্ম হয়েছে); তুম্ - তুমি; শোচিতুম্ - শোক করতে; ন অর্হসি - পারো না, উচিত নয় ॥ ৩০

स्वधर्ममपि चावेक्ष्य न विकम्पितुमर्हसि ।

धर्म्यादि युद्धाच्छ्रेयोऽन्यत्क्षत्रियस्य न विद्यते ॥ ৩ঃ

স্বধর্মমপি চাবেক্ষ্য ন বিকম্পিতুমর্হসি ।

ধর্ম্যাঙ্কি যুদ্ধাচ্ছেয়োঃন্যাৎ ক্ষত্রিয়স্য ন বিদ্যতে ॥ ৩১

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

স্বধর্মম-অপি চ-অবেক্ষ্য ন বিকম্পি-তুম-অর্হছি ।

ধর্ম্যাঙ্কি ইযুদ্ধাৎ-শ্রেয়ো-অন্যাৎ ষ্ট্রিয়স্যা ন বিদ্যতে ॥ ৩১

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

স্ব-ধর্মম-অপি চ-অবেক্-ষ্য ন বিকম্-পি-তুম-অর্হছি ।

ধর্ম্যাৎ-হি ইযুদ্-ধাৎ-শ্রেয়াঃ-অন্যাৎ ষ্ট্রিয়স্যা ন বিদ্যতে ॥ ৩১

সরলার্থ: ক্ষত্রিয়রূপে স্বধর্ম বিবেচনা করেও তোমার বিধাত্ত হওয়া উচিত নয়, কারণ বর্ম রক্ষার্থে যুদ্ধ করা খেতে ক্ষত্রিয়ের পক্ষে মঙ্গলকর আর কিছুই নেই ॥ ৩১

শব্দার্থ: স্বধর্মম্ - স্বধর্মের প্রতি; চ - এবং; অবেক্ষ্য - দেখে; ন - না; বিকম্পিতুম্ - কম্পিত হতে; ন অর্হসি - পারো না, উচিত নয়; ধর্ম্যাৎ - ধর্মযুক্ত; হি - যেহেতু; যুদ্ধাৎ - যুদ্ধছাড়া; শ্রেয়াঃ - মঙ্গল জনক, শ্রেয়স্কর কর্ম; অন্যাৎ - অন্য কিছু; ক্ষত্রিয়স্য - ক্ষত্রিয়ের; ন বিদ্যতে - নেই ॥ ৩১

दोषैरैतैः कुलघ्नानां वर्णसंकरकारकैः।

उत्साद्यन्ते जातिधर्माः कुलधर्माश्च शाश्वताः॥ ४२

দোষেরেতৈঃ কুলঘ্নানাং বর্ণসঙ্করকারকৈঃ।

উৎসাদ্যন্তে জাতিধর্মঃ কুলধর্মাস্ত শাশ্বতাঃ ॥ ৪২

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

দোষৈর্-এতৈঃ কুলঘ্নানাং বর্ণ-ছন্ড-কারকৈঃ।

উৎছা-দ্যন্তে জাতি-ধর্মঃ কুল-ধর্মাস্ত-চ শাশ্বতাঃ ॥ ৪২

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

দোষৈঃ-এতৈঃ কুলঘ্-নানাম্ বর্ণ-ছন্ড-কর-কার-কৈঃ।

উৎছা-দ্যন্তে জাতি-ধর্মঃ কুল-ধর্মাস্ত-চ শাশ্বতাঃ ॥ ৪২

সরলার্থ: যারা বংশের ঐতিহ্য নষ্ট করে এবং অবস্থিত সন্তানাদি উৎপন্ন করে তাদের কুর্কর্মজনিত দোষের ফলে (সর্বপ্রকার উন্নয়ন) বংশের কল্যাণধর্ম ও জাতিধর্ম উচ্ছিন্ন হয় ॥ ৪২

শব্দার্থ: দোষৈঃ - দোষের দ্বারা; এতৈঃ - এই; কুলঘ্নানাম্ - কুলনাশকদের; বর্ণসঙ্কর - বর্ণসংকর সৃষ্টিকারী, অবস্থিত সন্তানাদি সৃষ্টিকারী; কারকৈঃ - কারক; উৎসাদ্যন্তে - উচ্ছিন্ন হয়; জাতিধর্মঃ - জাতির ধর্ম; কুলধর্মঃ - কুলের ধর্ম; চ - এবং; শাশ্বতাঃ - শাশ্বত, সনাতন ॥ ৪২

उत्सन्नकुलधर्माणां मनुष्याणां जनार्दन।

नरके नियतं वासो भवतीत्यनुशुश्रुम॥ ४३

উৎসন্নকুলধর্মাণাং মনুষ্যাণাং জনার্দন।

নরকে নিয়তং বাসো ভবতীত্যনুশ্রুম ॥ ৪৩

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

উৎসন্ন-কুল-ধর্মাণাং মনুষ্যাণাং জনার্দন।

নরকে নিয়তং বাছো ভবতি-ইত্যনুশ্রুম ॥ ৪৩

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

উৎ-সন্ন-কুল-ধর্মা-ণাম্ মনুষ্যা-ণাম্ জনার্দন।

নরকে নিয়তম্ বাছঃ ভবতি-ইতি-অনু-শ্রুম ॥ ৪৩

সরলার্থ: হে জনার্দন! আমি পরম্পরাক্রমে শুনেছি যে, যাদের কুলধর্ম বিনষ্ট হয়েছে তাদের নিয়ত নরকে বাস করতে হয় ॥ ৪৩

শব্দার্থ: উৎসন্ন - বিনষ্ট; কুলধর্মানাম্ - যাদের কুলধর্ম আছে তাদের; মনুষ্যানাম্ - সেই সমস্ত মানুষের; জনার্দন - হে জনার্দন, হে কৃষ্ণ; নরকে - নরকে; নিয়তম্ - নিয়ত; বাসঃ - অবস্থিতি; ভবতি - হয়; ইতি - এরূপ; অনুশ্রুম - আমরা পরম্পরা শ্রবণ করেছি ॥ ৪৩

अहो बत महत्पापं कर्तुं व्यवसिता वयम्।

यद्राज्यसुखलोभेन हन्तुं स्वजनमुद्यताः॥ ४४

অহো বত মহৎ পাপং কর্তুং ব্যবসিতা বয়ম্।

যদ্ রাজ্যসুখলোভেন হন্তুং স্বজনমুদ্যতাঃ ॥ ৪৪

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অহো বত মহৎ পাপং কর্তুং ব্যবহিতা বয়ম্।

ইয়দ্-রাজ্য-ছুখ-লোভেন হন্তুং স্ব-জনম্-উদ্যতাঃ ॥ ৪৪

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অহো বত মহৎ পাপম্ কর্তুম্ ব্যব-হিতাঃ বয়ম্।

ইয়ৎ-রাজ্য-ছুখ-লোভেন হন্তুম্ স্ব-জনম্-উদ্যতাঃ ॥ ৪৪

সরলার্থ: হায়! কী আশ্চর্যের বিষয়! আমরা রাজ্য সুখের লোভে স্বজনদের হত্যা করতে উদ্যত হয়ে মহাপাপ করতে সংকল্পবদ্ধ হয়েছি ॥ ৪৪

শব্দার্থ: অহো বত - বড়ো আশ্চর্যের বিষয়, হায়; মহৎ পাপম্ - মহা পাপ; কর্তুম্ - করতে, করার জন্য; ব্যবসিতাঃ - সংকল্পবদ্ধ হয়েছি; বয়ম্ - আমরা; যৎ - যেহেতু; রাজ্য-সুখ-লোভেন - রাজ্য সুখের লোভে; হন্তুম্ - হত্যা করতে; স্বজনম্ - আত্মীয়স্বজনদের; উদ্যতাঃ - উদ্যত ॥ ৪৪

यदि मामप्रतीकारमशस्त्रं शस्त्रपाणयः।

धार्तराष्ट्रा रणे हन्युस्तन्मे क्षेमतरं भवेत्॥ ४५

যদি মামপ্রতীকারম্ অশস্ত্রং শস্ত্রপাণয়ঃ।

ধার্তরাষ্ট্রা রণে হন্যুস্ত তন্মে ক্ষেমতরং ভবেৎ ॥ ৪৫

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়দি মাম্-অপ্রতী-কারম্ অশস্ত্রং শস্ত্র-পাণয়ঃ।

ধার্ত-রাষ্ট্রা রণে হন্যুঃ তন্মে ক্ষেম-তরং ভবেৎ ॥ ৪৫

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়দি মাম্-অপ্রতী-কারম্ অশস্ত্রম্ শস্ত্র-পাণয়ঃ।

ধার্ত-রাষ্ট্রা রণে হন্যুঃ তৎ-মে বৈম-তরম্ ভবেৎ ॥ ৪৫

সরলার্থ: প্রতিরোধ রহিত ও নিরস্ত্র অবস্থায় আমাকে যদি শস্ত্রধারী ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণ যুদ্ধে বধ করে তাহলেও আমার অধিকতর মঙ্গলই হবে ॥ ৪৫

শব্দার্থ: যদি - যদি; মাম্ - আমাকে; অপ্রতীকারম্ - প্রতিরোধ রহিত; অশস্ত্রম্ - শস্ত্র রহিত, নিরস্ত্র; শস্ত্রপাণয়ঃ - শস্ত্রধারী; ধার্তরাষ্ট্রাঃ - ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণ; রণে - রণক্ষেত্রে; হন্যুঃ - হত্যা করে; তৎ - তবে; মে - আমার; ক্ষেমতরম্ - অধিকতর মঙ্গল; ভবেৎ - হবে ॥ ৪৫

সংজয় উবাচ

এবমুক্ত্বার্জুনঃ সঙ্কুচে রথোপস্থ উপাविशत् ।

বিসৃজ্য সশরং চাপং শোকসংবিগ্নমানসঃ ॥ ৪৫

সঙ্কুচ উবাচ

এবমুক্ত্বার্জুনঃ সংকুচে রথোপস্থ উপাविशत् ।

বিসৃজ্য সশরং চাপং শোকসংবিগ্নমানসঃ ॥ ৪৬

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

এবম্-উক্তা-অর্জুনঃ ছংকুচে রথোপস্থ উপাविशत् ।

বিসৃজ্য ছ-শরং চাপং শোক-ছংবিগ্ন-মানসঃ ॥ ৪৬

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

এবম্-উক্-তা-অর্জুনঃ ছংকুচে রথো-পস্থ উপা-বিশৎ ।

বিসৃজ্য ছ-শরম্ চাপম্ শোক-ছং-বিগ্ন-মানসঃ ॥ ৪৬

সরলার্থ: সঙ্কুচ বললেন- রথক্ষেত্রে অর্জুন এই কথাগুলো বলে তাঁর ধনুর্বাদ চ্যাপপূর্বক শোকে ভারাক্রান্ত চিহ্নে রথের ওপর বসে পড়লেন ॥ ৪৬

শব্দার্থ: সঙ্কুচঃ উবাচ - সঙ্কুচ বললেন; এবম্ - এভাবে; উক্তা - বলে; অর্জুনঃ - অর্জুন; সংকুচে - যুদ্ধক্ষেত্রে; রথোপস্থ - রথের ওপর; উপাविशत् - উপবেশন করলেন; বিসৃজ্য - ত্যাগ করে; সশরম্ - শরযুক্ত; চাপম্ - ধনুক; শোক-সংবিগ্ন-মানসঃ - শোকে অভিভূত চিহ্নে ॥ ৪৬

ও তৎসং ইতি শ্রীমহাভারতে শত-সাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়া-সিক্যাং ভীষ্ম-পর্বণি শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা-সু উপনিষদ-সু ব্রহ্ম-বিদ্যায়াং যোগ-শাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণ-অর্জুন সংবাদে অর্জুন বিষাদ-যোগ নাম প্রথমঃ অধ্যায়ঃ ॥ ১ ॥

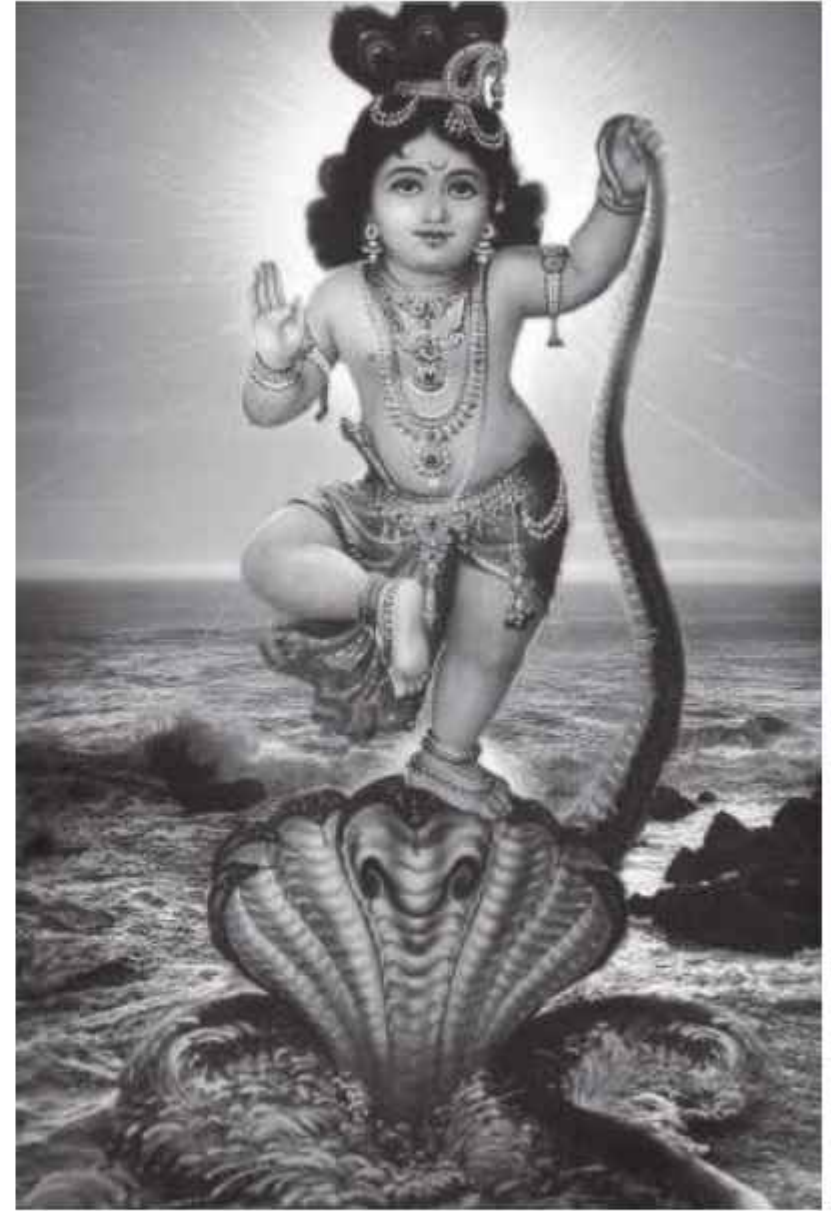
हरिः ॐ तत्सत् । हरिः ॐ तत्सत् । हरिः ॐ तत्सत् ॥

কমা প্রার্থনা:

ও যদক্ষরং পরিভ্রষ্টং মাত্ৰাহীনঞ্চ যদ্ ভবেৎ ।

পূর্ণং ভবতু তৎ সৰ্বং ত্বং প্রসাদাৎ জনার্দন ॥

* মতান্তরে- পূর্ণং ভবতু তৎ সৰ্বং ত্বং প্রসাদাৎ(সুরেশ্বর, জগৎজরো)



॥ ওঁ তৎ সৎ ॥
 ॥ ওঁ নমো ভগবতে বাসুদেবায় ॥
 ॥ ওঁ শ্রীপরমাত্মনে নমঃ ॥
অথ শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা
 দ্বিতীয় অধ্যায়
 (সাংখ্য যোগ)

সংজয় উবাচ
 তং তথা কৃপয়াবিষ্টমশ্রুপূর্ণাকুলেক্ষণম্।
 বিষীদন্তমিদং বাক্যমুবাচ মধুসূদনঃ ॥ ১

সংজয় উবাচ

তং তথা কৃপয়াবিষ্টম্ অশ্রুপূর্ণাকুলেক্ষণম্।
 বিষীদন্তমিদং বাক্যম্ উবাচ মধুসূদনঃ ॥ ১

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

তং তথা কৃপয়া-আবিষ্টম্ অশ্রুপূর্ণ-আকুল-ঈক্ষণম্।
 বিষীদন্তম-ইদং বাক্যম্ উবাচ মধুসূদনঃ ॥ ১

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

তম্ তথা কৃপয়া-আবিষ্-টম্ অশ্রু-পূর্ণ-আকুল-ঈক্-ষণম্।
 বিষী-দন্-তম্-ইদম্ বাক্যম্ উবাচ মধু-সূদনঃ ॥ ১

সরলার্থ: সংজয় বললেন- অর্জুনকে এইভাবে অনুতপ্ত, ব্যাকুল এবং অশ্রুসিক্ত দেখে কৃপাবিষ্ট হয়ে মধুসূদন (ভগবান শ্রীকৃষ্ণ) এই কথাগুলি বললেন ॥ ১

শব্দার্থ: সংজয় উবাচ - সংজয় বললেন; তম্ - (তাকে) সেই অর্জুনকে; তথা - পূর্বের মতোই, এভাবে; কৃপয়া - করুণায়, কৃপায়; আবিষ্টম্ - আবিষ্ট; অশ্রুপূর্ণ-আকুল-ঈক্ষণম্ - অশ্রুসিক্ত ব্যাকুল নয়নে; বিষীদন্তম্ - অনুশোচনা করে; ইদম্ - এই; বাক্যম্ - কথা; উবাচ - বললেন; মধুসূদনঃ - মধুসূদন ॥ ১

শ্রীভগবানুবাচ
 কুতস্ত্বা কশলমিদং বিষমে সমুপস্থিতম্।
 অনার্যজুষ্টমস্বর্গমকীর্তিকরমর্জুন ॥ ২

শ্রীভগবানুবাচ

কুতস্ত্বা কশলমিদং বিষমে সমুপস্থিতম্।
 অনার্যজুষ্টমস্বর্গম্ অকীর্তিকরমর্জুন ॥ ২

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

কুতহ্-ত্বা কশলম্-ইদং বিষমে হুমুপস্থিতম্।
 অনার্য-জুষ্টম্-অস্বর্গম্ অকীর্তি-করম্-অর্জুন ॥ ২

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

কুতঃ-ত্বা কশ-লম্-ইদম্ বিষমে হুমুপস্থিতম্।
 অনার্য-জুষ্ট-টম্-অস্বর্গম্ অকীর্তি-করম্-অর্জুন ॥ ২

সরলার্থ: শ্রীভগবান বললেন- হে অর্জুন! এ ঘোর সংকটকালে কেথায় থেকে অনার্যজনোচিত, স্বর্গলোকের প্রতিবন্ধক ও অকীর্তিকর মোহ উপস্থিত হলো ॥ ২

শব্দার্থ: শ্রীভগবানু উবাচ - শ্রীভগবান বললেন; কুতঃ - কি হেতু; ত্বা - তোমার; কশলম্ - অজ্ঞান, কলুষ; ইদম্ - এই (অনুশোচনা); বিষমে - বিষম স্থলে, সংকটকালে; সমুপস্থিতম্ - উপস্থিত হলো; অনার্য-জুষ্টম্ - শ্রেষ্ঠ মানুষের দ্বারা আচারিত নয়; অস্বর্গম্ - স্বর্গদায়ক নয়, যে কার্য উচ্চতর লোকে নিয়ে যায় না; অকীর্তিকরম্ - কীর্তিদায়ক নয়; অর্জুন - হে অর্জুন ॥ ২

কলৈব্য মা স্ম গম: পার্থ নৈতত্ত্বয়্যুপপদ্যতে।

ক্ষুদ্রং হৃদয়দৌর্বল্যং ত্যক্ত্বোত্তিষ্ঠ পরন্তপ ॥ ৩

ক্লেব্যাং মানস গমঃ পার্থ নৈতত্ত্বয়্যুপপদ্যতে।
 ক্ষুদ্রং হৃদয়দৌর্বল্যং ত্যক্ত্বোত্তিষ্ঠ পরন্তপ ॥ ৩

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ক্লেব্যাং মানস গমঃ পার্থ নৈতত্-ত্বয়ি-উপপদ্যতে।
 ক্ষুদ্রং হৃদয়-দৌর্বল্যং ত্যক্ত্বা-উত্তিষ্ঠ পরন্তপ ॥ ৩

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ক্লে-বাম্ মাছ-ম গমঃ পার্থ ন-এতৎ-ত্বয়ি-উপ-পদ্যতে।
 ক্ষুদ্রম্ হৃদয়-দৌর্ব-বল্যম্ ত্যক্ত্বা-ত্বয়া-উত্-তিষ্ঠ পরন্ত-তপ ॥ ৩

সরলার্থ: হে পার্থ! এই অসম্মানজনক ক্রীবক্তুর বশবর্তী হয়ে না, এইরূপ কাণ্ডরতা তোমার শোভা পায় না। হে পরন্তপ! ক্ষুদ্রের দুর্বলতা পরিত্যাগ করে (যুদ্ধার্থে) উঠে দাঁড়াও ॥ ৩

শব্দার্থ: ক্লেবাম্ - কাণ্ডরতা, ক্রীবক্তৃ, পৌচ্ছদ্বীনতা; মানস গমঃ - প্রাভ হলো না; পার্থ - হে পৃথাবীর অর্জুন; ন - কখনই নয়; এতৎ - এভাবে; ত্বয়ি - তোমার; উপপদ্যতে - শোভা পায়না; ক্ষুদ্রম্ - তুচ্ছ, ক্ষুদ্র; হৃদয় - হৃদয়ের; দৌর্বল্যম্ - দুর্বলতা; ত্যক্ত্বা - পরিত্যাগ করে; উত্তিষ্ঠ - ওঠ, যুদ্ধের জন্য উত্তীর্ণ হও; পরন্তপ - হে পরন্তপ, শত্রু দমনকারী ॥ ৩

অর্জুন উবাচ

কথং ভীষ্মমহং সঙ্খ্যে দ্রোণং চ মধুসূদন।

ঈশুভিঃ প্রতিযোত্স্যামি পূজার্হাবরিসূদন ॥ ৪

অর্জুন উবাচ

কথং ভীষ্মমহং সংখ্যে দ্রোণং চ মধুসূদন।

ইশুভিঃ প্রতিযোত্স্যামি পূজার্হাবরিসূদন ॥ ৪

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

কথং ভীষ্ম-অহং সংখ্যে দ্রোণং চ মধুসূদন।

ইশুভিঃ প্রতি-ইয়োৎ-স্যামি পূজার্হৌ-অরি-সূদন ॥ ৪

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

কথম্ ভীষ্ম-মম-অহম্ সংখ্যে দ্রোণম্ চ মধু-সূদন।

ইশুভিঃ প্রতি-ইয়োৎ-স্যামি পূজার্-হৌ-অরি-সূদন ॥ ৪

সরলার্থ: অর্জুন বললেন- হে মধুসূদন। এ যুদ্ধক্ষেত্রে ভীষ্ম এবং দ্রোণের মতো পরম পূজনীয় ব্যক্তিদের সহিত কেমন করে আমি বাণের দ্বারা যুদ্ধে প্রতিদ্বন্দ্বিতা করব ॥ ৪

শব্দার্থ: অর্জুনঃ উবাচ - অর্জুন বললেন; কথম্ - কী করে, কিভাবে; ভীষ্ম - শিতামহ ভীষ্ম; অহম্ - আমি; সংখ্যে - যুদ্ধে, রণভূমিতে; দ্রোণম্ - দ্রোণাচার্যের প্রতি; চ - ও; মধুসূদন - হে মধুসূদন; ইশুভিঃ - বাণ দিয়ে; প্রতিযোত্স্যামি - প্রতিদ্বন্দ্বিতা করব, যুদ্ধ করব; পূজার্হৌ - পূজনীয়; অরিসূদন - যে শত্রুদমনকারী, হে অরিসূদন ॥ ৪

গুণ্জহত্বা হি মহানুভাবা-ঋত্বয়ো মোক্তুং মৈক্ষ্যমপীহ লোকে।

হত্বার্থকামাস্তু গুরুনিহৈব ভূজীয় ভোগান্ রুধিরপ্রদিগ্ধান ॥ ৫

গুরুনহত্বা হি মহানুভাবান্ শ্রেয়ো ভোক্তুং ভৈক্ষ্যমপীহ লোকে।

হত্বার্থকামাংস্ত গুরুনিহৈব ভূজীয় ভোগান্ রুধিরপ্রদিগ্ধান ॥ ৫

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

গুরুন-অহত্বা হি মহানু-ভাবান্ শ্রেয়ো ভোক্তুং ভৈক্ষ্যম-অপীহ লোকে।

হত্বার্থ-কামান্-তু গুরুন-ইহৈব ভূজীয় ভোগান্ রুধির-প্রদিগ্ধান ॥ ৫

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

গুরুন-অহত্বা হি মহানু-ভাবান্ শ্রেয়ো ভোক্তুং ভৈক্ষ্যম-অপীহ লোকে।

হত্বার্থ-কামান্-তু-গুরুন-ইহ-এব ভূজীয় ভোগান্ রুধির-প্রদিগ্-ধান ॥ ৫

সরলার্থ: মহানুভব শিক্ষাগুরুদের বধ না করে বরং ইহলোকে ভিক্ষা করে জীবন ধারণ করা ভালো। কারণ, গুরুজনদের হত্যা করে ইহলোকে অর্থ ও কামনায়ুক্ত যে সুখভোগ করব তা হবে তাদের রুধিরলিঙ্গ (গুরুজনদের রক্তে রঞ্জিত হওয়ার মতো) ॥ ৫

শব্দার্থ: গুরুন - গুরুজনদেরকে; অহত্বা - না হত্যা করে; হি - কেননা; মহানুভাবান্ - মহানুভব; শ্রেয়াঃ - কল্যাণকারক; ভোক্তুং - ভোগ করা; ভৈক্ষ্যম্ - ভিক্ষা পদ্ধি; অপি - ও; ইহ - এ জীবনে; লোকে - লোকে; হত্বা - হত্যা করে; অর্থ - লাভ; কামান্ - কামনা করে; তু - কিন্তু; গুরুন - গুরুজনদের; ইহ - এ জগতে; এব - অবশ্যই; ভূজীয় - ভোগ করব; ভোগান্ - ভোগ; রুধির - রক্ত; প্রদিগ্ধান - মিশ্রিত ॥ ৫

ন চৈতদ্বিদ্মঃ কতরন্নো গরীযো-যদ্বা জয়েম যদি বা নো জয়েযুঃ।

যানেব হত্বা ন জিজীবিষাম-স্তেঃবস্থিতাঃ প্রমুখে ধার্তরাষ্ট্রাঃ ॥ ৬

ন চৈতদ্বিদ্মঃ কতরন্নো গরীযো যদ্বা জয়েম যদি বা নো জয়েযুঃ।

যানেব হত্বা ন জিজীবিষাম-স্তেঃবস্থিতাঃ প্রমুখে ধার্তরাষ্ট্রাঃ ॥ ৬

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন চৈতদ-বিদ্মঃ কতরন্-নো গরীযো ইয়দ-বা জয়েম ইয়দি বা নো জয়েযুঃ।

ইয়ানেব হত্বা ন জিজী-বিষামঃ তে-অবস্থিতাঃ প্রমুখে ধার্তরাষ্ট্রাঃ ॥ ৬

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন চ-এতৎ-বিদ্মঃ কতরৎ-নঃ গরীযঃ ইয়ৎ-বা জয়েম ইয়দি বা নঃ জয়েযুঃ।

ইয়ান্-এব হত্বা ন জিজী-বিষামঃ তে-অবস্থিতাঃ প্রমুখে ধার্ত-রাষ্ট্রাঃ ॥ ৬

সরলার্থ: জয় এবং পরাজয় উভয়ের মধ্যে কোনটি শ্রেয়স্কর, তাও আমি বুঝতে পারছি না, এবং যাদেরকে হত্যা করে আমরা বেঁচে থাকতে চাই না সেই ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণই আমাদের সম্মুখে উপস্থিত ॥ ৬

শব্দার্থ: ন - না; চ - ও; এতৎ - এটা; বিদ্মঃ - জানি; কতরৎ - কী; নঃ - আমাদের; গরীযঃ - উচিত; যদ্বা - অথবা; জয়েম - জয় করি; যদি - যদি; বা - অথবা; নঃ - আমাদের; জয়েযুঃ - এরা জয় করবে; যান্ - যাদেরকে; এব - ই; হত্বা - হত্যা করে; ন - না; জিজীবিষামঃ - জীবন ধারণের ইচ্ছা; তে - তারা সকলে; অবস্থিতাঃ - অবস্থিত; প্রমুখে - সম্মুখে; ধার্তরাষ্ট্রাঃ - ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণ ॥ ৬

কার্পণ্যদোষোপহতস্বভাবঃ পৃচ্ছামি ত্বাং ধর্মসংস্কৃতচেতাঃ।

যচ্ছ্রেয়ঃ স্যান্নিধিঘটং বৃহি তন্মে শিষ্যস্তেঃহং শাধি মাং ত্বাং প্রপন্নম্ ॥ ৬

কার্পণ্যদোষোপহতস্বভাবঃ পৃচ্ছামি ত্বাং ধর্মসংস্কৃতচেতাঃ।

যচ্ছ্রেয়ঃ স্যান্নিধিঘটং বৃহি তন্মে শিষ্যস্তেঃহং শাধি মাং ত্বাং প্রপন্নম্ ॥ ৬

আর্থিক পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

কার্পণ্যদোষ-উপহত-স্বভাবঃ পৃচ্ছামি ত্বাং ধর্ম-সংস্কৃত-চেতাঃ।

ইয়ৎ-শ্রেয়ঃ স্যান্-নিধিঘটং বৃহি তন্-মে শিষ্যঃ-তে-অহম্ শাধি মাং ত্বাং প্রপন্নম্ ॥ ৬

পদক্ষেপ ও অক্ষরবিন্যাস:

কার্পণ্য-দোষ-উপহত-স্বভাবঃ পৃচ্ছামি ত্বাম্ ধর্ম-সংস্কৃত-চেতাঃ।

ইয়ৎ-শ্রেয়ঃ স্যান্-নিধিঘটং বৃহি তৎ-মে শিষ্যঃ-তে-অহম্ শাধি মাং ত্বাম্ প্রপন্নম্ ॥ ৬

সরলার্থ: কার্পণ্যজনিত দুর্বলতায় প্রভাবিত হয়ে আমি কিংকর্তব্যবিমূঢ়, আমার কর্তব্য সম্বন্ধে বিভ্রান্ত হয়ে তোমাকে জিজ্ঞাসা করছি এখন আমার পক্ষে কি করা শ্রেয়স্কর। আমি তোমার শিষ্য, সর্বভোক্তাভাবে তোমার শরণাগত, দয়্য করে তুমি আমাকে উপদেশ দাও ॥ ৬

শব্দার্থ: কার্পণ্য - কাতরতা; দোষ - দোষ; উপহত - অতিক্রান্ত হয়ে; স্বভাবঃ - স্বভাব; পৃচ্ছামি - জিজ্ঞাসা করছি; ত্বাম্ - তোমাকে; ধর্ম - ধর্ম; সংস্কৃত - মোহিত; চেতাঃ - চিত্ত; বৎ - যা; শ্রেয়ঃ - শ্রেয়স্কর; স্যান্ - হয়; নিধিঘটম্ - নিশ্চিতভাবে; বৃহি - বলো; তৎ - তা, সেই; মে - আমাকে; শিষ্যঃ - শিষ্য; তে - তোমার; অহম্ - আমি; শাধি - নির্দেশ, শিক্ষা দাও; মাং - আমাকে; ত্বাম্ - তোমার; প্রপন্নম্ - শরণাগত, আত্মসমর্পিত ॥ ৬

न हि प्रपश्यामि ममापनुद्या-द्यच्छोकमुच्छोषणमिन्द्रियाणाम्।

अवाप्य भूमावसपन्नमृद्व-राज्यं सुराणामपि चाधिपत्यम्॥ ८

न हि प्रপশ্যামি মমাপনুদ্যাদ্ যচ্ছোকমুচ্ছোষণমিন্দ্রিয়াণাম্।

অবাপ্য ভূমাবসপন্নমৃদ্ব-রাজ্যং সুরাণামপি চাধিপত্যম্ ॥ ৮

আর্শিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন হি প্রপশ্যামি মম-অপনুদ্যাদ্ ইয়ৎ-শোকম্-উচ্ছোষণম্-ইন্দ্রিয়াণাম্।

অবাপ্য ভূমৌ-অছপন্নম্-মৃদ্ব-রাজ্যং সুরাণাম্-অপি চ-আধিপত্যম্ ॥ ৮

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন হি প্র-পশ্যামি মম-অপনু-দ্যাদ্ ইয়ৎ-শোকম্-উচ্ছোষণম্-ইন্দ্রিয়া-ণাম্।

অবাপ্য ভূমৌ-অছ-পত্ন-নম-মৃদ্ব-রাজ্যম্ সুরা-ণাম্-অপি চ-আধি-পত্যম্ ॥ ৮

সরলার্থ: যে শোক আমার ইন্দ্রিয়গুলিকে বিকল করেছে তা কীভাবে দূর করব তাও আমি জানিনি। এ পৃথিবীর নিরুশ্চলক সমৃদ্ধশালী রাজ্য এবং স্বর্গের দেবতাপুত্রের শত্রুত্বও আমার এ শোক নিবারণ করতে পারবে না ॥ ৮

শব্দার্থ: ন - না; হি - কেননা; প্রপশ্যামি - দেখছি, দর্শন করি; মম - আমার; অপনুদ্যাদ্ - দূর করছে পারে; যৎ - যা; শোকম্ - শোককে; উচ্ছোষণম্/উৎশোষণম্ - বিশোষণ, শুকিয়ে দিচ্ছে; ইন্দ্রিয়াণাম্ - ইন্দ্রিয়গুলিকে; অবাপ্য - প্রাপ্ত হচ্ছে; ভূমৌ - পৃথিবীতে; অসপন্নম্ - নিরুশ্চলক, প্রতিবাদিতাহীন; মৃদ্ব - ধনধান্য সম্পন্ন, সমৃদ্ধিশালী; রাজ্যম্ - রাজ্য; সুরাণাম্ - দেবতাদের; অপি - ও, এমন কি; চ - এবং, ও; আধিপত্যম্ - অধিপত্য ॥ ৮

संजय उवाच

एवमुक्त्वा हृषीकेशं गुडाकेशः परन्तप।

न योत्स्य इतिगोविन्दमुक्त्वा तूष्णीं बभूव ह॥ ९

সঞ্জয় উবাচ

এবমুক্ত্বা হৃষীকেশং গুডাকেশঃ পরন্তপঃ।

ন যোৎস্য ইতি গোবিন্দম্ উক্ত্বা তূক্ষীং বভূব হ ॥ ৯

আর্শিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

এবম-উক্ত্বা হৃষীকেশং গুডাকেশঃ পরন্তপঃ।

ন ইয়োৎস্য ইতি গোবিন্দম্ উক্ত্বা তূক্ষীং বভূব হ ॥ ৯

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

এবম্-উক্ত-ত্বা হৃষী-কেশম্ গুডা-কেশঃ পরন্-তপঃ।

ন ইয়োৎস্য ইতি গোবিন্দম্ উক্ত-ত্বা তূষ্-ণীম্ বভূব হ ॥ ৯

সরলার্থ: সঞ্জয় বললেন- অর্জুন এইভাবে তার মনোভাব ব্যক্ত করে বললেন, হে গোবিন্দ! আমি আর যুদ্ধ করব না বলে তিনি মৌন হলেন ॥ ৯

শব্দার্থ: সঞ্জয়-উবাচ - সঞ্জয় বললেন; এবম্ - এভাবে; উক্ত্বা - বলে; হৃষীকেশম্ - অর্জুন্যম্ (বিনিগ্রাসীনের অস্তরের তার জ্ঞানেন, এখানে শ্রীকৃষ্ণকে হৃষীকেশ বলা হয়েছে); গুডাকেশঃ - নিদ্রাজয়ী অর্জুন; পরন্তপঃ - শত্রুদমনকারী; ন যোৎস্যো - আমি যুদ্ধ করব না; ইতি - এভাবে; গোবিন্দম্ - শ্রী গোবিন্দকে; হৃষীকেশকে; উক্ত্বা - বলে; তূক্ষীম্ - নীরব; বভূব - হওয়া, হলেন; হ - নিশ্চিতভাবে ॥ ৯

तमुवाच हृषीकेशः प्रहसन्निव भारत।

सेनयोरुभयोर्मध्ये विषीदंतमिदं वचः॥ १०

তমুবাচ হৃষীকেশঃ প্রহসন্নিব ভারত।

সেনয়োরুভয়োর্মধ্যে বিষীদন্তমিদং বচঃ ॥ ১০

আর্শিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

তম্-উবাচ হৃষীকেশঃ প্রহছন্-ইব ভারত।

ছেনয়োরু-উভয়োরু-মধ্যে বিষীদন্তম্-ইদং বচঃ ॥ ১০

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

তম্-উবাচ হৃষীকেশঃ প্রহছন্-ইব ভারত।

ছেনয়োরুঃ-উভয়োরুঃ-মধ্যে বিষী-দন্তম্-ইদম্ বচঃ ॥ ১০

সরলার্থ: হে ভরতবংশীয় ধৃতরাষ্ট্র! সে সময় শ্রিত হেসে শ্রীকৃষ্ণ উভয়পক্ষের সৈন্যদের মাঝখানে (রণে) স্থিত বিষাদময় অর্জুনকে এই কথা বললেন ॥ ১০

শব্দার্থ: তম্ - সেই, তাকে; উবাচ - বলে; হৃষীকেশঃ - হৃষীকেশ (শ্রীকৃষ্ণ); প্রহসন্ - হেসে; ইব - যেন; ভারত - হে ভারত; সেনয়োরুঃ - সৈন্যদের; উভয়োরুঃ - উভয় পক্ষের; মধ্যে - মাঝখানে; বিষীদন্তম্ - বিষাদময় অর্জুনকে; ইদম্ - এই; বচঃ - কথা ॥ ১০

श्रीभगवानुवाच

अशोच्यानन्वशोचस्त्वं प्रजावादांश्च भाषसे।

गतासूनगतासूंश्च नानुशोचन्ति पण्डिताः॥ ११

শ্রীভগবানুবাচ

অশোচ্যানন্বশোচস্ত্বং প্রজ্ঞাবাদাংশ্চ ভাষসে।

গতাসুনগতাসুংশ্চ নানুশোচন্তি পণ্ডিতাঃ ॥ ১১

আর্শিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অশোচ্যান-অন্বশোচস্ত্বং প্রজ্ঞা-বাদান-চ ভাষছে।

গতাহুন্-অগতাহুন্-চ ন-অনুশোচন্তি পণ্ডিতাঃ ॥ ১১

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অশো-চ্যান-অন্ব-শোচঃ-ত্বম্ প্রজ্ঞা-বাদান-চ ভাষছে।

গত-অহুন্-অগত-অহুন্-চ ন-অনু-শোচন্তি পণ্ডিতাঃ ॥ ১১

সরলার্থ: শ্রীভগবান বললেন- তুমি পণ্ডিতের মতো কথা বলছ অথচ বে বিষয়ে শোক করা উচিত নয় সে বিষয়ে শোক করছ। যারা যথার্থই পণ্ডিত তারা কর্ণনো জীবিত বা মৃত কারো জন্য শোক করে না ॥ ১১

শব্দার্থ: শ্রীভগবান্ উবাচ - পরমেশ্বর ভগবান্ বললেন; অশোচ্যান্ - শোক করা অযোগ্যের বিষয়ে; অন্বশোচঃ - শোক করছ; ত্বম্ - তুমি; প্রজ্ঞাবাদান্ - পণ্ডিতের বাক্য, প্রজ্ঞা বচন; চ - এবং, ও; ভাষসে - বলছ; গত-অসুন্ - বিগত জীবন, যাদের প্রাণ গিয়েছে তাদের জন্য; অগত - বা গত হয়নি; অসুন্ - জীবন; চ - ও; ন - না; অনুশোচন্তি - শোক করেন; পণ্ডিতাঃ - পণ্ডিতগণ ॥ ১১

यावदेतान्निरीक्षेऽहं योद्धुकामानवस्थितान्।

कैर्मया सह योद्धव्यमस्मिन् रणसमुद्यमे॥ २२

याবদেতান্ নিরীক্ষেইহং যোদ্ধুকামানবস্থিতান্।
কৈর্ময়া সহ যোদ্ধবাম্ অস্মিন্ রণসমুদ্যমে ॥ ২২

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়াবদ্-এতান্-নিরীক্ষে-অহং ইয়োদ্ধু-কামান্-অবস্থিতান্।
কৈর্-ময়া ছহ ইয়োদ্ধবাম্ অস্মিন্ রণ-ছমুদ্যমে ॥ ২২

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়াবৎ-এতান্-নিরীক্-যে-অহম্ ইয়োদ্-ধু-কামান্-অবস্থ-খিতান্।
কৈঃ-ময়া ছহ ইয়োদ্-ধবাম্ অহু-মিন্ রণ-ছমুদ্য-মে ॥ ২২

সরলার্থ: যাতে আমি দেখতে পাবি যুদ্ধ করার অভিলাষে কাঁরা রণক্ষেত্রে উপস্থিত হয়েছেন এবং কাঁদের সঙ্গে যুদ্ধ করতে হবে ॥ ২২

শব্দার্থ: যাবৎ - যে পর্যন্ত; এতান্ - এই সমস্ত বীরগণকে; নিরীক্ষে - ভালো করে দেখি; অহম্ - আমি; যোদ্ধুকামান্ - যুদ্ধাভিলাষী; অবস্থিতান্ - কারা যুদ্ধ ক্ষেত্রে অবস্থিত; কৈঃ - কাঁদের সঙ্গে; ময়া - আমাকে; সহ - সঙ্গে; যোদ্ধবাম্ - যুদ্ধ করতে হবে; অস্মিন্ - এই; রণ - সংগ্রাম; সমুদ্যমে - প্রচেষ্টায় ॥ ২২

योत्स्यमानानवेक्षेऽहं य एतेऽत्र समागताः।

धार्तराष्ट्रस्य दुर्बुद्धेर्दুর্ध्वे प्रियचिकीर्षवः॥ ২৩

যোৎস্যমানানাবেক্ষেইহং য এতেইত্র সমাগতাঃ।
ধার্তরাষ্ট্রস্য দুর্বুদ্ধেঃ যুদ্ধে প্রিয়চিকীর্ষবঃ ॥ ২৩

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়োৎ-ছ্যমানান্-অবেক্ষেইহং ইয় এতে-অত্র ছমাগতাঃ।
ধার্ত-রাষ্ট্রস্য দুর্বুদ্ধেঃ ইয়ুদ্ধে প্রিয়-চিকীর্ষবঃ ॥ ২৩

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ইয়োৎ-ছ্যমা-নান্-অবেক্-যে- ইয় এতে-অত্র ছমা-গতাঃ।
অহম্ ধার্ত-রাষ্-ট্রস্য দুর্বুদ্ধেঃ ইয়ুদ্ধে প্রিয়-চিকীর্ষ-ববঃ ॥ ২৩

সরলার্থ: আমি দেখতে চাই ধৃতরাষ্ট্রের দুর্বুদ্ধিসম্পন্ন পুত্রদের হিত কামনায় কাঁরা এখানে যুদ্ধ করতে এসেছেন ॥ ২৩

শব্দার্থ: যোৎস্যমানান্ - যারা যুদ্ধ করবে; অবেক্ষে - দেখতে চাই, পর্যবেক্ষণ করি; অহম্ - আমি; য - যে; এতে - যারা; অত্র - এখানে; সমাগতাঃ - সমাবেশ হয়েছেন; ধার্তরাষ্ট্রস্য - ধৃতরাষ্ট্রের পুত্র দুর্য়োধনের পক্ষে; দুর্বুদ্ধেঃ - দুর্বুদ্ধিসম্পন্ন; যুদ্ধে - যুদ্ধে; প্রিয়-চিকীর্ষবঃ - হিত কামনায় ॥ ২৩

संजय उवाच

एवमुक्तो हृषीकेशो गुडाकेशेन भारत।

सेनयोरुभयोर्मध्ये स्थापयित्वा रथोत्तमम् ॥ ২৪

সঞ্জয় উবাচ

এবমুক্তো হৃষীকেশো গুডাকেশেন ভারত।
সেনয়োরুভয়োর্মধ্যে স্থাপয়িত্বা রথোত্তমম্ ॥ ২৪

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

এবম্-উক্তো হৃষীকেশো গুডাকেশেন ভারত।
ছেনয়োর্-উভয়োর্-মধ্যে স্থাপয়িত্বা রথোত্-তমম্ ॥ ২৪

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

এবম্-উক্তঃ হৃষী-কেশঃ গুডা-কেশেন ভারত।
ছেনয়োঃ-উভয়োঃ-মধ্যে স্থা-পয়িত্বা রথোত্-তমম্ ॥ ২৪

সরলার্থ: সঞ্জয় বললেন- হে ভরত বংশীয় রাজন (ধৃতরাষ্ট্র)! অর্জুনের কথা শুনে শ্রীকৃষ্ণ সেই অতি উত্তম রথটি উভয় পক্ষের সৈন্যদের মাঝখানে স্থাপন করলেন ॥ ২৪

শব্দার্থ: সঞ্জয়ঃ উবাচ - সঞ্জয় বললেন; এবম্ - এই কথা; উক্তঃ - বশে; হৃষীকেশঃ - শ্রীকৃষ্ণ; গুডাকেশেন - নিদ্রাজয়ী অর্জুনের; ভারত - হে ভারতবংশীয় ধৃতরাষ্ট্র; সেনয়োঃ - সৈন্যদের; উভয়োঃ - উভয় পক্ষের; মধ্যে - মধ্যে; স্থাপয়িত্বা - স্থাপনকরে; রথোত্তমম্ - অতি উত্তম রথটিকে ॥ ২৪

भीष्मद्रोणप्रमुखतः सर्वेषां च महीक्षिताम्।

उवाच पार्थ पश्यैतान् समवेतान् कुरुनि। ২৫

ভীষ্মদ্রোণপ্রমুখতঃ সর্বেষাঞ্চ মহীক্ষিতাম্।
উবাচ পার্থ পশ্যৈতান্ সমবেতান্ কুরুনিতি ॥ ২৫

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ভীষ্ম-দ্রোণ-প্রমুখতঃ হর্বেষাং-চ মহীক্-ষিতাম্।
উবাচ পার্থ পশ্য-এতান্ ছমবেতান্ কুরুনিতি ॥ ২৫

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ভীষ্ম-দ্রোণ-প্রমুখতঃ হর্বেষাম্-চ মহীক্-ষিতাম্।
উবাচ পার্থ পশ্য-এতান্ ছম-বেতান্ কুরুন-ইতি ॥ ২৫

সরলার্থ: ভীষ্ম, দ্রোণাচার্য এবং সকল রাজাগণের সম্মুখে উত্তম রথ স্থাপন করে হৃষীকেশ (শ্রীভগবান) বললেন- হে পার্থ! এখানে সমবেত সমস্ত কৌরবদের দেখ ॥ ২৫

শব্দার্থ: ভীষ্ম - পিতামহ ভীষ্ম; দ্রোণ - দ্রোণাচার্য; প্রমুখতঃ - সম্মুখে; সর্বেষাম্ - সমস্ত; চ - ও; মহীক্ষিতাম্ - পৃথিবীর নৃপতিদের; উবাচ - বললেন; পার্থ - হে পার্থ; পশ্য - দেখ; এতান্ - এদের সকলকে; সমবেতান্ - সমবেত; কুরুন - কুরু বংশের সমস্ত সদস্যদের; ইতি - একপ ॥ ২৫

तत्रापश्यत्स्थितान् पार्थः पितृनथ पितामहान् ।

आचार्यान्मातुलान्भ्रातृन्पुत्रान्पौत्रान्सखींस्तथा ।

श्वशुरान् सुहृदश्चैव सेनयोरुभयोरपि ॥ २६

তত্রাপশ্যৎ স্থিতান্ পার্থঃ পিতৃনথ পিতামহান্ ।
আচার্যান্ মাতুলান্ ভ্রাতৃন্ পুত্রান্ পৌত্রান্ সখীংস্তথা ।
শ্বশুরান্ সুহৃদশ্চৈব সেনয়োরুভয়োরপি ॥ ২৬

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

তত্র-অপশ্যৎ স্থিতান্ পার্থঃ পিতৃনথ পিতামহান্ ।
আচার্যান্-মাতুলান্-ভ্রাতৃন্ পুত্রান্ পৌত্রান্ ছখীংস্তথা ।
শ্বশুরান্ ছুহৃদশ্চৈব ছেনয়োরু-উভয়োরু-অপি ॥ ২৬

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

তত্র-অপশ্যৎ স্থিতান্ পার্থঃ পিতৃন-অথ পিতা-মহান্ ।
আচার্-ইয়ান্-মাতুলান্-ভ্রাতৃন্ পুত্রান্ পৌত্রান্ ছখীন্-তথা ।
শ্ব-শুরান্ ছুহৃদঃ-চ-এব ছেনয়োরু-উভয়োরু-অপি ॥ ২৬

সরলার্থ: অর্জুন উভয় পক্ষের সেনাদের মধ্যে পিতৃব্য, পিতামহ, আচার্য, মাতুল, ভ্রাতা, পুত্র, পৌত্র, শ্বশুর, মিত্র ও শুভাকাঙ্ক্ষীদের সকলকে উপস্থিত দেখতে পেলেন ॥ ২৬

শব্দার্থ: তত্র - সেখানে; অপশ্যৎ - দেখতে পেলেন; স্থিতান্ - অবস্থিত; পার্থঃ - অর্জুন; পিতৃন - পিতৃব্য; অথ - ও; অনন্তর; পিতামহান্ - পিতামহ; আচার্যান্ - আচার্যদের; শিষ্যদের; মাতুলান্ - মাতুলদের; ভ্রাতৃন্ - ভ্রাতাদের; পুত্রান্ - পুত্রদের; পৌত্রান্ - পৌত্রদের; সখীন্ - বন্ধুদের; তথা - ও; শ্বশুরান্ - শ্বশুরদের; সুহৃদঃ - শুভাকাঙ্ক্ষীদের; চ - ও; এব - অবশ্যই; সেনয়োরু - সেনাদের; উভয়োরু - উভয়; অপি - ও, অকর্তৃত্ব ॥ ২৬

तान्समीक्ष्य स कौन्तेयः सर्वान् बन्धूनवस्थितान् ।

कृपया परयाविष्टो विभीदन्निदमব্রবীत् ॥ ২৭

তান্ সমীক্ষ্য স কৌন্তেয়ঃ সর্বান্ বন্ধুনবস্থিতান্ ।
কৃপয়া পরয়াবিষ্টো বিবীদন্নিদমব্রবীৎ ॥ ২৭

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

তান্ ছমীক্ষ্য ছ কৌন্তেয়ঃ ছর্বান্ বন্ধুন-অবস্থিতান্ ।
কৃপয়া পরয়া-আবিষ্টো বিবীদন্-ইদম্-অব্রবীৎ ॥ ২৭

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

তান্ ছমীক-ষ্য ছঃ কৌন-তেয়ঃ ছর্বান্ বন্ধুন-অবস্থ-থিতান্ ।
কৃপয়া পরয়া-আবিষ্টঃ বিবী-দন্-ইদম্-অব্রবীৎ ॥ ২৭

সরলার্থ: কৃতিপুত্র অর্জুন যখন সকল বন্ধুবান্ধব ও আত্মীয়স্বজনদের বুদ্ধিগোচরে অবস্থান করতে দেখলেন তখন তিনি অত্যন্ত কৃপাবিষ্ট ও বিব্রত হয়ে বললেন- ॥ ২৭

শব্দার্থ: তান্ - সে সব; সমীক্ষ্য - দেখে; সঃ - তিনি; কৌন্তেয়ঃ - কৃষ্ণপুত্র; সর্বান্ - সব বন্ধুদের; বন্ধুন - বন্ধুদের; অবস্থিতান্ - অবস্থিত; কৃপয়া - কৃপাপূর্বক; পরয়া - পরম, অত্যন্ত; আবিষ্টঃ - অভিভূত হয়ে; বিবীদন্ - বিব্রত হয়ে; ইদম্ - এই কথা; অব্রবীৎ - বললেন ॥ ২৭

अर्जुन उवाच

दृष्टेवमान स्वजनं कृष्ण युयुत्सुं समुपस्थितम् ।

सीदन्ति मम गात्राणि मुखं च परिशुष्यति ॥ ২৮

অর্জুন উবাচ

দৃষ্টেমান্ স্বজনং কৃষ্ণ যুয়ুৎসুন্ সমুপস্থিতান্ ।
সীদন্তি মম গাত্রাণি মুখং চ পরিশুষ্যতি ॥ ২৮

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

দৃষ্টেমান্ স্বজনং কৃষ্ণ ইয়ু-ইয়ুৎ-ছুন্ ছমুপস্থ-থিতান্ ।
সীদন্তি মম গাত্রাণি মুখং-চ পরি-শুষ্যতি ॥ ২৮

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

দৃষ্টে-ইমান্ স্ব-জনম্ কৃষ্ণ ইয়ু-ইয়ুৎ-ছুন্ ছমুপস্থ-থিতান্ ।
সী-দন্তি মম গাত্রাণি মুখম্-চ পরি-শুষ্যতি ॥ ২৮

সরলার্থ: অর্জুন বললেন- হে খ্রিয়বর কৃষ্ণ! আমার সমস্ত বন্ধুবান্ধব ও আত্মীয়স্বজনদের এভাবে যুদ্ধাভিলাষী হয়ে আমার সামনে অবস্থান করতে দেখে আমার অপ্রত্যাঙ্গ অবশ হয়ে যাচ্ছে এবং মুখ শুষ্ক হয়ে উঠছে ॥ ২৮

শব্দার্থ: অর্জুনঃ - অর্জুন; উবাচ - বললেন; দৃষ্টে - দেখে; ইয়াম্/ইমান্ - এই সকল; স্বজনম্ - আত্মীয় স্বজনদের; কৃষ্ণ - হে কৃষ্ণ; যুয়ুৎসুন্ - যুদ্ধাভিলাষী; সমুপস্থিতম্ - সমবেত; সীদন্তি - অবসন্ন হচ্ছে; মম - আমার; গাত্রাণি - সমস্ত অঙ্গ-প্রত্যঙ্গ; মুখম্ - মুখ; চ - এবং; ও; পরিশুষ্যতি - শুষ্ক হয়ে যাচ্ছে ॥ ২৮

वेपथुश्च शरीरे मे रोमहर्षश्च जायते ।

गाण्डीवं संसते हस्तात्वक्चैव परिदहयते ॥ ২৯

বেপথুশ্চ শরীরে মে রোমহর্ষশ্চ জায়তে ।
গাণ্ডীবং শ্রংসতে হস্তাৎ ত্বক্ চৈব পরিদহ্যতে ॥ ২৯

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

বেপথুশ্চ-শরীরে মে রোমহর্ষশ্চ-জায়তে ।
গাণ্ডীবং-ছুং-ছতে হস্তাৎ ত্বক্ চৈব পরিদহ্যতে ॥ ২৯

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

বেপথুঃ-চ শরীরে মে রোম-হর্ষঃ-চ জায়তে ।
গাণ্ডীবম্-ছুং-ছতে হস্তাৎ ত্বক্-চ-এব পরি-দহ্-ইয়তে ॥ ২৯

সরলার্থ: আমার সমস্ত শরীর কম্পিত ও রোমাঞ্চিত হচ্ছে, আমার হাত থেকে গাণ্ডীব খসে পড়ছে এবং ত্বক যেন জ্বলে যাচ্ছে ॥ ২৯

শব্দার্থ: বেপথুঃ - কম্প, কম্পিত; চ - এবং; ও; শরীরে - দেহে; মে - আমার; রোমহর্ষঃ - রোমাঞ্চ; চ - এবং; জায়তে - জন্মাচ্ছে; গাণ্ডীবম্ - গাণ্ডীব (অর্জনের ধনুক); শ্রংসতে - খসে পড়ছে; হস্তাৎ - হাত থেকে; ত্বক্ - গাণ্ডী, ত্বক; চ - ও; এব - যেন; পরিদহ্যতে - দগ্ধ হচ্ছে ॥ ২৯

न च शक्नोम्यवस्थातुं भ्रमतीव च मे मनः ।
 निमित्तानि च पश्यामि विपरीतानि केशव ॥ ३०
 न च शक्नोम্যवस्थातुं ভ্রমতীব চ মে মনঃ ।
 নিমিত্তানি চ পশ্যামি বিপরীতানি কেশব ॥ ৩০

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন চ শক্লামি-অবস্থা-তুং ভ্রমতীব চ মে মনঃ ।
 নিমিত্তানি চ পশ্যামি বিপরীতানি কেশব ॥ ৩০

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ন চ শক্-নোমি-অবস্থা-তুং ভ্রমতি-ইব চ মে মনঃ ।
 নিমিত্ত-তানি চ পশ্যামি বিপরী-তানি কেশব ॥ ৩০

সরলার্থ: হে কেশব! আমি আর স্থির থাকতে পারছি না, আমার আত্মবিশ্রুতি হয়ে মন অতি চঞ্চল হচ্ছে, এখন আমি সকল কু-লক্ষণসমূহ দেখতে পাচ্ছি ॥ ৩০

শব্দার্থ: ন চ শক্লামি - আর সক্ষম নই; অবস্থা-তুং - অবস্থান করতে; ভ্রমতি - ভ্রম, চঞ্চল হচ্ছে; ইব - যেন; চ - এবং; মে - আমার; মনঃ - মন; নিমিত্তানি - নিমিত্তসমূহ; চ - ও; পশ্যামি - দেখছি; বিপরীতানি - বিপরীত; কেশব - হে কেশব (শ্রীকৃষ্ণ) ॥ ৩০

न च श्रेयोऽनुपश्यामि हत्वा स्वजनमाहवे ।
 न काङ्क्षे विजयं कृष्ण न च राज्यं सुखानि च ॥ ३१
 ন চ শ্রেয়োঃঅনুপশ্যামি হত্বা স্বজনমাহবে ।
 ন কাঙ্ক্ষে বিজয়ং কৃষ্ণ ন চ রাজ্যং সুখানি চ ॥ ৩১
 আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 ন চ শ্রেয়ো-অনুপশ্যামি হত্বা স্বজনম-আহবে ।
 ন কাঙ্ক্ষে বিজয়ং কৃষ্ণ ন চ রাজ্যং সুখানি চ ॥ ৩১
 পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 ন চ শ্রেয়ঃ-অনু-পশ্যামি হত্বা স্ব-জনম-আহবে ।
 ন কাঙ্-ষে বিজয়ম্ কৃষ্ণ ন চ রাজ্যম্ সুখানি চ ॥ ৩১

সরলার্থ: হে কৃষ্ণ! যুদ্ধে আত্মীয়স্বজনদের নিধন করা শ্রেয়স্কর দেখছি না। আমি যুদ্ধে জয়লাভ করতে চাই না, রাজ্যও চাই না, সুখভোগও কামনা করি না ॥ ৩১

শব্দার্থ: ন - না, চ - ও; শ্রেয়ঃ - মঙ্গল; অনুপশ্যামি - দেখছি; হত্বা - হত্যা করে; স্বজনম্ - স্বজনদেরকে; আহবে - যুদ্ধে; ন - না; কাঙ্ক্ষে - আকাঙ্ক্ষা করি; বিজয়ম্ - যুদ্ধে জয়; কৃষ্ণ - হে কৃষ্ণ; ন - না; চ - এবং; রাজ্যম্ - রাজ্য; সুখানি - সুখ; চ - এবং ॥ ৩১

किं नो राज्येन गोविंद किं भोगैर्जीवितेन वा ।
 येधामर्थं काङ्क्षितं नो राज्यं भोगाः सुखानि च ॥ ३२
 কিং নো রাজ্যেণ গোবিন্দ কিং ভোগৈর্জীবিতেন বা ।
 যেধামর্থং কাঙ্ক্ষিতং নো রাজ্যং ভোগাঃ সুখানি চ ॥ ৩২
 আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 কিং নো রাজ্যেণ গোবিন্দ কিং ভোগৈর্-জীবিতেন বা ।
 ইয়েধাম্-অর্থং কাঙ্-ষিতং নো রাজ্যং ভোগাঃ সুখানি চ ॥ ৩২
 পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
 কিম্ নঃ রাজ্যেণ গোবিন্দ কিম্ ভোগৈঃ-জীবিতেন বা ।
 ইয়ে-ধাম্-অর্থং কাঙ্-ক-ষিতম্ নঃ রাজ্যম্ ভোগাঃ সুখানি চ ॥ ৩২

সরলার্থ: হে গোবিন্দ! আমাদের রাজ্যভোগ বা সুখের কি প্রয়োজন? যাদের জন্য রাজ্য ভোগ ও সুখ কামনা করি তারা সকলে যুদ্ধক্ষেত্রে উপস্থিত হয়েছেন ॥ ৩২

শব্দার্থ: কিম্ - কি প্রয়োজন; নঃ - আমাদের; রাজ্যেণ - রাজ্যে; গোবিন্দ - হে গোবিন্দ; কিম্ - কি; ভোগৈঃ - ভোগে; জীবিতেন - বেঁচে থেকে; বা - অথবা; যেধাম্ - যাদের; অর্থং - অর্থে; কাঙ্ক্ষিতম্ - আকাঙ্ক্ষিত; নঃ - আমাদের; রাজ্যম্ - রাজ্য; ভোগাঃ - ভোগসমূহ; সুখানি - সুখাদি; চ - এবং ॥ ৩২

त इमेऽवस्थिता युद्धे प्राणांस्त्यक्त्वा धनानि च ।

आचार्याः पितरः पुत्रास्तथैव च पितामहाः ॥ ३३

ত ইমেঃঅবস্থিতা যুদ্ধে প্রাণাংস্ত্যক্তা ধনানি চ ।
 আচার্যাঃ পিতরঃ পুত্রাঃ তথৈব চ পিতামহাঃ ॥ ৩৩

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ত ইমে-অবস্থিতা ইযুদ্ধে প্রাণান্-ত্যক্তা ধনানি চ ।
 আচার্যাঃ পিতরঃ পুত্রাঃ তথৈব চ পিতামহাঃ ॥ ৩৩

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ত ইমে-অবস্থিতাঃ ইযুদ্ধে প্রাণান্-ত্যক্-ত্বা ধনানি চ ।
 আচার-ইয়াঃ পিতরঃ পুত্রাঃ তথা-এব চ পিতা-মহাঃ ॥ ৩৩

সরলার্থ: আচার্য, পিতৃব্যগণ, পুত্র ও পিতামহগণ তারা সকলে ধন-সম্পদের জন্য ও প্রাণের মাত্রা ত্যাগ করে এই যুদ্ধক্ষেত্রে উপস্থিত হয়েছেন ॥ ৩৩

শব্দার্থ: তে - তারা সকলে; ইমে - এই; অবস্থিতাঃ - অবস্থিত; যুদ্ধে - রণক্ষেত্রে; প্রাণান্ - প্রাণ; ত্যক্তা - ত্যাগ করে; ধনানি - ধনসম্পদ সমূহ; পিতরঃ - পিতৃব্যগণ; পুত্রাঃ - পুত্রগণ; তথা - এবং; এব - অবশ্যই; চ - ও; পিতামহাঃ - পিতামহগণ ॥ ৩৩

मातुलाः श्वशुराः पौत्राः श्यालाः संबन्धिनस्तथा ।

एतान्न हन्तुमिच्छामि घ्नतोऽपि मधुसूदन ॥ ३४

मातুলাঃ শ্বশুরাঃ পৌত্রাঃ শ্যালাঃ সম্বন্ধিনস্তথা ।
এতান্ন হস্তমিচ্ছামি ঘ্নতোঃপি মধুসূদন ॥ ৩৪

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

मातुलाः श्वशुराः पौत्राः श्यालाः ह्यम्विनस्तथा ।
एतान्न हस्तम्-इच्छामि घ्नतो-अपि मधुसूदन ॥ ३४

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

मातुलाः श्वशुराः पौत्राः श्यालाः ह्य-बन्-धिन-तथा ।
एतान्न हस्तम्-इच्छामि घ्नतः-अपि मधु-सूदन ॥ ३४

সরলার্থ: মাতুল, শ্বশুর, পৌত্র, শ্যালক ও অন্যান্য আত্মীয়জন তারা সকলেই এই যুদ্ধে উপস্থিত হয়েছেন। হে মধুসূদন! তারা আমাকে হত্যা করলেও আমি তাদের হত্যা করতে ইচ্ছা পোষণ করি না ॥ ৩৪

শব্দার্থ: মাতুলাঃ - মাতুলগণ; শ্বশুরাঃ - শ্বশুরগণ; পৌত্রাঃ - পুত্রগণ; শ্যালাঃ - শ্যালকগণ; সম্বন্ধিনঃ - কুটুম্বগণ; তথা - এবং; এতান্ন - এ সমস্ত; ন - না; হস্তম্ - হত্যা করতে; ইচ্ছামি - ইচ্ছা করি; ঘ্নতঃ - হত হলে; অপি - ও; মধুসূদন - হে মধুসূদন; মধু নামক দৈত্য হত্যাকারী (শ্রীকৃষ্ণ) ॥ ৩৪

अपि त्रैलोक्यराज्यस्य हेतोः किं नु महीकृते ।

निहत्य धार्तराष्ट्रान्न का प्रीतिः स्याज्জনार्दन ॥ ৩৫

অপি ত্রৈলোক্যরাজ্যস্য হেতোঃ কিং নু মহীকৃতে ।

নিহত্য ধার্তরাষ্ট্রান্নঃ কা প্রীতিঃ স্যাজ্জনর্দন ॥ ৩৫

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

अपि त्रैलोक्य-राज्याह्य हेतोः किं नु महीकृते ।

निहत्य धार्त-राष्ट्रान्-नः का प्रीतिः ह्याज्-जनार्दन ॥ ৩৫

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

अपि त्रै-लोक्य-राज्याह्य हेतोः किं नु मही-कृते ।

निहत्य धार्त-राष्-ट्रान्-नः का प्रीतिः ह्या-ज-जनार्दन ॥ ৩৫

সরলার্থ: হে জনর্দন! পৃথিবীর জন্য তো নয়'ই, এমন কী সমগ্র ত্রিভুবনের বিনিময়েও আমি যুদ্ধ করতে প্রস্তুত নই; ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রদের বধ করে আমাদের কি সুখ লাভ হবে? ৩৫

শব্দার্থ: অপি - ও; ত্রৈলোক্য - ত্রিভুবনের; রাজ্যস্য - রাজ্যের জন্য; হেতোঃ - জন্য; কিম্ - কি কথা; মহীকৃতে - পৃথিবীর জন্য; নিহত্য - নিহত করে; ধার্তরাষ্ট্রান্ - ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণকে; নঃ - আমাদের; কা - কি; প্রীতিঃ - সুখ; স্যাজ্ - হবে; জনর্দন - হে জনর্দন; সমস্ত জীবের পালনকর্তা ॥ ৩৫

पापमेवाश्रयेदस्मान् हत्वैतानाततायिनः ।

तस्मान्नाहী वयं हन्तुं धार्तराष्ट्रान्स्वबान्धवान् ।

स्वजनं हि कथं हत्वा सुखिनः स्याम माधव ॥ ৩৬

পাপমেব-আশ্রয়েদ-অস্মান্ হত্বৈতানাততায়িনঃ ।

তস্মান্নাহীঃ বয়ং হস্তং ধার্তরাষ্ট্রান্ স্ব-বান্ধবান্ ।

স্বজনং হি কথং হত্বা সুখিনঃ স্যাম মাধব ॥ ৩৬

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

पापमेव-आश्रयेद-अस्मान् हत्वैतान्-आततायिनः ।

तस्मान्-नाहीः वयं हस्तं धार्त-राष्ट्रान् स्व-बान्धवान् ।

स्व-जनं हि कथं हत्वा सुखिनः ह्याम माधव ॥ ৩৬

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

पापम्-एव-आश्रये-अह्-मान् हत्वा-एतान्-आत-तायिनः ।

तह्-मा-न-अहीः वयम् हन्-तुम् धार्त-राष्-ट्रान् स्व-बान्ध-वान् ।

स्वजनम् हि कथम् हत्वा सुखिनः ह्याम माधव ॥ ৩৬

সরলার্থ: হে মাধব! যদিও তারা আততায়ী তথাপি তাদের বধ করলে পাগড়গাঁই হবে। সুতরাং ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রদের সংহার করা আমাদের উচিত হবে না, আত্মীয়স্বজনদের হত্যা করে কেমন করে আমরা সুখি হবে? ৩৬

শব্দার্থ: পাপম্ - পাপ; এব - ই; আশ্রয়ে - আশ্রয় করবে; অস্মান্ - আমাদের; হত্বা - বধ করলে; এতান্ - এদের সকলকে; আততায়িনঃ - আততায়ীগণকে; তস্মাৎ - তাই; ন - না; অহী - উচিত; বয়ম্ - আমরা; হস্তম্ - হত্যা করতে; ধার্তরাষ্ট্রান্ - ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রদের; স্ববান্ধবান্ - স্ববান্ধব; স্বজনম্ - স্বজনদের; হি - অবশ্যই; কথম্ - কিভাবে; হত্বা - হত্যা করে; সুখিনঃ - সুখি; স্যাম - হবে; মাধব - হে মাধব ॥ ৩৬

यद्यप्येते न पश्यन्ति लोभोपहतचेतसः ।

कुलक्षयकृतं दोषं मित्रद्रोहे च पातकम् ॥ ৩৬

যদ্যপ্যেতে ন পশ্যন্তি লোভোপহতচেতসঃ ।

কুলক্ষয়কৃতং দোষং মিত্রদ্রোহে চ পাতকম্ ॥ ৩৬

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

इयदापि-एते न पश्यान्ति लोभ-उपहत-चेतसः ।

कुलक्षय-कृतं दोषं मित्र-द्रोहे च पातकम् ॥ ৩৬

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

इयदि-अपि-एते न पश्यान्ति लोभ-उप-हत-चेतसः ।

कुलक्ष-य-कृतं दोषम् मित्र-द्रोहे च पात-कम् ॥ ৩৬

সরলার্থ: যদিও তারা রাজ্য লোভে অভিভূত হয়ে কুলক্ষয় জনিত দোষ ও মিত্রদ্রোহে বে পাপ করছেন তা তারা দেখছেন না ॥ ৩৬

শব্দার্থ: যদি - যদি; অপি - এমন কি; এতে - এরা; ন - না; পশ্যন্তি - দেখছে; লোভ - লোভে; উপহত - অভিভূত; চেতসঃ - চিত্ত; কুলক্ষয় - বংশ, কুলনাশ; কৃতম্ - জনিত; দোষম্ - দোষ; মিত্রদ্রোহে - মিত্রের প্রতি শত্রুতায়; চ - ও; পাতকম্ - পাপ ॥ ৩৬

कथं न ज्ञेयमस्माभिः पापादस्मान्निवर्तितुम्।

कुलक्षयकृतं दोषं प्रपश्यद्विर्जनार्दन॥ ३८

कथं न ज्ञेयमस्माभिः पापादस्मान्निवर्तितुम्।

कुलक्षयकृतं दोषं प्रपश्यद्विर्जनार्दन॥ ३८

आংশिक पदछेद ও অক্ষরবিন্যাস:

कथं न ज्ञेयम्-अस्माभिः पापाद्-अस्मान्-निवर्ति-तुम्।

कुलक्षय-कृतं दोषं प्र-पश्यद्वि-जनार्दन॥ ३८

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

कथम् न ज्ञेयम्-अह-मा-भिः पापाद्-अह-मा-निवर्ति-तुम्।

कुलक्-षय-कृतम् दोषम् प्र-पश्याद्-भिः-जनार्दन॥ ३८

সরলার্থ: হে জনার্দন! কিন্তু আমরা কুল ক্ষয়জনিত দোষ লক্ষ্য করেও কেন এই পাপ কর্মে প্রবৃত্ত হব? ৩৮

শব্দার্থ: কথং - কেন; ন - না; জ্ঞেয়ম্ - বিচার্য; অস্মাভিঃ - আমাদের দ্বারা; পাপাৎ - পাপ থেকে; অস্মাৎ - এই; নিবর্তিতুম্ - নিবৃত্ত হতে; কুলক্ষয় - কুল বা বংশ নাশ; কৃতম্ - জনিত; দোষম্ - অপরাধ; প্রপশ্যাভিঃ - সম্যক্ দর্শনকারী; জনার্দন - হে কৃষ্ণ ॥ ৩৮

कुलक्षये प्रणश्यन्ति कुलधर्माः सनातनाः।

ধর্ম নষ্টে কুলং কুলধর্মাস্মিভবত্যুত॥ ৩৭

কুলক্ষয়ে প্রণশ্যন্তি কুলধর্মাস্মিভবত্যুত॥ ৩৭

ধর্মে নষ্টে কুলং কুলধর্মাস্মিভবত্যুত॥ ৩৭

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

কুলক্ষয়ে প্রণশ্যন্তি কুলধর্মাস্মিভবত্যুত॥ ৩৭

ধর্মে নষ্টে কুলং কুলধর্মাস্মিভবত্যুত॥ ৩৭

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

কুলক্-ষয়ে প্রণ-শ্যন্-তি কুল-ধর্মাস্মিভবত্যুত॥ ৩৭

ধর্মে নষ্টে কুলম্ কুল-ধর্মাস্মিভবত্যুত॥ ৩৭

সরলার্থ: কুলক্ষয় হলে সনাতন ধর্ম বিনষ্ট হয় এবং সমগ্র বংশ অধর্মে অভিভূত বা আক্রান্ত হয় ॥ ৩৭

শব্দার্থ: কুলক্ষয় - বংশ নাশ হেতু; প্রণশ্যন্তি - বিনষ্ট হয়; কুলধর্মাস্মিভবত্যুত - সনাতন; ধর্মে - ধর্ম; নষ্টে - বিনষ্ট হলে; কুলম্ - বংশকে; কুলধর্মাস্মিভবত্যুত - অধর্ম; অভিভবতি - অভিভূত করে বা আক্রান্ত করে; উত - বলা হয় ॥ ৩৭

अधर्माभिभवात्कृष्ण प्रदुष्यन्ति कुलस्त्रियः।

स्त्रीषु दुष्टासु वाष्ण्या जायते वर्णसंकरः॥ ४०

অধর্মাভিভবাৎ কৃষ্ণ প্রদুষ্যন্তি কুলস্ত্রিয়ঃ।

স্ত্রীষু দুষ্টাসু বাষ্ণ্যেয় জায়তে বর্ণসঙ্করঃ ॥ ৪০

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অধর্ম-অভিভবাৎ কৃষ্ণ প্রদুষ্যন্তি কুল-স্ত্রিয়ঃ।

স্ত্রীষু দুষ্টা-সু বাষ্ণ্যেয় জায়তে বর্ণ-সঙ্করঃ ॥ ৪০

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অধর্ম-অভি-ভবাৎ কৃষ্ণ প্রদুষ্যন্তি কুল-স্ত্রিয়ঃ।

স্ত্রীষু দুষ্টা-সু বাষ্ণ্যেয় জায়তে বর্ণ-সঙ্করঃ ॥ ৪০

সরলার্থ: হে কৃষ্ণ! কুল অধর্মের দ্বারা অভিভূত হলে কুলবধূগণ ব্যভিচারে প্রবৃত্ত হয়, হে বাষ্ণ্যেয়! কুলস্ত্রীগণ অসৎ চরিত্রা হলে অবস্থিত প্রজাতি বা সন্তান উৎপন্ন হয় ॥ ৪০

শব্দার্থ: অধর্ম - অধর্ম; অভিভবাৎ - অত্যধিক বৃদ্ধি পেলে; কৃষ্ণ - হে কৃষ্ণ; প্রদুষ্যন্তি - দূষিতা হন; কুলস্ত্রিয়ঃ - কুলবধূগণ; স্ত্রীষু - স্ত্রীলোকেরা; দুষ্টাসু - অসৎ চরিত্রা হলে, পুত্রের নিমিত্ত বর্ণান্তরে উপগত হলে; বাষ্ণ্যেয় - হে বাষ্ণ্যেয় (বৃষ্ণ বংশজ); জায়তে - উৎপন্ন হয়; বর্ণসঙ্কর - বর্ণসংকর, অবস্থিত প্রজাতি বা সন্তান ॥ ৪০

संकरो नरकायैव कुलघ्नानां कुलस्य च।

पतन्ति पितरो ह्येषां लुप्तपिण्डोदकक्रियाः॥ ४१

সঙ্করো নরকায়েব কুলঘ্নানাং কুলস্য চ।

পতন্তি পিতরো হ্যেষাং লুপ্তপিণ্ডোদকক্রিয়াঃ ॥ ৪১

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

সঙ্করো নরকায়েব কুলঘ্নানাং কুলস্য চ।

পতন্তি পিতরো হি-এষাং লুপ্ত-পিণ্ড-উদক-ক্রিয়াঃ ॥ ৪১

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

সঙ্করঃ নরকায়-এব কুলঘ-নানাম্ কুলস্য চ।

পতন্তি পিতরঃ হি-এষাম্ লুপ্ত-পিণ্ড-উদক-ক্রিয়াঃ ॥ ৪১

সরলার্থ: বর্ণসংকর উৎপাদন বৃদ্ধি পেলে কুল ও কুল ঘাতকেরা নরকগামী হয়। সেই কুলে পিতৃদান ও তর্পণক্রিয়া লোপ পাওয়ার ফলে পিতৃপুরুষেরাও নরকে অধঃপতিত হয় ॥ ৪১

শব্দার্থ: সঙ্করঃ - বর্ণসংকর, অবস্থিত সন্তান; নরকায় - নারকীয় জীবনের জন্য সৃষ্টি; এব - এবং; কুলঘ্নানাম্ - কুলঘাতকদের; কুলস্য - বংশ, কুলকে; চ - ও; পতন্তি - বিচ্যুত হন; পিতরঃ - পিতৃপুরুষেরা; হি - অবশ্যই; এষাম্ - তাঁদের, এইকুলঘাতকদের; লুপ্ত - লুপ্ত; পিণ্ড - পিতৃদান; উদকক্রিয়া - তর্পণ ক্রিয়া ॥ ৪১

अपर्याप्तं तदस्माकं बलं भीष्माभिरक्षितम् ।

पर्याप्तं त्विदमेतेषां बलं भीष्माभिरक्षितम् ॥ १०

অপর্যাপ্তং তদস্মাকং বলং ভীষ্মাভিরক্ষিতম্ ।
পর্যাপ্তং ত্বিদমেতেষাং বলং ভীষ্মাভিরক্ষিতম্ ॥ ১০

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অপর্যাপ্তং তদ-অস্মাকং বলং ভীষ্ম-অভিরক্ষিতম্ ।
পর্যাপ্তং ত্বিদম্-এতেষাং বলং ভীষ্ম-অভিরক্ষিতম্ ॥ ১০

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অপর-ইয়াপ্-তম্ তৎ-অঙ্ক-মাকম্ বলম্ ভীষ্ম-ম-অভি-রক্-মিতম্ ।
পর-ইয়াপ্-তম্ তু-ইদম্-এতেষাম্ বলম্ ভীষ্ম-অভি-রক্-মিতম্ ॥ ১০

সরলার্থ: আমাদের সৈন্যদল অপরিমিত অর্থাৎ অতি বৃহৎ এবং আমরা পিতামহ ভীষ্মের দ্বারা পূর্ণরূপে সুরক্ষিত; অপরপক্ষে ভীষ্মের দ্বারা সতর্কভাবে সুরক্ষিত পাণ্ডবদের শক্তি পরিমিত অর্থাৎ সীমিত ॥ ১০

শব্দার্থ: অপরিমিত - অপরিমিত, প্রচুর; তৎ - তা; অস্মাকম্ - আমাদের; বলম্ - বল; ভীষ্ম - পিতামহ ভীষ্ম; অভিরক্ষিতম্ - সম্পূর্ণরূপে রক্ষিত; পর্যাপ্তম্ - সীমিত, অল্প; তু - কিন্তু; ইদম্ - এই সমস্ত; এতেষাম্ - এদের অর্থাৎ পাণ্ডবদের; বলম্ - বল; ভীষ্ম - ভীষ্মের দ্বারা; অভিরক্ষিতম্ - সতর্কভাবে রক্ষিত ॥ ১০

अयनेषु च सर्वेषु यथाभागमवस्थिताः ।

भीष्ममेवाभিরক্ষन्तु भवन्तः सर्व एव हि ॥ ११

অয়নেষু চ সর্বেষু যথাভাগমবস্থিতাঃ ।
ভীষ্মমেবাভিরক্ষন্তু ভবন্তঃ সর্ব এব হি ॥ ১১

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অয়নেষু চ সর্বেষু ইয়থা-ভাগম্-অবস্থিতাঃ ।
ভীষ্মম্-এব-অভিরক্ষন্তু ভবন্তঃ সর্ব এব হি ॥ ১১

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অয়নে-ষু চ সর্বে-ষু ইয়থা-ভাগম্-অবস্থি-তাঃ ।
ভীষ্ম-মম্-এব-অভি-রক্-ষন্তু ভবন্তঃ সর্ব এব হি ॥ ১১

সরলার্থ: এখন আপনারা সকলে সেনাব্যূহের নিজ নিজ গুরুত্বপূর্ণ স্থানে অবস্থান করে পিতামহ ভীষ্মকে পূর্ণ সহযোগিতা প্রদান করুন ॥ ১১

শব্দার্থ: অয়নেষু - ব্যূহদ্বারে; চ - এজন্য; সর্বেষু - সবরকম ভাবে; যথাভাগম্ - যথাযথভাবে বিভক্ত হয়ে; অবস্থিতাঃ - অবস্থিত; ভীষ্ম - পিতামহ ভীষ্মকে; এব - অবশ্যই; অভিরক্ষন্তু - রক্ষা করুন; ভবন্তঃ - আপনারা সকলে; এব - ই; হি - নিশ্চিতভাবে ॥ ১১

तस्य सञ्जनयन्हर्षं कुरुवृद्धः पितामहः ।

सिंहनादं विनद्योच्चैः शङ्खं दध्मौ प्रतापवान् ॥ १२

তস্য সঞ্জনয়ন্ হর্ষং কুরুবৃদ্ধঃ পিতামহঃ ।
সিংহনাদং বিনদ্যোচ্চৈঃ শঙ্খং দধৌ প্রতাপবান্ ॥ ১২
আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:
তচ্ছা ছঞ্জনয়ন্ হর্ষং কুরুবৃদ্ধঃ পিতামহঃ ।
ছিংহ-নাদং বিনদ্য-উচ্চৈঃ শঙ্খং দধৌ প্রতাপ-বান্ ॥ ১২

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

তচ্ছা ছঞ্-নয়ন্ হর্ষম্ কুরু-বৃদ্ধঃ পিতা-মহঃ ।
ছিংহ-নাদম্ বিনদ্য-উচ্-চৈঃ শঙ্-খম্ দধৌ-মৌ প্রতাপ-বান্ ॥ ১২

সরলার্থ: তখন কুরুবংশের বৃদ্ধপিতামহ ভীষ্ম, দুর্যোধনের হর্ষ উৎপাদনের নিমিত্তে সিংহের গর্জনের মতো অতি উচ্চনাদে শঙ্খধ্বনি করলেন ॥ ১২

শব্দার্থ: তস্য - তার অর্থাৎ দুর্যোধনের; সঞ্জনয়ন্ - উৎপাদন করা; হর্ষম্ - হর্ষ; কুরুবৃদ্ধঃ - কুরুবংশের মধ্যে বৃদ্ধ (পিতামহ ভীষ্ম); পিতামহঃ - পিতামহ; সিংহনাদম্ - সিংহের গর্জনের মতো; বিনদ্য-উচ্চৈঃ - অতি উচ্চনাদে; শঙ্খম্ - শঙ্খ; দধৌ - বাজালেন, ধ্বনিত করলেন; প্রতাপবান্ - প্রতাপশালী ॥ ১২

ततः शङ्खाश्च भैर्यश्च पणवानकगोमुखाः ।

सहसैवाभ्यहन्यन्त स शब्दस्तुमुलोऽभवत् ॥ १३

ততঃ শঙ্খাশ্চ ভৈর্যশ্চ পণবানকগোমুখাঃ ।
সহসৈবাতাহন্যন্ত স শব্দস্তুমুলোইভবৎ ॥ ১৩

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ততঃ শঙ্খাশ্-চ ভৈর্যশ্-চ পণবানক-গোমুখাঃ ।
ছহস্-ইব-অভাহন্যন্ত ছ শব্দস্তু-তুমুলো-অভবৎ ॥ ১৩

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ততঃ শঙ্খাঃ-চ ভৈর্যঃ-চ পণব-আনক-গোমুখাঃ ।
ছহস্-এব-অভা-হন্যন্ত ছঃ শব্দঃ-তুমুলঃ-অভবৎ ॥ ১৩

সরলার্থ: তারপর শঙ্খ, ভৈরী, পণব, আনক, ঢাক এবং গোমুখের ন্যায় সিংহা সমূহ হঠাৎ একত্রে ধ্বনিত হয়ে এক তুমুল শব্দের সৃষ্টি হলো ॥ ১৩

শব্দার্থ: ততঃ - তারপর; শঙ্খাঃ - শঙ্খসমূহ; চ - ও; ভৈর্যঃ - ভৈরীসমূহ; চ - এবং; পণব-আনক - মাদল, মৃদঙ্গ এবং ঢাক; গোমুখাঃ - রণশিঙা; সহসা - হঠাৎ; এব - ই; অভাহন্যন্ত - একসঙ্গে বাজতে লাগল; সঃ - সেই; শব্দঃ - মিলিতশব্দ; তুমুলঃ - তুমুল; অভবৎ - হয়েছিল ॥ ১৩

ततः श्वेतैर्हयैर्युक्ते महति स्यन्दने स्थितौ।

माधवः पाण्डवश्चैव दिव्यौ शङ्खौ प्रदध्मतुः॥ १४

ततঃ শ্বেতৈর্হয়ৈর্যুক্তে মহতি স্যন্দনে স্থিতৌ।

মাধবঃ পাণ্ডবশ্চৈব দিব্যৌ শঙ্খৌ প্রদধ্মতুঃ ॥ ১৪

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ততঃ শ্বেতৈর্-হয়ৈর্-ইয়ুক্তে মহতি স্যন্দনে স্থিতৌ।

মাধবঃ পাণ্ডবশ্-চৈব দিব্যৌ শঙ্খৌ প্রদধ্মতুঃ ॥ ১৪

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ততঃ শ্বেতৈঃ-হয়ৈঃ-ইয়ুক্তে মহতি স্যন্-দনে ইচ্-খিতৌ।

মাধবঃ পাণ্ডবঃ-চ-এব দিব্যৌ শঙ্-খৌ প্রদধ্ম-মতুঃ ॥ ১৪

সরলার্থ: অন্যদিকে শ্বেতাস্র অশ্ববাহী দিব্যরথে স্থিত শ্রীকৃষ্ণ এবং অর্জুন তাদের নিজ নিজ দিব্যশঙ্খ ধ্বনিত করলেন ॥ ১৪

শব্দার্থ: ততঃ - তত্খন, অনন্তর; শ্বেতৈঃ - শ্বেত; হয়ৈঃ - অশ্বগণ; যুক্তে - যুক্ত হয়ে; মহতি - মহান; স্যন্দনে - রথে; স্থিতৌ - অবস্থিত; মাধবঃ - শ্রীকৃষ্ণ; পাণ্ডবঃ - অর্জুন (পাণ্ডবপুত্র); চ - এবং; এব - অবশ্যই; দিব্যৌ - দিব্য, অলৌকিক, অপ্রকৃত; শঙ্খৌ - শঙ্খ গুলি; প্রদধ্মতুঃ - বাজালেন, ধ্বনিত করা ॥ ১৪

पाञ्चजन्यं हृषीकेशो देवदत्तं धनञ्जयः।

पौण्ड्रं दध्मी महाशङ्ख भीमकर्मा वृकोदरः॥ १५

পাঞ্চজন্যং হৃষীকেশো দেবদত্তং ধনঞ্জয়ঃ।

পৌণ্ড্রং দধ্মৌ মহাশঙ্খঃ ভীমকর্মা বৃকোদরঃ ॥ ১৫

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

পাঞ্চজন্যং হৃষীকেশো দেবদত্তং ধনঞ্জয়ঃ।

পৌণ্ড্রং দধ্মৌ মহাশঙ্খঃ ভীমকর্মা বৃকোদরঃ ॥ ১৫

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

পাঞ্চ-জন্যম্ হৃষী-কেশঃ দেব-দত্তম্ ধনঞ্জয়ঃ।

পৌণ্-ড্রম্ দধ্ম-মৌ মহা-শঙ্-খম্ ভীম-কর্মা বৃকো-দরঃ ॥ ১৫

সরলার্থ: শ্রীকৃষ্ণ পাঞ্চজন্য নামক শঙ্খ, অর্জুন দেবদত্ত নামক শঙ্খ এবং বিপুল ভোজন প্রিয় ভীমকর্মা পৌণ্ড্র নামক ভয়ঙ্কর শঙ্খ একত্রে ধ্বনিত করলেন ॥ ১৫

শব্দার্থ: পাঞ্চজন্যম্ - পাঞ্চজন্য নামক শঙ্খ; হৃষীকেশঃ - হৃষীকেশ (শ্রীকৃষ্ণ); দেবদত্তম্ - দেবদত্ত নামক শঙ্খ; ধনঞ্জয়ঃ - অর্জুন; পৌণ্ড্রম্ - পৌণ্ড্র নামক শঙ্খ; দধ্মৌ - বাজালেন; মহাশঙ্খম্ - মহাশঙ্খ; ভীমকর্মা - ভীম-কর্মা; বৃকোদর - ভীম ॥ ১৫

अनन्तविजयं राजा कुन्तीपुत्रो युधिष्ठिरः।

नकुलः सहदेवश्च सुघोषमणिपुष्पकौ॥ १६

অনন্তবিজয়ং রাজা কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।

নকুলঃ সহদেবশ্চ সুঘোষমণিপুষ্পকৌ ॥ ১৬

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অনন্ত-বিজয়ং রাজা কুন্তী-পুত্রো ইয়ুধিষ্ঠিরঃ।

নকুলঃ ছহ-দেবশ্-চ সুঘোষ-মণি-পুষ্পকৌ ॥ ১৬

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অনন্ত-বিজয়ম্ রাজা কুন্তী-পুত্রঃ ইয়ু-ধিষ্-ঠিরঃ।

নকুলঃ ছহ-দেবঃ-চ সু-ঘোষ-মণি-পুষ্প-কৌ ॥ ১৬

সরলার্থ: কুন্তীপুত্র মহারাজ যুধিষ্ঠির অনন্তবিজয় নামক শঙ্খ, নকুল সুঘোষ নামক শঙ্খ এবং সহদেব মণিপুষ্পক নামক শঙ্খ তারা একত্রে ধ্বনিত করলেন ॥ ১৬

শব্দার্থ: অনন্তবিজয়ম্ - অনন্ত বিজয় নামক শঙ্খ; রাজা - রাজা; কুন্তীপুত্রঃ - কুন্তীরপুত্র; যুধিষ্ঠিরঃ - যুধিষ্ঠির; নকুলঃ - নকুল; সহদেবঃ - সহদেব; চ - এবং; সুঘোষমণি-পুষ্পকৌ - সুঘোষ এবং মণিপুষ্পক নামক শঙ্খ ॥ ১৬

काश्यश्च परमेष्वासः शिखण्डी च महारथः।

धृष्टद्युम्नो विराटश्च सात्यकिश्चापराजितः॥ १७

কাশ্যশ্চ পরমেয়াসঃ শিখণ্ডী চ মহারথঃ।

ধৃষ্টদ্যুম্নো বিরাটশ্চ সাত্যকিশ্চাপরাজিতঃ ॥ ১৭

আংশিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

কাশ্যশ্-চ পরমেয়াছঃ শিখণ্ডী চ মহারথঃ।

ধৃষ্ট-দ্যুম্নো বিরাটশ্-চ ছাত্যকিশ্-চ-অপরাজিতঃ ॥ ১৭

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

কাশ্যঃ-চ পরমেষ্-উয়াছঃ শিখণ্ডী চ মহা-রথঃ।

ধৃষ্ট-দ্যুম্-নঃ বিরাটঃ-চ ছাত্যকিঃ-চ-অপরা-জিতঃ ॥ ১৭

সরলার্থ: ১৭ নং শ্লোকের সরলার্থ একত্রে ১৮ নং শ্লোক শেষে দেয়া আছে।

শব্দার্থ: কাশ্যঃ - কাশীর (বারাণসীর) রাজা; চ - এবং; পরমেয়াসঃ - মহাধনুর্ধর; শিখণ্ডী - শিখণ্ডী (মহারাজ দ্রুপদের পুত্র); চ - ও; মহারথঃ - সহস্র যোদ্ধার বিরুদ্ধে একাকী যুদ্ধ করতে সক্ষম মহারথী; ধৃষ্টদ্যুম্নঃ - ধৃষ্টদ্যুম্ন; বিরাটঃ - রাজা বিরাট; চ - ও; সাত্যকি - সাত্যকি; চ - ও; অপরাজিত - যিনি কখনও পরাজিত হননি ॥ ১৭

দ্রুপদো দ্রৌপদেয়াঃ সর্বশঃ পৃথিবীপতে।

সৌমদ্রঃ মহাবাহুঃ শঙ্খান্দধুঃ পৃথক্ পৃথক্ ॥ ১৮

দ্রুপদো দ্রৌপদেয়াঃ সর্বশঃ পৃথিবীপতে।

সৌভদ্রঃ মহাবাহুঃ শঙ্খান্ দধুঃ পৃথক্ পৃথক্ ॥ ১৮

আর্থিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

দ্রুপদো দ্রৌপদেয়াঃ-চ হর্বশঃ পৃথিবী-পতে।

ছৌভদ্রঃ-চ মহাবাহুঃ শঙ্খান্ দধুঃ পৃথক্ পৃথক্ ॥ ১৮

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

দ্রু-পদো দ্রৌ-পদেয়াঃ-চ হর্বশঃ পৃথিবী-পতে।

ছৌ-ভদ্রঃ-চ মহা-বাহুঃ শঙ্খ-খান্ দধু-মুঃ পৃথক্ পৃথক্ ॥ ১৮

সরলার্থ: হে মহারাজ! তখন মহাধনুর্ধর কাশীরাজ, প্রবল যোদ্ধা শিখণ্ডী, ধৃষ্টদ্যুম্ন, বিরাট, অপরাজিত সাতকি, দ্রুপদ, দ্রৌপদীর পুত্রপথ, বৃদ্ধার মহাবলবান পুত্র অভিমন্যু এবং অন্য সকলে তাদের নিজ নিজ পৃথক শঙ্খ ধানিত করিলেন ॥ ১৭-১৮

শব্দার্থ: দ্রুপদঃ - পাণ্ডালের রাজা দ্রুপদ; দ্রৌপদেয়াঃ - দ্রৌপদীর পুত্রপথ; চ - ও; সর্বশঃ - সকলে; পৃথিবীপতে - হে মহারাজ; সৌভদ্রঃ - সুভদ্রার পুত্র অভিমন্যু; চ - ও; মহাবাহুঃ - মহাবলবান; শঙ্খান্ - শঙ্কসমূহ; দধুঃ - বাজালেন, ধ্বনিত; পৃথক্ পৃথক্ - একে একে ॥ ১৮

স ঘোষো ধার্তরাষ্ট্রাণাং হৃদয়ানি ব্যদারয়ত্।

নমঃ পৃথিবী চৈব তুমুলোভ্যানুদায়ন ॥ ১৭

স ঘোষো ধার্তরাষ্ট্রাণাং হৃদয়ানি ব্যদারয়ত্।

নভঃ পৃথিবী চৈব তুমুলোভ্যানুদায়ন ॥ ১৭

আর্থিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

স ঘোষো ধার্ত-রাষ্ট্রাণাং হৃদয়ানি ব্যদারয়ত্।

নভঃ-চ পৃথিবী চৈব তুমুলো-ভ্যানু-নাদয়ন ॥ ১৭

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

সঃ ঘোষো ধার্ত-রাষ্ট্রাণাম্ হৃদয়ানি ব্যদা-রয়ত্।

নভঃ-চ পৃথিবীম্ চ-এব তুমুলঃ-ভ্যানু-নাদয়ন ॥ ১৭

সরলার্থ: পাণ্ডবসৈন্যদের শব্দের প্রচণ্ড ধ্বনি আকাশ ও পৃথিবীকে প্রকম্পিত করল, এমন ভয়ংকর ধ্বনি ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রদের এবং সহযোদ্ধাদের হৃদয় বিদীর্ণ করল ॥ ১৭

শব্দার্থ: সঃ - সেই; ঘোষঃ - শব্দ, স্পন্দন; ধার্তরাষ্ট্রাণাম্ - ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রদের ও তাদের সহযোদ্ধাদের; হৃদয়ানি - হৃদয় সকল; ব্যদারয়ত্ - বিদীর্ণ করে দিল; নভঃ - আকাশ; চ - ও; পৃথিবীম্ - পৃথিবীকে; চ - ও; এব - অবশ্যই; তুমুলঃ - প্রচণ্ড; ভ্যানু-নাদয়ন - প্রতিধ্বনিত করে ॥ ১৭

অথ ব্যবস্থিতান্ দৃষ্ট্বা ধার্তরাষ্ট্রান্ কপিধ্বজঃ।

প্রবৃত্তে শস্ত্রসম্পাতে ধনুরুদ্যম্য পাণ্ডবঃ।

হৃষীকেশং তদা বাক্যমিদমাহ মহীপতে ॥ ২০

অথ ব্যবস্থিতান্ দৃষ্ট্বা ধার্তরাষ্ট্রান্ কপিধ্বজঃ।

প্রবৃত্তে শস্ত্রসম্পাতে ধনুরুদ্যম্য পাণ্ডবঃ।

হৃষীকেশং তদা বাক্যম্ ইদমাহ মহীপতে ॥ ২০

আর্থিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অথ ব্যবস্থিতান্ দৃষ্ট্বা ধার্ত-রাষ্ট্রান্ কপিধ্বজঃ।

প্রবৃত্তে শস্ত্র-সম্পাতে ধনুর-উদ্যম্য পাণ্ডবঃ।

হৃষীকেশং তদা বাক্যম্ ইদমাহ মহীপতে ॥ ২০

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

অথ ব্যবস্থ-থিতান্ দৃষ্ট্বা ধার্ত-রাষ্-ট্রান্ কপি-ধ্বজঃ।

প্রবৃত্তে শস্ত্র-ছম-পাতে ধনুঃ-উদ্যম্য পাণ্ডবঃ।

হৃষী-কেশম্ তদা বাক্যম্ ইদম্-আহ মহীপতে ॥ ২০

সরলার্থ: সেসময় পাণ্ডুর অর্জুন হনুমান চিত্রিত পতাকা শোভিত রথে অধিষ্ঠিত হয়ে শর নিক্ষেপ করতে প্রস্তুত হলেন। হে মহারাজ! ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রদের সমরসজ্জায় বিনাক্ত দেখে অর্জুন, শ্রীকৃষ্ণ (হৃষীকেশ) কে এই কথাগুলো বললেন ॥ ২০

শব্দার্থ: অথ - অতঃপর, অনন্তর; ব্যবস্থিতান্ - যুক্ত করতে অবস্থিত; দৃষ্ট্বা - দেখে; ধার্তরাষ্ট্রান্ - ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রপথকে; কপিধ্বজ - কপিচিত্রিত রথ, কপিধ্বজ; প্রবৃত্তে - আক্রমণে; শস্ত্রসম্পাতে - অস্ত্র নিক্ষেপ করতে; ধনুঃ - ধনুক; উদ্যম্য - উত্তোলন পূর্বক, তুলে নিয়ে; পাণ্ডবঃ - পাণ্ডুর (অর্জুন); হৃষীকেশম্ - শ্রীকৃষ্ণ; তদা - তখন; বাক্যম্ - বাক্য; ইদম্ - এই; আহ - বসেছিলেন; মহীপতে - হে মহারাজ ॥ ২০

অর্জুন উবাচ

সেনয়োরুভয়োর্মধ্যে রথং স্থাপয় মেচ্চ্যুত ॥ ২১

অর্জুন উবাচ

সেনয়োরুভয়োর্মধ্যে রথং স্থাপয় মেচ্চ্যুত ॥ ২১

আর্থিক পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছেনয়োর-উভয়ো-র্মধ্যে রথং স্থাপয় মে-অচ্চ্যুত ॥ ২১

পদচ্ছেদ ও অক্ষরবিন্যাস:

ছেনয়োঃ-উভয়োঃ-র্মধ্যে রথম্ স্থাপয় মে-অচ্চ্যুত ॥ ২১

সরলার্থ: অর্জুন কথনেন- হে অচ্চ্যুত (অশ্রান্ত বদ্ধ)! তুমি উভয় পক্ষের সৈন্যদলের মাঝখানে আমার রথ স্থাপন কর ॥ ২১

শব্দার্থ: অর্জুনঃ - অর্জুন; উবাচ - বললেন; সেনয়োঃ - সৈন্যদের; উভয়োঃ - উভয়; মধ্যে - মাঝে; রথম্ - রথ; স্থাপয় - স্থাপন কর; মে - আমার; অচ্চ্যুত - হে অচ্চ্যুত, অশ্রান্ত বদ্ধ ॥ ২১

শিক্ষাবর্ষ-২০২৫
হিন্দুধর্মীয় শিক্ষা-বয়স্ক স্তর



মন্দিরভিত্তিক শিশু ও গণশিক্ষা কার্যক্রম-৬ষ্ঠ পর্যায়
হিন্দুধর্মীয় কল্যাণ ট্রাস্ট, ধর্ম বিষয়ক মন্ত্রণালয়।

প্রকল্পের শিক্ষার্থীদের মধ্যে বিনামূল্যে বিতরণের জন্য

শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা
(সংস্কৃত উচ্চারণ শিক্ষা কৌশলসহ)

শ্রী গৌর চন্দ্র বর্মণ
সংকলন ও গ্রহণ

শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা



মন্দিরভিত্তিক শিশু ও গণশিক্ষা কার্যক্রম-৬ষ্ঠ পর্যায়
হিন্দুধর্মীয় কল্যাণ ট্রাস্ট
ধর্ম বিষয়ক মন্ত্রণালয়
গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ সরকার

